叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 夏娃的女儿(a Daughter Of Eve) 000001

2. 夏娃的女儿(a Daughter Of Eve) 000002

3. 夏娃的女儿(a Daughter Of Eve) 000003

4. 夏娃的女儿(a Daughter Of Eve) 000004

5. 夏娃的女儿(a Daughter Of Eve) 000005

6. 夏娃的女儿(a Daughter Of Eve) 000006

7. 夏娃的女儿(a Daughter Of Eve) 000007

8. 夏娃的女儿(a Daughter Of Eve) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏娃的女儿(A Daughter of Eve)
第1/8页

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A DAUGHTER OF EVE
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɜ-][diː]['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kæθrɪn] ['preskət]
Translated by Katharine Prescott Wormeley
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] , [neɪ] [viːmɜ-kɑːti] .
To Madame la Comtesse Bolognini , nee Vimercati .
到 夫人 拉 伯爵夫人 博洛尼尼 , 需要 维梅尔卡蒂 .

致博洛尼尼伯爵夫人，娘家姓维梅尔卡蒂。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mædəm] , [ðə; ði] ['pleʒər] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]
If you remember , madame , the pleasure your conversation gave to a
如果 你 记住 , 夫人 , 这 乐趣 你的 对话 给予 到 一个

夫人，如果您还记得，您的谈话曾给……带来快乐。

['trævələr] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['pærɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][mɪ'læn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
traveller by recalling Paris to his memory in Milan , you will not
游客 经过 回忆 巴黎 到 他的 记忆 在 米兰 , 你 将要 不是

旅行者在米兰回忆起巴黎，你就不会

[biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['testifaiŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['meni]
be surprised to find him testifying his gratitude for many
是 惊讶 到 寻找 他 作证 他的 感激 为了 许多

令人惊讶的是，他竟然对许多人表达了感激之情。

['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [pæst] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][baɪ] ['leɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [æt; ət]
pleasant evenings passed beside you by laying one of his works at
令人愉快的 晚上 通过了 旁 你 经过 躺下 一 的 他的 作品 在

在你身边，摆放着他的一幅作品，度过了几个愉快的夜晚。

[jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] , [æz; əz][ɪn]
your feet , and begging you to protect it with your name , as in
你的 脚 , 和 乞讨 你 到 保护 它 和 你的 姓名 , 作为 在

你的脚，并恳求你用你的名字保护它，就像……

['fɔːrmər] [deɪz] [ðæt] [neɪm] [prə'tektɪd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['raɪtər]
former days that name protected the tales of an ancient writer
以前的 天 那 姓名 受保护 这 故事 的 一个 古老的 作家

过去，这个名字保护了一位古代作家的故事。

[dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪləˈniz] .

dear	to	the	Milanese	.
亲爱的	到	这	米兰人	.

深受米兰人喜爱。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [juːˈdʒiːni] , [ɔːlˈredi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [huːz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [smaɪl]

You	have	an	Eugenie	,	already	beautiful	,	whose	intelligent	smile
你	有	一个	尤金妮	,	已经	美丽的	,	谁	聪明的	微笑

你有一个名叫尤金妮的女儿，她已经很漂亮了，她的笑容充满智慧。

[ˈgɪvz] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs]

gives	promise	that	she	has	inherited	from	you	the	most	precious
给予	承诺	那	她	有	遗传	从	你	这	最多	宝贵的

这预示着她从你那里继承了最珍贵的东西。

[gɪfts] [ʌv; əv] [ˈwʊmənhʊd] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

gifts	of	womanhood	,	and	who	will	certainly	enjoy	during	her
礼物	的	女性	,	和	WHO	将要	当然	享受	期间	她

她是女性的馈赠，她一定会享受这一切。

[ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ˈmʌðər]

childhood	and	youth	all	those	happinesses	which	a	rigid	mother
童年	和	青年	全部	那些	幸福	哪个	一个	死板的	母亲

童年和青年时期所有那些幸福，一个严厉的母亲却无法给予。

[dɪˈnaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːˈdʒiːni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .

denied	to	the	Eugenie	of	these	pages	.
否认	到	这	尤金妮	的	这些	页面	.

这些页面上的尤金妮被剥夺了权利。

[ðoʊ] [ˈfrentʃmən] [ɑːr; ər] [ˈtækst]

Though	Frenchmen	are	taxed
尽管	法国人	是	已征税

虽然法国人要缴税

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkɑːnstənsi] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː][ɪˈtæliən] [ɪn] [ˈfeɪθflnəs] [ænd; ənd]

with	inconstancy	,	you	will	find	me	Italian	in	faithfulness	and
和	反复无常	,	你	将要	寻找	我	意大利语	在	忠诚	和

我为人善变，但忠诚如意大利人。

[ˈmeməri] .

memory	.
记忆	.

记忆。

[waɪl] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [juːˈdʒiːni] , ” [maɪ] [θɔːts] [hæv; həv]

While	writing	the	name	of	“	Eugenie	,	”	my	thoughts	have
尽管	写作	这	姓名	的	“	尤金妮	,	”	我的	想法	有

在写下“尤金妮”这个名字时，我的思绪飘向了.....

[ˈɔːf(ə)n] [led] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [kuːl] [ˈstʌkoʊd] [səˈlɑːn][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ɪn]

often	led	me	back	to	that	cool	stuccoed	salon	and	little	garden	in
经常	引领	我	后退	到	那	凉爽的	抹灰	沙龙	和	小的	花园	在

常常让我想起那间凉爽的粉刷过的客厅和小花园。

[ðə; ði][ˈviːkoʊloʊ][ˈdeɪˌi] - , [wɪtʃ] [ˈekəud] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ðæt]

the	Vicolo	dei	Cappucini	,	which	echoed	to	the	laughter	of	that
这	维科洛	德伊	-	,	哪个	回声	到	这	笑声	的	那

卡布奇尼小巷回荡着人们的笑声。

[dɪr] [tʃaɪld] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['spɔːrtɪv] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃætər] .

dear	child	,	to	our	sportive	quarrels	and	our	chatter	.
亲爱的	孩子	,	到	我们的	运动型	争吵	和	我们的	喋喋不休	.

亲爱的孩子，为了我们之间的嬉闹争吵和闲聊。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]

But	you	have
但	你	有

但你有

[left] [ðə; ði]['kɔrsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['treɪ][moʊnɑːstɛri] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

left	the	Corso	for	the	Tre	Monasteri	,	and	I	know	not	how	you	are
左边	这	科尔索	为了	这	树木	修道院	,	和	我	知道	不是	如何	你	是

我离开了科尔索大街，前往特雷修道院，我不知道你现在怎么样了。

[pleɪst] [ðer; ðər] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [nɑːt] [ə'mʌŋ]

placed	there	;	consequently	,	I	am	forced	to	think	of	you	,	not	among
放置	那里	;	最后	,	我	是	强制	到	思考	的	你	,	不是	之中

放置于此；因此，我不得不想起你，而不是你之中的人。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'raʊndɪd]

the	charming	things	with	which	no	doubt	you	have	surrounded
这	迷人	事物	和	哪个	不	怀疑	你	有	包围

你周围那些迷人的事物，想必早已为你准备好了。

[jɔːr'self] , [bʌt; bət] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ['fɪgjərz] [duː] [tuː; tə] [rɑːfaɪɛl] ,

yourself	,	but	like	one	of	those	fine	figures	due	to	Raffaelle	,
你自己	,	但	喜欢	一	的	那些	美好的	数据	到期的	到	拉斐尔	,

你自己，但就像拉斐尔笔下那些杰出的人物一样，

['tɪʃən] , [kɔː'rɛdʒioʊ] , [ɑːlɔri] , [wɪtʃ] [siːm] [æb'strækʃənz] , [soʊ] ['dɪstənt] [ɑːr; ər]

Titian	,	Correggio	,	Allori	,	which	seem	abstractions	,	so	distant	are
提香	,	科雷焦	,	阿洛里	,	哪个	似乎	抽象	,	所以	遥远	是

提香、科雷乔、阿洛里，这些看似抽象的作品，与现实如此遥远

[ðeɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .

they	from	our	daily	lives	.
他们	从	我们的	日常的	生活	.

它们来自我们的日常生活。

[ɪf] [ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [wɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ælps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə]

If	this	book	should	wing	its	way	across	the	Alps	,	it	will	prove	to
如果	这	书	应该	翼	它是	方式	穿过	这	阿尔卑斯山	,	它	将要	证明	到

如果这本书能够飞越阿尔卑斯山，它将证明……

[juː; jʊ][ðə; ði] ['laɪvli] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]

you	the	lively	gratitude	and	respectful	friendship	of
你	这	热闹	感激	和	尊重	友谊	的

你让我感受到了由衷的感激和尊重。

[jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] ,

Your	devoted	servant	,
你的	奉献	仆人	,

您忠诚的仆人，

[diː]['bælzæk] .

De	Balzac	.
德	巴尔扎克	.

德·巴尔扎克。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]

A	DAUGHTER	OF	EVE
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [tuː] ['mɛriz]
CHAPTER I . THE TWO MARIES
章 我 . 这 二 玛丽斯

第一章 两位玛丽

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] ['sɪstər]
A CONFIDENCE BETWEEN SISTERS
一个 信心 之间 姐妹

姐妹间的秘密

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['wʊmən]
THE HISTORY OF A FORTUNATE WOMAN
这 历史 的 一个 幸运 女士

一位幸运女人的故事

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn]
A CELEBRATED MAN
一个 著名 男人

一位受人尊敬的人

['tʃæptər] [viː] . [flɔ'riːn]
CHAPTER V . FLORINE
章 Ⅴ . 氟林

第五章 弗洛琳

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . [roʊ'mæntɪk] [lʌv]
CHAPTER VI . ROMANTIC LOVE
章 六年级 . 浪漫的 爱

第六章 浪漫爱情

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['suːɪsaɪd]
SUICIDE
自杀

自杀

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['lʌvər] [seɪvd] [ænd; ənd] [lɔːst]
A LOVER SAVED AND LOST
一个 情人 已保存 和 丢失的

一段被拯救又失去的爱人

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['traɪʌmf]
THE HUSBAND'S TRIUMPH
这 丈夫的 胜利

丈夫的胜利

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A DAUGHTER OF EVE
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [tuː] ['mɛriz]
CHAPTER I . THE TWO MARIES
章 我 . 这 二 玛丽斯

第一章 两位玛丽

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - ['diˈiˈes] - [mæθɝɪnz] , [æt; ət] [hæf] - [pæst]
In one of the finest houses of the rue Neuve - des - Mathurins , at half - past
在 一 的 这 最好的 房屋 的 这 后悔 新 - 德斯 - 马图林斯 , 在 一半 - 过去的
[ɪˈlev(ə)n] [æt; ət] [naɪt] ,
eleven at night ,
十一 在 夜晚 ,

在马图兰新街一栋最漂亮的房子里，晚上十一点半，

[tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['buːdwɑːr] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [bluː]
two young women were sitting before the fireplace of a boudoir hung with blue
二 年轻的 女性 是 坐着 前 这 壁炉 的 一个 闺房 悬挂 和 蓝色的
['velvɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] [ʃeɪd] ,
velvet of that tender shade ,
天鹅绒 的 那 投标 阴影 ,

两个年轻女子坐在闺房的壁炉前，闺房里挂着那种柔和的蓝色天鹅绒。

[wɪð; wɪθ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [rɪ'flekʃnz] , [wɪtʃ] [frentʃ] ['ɪndəstri] [hæz; həz] ['leɪtli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]
with shimmering reflections , which French industry has lately learned to
和 闪闪发光 反思 , 哪个 法语 行业 有 最近 学习 到
['fæbrɪkeɪt] .
fabricate .
制造 .

闪闪发光的反光效果，是法国工业界最近才学会制造的。

['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [sɔːft] [foʊldz] [ʌv; əv] [bluː] [kæʃmɪr] , [ðə; ði] [tɪnt]
Over the doors and windows were draped soft folds of blue cashmere , the tint
超过 这 门 和 视窗 是 垂坠的 柔软的 折叠 的 蓝色的 羊绒 , 这 着色
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] ,
of the hangings ,
的 这 绞刑 ,

门窗上垂挂着柔软的蓝色羊绒披肩，色调与帷幔相呼应。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌpˈhoʊlstərərz] [huː] [hæv; həv] [dʒʌst] [mɪst] ['biːɪŋ] ['ɑːrtɪsts] .
the work of one of those upholsterers who have just missed being artists .
这 工作 的 一 的 那些 室内装潢师 WHO 有 只是 错过 存在 艺术家 .

这是那些差一点就成为艺术家的室内装潢师的作品。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [læmp] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrkwɔɪz] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [baɪ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

A	silver	lamp	studded	with	turquoise	,	and	suspended	by	chains	of	beautiful
一个	银	灯	带钉的	和	绿松石	,	和	暂停	经过	链条	的	美丽的

['wɜːrkmənʃɪp] ,

workmanship	,
做工	,

一盏镶嵌着绿松石的银灯，用做工精美的链条悬挂着。

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

hung	from	the	centre	of	the	ceiling	.
悬挂	从	这	中心	的	这	天花板	.

悬挂在天花板中央。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] ,

The	same	system	of	decoration	was	followed	in	the	smallest	details	,
这	相同的	系统	的	装饰	曾是	随后	在	这	最小	细节	,

就连最小的细节也遵循了同样的装饰体系。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] ['fluːtɪd] [bluː] [sɪlk] ,

and	even	to	the	ceiling	of	fluted	blue	silk	,
和	甚至	到	这	天花板	的	凹槽	蓝色的	丝绸	,

甚至一直延伸到饰有蓝色丝绸的天花板，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['bændz][ʌv; əv] [waɪt] [kæʃmɪr] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət]['iːkwəl] ['distənsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] ,

with	long	bands	of	white	cashmere	falling	at	equal	distances	on	the	hangings	,
和	长的	乐队	的	白色的	羊绒	坠落	在	平等的	距离	在	这	绞刑	,

长长的白色羊绒带以等距垂挂在挂毯上，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [bæk] [baɪ] [roʊps] [ʌv; əv] [pɜːrl] .

where	they	were	caught	back	by	ropes	of	pearl	.
在哪里	他们	是	捕捉	后退	经过	绳索	的	珍珠	.

他们被珍珠绳索困住了。

[ə; eɪ][wɔːrm] ['beldʒən] ['kɑːrpɪt] , [θɪk] [æz; əz][tɜːrf] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['pəʊziːz] ,

A	warm	Belgian	carpet	,	thick	as	turf	,	of	a	gray	ground	with	blue	posies	,
一个	温暖的	比利时人	地毯	,	厚的	作为	草皮	,	的	一个	灰色的	地面	和	蓝色的	花束	,

['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] .

covered	the	floor	.
涵盖	这	地面	.

地板上铺着一块温暖的比利时地毯，厚实如草皮，灰色底色上点缀着蓝色小花。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ʌv; əv] [kɑːvd] ['ebəni] , ['æftər][ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,

The	furniture	,	of	carved	ebony	,	after	a	fine	model	of	the	old	school	,
这	家具	,	的	雕刻	乌木	,	后	一个	美好的	模型	的	这	老的	学校	,

这套家具是用雕刻的乌木制成的，仿照了旧式家具的精美样式。

[geɪv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] [tuː] ['dekəreɪtɪv] ['kwɑːləti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər]

gave	substance	and	richness	to	the	rather	too	decorative	quality	,	as	a	painter
给予	物质	和	丰富	到	这	相当	也	装饰性的	质量	,	作为	一个	画家

[maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

might	call	it	,
可能	称呼	它	,

赋予了原本略显装饰性的特质（用画家的话来说）以实质和丰富性。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	rest	of	the	room	.
的	这	休息	的	这	房间	.

房间的其余部分。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] , [tuː] [ˌei,taː'ʒer] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['preʃəs] ['traɪfəlz]

On	either	side	of	a	large	window	,	two	etageres	displayed	a	hundred	precious	trifles
在	任何一个	边	的	一个	大的	窗户	,	二	层架	显示	一个	百	宝贵的	琐事

,

,

,

在一扇大窗户的两侧，两个架子上陈列着一百件珍贵的小玩意儿。

['flaʊərz] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ɑːrt] [brɔːt] ['ɪntuː] [bluːm] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [θɔːt] .

flowers	of	mechanical	art	brought	into	bloom	by	the	fire	of	thought	.
花朵	的	机械的	艺术	带来	进入	盛开	经过	这	火	的	想法	.

机械艺术之花，由思想之火点燃而绽放。

[ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] [ʌv; əv] [sleɪt] - [bluː] ['mɑːrb(ə)l][wɜːr; wər] ['fɪgjərz] [ɪn][oʊld] ['drezdən] ,

On	a	chimney	-	piece	of	slate	-	blue	marble	were	figures	in	old	Dresden	,
在	一个	烟囱	-	片	的	石板	-	蓝色的	大理石	是	数据	在	老的	德累斯顿	,

['ʃepərdz] [ɪn] ['braɪdl] [gɑːrb] ,

shepherds	in	bridal	garb	,
牧羊人	在	新娘	外衣	,

在一块板岩蓝色的大理石壁炉架上，雕刻着古德累斯顿的人物形象，身着新娘礼服的牧羊人。

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['bukeɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['dʒɜːrmən] [fæn'tæstikæləti] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['plætɪnəm]

with	delicate	bouquets	in	their	hands	,	German	fantasticalities	surrounding	a	platinum
和	精美的	花束	在	他们的	双手	,	德语	奇幻	周围	一个	铂

[klɑːk] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [ˌærə'besks] .

clock	,	inlaid	with	arabesques	.
钟	,	镶嵌	和	阿拉伯式花纹	.

她们手中捧着精致的花束，周围环绕着德国式的奇幻元素，一座镶嵌着阿拉伯式花纹的铂金钟摆映其中。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['fæsits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['venɪs] ['mɪrər] [freɪmd] [ɪn] ['ebəni] ,

Above	it	sparkled	the	brilliant	facets	of	a	Venice	mirror	framed	in	ebony	,
多于	它	闪闪发光	这	杰出的	方面	的	一个	威尼斯	镜子	框	在	乌木	,

上方闪耀着威尼斯镜子璀璨的光芒，镜子镶嵌在乌木框中。

[wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [kaːvd] [ɪn] [rɪ'liːf] , ['evɪdəntli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['fɔːrmər] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .

with	figures	carved	in	relief	,	evidently	obtained	from	some	former	royal	residence	.
和	数据	雕刻	在	宽慰	,	显然	获得	从	一些	以前的	皇家	住宅	.

上面雕刻着浮雕人物，显然是从以前的皇家住所获得的。

[tuː] [ˌdʒɑːrdə'nɪr] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] , [peɪl] ,

Two	jardinieres	were	filled	with	the	exotic	product	of	a	hot	-	house	,	pale	,
二	园丁	是	已填	和	这	异域风情	产品	的	一个	热的	-	房子	,	苍白	,

[bʌt; bət][dɪ'vaɪn] ['flaʊərz] ,

but	divine	flowers	,
但	神圣的	花朵	,

两个花盆里种满了温室里培育的珍稀花卉，花朵颜色淡雅，却美得令人惊艳。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] .

the	treasures	of	botany	.
这	宝藏	的	植物学	.

植物学的宝藏。

[ɪn] [ðɪs] [koʊld] , ['ɔːrdərli] ['buːdwɑːr] , [wer] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

In	this	cold	,	orderly	boudoir	,	where	all	things	were	in	place	as	if	for	sale	,
在	这	寒冷的	,	秩序	闺房	,	在哪里	全部	事物	是	在	地方	作为	如果	为了	销售	,

在这间冷清而整洁的闺房里，所有东西都摆放得井井有条，仿佛待售一般。

[noʊ] [saɪn] [ɪg'zɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] .

no	sign	existed	of	the	gay	and	capricious	disorder	of	a	happy	home	.
不	符号	存在	的	这	同性恋	和	任性	紊乱	的	一个	快乐的	家	.

这里丝毫没有幸福家庭中那种欢喜冤家式的混乱景象。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] .

At	the	present	moment	,	the	two	young	women	were	weeping	.
在	这	展示	片刻	,	这	二	年轻的	女性	是	哭泣	.

此刻，这两个年轻女子正在哭泣。

[peɪn] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] .

Pain	seemed	to	predominate	.
疼痛	似乎	到	占主导地位	.

疼痛似乎占据了主导地位。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] , ['fəːdə,nænd][diː'ju] ['tɪlɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['bæŋkərz][ɪn]['pærɪs]

The	name	of	the	owner	,	Ferdinand	du	Tillet	,	one	of	the	richest	bankers	in	Paris
这	姓名	的	这	所有者	,	费迪南德	杜	耕耘机	,	一	的	这	最富有的	银行家	在	巴黎

,

,

,

业主名叫费迪南·杜蒂耶，是巴黎最富有的银行家之一。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,

is	enough	to	explain	the	luxury	of	the	whole	house	,
是	足够的	到	解释	这	奢华	的	这	所有的	房子	,

足以说明整栋房子的奢华程度。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['buːdwɑːr][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .

of	which	this	boudoir	is	but	a	sample	.
的	哪个	这	闺房	是	但	一个	样本	.

而这间闺房只不过是其中的一小部分。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ræŋk][ɔːr]['steɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [pʊʃt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ]

Though	without	either	rank	or	station	,	having	pushed	himself	forward	,	heaven	knows	how
尽管	没有	任何一个	秩	或者	车站	,	拥有	推动	他自己	向前	,	天堂	知道	如何

,

,

,

虽然他既无官职也无地位，却不知凭借何种努力脱颖而出，

[diː'ju] ['tɪlɪt] [hæd; həd] ['mærid] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [diː] ['grænvɪl] ,

du	Tillet	had	married	,	in	1831	,	the	daughter	of	the	Comte	de	Granville	,
杜	耕耘机	有	已婚	,	在	-	,	这	女儿	的	这	孔特	德	格兰维尔	,

杜蒂耶于1831年与格朗维尔伯爵的女儿结婚。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

one	of	the	greatest	names	in	the	French
一	的	这	最	姓名	在	这	法语

法国最伟大的名字之一

['mædʒɪstrəsi] , — [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'keɪm] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

magistracy	,	—	a	man	who	became	peer	of	France	after	the	revolution	of	July	.
行政	,	—	一个	男人	WHO	成为	同伴	的	法国	后	这	革命	的	七月	.

magistracy，——七月革命后成为法国贵族的人。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɑːn][diː'ju] - [pɑːrt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'griːɪŋ]

This	marriage	of	ambition	on	du	Tillet's	part	was	brought	about	by	his	agreeing
这	婚姻	的	志向	在	杜	-	部分	曾是	带来	关于	经过	他的	同意

[tuː; tə][saɪn][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊri] [nɑːt] [rɪ'siːvd] ,

to	sign	an	acknowledgment	in	the	marriage	contract	of	a	dowry	not	received	,
到	符号	一个	致谢	在	这	婚姻	合同	的	一个	嫁妆	不是	已收到	,

杜蒂耶的这桩婚姻是出于他的野心，他同意在婚约中签署一份承认未收到嫁妆的声明。

['i:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['eldər] ['sɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [kuŋt] ['fi:lɪks] [di:]

equal	to	that	of	her	elder	sister	,	who	was	married	to	Comte	Felix	de
平等的	到	那	的	她	长老	姐姐	,	WHO	曾是	已婚	到	孔特	菲利克斯	德

-
.

Vandenesse	.

-
.

与嫁给费利克斯·德·凡德内斯伯爵的姐姐地位相当。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [grænvɪlz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [di:] - [baɪ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] “

the	Granvilles	obtained	the	alliance	with	de	Vandenesse	by	the	largeness	of	the	“
这	格兰维尔	获得	这	联盟	和	德	-	经过	这	大	的	这	“

[dɑ:t] .

dot	.
点	.

格兰维尔家族凭借“点”的大小与德·凡德内斯家族结盟。

” [ðʌs] [ðə; ði] [bæŋk] [rɪ'per] [ðə; ði] [bri:tʃ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] [baɪ] [ræŋk] .

”	Thus	the	bank	repaired	the	breach	made	in	the	pocket	of	the	magistracy	by	rank	.
”	因此	这	银行	已修复	这	违反	制成	在	这	口袋	的	这	行政	经过	秩	.

“就这样，银行通过等级制度弥补了地方官僚机构造成的损失。”

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [kuŋt] [di:] - [hæv; həv] [si:n] [hɪm'self] , [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Could	the	Comte	de	Vandenesse	have	seen	himself	,	three	years	later	,
可以	这	孔特	德	-	有	已见	他自己	,	三	年	之后	,

凡德内斯伯爵能否预见到三年后的自己?

[ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sjə:] ['fə:də,nænd] [di:'ju] ['tɪlɪt] , [soʊ] - [kɔ:ld] , [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t]

the	brother	-	in	-	law	of	a	Sieur	Ferdinand	DU	Tillet	,	so	-	called	,	he	might	not
这	兄弟	-	在	-	法律	的	一个	先生	费迪南德	杜	耕耘机	,	所以	-	称为	,	他	可能	不是

[hæv; həv] ['mærid] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

have	married	his	wife	;
有	已婚	他的	妻子	;

他是所谓的费迪南·杜·蒂耶先生的妹夫，但他可能并没有娶他的妻子；

[bʌt; bət] [wʌt] [mæn] [ʌv; əv] [ræŋk] [ɪn] - [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌp'hi:vəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɪr] -

but	what	man	of	rank	in	1828	foresaw	the	strange	upheavals	which	the	year	1830
但	什么	男人	的	秩	在	-	预见	这	奇怪的	动荡	哪个	这	年	-

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

was	destined	to	produce	in	the	political	condition	,
曾是	注定	到	生产	在	这	政治的	状况	,

但是，1828年有哪位显贵能够预见到1830年政治局势将会发生如此巨大的剧变呢?

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [fræns] ?

the	fortunes	,	and	the	customs	of	France	?
这	财富	,	和	这	海关	的	法国	?

法国的命运和风俗?

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [prɪ'dɪktɪd] [tu:; tə] [kuŋt] ['fi:lɪks] [di:] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [lu:z]

Had	any	one	predicted	to	Comte	Felix	de	Vandenesse	that	his	head	would	lose
有	任何	一	预测	到	孔特	菲利克斯	德	-	那	他的	头	会	失去

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'net] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪr] ,

the	coronet	of	a	peer	,
这	冠	的	一个	同伴	,

如果有人预言费利克斯·德·凡德内斯伯爵会失去贵族的冠冕，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'kwaɪər] [wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz]

and	that	of	his	father	-	in	-	law	acquire	one	,	he	would	have	thought	his
和	那	的	他的	父亲	-	在	-	法律	获得	一	,	他	会	有	想法	他的

[ɪn'fɔːrmənt] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .

informant	a	lunatic	.
线人	一个	疯子	.

如果他岳父也弄到手，他就会认为他的线人是个疯子。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊ] [tʃerz] [ðen] [kɔːld] “ - ,

Bending	forward	on	one	of	those	low	chairs	then	called	“	chaffeuses	,
弯曲	向前	在	一	的	那些	低的	椅子	然后	称为	”	-	,

弯腰坐在当时被称为“chaffeuses”的那种矮椅子上，

” [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪsənər] ,

”	in	the	attitude	of	a	listener	,
”	在	这	态度	的	一个	听众	,

以听众的态度，

['mædəm] [diː'ju] ['tɪlɪt] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][mə'tɜːrn(ə)l] ['tendərnəs] ,

Madame	du	Tillet	was	pressing	to	her	bosom	with	maternal	tenderness	,
夫人	杜	耕耘机	曾是	紧迫	到	她	怀	和	母体	压痛	,

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kɪsɪŋ] ,

and	occasionally	kissing	,
和	偶尔	接吻	,

杜蒂耶夫人带着母性的温柔将她紧紧搂在怀里，并不时亲吻她。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['mædəm] ['fiːlɪks] [diː] - .

the	hand	of	her	sister	,	Madame	Felix	de	Vandenesse	.
这	手	的	她	姐姐	,	夫人	菲利克斯	德	-	.

她姐姐费利克斯·德·凡德内斯夫人的手。

[sə'saɪəti] ['ædɪd] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

Society	added	the	baptismal	name	to	the	surname	,	in	order	to	distinguish	the
社会	额外	这	洗礼	姓名	到	这	姓	,	在	命令	到	区分	这

['kaʊntəs,'kaʊntes][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

countess	from	her	sister	-	in	-	law	,
伯爵夫人	从	她	姐姐	-	在	-	法律	,

为了将伯爵夫人与她的嫂子区分开来，社会将洗礼名加在了姓氏之后。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [tʃɑːrlz] [diː] - , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [æm'bæsədər] ,

the	Marquise	Charles	de	Vandenesse	,	wife	of	the	former	ambassador	,
这	侯爵夫人	查尔斯	德	-	,	妻子	的	这	以前的	大使	,

前大使夫人查尔斯·德·凡德内斯侯爵夫人

[huː] [hæd; həd] ['mærɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [diː] - , [mædəmwə'zel] ['ɛməli] [diː]

who	had	married	the	widow	of	the	Comte	de	Kergarouet	,	Mademoiselle	Emilie	de
WHO	有	已婚	这	寡妇	的	这	孔特	德	-	,	小姐	艾米莉	德

[fɔn'teɪn] .

Fontaine	.
方丹	.

她娶了凯尔加鲁埃伯爵的遗孀，艾米莉·德·方丹小姐。

[hæf] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [tʃoʊkt]

Half	lying	on	a	sofa	,	her	handkerchief	in	the	other	hand	,	her	breathing	choked
一半	说谎	在	一个	沙发	,	她	手帕	在	这	其他	手	,	她	呼吸	窒息

[baɪ] [rɪ'prest] ['sɒbz] ,

by	repressed	sobs	,
经过	压抑	啜泣	,

她半躺在沙发上，另一只手拿着手帕，强忍着抽泣，呼吸变得急促。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ,

and	with	tearful	eyes	,
和	和	内牛满面	眼睛	,

他眼含泪水，

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['kɔnfɪdənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [meɪd] ['oʊnli][frʌm; frəm]

the	countess	had	been	making	confidences	such	as	are	made	only	from
这	伯爵夫人	有	到过	制作	秘密	这样的	作为	是	制成	仅有的	从

['sɪstər] [tu:; tə] ['sɪstər] [wen] [tu:] ['sɪstər] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

sister	to	sister	when	two	sisters	love	each	other	;
姐姐	到	姐姐	什么时候	二	姐妹	爱	每个	其他	;

伯爵夫人吐露了一些只有姐妹之间才会说的秘密，这些秘密只有在两个彼此相爱的姐妹之间才会说；

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] ['sɪstər] [dɪd] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] ['tendərli] .

and	these	two	sisters	did	love	each	other	tenderly	.
和	这些	二	姐妹	做过	爱	每个	其他	温柔地	.

这两姐妹确实彼此深爱着对方。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [deɪz] [wen] ['sɪstər] ['mærid] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [æn'tægənɪst] [sfiəz] [kæn; kən] ['veri] [wel]

We	live	in	days	when	sisters	married	into	such	antagonist	spheres	can	very	well
我们	居住	在	天	什么时候	姐妹	已婚	进入	这样的	反派	球体	能	非常	出色地

[nɑ:t] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

not	love	each	other	,
不是	爱	每个	其他	,

如今，姐妹嫁入如此敌对的阶层，很可能彼此不相爱。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ðɪ] [hɪ'stɔ:riən] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tendər]

and	therefore	the	historian	is	bound	to	relate	the	reasons	of	this	tender
和	所以	这	历史学家	是	边界	到	涉及	这	原因	的	这	投标

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

因此，历史学家有义务叙述这种深厚感情的原因。

[prɪ'zɜ:rv] [wɪ'ðaʊt] [spɑ:t][ɔ:r][dʒɑ:r][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər]

preserved	without	spot	or	jar	in	spite	of	their	husbands	'	contempt	for	each	other
保存完好	没有	点	或者	罐	在	尽管如此	的	他们的	丈夫们	-	鄙视	为了	每个	其他

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l][dɪs'ju:njən] .

and	their	own	social	disunion	.
和	他们的	自己的	社会的	分裂	.

尽管她们的丈夫彼此鄙视，她们自身也处于社会分裂状态，但她们的遗体却完好无损，没有丝毫瑕疵。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	rapid	glance	at	their	childhood	will	explain	the	situation	.
一个	迅速的	瞥一眼	在	他们的	童年	将要	解释	这	情况	.

只需快速了解一下他们的童年经历，就能解释这种情况。

[brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['glu:mi] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [,mɛ'reɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [maɪnd] ,

Brought	up	in	a	gloomy	house	in	the	Marais	,	by	a	woman	of	narrow	mind	,
带来	向上	在	一个	阴沉	房子	在	这	玛莱区	,	经过	一个	女士	的	狭窄的	头脑	,

在玛莱区一间阴暗的房子里长大，由一位心胸狭隘的女人抚养成人，

[ə; eɪ] “ [dɪ'vəʊt] ” [hu:] , ['bi:ɪŋ] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] (['seɪkrɪd] [freɪz] !) ,

a	“	devote	”	who	,	being	sustained	by	a	sense	of	duty	(	sacred	phrase	!	)	,
一个	“	奉献	”	WHO	,	存在	持续	经过	一个	感觉	的	责任	(	神圣	短语	!	)	,

一位“虔诚的信徒”，他受到责任感的支撑（多么神圣的词句！），

[hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜ:r; hər]['tæsks][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [rɪ'lɪdʒəsli] ,

had	fulfilled	her	tasks	as	a	mother	religiously	,
有	已完成	她	任务	作为	一个	母亲	宗教地	,

她虔诚地履行了作为母亲的职责。

[mə'ri:] - [ˌændʒə'li:k] [ænd; ənd] [mə'ri:] [ˌju:'dʒi:ni] [di:] ['grænvɪl] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Marie	**-**	**Angelique**	**and**	**Marie**	**Eugenie**	**de**	**Granville**	**reached**	**the**	**period**	**of**	**their**
玛丽	-	安吉莉克	和	玛丽	尤金妮	德	格兰维尔	达到	这	时期	的	他们的

['mærɪdʒ] — [ðə; ði][fɜ:rst][æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] ,

marriage	**—**	**the**	**first**	**at**	**eighteen**	**,**
婚姻	—	这	第一的	在	十八	,

玛丽-安吉莉克和玛丽·欧仁妮·德·格朗维尔到了她们的结婚年龄——前者十八岁，

[ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [zoʊn] [wer]

the	**second**	**at**	**twenty**	**years**	**of**	**age**	**—**	**without**	**ever**	**leaving**	**the**	**domestic**	**zone**	**where**
这	第二	在	二十	年	的	年龄	—	没有	曾经	离开	这	国内的	区	在哪里

[ðə; ði]['rɪdʒɪd][mə'tɜ:rn(ə)l] [aɪ] [kən'troʊld] [ðem; ðəm] .

the	**rigid**	**maternal**	**eye**	**controlled**	**them**	**.**
这	死板的	母体	眼睛	受控	他们	.

第二个孩子二十岁时出生——他们从未离开过家庭领域，一直受到母亲严厉目光的控制。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪ] ;

Up	**to**	**that**	**time**	**they**	**had**	**never**	**been**	**to**	**a**	**play**	**;**
向上	到	那	时间	他们	有	绝不	到过	到	一个	玩	;

在此之前，他们从未看过话剧；

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]['pærɪs][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['θi:ətər] .

the	**churches**	**of**	**Paris**	**were**	**their**	**theatre**	**.**
这	教堂	的	巴黎	是	他们的	剧院	.

巴黎的教堂就是他们的剧院。

[ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['rɪgərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

Their	**education**	**in**	**their**	**mother's**	**house**	**had**	**been**	**as**	**rigorous**	**as**	**it**	**would**
他们的	教育	在	他们的	母亲的	房子	有	到过	作为	严格的	作为	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nventˌkɑ:nvənt] .

have	**been**	**in**	**a**	**convent**	**.**
有	到过	在	一个	修道院	.

她们在母亲家里接受的教育，和在修道院里一样严格。

[frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:]

From	**infancy**	**they**	**had**	**slept**	**in**	**a**	**room**	**adjoining**	**that**	**of**	**the**	**Comtesse**	**de**
从	婴儿期	他们	有	睡着了	在	一个	房间	相邻的	那	的	这	伯爵夫人	德

['grænvɪl] ,

Granville	**,**
格兰维尔	,

他们从婴儿时期就睡在与格朗维尔伯爵夫人房间相邻的房间里。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpən] .

the	**door**	**of**	**which**	**stood**	**always**	**open**	**.**
这	门	的	哪个	站立	总是	打开	.

它的门总是敞开着。

[ðə; ði] [taɪm] [nɑ:t] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜ:sənz] ,

The	**time**	**not**	**occupied**	**by**	**the**	**care**	**of**	**their**	**persons**	**,**
这	时间	不是	占领	经过	这	关心	的	他们的	人	,

除了照顾他们自身之外的时间，

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['du:tiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdiz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [wel] - [bred] [jʌŋ]

their	**religious**	**duties**	**and**	**the**	**studies**	**considered**	**necessary**	**for**	**well**	**-**	**bred**	**young**
他们的	宗教	职责	和	这	研究	经过考虑的	必要的	为了	出色地	-	繁殖	年轻的

['leɪdiz] ,

ladies	**,**
女士们	,

她们的宗教义务以及被认为对有教养的年轻女士来说必不可少的学习，

[wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

was	spent	in	needlework	done	for	the	poor	,
曾是	花费	在	针线活	完毕	为了	这	贫穷的	,

全部用于为穷人做针线活。

[ɔːr][ɪn] [wɔːks] [laɪk] [ðoʊz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ə'laʊz] [hɜːr'self][ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['seɪɪŋ] , [ə'pærəntli] ,

or	in	walks	like	those	an	Englishwoman	allows	herself	on	Sunday	,	saying	,	apparently	,
或者	在	散步	喜欢	那些	一个	英国女人	允许	她自己	在	星期日	,	说	,	显然	,

或者像一位英国女士周日那样散步，她似乎在说：

“ [nɑːt][soʊ][fæst] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑːr'selvz] .

“	Not	so	fast	,	or	we	shall	seem	to	be	amusing	ourselves	.
“	不是	所以	快速地	,	或者	我们	将	似乎	到	是	有趣	我们自己	.

“别那么快，否则我们会显得像是在自娱自乐。”

” [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits] [ɪm'poʊzd] [baɪ] [kən'fesəz] ,

”	Their	education	did	not	go	beyond	the	limits	imposed	by	confessors	,
”	他们的	教育	做过	不是	去	超过	这	限制	强加	经过	忏悔者	,

他们的教育并未超出告解神父所规定的范围，

[huː] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪktɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['tɑːlərənt][ʌv; əv]

who	were	chosen	by	their	mother	from	the	strictest	and	least	tolerant	of
WHO	是	选定	经过	他们的	母亲	从	这	最严格的	和	至少	宽容	的

[ðə; ði]['dʒænsənist] [priːsts] .

the	Jansenist	priests	.
这	詹森主义	神父	.

他们的母亲从最严厉、最不宽容的詹森主义神父中挑选了他们。

['nevər] [wɜːr; wər]['gɝːlz] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [mɔːr] [ˌæbsə'luːtli] [pjʊr] [ænd; ənd]

Never	were	girls	delivered	over	to	their	husbands	more	absolutely	pure	and
绝不	是	女孩们	发表	超过	到	他们的	丈夫们	更多的	绝对地	纯的	和

['vɜːrdʒɪn][ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

virgin	than	they	;
处女	比	他们	;

从来没有哪个女孩比她们更纯洁、更贞洁地被交给丈夫；

[ðer; ðər] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

their	mother	seemed	to	consider	that	point	,	essential	as	indeed	it	is	,
他们的	母亲	似乎	到	考虑	那	观点	,	基本的	作为	的确	它	是	,

他们的母亲似乎也考虑到了这一点，尽管这一点确实至关重要。

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['duːtiz] [tɔːrd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

the	accomplishment	of	all	her	duties	toward	earth	and	heaven	.
这	成就	的	全部	她	职责	朝向	地球	和	天堂	.

她完成了对天地的一切职责。

[ðiːz] [tuː] [pʊr] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] ['nevər] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [riːd] [ə; eɪ] [teɪl] , [ɔːr] [hɜːrd]

These	two	poor	creatures	had	never	,	before	their	marriage	,	read	a	tale	,	or	heard
这些	二	贫穷的	生物	有	绝不	,	前	他们的	婚姻	,	读	一个	故事	,	或者	听到

[ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns] ;

of	a	romance	;
的	一个	浪漫	;

这两个可怜的人在结婚之前从未读过故事，也从未听说过爱情故事；

[ðer; ðər] ['veri] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [huːz] [ə'nætəmi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːstəpiːsɪz]

their	very	drawings	were	of	figures	whose	anatomy	would	have	been	masterpieces
他们的	非常	图画	是	的	数据	谁	解剖学	会	有	到过	杰作

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kjuːviei] ,

of	the	impossible	to	Cuvier	,
的	这	不可能的	到	居维叶	,

他们的画作中的人物，其解剖结构对于居维叶来说简直是不可能完成的杰作。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['femənaɪz] [ðə; ði] [fɑːr'neɪz] ['həːkjuliːz] [hɪm'self] .

designed	**to**	**feminize**	**the**	**Farnese**	**Hercules**	**himself**	**.**
设计	到	女性化	这	法尔内塞	赫拉克勒斯	他自己	.

旨在将法尔内塞大力神赫拉克勒斯本人女性化。

[æn; ən] [oʊld] [meɪd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['drɔːɪŋ] .

An	**old**	**maid**	**taught**	**them**	**drawing**	**.**
一个	老的	女佣	教授	他们	绘画	.

一位老处女教他们画画。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [priːst] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['græmər] , [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

A	**worthy**	**priest**	**instructed**	**them**	**in**	**grammar**	**,**	**the**	**French**	**language**	**,**	**history**	**,**
一个	值得	牧师	指示	他们	在	语法	,	这	法语	语言	,	历史	,

[dʒi'ɑːgrəfi] ,

geography	**,**
地理	,

一位德高望重的牧师教他们语法、法语、历史和地理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] ['nesəseri] [ɪn] [ðer; ðər] [ræŋk] [fɔːr; fər]

and	**the**	**very**	**little**	**arithmetic**	**it**	**was**	**thought**	**necessary**	**in**	**their**	**rank**	**for**
和	这	非常	小的	算术	它	曾是	想法	必要的	在	他们的	秩	为了

['wɪmɪn] [tuː; tə] [noʊ] .

women	**to**	**know**	**.**
女性	到	知道	.

以及人们认为女性在她们的地位下必须掌握的极少算术知识。

[ðer; ðər] ['riːdɪŋ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] ['ɔːθəraɪzd] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['lɛtrəz]

Their	**reading**	**,**	**selected**	**from**	**authorized**	**books**	**,**	**such**	**as**	**the**	**“**	**Lettres**
他们的	阅读	,	已选	从	授权	图书	,	这样的	作为	这	“	字母

- , ” [ænd; ənd] [noʊ'ɛlz] “ - [diː] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] ,

Edifiantes	**,**	**”**	**and**	**Noel's**	**“**	**Lecons**	**de**	**Litterature**	**,**
-	,	”	和	诺埃尔的	“	-	德	文学	,

他们阅读的书籍选自权威书籍，例如《Lettres Edifiantes》和诺埃尔的《Lecons de Litterature》。

” [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðɚz]

”	**was**	**done**	**aloud**	**in**	**the**	**evening**	**;**	**but**	**always**	**in**	**presence**	**of**	**their**	**mother's**
”	曾是	完毕	大声	在	这	晚上	;	但	总是	在	在场	的	他们的	母亲的

[kən'fesər] ,

confessor	**,**
忏悔者	,

”是在晚上大声进行的；但总是在他们母亲的告解神父在场的情况下进行的。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [bʊks] [ðer; ðər] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt]

for	**even**	**in**	**those**	**books**	**there**	**did**	**sometimes**	**occur**	**passages**	**which**	**,**	**without**
为了	甚至	在	那些	图书	那里	做过	有时	发生	段落	哪个	,	没有

[waɪz] ['kɑːments] ,

wise	**comments**	**,**
明智的	评论	,

因为即使在那些书中，有时也会出现一些段落，如果没有明智的评论，

[maɪt] [hæv; həv] [raʊzd] [ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

might	**have**	**roused**	**their**	**imagination**	**.**
可能	有	唤醒	他们的	想像力	.

或许能激发他们的想象力。

- “ [tɛləmeɪk] ” [wʌz; wəz] [θɔːt] ['deɪndʒərəs] .

Fenelon's	**“**	**Telemaque**	**”**	**was**	**thought**	**dangerous**	**.**
-	“	特莱马克	”	曾是	想法	危险的	.

费内隆的《特莱马科》被认为很危险。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:] ['grænvɪl] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk]

The	Comtesse	de	Granville	loved	her	daughters	sufficiently	to	wish	to	make
这	伯爵夫人	德	格兰维尔	喜爱	她	女儿们	足够	到	希望	到	制作

[ðem; ðəm]['ɪndʒəlz]['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [mə'ri:] [əlækək] ,

them	angels	after	the	pattern	of	Marie	Alacoque	,
他们	天使	后	这	图案	的	玛丽	阿拉科克	,

格朗维尔伯爵夫人非常疼爱她的女儿们，希望把她们变成像玛丽·阿拉科克那样的天使。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [les] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [mɔ:r]

but	the	poor	girls	themselves	would	have	preferred	a	less	virtuous	and	more
但	这	贫穷的	女孩们	他们自己	会	有	首选	一个	较少的	有德行的	和	更多的

['eɪmiəb(ə)l] ['mʌðər] .

amiable	mother	.
可亲	母亲	.

但可怜的女孩们自己却宁愿要一个品德没那么高尚但更和蔼可亲的母亲。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔ:r] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [fru:ts] .

This	education	bore	its	natural	fruits	.
这	教育	钻孔	它是	自然的	水果	.

这种教育自然结出了硕果。

[rɪ'lɪdʒən] , [ɪm'poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [joʊk] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['ʌndər] [ɪts] ['stɝ:nəst] ['æspekt] ,

Religion	,	imposed	as	a	yoke	and	presented	under	its	sternest	aspect	,
宗教	,	强加	作为	一个	轭	和	呈现	在下面	它是	最严厉的	方面	,

宗教被强加为一种枷锁，并以其最严厉的面目呈现出来。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ]['fɔ:rm(ə)l] ['præktɪs] [ði:z] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['hɑ:rts] , ['tri:tɪd] [æz; əz] ['sɪnfl] .

wearied	with	formal	practice	these	innocent	young	hearts	,	treated	as	sinful	.
疲惫	和	正式的	实践	这些	清白的	年轻的	心	,	治疗	作为	罪恶的	.

这些纯真年轻的心灵厌倦了繁文缛节，被视为有罪之人。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'prest] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['preʃəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

It	repressed	their	feelings	,	and	was	never	precious	to	them	,
它	压抑	他们的	情怀	,	和	曾是	绝不	宝贵的	到	他们	,

它压抑了他们的情感，对他们来说也从未真正珍贵过。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ɪts] [ru:ts] [di:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] .

although	it	struck	its	roots	deep	down	into	their	natures	.
虽然	它	击	它是	根	深的	向下	进入	他们的	自然	.

虽然它已经深深扎根于他们的本性之中。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['mɛriz] [wʊd] ['i:ðər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɪr] ['ɪmbəsɪlz] ,

Under	such	training	the	two	Maries	would	either	have	become	mere	imbeciles	,
在下面	这样的	训练	这	二	玛丽斯	会	任何一个	有	变得	仅仅	白痴	,

在这种训练下，两位玛丽要么会变成彻头彻尾的白痴，要么会变成愚钝之人。

[ɔ:r] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'seɪrəli] [hæv; həv] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

or	they	must	necessarily	have	longed	for	independence	.
或者	他们	必须	一定	有	渴望	为了	独立	.

或者他们必然渴望独立。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:]

Thus	it	came	to	pass	that	they	looked	to	marriage	as	soon	as	they	saw
因此	它	来了	到	经过	那	他们	看起来	到	婚姻	作为	很快	作为	他们	锯

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'per] [ə; eɪ] [fju:] [aɪ'di:əz] .

anything	of	life	and	were	able	to	compare	a	few	ideas	.
任何事物	的	生活	和	是	有能力的	到	比较	一个	很少	想法	.

因此，当他们开始了解生活并能够比较一些想法时，他们就开始考虑结婚了。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tendər] ['greɪsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]['vælju:] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli]

Of	their	own	tender	graces	and	their	personal	value	they	were	absolutely
的	他们的	自己的	投标	恩典	和	他们的	个人的	价值	他们	是	绝对地

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

他们对自身的温柔优雅和个人价值一无所知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] , [tuː] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnəsns] ; [haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ]

They	were	ignorant	,	too	,	of	their	own	innocence	;	how	,	then	,	could	they	know
他们	是	无知	,	也	,	的	他们的	自己的	无辜	;	如何	,	然后	,	可以	他们	知道

[laɪf] ?

life	?
生活	?

他们对自己天真无知，又怎能了解生活呢?

[wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] [tuː; tə] [miːt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['hæpinəs] ,

Without	weapons	to	meet	misfortune	,	without	experience	to	appreciate	happiness	,
没有	武器	到	见面	不幸	,	没有	经验	到	欣赏	幸福	,

没有武器去应对不幸，没有经验去珍惜幸福，

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][dʒeɪl] , [ɔːl][ðer; ðər][dʒɔɪz][wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	found	no	comfort	in	the	maternal	jail	,	all	their	joys	were	in	each	other	.
他们	成立	不	舒适	在	这	母体	监狱	,	全部	他们的	喜悦	是	在	每个	其他	.

他们在母亲的牢笼中找不到慰藉，他们所有的快乐都来自于彼此。

[ðer; ðər] ['tendər] ['kɔnfidənsiz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['hwispəz] ,

Their	tender	confidences	at	night	in	whispers	,
他们的	投标	秘密	在	夜晚	在	低语	,

他们夜里低声细语，倾诉着彼此的温柔秘密。

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] [iks'tʃeindʒd] [ɪf] [ðer; ðər] ['mʌðər] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

or	a	few	short	sentences	exchanged	if	their	mother	left	them	for	a	moment	,
或者	一个	很少	短的	句子	交换	如果	他们的	母亲	左边	他们	为了	一个	片刻	,

或者，如果他们的母亲暂时离开，他们之间可能会交换几句简短的话。

[kən'teɪnd] [mɔːr] [aɪ'diːəz][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðəm'selvz] [ɪk'sprest] .

contained	more	ideas	than	the	words	themselves	expressed	.
包含	更多的	想法	比	这	字	他们自己	表达	.

所包含的想法远比文字本身表达的要多。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [glæns] , [kən'siːld] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [aɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'veid] [tuː; tə] [iːtʃ]

Often	a	glance	,	concealed	from	other	eyes	,	by	which	they	conveyed	to	each
经常	一个	瞥一眼	,	暗	从	其他	眼睛	,	经过	哪个	他们	传递	到	每个

['ʌðər] [ðer; ðər] [i'məuʃənz] ,

other	their	emotions	,
其他	他们的	情绪	,

他们常常偷偷地交换一个眼神，以此来传递彼此的情感，不让其他人看到。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] ['bɪtər] ['meləŋkɑːli] .

was	like	a	poem	of	bitter	melancholy	.
曾是	喜欢	一个	诗	的	苦的	忧郁	.

就像一首充满苦涩忧伤的诗。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	sight	of	a	cloudless	sky	,	the	fragrance	of	flowers	,	a	turn	in	the	garden	,
这	视线	的	一个	无云	天空	,	这	香味	的	花朵	,	一个	转动	在	这	花园	,

湛蓝的天空，芬芳的花朵，花园里的一处小憩，

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][dʒɔɪz] .

arm	in	arm	,	—	these	were	their	joys	.
手臂	在	手臂	,	—	这些	是	他们的	喜悦	.

手挽着手——这就是他们的快乐。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

The	finishing	of	a	piece	of	embroidery	was	to	them	a	source	of
这	精加工	的	一个	片	的	刺绣	曾是	到	他们	一个	来源	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

对他们来说，完成一件刺绣作品是一种乐趣。

[ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɔːr]

Their	mother's	social	circle	,	far	from	opening	resources	to	their	hearts	or
他们的	母亲的	社会的	圆圈	,	远的	从	开幕	资源	到	他们的	心	或者

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] ,

stimulating	their	minds	,
刺激性的	他们的	思想	,

他们的母亲的社交圈，非但没有打开他们心灵的大门，也没有激发他们的思维，

['oʊnli] ['daːkənd] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd]

only	darkened	their	ideas	and	depressed	them	;	it	was	made	up	of	rigid
仅有的	变暗	他们的	想法	和	郁闷	他们	;	它	曾是	制成	向上	的	死板的

[oʊld] ['wɪmɪn] ,

old	women	,
老的	女性	,

只会加深她们的思想阴暗，令她们沮丧；那里的人们都是些固执的老妇人。

['wɪðərd] [ænd; ənd] ['greɪsləs] , [huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ]

withered	and	graceless	,	whose	conversation	turned	on	the	differences	which
干枯	和	毫无风度	,	谁	对话	转向	在	这	差异	哪个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['veriəs] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] [kən'fesəz] ,

distinguished	various	preachers	and	confessors	,
杰出的	各种各样的	传道者	和	忏悔者	,

他枯槁而笨拙，谈话内容总是围绕着不同传教士和忏悔者之间的差异展开。

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['peti] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

on	their	own	petty	indispositions	,
在	他们的	自己的	小气	身体不适	,

由于他们自身一些微不足道的坏脾气，

[ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'vents] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌkwɒtɪ'diːˌɛn] ” [ɔːr] “ [lɑːmi] [diː][lɑː] [rɪ'lɪdʒən] .

on	religious	events	insignificant	even	to	the	“	Quotidienne	”	or	“	l'Ami	de	la	Religion	.
在	宗教	活动	微不足道	甚至	到	这	“	日常	”	或者	“	朋友	德	拉	宗教	.

宗教事件，即使对《每日新闻》或《宗教之友》来说也微不足道。

” [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] ['grænvɪlz] [sə'lɑːn] ,

”	As	for	the	men	who	appeared	in	the	Comtesse	de	Granville's	salon	,
”	作为	为了	这	男人	WHO	出现	在	这	伯爵夫人	德	格兰维尔的	沙龙	,

至于那些出现在格朗维尔伯爵夫人沙龙里的男士们，

[ðeɪ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] , [soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['sædli] [rɪ'zaɪnd]

they	extinguished	any	possible	torch	of	love	,	so	cold	and	sadly	resigned
他们	熄灭	任何	可能的	火炬	的	爱	,	所以	寒冷的	和	令人遗憾的是	辞职

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

were	their	faces	.
是	他们的	面孔	.

他们熄灭了所有可能存在的爱情之火，脸上满是冷漠和悲伤的无奈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [mæn'kaɪnd][ɪz] ['sʌlki] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] ,

They	were	all	of	an	age	when	mankind	is	sulky	and	fretful	,
他们	是	全部	的	一个	年龄	什么时候	人类	是	闷闷不乐的	和	烦躁	,

他们都生活在一个人类充满怨气和焦虑的年代。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['eksəd] [æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz]

and	natural	sensibilities	are	chiefly	exercised	at	table	and	on	the	things
和	自然的	感性	是	主要	锻炼	在	桌子	和	在	这	事物

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] .

relating	to	personal	comfort	.
相关	到	个人的	舒适	.

人们的自然情感主要体现在餐桌上以及与个人舒适相关的事物上。

[rɪ'lɪdʒəs] ['iːgətɪzəm][hæd; həd] [lɔːŋ] [draɪd] [ʌp] [ðoʊz] ['hɑːrts] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['næroʊ] ['duːtiz] [ænd; ənd]

Religious	egotism	had	long	dried	up	those	hearts	devoted	to	narrow	duties	and
宗教	自负	有	长的	干燥	向上	那些	心	奉献	到	狭窄的	职责	和

[ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd] ['paɪəs] ['præktɪsɪz] .

entrenched	behind	pious	practices	.
根深蒂固的	在后面	虔诚的	实践	.

宗教的自我中心主义早已使那些献身于狭隘职责、沉浸于虔诚仪式的人们的心灵枯竭。

['saɪlənt] [geɪmz] [ʌv; əv][kɑːrdz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ,

Silent	games	of	cards	occupied	the	whole	evening	,
沉默的	游戏	的	牌	占领	这	所有的	晚上	,

整个晚上，他们都在玩纸牌游戏，而且全程无人应答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv] [ðæt] ['sænidrim] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][mə'tɜːrn(ə)l]

and	the	two	young	girls	under	the	ban	of	that	Sanhedrim	enforced	by	maternal
和	这	二	年轻的	女孩们	在下面	这	禁止	的	那	犹太公会	强制执行	经过	母体

[sɪ'verəti] ,

severity	,
严重性	,

还有那两个因母亲般的严厉而受到犹太最高法院禁令的年轻女孩，

[keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] [aɪz]

came	to	hate	the	dispiriting	personages	about	them	with	their	hollow	eyes
来了	到	恨	这	令人沮丧	人物	关于	他们	和	他们的	空洞的	眼睛

[ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz] .

and	scowling	faces	.
和	皱眉	面孔	.

他们开始憎恨周围那些眼神空洞、面容阴沉、令人沮丧的人。

[ɑːn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wʌn] [soʊl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['mæstər]

On	the	gloom	of	this	life	one	sole	figure	of	a	man	,	that	of	a	music	-	master
在	这	愁云	的	这	生活	一	唯一	数字	的	一个	男人	,	那	的	一个	音乐	-	掌握

,

,

,

在这阴郁的人生中，只有一个男人的身影，那就是音乐教师。

[stʊd] ['vɪgərəsli] [fɔːrθ] .

stood	vigorously	forth	.
站立	大力	前进	.

坚定地站了出来。

[ðə; ði] [kən'fesəz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɑːrt] ,

The	confessors	had	decided	that	music	was	a	Christian	art	,
这	忏悔者	有	决定	那	音乐	曾是	一个	基督教	艺术	,

忏悔者们认定音乐是基督教艺术。

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

born	of	the	Catholic	Church	and	developed	within	her	.
出生	的	这	天主教	教会	和	发达	之内	她	.

诞生于天主教会，并在教会内部发展壮大。

[ðə; ði] [tuː] ['mɛriz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] .

The	two	Maries	were	therefore	permitted	to	study	music	.
这	二	玛丽斯	是	所以	允许	到	学习	音乐	.

因此，两位玛丽被允许学习音乐。

[ə; eɪ] ['spɪnstər] [ɪn] ['spektəklz] , [huː] [tɔːt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

A	spinster	in	spectacles	,	who	taught	singing	and	the	piano	in	a	neighboring
一个	单身女子	在	眼镜	,	WHO	教授	歌唱	和	这	钢琴	在	一个	邻接

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

一位戴眼镜的老处女，在附近的修道院教唱歌和钢琴。

['wɪrid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eksərsaɪzɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

wearied	them	with	exercises	;	but	when	the	eldest	girl	was	ten	years	old	,
疲惫	他们	和	练习	;	但	什么时候	这	长子	女孩	曾是	十	年	老的	,

用各种练习使她们疲惫不堪；但当最大的女孩十岁时，

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] ['grænvɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['mæstər] .

the	Comte	de	Granville	insisted	on	the	importance	of	giving	her	a	master	.
这	孔特	德	格兰维尔	坚持	在	这	重要性	的	给予	她	一个	掌握	.

格朗维尔伯爵坚持认为给她安排一位主人非常重要。

['mædəm] [diː] ['grænvɪl] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['niːdɪd]

Madame	de	Granville	gave	all	the	value	of	conjugal	obedience	to	this	needed
夫人	德	格兰维尔	给予	全部	这	价值	的	夫妻	服从	到	这	需要

[kən'seʃ(ə)n] ,

concession	,
让步	,

格朗维尔夫人将夫妻间所有的服从都赋予了这项必要的让步。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['kærəktər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['merɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['duːti] .

—	it	is	part	of	a	devote's	character	to	make	a	merit	of	doing	her	duty	.
—	它	是	部分	的	一个	-	特点	到	制作	一个	优点	的	正在做	她	责任	.

——这是虔诚之人品格的一部分，他们会将履行职责视为一种功德。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['dʒɜːrmən] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][bɔːrn][oʊld] ,

The	master	was	a	Catholic	German	;	one	of	those	men	born	old	,
这	掌握	曾是	一个	天主教	德语	;	一	的	那些	男人	出生	老的	,

这位师傅是位德国天主教徒；他是那种天生老成的人。

[huː] [siːm] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['eɪti] .

who	seem	all	their	lives	fifty	years	of	age	,	even	at	eighty	.
WHO	似乎	全部	他们的	生活	五十	年	的	年龄	,	甚至	在	八十	.

他们看起来永远像五十岁，即使到了八十岁也是如此。

[ænd; ənd] [jet] , [hɪz; ɪz] [braʊn] , ['sʌŋkən] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [stɪl] [kept] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfəntaɪl] [ænd; ənd]

And	yet	,	his	brown	,	sunken	,	wrinkled	face	still	kept	something	infantile	and
和	然而	,	他的	棕色的	,	凹陷	,	皱	脸	仍然	保留	某物	婴儿	和

['ɑːrtləs] [ɪn][ɪts][dɑːrk] ['kriːsɪz] .

artless	in	its	dark	creases	.
不矫揉造作	在	它是	黑暗的	褶皱	.

然而，他那张棕色、凹陷、布满皱纹的脸上，仍然保留着某种稚气未脱、天真无邪的气质。

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	blue	of	innocence	was	in	his	eyes	,
这	蓝色的	的	无辜	曾是	在	他的	眼睛	,

他眼中闪烁着纯真的蓝色光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['spriŋtaid] [ə'boʊd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	a	gay	smile	of	springtide	abode	upon	his	lips	.
和	一个	同性恋	微笑	的	春潮	住所	之上	他的	嘴唇	.

他嘴角挂着一抹春意盎然的灿烂笑容。

[hɪz; ɪz]['aɪərn] - [greɪ] [her] , ['fɔːlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ɪn][ɑːrt] ,

His	iron	-	gray	hair	,	falling	naturally	like	that	of	the	Christ	in	art	,
他的	铁	-	灰色的	头发	,	坠落	自然	喜欢	那	的	这	基督	在	艺术	,

他那铁灰色的头发自然垂落，如同艺术作品中基督的头发一般。

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'stætɪk] [er] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'septɪv] [æz; əz]

added	to	his	ecstatic	air	a	certain	solemnity	which	was	absolutely	deceptive	as
额外	到	他的	欣喜若狂	空气	一个	肯定	严肃	哪个	曾是	绝对地	欺骗性的	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] ['neɪtʃər] ;

to	his	real	nature	;
到	他的	真实的	自然	;

他那欣喜若狂的神情中又增添了一份庄严，但这完全掩盖了他的真实本性；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['eni] ['sɪlinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zempləri]

for	he	was	capable	of	committing	any	silliness	with	the	most	exemplary
为了	他	曾是	有能力的	的	提交	任何	愚蠢	和	这	最多	典范

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

因为他能以最庄重的姿态去做任何愚蠢的事。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nesəseri] ['envəloʊp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]

His	clothes	were	a	necessary	envelope	,	to	which	he	paid	not	the	slightest
他的	衣服	是	一个	必要的	信封	,	到	哪个	他	有薪酬的	不是	这	丝毫

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他的衣服对他来说就像一个必需的信封，但他对此却毫不在意。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [tuː] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

for	his	eyes	looked	too	high	among	the	clouds	to	concern	themselves	with	such
为了	他的	眼睛	看起来	也	高的	之中	这	云	到	忧虑	他们自己	和	这样的

[məˌtɪri'æləti] .

materialities	.
重要性	.

因为他的目光仰望着高高的云层，根本不会去关心这些物质的事情。

[ðɪs] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːrtɪst] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [fə'getiŋ] ,

This	great	unknown	artist	belonged	to	the	kindly	class	of	the	self	-	forgetting	,
这	伟大的	未知	艺术家	属于	到	这	亲切地	班级	的	这	自己	-	遗忘	,

这位伟大的无名艺术家属于那种忘我的善良之人。

[huː] [gɪv] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊl] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

who	give	their	time	and	their	soul	to	others	,
WHO	给	他们的	时间	和	他们的	灵魂	到	其他的	,

那些将时间和灵魂奉献给他人的人

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [glʌvz] [ɑːn] ['evri] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌm'brelə] [æt; ət][ɔːl] [dɔːz] .

just	as	they	leave	their	gloves	on	every	table	and	their	umbrella	at	all	doors	.
只是	作为	他们	离开	他们的	手套	在	每一个	桌子	和	他们的	伞	在	全部	门	.

就像他们把手套放在每张桌子上，把雨伞放在所有门口一样。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑːr; ər]['dɜːrti][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɑːʃt] .

His	hands	were	of	the	kind	that	are	dirty	as	soon	as	washed	.
他的	双手	是	的	这	种类	那	是	肮脏的	作为	很快	作为	洗过	.

他的手是那种洗过之后马上又脏了的手。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz][oʊld]['bɑːdi] , ['bædli] [pɔɪzd] [ɑːn][ɪts] ['nɑːtɪd] [oʊld][legz] ,

In	short	,	his	old	body	,	badly	poised	on	its	knotted	old	legs	,
在	短的	,	他的	老的	身体	,	糟糕	准备	在	它是	打结的	老的	腿	,

总之，他那衰老的身躯，摇摇晃晃地倚靠在老态龙钟的双腿上，

[ˈpruːviŋ] [tuː; tə] [wʌt] [dɪˈgriː] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɪr] [əkˈsesəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl]

proving	to	what	degree	a	man	can	make	it	the	mere	accessory	of	his	soul
证明	到	什么	程度	一个	男人	能	制作	它	这	仅仅	配饰	的	他的	灵魂

,

,

,

证明一个人能将灵魂仅仅当作自己灵魂的附属品到何种程度，

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðoʊz] [streɪndʒ] [kriːˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [diˈpiktid] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ]

belonged	to	those	strange	creations	which	have	been	properly	depicted	only	by	a
属于	到	那些	奇怪的	作品	哪个	有	到过	适当地	描绘	仅有的	经过	一个

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

属于那些只有德国人才真正描绘过的奇异造物。

— [baɪ] [ˈhɔfmən] , [ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][ɪgˈzɪst][bʌt; bət] [jet] [hæz; həz] [laɪf] .

—	by	Hoffman	,	the	poet	of	that	which	seems	not	to	exist	but	yet	has	life	.
—	经过	霍夫曼	,	这	诗人	的	那	哪个	似乎	不是	到	存在	但	然而	有	生活	.

——霍夫曼，这位诗人笔下的事物看似不存在，却又充满生命力。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] - , [ˈfɔːrmərli] [ˈtʃæp(ə)l] - [ˈmæstər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrˌgreɪv] [ʌv; əv] [ˈænˌspɑːk] ; [ə; eɪ]

Such	was	Schmucke	,	formerly	chapel	-	master	to	the	Margrave	of	Anspach	;	a
这样的	曾是	-	,	以前	教堂	-	掌握	到	这	侯爵	的	安斯帕赫	;	一个

['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] ,

musical	genius	,
音乐	天才	,

施穆克就是这样一位人物，他曾是安斯帕赫侯爵的教堂乐长，一位音乐天才。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [diˈvəuts] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði]

who	was	now	examined	by	a	council	of	devotes	,	and	asked	if	he	kept	the
WHO	曾是	现在	检查	经过	一个	理事会	的	奉献	,	和	问	如果	他	保留	这

['fæsts] .

fasts	.
斋戒	.

现在，他接受了一群虔诚者的质问，并被问及是否遵守了斋戒。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] , “ [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] !

The	master	was	much	inclined	to	answer	,	“	Look	at	me	!
这	掌握	曾是	很多	倾斜	到	回答	,	“	看	在	我	!

师父很想回答：“看看我！”

” [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['ventʃər] [tuː; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ] ['paɪəs] ['daʊədʒər] [ænd; ənd]['dʒænsənist]

”	but	how	could	he	venture	to	joke	with	pious	dowagers	and	Jansenist
”	但	如何	可以	他	风险投资	到	开玩笑	和	虔诚的	老妇人	和	詹森主义

[kənˈfesəz] ?

confessors	?
忏悔者	?

“但他怎么敢跟虔诚的贵妇和詹森派忏悔者开玩笑呢？”

[ðɪs] [əˈpɑːkrɪf(ə)l] [oʊld] ['feloʊ] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɛriz] ,

This	apocryphal	old	fellow	held	such	a	place	in	the	lives	of	the	two	Maries	,
这	伪经	老的	同伴	握住	这样的	一个	地方	在	这	生活	的	这	二	玛丽斯	,

这个未经证实的老人在两位玛丽的生活中占据着如此重要的地位，

[ðeɪ] [felt] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['ɑːrtɪst] ,

they	felt	such	friendship	for	the	grand	and	simple	-	minded	artist	,
他们	毛毡	这样的	友谊	为了	这	盛大	和	简单的	-	有思想	艺术家	,

他们对这位伟大而又朴实的艺术家怀有深厚的友谊。

[huː] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ðæt]

who	**was**	**happy**	**and**	**contented**	**in**	**the**	**mere**	**comprehension**	**of**	**his**	**art**	**,**	**that**
WHO	曾是	快乐的	和	满足	在	这	仅仅	理解	的	他的	艺术	,	那

['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

after	**their**	**marriage**	**,**
后	他们的	婚姻	,

他仅仅因为理解自己的艺术而感到快乐和满足，以至于在他们结婚之后，

[ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

they	**each**	**gave**	**him**	**an**	**annuity**	**of**	**three**	**hundred**	**francs**	**a**	**year**	**,**
他们	每个	给予	他	一个	年金	的	三	百	法郎	一个	年	,

他们每人每年给他300法郎的年金。

— [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [sə'faist] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] , [bɪr] , [paɪps] , [ænd; ənd] [kloʊðz]

—	**a**	**sum**	**which**	**sufficed**	**to**	**pay**	**for**	**his**	**lodging**	**,**	**beer**	**,**	**pipes**	**,**	**and**	**clothes**
—	一个	和	哪个	足够了	到	支付	为了	他的	住宿	,	啤酒	,	管道	,	和	衣服

.

:

.

——这笔钱足够支付他的住宿、啤酒、烟斗和衣服的费用。

[sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['iːdn] .

Six	**hundred**	**francs**	**a**	**year**	**and**	**his**	**lessons**	**put**	**him**	**in**	**Eden**	**.**
六	百	法郎	一个	年	和	他的	课程	放	他	在	伊甸园	.

每年六百法郎的收入加上他的课程，让他仿佛置身伊甸园。

- [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæspɜ'eɪʃənz]

Schmucke	**had**	**never**	**found**	**courage**	**to**	**confide**	**his**	**poverty**	**and**	**his**	**aspirations**
-	有	绝不	成立	勇气	到	信任	他的	贫困	和	他的	抱负

[tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ə'dɔːrəb(ə)l] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

to	**any**	**but**	**these**	**two**	**adorable**	**young**	**girls**	**,**
到	任何	但	这些	二	可爱的	年轻的	女孩们	,

除了这两个可爱的小女孩，施穆克从未鼓起勇气向任何人倾诉他的贫穷和抱负。

[huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l]['rɪgər][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs]

whose	**hearts**	**were**	**blooming**	**beneath**	**the**	**snow**	**of**	**maternal**	**rigor**	**and**	**the**	**ice**
谁	心	是	盛开	下面	这	雪	的	母体	严格	和	这	冰

[ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

of	**devotion**	**.**
的	虔诚	.

她们的心灵在母性的严苛和奉献的冰冷之下绽放。

[ðɪs] [fækt] [ɪk'spleɪnz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːrlhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɛriz] .

This	**fact**	**explains**	**Schmucke**	**and**	**the**	**girlhood**	**of**	**the**	**two**	**Maries**	**.**
这	事实	解释	-	和	这	少女时代	的	这	二	玛丽斯	.

这一事实解释了施穆克和两位玛丽的少女时代。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðen] , [ɔːr]['leɪtər] ,

No	**one**	**knew**	**then**	**,**	**or**	**later**	**,**
不	一	知道	然后	,	或者	之后	,

当时无人知晓，后来也无人知晓。

[wʌt] ['æbi, 'ɑːbə][ɔːr] ['paɪəs] ['spɪnstər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] [ðen] ['veɪgli]

what	**abbe**	**or**	**pious**	**spinster**	**had**	**discovered**	**the**	**old**	**German**	**then**	**vaguely**
什么	阿贝	或者	虔诚的	单身女子	有	发现	这	老的	德语	然后	依稀

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['pærɪs] ,

wandering	**about**	**Paris**	**,**
漫游	关于	巴黎	,

究竟是哪位神父或虔诚的老处女发现了这位当时在巴黎漫无目的地游荡的老德国人？

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['fæməliz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊ'tes] [diː] ['grænvɪl]

but	as	soon	as	mothers	of	families	learned	that	the	Comtesse	de	Granville
但	作为	很快	作为	母亲们	的	家庭	学习	那	这	伯爵夫人	德	格兰维尔

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['mæstər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

had	found	a	music	-	master	for	her	daughters	,
有	成立	一个	音乐	-	掌握	为了	她	女儿们	,

但是，当各家的母亲们得知格朗维尔伯爵夫人为她的女儿们找到了音乐老师时，

[ðeɪ] [ɔːl] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

they	all	inquired	for	his	name	and	address	.
他们	全部	询问	为了	他的	姓名	和	地址	.

他们都询问了他的姓名和地址。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , - [hæd; həd] ['θɜːrti] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] .

Before	long	,	Schmucke	had	thirty	pupils	in	the	Marais	.
前	长的	,	-	有	三十	学生	在	这	玛莱区	.

不久之后，施穆克在玛莱区就有了三十名学生。

[ðɪs] ['tɑːrdi] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [stiːl] ['bʌklz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

This	tardy	success	was	manifested	by	steel	buckles	to	his	shoes	,	which	were
这	迟迟	成功	曾是	表现出来	经过	钢	扣环	到	他的	鞋	,	哪个	是

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - [her] [səʊls] ,

lined	with	horse	-	hair	soles	,
衬里	和	马	-	头发	鞋底	,

他迟来的成功体现在他鞋子上的钢扣上，鞋底则衬有马鬃。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

and	by	a	more	frequent	change	of	linen	.
和	经过	一个	更多的	频繁	改变	的	亚麻布	.

并且更频繁地更换床单。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrtləs] ['geɪəti] , [lɔːŋ] [sə'prest] [baɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['diːsnt] ['pɑːvərti] , [ˌriːə'piəd] .

His	artless	gaiety	,	long	suppressed	by	noble	and	decent	poverty	,	reappeared	.
他的	不矫揉造作	欢乐	,	长的	被抑制	经过	高贵	和	体面的	贫困	,	再次出现	.

他那份天真烂漫的快乐，曾被高尚而体面的贫穷所压抑许久，如今又重新显露出来。

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['wɪti] ['lɪt(ə)l] [ri'maːks] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['spiːtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] - ['gælɪk]

He	gave	vent	to	witty	little	remarks	and	flowery	speeches	in	his	German	-	Gallic
他	给予	发泄	到	机智	小的	评论	和	如花	演讲	在	他的	德语	-	高卢语

['pætwɑː] ,

patois	,
方言	,

他用德法混杂的方言发表了诙谐幽默的小评论和华丽的演说。

['veri] [əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [dis'aːrmd] ['rɪdɪkjuːl] .

very	observing	and	very	quaint	and	said	with	an	air	which	disarmed	ridicule	.
非常	观察	和	非常	古雅	和	说	和	一个	空气	哪个	解除武装	嘲笑	.

观察力敏锐，举止古朴，说话时带着一种不带嘲讽的意味。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]

But	he	was	so	pleased	to	bring	a	laugh	to	the	lips	of	his	two
但	他	曾是	所以	高兴	到	带来	一个	笑	到	这	嘴唇	的	他的	二

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

但他很高兴能逗笑他的两个学生。

[huːz] ['dɪzməl] [laɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ,

whose	dismal	life	his	sympathy	had	penetrated	,
谁	惨淡	生活	他的	同情	有	渗透	,

他深深地同情那些生活悲惨的人，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] ['wɪlfəli] [rɪ'dɪkjələs] [hæd; həd] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['biːɪŋ]

that	he	would	gladly	have	made	himself	wilfully	ridiculous	had	he	failed	in	being
那	他	会	乐意	有	制成	他自己	故意	荒谬的	有	他	失败的	在	存在

[soʊ] [baɪ] ['neɪtʃər] .

so	by	nature	.
所以	经过	自然	.

如果他天性不够滑稽，他很乐意故意让自己变得滑稽可笑。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊblɚ] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

According	to	one	of	the	nobler	ideas	of	religious	education	,
根据	到	一	的	这	更高贵	想法	的	宗教	教育	,

根据宗教教育中较为崇高的理念之一，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər] ['mæstər] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	young	girls	always	accompanied	their	master	respectfully	to	the	door	.
这	年轻的	女孩们	总是	伴随	他们的	掌握	尊敬	到	这	门	.

年轻的女孩们总是恭敬地陪着她们的主人走到门口。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] ['spiːtʃɪz] , [glæd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

There	they	would	make	him	a	few	kind	speeches	,	glad	to	do	anything	to	give
那里	他们	会	制作	他	一个	很少	种类	演讲	,	高兴的	到	做	任何事物	到	给

[hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

him	pleasure	.
他	乐趣	.

在那里，他们会对他发表一些热情洋溢的讲话，乐于做任何事让他高兴。

[pʊr] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们！

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['wʊmənhʊd] .

all	they	could	do	was	to	show	him	their	womanhood	.
全部	他们	可以	做	曾是	到	展示	他	他们的	女性	.

她们所能做的，就是向他展现她们的女性魅力。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

Until	their	marriage	,	music	was	to	them	another	life	within	their	lives	,
直到	他们的	婚姻	,	音乐	曾是	到	他们	其他	生活	之内	他们的	生活	,

[dʒʌst] [æz; əz] , [ðeɪ] [seɪ] ,

just	as	,	they	say	,
只是	作为	,	他们	说	,

在结婚之前，音乐对他们来说就像是生活中的另一种生活，正如他们所说：

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [teɪks] [hɪz; ɪz] [driːmz] [fɔːr; fər] [ri'æləti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æktʃuəl] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

a	Russian	peasant	takes	his	dreams	for	reality	and	his	actual	life	for	a
一个	俄语	农民	需要	他的	梦境	为了	现实	和	他的	实际的	生活	为了	一个

['trʌbld] [sliːp] .

troubled	sleep	.
麻烦	睡觉	.

一位俄罗斯农民把梦境当成现实，把现实生活当成一场噩梦。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['petinəs] [ðæt] ['θretnd]

With	the	instinct	of	protecting	their	souls	against	the	pettiness	that	threatened
和	这	本能	的	保护	他们的	灵魂	反对	这	小气	那	威胁

[tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] ,

to	overwhelm	them	,
到	压倒	他们	,

出于保护灵魂免受琐碎之事侵袭的本能，他们害怕琐碎之事会将他们淹没。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [ə'setɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

against	the	all	-	pervading	asceticism	of	their	home	,	they	flung	themselves	into	the
反对	这	全部	-	普遍存在	禁欲主义	的	他们的	家	,	他们	扔	他们自己	进入	这

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɑːrt] ,

difficulties	of	the	musical	art	,
困难	的	这	音乐	艺术	,

他们与家中无处不在的苦行主义背道而驰，全身心投入到音乐艺术的种种挑战之中。

[ænd; ənd] [spent] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	spent	themselves	upon	it	.
和	花费	他们自己	之上	它	.

他们为此倾尽所有。

['melədi] , ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [θriː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Melody	,	harmony	,	and	composition	,	three	daughters	of	heaven	,
旋律	,	和谐	,	和	作品	,	三	女儿们	的	天堂	,

旋律、和声与作曲，天上的三位女儿，

[huːz] ['kwaɪər] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['kæθlɪk] [fɔːn] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] ,

whose	choir	was	led	by	an	old	Catholic	faun	drunk	with	music	,
谁	唱诗班	曾是	引领	经过	一个	老的	天主教	牧神	醉	和	音乐	,

他的合唱团由一位醉醺醺的老天主教牧神带领，

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] ['gɜːlz] [ðə; ði] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['traɪəlz] ; [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

were	to	these	poor	girls	the	compensation	of	their	trials	;	they	made	them	,
是	到	这些	贫穷的	女孩们	这	赔偿	的	他们的	试验	;	他们	制成	他们	,

对于这些可怜的女孩来说，这就是她们所受苦难的补偿；她们使她们……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['ræmpɑːrt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .

as	it	were	,	a	rampart	against	their	daily	lives	.
作为	它	是	,	一个	壁垒	反对	他们的	日常的	生活	.

仿佛一道屏障，阻挡了他们的日常生活。

['moʊzɑːrt] , ['beɪtoʊvən] , ['glʌk] , [ˌpaɪzi'ɛloʊ] , [ˌtʃɪmə'roʊzə] , ['haɪdn] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['sekənderi]

Mozart	,	Beethoven	,	Gluck	,	Paesiello	,	Cimarosa	,	Haydn	,	and	certain	secondary
莫扎特	,	贝多芬	,	格鲁克	,	帕埃西埃洛	,	西马罗萨	,	海顿	,	和	肯定	次要

['dʒiːnjəsɪz] ,

geniuses	,
天才	,

莫扎特、贝多芬、格鲁克、帕埃西埃洛、奇马罗萨、海顿，以及某些二流天才作曲家，

[dɪ'veləpt] [ɪn] [ðer; ðər] [soʊlz] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nevər] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tʃeɪst]

developed	in	their	souls	a	passionate	emotion	which	never	passed	beyond	the	chaste
发达	在	他们的	灵魂	一个	热情的	情感	哪个	绝不	通过了	超过	这	贞洁

[ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [brests] ,

enclosure	of	their	breasts	,
外壳	的	他们的	乳房	,

她们的灵魂深处萌生了一种炽热的情感，但这情感却从未流露出她们纯洁的胸怀之外。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðæt] ['ʌðər] [kri'eɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] , [ɪn] ['spɪrɪt] , [ðeɪ] [wɪŋd] [ðer; ðər]

though	it	permeated	that	other	creation	through	which	,	in	spirit	,	they	winged	their
尽管	它	渗透	那	其他	创建	通过	哪个	,	在	精神	,	他们	有翅膀的	他们的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

虽然它渗透到了另一个世界，他们的精神正是通过那个世界展翅飞翔的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['eksɪkju:tɪd][sʌm; səm] [greɪt] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstər] [dɪ'klerd]

When	they	had	executed	some	great	work	in	a	manner	that	their	master	declared
什么时候	他们	有	执行	一些	伟大的	工作	在	一个	方式	那	他们的	掌握	声明

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['fɔ:ltləs] ,

was	almost	faultless	,
曾是	几乎	完美无瑕	,

当他们完成了一项伟大的工作，并且他们的主人称赞这项工作几乎完美无瑕时，

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ekstəsi] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [seɪnt]

they	embraced	each	other	in	ecstasy	and	the	old	man	called	them	his	Saint
他们	拥抱	每个	其他	在	狂喜	和	这	老的	男人	称为	他们	他的	圣

-

Cecilias	.
-	.

他们欣喜若狂地拥抱在一起，老人称他们为他的圣塞西莉亚。

[ðə; ði] [tu:] ['mɛriz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

The	two	Maries	were	not	taken	to	a	ball	until	they	were	sixteen	years	of	age
这	二	玛丽斯	是	不是	已采取	到	一个	球	直到	他们	是	十六	年	的	年龄

,

,

,

两位玛丽直到十六岁才第一次参加舞会。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['haʊzɪz] .

and	then	only	four	times	a	year	in	special	houses	.
和	然后	仅有的	四	时代	一个	年	在	特别的	房屋	.

而且每年只有四次在特设的房屋里举行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə]

They	were	not	allowed	to	leave	their	mother's	side	without	instructions	as	to
他们	是	不是	允许	到	离开	他们的	母亲的	边	没有	指示	作为	到

[ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑ:rtnərz] ;

their	behavior	with	their	partners	;
他们的	行为	和	他们的	合作伙伴	;

没有接受关于与伴侣相处行为规范的指示，他们不被允许离开母亲身边；

[ænd; ənd][soʊ] [sɪ'vɪr] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [seɪ] ['oʊnli] [jes] [ɔ:r][noʊ] ['dʊrɪŋ]

and	so	severe	were	those	instructions	that	they	dared	say	only	yes	or	no	during
和	所以	严重	是	那些	指示	那	他们	敢于	说	仅有的	是的	或者	不	期间

[ə; eɪ] [dæns] .

a	dance	.
一个	舞蹈	.

这些指示非常严厉，以至于他们在跳舞时只敢说“是”或“否”。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['nevər] [left] [ðem; ðəm] ,

The	eye	of	the	countess	never	left	them	,
这	眼睛	的	这	伯爵夫人	绝不	左边	他们	,

伯爵夫人的目光始终没有离开过他们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɪps][ðə; ði][wɜ:rdz]

and	she	seemed	to	know	from	the	mere	movement	of	their	lips	the	words
和	她	似乎	到	知道	从	这	仅仅	移动	的	他们的	嘴唇	这	字

[ðeɪ] ['ʌtəd] .

they	uttered	.
他们	说出	.

她似乎仅凭他们嘴唇的动作就能知道他们说了些什么。

['i:v(ə)n][ðə; ði][bɔ:l] - ['dresɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['paɪəsli] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ;

Even	the	ball	-	dresses	of	these	poor	little	things	were	piously	irreproachable	;
甚至	这	球	-	连衣裙	的	这些	贫穷的	小的	事物	是	虔诚地	无可指摘的	;

就连这些可怜的小姑娘们的舞会礼服都虔诚得无可挑剔；

[ðer; ðər] ['mʌzlɪn] [gaʊnz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪk]
their **muslin** **gowns** **came** **up** **to** **their** **chins** **with** **an** **endless** **number** **of** **thick**
他们的 细棉布 礼服 来了 向上 到 他们的 下巴 和 一个 无尽的 数字 的 厚的
['ruːʃɪz] ,
ruches **,**
褶皱 ,

她们的薄纱长袍一直垂到下巴，上面布满了数不清的厚褶皱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪsts] .
and **the** **sleeves** **came** **down** **to** **their** **wrists** **.**
和 这 袖子 来了 向下 到 他们的 手腕 .

袖子一直垂到手腕处。

['sweɪðɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [tʃɑːrmz] , [ðɪs] ['kɑːstuːm] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [veɪg]
Swathing **in** **this** **way** **their** **natural** **charms** **,** **this** **costume** **gave** **them** **a** **vague**
裹布 在 这 方式 他们的 自然的 魅力 , 这 戏服 给予 他们 一个 模糊的
[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [i'dʒɪpʃn] ['hɜːmiː] ;
resemblance **to** **Egyptian** **hermae** **;**
相似 到 埃及人 赫尔梅 ;

这种装束巧妙地衬托出她们的自然美，使她们隐约有点像埃及的赫尔墨斯女神；

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [blɑːks] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [roʊz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [ʌv; əv] ['tendər]
though **from** **these** **blocks** **of** **muslin** **rose** **enchanting** **little** **heads** **of** **tender**
尽管 从 这些 积木 的 细棉布 玫瑰 妖娆 小的 头部 的 投标
['meləŋkɑːli] .
melancholy **.**
忧郁 .

虽然这些棉布块中却孕育出迷人的、略带忧郁的少女心。

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .
They **felt** **themselves** **the** **objects** **of** **pity** **,** **and** **inwardly** **resented** **it** **.**
他们 毛毡 他们自己 这 对象 的 遗憾 , 和 内心 怨恨 它 .

他们觉得自己成了别人怜悯的对象，内心对此感到愤恨。

[wʌt] ['wʊmən] , [haʊ'evər] ['ɪnəs(ə)nt] , [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['envi] ?
What **woman** **,** **however** **innocent** **,** **does** **not** **desire** **to** **excite** **envy** **?**
什么 女士 , 然而 清白的 , 做 不是 欲望 到 激发 嫉妒 ?

哪个女人，无论多么纯洁无辜，不渴望引起别人的嫉妒呢?

[noʊ] ['deɪndʒərəs] [aɪ'diːə] , [ʌn'helθi] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪ'kwɪvək(ə)l] , [sɔɪld] [ðə; ði] [pjʊr] [pʌlp] [ʌv; əv][ðer; ðər]
No **dangerous** **idea** **,** **unhealthy** **or** **even** **equivocal** **,** **soiled** **the** **pure** **pulp** **of** **their**
不 危险的 主意 , 不良 或者 甚至 模棱两可 , 脏的 这 纯的 纸浆 的 他们的
[breɪn] ;
brain **;**
脑 ;

没有任何危险的、不健康的，甚至是模棱两可的想法玷污了他们纯洁的大脑；

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] [red] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gləud]
their **hearts** **were** **innocent** **,** **their** **hands** **were** **horribly** **red** **,** **and** **they** **glowed**
他们的 心 是 清白的 , 他们的 双手 是 糟糕透了 红色的 , 和 他们 发光
[wɪð; wɪθ] [helθ] .
with **health** **.**
和 健康 .

他们心地纯洁，双手通红，容光焕发。

[iːv] [dɪd][nɑːt] ['ɪʃuː] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd][ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] ['gɝːlz]

Eve	did	not	issue	more	innocent	from	the	hands	of	God	than	these	two	girls
前夕	做过	不是	问题	更多的	清白的	从	这	双手	的	上帝	比	这些	二	女孩们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪɝz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

from	their	mother's	home	when	they	went	to	the	mayor's	office	and	the
从	他们的	母亲的	家	什么时候	他们	去	到	这	市长的	办公室	和	这

[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

church	to	be	married	,
教会	到	是	已婚	,

这两个女孩离开母亲的家，前往市长办公室和教堂结婚时，她们的纯洁程度，比上帝手中诞生的夏娃还要纯洁。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['terəb(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː] [men]

after	receiving	the	simple	but	terrible	injunction	to	obey	in	all	things	two	men
后	接收	这	简单的	但	糟糕的	禁令	到	服从	在	全部	事物	二	男人

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sliːp] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

with	whom	they	were	henceforth	to	live	and	sleep	by	day	and	by	night	.
和	谁	他们	是	今后	到	居住	和	睡觉	经过	天	和	经过	夜晚	.

在收到一条简单却可怕的命令后，他们必须在所有事情上服从两个人，从此以后，他们要日夜与这两个人一起生活、睡觉。

[tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] ,

To	their	minds	,
到	他们的	思想	,

在他们看来，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['haʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ðæn; ðən]

nothing	could	be	worse	in	the	strange	houses	where	they	were	to	go	than
没有什么	可以	是	更糟	在	这	奇怪的	房屋	在哪里	他们	是	到	去	比

[ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

the	maternal	convent	.
这	母体	修道院	.

在他们即将前往的那些陌生房子里，没有什么比修道院更糟糕的了。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['gɝːlz] , [ðə; ði] [kuŋt] [diː] ['grænvɪl] ,

Why	did	the	father	of	these	poor	girls	,	the	Comte	de	Granville	,
为什么	做过	这	父亲	的	这些	贫穷的	女孩们	,	这	孔特	德	格兰维尔	,

这些可怜女孩的父亲，格朗维尔伯爵，为什么.....

[ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['mædʒɪstreɪt] ([ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [led] [ə'weɪ] [baɪ]['pɑːlətɪks]) ,

a	wise	and	upright	magistrate	(	though	sometimes	led	away	by	politics	)	,
一个	明智的	和	直立	地方法官	(	尽管	有时	引领	离开	经过	政治	)	,

一位睿智正直的法官（尽管有时会受到政治的影响），

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['krʌʃɪŋ] ['despətɪzəm] ?

refrain	from	protecting	the	helpless	little	creatures	from	such	crushing	despotism	?
避免	从	保护	这	无助	小的	生物	从	这样的	压碎	专制主义	?

难道不应该保护这些无助的小生命免受如此残酷的暴政侵害吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[baɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ['æftər] ['mærɪdʒ] ,

by	mutual	understanding	,	about	ten	years	after	marriage	,
经过	相互的	理解	,	关于	十	年	后	婚姻	,

双方协商一致，大约在结婚十年后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] .

he	and	his	wife	were	separated	while	living	under	one	roof	.
他	和	他的	妻子	是	分开	尽管	活的	在下面	一	屋顶	.

他和妻子虽然住在同一屋檐下，但实际上却分居了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

The	father	had	taken	upon	himself	the	education	of	his	sons	,
这	父亲	有	已采取	之上	他自己	这	教育	的	他的	儿子们	,

父亲承担起了儿子们的教育责任。

['liːvɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

leaving	that	of	the	daughters	to	his	wife	.
离开	那	的	这	女儿们	到	他的	妻子	.

把女儿们的抚养权留给了妻子。

[hiː; hi] [sɔː] [les] ['deɪndʒər][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	saw	less	danger	for	women	than	for	men	in	the	application	of	his
他	锯	较少的	危险	为了	女性	比	为了	男人	在	这	应用	的	他的

['waɪfs] [ə'presɪv] ['sɪstəm] .

wife's	oppressive	system	.
妻子的	压迫性的	系统	.

他认为，妻子推行的压迫性制度对女性造成的危险小于对男性造成的危险。

[ðə; ði] [tuː] ['mɛriz] , ['destɪnd] [æz; əz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['tɪrəni] , ['iːðər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr]

The	two	Maries	,	destined	as	women	to	endure	tyranny	,	either	of	love	or
这	二	玛丽斯	,	注定	作为	女性	到	忍受	暴政	,	任何一个	的	爱	或者

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

两位玛丽，注定要作为女性忍受暴政，无论是爱情上的还是婚姻上的。

[wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] , [les] ['ɪndʒərd][ðæn; ðən] [bɔɪz] , [huːz] [maɪndz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

would	be	,	he	thought	,	less	injured	than	boys	,	whose	minds	ought	to	have
会	是	,	他	想法	,	较少的	受伤	比	男孩们	,	谁	思想	应该	到	有

['friːə(r)] [pleɪ] ,

freer	play	,
更自由	玩	,

他心想，他受到的伤害应该比男孩少，因为男孩的思维应该有更自由的发展空间。

[ænd; ənd] [huːz] ['mænli] ['kwɑːlətiz] [wʊd] [dɪ'tɪrɪəreɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	whose	manly	qualities	would	deteriorate	under	the	powerful	compression	of
和	谁	男子气概	品质	会	恶化	在下面	这	强大的	压缩	的

[rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz] [pʊʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

religious	ideas	pushed	to	their	utmost	consequences	.
宗教	想法	推动	到	他们的	极致	结果	.

而他们的男子气概会在宗教思想被推向极致的强大压力下逐渐衰弱。

[ʌv; əv] [fɔːr] ['vɪktəms][ðə; ði] [kaʊnt] [seɪvd] [tuː] .

Of	four	victims	the	count	saved	two	.
的	四	受害者	这	数数	已保存	二	.

四名受害者中，计数员救出了两人。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [sʌnz] [æz; əz] [tuː] [ɪl] - [treɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	countess	regarded	her	sons	as	too	ill	-	trained	to	admit	of	the
这	伯爵夫人	认为	她	儿子们	作为	也	患病的	-	受过训练	到	承认	的	这

['slaɪtəst] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪstər] .

slightest	intimacy	with	their	sisters	.
丝毫	亲密关系	和	他们的	姐妹	.

伯爵夫人认为她的儿子们教养太差，根本不可能与他们的姐妹有丝毫亲密关系。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['strɪktli] [wɑːtʃt] .

All	communication	between	the	poor	children	was	therefore	strictly	watched	.
全部	沟通	之间	这	贫穷的	孩子们	曾是	所以	严格	观看	.

因此，贫困儿童之间的所有交流都受到严格监视。

[wen] [ðə; ðɨ] [bɔɪz] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

When	the	boys	came	home	from	school	,
什么时候	这	男孩们	来了	家	从	学校	,

男孩们放学回家后，

[ðə; ðɨ] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɨ] [haʊs] .

the	count	was	careful	not	to	keep	them	in	the	house	.
这	数数	曾是	小心	不是	到	保持	他们	在	这	房子	.

伯爵小心翼翼地没有把它们留在屋里。

[ðə; ðɨ] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] ['brekfəstɨd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

The	boys	always	breakfasted	with	their	mother	and	sisters	,
这	男孩们	总是	早餐	和	他们的	母亲	和	姐妹	,

男孩们总是和他们的母亲和姐妹们一起吃早餐。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðə; ðɨ] [kaʊnt] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , ['θiətəz] ,

but	after	that	the	count	took	them	off	to	museums	,	theatres	,
但	后	那	这	数数	采取	他们	离开	到	博物馆	,	剧院	,

['restərənt] , [ɔːr] ,

restaurants	,	or	,
餐厅	,	或者	,

但之后伯爵就带他们去了博物馆、剧院、餐馆，或者，

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɨ] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ðɨ] ['kʌntri] .

during	the	summer	season	,	into	the	country	.
期间	这	夏天	季节	,	进入	这	国家	.

夏季期间，进入该国。

[ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ðɨ] ['sɑːləm] [deɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fæməli]['festɪvl; 'festəvəl] ,

Except	on	the	solemn	days	of	some	family	festival	,
除了	在	这	庄严	天	的	一些	家庭	节日	,

除了某些庄严肃穆的家庭节日之外，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɨ] ['kaʊntɪsɪz] ['bɜːrθdeɪ] [ɔːr] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [ɔːr][ðə; ðɨ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɨ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]

such	as	the	countess's	birthday	or	New	Year's	day	,	or	the	day	of	the	distribution
这样的	作为	这	伯爵夫人的	生日	或者	新的	年	天	,	或者	这	天	的	这	分配

[ʌv; əv]['praɪzɪz] ,

of	prizes	,
的	奖品	,

例如伯爵夫人的生日、元旦或颁奖日等。

[wen] [ðə; ðɨ] [bɔɪz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər] ,

when	the	boys	remained	in	their	father's	house	and	slept	there	,
什么时候	这	男孩们	剩余	在	他们的	父亲的	房子	和	睡着了	那里	,

男孩们留在父亲的房子里睡觉时，

[ðə; ðɨ] ['sɪstər] [sɔː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][taɪ]

the	sisters	saw	so	little	of	their	brothers	that	there	was	absolutely	no	tie
这	姐妹	锯	所以	小的	的	他们的	兄弟	那	那里	曾是	绝对地	不	领带

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

姐妹俩很少见到自己的兄弟，彼此之间没有任何感情。

[ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ðɨ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['nevər] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

On	those	days	the	countess	never	left	them	for	an	instant	alone	together	.
在	那些	天	这	伯爵夫人	绝不	左边	他们	为了	一个	立即的	独自的	一起	.

那些日子里，伯爵夫人片刻也没有让他们单独待在一起。

[kɔːlz] [ʌv; əv] “ [wer] [ɪz] [ˌændʒə'liːk] ? ” — “ [wʌt] [ɪz] [ˌjuː'dʒiːni] [ə'baʊt] ? ” — “ [wer] [ɑːr; ər][maɪ]

Calls	of	“	Where	is	Angelique	?	”	—	“	What	is	Eugenie	about	?	”	—	“	Where	are	my
呼叫	的	“	在哪里	是	安吉莉克	?	”	—	“	什么	是	尤金妮	关于	?	”	—	“	在哪里	是	我的

['dɔtɚz] ? ” [rɪ'zaʊndid] [ɔːl] [deɪ] .

daughters	?	”	resounded	all	day	.
女儿们	?	”	回荡着	全部	天	.

“安吉莉克在哪里？”——“尤金妮怎么了？”——“我的女儿们在哪里？”的呼喊声响彻一整天。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['sentɪmənts] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [sʌnz] ,

As	for	the	mother's	sentiments	towards	her	sons	,
作为	为了	这	母亲的	情感	向	她	儿子们	,

至于母亲对儿子的感情，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hɜːr; hər][koʊld][ænd; ənd] ['mæsəreɪtɪd] [aɪz] ,

the	countess	raised	to	heaven	her	cold	and	macerated	eyes	,
这	伯爵夫人	提高	到	天堂	她	寒冷的	和	浸泡	眼睛	,

伯爵夫人抬起她那冰冷而干瘪的眼睛，仰望着苍天。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [snætʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] .

as	if	to	ask	pardon	of	God	for	not	having	snatched	them	from	iniquity	.
作为	如果	到	问	赦免	的	上帝	为了	不是	拥有	抢夺	他们	从	罪恶	.

仿佛在向上帝祈求宽恕，因为上帝没有将他们从罪恶中解救出来。

[hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] ['retɪsns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] ,

Her	exclamations	,	and	also	her	reticences	on	the	subject	of	her	sons	,
她	感叹词	,	和	还	她	沉默寡言	在	这	主题	的	她	儿子们	,

她那些惊叹之语，以及她对儿子们的沉默寡言，

[wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [lə'mentɪŋ] [və:siz] [ɪn][ˌdʒerə'maɪə] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [di'siːvd]

were	equal	to	the	most	lamenting	verses	in	Jeremiah	,	and	completely	deceived
是	平等的	到	这	最多	哀叹	诗句	在	耶利米	,	和	完全地	受骗

[ðə; ði] ['sɪstər] ,

the	sisters	,
这	姐妹	,

这些话堪比耶利米书中最悲恸的诗句，彻底欺骗了姐妹俩。

[huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər] ['sɪnfl] ['brʌðərz] [tuː; tə][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .

who	supposed	their	sinful	brothers	to	be	doomed	to	perdition	.
WHO	据称	他们的	罪恶的	兄弟	到	是	注定失败	到	毁灭	.

他们认为有罪的兄弟注定要下地狱。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

When	the	boys	were	eighteen	years	of	age	,
什么时候	这	男孩们	是	十八	年	的	年龄	,

当男孩们十八岁时，

[ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [ðem; ðəm][ruːmz; rʊmz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	count	gave	them	rooms	in	his	own	part	of	the	house	,
这	数数	给予	他们	房间	在	他的	自己的	部分	的	这	房子	,

伯爵把自家房子里的房间给了他们。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] , [hɪz; ɪz]

and	sent	them	to	study	law	under	the	supervision	of	a	solicitor	,	his
和	发送	他们	到	学习	法律	在下面	这	监督	的	一个	律师	,	他的

['fɔːrmər] ['sekrəteri] .

former	secretary	.
以前的	秘书	.

然后派他们去向律师学习法律，而这位律师正是他以前的秘书。

[ðə; ði] [tuː] ['mɛriz] [nuː] ['nʌθɪŋ] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [frə'tɜːrnəti] , [ɪk'sept] [baɪ] ['θiːəri] .

The	two	Maries	knew	nothing	therefore	of	fraternity	,	except	by	theory	.
这	二	玛丽斯	知道	没有什么	所以	的	兄弟会	,	除了	经过	理论	.

因此，两位玛丽对兄弟情谊一无所知，只停留在理论层面。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] , [bəuθ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ] [ɪn]

At	the	time	of	the	marriage	of	the	sisters	,	both	brothers	were	practising	in
在	这	时间	的	这	婚姻	的	这	姐妹	,	两个都	兄弟	是	练习	在

[prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔːrts] ,

provincial	courts	,
省级	法院	,

姐妹俩结婚时，两兄弟都在地方法院担任律师。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [di'teind] [baɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['keɪsɪz] .

and	both	were	detained	by	important	cases	.
和	两个都	是	被拘留	经过	重要的	案例	.

两人均因重大案件被拘留。

[də'mestɪk] [laɪf] [ɪn] ['meni] ['fæməliz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] , [ju'naɪtɪd] ,

Domestic	life	in	many	families	which	might	be	expected	to	be	intimate	,	united	,
国内的	生活	在	许多	家庭	哪个	可能	是	预期的	到	是	亲密的	,	团结的	,

许多家庭的家庭生活本应亲密、团结，然而，

[ænd; ənd] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] , [ɪz] ['riːəli] [spent] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

and	homogeneous	,	is	really	spent	in	this	way	.
和	均质	,	是	真的	花费	在	这	方式	.

而且是同质的，确实就是这样花费的。

['brʌðərz] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [kɜ'ɪrz] , [ðer; ðər] [oʊn]

Brothers	are	sent	to	a	distance	,	busy	with	their	own	careers	,	their	own
兄弟	是	发送	到	一个	距离	,	忙碌的	和	他们的	自己的	职业生涯	,	他们的	自己的

[əd'vænsmənt] ,

advancement	,
进步	,

兄弟们被派往远方，忙于各自的事业和晋升。

['ɑːkjupaɪd] , [pər'hæps] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

occupied	,	perhaps	,	about	the	good	of	the	country	;
占领	,	也许	,	关于	这	好的	的	这	国家	;

或许，他关心的是国家的利益；

[ðə; ði] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [ɪn'groʊst] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] .

the	sisters	are	engrossed	in	a	round	of	other	interests	.
这	姐妹	是	全神贯注	在	一个	圆形的	的	其他	兴趣	.

姐妹俩正沉浸在其他兴趣爱好中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][lɪv; laɪv][ˌdɪsju'naɪtɪd] , [fə'getiŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

All	the	members	of	such	a	family	live	disunited	,	forgetting	one	another	,
全部	这	成员	的	这样的	一个	家庭	居住	分裂的	,	遗忘	一	其他	,

这样的家庭所有成员都过着互不相干的生活，彼此遗忘。

[baʊnd] [tə'geðər] ['oʊnli][baɪ][sʌm; səm]['fiːb(ə)l] [taɪ][ʌv; əv] ['meməri] , [ʌn'tɪl] , [pər'hæps] ,

bound	together	only	by	some	feeble	tie	of	memory	,	until	,	perhaps	,
边界	一起	仅有的	经过	一些	微弱	领带	的	记忆	,	直到	,	也许	,

他们之间仅靠一段微弱的记忆维系着，直到，或许，

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɔːr] [self] - ['ɪntrəst] ['iːðər] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm][ɔːr] ['seprəts] [ðem; ðəm][ɪn]

a	sentiment	of	pride	or	self	-	interest	either	joins	them	or	separates	them	in
一个	情绪	的	自豪	或者	自己	-	兴趣	任何一个	加入	他们	或者	分离	他们	在

[hɑːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər][ɪn][fækt] .

heart	as	they	already	are	in	fact	.
心	作为	他们	已经	是	在	事实	.

骄傲或自私的情绪，要么使他们的内心更加紧密相连，要么使他们的内心更加疏远，而事实上，他们本来就是如此。

['mɑːdərn] [lɔːz] , [baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][baɪ][ðə; ði]['fæməli] , [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] ,

Modern	**laws**	**,**	**by**	**multiplying**	**the**	**family**	**by**	**the**	**family**	**,**	**has**	**created**	**a**	**great**	**evil**	**,**
现代的	法律	,	经过	乘法	这	家庭	经过	这	家庭	,	有	创建	一个	伟大的	邪恶的	,

— ['neɪmli] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

—	**namely**	**,**	**individualism**	**.**
—	即	,	个人主义	.

现代法律通过不断扩大家庭规模，造成了一种巨大的罪恶——即个人主义。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːlətuːd] [wer] [ðer; ðər] ['gɜːrlhʊd] [wʌz; wəz] [spent] ,

In	**the**	**depths**	**of**	**this**	**solitude**	**where**	**their**	**girlhood**	**was**	**spent**	**,**
在	这	深度	的	这	孤独	在哪里	他们的	少女时代	曾是	花费	,

在她们度过少女时代的这片孤寂之地深处，

[ˌændʒə'liːk][ænd; ənd] [ˌjuː'dʒiːni] ['seldəm] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

Angelique	**and**	**Eugenie**	**seldom**	**saw**	**their**	**father**	**,**
安吉莉克	和	尤金妮	很少	锯	他们的	父亲	,

安吉莉克和尤金妮很少见到她们的父亲。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ['entər] [ðə; ði][grænd] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

and	**when**	**he**	**did**	**enter**	**the**	**grand**	**apartment**	**of**	**his**	**wife**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**,**
和	什么时候	他	做过	进入	这	盛大	公寓	的	他的	妻子	在	这	第一的	地面	,

当他走进位于一楼的妻子那间豪华公寓时，

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sædnd] [feɪs] .

he	**brought**	**with**	**him**	**a**	**saddened**	**face**	**.**
他	带来	和	他	一个	悲伤	脸	.

他脸上带着悲伤的表情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt]

In	**his**	**own**	**home**	**he**	**always**	**wore**	**the**	**grave**	**and**	**solemn**	**look**	**of**	**a**	**magistrate**
在	他的	自己的	家	他	总是	穿着	这	严重	和	庄严	看	的	一个	地方法官

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

on	**the**	**bench**	**.**
在	这	长椅	.

在他自己的家中，他总是摆出一副法官坐在审判席上严肃认真的表情。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːrlz][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['dɑːlz][ænd; ənd] [tɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ,

When	**the**	**little**	**girls**	**had**	**passed**	**the**	**age**	**of**	**dolls**	**and**	**toys**	**,**	**when**	**they**	**began**	**,**
什么时候	这	小的	女孩们	有	通过了	这	年龄	的	娃娃	和	玩具	,	什么时候	他们	开始	,

[ə'baʊt] [twelv] ,

about	**twelve**	**,**
关于	十二	,

当小女孩们过了玩娃娃和玩具的年纪，大约十二岁的时候，她们才开始.....

[tuː; tə][juːz][ðer; ðər][maɪndz] ([æn; ən] ['epək] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] -)

to	**use**	**their**	**minds**	**(**	**an**	**epoch**	**at**	**which**	**they**	**ceased**	**to**	**laugh**	**at**	**Schmucke**	**)**
到	使用	他们的	思想	(	一个	时代	在	哪个	他们	停止	到	笑	在	-	)

[ðeɪ] [di'vaɪnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [laɪnd] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['fɔːrhed] ,

they	**divined**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**cares**	**that**	**lined**	**their**	**father's**	**forehead**	**,**
他们	神谕	这	秘密	的	这	关心	那	衬里	他们的	父亲的	前额	,

他们开始运用自己的智慧（在这个时代，他们不再嘲笑施穆克），他们领悟了父亲额头上忧虑的秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [mæsk][ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt]

and	**they**	**recognized**	**beneath**	**that**	**mask**	**of**	**sternness**	**the**	**relics**	**of**	**a**	**kind**	**heart**
和	他们	认可	下面	那	面具	的	严厉	这	遗物	的	一个	种类	心

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['kærəktər] .

and	**a**	**fine**	**character**	**.**
和	一个	美好的	特点	.

他们从那副严厉的面具下，看到了善良的心灵和美好的品格。

[ðeɪ] ['veɪgli] [pər'siːvd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz]

They	vaguely	perceived	how	he	had	yielded	to	the	forces	of	religion	in	his
他们	依稀	感知	如何	他	有	产生	到	这	力量	的	宗教	在	他的

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

他们隐约感觉到他已经屈服于家中的宗教势力。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

disappointed	as	he	was	in	his	hopes	of	a	husband	,
失望的	作为	他	曾是	在	他的	希望	的	一个	丈夫	,

尽管他对找到丈夫的希望落空了，但还是失望了。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tendə] ['faɪbəz][ʌv; əv] [pə'tɜːrnəti] , — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər]

and	wounded	in	the	tenderest	fibres	of	paternity	,	—	the	love	of	a	father
和	受伤	在	这	最嫩的	纤维	的	亲子鉴定	,	一	这	爱	的	一个	父亲

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] .

for	his	daughters	.
为了	他的	女儿们	.

并深深地刺痛了父爱中最温柔的部分——父亲对女儿的爱。

[sʌtʃ] [griːfs] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

Such	griefs	were	singularly	moving	to	the	hearts	of	the	two	young	girls	,
这样的	悲伤	是	单独地	移动	到	这	心	的	这	二	年轻的	女孩们	,

这样的悲痛深深触动了两个小女孩的心。

[huː] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['tendərnəs] .

who	were	themselves	deprived	of	all	tenderness	.
WHO	是	他们自己	被剥夺的	的	全部	压痛	.

他们自己却被剥夺了所有的温柔。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [raʊnd]

Sometimes	,	when	pacing	the	garden	between	his	daughters	,	with	an	arm	round
有时	,	什么时候	踱步	这	花园	之间	他的	女儿们	,	和	一个	手臂	圆形的

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [weɪst] ,

each	little	waist	,
每个	小的	腰部	,

有时，他会在花园里踱步，一只胳膊搂着两个女儿的腰，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɔːrt] [steps] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʊd] [stɑːp] [ʃɔːrt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

and	stepping	with	their	own	short	steps	,	the	father	would	stop	short	behind	a
和	步进	和	他们的	自己的	短的	步骤	,	这	父亲	会	停止	短的	在后面	一个

[klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

clump	of	trees	,
丛	的	树木	,

父亲迈着短促的步伐，突然停在一丛树后。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

out	of	sight	of	the	house	,	and	kiss	them	on	their	foreheads	;	his	eyes	,
出去	的	视线	的	这	房子	,	和	吻	他们	在	他们的	额头	;	他的	眼睛	,

走出房子，吻了吻他们的额头；他的眼睛，

[hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['diːpəst] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

his	lips	,	his	whole	countenance	expressing	the	deepest	commiseration	.
他的	嘴唇	,	他的	所有的	面容	表达	这	最深处	怜悯	.

他的嘴唇，他整个人的脸上都流露出最深切的同情。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['hæpi] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ;

“	You	are	not	very	happy	,	my	dear	little	girls	,	”	he	said	one	day	;
“	你	是	不是	非常	快乐的	,	我的	亲爱的	小的	女孩们	,	”	他	说	一	天	;

“我的小宝贝们，你们似乎不太开心，”有一天他说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [juː; jʊ] ['ɜːrli] .
“	but	I	shall	marry	you	early	.
”	但	我	将	结婚	你	早期的	.

但我会早早地娶你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] [hoʊm] . ”
It	will	comfort	me	to	have	you	leave	home	.	”
它	将要	舒适	我	到	有	你	离开	家	.	”

你离开家，我会感到很欣慰。

“ ['pɑːpə] , ” [sed] [ˌjuː'dʒiːni] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] ['ɔfɚz] . ”
“	Papa	,	”	said	Eugenie	,	“	we	have	decided	to	take	the	first	man	who	offers	.	”
”	爸爸	,	”	说	尤金妮	,	“	我们	有	决定	到	拿	这	第一的	男人	WHO	优惠	.	”

“爸爸，”尤金妮说，“我们决定接受第一个来求婚的人。”

“ [ɑː] !
“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪtər] [fruːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .
”	he	cried	,	“	that	is	the	bitter	fruit	of	such	a	system	.
”	他	哭	,	“	那	是	这	苦的	水果	的	这样的	一个	系统	.

他喊道：“这就是这种制度的苦果。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [seɪnts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] [wɪ'ðaʊt] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz]
They	want	to	make	saints	,	and	they	make	—	”	he	stopped	without	ending	his
他们	想	到	制作	圣徒	,	和	他们	制作	—	”	他	停止	没有	结束	他的

['sentəns] .
sentence	.
句子	.

他们想造就圣人，他们造就了——”他话说到一半就停住了。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][felt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] “ [ə'duː] , ” [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz]
Often	the	two	girls	felt	an	infinite	tenderness	in	their	father's	“	Adieu	,	”	or	in	his
经常	这	二	女孩们	毛毡	一个	无限	压痛	在	他们的	父亲的	“	再见	,	”	或者	在	他的

[aɪz] ,
eyes	,
眼睛	,

两个女儿常常从父亲的“告别”或他的眼神中感受到无限的温柔。

[wen] , [baɪ] [tʃæns] , [hiː; hi] [daind] [æt; ət] [hoʊm] .
when	,	by	chance	,	he	dined	at	home	.
什么时候	,	经过	机会	,	他	用餐	在	家	.

碰巧的是，他当时在家吃饭。

[ðeɪ] ['pitid] [ðæt] ['fɑːðər] [soʊ] ['seldəm] [siːn] , [ænd; ənd] [lʌv] ['fɑːloʊz] ['ɔːf(ə)n][ə'pɑːn] ['pɪti] .
They	pitied	that	father	so	seldom	seen	,	and	love	follows	often	upon	pity	.
他们	可怜的	那	父亲	所以	很少	已见	,	和	爱	跟随	经常	之上	遗憾	.

他们怜悯那位很少露面的父亲，而怜悯之后往往会产生爱。

[ðɪs] [stɜːrn][ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæridʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
This	stern	and	rigid	education	was	the	cause	of	the	marriages	of	the	two
这	船尾	和	死板的	教育	曾是	这	原因	的	这	婚姻	的	这	二

['sɪstər] ['weldɪd] [tə'geðər] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
sisters	welded	together	by	misfortune	,
姐妹	焊接	一起	经过	不幸	,

这种严厉刻板的教育导致了这对姐妹因不幸而被迫结合的婚姻。

[æz; əz]['riːtə] - [krɪ'stiːnə] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
as	Rita	-	Christina	by	the	hand	of	Nature	.
作为	丽塔	-	克里斯蒂娜	经过	这	手	的	自然	.

就像大自然赋予的丽塔-克里斯蒂娜一样。

['meni] [men] , ['drɪvn] [tu:; tə] ['mærɪdʒ] , [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ][gɜ:rl]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:nvent,kɑ:nvənt] ,

Many	men	,	driven	to	marriage	,	prefer	a	girl	taken	from	a	convent	,
许多	男人	,	驱动	到	婚姻	,	更喜欢	一个	女孩	已采取	从	一个	修道院	,

[ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['paɪəti] ,

and	saturated	with	piety	,
和	饱和	和	虔诚	,

许多被迫结婚的男人更喜欢从修道院里挑选出来的、充满虔诚的女子。

[tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] ['wɜ:rldli] [aɪ'di:əz] .

to	a	girl	brought	up	to	worldly	ideas	.
到	一个	女孩	带来	向上	到	世俗	想法	.

对一个从小接受世俗观念的女孩来说。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] .

There	seems	to	be	no	middle	course	.
那里	似乎	到	是	不	中间	课程	.

似乎没有中间路线可走。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['mæri] ['i:ðər] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][gɜ:rl] , [hu:] [ri:dz] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd]

A	man	must	marry	either	an	educated	girl	,	who	reads	the	newspapers	and
一个	男人	必须	结婚	任何一个	一个	受过教育	女孩	,	WHO	阅读	这	报纸	和

['kɑ:ments] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

comments	upon	them	,
评论	之上	他们	,

男人必须娶一位受过教育、会读报纸并会发表评论的女孩，

[hu:] [wɔ:ltsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] , [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [di'vauəz] ['nɑ:vəlz] ,

who	waltzes	with	a	dozen	young	men	,	goes	to	the	theatre	,	devours	novels	,
WHO	华尔兹	和	一个	打	年轻的	男人	,	去	到	这	剧院	,	吞噬	小说	,

她与十几个年轻男子共舞，去剧院看戏，如饥似渴地阅读小说。

['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['eθɪks] , [ɔ:r][æn; ən] ['ɪgnərənt]

cares	nothing	for	religion	,	and	makes	her	own	ethics	,	or	an	ignorant
关心	没有什么	为了	宗教	,	和	制作	她	自己的	伦理	,	或者	一个	无知

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

and	innocent	young	girl	,
和	清白的	年轻的	女孩	,

她对宗教漠不关心，有自己的一套道德准则，或者她是一个无知天真的年轻女孩。

[laɪk] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['mɛriz] .

like	either	of	the	two	Maries	.
喜欢	任何一个	的	这	二	玛丽斯	.

就像两位玛丽中的任何一位。

[pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][kaɪnd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Perhaps	there	may	be	as	much	danger	with	the	one	kind	as	with	the
也许	那里	可能	是	作为	很多	危险	和	这	一	种类	作为	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

或许这两种危险程度不相上下。

[jet] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][oʊld][æz; əz] - ,

Yet	the	vast	majority	of	men	who	are	not	so	old	as	Arnolphe	,
然而	这	广阔的	多数	的	男人	WHO	是	不是	所以	老的	作为	-	,

然而，绝大多数不像阿诺尔夫那么年长的男人，

[prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ægnəs][tu:; tə][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['sɛlɪ,mi:n] .

prefer	a	religious	Agnes	to	a	budding	Celimene	.
更喜欢	一个	宗教	艾格尼丝	到	一个	萌芽	塞利梅内	.

比起初露锋芒的塞利梅娜，我更喜欢虔诚的艾格尼丝。

[ðə; ði] [tuː] ['mɛriz] , [huː] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] , [ðə; ði]

The	two	Maries	,	who	were	small	and	slender	,	had	the	same	figure	,	the
这	二	玛丽斯	,	WHO	是	小的	和	苗条	,	有	这	相同的	数字	,	这

[seɪm] [fʊt] ,

same	foot	,
相同的	脚	,

这两个玛丽身材娇小纤细，体型相同，连脚都一样。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

the	same	hand	.
这	相同的	手	.

同一只手。

[juː'dʒiːni] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz] [fer] - ['herd] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ˌændʒə'liːk] [wʌz; wəz] [dɑːrk]

Eugenie	,	the	younger	,	was	fair	-	haired	,	like	her	mother	,	Angelique	was	dark
尤金妮	,	这	年轻	,	曾是	公平的	-	头发	,	喜欢	她	母亲	,	安吉莉克	曾是	黑暗的

- ['herd] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

-	haired	,	like	the	father	.
-	头发	,	喜欢	这	父亲	.

妹妹尤金妮像她母亲一样是金发，妹妹安吉莉克像她父亲一样是黑发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

But	they	both	had	the	same	complexion	,
但	他们	两个都	有	这	相同的	肤色	,

但他们俩肤色一样。

— [ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrli] ['waɪtnəs] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

—	a	skin	of	the	pearly	whiteness	which	shows	the	richness	and	purity	of	the
—	一个	皮肤	的	这	珍珠般的	白人	哪个	演出	这	丰富	和	纯度	的	这

[blʌd] ,

blood	,
血	,

—肌肤如珍珠般洁白，展现出血液的富饶和纯净，

[wer] [ðə; ði] ['kʌlər] ['raɪzɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒæzmɪn] , [sɔːft] ,

where	the	color	rises	through	a	tissue	like	that	of	the	jasmine	,	soft	,
在哪里	这	颜色	上升	通过	一个	组织	喜欢	那	的	这	茉莉花	,	柔软的	,

颜色透过茉莉花般柔软的织物散发出来，

[smuːð] , [ænd; ənd] ['tendər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .

smooth	,	and	tender	to	the	touch	.
光滑的	,	和	投标	到	这	触碰	.

光滑，触感柔嫩。

[juː'ʒeɪniːz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌændʒə'liːk] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Eugenie's	blue	eyes	and	the	brown	eyes	of	Angelique	had	an	expression	of
尤金妮的	蓝色的	眼睛	和	这	棕色的	眼睛	的	安吉莉克	有	一个	表达	的

['ɑːrtləs] [ɪn'dɪfrəns] ,

artless	indifference	,
不矫揉造作	漠不关心	,

尤金妮的蓝眼睛和安吉莉克的棕色眼睛都流露出一种天真的漠然。

[ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəs] [sər'praɪz] ,

of	ingenuous	surprise	,
的	天真无邪	惊喜	,

充满天真的惊喜，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] [veɪg] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

which	was	rendered	by	the	vague	manner	with	which	the	pupils	floated	on	the
哪个	曾是	渲染	经过	这	模糊的	方式	和	哪个	这	学生	漂浮	在	这

['flu:ɪd] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪbɔ:l] .

fluid	whiteness	of	the	eyeball	.
体液	白人	的	这	眼球	.

这是通过瞳孔在眼球的白色液体上模糊漂浮的方式呈现的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [wel] - [meɪd] ; [ðə; ði] ['ræðər] [θɪn] ['ʃəuldəz] [wʊd] [dɪ'veləp] ['leɪtər] .

They	were	both	well	-	made	;	the	rather	thin	shoulders	would	develop	later	.
他们	是	两个都	出色地	-	制成	;	这	相当	薄的	肩膀	会	发展	之后	.

它们俩身材都很好；略显单薄的肩膀是以后才会发育的。

[ðer; ðər] [θroʊt] , [lɔ:ŋ] [veɪld] ,

Their	throats	,	long	veiled	,
他们的	喉咙	,	长的	含蓄	,

他们的喉咙，长期以来都被面纱遮盖着，

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ] [wen] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wer] [loʊ] ['dresɪz] [tu:; tə]

delighted	the	eye	when	their	husbands	requested	them	to	wear	low	dresses	to
高兴极了	这	眼睛	什么时候	他们的	丈夫们	请求	他们	到	穿	低的	连衣裙	到

[ə; eɪ] [bɔ:l] ,

a	ball	,
一个	球	,

当她们的丈夫要求她们穿低胸礼服参加舞会时，她们的目光显得格外赏心悦目。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ʃeɪm] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][fɜ:rst] [blʌʃ]

on	which	occasion	they	both	felt	a	pleasing	shame	,	which	made	them	first	blush
在	哪个	场合	他们	两个都	毛毡	一个	令人愉悦	耻辱	,	哪个	制成	他们	第一的	脸红

[bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [dɔ:z] ,

behind	closed	doors	,
在后面	关闭	门	,

在那次事件中，他们两人都感到一种愉悦的羞愧，这让他们在关起门来时不禁脸红。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] .

and	afterwards	,	through	a	whole	evening	in	company	.
和	然后	,	通过	一个	所有的	晚上	在	公司	.

之后，他们陪我度过了一个完整的晚上。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [ðɪs] [si:n] ['əupənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] , [,ændʒə'li:k] , [wʌz; wəz]

On	the	occasion	when	this	scene	opens	,	and	the	eldest	,	Angelique	,	was
在	这	场合	什么时候	这	场景	打开	,	和	这	长子	,	安吉莉克	,	曾是

['wi:pɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

这一幕开始时，大女儿安吉莉克正在哭泣。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ˌju:'dʒi:ni] , [wʌz; wəz][kən'səuliŋ][hɜ:r; hər] , [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz]

while	the	younger	,	Eugenie	,	was	consoling	her	,	their	hands	and	arms
尽管	这	年轻	,	尤金妮	,	曾是	安慰	她	,	他们的	双手	和	武器

[wɜ:r; wər] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .

were	white	as	milk	.
是	白色的	作为	牛奶	.

妹妹尤金妮安慰她的时候，她们的手和胳膊都白得像牛奶一样。

[i:tʃ] [hæd; həd] [nə:st] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , — [wʌn][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

Each	had	nursed	a	child	,	—	one	a	boy	,	the	other	a	daughter	.
每个	有	护理	一个	孩子	,	—	一	一个	男生	,	这	其他	一个	女儿	.

她们各自哺育过一个孩子——一个男孩，一个女孩。

[ˌjuːˈdʒiːni] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [wʌz; wəz] [θɔːt] ['veri] ['gɪdi] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Eugenie	**,**	**as**	**a**	**girl**	**,**	**was**	**thought**	**very**	**giddy**	**by**	**her**	**mother**	**,**
尤金妮	,	作为	一个	女孩	,	曾是	想法	非常	头晕	经过	她	母亲	,

尤金妮小时候被她母亲认为非常轻浮。

[huː] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] .

who	**had**	**therefore**	**treated**	**her**	**with**	**especial**	**watchfulness**	**and**	**severity**	**.**
WHO	有	所以	治疗	她	和	特别的	警惕	和	严重性	.

因此，他们对她格外警惕和严厉。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] - [fɪrd] ['mʌðər] , [ˌændʒə'liːk] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [praʊd] ,

In	**the**	**eyes**	**of**	**that**	**much**	**-**	**feared**	**mother**	**,**	**Angelique**	**,**	**noble**	**and**	**proud**	**,**
在	这	眼睛	的	那	很多	-	害怕	母亲	,	安吉莉克	,	高贵	和	自豪的	,

在令人敬畏的母亲安吉莉克眼中，她高贵而骄傲。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] [soʊ] ['lɔːfti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɑːrd] [ɪt'self] , [ˌwer'æz] ,

appeared	**to**	**have**	**a**	**soul**	**so**	**lofty**	**that**	**it**	**would**	**guard**	**itself**	**,**	**whereas**	**,**
出现	到	有	一个	灵魂	所以	高远	那	它	会	警卫	本身	,	然而	,

它似乎拥有如此高尚的灵魂，以至于会自我守护；然而，

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪvli] [ˌjuːˈdʒiːni] ['niːdɪd] [rɪ'streɪnt] .

the	**more**	**lively**	**Eugenie**	**needed**	**restraint**	**.**
这	更多的	热闹	尤金妮	需要	克制	.

活泼的尤金妮需要一些约束。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] ['biːɪŋs] [mɪs'juːzd] [baɪ] [feɪt] ,

There	**are**	**many**	**charming**	**beings**	**misused**	**by**	**fate**	**,**
那里	是	许多	迷人	生物	滥用	经过	命运	,

许多魅力四射的人被命运捉弄，

— ['biːɪŋs] [huː] [ɔːt] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə]['prɑːspər][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [bʌt; bət] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]

—	**beings**	**who**	**ought**	**by**	**rights**	**to**	**prosper**	**in**	**this**	**life**	**,**	**but**	**who**	**live**	**and**	**die**
—	生物	WHO	应该	经过	权利	到	繁荣	在	这	生活	,	但	WHO	居住	和	死

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	**,**
不开心	,

——那些按理说应该在今生获得幸福的人，却生而不幸，死而无憾。

['tɔːrtʃərd] [baɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] , [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

tortured	**by**	**some**	**evil**	**genius**	**,**	**the**	**victims**	**of**	**unfortunate**	**circumstances**	**.**
受折磨	经过	一些	邪恶的	天才	,	这	受害者	的	不幸	情况	.

被某个邪恶天才折磨，不幸的受害者。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ˌjuːˈdʒiːni] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

The	**innocent**	**and**	**naturally**	**light**	**-**	**hearted**	**Eugenie**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**hands**
这	清白的	和	自然	光	-	心地	尤金妮	有	倒下	进入	这	双手

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['despətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

and	**beneath**	**the**	**malicious**	**despotism**	**of**	**a**	**self**	**-**	**made**	**man**	**on**	**leaving**	**the**
和	下面	这	恶意	专制主义	的	一个	自己	-	制成	男人	在	离开	这

[mə'tɜːrn(ə)l] ['prɪzn] .

maternal	**prison**	**.**
母体	监狱	.

天真烂漫、性格开朗的欧仁妮离开母亲的囚笼后，落入了白手起家的恶毒暴君手中，遭受了他的专制统治。

[ˌændʒə'liːk] , [huːz] ['neɪtʃər] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [diːpər] ['sentɪmənts] ,

Angelique	**,**	**whose**	**nature**	**inclined**	**her**	**to**	**deeper**	**sentiments**	**,**
安吉莉克	,	谁	自然	倾斜	她	到	更深	情感	,

安吉莉克天性情感丰富，

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [sfiəz] [ʌv; əv][pə'rizjən]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

was	**thrown**	**into**	**the**	**upper**	**spheres**	**of**	**Parisian**	**social**	**life**	**,**
曾是	抛掷	进入	这	上	球体	的	巴黎人	社会的	生活	,

他被推入了巴黎上流社会的圈子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ['laɪɪŋ] [luːs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nek] .

with	the	bridle	lying	loose	upon	her	neck	.
和	这	辔	说谎	松动的	之上	她	脖子	.

缰绳松松地搭在她的脖子上。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] ['sɪstər]

A	CONFIDENCE	BETWEEN	SISTERS
一个	信心	之间	姐妹

姐妹间的秘密

['mædəm] [diː] - , [mə'riː] - [,ændʒə'liːk] ,

Madame	de	Vandenesse	,	Marie	-	Angelique	,
夫人	德	-	,	玛丽	-	安吉莉克	,

德·旺德内斯夫人，玛丽·安吉丽克，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['trʌblz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər]

who	seemed	to	have	broken	down	under	a	weight	of	troubles	too	heavy	for
WHO	似乎	到	有	破碎的	向下	在下面	一个	重量	的	麻烦	也	重的	为了

[hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] [ber] ,

her	soul	to	bear	,
她	灵魂	到	熊	,

她似乎被难以承受的重担压垮了，灵魂无法承受这些痛苦。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ] [bent] [lɪmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['tɔːsɪŋ] ['restləsli]

was	lying	back	on	the	sofa	with	bent	limbs	,	and	her	head	tossing	restlessly
曾是	说谎	后退	在	这	沙发	和	弯曲	四肢	,	和	她	头	抛掷	躁动不安

.

:

.

她仰躺在沙发上，四肢弯曲，头不安地摇晃着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [haʊs] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə]

She	had	rushed	to	her	sister's	house	after	a	brief	appearance	at	the	Opera
她	有	匆忙	到	她	姐妹	房子	后	一个	简短的	外貌	在	这	歌剧

.

:

.

她在歌剧院短暂露面后，便匆匆赶往姐姐家。

['flaʊərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

Flowers	were	still	in	her	hair	,	but	others	were	scattered	upon	the	carpet	,
花朵	是	仍然	在	她	头发	,	但	其他的	是	疏散	之上	这	地毯	,

她的头发上还戴着鲜花，但其他的鲜花散落在地毯上。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glʌvz] , [hɜːr; hər][sɪlk] [pə'lis] , [ænd; ənd] [mʌf] [ænd; ənd] [hʊd] .

together	with	her	gloves	,	her	silk	pelisse	,	and	muff	and	hood	.
一起	和	她	手套	,	她	丝绸	皮衣	,	和	耳罩	和	兜帽	.

还有她的手套、丝绸披风、手筒和兜帽。

[terz] [wɜːr; wər] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrlz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ; [hɜːr; hər]['swoʊlən] [aɪz]

Tears	were	mingling	with	the	pearls	on	her	bosom	;	her	swollen	eyes
眼泪	是	混杂	和	这	珍珠	在	她	怀	;	她	肿	眼睛

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [streɪndʒ] ['kɔnfɪdənsiz] .

appeared	to	make	strange	confidences	.
出现	到	制作	奇怪的	秘密	.

泪水与她胸前的珍珠交织在一起；她红肿的双眼似乎在诉说着奇怪的秘密。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] ['hɔːrəb(ə)l] ,

In	the	midst	of	so	much	luxury	her	distress	was	horrible	,
在	这	中间	的	所以	很多	奢华	她	痛苦	曾是	可怕	,

在如此奢华的环境中，她的痛苦却令人难以承受。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sʌmən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] .

and	she	seemed	unable	to	summon	courage	to	speak	.
和	她	似乎	无法	到	召唤	勇气	到	说话	.

她似乎鼓不起勇气说话。

“ [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ! ” [sed] ['mædəm] [diː'juː] ['tɪlɪt] ;

“	Poor	darling	!	”	said	Madame	du	Tillet	;
”	贫穷的	亲爱的	!	”	说	夫人	杜	耕耘机	;

“可怜的宝贝！”杜蒂莱夫人说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːə] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [maɪ] ['mærɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən]

“	what	a	mistaken	idea	you	have	of	my	marriage	if	you	think	that	I	can
”	什么	一个	错误	主意	你	有	的	我的	婚姻	如果	你	思考	那	我	能

[help] [juː; jʊ] !

help	you	!
帮助	你	!

“如果你认为我能帮到你，那你对我的婚姻就太天真了！”

” ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

”	Hearing	this	revelation	,
”	听力	这	启示	,

听到这个消息，

['drægd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hɑːrt] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self]

dragged	from	her	sister's	heart	by	the	violence	of	the	storm	she	herself
拖拽	从	她	姐妹	心	经过	这	暴力	的	这	风暴	她	她自己

[hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər] ,

had	raised	there	,
有	提高	那里	,

被她自己掀起的风暴的猛烈冲击，从她姐姐的心中夺走。

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['stjuːpifaid] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkɚz] [waɪf] ; [hɜːr; hər] [terz] [stɑːpt] ,

the	countess	looked	with	stupefied	eyes	at	the	banker's	wife	;	her	tears	stopped	,
这	伯爵夫人	看起来	和	目瞪口呆	眼睛	在	这	银行家的	妻子	;	她	眼泪	停止	,

伯爵夫人目瞪口呆地看着银行家的妻子，泪水止住了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [fɪkst] .

and	her	eyes	grew	fixed	.
和	她	眼睛	生长	固定的	.

她的目光变得呆滞。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] ['mɪzəri] [æz; əz] [wel] , [maɪ] ['dɪrɪst] ?

“	Are	you	in	misery	as	well	,	my	dearest	?
”	是	你	在	苦难	作为	出色地	,	我的	亲爱的	?

“我亲爱的，你也很痛苦吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

”	she	said	,	in	a	low	voice	.
”	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

她低声说道。

“ [maɪ] [griːfs] [wɪl] [nɑːt] [iːz] [jɔːrz] . ”

“	My	griefs	will	not	ease	yours	.	”
”	我的	悲伤	将要	不是	舒适	你的	.	”

“我的悲伤无法减轻你的悲伤。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['dɑːrlɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [jet] [tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

“	But	tell	them	to	me	,	darling	;	I	am	not	yet	too	selfish	to	listen	.
”	但	告诉	他们	到	我	,	亲爱的	;	我	是	不是	然而	也	自私	到	听	.

“但是亲爱的，请把他们的话告诉我；我还没有自私到听不进去。”

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['sʌfər] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn] ['gɜːrlhʊd] ? ”

Are	we	to	suffer	together	once	more	,	as	we	did	in	girlhood	?	”
是	我们	到	遭受	一起	一次	更多的	,	作为	我们	做过	在	少女时代	?	”

难道我们要像少女时代那样，再次共同承受苦难吗?

“ [bʌt; bət][ə'læs] !

“	But	alas	!
”	但	唉	!

“但是唉!

[wiː; wi] ['sʌfər] [ə'pɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bæŋkɝz] [waɪf] .

we	suffer	apart	,	”	said	the	banker's	wife	.
我们	遭受	除	,	”	说	这	银行家的	妻子	.

“我们只能分开承受痛苦，”银行家的妻子说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] [wɜːrld] [æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	You	and	I	live	in	two	worlds	at	enmity	with	each	other	.
”	你	和	我	居住	在	二	世界	在	敌意	和	每个	其他	.

“你我生活在两个敌对的世界里。”

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] .

I	go	to	the	Tuileries	when	you	are	not	there	.
我	去	到	这	杜乐丽	什么时候	你	是	不是	那里	.

你不在的时候，我就去杜乐丽花园。

['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrtiz] .

Our	husbands	belong	to	opposite	parties	.
我们的	丈夫们	属于	到	对面的	各方	.

我们的丈夫分属不同的政党。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['bæŋkər] , — [ə; eɪ][bæd][mæn] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ;

I	am	the	wife	of	an	ambitious	banker	,	—	a	bad	man	,	my	darling	;
我	是	这	妻子	的	一个	雄心勃勃	银行家	,	—	一个	坏的	男人	,	我的	亲爱的	;

我是一位野心勃勃的银行家的妻子，——亲爱的，他是个坏人；

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['hʌzbənd] . ”

while	you	have	a	noble	,	kind	,	and	generous	husband	.	”
尽管	你	有	一个	高贵	,	种类	,	和	慷慨的	丈夫	.	”

你拥有一位高尚、善良、慷慨的丈夫。

“ [oʊ] ! [dəunt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] !

“	Oh	!	don't	reproach	me	!
”	哦	!	不	责备	我	!

“哦！别责备我！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .

”	cried	the	countess	.
”	哭	这	伯爵夫人	.

“伯爵夫人喊道。”

“ [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]

“	To	understand	my	position	,	a	woman	must	have	borne	the	weariness	of
”	到	理解	我的	位置	,	一个	女士	必须	有	出生	这	疲劳	的

[ə; eɪ]['væpɪd][ænd; ənd] ['bærən] [laɪf] ,

a	vapid	and	barren	life	,
一个	乏味	和	荒芜	生活	,

“要理解我的立场，女人必须经历过空虚乏味、毫无生气的生活的疲惫。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['entərd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] ;

and	have	entered	suddenly	into	a	paradise	of	light	and	love	;
和	有	进入	突然	进入	一个	天堂	的	光	和	爱	;

突然间，他们进入了一个充满光明和爱的天堂；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

she	must	know	the	happiness	of	feeling	her	whole	life	in	that	of	another	;
她	必须	知道	这	幸福	的	感觉	她	所有的	生活	在	那	的	其他	;

她一定体会过那种将自己的一生融入他人生命中的幸福；

[ʌv; əv] [ɪ'spaʊzɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [i'məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts][soʊl] ; [ʌv; əv]

of	espousing	,	as	it	were	,	the	infinite	emotions	of	a	poet's	soul	;	of
的	拥护	,	作为	它	是	,	这	无限	情绪	的	一个	诗人的	灵魂	;	的

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

living	a	double	existence	,
活的	一个	双倍的	存在	,

仿佛是在表达诗人灵魂中无穷无尽的情感；过着双重生活，

— ['goʊɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːrsɪz] [θruː] [speɪs] , [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

—	going	,	coming	with	him	in	his	courses	through	space	,	through	the	world	of
—	去	,	未来	和	他	在	他的	课程	通过	空间	,	通过	这	世界	的

[æm'bɪʃ(ə)n] ;

ambition	;
志向	;

—跟随他穿越太空，穿越充满野心的世界；

['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːfs] , ['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['pleʒərz] ,

suffering	with	his	griefs	,	rising	on	the	wings	of	his	high	pleasures	,
痛苦	和	他的	悲伤	,	上升	在	这	翅膀	的	他的	高的	快乐	,

他饱受悲伤的折磨，却又乘着极致的快乐之翼翱翔。

[dɪ'veləpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fækltiz] [ɑːn][sʌm; səm][væst][steɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [kɑːm] ,

developing	her	faculties	on	some	vast	stage	;	and	all	this	while	living	calm	,
发展	她	学院	在	一些	广阔的	阶段	;	和	全部	这	尽管	活的	冷静的	,

在广阔的舞台上发展她的才能；而这一切，她都过着平静的生活。

[sə'riːn] , [ænd; ənd][koʊld] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-][wɜːrld] .

serene	,	and	cold	before	an	observing	world	.
安详	,	和	寒冷的	前	一个	观察	世界	.

在旁观者面前，她显得平静而冷漠。

[ɑː] ! ['dɪrɪst] , [wʌt] ['hæpinəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪntrəst] ,

Ah	!	dearest	,	what	happiness	in	having	at	all	hours	an	enormous	interest	,
啊	!	亲爱的	,	什么	幸福	在	拥有	在	全部	小时	一个	巨大的	兴趣	,

啊！亲爱的，时时刻刻都拥有浓厚的兴趣，是多么幸福啊！

[wɪtʃ] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['veriz] [ðem; ðəm] [ɪn'defɪnətli] !

which	multiplies	the	fibres	of	the	heart	and	varies	them	indefinitely	!
哪个	乘	这	纤维	的	这	心	和	变化	他们	无限期	!

它能使心脏纤维数量倍增，并使其无限变化！

[tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [lɔːŋgər] [koʊld] [ɪn'dɪfrəns] !

to	feel	no	longer	cold	indifference	!
到	感觉	不	更长	寒冷的	漠不关心	!

不再感到冷漠！

[tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] ['veri] [laɪf] [di'pendiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['traɪfəlz] !

to	find	one's	very	life	depending	on	a	thousand	trifles	!
到	寻找	一个人的	非常	生活	取决于	在	一个	千	琐事	!

发现自己的性命竟然取决于一千件小事！

— [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːk] [wer] [æn; ən] [aɪ] [wɪl] [biːm] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] ,

—	on	a	walk	where	an	eye	will	beam	to	us	from	a	crowd	,
—	在	一个	走	在哪里	一个	眼睛	将要	光束	到	我们	从	一个	人群	,

——在人群中，有人会用目光注视着我们，

[ɑːn][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [peɪlz] [ðə; ði] [sʌn] !

on	a	glance	which	pales	the	sun	!
在	一个	瞥一眼	哪个	苍白	这	太阳	!

一眼便能掩盖太阳的光辉！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊！

[wʌt] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [dɪr] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

what	intoxication	,	dear	,	to	live	!
什么	中毒	,	亲爱的	,	到	居住	!

亲爱的，活着是多么令人陶醉啊！

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [preɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [fɔːr; fər] [i'məuʃənz] [ðæt] ['nevər]

to	live	when	other	women	are	praying	on	their	knees	for	emotions	that	never
到	居住	什么时候	其他	女性	是	祈祷	在	他们的	膝盖	为了	情绪	那	绝不

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

come	to	them	!
来	到	他们	!

当其他女人跪地祈祷却永远无法获得情感的时候，你却在好好生活！

[rɪ'membər] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['poʊəm][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Remember	,	darling	,	that	for	this	poem	of	delight	there	is	but	a	single
记住	,	亲爱的	,	那	为了	这	诗	的	喜	那里	是	但	一个	单身的

['moʊmənt] , — [juːθ] !

moment	,	—	youth	!
片刻	,	—	青年	!

亲爱的，请记住，这首快乐的诗篇只有一个瞬间——青春！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['wɪntər] [kʌmz] , [ænd; ənd][koʊld] .

In	a	few	years	winter	comes	,	and	cold	.
在	一个	很少	年	冬天	来	,	和	寒冷的	.

几年后冬天就来了，天气会很冷。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'zest] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]

if	you	possessed	these	living	riches	of	the	heart	,	and	were	threatened	with
如果	你	拥有	这些	活的	财富	的	这	心	,	和	是	威胁	和

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —

the	loss	of	them	—
这	损失	的	他们	—

如果你拥有这些心灵的财富，却面临失去它们的威胁——

" ['mædəm] [diː'juː] ['tɪlɪt] , ['terəfaɪd] ,

"	Madame	du	Tillet	,	terrified	,
"	夫人	杜	耕耘机	,	恐惧	,

“杜蒂莱夫人吓坏了，

[hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]
had **covered** **her** **face** **with** **her** **hands** **during** **the** **passionate** **utterance** **of**
有 涵盖 她 脸 和 她 双手 期间 这 热情的 发声 的
[ðɪs] ['ænθəm] .
this **anthem** **.**
这 国歌 .

在激情澎湃地演唱这首国歌时，她用双手捂住了脸。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri'prəutʃɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,
“ **I** **did** **not** **even** **think** **of** **reproaching** **you** **,** **my** **beloved** **,** **”** **she** **said** **at** **last** **,**
“ 我 做过 不是 甚至 思考 的 责备 你 , 我的 心爱 , ” 她 说 在 最后的 ,

“我甚至都没想过要责备你，我亲爱的，”她最后说道。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [feɪs] [beɪðd] [ɪn][hɑːt] [terz] .
seeing **her** **sister's** **face** **bathed** **in** **hot** **tears** **.**
看到 她 姐妹 脸 洗澡 在 热的 眼泪 .

看到姐姐脸上满是滚烫的泪水。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][kæst]['ɪntuː][maɪ][soʊl] , [ɪn][wʌn]['moʊmənt] , [mɔːr] [brændz][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [terz]
“ **You** **have** **cast** **into** **my** **soul** **,** **in** **one** **moment** **,** **more** **brands** **than** **I** **have** **tears**
“ 你 有 投掷 进入 我的 灵魂 , 在 一 片刻 , 更多的 品牌 比 我 有 眼泪
[tuː; tə] [kwentʃ] .
to **quench** **.**
到 淬火 .

“你一瞬间在我灵魂深处烙下了比我能擦干的眼泪还要多的印记。”

[jes] , [ðə; ði][laɪf][aɪ][lɪv; laɪv] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɪktʃər] .
Yes **,** **the** **life** **I** **live** **would** **justify** **to** **my** **heart** **a** **love** **like** **that** **you** **picture** **.**
是的 , 这 生活 我 居住 会 证明合法 到 我的 心 一个 爱 喜欢 那 你 图片 .

是的，我目前的生活状态足以让我心甘情愿地接受你所描述的那种爱情。

[let] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɒf(tə)n] ,
Let **me** **believe** **that** **if** **we** **could** **have** **seen** **each** **other** **oftener** **,**
让 我 相信 那 如果 我们 可以 有 已见 每个 其他 更频繁 ,

让我相信，如果我们能更经常见面的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
we **should** **not** **now** **be** **where** **we** **are** **.**
我们 应该 不是 现在 是 在哪里 我们 是 .

我们现在不应该处于这种境地。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['væljuːd][jʊr; jər] [oʊn] ['hæpinəs]
If **you** **had** **seen** **my** **sufferings** **,** **you** **must** **have** **valued** **your** **own** **happiness**
如果 你 有 已见 我的 苦难 , 你 必须 有 有价值的 你的 自己的 幸福
[ðə; ði] [mɔːr] ,
the **more** **,**
这 更多的 ,

如果你目睹了我的苦难，你一定会更加珍惜自己的幸福。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['streŋθnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [maɪ]['taɪrənt] ,
and **you** **might** **have** **strengthened** **me** **to** **resist** **my** **tyrant** **,**
和 你 可能 有 加强 我 到 抵抗 我的 暴君 ,

你或许能让我更有力量反抗暴君，

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [piːs] .
and **so** **have** **won** **a** **sort** **of** **peace** **.**
和 所以 有 韩元 一个 种类 的 和平 .

因此，他们赢得了一种和平。

[jʊr; jər] ['mɪzəri] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [tʃæns] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] ['deɪli] [ænd; ənd]

Your	misery	is	an	incident	which	chance	may	change	,	but	mine	is	daily	and
你的	苦难	是	一个	事件	哪个	机会	可能	改变	,	但	矿	是	日常的	和

[pər'petʃuəl] .

perpetual	.
永久	.

你的不幸或许会随着机遇而改变，但我的不幸却是日复一日、永无止境的。

[tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][peg][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] ,

To	my	husband	I	am	a	peg	on	which	to	hang	his	luxury	,
到	我的	丈夫	我	是	一个	钉子	在	哪个	到	悬挂	他的	奢华	,

对我丈夫来说，我只是他用来悬挂奢侈品的挂钩。

[ðə; ði] [saɪn] - [poʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] .

the	sign	-	post	of	his	ambition	,	a	satisfaction	to	his	vanity	.
这	符号	-	邮政	的	他的	志向	,	一个	满意	到	他的	虚荣	.

这是他野心的标志，也是他虚荣心的满足。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] .

He	has	no	real	affection	for	me	,	and	no	confidence	.
他	有	不	真实的	感情	为了	我	,	和	不	信心	.

他对我没有任何真正的感情，也没有信任我。

['fəːdəˌnænd][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

Ferdinand	is	hard	and	polished	as	that	piece	of	marble	,	”	she	continued	,
费迪南德	是	难的	和	抛光	作为	那	片	的	大理石	,	”	她	持续	,

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .

striking	the	chimney	-	piece	.
引人注目	这	烟囱	-	片	.

“费迪南德就像那块大理石一样坚硬光滑，”她一边说着，一边敲了敲壁炉架。

“ [hiː; hi] [dɪs'trʌsts] [ˌem 'iː] .

“	He	distrusts	me	.
”	他	不信任	我	.

他不信任我。

[wət'evər] [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][fɔːr; fər][maɪ'self][ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] ;

Whatever	I	may	want	for	myself	is	refused	before	I	ask	it	;
任何	我	可能	想	为了	我	是	拒绝	前	我	问	它	;

无论我想要什么，在我开口之前就被拒绝了；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] ['flætərz] [hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd] [prə'kleɪmz] [hɪz; ɪz] [welθ] ,

but	as	for	what	flatters	his	vanity	and	proclaims	his	wealth	,
但	作为	为了	什么	奉承者	他的	虚荣	和	宣称	他的	财富	,

至于那些能满足他虚荣心、彰显他财富的东西，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

I	have	no	occasion	to	express	a	wish	.
我	有	不	场合	到	表达	一个	希望	.

我没有理由表达愿望。

[hiː; hi] ['dekəreɪts] [maɪ] [ə'pɑːrtmənts] ; [hiː; hi] [s'pendz] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [ə'pɑːn][maɪ] [entə'teɪnmənts] ; [maɪ]

He	decorates	my	apartments	;	he	spends	enormous	sums	upon	my	entertainments	;	my
他	装饰	我的	公寓	;	他	花费	巨大的	总和	之上	我的	娱乐	;	我的

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

他装饰我的公寓；他为我的娱乐活动花费巨资；我的仆人，

[maɪ] ['ɑːprə] - [bɑːks] , [ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['mætərz] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['splendər] .

my	opera	-	box	, all	external	matters	are	maintained	with	the	utmost	splendor	.
我的	歌剧	-	盒子	, 全部	外部的	事情	是	维持	和	这	极致	辉煌	.

我的歌剧包厢，所有外部设施都维护得极其奢华。

[hɪz; ɪz]['vænəti] [spɛəz] [noʊ] [ɪk'spens] ; [hi:; hi] [wʊd] [trɪm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['swɔdliŋ] - [kloʊðz] [wɪð; wɪθ]

His	vanity	spares	no	expense	;	he	would	trim	his	children's	swaddling	-	clothes	with
他的	虚荣	备件	不	费用	;	他	会	修剪	他的	孩子们的	襁褓	-	衣服	和

[leɪs] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

lace	if	he	could	,
蕾丝	如果	他	可以	,

他虚荣心极强，不惜一切代价；如果可以，他甚至会用蕾丝装饰孩子的襁褓。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ðer; ðər][kraɪz] , [ɔ:r] [ges] [ðer; ðər] [ni:dz] .

but	he	would	never	hear	their	cries	,	or	guess	their	needs	.
但	他	会	绝不	听到	他们的	哭泣	,	或者	猜测	他们的	需求	.

但他永远听不到他们的哭喊，也猜不到他们的需求。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] ; [aɪ] [wer] [ðə; ði] [rɪtʃɪst]

I	am	covered	with	diamonds	when	I	go	to	court	;	I	wear	the	richest
我	是	涵盖	和	钻石	什么时候	我	去	到	法庭	;	我	穿	这	最富有的

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][sə'saɪəti] ,

jewels	in	society	,
珠宝	在	社会	,

我去法庭时浑身镶满钻石；我佩戴着社会上最珍贵的珠宝。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][wʌn] ['fɑ:rðɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ju:z] .

but	I	have	not	one	farthing	I	can	use	.
但	我	有	不是	一	法辛	我	能	使用	.

但我连一个便士都没有。

['mædəm] [di:'ju] ['tɪlɪt] , [hu:] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] ['envid] , [hu:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [floʊt] [ɪn][goʊld] ,

Madame	du	Tillet	,	who	,	they	say	,	is	envied	,	who	appears	to	float	in	gold	,
夫人	杜	耕耘机	,	WHO	,	他们	说	,	是	令人羡慕	,	WHO	出现	到	漂浮	在	金子	,

据说，杜蒂耶夫人令人羡慕，她仿佛漂浮在金海之中。

[hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ʃi:; ʃi][kæn; kən][kɔ:l] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

has	not	a	hundred	francs	she	can	call	her	own	.
有	不是	一个	百	法郎	她	能	称呼	她	自己的	.

她连一百法郎都拿不出来。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hi:; hi] ['kɛrz] [les] [fɔ:r; fər][ɪts] ['mʌðər] .

If	the	father	cares	little	for	his	child	,	he	cares	less	for	its	mother	.
如果	这	父亲	关心	小的	为了	他的	孩子	,	他	关心	较少的	为了	它是	母亲	.

如果父亲对孩子漠不关心，那么他对孩子的母亲也同样漠不关心。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hi:; hi][hæz; həz] ['kru:əli] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:t] [ˌem 'i:] ,

he	has	cruelly	made	me	feel	that	he	bought	me	,
他	有	残酷地	制成	我	感觉	那	他	买	我	,

他残忍地让我觉得他是用钱买下我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['mæriŋ] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - [dɑ:t] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋd] .

and	that	in	marrying	me	without	a	'	dot	'	he	was	wronged	.
和	那	在	结婚	我	没有	一个	-	点	-	他	曾是	冤枉	.

他认为，娶我没有“小结”的我，是对他的一种不公。

[aɪ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd]

I	might	perhaps	have	won	him	to	love	me	,	but	there's	an	outside
我	可能	也许	有	韩元	他	到	爱	我	,	但	有	一个	外部

['ɪnfluəns] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

influence	against	it	,
影响	反对	它	,

我或许能赢得他的心，但外界有不利因素在阻碍这一切。

— [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [ɪz]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəri] ,

—	that	of	a	woman	,	who	is	over	fifty	years	of	age	,	the	widow	of	a	notary	,
—	那	的	一个	女士	,	WHO	是	超过	五十	年	的	年龄	,	这	寡妇	的	一个	公证人	,

——那是一位五十多岁的女性，一位公证人的遗孀，

[huː] [ruːlz] [hɪm; ɪm] .

who	rules	him	.
WHO	规则	他	.

谁统治着他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [friː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

I	shall	never	be	free	,	I	know	that	,	so	long	as	he	lives	.
我	将	绝不	是	自由的	,	我	知道	那	,	所以	长的	作为	他	生活	.

我知道，只要他活着，我就永远不会获得自由。

[maɪ] [laɪf] [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ; [maɪ] [miːlz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

My	life	is	regulated	like	that	of	a	queen	;	my	meals	are	served	with	the
我的	生活	是	受监管	喜欢	那	的	一个	女王	;	我的	餐	是	服务	和	这

['ʌtmoʊst] [fɔːr'mæləti] ;

utmost	formality	;
极致	正式	;

我的生活如同女王般井然有序；我的餐食都以极其正式的方式呈上；

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['aʊər] [aɪ][mʌst; məst] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][bwɑː] ;

at	a	given	hour	I	must	drive	to	the	Bois	;
在	一个	给定	小时	我	必须	驾驶	到	这	布伊斯	;

在某个时间，我必须开车去博伊斯；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['fʊtmən] [ɪn] [fʊl] [dres] ;

I	am	always	accompanied	by	two	footmen	in	full	dress	;
我	是	总是	伴随	经过	二	侍从	在	满的	裙子	;

我身边总是跟着两名身着盛装的侍从；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] .

I	am	obliged	to	return	at	a	certain	hour	.
我	是	有义务	到	返回	在	一个	肯定	小时	.

我必须按时返回。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] , [aɪ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

Instead	of	giving	orders	,	I	receive	them	.
反而	的	给予	订单	,	我	收到	他们	.

我不是发号施令的人，而是接受命令的人。

[æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] :

At	a	ball	,	at	the	theatre	,	a	servant	comes	to	me	and	says	:
在	一个	球	,	在	这	剧院	,	一个	仆人	来	到	我	和	说道	:

在舞会上，在剧院里，一个仆人走到我面前说：

- [mə'dæmz] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['redi] , - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

'	Madame's	carriage	is	ready	,	'	and	I	am	obliged	to	go	,	in	the	midst	,
-	夫人的	运输	是	准备好	,	-	和	我	是	有义务	到	去	,	在	这	中间	,

“夫人的马车已经准备好了，”我不得不在众人喧闹中前往。

[pər'hæps] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] .

perhaps	,	of	something	I	enjoy	.
也许	,	的	某物	我	享受	.

或许是我喜欢的东西。

['fə:də,nænd] [wʊd] [bi:; bi] ['fjʊriəs] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['etɪkət] [hi:; hi] [pri'skraibz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

Ferdinand	would	be	furious	if	I	did	not	obey	the	etiquette	he	prescribes	for	his	wife	;
费迪南德	会	是	狂怒	如果	我	做过	不是	服从	这	礼仪	他	规定	为了	他的	妻子	;

如果我不遵守费迪南德为他妻子制定的礼仪，他会勃然大怒；

[hi:; hi] ['fraitənz] [ˌem 'i:] .

he	frightens	me	.
他	吓唬	我	.

他让我害怕。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪtfl] ['ɑ:pjələns] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði][pæst] ,

In	the	midst	of	this	hateful	opulence	,	I	find	myself	regretting	the	past	,
在	这	中间	的	这	可恶	丰裕	,	我	寻找	我	后悔	这	过去的	,

在这令人憎恶的奢华之中，我不禁开始后悔过去。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kaɪnd] ; [ʃi:; ʃi] [left] [ˌju: 'es][ðə; ði] [naɪts] [wen] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tə'geðər] ;

and	thinking	that	our	mother	was	kind	;	she	left	us	the	nights	when	we	could	talk	together	;
和	思维	那	我们的	母亲	曾是	种类	;	她	左边	我们	这	夜晚	什么时候	我们	可以	讲话	一起	;

我们觉得母亲很善良；她让我们失去了可以一起聊天的夜晚；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] ['bi:ɪŋ] [hu:] [lʌvd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

at	any	rate	,	I	was	living	with	a	dear	being	who	loved	me	and	suffered	with	me	;
在	任何	速度	,	我	曾是	活的	和	一个	亲爱的	存在	WHO	喜爱	我	和	遭受	和	我	;

总之，我当时和一位深爱我、与我一同承受痛苦的人生活在一起；

[ˌwer'æz] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [haʊs] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] .

whereas	here	,	in	this	sumptuous	house	,	I	live	in	a	desert	.
然而	这里	,	在	这	豪华	房子	,	我	居住	在	一个	沙漠	.

而在这里，在这座豪华的房子里，我却生活在沙漠中。

" [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['sɪstɜ-z] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , ['wi:pɪŋ] .

"	At	this	terrible	confession	the	countess	caught	her	sister's	hand	and	kissed	it	,	weeping	.
"	在	这	糟糕的	忏悔	这	伯爵夫人	捕捉	她	姐妹	手	和	亲吻	它	,	哭泣	.

“听到这可怕的供述，伯爵夫人抓住妹妹的手，哭着亲吻它。

“ [haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][aɪ][help][ju:; jʊ] , " [sed] [ˌju:'dʒi:ni] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	How	,	then	,	can	I	help	you	,	"	said	Eugenie	,	in	a	low	voice	.
“	如何	,	然后	,	能	我	帮助	你	,	"	说	尤金妮	,	在	一个	低的	嗓音	.

“那么，我能帮您什么忙呢？”尤金妮低声问道。

“ [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [hi:; hi] [sər'praɪzd] [ˌju: 'es] [hɪr] ,

“	He	would	be	suspicious	at	once	if	he	surprised	us	here	,
“	他	会	是	可疑的	在	一次	如果	他	惊讶	我们	这里	,

“如果他突然出现在这里，我们肯定会立刻起疑心。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	would	insist	on	knowing	all	that	you	have	been	saying	to	me	.
和	会	坚持	在	会心	全部	那	你	有	到过	说	到	我	.

他会坚持要知道你跟我说的所有话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ,

I	should	be	forced	to	tell	a	lie	,
我	应该	是	强制	到	告诉	一个	说谎	,

我应该被迫说谎，

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [slaɪ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ə; eɪ] [mæn] ; [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [træps] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

which	is	difficult	indeed	with	so	sly	and	treacherous	a	man	;	he	would	lay	traps	for	me	.
哪个	是	难的	的确	和	所以	狡猾	和	奸诈	一个	男人	;	他	会	躺	陷阱	为了	我	.

对于这样一个狡猾奸诈的人来说，这确实很难；他会为我设下陷阱。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['mizəriz] ; [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

But	enough	of	my	own	miseries	;	let	us	think	of	yours	.
但	足够的	的	我的	自己的	苦难	;	让	我们	思考	的	你的	.

好了，我的苦衷就到此为止吧；让我们想想你们的苦衷吧。

[ðə; ði] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wʊd] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fəːdəˌnænd] ,

The	forty	thousand	francs	you	want	would	be	,	of	course	,	a	mere	nothing	to	Ferdinand	,
这	四十	千	法郎	你	想	会	是	,	的	课程	,	一个	仅仅	没有什么	到	费迪南德	,

你想要的四万法郎对费迪南来说当然只是九牛一毛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃的女儿(A Daughter of Eve)
第2/8页

[huː] ['hændlz] ['mɪljənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fæt]['bæŋkər] , ['bærən][diː] - .

who	handles	millions	with	that	fat	banker	,	Baron	de	Nucingen	.
WHO	把手	百万	和	那	胖的	银行家	,	男爵	德	-	.

谁和那个肥胖的银行家努辛根男爵一起经手数百万美元?

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] ['dɪnər] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ðeɪ] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [meɪk]

Sometimes	,	at	dinner	,	in	my	presence	,	they	say	things	to	each	other	which	make
有时	,	在	晚餐	,	在	我的	在场	,	他们	说	事物	到	每个	其他	哪个	制作

[ˌem 'iː] ['ʃʌdər] .

me	shudder	.
我	不寒而栗	.

有时，在晚餐时，当着我的面，他们会说一些让我不寒而栗的话。

[diː'ju] ['tɪlɪt] [noʊz] [maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tɔːk] ['friːli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [ʃʊr]

Du	Tillet	knows	my	discretion	,	and	they	often	talk	freely	before	me	,	being	sure
杜	耕耘机	知道	我的	审慎	,	和	他们	经常	讲话	自由	前	我	,	存在	当然

[ʌv; əv][maɪ] ['saɪləns] .

of	my	silence	.
的	我的	沉默	.

杜蒂耶知道我谨慎行事，所以他们经常在我面前畅所欲言，因为他们确信我会保持沉默。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['mɜːrsɪf(ə)l] [kəm'perd] [tuː; tə]

robbery	and	murder	on	the	high	-	road	seem	to	me	merciful	compared	to
抢劫	和	谋杀	在	这	高的	-	路	似乎	到	我	仁慈	比较的	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l] [skiːmz] .

some	of	their	financial	schemes	.
一些	的	他们的	金融的	方案	.

在我看来，与他们的某些金融阴谋相比，在大街上发生的抢劫和谋杀似乎都算是仁慈了。

- [ænd; ənd][hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [maɪnd] [dis'trɔɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]

Nucingen	and	he	no	more	mind	destroying	a	man	than	if	he	were	an
-	和	他	不	更多的	头脑	摧毁	一个	男人	比	如果	他	是	一个

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

努辛根和他一样，杀人就像杀动物一样毫不犹豫。

['ɔːf(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][tuː; tə] [rɪ'siːv] [pʊr] ['duːps] [huːz] [feɪt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ʌv; əv]

Often	I	am	told	to	receive	poor	dupes	whose	fate	I	have	heard	them	talk	of
经常	我	是	讲述	到	收到	贫穷的	重复	谁	命运	我	有	听到	他们	讲话	的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

我经常被告知要接收一些可怜的傻瓜，而我前一天晚上已经听他们谈论过他们的命运。

— [men] [huː] [rʌʃ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər][ɔːl] .

—	men	who	rush	into	some	business	where	they	are	certain	to	lose	their	all	.
—	男人	WHO	匆忙	进入	一些	商业	在哪里	他们	是	肯定	到	失去	他们的	全部	.

——那些贸然进入某个注定会失去一切的行业的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] , [laɪk][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ɪn][ðə; ði] - [keɪv] , [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , - [bɪ'wer] !

I	am	tempted	,	like	Leonardo	in	the	brigand's	cave	,	to	cry	out	,	'	Beware	!
我	是	受诱惑	,	喜欢	莱昂纳多	在	这	-	洞穴	,	到	哭	出去	,	-	提防	!

我真想和身处强盗洞穴的达芬奇一样，大喊：“当心！”

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

'	But	if	I	did	,	what	would	become	of	me	?
-	但	如果	我	做过	,	什么	会	变得	的	我	?

但如果我那样做，我会变成什么样呢?

[soʊ][aɪ] [kiːp] ['saɪləns] .

So	I	keep	silence	.
所以	我	保持	沉默	.

所以我保持沉默。

[ðɪs] ['splendɪd] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][kʌt] - [θroʊts] [den] !

This	splendid	house	is	a	cut	-	throat's	den	!
这	灿烂	房子	是	一个	切	-	喉咙	丹	!

这栋华丽的房子竟是心狠手辣之徒的巢穴!

[bʌt; bət]['fəːdə,nænd][ænd; ənd] - [wɪl] ['lævɪʃ] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kə'priːsiz] .

But	Ferdinand	and	Nucingen	will	lavish	millions	for	their	own	caprices	.
但	费迪南德	和	-	将要	奢华的	百万	为了	他们的	自己的	一掷千金	.

但费迪南德和努辛根会为了满足自己的任性而挥霍数百万美元。

['fəːdə,nænd][ɪz] [naʊ] ['baɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [diː'juː] ['tɪlɪt] ['fæməli][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]

Ferdinand	is	now	buying	from	the	other	du	Tillet	family	the	site	of	their	old
费迪南德	是	现在	购买	从	这	其他	杜	耕耘机	家庭	这	地点	的	他们的	老的

['kæs(ə)l] ;

castle	;
城堡	;

费迪南德现在正从杜蒂耶家族的另一户人手中购买他们旧城堡的遗址;

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][doʊ'meɪnz][tuː; tə][ðə; ði]

he	intends	to	rebuild	it	and	add	a	forest	with	large	domains	to	the
他	意图	到	重建	它	和	添加	一个	森林	和	大的	域名	到	这

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

他打算重建庄园，并在庄园内增建一片拥有大片土地的森林。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [kaʊnt] ;

and	make	his	son	a	count	;
和	制作	他的	儿子	一个	数数	;

并让他的儿子成为伯爵;

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [biː; bi]['noʊb(ə)l] .

he	declares	that	by	the	third	generation	the	family	will	be	noble	.
他	声明	那	经过	这	第三	一代	这	家庭	将要	是	高贵	.

他宣称，到第三代，这个家族将出身高贵。

- , [huː] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [lɑː'zɑːreɪ] , [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs]

Nucingen	,	who	is	tired	of	his	house	in	the	rue	Saint	-	Lazare	,	is	building	a	palace
-	,	WHO	是	疲劳的	的	他的	房子	在	这	后悔	圣	-	拉扎尔	,	是	建筑	一个	宫殿

.

:
.

努辛根厌倦了他在圣拉扎尔街的房子，正在建造一座宫殿。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [ɑː] !

His	wife	is	a	friend	of	mine	—	Ah	!
他的	妻子	是	一个	朋友	的	矿	—	啊	!

他的妻子是我的朋友——啊!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [boʊld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
" she cried , interrupting herself , " she might help us ; she is very bold with her
" 她 哭 , 打断 她自己 , " 她 可能 帮助 我们 ; 她 是 非常 大胆的 和 她
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

她打断自己，喊道："她或许能帮我们；她和她丈夫关系很亲密；

[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] .
her fortune is in her own right .
她 财富 是 在 她 自己的 正确的 .

她的财富是她自己努力得来的。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] . "
Yes , she could save you . "
是的 , 她 可以 节省 你 . "

是的，她可以救你。

" [dɪr] [hɑːrt] , [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [left] ; [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
" Dear heart , I have but a few hours left ; let us go to her this evening
" 亲爱的 心 , 我 有 但 一个 很少 小时 左边 ; 让 我们 去 到 她 这 晚上
,
,
,

"亲爱的，我只剩下几个小时了；我们今晚就去看她吧。"

[naʊ] , ['ɪnstəntli] , " [sed] ['mædəm] [diː] - ,
now , instantly , " said Madame de Vandenesse ,
现在 , 即刻 , " 说 夫人 德 - ,

"现在，立刻，"范德内斯夫人说道。

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] ['mædəm] [diː'ju] - [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [terz] .
throwing herself into Madame du Tillet's arms with a burst of tears .
投掷 她自己 进入 夫人 杜 - 武器 和 一个 爆裂 的 眼泪 .

她放声大哭，扑进了杜蒂耶夫人的怀里。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" I can't go out at eleven o'clock at night , " replied her sister .
" 我 不能 去 出去 在 十一 点钟 在 夜晚 , " 回复 她 姐姐 .

"晚上十一点我不能出门，"她姐姐回答说。

" [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] [hɪr] . "
" My carriage is here . "
" 我的 运输 是 这里 . "

我的马车到了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː] ['plɑːtɪŋ] [tə'geðər] ? " [sed] [diː'ju] ['tɪlɪt] , ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]
" What are you two plotting together ? " said du Tillet , pushing open the door of
" 什么 是 你 二 绘制 一起 ? " 说 杜 耕耘机 , 推动 打开 这 门 的
[ðə; ðɪ] ['buːdwɑːr] .
the boudoir .
这 闺房 .

"你们两个在密谋什么？"杜蒂耶说着，推开了闺房的门。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːrpɪd] [feɪs] ['laɪtɪd] [naʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['spiːʃəsli] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He came in showing a torpid face lighted now by a speciously amiable expression .
他 来了 在 显示 一个 迟钝 脸 照明 现在 经过 一个 似是而非 可亲 表达 .

他走了进来，脸上原本毫无生气，现在却露出了虚假的和蔼表情。

[ðə; ði]['kɑ:rpəts][hæd; həd] [dʌld] [hɪz; ɪz][steps][ænd; ənd][ðə; ði] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪstər]

The	carpets	had	dulled	his	steps	and	the	preoccupation	of	the	two	sisters
这	地毯	有	迟钝	他的	步骤	和	这	专注	的	这	二	姐妹

[hæd; həd][kept][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] - [wi:lz] [ɑ:n] ['entərɪŋ]

had	kept	them	from	noticing	the	noise	of	his	carriage	-	wheels	on	entering
有	保留	他们	从	注意到	这	噪音	的	他的	运输	-	车轮	在	进入

[ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .

the	court	-	yard	.
这	法庭	-	院子	.

地毯使他的脚步声变得沉闷，而两姐妹的专注使她们没有注意到他驾着马车进入庭院时车轮的噪音。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

The	countess	,
这	伯爵夫人	,

伯爵夫人，

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

in	whom	the	habits	of	social	life	and	the	freedom	in	which	her	husband
在	谁	这	习惯	的	社会的	生活	和	这	自由	在	哪个	她	丈夫

[hæd; həd][left][hɜ:r; hər][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [bəuθ][wɪt][ænd; ənd] ['ʃru:dnəs] ,

had	left	her	had	developed	both	wit	and	shrewdness	,
有	左边	她	有	发达	两个都	有	和	城府	,

她从小就习惯了社交生活，丈夫也给了她很多自由，这使她变得机智而精明。

— ['kwɑ:lətiz] [rɪ'prest] [ɪn][hɜ:r; hər]['sɪstər][baɪ]['mærɪt(ə)l]['despətɪzəm] , [wɪtʃ] ['sɪmpli] [kən'tɪnju:d] [ðæt]

—	qualities	repressed	in	her	sister	by	marital	despotism	,	which	simply	continued	that
—	品质	压抑	在	她	姐姐	经过	婚姻	专制主义	,	哪个	简单地	持续	那

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

of	their	mother	,
的	他们的	母亲	,

——她姐姐身上那些因婚姻专制而被压制的特质，只不过是延续了她们母亲的专制统治。

— [sɔ:] [ðæt] [ju:'ʒeɪni:z] ['terər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [ðem; ðəm] ,

—	saw	that	Eugenie's	terror	was	on	the	point	of	betraying	them	,
—	锯	那	尤金妮的	恐怖	曾是	在	这	观点	的	背叛	他们	,

——看出尤金妮的恐惧几乎让她背叛了他们，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [i'veidid] [ðæt] ['deɪndʒər][baɪ][ə; eɪ][fræŋk] ['ænsər] .

and	she	evaded	that	danger	by	a	frank	answer	.
和	她	躲避	那	危险	经过	一个	坦率	回答	.

她坦率地回答，从而避免了这种危险。

“ [aɪ] [θɔ:t] [maɪ]['sɪstər] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər]

“	I	thought	my	sister	richer	than	she	is	,	”	she	replied	,	looking	straight	at	her
“	我	想法	我的	姐姐	更富有	比	她	是	,	”	她	回复	,	寻找	直的	在	她

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

brother	-	in	-	law	.
兄弟	-	在	-	法律	.

“我以为我姐姐比她富有，”她直视着姐夫回答道。

“ ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'bærəst] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel]

“	Women	are	sometimes	embarrassed	for	money	,	and	do	not	wish	to	tell
“	女性	是	有时	尴尬的	为了	钱	,	和	做	不是	希望	到	告诉

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

their	husbands	,
他们的	丈夫们	,

“女性有时因为经济问题感到羞耻，不愿告诉丈夫，

[laɪk] ['dʒəuzifi:n] [wɪð; wɪθ] [nə'poʊliən] .

like	Josephine	with	Napoleon	.
喜欢	约瑟芬	和	拿破仑	.

就像约瑟芬和拿破仑一样。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][æsk] [ˌjuː'dʒiːni] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] . ”

I	came	here	to	ask	Eugenie	to	do	me	a	service	.	”
我	来了	这里	到	问	尤金妮	到	做	我	一个	服务	.	”

我来这里是想请尤金妮帮我个忙。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['iːzəli] [duː] [ðæt] , ['mædəm] .

“	She	can	easily	do	that	,	madame	.
“	她	能	容易地	做	那	,	夫人	.

“她完全可以做到，夫人。”

[ˌjuː'dʒiːni] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [diː'ju] ['tɪlɪt] , [wɪð; wɪθ] [kən'siːld] ['sɑːrkæzəm] .

Eugenie	is	very	rich	,	”	replied	du	Tillet	,	with	concealed	sarcasm	.
尤金妮	是	非常	富有的	,	”	回复	杜	耕耘机	,	和	暗	讽刺	.

“欧仁妮非常富有，”杜蒂耶特带着隐晦的讽刺回答道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['smaɪlɪŋ] ['bɪtərli] .

“	Is	she	?	”	replied	the	countess	,	smiling	bitterly	.
“	是	她	?	”	回复	这	伯爵夫人	,	微笑	苦涩地	.

“是吗？”伯爵夫人苦笑着回答。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [diː'ju] ['tɪlɪt] ,

“	How	much	do	you	want	?	”	asked	du	Tillet	,
“	如何	很多	做	你	想	?	”	问	杜	耕耘机	,

“你想要多少？”杜蒂耶问道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [meʃɪz] .

who	was	not	sorry	to	get	his	sister	-	in	-	law	into	his	meshes	.
WHO	曾是	不是	对不起	到	得到	他的	姐姐	-	在	-	法律	进入	他的	网格	.

他并不后悔让自己的嫂子也卷入他的网状物中。

“ [ɑː] , [mə'sjɜːr] !

“	Ah	,	monsieur	!
“	啊	,	先生	!

“啊，先生！”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'fer] ,

but	I	have	told	you	already	we	do	not	wish	to	let	our	husbands	into	this	affair	,
但	我	有	讲述	你	已经	我们	做	不是	希望	到	让	我们的	丈夫们	进入	这	事务	,

但我已经告诉过你，我们不想让我们的丈夫卷入这件事。

” [sed] ['mædəm] [diː] - , ['kɔːʃəsli] , — [ə'wer] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

”	said	Madame	de	Vandenesse	,	cautiously	,	—	aware	that	if	she	took	his	money	,
”	说	夫人	德	-	,	谨慎地	,	—	意识到的	那	如果	她	采取	他的	钱	,

“范德内斯夫人谨慎地说——她知道如果她收了他的钱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['pɔːrtrət] [ˌjuː'dʒiːni] [hæd; həd]

she	would	put	herself	at	the	mercy	of	the	man	whose	portrait	Eugenie	had
她	会	放	她自己	在	这	怜悯	的	这	男人	谁	肖像	尤金妮	有

['fɔːrtʃənətli] [drɔːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][ten] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] .

fortunately	drawn	for	her	not	ten	minutes	earlier	.
幸运的是	绘制	为了	她	不是	十	分钟	早些时候	.

她将自己置于那个男人的摆布之下，而幸运的是，就在不到十分钟前，尤金妮刚刚为他画了一幅肖像。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː'dʒiːni] . ”

“	I	will	come	to	-	morrow	and	talk	with	Eugenie	.	”
“	我	将要	来	到	-	明天	和	讲话	和	尤金妮	.	”

“我明天会来和尤金妮谈谈。”

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər] .

“	To	-	morrow	?	”	said	the	banker	.
“	到	-	明天	?	”	说	这	银行家	.

“明天？”银行家问道。

“ [noʊ] ; [ˈmædəm] [diːˈju] [ˈtɪlɪt] [daɪnz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði]

“	No	;	Madame	du	Tillet	dines	to	-	morrow	with	a	future	peer	of	France	,	the
“	不	;	夫人	杜	耕耘机	餐厅	到	-	明天	和	一个	未来	同伴	的	法国	,	这

[ˈbærən][diː] - ,

Baron	de	Nucingen	,
男爵	德	-	,

“不；杜蒂耶夫人明天将与法国未来的贵族——努辛根男爵共进晚餐，

[huː] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjutiz] . ”

who	is	to	leave	me	his	place	in	the	Chamber	of	Deputies	.	”
WHO	是	到	离开	我	他的	地方	在	这	商会	的	副手们	.	”

谁将把他在众议院的席位留给我?

“ [ðen] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Then	permit	her	to	join	me	in	my	box	at	the	Opera	,	”	said	the
“	然后	允许	她	到	加入	我	在	我的	盒子	在	这	歌剧	,	”	说	这

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ,

countess	,
伯爵夫人	,

“那就允许她和我一起到我的包厢里去歌剧院吧，”伯爵夫人说道。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fɪr] [ðæt] [juːˈʒeɪniːz] [ˈkændər]

without	even	glancing	at	her	sister	,	so	much	did	she	fear	that	Eugenie's	candor
没有	甚至	瞥了一眼	在	她	姐姐	,	所以	很多	做过	她	害怕	那	尤金妮的	坦率

[wʊd] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] .

would	betray	them	.
会	背叛	他们	.

她甚至不敢看妹妹一眼，因为她非常害怕尤金妮的坦率会出卖她们。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [bɑːks] , [ˈmædəm] , ” [sed] [diːˈju] [ˈtɪlɪt] , [ˈnɛtəld] .

“	She	has	her	own	box	,	madame	,	”	said	du	Tillet	,	nettled	.
“	她	有	她	自己的	盒子	,	夫人	,	”	说	杜	耕耘机	,	荨麻	.

“她有自己的箱子，夫人，”杜蒂耶恼火地说。

“ [ˈveri] [gʊd] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːrz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

“	Very	good	;	then	I	will	go	to	hers	,	”	replied	the	countess	.
“	非常	好的	;	然后	我	将要	去	到	她的	,	”	回复	这	伯爵夫人	.

“很好，那我就去她家，”伯爵夫人回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [juː ˈes] [ðæt] [ˈɑːnər] , ” [sed] [diːˈju] [ˈtɪlɪt] .

“	It	will	be	the	first	time	you	have	done	us	that	honor	,	”	said	du	Tillet	.
“	它	将要	是	这	第一的	时间	你	有	完毕	我们	那	荣誉	,	”	说	杜	耕耘机	.

“这将是你们第一次给予我们这份殊荣，”杜蒂耶说道。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈproʊtʃ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .

The	countess	felt	the	sting	of	that	reproach	,	and	began	to	laugh	.
这	伯爵夫人	毛毡	这	蜇	的	那	责备	,	和	开始	到	笑	.

伯爵夫人感受到了那句责备的刺痛，开始大笑起来。

“ [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

“	Well	,	never	mind	;	you	shall	not	be	made	to	pay	anything	this	time	.
“	出色地	,	绝不	头脑	;	你	将	不是	是	制成	到	支付	任何事物	这	时间	.

“好吧，没关系；这次你不用付任何钱了。”

[əˈduː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] . ”

Adieu	,	my	darling	.	”
再见	,	我的	亲爱的	.	”

再见了，我的爱人。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['wʊmən] ， ” [sed] [diː'juː] ['tɪlɪt] ，
“ She is an insolent woman ， ” said du Tillet ，
“ 她 是 一个 傲慢的 女士 ， ” 说 杜 耕耘机 ，

“她是个傲慢无礼的女人，”杜蒂耶说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
picking up the flowers that had fallen on the carpet .
挑选 向上 这 花朵 那 有 倒下 在 这 地毯 .

捡起掉在地毯上的花朵。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ， “ [tuː; tə] ['stʌdi] ['mædəm] [diː] - .
“ You ought ， ” he said to his wife ， “ to study Madame de Vandenesse .
“ 你 应该 ， ” 他 说 到 他的 妻子 ， “ 到 学习 夫人 德 - .

“你应该，”他对妻子说，“研究一下凡德内斯夫人。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər]
I'd like to see you before the world as insolent and overbearing as your
ID 喜欢 到 看 你 前 这 世界 作为 傲慢的 和 霸道 作为 你的
['sɪstər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] .
sister has just been here .
姐姐 有 只是 到过 这里 .

我想看看你像你姐姐刚才那样傲慢无礼、盛气凌人地出现在世人面前。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪli] ， [ˌbʊr'ʒwɑː] [er] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'test] .
You have a silly ， bourgeois air which I detest .
你 有 一个 愚蠢的 ， 资产阶级 空气 哪个 我 厌恶 .

你身上散发着一种愚蠢的、资产阶级的气息，我非常厌恶。

” [ˌjuː'dʒiːni] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['ænsər] .
” Eugenie raised her eyes to heaven as her only answer .
” 尤金妮 提高 她 眼睛 到 天堂 作为 她 仅有的 回答 .

尤金妮仰望苍天，以此作为她唯一的回答。

“ [ɑː] ['sɜːrkə] ， ['mædəm] ！
“ Ah ca ， madame ！
“ 啊 ca ， 夫人 ！

“啊，夫人！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ，
what have you both been talking of ? ” said the banker ， after a pause ，
什么 有 你 两个都 到过 说 的 ? ” 说 这 银行家 ， 后 一个 暂停 ，

“你们俩刚才在聊什么呢？”银行家停顿了一下，问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] .
pointing to the flowers .
指向 到 这 花朵 .

指着花朵。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['sɪstər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][goʊ]
“ What has happened to make your sister so anxious all of a sudden to go
“ 什么 有 发生 到 制作 你的 姐姐 所以 焦虑的 全部 的 一个 突然 到 去
[tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːprə] - [bɑːks] ?
to your opera - box ?
到 你的 歌剧 - 盒子 ?

“是什么事让你的妹妹突然这么急着去你的歌剧包厢呢？”

” [ðə; ði] [pʊr] ['helət] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kwestʃənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['sliːpinəs] ，
” The poor helot endeavored to escape questioning on the score of sleepiness ，
” 这 贫穷的 希洛特人 努力 到 逃脱 提问 在 这 分数 的 困倦 ，

“可怜的奴隶试图以困倦为由逃避审问，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

and	turned	to	go	into	her	dressing	-	room	to	prepare	for	the	night	;
和	转向	到	去	进入	她	敷料	-	房间	到	准备	为了	这	夜晚	;

然后转身走进更衣室，准备晚上睡觉；

[bʌt; bət][diː'juː] ['tɪlɪt] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊl]

but	du	Tillet	took	her	by	the	arm	and	brought	her	back	under	the	full
但	杜	耕耘机	采取	她	经过	这	手臂	和	带来	她	后退	在下面	这	满的

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] - ['kændlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [tuː] ['sɪlvər] - [gɪlt] ['skɑːnsɪz] [bɪ'twiːn]

light	of	the	wax	-	candles	which	were	burning	in	two	silver	-	gilt	sconces	between
光	的	这	蜡	-	蜡烛	哪个	是	燃烧	在	二	银	-	镀金	壁灯	之间

['freɪgrənt] ['noʊzgeɪ] .

fragrant	nosegays	.
香	花束	.

但杜蒂耶拉着她的胳膊，把她带回了烛光下，烛光在两盏镀金银壁灯里燃烧，灯之间摆放着芬芳的花束。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [aɪz] ['ɪntuː][hɜːrz][ænd; ənd] [sed] , ['koʊldli] : —

He	plunged	his	light	eyes	into	hers	and	said	,	coldly	:	—
他	暴跌	他的	光	眼睛	进入	她的	和	说	,	冷冷地	:	—

他用他那双浅色的眼睛直视着她，冷冷地说：

“ [jʊr; jər] ['sɪstər] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

“	Your	sister	came	here	to	borrow	forty	thousand	francs	for	a	man	in	whom	she
“	你的	姐姐	来了	这里	到	借	四十	千	法郎	为了	一个	男人	在	谁	她

[teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

takes	an	interest	,
需要	一个	兴趣	,

“你姐姐来这里是为了借四万法郎，给她喜欢的一个男人。”

[huːl] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɛtɚz] ['prɪzn] .

who'll	be	locked	up	within	three	days	in	a	debtor's	prison	.
谁会	是	已锁定	向上	之内	三	天	在	一个	债务人的	监狱	.

三天之内，这些人将被关进债务监狱。

” [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tremblɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [en'devəd]

”	The	poor	woman	was	seized	with	a	nervous	trembling	,	which	she	endeavored
”	这	贫穷的	女士	曾是	查获	和	一个	紧张的	发抖	,	哪个	她	努力

[tuː; tə] [rɪ'pres] .

to	repress	.
到	抑	.

“可怜的女人浑身颤抖，她努力克制着这种颤抖。”

“ [juː; jʊ][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	alarm	me	,	”	she	said	.
”	你	警报	我	,	”	她	说	.

“你让我感到担忧，”她说。

“ [bʌt; bət][maɪ]['sɪstər][ɪz][fɑːr] [tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

“	But	my	sister	is	far	too	well	brought	up	,
”	但	我的	姐姐	是	远的	也	出色地	带来	向上	,

但我妹妹的教养太好了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [mæn][tuː; tə] [ðæt]

and	she	loves	her	husband	too	much	to	be	interested	in	any	man	to	that
和	她	爱	她	丈夫	也	很多	到	是	感兴趣的	在	任何	男人	到	那

[ɪk'stent] . ”

extent	.	”
程度	.	”

她太爱她的丈夫了，不可能对其他男人产生那样的兴趣。

“ [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ， ” [hiː; hi] [sed] ， ['draɪli] .

“	Quite	the	contrary	,	”	he	said	,	dryly	.
“	相当	这	相反	，	”	他	说	，	干巴巴地	.

“恰恰相反，”他冷冷地说。

“ ['gɜːlz] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ðə; ði] [kən'streɪnts] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['paɪəti] ,

“	Girls	brought	up	as	you	two	were	,	in	the	constraints	and	practice	of	piety	,
“	女孩们	带来	向上	作为	你	二	是	，	在	这	限制条件	和	实践	的	虔诚	，

“像你们两个这样在虔诚的约束和实践中长大的女孩，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ； [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ['hæpinəs] ，

have	a	thirst	for	liberty	;	they	desire	happiness	,
有	一个	口渴	为了	自由	；	他们	欲望	幸福	，

他们渴望自由；他们渴望幸福，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðeɪ] [get] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['nevər] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [dremt]

and	the	happiness	they	get	in	marriage	is	never	as	fine	as	that	they	dreamt
和	这	幸福	他们	得到	在	婚姻	是	绝不	作为	美好的	作为	那	他们	梦见

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他们在婚姻中获得的幸福，永远也比不上他们梦想中的幸福。

[sʌtʃ] ['gɜːlz] [meɪk] [bæd] [waɪvz] . ”

Such	girls	make	bad	wives	.	”
这样的	女孩们	制作	坏的	妻子们	.	”

这样的女孩不适合做妻子。

“ [spiːk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [sed] [pʊr] [ˌjuː'dʒiːni] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] , “ [bʌt; bət] [rɪ'spekt]

“	Speak	for	me	,	”	said	poor	Eugenie	,	in	a	tone	of	bitter	feeling	,	“	but	respect
“	说话	为了	我	，	”	说	贫穷的	尤金妮	，	在	一个	语气	的	苦的	感觉	，	“	但	尊重

[maɪ] ['sɪstər] .

my	sister	.
我的	姐姐	.

“请替我说话，”可怜的尤金妮用苦涩的语气说道，“但请尊重我的姐姐。”

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - [ɪz] ['hæpi] ；

The	Comtesse	de	Vandenesse	is	happy	;
这	伯爵夫人	德	-	是	快乐的	；

凡德内斯伯爵夫人很高兴；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] ['friːdəm] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['truːli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

her	husband	gives	her	too	much	freedom	not	to	make	her	truly	attached	to
她	丈夫	给予	她	也	很多	自由	不是	到	制作	她	真的	随附的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她的丈夫给了她太多的自由，以至于她无法真正依恋他。

[bɪ'saɪdz] ， [ɪf] [jʊr; jər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [truː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Besides	,	if	your	supposition	were	true	,	she	would	never	have	told	me	of	such
除了	，	如果	你的	假设	是	真的	，	她	会	绝不	有	讲述	我	的	这样的

[ə; eɪ] ['mætər] . ”

a	matter	.	”
一个	事情	.	”

此外，如果你的推测属实，她就不会告诉我这件事了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

“	It	is	true	,	”	he	said	,
“	它	是	真的	，	”	他	说	，

“没错，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] .

“	and	I	forbid	you	to	have	anything	to	do	with	the	affair	.
”	和	我	禁止	你	到	有	任何事物	到	做	和	这	事务	.

“我禁止你参与此事。”

[maɪ] ['ɪntrəsts] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .

My	interests	demand	that	the	man	shall	go	to	prison	.
我的	兴趣	要求	那	这	男人	将	去	到	监狱	.

出于我的利益考虑，这个人应该被送进监狱。

[rɪ'membər] [maɪ]['ɔːrdərz] .

Remember	my	orders	.
记住	我的	订单	.

记住我的命令。

” ['mædəm] [diː'ju] ['tɪlɪt] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Madame	du	Tillet	left	the	room	.
”	夫人	杜	耕耘机	左边	这	房间	.

”杜蒂莱夫人离开了房间。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][fækts][baɪ] ['wɑtʃɪŋ]

“	She	will	disobey	me	,	of	course	,	and	I	shall	find	out	all	the	facts	by	watching
”	她	将要	违	我	,	的	课程	,	和	我	将	寻找	出去	全部	这	事实	经过	观看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“她当然会违抗我的命令，我会通过观察她来查明所有事实。”

” [θɔːt] [diː'ju] ['tɪlɪt] , [wen] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['buːdwɑːr] .

”	thought	du	Tillet	,	when	alone	in	the	boudoir	.
”	想法	杜	耕耘机	,	什么时候	独自的	在	这	闺房	.

“杜蒂耶独自一人在闺房时心想。”

“ [ðiːz] [pʊr] [fuːlz] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][duː]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

“	These	poor	fools	always	think	they	can	do	battle	against	us	.
”	这些	贫穷的	傻瓜	总是	思考	他们	能	做	战斗	反对	我们	.

“这些可怜的傻瓜总是以为他们可以和我们对抗。”

” [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

”	He	shrugged	his	shoulders	and	rejoined	his	wife	,	or	to	speak	the	truth	,
”	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	重新加入	他的	妻子	,	或者	到	说话	这	真相	,

[hɪz; ɪz] [sleɪv] .

his	slave	.
他的	奴隶	.

他耸了耸肩，回到妻子身边，或者更确切地说，回到他的奴隶身边。

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [meɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː'ju] ['tɪlɪt] [baɪ] ['mædəm] ['fiːlɪks] [diː] - [ɪz]

The	confidence	made	to	Madame	du	Tillet	by	Madame	Felix	de	Vandenesse	is
这	信心	制成	到	夫人	杜	耕耘机	经过	夫人	菲利克斯	德	-	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] ,

connected	with	so	many	points	of	the	latter's	history	for	the	last	six	years	,
连接	和	所以	许多	积分	的	这	后者的	历史	为了	这	最后的	六	年	,

费利克斯·德·凡德内斯夫人对杜蒂耶夫人的信任，与后者过去六年来的许多经历都息息相关。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents]

that	it	would	be	unintelligible	without	a	succinct	account	of	the	principal	events
那	它	会	是	无法理解	没有	一个	简洁	帐户	的	这	主要的	活动

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

如果没有对她一生中的主要事件进行简明扼要的描述，就无法理解她的故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['wʊmən]

THE	HISTORY	OF	A	FORTUNATE	WOMAN
这	历史	的	一个	幸运	女士

一位幸运女人的故事

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [men] [huː] [oʊd] [ðer; ðər] ['destəni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [bʌt; bət]

Among	the	remarkable	men	who	owed	their	destiny	to	the	Restoration	,	but
之中	这	卓越	男人	WHO	欠款	他们的	命运	到	这	恢复	,	但

[huːm] ,

whom	,
谁	,

在那些因复辟而命运发生巨变的杰出人物中，有几位是.....

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] ['mɑːnərki] [kept] , [wɪð; wɪθ] - , [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

unfortunately	,	the	restored	monarchy	kept	,	with	Martignac	,	aloof	from	the
很遗憾	,	这	恢复	君主制	保留	,	和	-	,	超然	从	这

[kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

concerns	of	government	,
担忧	的	政府	,

不幸的是，复辟后的君主制与马蒂尼亚克一样，对政府的事务漠不关心。

[wʌz; wəz] ['fiːlɪks] [diː] - , [rɪ'muːvd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

was	Felix	de	Vandenesse	,	removed	,	with	several	others	,
曾是	菲利克斯	德	-	,	已移除	,	和	一些	其他的	,

费利克斯·德·凡德内斯和其他几人一起被撤职了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [pɪrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [eks] . [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

to	the	Chamber	of	peers	during	the	last	days	of	Charles	X	.	This	misfortune	,
到	这	商会	的	同龄人	期间	这	最后的	天	的	查尔斯	X	.	这	不幸	,

在查理十世统治末期，他被送往贵族院。这一不幸事件，

[ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['tempəreri] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

though	,	as	he	supposed	,	temporary	,	made	him	think	of	marriage	,
尽管	,	作为	他	据称	,	暂时的	,	制成	他	思考	的	婚姻	,

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][led] ,

towards	which	he	was	also	led	,
向	哪个	他	曾是	还	引领	,

不过，正如他所想，这只是暂时的，这让他想到了婚姻，而他也正朝着婚姻的方向发展。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [i'məuʃənz][ʌv; əv] ['gæləntri] ,

as	so	many	men	are	,	by	a	sort	of	disgust	for	the	emotions	of	gallantry	,
作为	所以	许多	男人	是	,	经过	一个	种类	的	厌恶	为了	这	情绪	的	英勇	,

就像许多男人一样，出于某种对骑士精神的厌恶，

[ðoʊz] ['feri] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

those	fairy	flowers	of	the	soul	.
那些	仙女	花朵	的	这	灵魂	.

那些灵魂的仙女之花。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['moʊmənt][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [wen] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ə'pɪrz] [ɪn][ɔːl][ɪts]

There	comes	a	vital	moment	to	most	of	us	when	social	life	appears	in	all	its
那里	来	一个	必不可少的	片刻	到	最多	的	我们	什么时候	社会的	生活	出现	在	全部	它是

['soʊbərnəs] .

soberness	.
清醒	.

对我们大多数人来说，总会有一个关键时刻，社交生活会展现出它严肃的一面。

['fiːlɪks] [diː] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tɜːrn] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , ['ɒf(tə)n] [ʌn'hæpi]

Felix	de	Vandenesse	had	been	in	turn	happy	and	unhappy	,	oftener	unhappy
菲利克斯	德	-	有	到过	在	转动	快乐的	和	不开心	,	更频繁	不开心

[ðæn; ðən] ['hæpi] ,

than	happy	,
比	快乐的	,

费利克斯·德·凡德内斯时而快乐，时而悲伤，但悲伤的次数远多于快乐的次数。

[laɪk] [men] [huː] , [æt; ət][ðer; ðər][stɑːrt][ɪn][laɪf] , [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn][ɪts][moʊst]['pɜːrfɪkt] [fɔːrm]

like	men	who	,	at	their	start	in	life	,	have	met	with	Love	in	its	most	perfect	form
喜欢	男人	WHO	,	在	他们的	开始	在	生活	,	有	遇见	和	爱	在	它是	最多	完美的	形式

.

:
.

就像那些在人生之初就遇到了最完美爱情的人一样。

[sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒd] ['biːɪŋs] [kæn; kən]['nevər] ['sʌbsɪkwəntli] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] , ['æftər] ['fʊli]

Such	privileged	beings	can	never	subsequently	be	satisfied	;	but	,	after	fully
这样的	特权	生物	能	绝不	随后	是	使满意	;	但	,	后	完全

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [laɪf] ,

experiencing	life	,
体验	生活	,

这些享有特权的人永远不会感到满足；但是，在充分体验人生之后，

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] ['kærəktərz] , [ðeɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'tentmənt] , ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn]

and	comparing	characters	,	they	attain	to	a	certain	contentment	,	taking	refuge	in
和	比较	人物	,	他们	达到	到	一个	肯定	满意	,	采取	避难所	在

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dʌldʒəns] .

a	spirit	of	general	indulgence	.
一个	精神	的	一般的	放纵	.

通过比较人物性格，他们达到了某种满足感，并沉浸在一种普遍宽容的精神中。

[noʊ][wʌn] [di'siːvz] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'luːd] [ðəm'selvz] [noʊ][lɔːŋgər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]

No	one	deceives	them	,	for	they	delude	themselves	no	longer	;	but	their
不	一	欺骗	他们	,	为了	他们	妄想	他们自己	不	更长	;	但	他们的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

resignation	,
辞职	,

没有人能欺骗他们，因为他们不再自欺欺人；但他们的顺从，

[ðer; ðər] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['greɪsf(ə)l] ; [ðeɪ] [ɪk'spekt] [wʌt] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ]

their	disillusionment	is	always	graceful	;	they	expect	what	comes	,	and	therefor	they
他们的	幻灭	是	总是	优美	;	他们	预计	什么	来	,	和	因此	他们

['sʌfər] [les] .

suffer	less	.
遭受	较少的	.

他们的幻灭总是优雅的；他们预料到了即将发生的事情，因此他们受到的痛苦也较少。

['fiːlɪks] [maɪt] [stɪl] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [men] [ɪn]['pærɪs] .

Felix	might	still	rank	among	the	handsomest	and	most	agreeable	men	in	Paris	.
菲利克斯	可能	仍然	秩	之中	这	最英俊的	和	最多	同意	男人	在	巴黎	.

费利克斯或许仍能跻身巴黎最英俊、最讨人喜欢的男士之列。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kə'mendid] [tuː; tə] ['meni] ['wɪmɪn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['kriːtʃərz]

He	was	originally	commended	to	many	women	by	one	of	the	noblest	creatures
他	曾是	起初	赞扬	到	许多	女性	经过	一	的	这	最高贵	生物

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['epək] ,

of	our	epoch	,
的	我们的	时代	,

他最初是由我们这个时代最高贵的生物之一向许多女性推荐的。

['mædəm] [di:] - , [hu:] [hæd; həd] [daɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] , [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [gri:f]
Madame de Mortsauf , who had died , it was said , out of love and grief
夫人 德 - , WHO 有 死亡 , 它 曾是 说 , 出去 的 爱 和 悲伤
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

据说，莫尔索夫夫人因爱戴他而悲痛去世；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [treɪnd] [fɔ:r; fər] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] -
but he was specially trained for social life by the handsome and well -
但 他 曾是 特别 受过训练 为了 社会的 生活 经过 这 英俊的 和 出色地 -
[noʊn] ['leɪdi] ['dʌdli] .
known Lady Dudley .
已知 女士 达德利 .

但他曾接受过美丽而著名的达德利夫人的专门社交训练。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [pə'rizjən] ['wɪmɪn] , ['fi:lɪks] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ,
In the eyes of many Parisian women , Felix , a sort of hero of romance ,
在 这 眼睛 的 许多 巴黎人 女性 , 菲利克斯 , 一个 种类 的 英雄 的 浪漫 ,

在许多巴黎女性眼中，费利克斯是一位浪漫爱情故事中的英雄。

[oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
owed much of his success to the evil that was said of him .
欠款 很多 的 他的 成功 到 这 邪恶的 那 曾是 说 的 他 .

他的成功很大程度上要归功于人们对他的恶意诽谤。

['mædəm] [di:] - [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æmərəs] [əd'ventʃəz] ;
Madame de Manerville had closed the list of his amorous adventures ;
夫人 德 - 有 关闭 这 列表 的 他的 多情 冒险 ;

曼纳维尔夫人为他的风流韵事画上了句号；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hɜ:r; hər] [dɪs'mɪs(ə)l] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv]
and perhaps her dismissal had something to do with his frame of
和 也许 她 解雇 有 某物 到 做 和 他的 框架 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

或许她被解雇与他的心态有关。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] ,
At any rate , without being in any way a Don Juan ,
在 任何 速度 , 没有 存在 在 任何 方式 一个 大学教师 胡安 ,

总之，即便我绝不是个唐璜，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] ['meni] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənts] [æz; əz] [hi:; hi]
he had gathered in the world of love as many disenchantments as he
他 有 聚集 在 这 世界 的 爱 作为 许多 幻灭 作为 他
[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks] .
had met with in the world of politics .
有 遇见 和 在 这 世界 的 政治 .

他在爱情世界里经历的失望，与他在政治世界里经历的失望一样多。

[ðæt] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
That ideal of womanhood and of passion ,
那 理想的 的 女性 和 的 热情 ,

那种关于女性气质和激情的理想，

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] — [pər'hæps][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] — [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['gʌvənd]

the	type	of	which	—	perhaps	to	his	sorrow	—	had	lighted	and	governed
这	类型	的	哪个	—	也许	到	他的	悲哀	—	有	照明	和	受统治

[hɪz; ɪz] [dɑ:n] [ʌv; əv][laɪf] ,

his	dawn	of	life	,
他的	黎明	的	生活	,

或许令他感到悲哀的是，正是这种类型的事物照亮并主宰了他的人生黎明。

[hi:; hi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv]['evər] ['faɪndɪŋ] [ə'gen] .

he	despaired	of	ever	finding	again	.
他	绝望的	的	曾经	寻找	再次	.

他绝望地认为再也找不到了。

[æt; ət] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

At	thirty	years	of	age	,
在	三十	年	的	年龄	,

三十岁时，

[kuŋt] ['fi:lɪks] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [fɪ'lɪsɪti:z]

Comte	Felix	determined	to	put	an	end	to	the	burden	of	his	various	felicities
孔特	菲利克斯	决定	到	放	一个	结尾	到	这	负担	的	他的	各种各样的	幸福

[baɪ] ['mærɪdʒ] .

by	marriage	.
经过	婚姻	.

费利克斯伯爵决心通过婚姻来结束他各种幸福带来的负担。

[ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [fɪkst] ;

On	that	point	his	ideas	were	extremely	fixed	;
在	那	观点	他的	想法	是	极其	固定的	;

在这一点上，他的想法非常固执；

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['tenɪts] [ʌv; əv][kə'θɑ:ləsɪzəm] .

he	wanted	a	young	girl	brought	up	in	the	strictest	tenets	of	Catholicism	.
他	通缉	一个	年轻的	女孩	带来	向上	在	这	最严格的	信条	的	天主教	.

他想要一个在天主教最严格教义下长大的年轻女孩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:] ['grænvɪl] [hæd; həd]

It	was	enough	for	him	to	know	how	the	Comtesse	de	Granville	had
它	曾是	足够的	为了	他	到	知道	如何	这	伯爵夫人	德	格兰维尔	有

[treɪnd] [hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,

trained	her	daughters	to	make	him	,
受过训练	她	女儿们	到	制作	他	,

他只需要知道格朗维尔伯爵夫人是如何训练她的女儿们来让他成为那样的人就足够了。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] ['mærɪdʒ] , [rɪ'kwest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] .

after	he	had	once	resolved	on	marriage	,	request	the	hand	of	the	eldest	.
后	他	有	一次	已解决	在	婚姻	,	要求	这	手	的	这	长子	.

一旦他下定决心要结婚，就向年纪最大的女孩求婚。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['ʌndər] [ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ;

He	himself	had	suffered	under	the	despotism	of	a	mother	;
他	他自己	有	遭受	在下面	这	专制主义	的	一个	母亲	;

他本人曾饱受母亲的专制统治；

[hi:; hi] [stɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [tu:] [wel] [nɑ:t][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

he	still	remembered	his	unhappy	childhood	too	well	not	to	recognize	,	beneath	the
他	仍然	记得	他的	不开心	童年	也	出色地	不是	到	认出	,	下面	这

[rɪ'zɜ:rvz] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['ʃaɪnəs] ,

reserves	of	feminine	shyness	,
储备	的	女性	害羞	,

他仍然对自己不幸的童年记忆犹新，以至于即使在女性羞涩的外表下，他也能认出这一点。

[ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [joʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
the **state** **to** **which** **such** **a** **yoke** **must** **have** **brought** **the** **heart** **of** **a** **young**
这 状态 到 哪个 这样的 一个 轭 必须 有 带来 这 心 的 一个 年轻的
[gɜːrl] ,
girl **,**
女孩 ,

这样的枷锁该会把一个年轻女孩的心灵带到怎样的境地啊！

['weðər] [ðæt] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sauəd] , [ɪm'bɪtərd] , [ɔːr] [rɪ'beljəs] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl]
whether **that** **heart** **was** **soured** **,** **embittered** **,** **or** **rebellious** **,** **or** **whether** **it** **was** **still**
无论 那 心 曾是 变质 , 愤懑 , 或者 叛逆的 , 或者 无论 它 曾是 仍然
['piːsf(ə)l] ,
peaceful **,**
和平 ,

无论那颗心是酸涩的、痛苦的、叛逆的，还是依然平静的，

['lʌvəbl] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ʌn'kloʊz] [tuː; tə]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] .
lovable **,** **and** **ready** **to** **unclose** **to** **noble** **sentiments** **.**
可爱的 , 和 准备好 到 解开 到 高贵 情感 .

可爱，并且乐于敞开心扉去感受高尚的情感。

['tɪrəni] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [tuː] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekts] , [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] [tuː] [grænd]
Tyranny **produces** **two** **opposite** **effects** **,** **the** **symbols** **of** **which** **exist** **in** **two** **grand**
暴政 产 二 对面的 效果 , 这 符号 的 哪个 存在 在 二 盛大
['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sleɪvəri] ,
figures **of** **ancient** **slavery** **,**
数据 的 古老的 奴隶制 ,

暴政会产生两种截然相反的后果，这两种后果的象征分别体现在古代奴隶制的两个主要人物身上。

[ˌepɪk'titəs] [ænd; ənd] ['spɑːrtəkəs] , — ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
Epictetus **and** **Spartacus** **,** **—** **hatred** **and** **evil** **feelings** **on** **the** **one** **hand** **,**
爱比克泰德 和 斯巴达克斯 , — 仇恨 和 邪恶的 情怀 在 这 一 手 ,
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tendərnəs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
resignation **and** **tenderness** **,** **on** **the** **other** **.**
辞职 和 压痛 , 在 这 其他 .

爱比克泰德和斯巴达克斯——一方面是仇恨和邪恶的情感，另一方面是顺从和温柔。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] - ['rekəgnaɪzd] [hɪm'self] [ɪn] [mə'riː] - [ˌændʒə'liːk][diː] ['grænvɪl] .
The **Comte** **de** **Vandenesse** **recognized** **himself** **in** **Marie** **-** **Angelique** **de** **Granville** **.**
这 孔特 德 - 认可 他自己 在 玛丽 - 安吉莉克 德 格兰维尔 .

凡德内斯伯爵在玛丽-安吉莉克·德·格朗维尔身上认出了自己。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] ['ɑːrtləs] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [pjʊr] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
In **choosing** **for** **his** **wife** **an** **artless** **,** **innocent** **,** **and** **pure** **young** **girl** **,**
在 选择 为了 他的 妻子 一个 不矫揉造作 , 清白的 , 和 纯的 年轻的 女孩 ,

他选择了一位天真无邪、纯洁无瑕的年轻女孩作为妻子。

[ðɪs] [jʌŋ] [oʊld][mæn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l]
this **young** **old** **man** **determined** **to** **mingle** **a** **paternal** **feeling** **with** **the** **conjugal**
这 年轻的 老的 男人 决定 到 交融 一个 父系 感觉 和 这 夫妻
['fiːlɪŋ] .
feeling **.**
感觉 .

这位年轻的老人决心将父爱与夫妻之爱融合在一起。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['wɪðərd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][baɪ]['pɑːlətɪks] ,
He **knew** **his** **own** **heart** **was** **withered** **by** **the** **world** **and** **by** **politics** **,**
他 知道 他的 自己的 心 曾是 干枯 经过 这 世界 和 经过 政治 ,

他知道自己的心已被世俗和政治摧残得枯萎了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [laɪf][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

and	he	felt	that	he	was	giving	in	exchange	for	a	dawning	life	the	remains
和	他	毛毡	那	他	曾是	给予	在	交换	为了	一个	黎明	生活	这	遗迹

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [ɪg'zɪstəns] .

of	a	worn	-	out	existence	.
的	一个	磨损	-	出去	存在	.

他觉得自己是在用疲惫不堪的生活残骸来换取崭新的生活。

[bɪ'saɪd] [ðoʊz] ['spriŋtaid] ['flaʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv] ['wɪntər] ;

Beside	those	springtide	flowers	he	was	putting	the	ice	of	winter	;
旁	那些	春潮	花朵	他	曾是	推杆	这	冰	的	冬天	;

在那些春暖花开的花朵旁边，他放置了冬日的冰雪；

['hɔːri] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪgnərəns] .

hoary	experience	with	young	and	innocent	ignorance	.
苍老	经验	和	年轻的	和	清白的	无知	.

饱经沧桑的岁月，却也孕育着年轻无知的懵懂。

['æftər]['soʊbərli] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɑːndʒəg(ə)l] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l]

After	soberly	judging	the	position	,	he	took	up	his	conjugal	career	with	ample
后	清醒地	评判	这	位置	,	他	采取	向上	他的	夫妻	职业	和	充足

[prɪ'kɔːʃn] ;

precaution	;
预防	;

在冷静地评估了自己的处境后，他谨慎地开始了婚姻生活；

[ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['æŋkərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muəd]

indulgence	and	perfect	confidence	were	the	two	anchors	to	which	he	moored
放纵	和	完美的	信心	是	这	二	锚	到	哪个	他	系泊

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

放纵和绝对的自信是他赖以生存的两大支柱。

['mʌðərz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [sʌtʃ] [men] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] .

Mothers	of	families	ought	to	seek	such	men	for	their	daughters	.
母亲们	的	家庭	应该	到	寻找	这样的	男人	为了	他们的	女儿们	.

为人母者应当为女儿寻找这样的男人。

[ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [prə'tekts] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] ; [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [ɪz][æz; əz] [kiːn] - ['saɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

A	good	mind	protects	like	a	divinity	;	disenchantment	is	as	keen	-	sighted	as	a
一个	好的	头脑	保护	喜欢	一个	神	;	幻灭	是	作为	敏锐的	-	目击者	作为	一个

['sɜːrdʒən] ;

surgeon	;
外科医生	;

善良的心灵如同神明般守护；清醒的头脑如同外科医生般洞察一切。

[ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [fɔː'siːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .

experience	as	foreseeing	as	a	mother	.
经验	作为	预见	作为	一个	母亲	.

拥有像母亲一样的预见能力。

[ðoʊz] [θriː] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ['mærɪdʒ] .

Those	three	qualities	are	the	cardinal	virtues	of	a	safe	marriage	.
那些	三	品质	是	这	红衣主教	美德	的	一个	安全的	婚姻	.

这三项品质是美满婚姻的根本美德。

[ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][pæst] [kə'rɪr] [hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] ['fiːlɪks] [diː] - ,

All	that	his	past	career	had	taught	to	Felix	de	Vandenesse	,
全部	那	他的	过去的	职业	有	教授	到	菲利克斯	德	-	,

费利克斯·德·凡德内斯将他过去的职业生涯所学到的一切都铭记于心。

[ðə; ði] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['lɪtəreri] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [baɪ][tɜːrnz] ,

the	observations	of	a	life	that	was	busy	,	literary	,	and	thoughtful	by	turns	,
这	观察	的	一个	生活	那	曾是	忙碌的	,	文学	,	和	周到	经过	转弯	,

这是对一段忙碌、充满文学气息、又富有思考的人生的观察。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] , [ɪn][fækt] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hæpi] ;

all	his	forces	,	in	fact	,	were	now	employed	in	making	his	wife	happy	;
全部	他的	力量	,	在	事实	,	是	现在	受雇	在	制作	他的	妻子	快乐的	;

事实上，他现在竭尽全力让妻子开心；

[tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	that	end	he	applied	his	mind	.
到	那	结尾	他	应用	他的	头脑	.

为此，他绞尽脑汁。

[wen] [məˈriː] - [ˌændʒəˈliːk] [left] [ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)l] ['pɜːrgətɔːri] ,

When	Marie	-	Angelique	left	the	maternal	purgatory	,
什么时候	玛丽	-	安吉莉克	左边	这	母体	炼狱	,

当玛丽-安吉莉克离开母性炼狱时，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l]['pærədaɪs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] ['fiːlɪks] ,

she	rose	at	once	into	the	conjugal	paradise	prepared	for	her	by	Felix	,
她	玫瑰	在	一次	进入	这	夫妻	天堂	准备	为了	她	经过	菲利克斯	,

她立刻进入了费利克斯为她准备的婚姻天堂。

[ruː] [diː'ju]['roʊtʃɝ, 'roʊʃɝ] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['redələnt] [ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

rue	du	Rocher	,	in	a	house	where	all	things	were	redolent	of	aristocracy	,
后悔	杜	罗彻	,	在	一个	房子	在哪里	全部	事物	是	芬芳的	的	贵族	,

罗歇街，在一栋处处散发着贵族气息的房子里，

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][dɪd][nɑːt] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] " [leɪˈseɪ] - ['ɔlɝ] "

but	where	the	varnish	of	society	did	not	impede	the	ease	and	"	laisser	-	aller	"
但	在哪里	这	漆	的	社会	做过	不是	阻碍	这	舒适	和	"	莱瑟	-	过敏	"

[wɪtʃ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][soʊ] [mʌtʃ] .

which	young	and	loving	hearts	desire	so	much	.
哪个	年轻的	和	爱	心	欲望	所以	很多	.

但在这里，社会的粉饰并没有阻碍年轻而充满爱意的心灵所渴望的轻松和"随心所欲"。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [məˈriː] - [ˌændʒəˈliːk] ['teɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]

From	the	start	,	Marie	-	Angelique	tasted	all	the	sweets	of	material	life	to	the
从	这	开始	,	玛丽	-	安吉莉克	尝过	全部	这	糖果	的	材料	生活	到	这

['veri] ['ʌtmoʊst] .

very	utmost	.
非常	极致	.

从一开始，玛丽-安吉莉克就尽情享受了物质生活的所有美好。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] [hɪmˈself] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hɜːr; hər] [pərˈveɪər] .

For	two	years	her	husband	made	himself	,	as	it	were	,	her	purveyor	.
为了	二	年	她	丈夫	制成	他自己	,	作为	它	是	,	她	供应商	.

两年间，她的丈夫仿佛成了她的供应商。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [baɪ] [dɪˈgriːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɑːrt] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf]

He	explained	to	her	,	by	degrees	,	and	with	great	art	,	the	things	of	life
他	解释	到	她	,	经过	学位	,	和	和	伟大的	艺术	,	这	事物	的	生活

;

;

;

他一步一步、巧妙地向她解释了生活中的种种事情；

[hiː; hi] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [hɜːr; hər] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][səˈsaɪəti] ;

he	initiated	her	slowly	into	the	mysteries	of	the	highest	society	;
他	启动	她	缓慢地	进入	这	谜团	的	这	最高	社会	;

他循序渐进地引导她进入上流社会的奥秘；

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌdʒiːniˈælədʒi] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] ; [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]

he	taught	her	the	genealogies	of	noble	families	;	he	showed	her	the
他	教授	她	这	家谱	的	高贵	家庭	;	他	显示	她	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

他教她贵族家族的族谱；他带她游览世界；

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [teɪst] [ɪn] [dres] ; [hiː; hi] [treɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'vɜːrs] ;

he	guided	her	taste	in	dress	;	he	trained	her	to	converse	;
他	引导	她	品尝	在	裙子	;	他	受过训练	她	到	交谈	;

他指导她的着装品味；他教她如何交谈；

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['θiːətər] [tuː; tə] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['stʌdi]

he	took	her	from	theatre	to	theatre	,	and	made	her	study
他	采取	她	从	剧院	到	剧院	,	和	制成	她	学习

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['kɜːrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

literature	and	current	history	.
文学	和	当前的	历史	.

他带着她辗转于各个剧院，并让她学习文学和近代史。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] , ['fɑːðər] , ['mæstər] ,

This	education	he	accomplished	with	all	the	care	of	a	lover	,	father	,	master	,
这	教育	他	完成	和	全部	这	关心	的	一个	情人	,	父亲	,	掌握	,

他以爱人、父亲、导师般的关怀完成了这项教育。

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['soʊbərli][ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] ;

and	husband	;	but	he	did	it	soberly	and	discreetly	;
和	丈夫	;	但	他	做过	它	清醒地	和	谨慎地	;

以及丈夫；但他行事冷静谨慎；

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

he	managed	both	enjoyments	and	instructions	in	such	a	manner	as	not	to
他	管理	两个都	享受	和	指示	在	这样的	一个	方式	作为	不是	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz] .

destroy	the	value	of	her	religious	ideas	.
破坏	这	价值	的	她	宗教	想法	.

他巧妙地安排了娱乐活动和教导，既满足了她的需要，又没有破坏她的宗教思想的价值。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] .

In	short	,	he	carried	out	his	enterprise	with	the	wisdom	of	a	great	master	.
在	短的	,	他	携带	出去	他的	企业	和	这	智慧	的	一个	伟大的	掌握	.

总之，他以大师般的智慧开展了他的事业。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] ,

At	the	end	of	four	years	,
在	这	结尾	的	四	年	,

四年后，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - [wʌn][ʌv; əv]

he	had	the	happiness	of	having	formed	in	the	Comtesse	de	Vandenesse	one	of
他	有	这	幸福	的	拥有	形成	在	这	伯爵夫人	德	-	一	的

[ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

the	most	lovable	and	remarkable	young	women	of	our	day	.
这	最多	可爱的	和	卓越	年轻的	女性	的	我们的	天	.

他有幸培养出了我们这个时代最可爱、最杰出的年轻女性之一——凡德内斯伯爵夫人。

[mə'ri:] - [ˌændʒə'li:k] [felt] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪks] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fi:lɪks] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]

Marie	-	Angelique	felt	for	Felix	precisely	the	feelings	with	which	Felix	desired	to
玛丽	-	安吉莉克	毛毡	为了	菲利克斯	恰恰	这	情怀	和	哪个	菲利克斯	想要的	到

[ɪn'spaɪər][hɜ:r; hər] ,

inspire	her	,
启发	她	,

玛丽-安吉莉克对费利克斯的感受，正是费利克斯想要激发给她的感受。

— [tru:] ['frendʃɪp] , [sɪn'sɪr] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ][frə'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['miŋgld]

—	true	friendship	,	sincere	gratitude	,	and	a	fraternal	love	,	in	which	was	mingled
—	真的	友谊	,	真诚	感激	,	和	一个	兄弟	爱	,	在	哪个	曾是	混合

, [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] ,

,	at	certain	times	,
,	在	肯定	时代	,

——真挚的友谊、由衷的感激和兄弟般的爱，其中有时也掺杂着其他因素。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['tendərnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tendərnəs] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

a	noble	and	dignified	tenderness	,	such	as	tenderness	between	husband	and
一个	高贵	和	凝重	压痛	,	这样的	作为	压痛	之间	丈夫	和

[waɪf] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

wife	ought	to	be	.
妻子	应该	到	是	.

一种高尚而庄重的温柔，就像夫妻之间应有的温柔一样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .

She	was	a	mother	,	and	a	good	mother	.
她	曾是	一个	母亲	,	和	一个	好的	母亲	.

她是一位母亲，而且是一位好母亲。

['fi:lɪks] [hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [baɪ] ['evri] [bɑ:nd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Felix	had	therefore	attached	himself	to	his	young	wife	by	every	bond	without	any
菲利克斯	有	所以	随附的	他自己	到	他的	年轻的	妻子	经过	每一个	纽带	没有	任何

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gə'roʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

appearance	of	garroting	her	,
外貌	的	绞杀	她	,

因此，费利克斯用尽一切办法与他的年轻妻子保持着亲密关系，却丝毫没有勒死她的迹象。

— [ri'laɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

—	relying	for	his	happiness	on	the	charms	of	habit	.
—	依靠	为了	他的	幸福	在	这	魅力	的	习惯	.

—依靠习惯的魅力来获得幸福。

[nʌn] [bʌt; bət][men] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][laɪf] — [men] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði]

None	but	men	trained	in	the	school	of	life	—	men	who	have	gone	round	the
没有任何	但	男人	受过训练	在	这	学校	的	生活	—	男人	WHO	有	已消失	圆形的	这

['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] ,

circle	of	disillusionment	,
圆圈	的	幻灭	,

只有那些在人生这所学校里接受过训练的人——那些经历过无数次幻灭的人——才能做到这一点。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['æmərəs] — [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [kɔ:rs] [laɪk] [ðɪs] .

political	and	amorous	—	are	capable	of	following	out	a	course	like	this	.
政治的	和	多情	—	是	有能力的	的	下列的	出去	一个	课程	喜欢	这	.

政治和爱情——都能够走上这样的道路。

['fi:lɪks] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] [ðæt] ['peɪntəz] , ['raɪtɚz] , ['ɑ:kitekts]

Felix	,	however	,	found	in	his	work	the	same	pleasure	that	painters	,	writers	,	architects
菲利克斯	,	然而	,	成立	在	他的	工作	这	相同的	乐趣	那	画家	,	作家	,	建筑师

[teɪk] [ɪn][ðer; ðər] [kri:'eɪʃənz] .

take	in	their	creations	.
拿	在	他们的	作品	.

然而，费利克斯在他的工作中找到了与画家、作家、建筑师在他们的创作中获得的同样的乐趣。

[hiː; hi] ['dʌbli] [ɪn'dʒɔɪd] [bəuθ][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ɪts] [fru'ɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	doubly	enjoyed	both	the	work	and	its	fruition	as	he	admired	his	wife	,
他	双倍	享受	两个都	这	工作	和	它是	果实	作为	他	钦佩	他的	妻子	,

他既享受工作本身，又享受工作的成果，因为他很欣赏他的妻子。

[soʊ] ['ɑːrtləs] , [jet] [soʊ] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] , ['wɪti] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] , ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [tʃeɪst] , [ə; eɪ]

so	artless	,	yet	so	well	-	informed	,	witty	,	but	natural	,	lovable	and	chaste	,	a
所以	不矫揉造作	,	然而	所以	出色地	-	知情的	,	机智	,	但	自然的	,	可爱的	和	贞洁	,	一个

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

如此天真无邪，却又如此博学多识；机智风趣，却又自然流露；可爱又纯洁，一个女孩。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mʌðər] , ['pɜːrfɪktli] [friː] , [ðoʊ] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

and	yet	a	mother	,	perfectly	free	,	though	bound	by	the	chains	of	righteousness	.
和	然而	一个	母亲	,	完美	自由的	,	尽管	边界	经过	这	链条	的	义	.

然而，她是一位母亲，完全自由，尽管被正义的枷锁束缚。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['hoʊmz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['prɑːspərəs] ['piːpəlz] ;

The	history	of	all	good	homes	is	that	of	prosperous	peoples	;
这	历史	的	全部	好的	房屋	是	那	的	繁荣	人民	;

所有美好家庭的历史，都是繁荣民族的历史；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [tuː] [laɪnz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

it	can	be	written	in	two	lines	,	and	has	in	it	nothing	for
它	能	是	书面	在	二	线条	,	和	有	在	它	没有什么	为了

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

它两行就能写出来，而且没有任何文学价值。

[soʊ] , [æz; əz] ['hæpinəs] [ɪz]['oʊnli][ɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][baɪ][ɪt'self] ,

So	,	as	happiness	is	only	explicable	to	and	by	itself	,
所以	,	作为	幸福	是	仅有的	可解释的	到	和	经过	本身	,

所以，既然幸福只能由幸福本身来解释，

[ðiːz] [fɔːr] ['jɪrz] ['fɜːrnɪʃ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['tendər] [æz; əz][ðə; ði][sɔːft]

these	four	years	furnish	nothing	to	relate	which	was	not	as	tender	as	the	soft
这些	四	年	提供	没有什么	到	涉及	哪个	曾是	不是	作为	投标	作为	这	柔软的

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tʃerəbz] ,

outlines	of	eternal	cherubs	,
概述	的	永恒	小天使	,

这四年间发生的一切，无不如同永恒小天使柔美的轮廓般令人心醉神迷。

[æz; əz][ɪn'sɪpɪd] , [ə'læs] !

as	insipid	,	alas	!
作为	平淡	,	唉	!

真是乏味至极！

[æz; əz] ['mænə] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] “ [ə'striː.ə] .

as	manna	,	and	about	as	amusing	as	the	tale	of	“	Astrea	.
作为	吗哪	,	和	关于	作为	有趣	作为	这	故事	的	“	阿斯特雷亚	.

如同甘露，却又和“阿斯特雷亚”的故事一样有趣。

” [ɪn] - , [ðɪs] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [soʊ] ['kerfəli] [i'rektid] [baɪ] ['fiːlɪks] [diː] - ,

”	In	1833	,	this	edifice	of	happiness	,	so	carefully	erected	by	Felix	de	Vandenesse	,
”	在	-	,	这	大厦	的	幸福	,	所以	小心	竖立	经过	菲利克斯	德	-	,

“1833年，这座由费利克斯·德·凡德内斯精心建造的幸福大厦，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] , ['wiːkənd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

began	to	crumble	,	weakened	at	its	base	without	his	knowledge	.
开始	到	崩溃	,	减弱	在	它是	根据	没有	他的	知识	.

开始崩塌，底部在不知不觉中变得脆弱不堪。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]

The	heart	of	a	woman	of	twenty	-	five	is	no	longer	that	of	a	girl	of
这	心	的	一个	女士	的	二十	-	五	是	不	更长	那	的	一个	女孩	的

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

二十五岁女人的心已不再是十八岁少女的心了。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

any	more	than	the	heart	of	a	woman	of	forty	is	that	of	a	woman	of
任何	更多的	比	这	心	的	一个	女士	的	四十	是	那	的	一个	女士	的

['θɜːrti] .

thirty	.
三十	.

就像四十岁女人的心和三十岁女人的心不一样一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['wʊmən] ; [iːtʃ] [eɪdʒ] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [nuː] ['wʊmən] .

There	are	four	ages	in	the	life	of	woman	;	each	age	creates	a	new	woman	.
那里	是	四	年龄	在	这	生活	的	女士	;	每个	年龄	创建	一个	新的	女士	.

女性一生分为四个阶段；每个阶段都会造就一个全新的女性。

- [nuː] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] ([kri'eɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

Vandenesse	knew	,	no	doubt	,	the	law	of	these	transformations	(	created	by	our
-	知道	,	不	怀疑	,	这	法律	的	这些	转变	(	创建	经过	我们的

['mɑːdərn] ['mænərz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz]) ,

modern	manners	and	morals	)	,
现代的	礼仪	和	德	)	,

毫无疑问，范德内斯深知这些转变的规律（这些转变是由我们现代的礼仪和道德所创造的）。

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ,

but	he	forgot	them	in	his	own	case	,
但	他	忘了	他们	在	他的	自己的	案件	,

但他却把这些都忘在了自己的案子里。

— [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][best] [grə'meriən] [wɪl] [fər'get] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] ['græmər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]

—	just	as	the	best	grammarian	will	forget	a	rule	of	grammar	in	writing	a	book
—	只是	作为	这	最好的	语法学家	将要	忘记	一个	规则	的	语法	在	写作	一个	书

,

,

,

就像最好的语法学家在写书时也会忘记语法规则一样，

[ɔːr][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['ʌndər] ['faɪər] , [sər'praɪzd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]

or	the	greatest	general	in	the	field	under	fire	,	surprised	by	some	unlooked	-	for
或者	这	最	一般的	在	这	场地	在下面	火	,	惊讶	经过	一些	未曾注意的	-	为了

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] ,

change	of	base	,
改变	的	根据	,

或者战场上最伟大的将领在炮火下，被意想不到的阵地变化弄得措手不及。

[fə'gets] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] .

forgets	his	military	tactics	.
忘记了	他的	军队	策略	.

他忘记了自己的军事战术。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [pər'petʃuəli] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fækts][ɪz][ə; eɪ]

The	man	who	can	perpetually	bring	his	thought	to	bear	upon	his	facts	is	a
这	男人	WHO	能	永恒地	带来	他的	想法	到	熊	之上	他的	事实	是	一个

[mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ;

man	of	genius	;
男人	的	天才	;

能够始终将自己的思想与事实相结合的人，就是天才；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒi:niəs] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'spleɪ] ['dʒi:niəs][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ;

but	the	man	of	the	highest	genius	does	not	display	genius	at	all	times	;
但	这	男人	的	这	最高	天才	做	不是	展示	天才	在	全部	时代	;

但最杰出的天才并非时时都展现出天才；

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][tu:; tə][gɑ:d] .

if	he	did	,	he	would	be	like	to	God	.
如果	他	做过	,	他	会	是	喜欢	到	上帝	.

如果他真能做到，那他就像上帝一样。

['æftər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl] ,

After	four	years	of	this	life	,	with	never	a	shock	to	the	soul	,
后	四	年	的	这	生活	,	和	绝不	一个	震惊	到	这	灵魂	,

四年这样的生活，从未经历过任何心灵上的冲击，

[nɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [prə'du:st] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪskɔ:rd][ɪn] [ðɪs] [swi:t] ['kɑ:nsərt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

nor	a	word	that	produced	the	slightest	discord	in	this	sweet	concert	of	sentiment	,
也不	一个	单词	那	生产	这	丝毫	Discord	在	这	甜的	音乐会	的	情绪	,

在这甜蜜的情感交响曲中，没有一句言语会引起丝毫不和谐。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self] [dɪ'veləpt] [laɪk][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [plænt][ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [sɔɪl] ,

the	countess	,	feeling	herself	developed	like	a	beautiful	plant	in	a	fertile	soil	,
这	伯爵夫人	,	感觉	她自己	发达	喜欢	一个	美丽的	植物	在	一个	沃	土壤	,

伯爵夫人觉得自己就像肥沃土壤中一株美丽的植物，茁壮成长。

[kə'rest] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ə'woʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [self] .

caressed	by	the	sun	of	a	cloudless	sky	,	awoke	to	a	sense	of	a	new	self	.
被爱抚	经过	这	太阳	的	一个	无云	天空	,	醒来	到	一个	感觉	的	一个	新的	自己	.

在晴朗无云的阳光下，我醒来，感受到了一种全新的自我。

[ðɪs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] , [wʊd] [bi:; bi][ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['sɜ:rt(ə)n] [,eksplə'neɪʃənz] ,

This	crisis	of	her	life	,	the	subject	of	this	Scene	,	would	be	incomprehensible	without	certain	explanations	,
这	危机	的	她	生活	,	这	主题	的	这	场景	,	会	是	难以理解	没有	肯定	解释	,

如果没有一些解释，她人生中的这场危机——也就是本场景的主题——是无法理解的。

[wɪtʃ] [meɪ] [ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

which	may	extenuate	in	the	eyes	of	women	the	wrong	-	doing	of	this	young	countess	,
哪个	可能	减轻	在	这	眼睛	的	女性	这	错误的	-	正在做	的	这	年轻的	伯爵夫人	,

这或许会在女性眼中减轻这位年轻伯爵夫人的过错。

[ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðər] , [hu:] [si:mz] , [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] , [,ɪnɪk'skju:zəb(ə)l] .

a	happy	wife	,	a	happy	mother	,	who	seems	,	at	first	sight	,	inexcusable	.
一个	快乐的	妻子	,	一个	快乐的	母亲	,	WHO	似乎	,	在	第一的	视线	,	不可原谅	.

一位幸福的妻子，一位幸福的母亲，乍一看，这似乎是不可原谅的。

[laɪf] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [ə'poʊzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

Life	results	from	the	action	of	two	opposing	principles	;
生活	结果	从	这	行动	的	二	反对	原则	;

生命是由两种对立原则相互作用产生的；

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ['sʌfəz] .

when	one	of	them	is	lacking	the	being	suffers	.
什么时候	一	的	他们	是	缺乏	这	存在	遭受	.

当其中之一缺失时，生物就会遭受痛苦。

- , [baɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['evri] [niːd] , [hæd; həd] [sə'prest] [dɪ'zaɪər] , [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [krɪ'eɪʃ(ə)n]

Vandenesse , by satisfying every need , had suppressed desire , that king of creation

- , 经过 令人满意 每一个 需要 , 有 被抑制 欲望 , 那 国王 的 创建

,

,

,

凡德内斯满足了一切需求，却压制了欲望——那创造之王。

[wɪtʃ] [fɪlz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrəl] ['fɔːrsɪz] .

which fills an enormous place in the moral forces .

哪个 填充 一个 巨大的 地方 在 这 道德 力量 .

它在道德力量中占据着极其重要的地位。

[ɪk'striːm] [hiːt] , [ɪk'striːm] ['sɑːroʊ] , [kəm'pliːt] ['hæpinəs] , [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'spɑːtɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt]

Extreme heat , extreme sorrow , complete happiness , are all despotic principles that

极端 热 , 极端 悲哀 , 完全的 幸福 , 是 全部 专制 原则 那

[reɪn] ['oʊvər] ['speɪsɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ;

reign over spaces devoid of production ;

在位 超过 空间 缺乏 的 生产 ;

极度的炎热、极度的悲伤、完全的幸福，都是统治着缺乏生产的空间的专制原则；

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['sɑːlətəri] ; [ðeɪ] ['staɪf(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðəm'selvz] .

they insist on being solitary ; they stifle all that is not themselves .

他们 坚持 在 存在 孤 ; 他们 窒息 全部 那 是 不是 他们自己 .

他们坚持独处；他们压抑一切与自身不符的事物。

- [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ɑːrt] [ʌv; əv]

Vandenesse was not a woman , and none but women know the art of

- 曾是 不是 一个 女士 , 和 没有任何 但 女性 知道 这 艺术 的

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['hæpinəs] ;

varying happiness ;

变化 幸福 ;

凡德内斯不是女人，只有女人才懂得如何体验不同的幸福；

[hens] [ðer; ðər] ['koʊkɪtri] , [rɪf'juːzlz] , [fɪrz] , ['kwɔrəlz] ,

hence their coquetry , refusals , fears , quarrels ,

因此 他们的 卖弄风情 , 拒绝 , 恐惧 , 争吵 ,

因此才有了他们的卖弄风情、拒绝、恐惧和争吵。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɔːl] - [waɪz] ['klevər] ['fʊləri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [daʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt]

and the all - wise clever foolery with which they put in doubt the things that

和 这 全部 - 明智的 聪明的 愚蠢 和 哪个 他们 放 在 怀疑 这 事物 那

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

seemed to be without a cloud the night before .

似乎 到 是 没有 一个 云 这 夜晚 前 .

他们用自以为是的聪明愚蠢，让前一天晚上看起来毫无疑虑的事情都变得可疑起来。

[men] [meɪ] ['wɪri] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑːnstənsi] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['nevər] .

Men may weary by their constancy , but women never .

男人 可能 厌倦 经过 他们的 恒常 , 但 女性 绝不 .

男人或许会因他们的恒久而感到厌倦，但女人永远不会。

- [wʌz; wəz] [tuː] ['θɜːrəli] [kaɪnd][baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['wɜːri] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ðɪ] ['wʊmən]

Vandenesse was too thoroughly kind by nature to worry deliberately the woman

- 曾是 也 彻底 种类 经过 自然 到 担心 故意地 这 女士

[hiː; hi] [lʌvd] ;

he loved ;

他 喜爱 ;

范德内斯天性善良，绝不会故意让自己心爱的女人担心；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [liːst] ['klaʊdi] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .

on	the	contrary	,	he	kept	her	in	the	bluest	and	least	cloudy	heaven	of	love	.
在	这	相反	,	他	保留	她	在	这	最蓝的	和	至少	多云	天堂	的	爱	.

相反，他让她沉浸在最蔚蓝、最晴朗的爱情天堂里。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [noʊn] ['oʊnli]

The	problem	of	eternal	beatitude	is	one	of	those	whose	solution	is	known	only
这	问题	的	永恒	至福	是	一	的	那些	谁	解决方案	是	已知	仅有的

[tuː; tə][gɑːd] .

to	God	.
到	上帝	.

永恒幸福的问题是只有上帝才知道答案的问题之一。

[hɪr] , [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] ['poʊəts][hæv; həv] ['sɪmpli] [hə'ræst; 'hærəst][ðer; ðər] ['riːdɚz] [wen]

Here	,	below	,	the	sublimest	poets	have	simply	harassed	their	readers	when
这里	,	以下	,	这	至高无上的	诗人	有	简单地	骚扰	他们的	读者	什么时候

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ['pærədaɪs] .

attempting	to	picture	paradise	.
尝试	到	图片	天堂	.

下面这些最伟大的诗人，在试图描绘天堂时，反而让读者感到厌烦。

['dænti:z] [riːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - ; [ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] !

Dante's	reef	was	that	of	Vandenesse	;	all	honor	to	such	courage	!
但丁的	礁	曾是	那	的	-	;	全部	荣誉	到	这样的	勇气	!

但丁的礁石是凡德内斯的礁石；向这种勇气致敬！

['fiːlɪksɪz] [waɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [mə'nɑːtəni] [ɪn][æn; ən] ['iːdn] [soʊ] [wel] [ə'reɪndʒd] ;

Felix's	wife	began	to	find	monotony	in	an	Eden	so	well	arranged	;
菲利克斯的	妻子	开始	到	寻找	单调	在	一个	伊甸园	所以	出色地	安排	;

费利克斯的妻子开始觉得这个井然有序的伊甸园般的生活变得单调乏味；

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] [geɪv]

the	perfect	happiness	which	the	first	woman	found	in	her	terrestrial	paradise	gave
这	完美的	幸福	哪个	这	第一的	女士	成立	在	她	陆地	天堂	给予

[hɜːr; hər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɔːziə] [ʌv; əv] [swiːt] [θɪŋz] ,

her	at	length	a	sort	of	nausea	of	sweet	things	,
她	在	长度	一个	种类	的	恶心	的	甜的	事物	,

第一个女人在人间天堂里找到的完美幸福，最终却让她对甜食产生了一种厌恶感。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wɪʃ] , [laɪk] [rɪvɜːɔl] ['riːdɪŋ] ['flɔriːən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn]

and	made	the	countess	wish	,	like	Rivarol	reading	Florian	,	for	a	wolf	in
和	制成	这	伯爵夫人	希望	,	喜欢	利瓦罗	阅读	弗洛里安	,	为了	一个	狼	在

[ðə; ði][foʊld] .

the	fold	.
这	折叠	.

让伯爵夫人像里瓦罗尔读弗洛里安一样，渴望羊圈里有一只狼。

[sʌtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

Such	,	judging	by	the	history	of	ages	,
这样的	,	评判	经过	这	历史	的	年龄	,

从历史长河来看，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌemblə'mætɪk] ['sɜːrpənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [iːv] ['lisnd] ,

appears	to	be	the	meaning	of	that	emblematic	serpent	to	which	Eve	listened	,
出现	到	是	这	意义	的	那	象征性的	蛇	到	哪个	前夕	听着	,

这似乎就是夏娃所听从的那条象征性蛇的含义。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [aʊt] [ʌv; əv][ɑːn'wiː] .

in	all	probability	,	out	of	ennui	.
在	全部	可能性	,	出去	的	厌倦	.

很可能是因为感到无聊。

[ðɪs] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ventʃərsəm] [tuː; tə] ['prɔtistənts] ,

This	deduction	may	seem	a	little	venturesome	to	Protestants	,
这	扣除	可能	似乎	一个	小的	冒险	到	新教徒	,

这种推论对新教徒来说可能显得有些冒险。

[huː] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒuːz] [ðəm'selvz] .

who	take	the	book	of	Genesis	more	seriously	than	the	Jews	themselves	.
WHO	拿	这	书	的	创世纪	更多的	严重地	比	这	犹太人	他们自己	.

他们比犹太人自己更认真地对待《创世记》。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - [kæn; kən] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [wɪ'ðaʊt]

The	situation	of	Madame	de	Vandenesse	can	,	however	,	be	explained	without
这	情况	的	夫人	德	-	能	,	然而	,	是	解释	没有

['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['bɪblɪkl] ['ɪmɪdʒɪz] .

recourse	to	Biblical	images	.
追索权	到	圣经	图片	.

然而，无需借助圣经中的形象，就可以解释凡德内斯夫人的处境。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

She	felt	in	her	soul	an	enormous	power	that	was	unemployed	.
她	毛毡	在	她	灵魂	一个	巨大的	力量	那	曾是	失业	.

她感到自己的灵魂深处蕴藏着一股巨大的、未被释放的力量。

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['sʌfərɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ker] [ɔːr] [ʌn'iːzinis] ;

Her	happiness	gave	her	no	suffering	;	it	rolled	along	without	care	or	uneasiness	;
她	幸福	给予	她	不	痛苦	;	它	滚动	沿着	没有	关心	或者	不安	;

她的幸福没有给她带来任何痛苦；它让她无忧无虑、无忧无虑地前行；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

she	was	not	afraid	of	losing	it	;	each	morning	it	shone	upon	her	,
她	曾是	不是	害怕的	的	输	它	;	每个	早晨	它	闪耀	之上	她	,

她并不害怕失去它；每天早晨它都照耀着她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [wɜːrdz] .

with	the	same	blue	sky	,	the	same	smile	,	the	same	sweet	words	.
和	这	相同的	蓝色的	天空	,	这	相同的	微笑	,	这	相同的	甜的	字	.

同样的蓝天，同样的笑容，同样的甜言蜜语。

[ðæt] [klɪr] , [stɪl] [leɪk] [wʌz; wəz] [ʌn'rʌfld] [baɪ] ['eni] [briːz] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['zefər] ;

That	clear	,	still	lake	was	unruffled	by	any	breeze	,	even	a	zephyr	;
那	清除	,	仍然	湖	曾是	镇定自若	经过	任何	微风	,	甚至	一个	和风	;

那片清澈平静的湖面丝毫没有受到任何微风的影响，即使是微风也不例外；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɑːn][ɪts] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] .

she	would	fain	have	seen	a	ripple	on	its	glassy	surface	.
她	会	欣然	有	已见	一个	波纹	在	它是	玻璃状	表面	.

她多么希望看到它光滑的表面上泛起一丝涟漪。

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['ɪnfənˌtaɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Her	desire	had	something	so	infantine	about	it	that	it	ought	to	be
她	欲望	有	某物	所以	婴儿	关于	它	那	它	应该	到	是

[ɪk'skjuːzd] ;

excused	;
已原谅	;

她的欲望带着某种幼稚的色彩，应该被原谅；

[bʌt; bət][sə'saɪəti][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒənt][ðæn; ðən][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

but	society	is	not	more	indulgent	than	the	God	of	Genesis	.
但	社会	是	不是	更多的	放纵的	比	这	上帝	的	创世纪	.

但社会并不比《创世记》中的上帝更加宽容。

['mædəm] [di:] - , ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəntli] ['klevər] , [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [sʌtʃ]
Madame de Vandenesse , having now become intelligently clever , was aware that such
夫人 德 - , 拥有 现在 变得 聪明地 聪明的 , 曾是 意识到的 那 这样的
['sentɪmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'mɪsəb(ə)l] ,
sentiments were not permissible ,
情感 是 不是 允许的 ,

凡德内斯夫人如今已变得聪慧过人，她意识到这种想法是不被允许的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'freind] [frʌm; frəm] [kən'faɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] " [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] .
and she refrained from confiding them to her " dear little husband .
和 她 克制 从 倾诉 他们 到 她 " 亲爱的 小的 丈夫 .

她没有把这些事告诉她"亲爱的小丈夫"。

" [hɜ:r; hər] ['dʒenjuɪn] [sɪm'plɪsəti] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'ventɪd] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
" Her genuine simplicity had not invented any other name for him ;
" 她 真的 简单 有 不是 发明 任何 其他 姓名 为了 他 ;

"她天性单纯，没有给他起过别的名字；

[fɔ:r; fər][wʌn] [kɑ:nt] [kɔ:l] [ʌp] [ɪn][koʊld] [blʌd] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [lʌv]
for one can't call up in cold blood that delightfully exaggerated language which love
为了 一 不能 称呼 向上 在 寒冷的 血 那 令人愉悦 夸张的 语言 哪个 爱
[im'pɑ:ts] [tu:; tə][ɪts] ['vɪktəms][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [fleɪmz] .
imparts to its victims in the midst of flames .
赋予 到 它是 受害者 在 这 中间 的 火焰 .

因为在熊熊烈火之中，一个人无法冷血地唤起爱情赋予受害者的那种令人愉悦的夸张语言。

- , [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] , [kept] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [baɪ] [dɪ'lɪbərət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
Vandenesse , glad of this adorable reserve , kept his wife , by deliberate calculations ,
- , 高兴的 的 这 可爱的 预订 , 保留 他的 妻子 , 经过 商榷 计算 ,

范德内斯很满意妻子这种可爱的矜持，经过深思熟虑，最终留住了她。

[ɪn][ðə; ði] ['tempərət] ['ri:dʒənz][ʌv; əv]['kɑ:ndʒəg(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .
in the temperate regions of conjugal affection .
在 这 温带 地区 的 夫妻 感情 .

在温带地区，夫妻情深。

[hi:; hi] ['nevər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ɔ:r]['i:v(ə)n][æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He never condescended to seek a reward or even an acknowledgment of the
他 绝不 居高临下的 到 寻找 一个 报酬 或者 甚至 一个 致谢 的 这
['ɪnfɪnət] [peɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] ;
infinite pains which he gave himself ;
无限 疼痛 哪个 他 给予 他自己 ;

他从不屈尊寻求回报，甚至不求别人对他付出的无数努力表示认可；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] ,
his wife thought his luxury and good taste her natural right ,
他的 妻子 想法 他的 奢华 和 好的 品尝 她 自然的 正确的 ,

他的妻子认为他的奢华和好品味是她理所当然的权利。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [noʊ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [lʌv] [hæd; həd]
and she felt no gratitude for the fact that her pride and self - love had
和 她 毛毡 不 感激 为了 这 事实 那 她 自豪 和 自己 - 爱 有
['nevər] ['sʌfərd] .
never suffered .
绝不 遭受 .

她对自己的骄傲和自爱从未受到伤害这件事，丝毫没有感激之情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
It was thus in everything .
它 曾是 因此 在 一切 .

万事万物皆是如此。

['kaɪndnəs] [hæz; həz] [ɪts] ['mɪsˌhæps] ; ['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['temprəmənt] ;

Kindness	has	its	mishaps	;	often	it	is	attributed	to	temperament	;
仁慈	有	它是	事故	;	经常	它	是	归因于	到	气质	;

善良也会有不幸，这往往被归咎于性格使然；

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːkrət] ['efərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l]

people	are	seldom	willing	to	recognize	it	as	the	secret	effort	of	a	noble
人们	是	很少	愿意的	到	认出	它	作为	这	秘密	努力	的	一个	高贵

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

人们很少愿意承认这是高尚灵魂的秘密努力。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

About	this	period	of	her	life	,
关于	这	时期	的	她	生活	,

在她人生的这一时期，

['mædəm] ['fiːlɪks] [diː] - [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['nɑːlɪdʒ]

Madame	Felix	de	Vandenesse	had	attained	to	a	degree	of	worldly	knowledge
夫人	菲利克斯	德	-	有	已达到	到	一个	程度	的	世俗	知识

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ,

which	enabled	her	to	quit	the	insignificant	role	of	a	timid	,
哪个	已启用	她	到	辞职	这	微不足道	角色	的	一个	胆小	,

费利克斯·德·凡德内斯夫人已经积累了足够的世故知识，使她能够摆脱胆怯、微不足道的角色。

['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ˌsuːpər'nuːmərəri] , — [ə; eɪ] [pɑːrt] [pleɪd] , [ðeɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər]

listening	,	and	observing	supernumerary	,	—	a	part	played	,	they	say	,	for
聆听	,	和	观察	额外	,	—	一个	部分	玩	,	他们	说	,	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

聆听和观察额外的——他们说，这一角色已经发挥了一段时间的作用，

[baɪ] ['dʒuːliə] [griːzi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [æt; ət] [lɑː] ['skɑːlə] .

by	Giulia	Grisi	in	the	chorus	at	La	Scala	.
经过	朱莉娅	灰色	在	这	合唱	在	拉	Scala	.

由 Giulia Grisi 在米兰斯卡拉歌剧院合唱团演唱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [naʊ] [felt] [hɜːr'self] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['primə] -

The	young	countess	now	felt	herself	capable	of	attempting	the	part	of	prima	-
这	年轻的	伯爵夫人	现在	毛毡	她自己	有能力的	的	尝试	这	部分	的	普里玛	-

['dɑːnə] ,

donna	,
唐娜	,

这位年轻的伯爵夫人现在觉得自己有能力尝试扮演首席女高音的角色了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] .

and	she	did	so	on	several	occasions	.
和	她	做过	所以	在	一些	场合	.

而且她曾多次这样做。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn]

To	the	great	satisfaction	of	her	husband	,	she	began	to	mingle	in
到	这	伟大的	满意	的	她	丈夫	,	她	开始	到	交融	在

[ˌkɔnvə'seiʃənz] .

conversations	.
对话	.

令她丈夫非常欣慰的是，她开始融入到人们的谈话中。

[ɪn'telɪdʒənt] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][baɪ][hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs]
Intelligent ideas and delicate observations put into her mind by her intercourse
聪明的 想法 和 精美的 观察 放 进入 她 头脑 经过 她 交往
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
with her husband ,
和 她 丈夫 ,

她与丈夫的性生活给她灌输了许多聪明的想法和敏锐的观察力。

[meɪd] [hɜːr; hər] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [səkˈses] [emˈbəʊldənd] [hɜːr; hər] .
made her remarked upon , and success emboldened her .
制成 她 评论 之上 , 和 成功 加粗 她 .

这使她备受瞩目，成功也让她更加大胆。

- , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Vandenesse , to whom the world admitted that his wife was beautiful ,
- , 到 谁 这 世界 承认 那 他的 妻子 曾是 美丽的 ,

凡德内斯，世人都承认他的妻子很漂亮。

[wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [əˈʃʊrəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd]
was delighted when the same assurance was given that she was clever and
曾是 高兴极了 什么时候 这 相同的 保证 曾是 给定 那 她 曾是 聪明的 和
['wɪti] .
witty .
机智 .

当得到同样的肯定，说她聪明机智时，她非常高兴。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːl] , ['kɑːnsərt] , [ɔːr] [raʊt] [wer] [məˈriː] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['brɪliəntli]
On their return from a ball , concert , or rout where Marie had shone brilliantly
在 他们的 返回 从 一个 球 , 音乐会 , 或者 路线 在哪里 玛丽 有 闪耀 精彩
,
,
,

当他们从舞会、音乐会或游行回来时，玛丽在那些场合中光彩夺目，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
she would turn to her husband , as she took off her ornaments , and say ,
她 会 转动 到 她 丈夫 , 作为 她 采取 离开 她 装饰品 , 和 说 ,

她一边摘下首饰，一边转身对丈夫说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , [self] - [əˈʃʊrd] [er] , —
with a joyous , self - assured air , —
和 一个 欢乐 , 自己 - 保证 空气 , —

带着喜悦和自信的神情，——

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
“ Were you pleased with me this evening ?
“ 是 你 高兴 和 我 这 晚上 ?

“你今晚对我的表现满意吗？”

” [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ɪkˈsaɪtɪd] ['dʒeləsiːz] ; [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['sɪstər] ,
” The countess excited jealousies ; among others that of her husband's sister ,
” 这 伯爵夫人 兴奋的 嫉妒 ; 之中 其他的 那 的 她 丈夫的 姐姐 ,
['mædəm] [diː] - ,
Madame de Listomere ,
夫人 德 - ,

“伯爵夫人引起了众人的嫉妒；其中就包括她丈夫的妹妹，利斯托梅尔夫人。”

[huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] ['pætrənaizd] [hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'tektɪd] [ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər]
who **until** **now** **had** **patronized** **her** **,** **thinking** **that** **she** **protected** **a** **foil** **to** **her**
WHO 直到 现在 有 受惠 她 , 思维 那 她 受保护 一个 挫败 到 她
[oʊn] ['merɪts] .
own **merits** **.**
自己的 优点 .

此前一直对她不屑一顾的人，认为她是在保护一个与她自身优点不符的人。

[ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪti] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ! — [wʌt] [ə; eɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
A **countess** **,** **beautiful** **,** **witty** **and** **virtuous** **!** **—** **what** **a** **prey** **for** **the**
一个 伯爵夫人 , 美丽的 , 机智 和 有德行的 ! — 什么 一个 猎物 为了 这
[tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
tongues **of** **the** **world** **!**
舌头 的 这 世界 !

一位伯爵夫人，美丽、机智、贤良！——这简直是世人茶余饭后的谈资！

['fiːlɪks] [hæd; həd]['broʊkən][wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['meni] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['broʊkən]
Felix **had** **broken** **with** **too** **many** **women** **,** **and** **too** **many** **women** **had** **broken**
菲利克斯 有 破碎的 和 也 许多 女性 , 和 也 许多 女性 有 破碎的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

菲利克斯和太多女人分手了，太多女人也和他分手了。

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
to **leave** **them** **indifferent** **to** **his** **marriage** **.**
到 离开 他们 冷漠 到 他的 婚姻 .

让他们对他的婚姻漠不关心。

[wen] [ðiːz] ['wɪmɪn] [bɪ'held] [ɪn] ['mædəm] [diː] - [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [red] [hændz] ,
When **these** **women** **beheld** **in** **Madame** **de** **Vandenesse** **a** **small** **woman** **with** **red** **hands** **,**
什么时候 这些 女性 观看 在 夫人 德 - 一个 小的 女士 和 红色的 双手 ,

当这些女人看到凡德内斯夫人时，她是一个双手通红的小个子女人，

[ænd; ənd] ['ræðər] ['ɔːkwərd] ['mænər] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] ,
and **rather** **awkward** **manner** **,** **saying** **little** **,** **and** **apparently** **not** **thinking** **much** **,**
和 相当 尴尬的 方式 , 说 小的 , 和 显然 不是 思维 很多 ,
[ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃntli] [ə'vendʒd] .
they **thought** **themselves** **sufficiently** **avenged** **.**
他们 想法 他们自己 足够 复仇 .

他们举止有些笨拙，很少说话，似乎也没想太多，就以为自己已经得到了充分的报复。

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ˌsjuːpə'viːnd] ; [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ;
The **disasters** **of** **July** **,** **1830** **,** **supervened** **;** **society** **was** **dissolved** **for** **two** **years** **;**
这 灾难 的 七月 , - , 继发 ; 社会 曾是 溶解 为了 二 年 ;

1830 年 7 月灾难接踵而至；社会解体了两年；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [i'veidid] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] [left] ['pærɪs] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['trævə)l][ɔːr][fɔːr; fər]
the **rich** **evaded** **the** **turmoil** **and** **left** **Paris** **either** **for** **foreign** **travel** **or** **for**
这 富有的 躲避 这 动荡 和 左边 巴黎 任何一个 为了 外国的 旅行 或者 为了
[ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
their **estates** **in** **the** **country** **,**
他们的 庄园 在 这 国家 ,

富人们躲过了这场动乱，离开巴黎，要么出国旅行，要么前往他们在乡下的庄园。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sælɔːŋz] [riː'əʊpənd] [ʌn'tɪl] - .
and **none** **of** **the** **salons** **reopened** **until** **1833** **.**
和 没有任何 的 这 沙龙 重新开放 直到 - .

直到 1833 年，所有美发沙龙才重新开业。

[wen] [ðæt] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] [stɪl] [sʌlkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [held]
When **that** **time** **came** **,** **the** **faubourg** **Saint** **-** **Germain** **still** **sulked** **,** **but** **it** **held**
什么时候 那 时间 来了 , 这 郊区 圣 - 杰曼 仍然 生闷气 , 但 它 握住
['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] ,
intercourse **with** **a** **few** **houses** **,**
交往 和 一个 很少 房屋 ,

那时，圣日耳曼郊区仍然闷闷不乐，但它与几户人家保持着往来。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['nuːtrəl] [graʊnd] , — [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən]
regarding **them** **as** **neutral** **ground** **,** **—** **among** **others** **that** **of** **the** **Austrian**
关于 他们 作为 中性的 地面 , — 之中 其他的 那 的 这 奥地利
[æm'bæsədər] ,
ambassador **,**
大使 ,

将它们视为中立地带——其中包括奥地利大使的领地，

[wer] [ðə; ði][lɪ'dʒɪtəmɪst][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['soʊʃ(ə)l][wɜːrld] [met] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːsənz]
where **the** **legitimist** **society** **and** **the** **new** **social** **world** **met** **together** **in** **the** **persons**
在哪里 这 合法主义者 社会 和 这 新的 社会的 世界 遇见 一起 在 这 人
[ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [reprɪ'zentətɪv] .
of **their** **best** **representatives** **.**
的 他们的 最好的 代表 .

在那里，正统社会和新社会世界在他们各自的最佳代表身上相遇。

[ə'tætʃt] [baɪ] ['meni] [taɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][baɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][eg'zaild]['fæməli] ,
Attached **by** **many** **ties** **of** **the** **heart** **and** **by** **gratitude** **to** **the** **exiled** **family** **,**
随附的 经过 许多 领带 的 这 心 和 经过 感激 到 这 放逐 家庭 ,

因深厚的感情和对流亡家人的感激之情而紧密相连，

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [kən'vikʃənz] ,
and **strong** **in** **his** **personal** **convictions** **,**
和 强的 在 他的 个人的 定罪 ,

他个人信念坚定，

- [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['sɪli] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Vandenesse **did** **not** **consider** **himself** **obliged** **to** **imitate** **the** **silly** **behavior** **of** **his**
- 做过 不是 考虑 他自己 有义务 到 模拟 这 愚蠢的 行为 的 他的
['pɑːrti] .
party **.**
派对 .

范德内斯认为自己没有义务效仿他所在政党的愚蠢行为。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
In **times** **of** **danger** **,** **he** **had** **done** **his** **duty** **at** **the** **risk** **of** **his** **life** **;**
在 时代 的 危险 , 他 有 完毕 他的 责任 在 这 风险 的 他的 生活 ;

在危难之际，他冒着生命危险履行了自己的职责；

[hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kɔmprəmaizd] ,
his **fidelity** **had** **never** **been** **compromised** **,**
他的 忠诚 有 绝不 到过 受损 ,

他的忠诚从未动摇过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts]
and **he** **determined** **to** **take** **his** **wife** **into** **general** **society** **without** **fear** **of** **its**
和 他 决定 到 拿 他的 妻子 进入 一般的 社会 没有 害怕 的 它是
[bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] .
becoming **so** **.**
成为 所以 .

他决心让妻子融入普通社会，而不必担心自己会变成普通社会。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['mistrisiz] [kʊd; kəd] ['skersli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [braɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ]

His	former	mistresses	could	scarcely	recognize	the	bride	they	had	thought	so
他的	以前的	情妇们	可以	几乎	认出	这	新娘	他们	有	想法	所以

['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] ,

childish	in	the	elegant	,
幼稚	在	这	优雅的	,

他以前的情妇们几乎认不出眼前这位她们曾经认为稚气未脱的优雅新娘了。

['wɪti] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

witty	,	and	gentle	countess	,
机智	,	和	温和的	伯爵夫人	,

机智温柔的伯爵夫人

[huː] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fiːmeɪl]

who	now	appeared	in	society	with	the	exquisite	manners	of	the	highest	female
WHO	现在	出现	在	社会	和	这	精美的	礼仪	的	这	最高	女性

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

aristocracy	.
贵族	.

如今，她以最高贵女性的优雅举止出现在社交界。

[meɪ'dɑːm] - , [diː] - , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʌdli] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [les] [noʊn] ,

Mesdames	d'Espard	,	de	Manerville	,	and	Lady	Dudley	,	with	others	less	known	,
女士们	-	,	德	-	,	和	女士	达德利	,	和	其他的	较少的	已知	,

埃斯帕尔夫人、曼纳维尔夫人和达德利夫人，以及其他一些不太知名的夫人，

[felt] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

felt	the	serpent	waking	up	in	the	depths	of	their	hearts	;
毛毡	这	蛇	醒来	向上	在	这	深度	的	他们的	心	;

他们感到内心深处的毒蛇正在苏醒；

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋgri] [praɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['fiːlɪksɪz] ['hæpinəs]

they	heard	the	low	hissings	of	angry	pride	;	they	were	jealous	of	Felix's	happiness
他们	听到	这	低的	嘶嘶声	的	生气的	自豪	;	他们	是	嫉妒的	的	菲利克斯的	幸福

,

,
,

他们听到了愤怒的骄傲发出的低沉嘶嘶声；他们嫉妒费利克斯的幸福。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] ['dʒuːəl][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑːrm] ;

and	would	gladly	have	given	their	prettiest	jewel	to	do	him	some	harm	;
和	会	乐意	有	给定	他们的	最漂亮的	宝石	到	做	他	一些	伤害	;

她们甚至愿意用自己最漂亮的珠宝来伤害他；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ðiːz] [kaɪnd] , [ɪl] - ['neɪtʃərd]

but	instead	of	being	hostile	to	the	countess	,	these	kind	,	ill	-	natured
但	反而	的	存在	敌对的	到	这	伯爵夫人	,	这些	种类	,	患病的	-	自然

['wɪmɪn] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

women	surrounded	her	,
女性	包围	她	,

但是，这些善良却心肠不好的女人们非但没有对伯爵夫人怀有敌意，反而围在她身边。

[ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

showed	her	the	utmost	friendship	,	and	praised	her	to	me	.
显示	她	这	极致	友谊	,	和	赞扬	她	到	我	.

他对她表现出了极大的友谊，并向我称赞了她。

[sə'fɪʃntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] , ['fi:lɪks] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [mə'ri:] ,

Sufficiently	**aware**	**of**	**their**	**intentions**	**,**	**Felix**	**watched**	**their**	**relations**	**with**	**Marie**	**,**
足够	意识到的	的	他们的	意图	,	菲利克斯	观看	他们的	关系	和	玛丽	,

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪs'trʌst] [ðem; ðəm] .

and	**warned**	**her**	**to**	**distrust**	**them**	**.**
和	警告	她	到	怀疑	他们	.

费利克斯很清楚他们的意图，他观察着他们与玛丽的关系，并警告她不要信任他们。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]

They	**all**	**suspected**	**the**	**uneasiness**	**of**	**the**	**count**	**at**	**their**	**intimacy**	**with**	**his**	**wife**
他们	全部	怀疑	这	不安	的	这	数数	在	他们的	亲密关系	和	他的	妻子

,

,

,

他们都怀疑伯爵对他们与他妻子的亲密关系感到不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] ['flætəri:z] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər]

and	**they**	**redoubled**	**their**	**attentions**	**and**	**flatteries**	**,**	**so**	**that**	**they**	**gave**	**her**
和	他们	加倍	他们的	注意	和	奉承	,	所以	那	他们	给予	她

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [voʊg] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

an	**enormous**	**vogue**	**in**	**society**	**,**
一个	巨大的	时尚	在	社会	,

他们加倍关注和奉承，使她在社交界声名鹊起。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:] - ,

to	**the**	**great**	**displeasure**	**of**	**her**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**the**	**Marquise**	**de**	**Listomere**	**,**
到	这	伟大的	不满	的	她	姐姐	-	在	-	法律	,	这	侯爵夫人	德	-	,

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

who	**could**	**not**	**understand**	**it**	**.**
WHO	可以	不是	理解	它	.

令她的嫂子利斯托梅尔侯爵夫人非常不高兴，因为她无法理解。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] ['fi:lɪks] [di:] - [wʌz; wəz]['saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**Comtesse**	**Felix**	**de**	**Vandenesse**	**was**	**cited**	**as**	**the**	**most**	**charming**	**and**	**the**
这	伯爵夫人	菲利克斯	德	-	曾是	引用	作为	这	最多	迷人	和	这

['klɛvəɹɪst] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] .

cleverest	**woman**	**in**	**Paris**	**.**
最聪明的	女士	在	巴黎	.

费利克斯·德·凡德内斯伯爵夫人被誉为巴黎最有魅力、最聪明的女人。

[mɝ'i:z] ['ʌðər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [tʃɑ:rlz] [di:] - ,

Marie's	**other**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**the**	**Marquise**	**Charles**	**de**	**Vandenesse**	**,**
玛丽的	其他	姐姐	-	在	-	法律	,	这	侯爵夫人	查尔斯	德	-	,

玛丽的另一位弟媳，查尔斯·德·凡德内斯侯爵夫人，

[wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

was	**consumed**	**with**	**vexation**	**at**	**the**	**confusion**	**of**	**names**	**and**	**the**
曾是	消耗	和	烦恼	在	这	困惑	的	姓名	和	这

[kəm'pærəsnz] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [brɔ:t] [ə'baʊt] .

comparisons	**it**	**sometimes**	**brought**	**about**	**.**
比较	它	有时	带来	关于	.

名称混淆以及由此产生的比较让他感到非常恼火。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['klevər] ['wʊmən] ,

Though	**the**	**marquise**	**was**	**a**	**handsome**	**and**	**clever**	**woman**	**,**
尽管	这	侯爵夫人	曾是	一个	英俊的	和	聪明的	女士	,

虽然侯爵夫人是一位容貌美丽、聪明伶俐的女子，

[hɜ:r; hər] ['raɪvlz] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

her	**rivals**	**took**	**delight**	**in**	**comparing**	**her**	**with**	**her**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
她	竞争对手	采取	喜	在	比较	她	和	她	姐姐	-	在	-	法律	,

她的对手们乐于将她与她的嫂子进行比较。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [pɔɪnt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər]

with	all	the	more	point	because	the	countess	was	a	dozen	years	younger
和	全部	这	更多的	观点	因为	这	伯爵夫人	曾是	一个	打	年	年轻

.

:

.

这一点尤其重要，因为伯爵夫人比她年轻十二岁。

[ðiːz] [ˈwɪmɪn] [nuː] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ˈbɪtərnəs] [məˈriːz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [voʊg] [wʊd] [brɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]

These	women	knew	very	well	what	bitterness	Marie's	social	vogue	would	bring	into	her
这些	女性	知道	非常	出色地	什么	苦味	玛丽的	社会的	时尚	会	带来	进入	她

[ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

intercourse	with	both	of	her	sisters	-	in	-	law	,
交往	和	两个都	的	她	姐妹	-	在	-	法律	,

这些女人非常清楚，玛丽的社交风尚会给她与两位妯娌的关系带来怎样的痛苦。

[huː] , [ɪn][fækt] , [bɪˈkeɪm] [koʊld][ænd; ənd][ˌdɪsəˈblaɪdʒɪŋ][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] [ɪn]

who	,	in	fact	,	became	cold	and	disobliging	in	proportion	to	her	triumph	in
WHO	,	在	事实	,	成为	寒冷的	和	不情愿	在	部分	到	她	胜利	在

[səˈsaɪəti] .

society	.
社会	.

事实上，她在社会上取得的成功越多，她就越冷漠无情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ˈenəmi] .

She	was	thus	surrounded	by	dangerous	relations	and	intimate	enemies	.
她	曾是	因此	包围	经过	危险的	关系	和	亲密的	敌人	.

因此，她被危险的亲戚和亲密的敌人所包围。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pɪriəd] [wʌz; wəz]

Every	one	knows	that	French	literature	at	that	particular	period	was
每一个	一	知道	那	法语	文学	在	那	特别的	时期	曾是

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɪtˈself] [əˈgenst] [æn; ən] [ˌæpəˈθetɪk] [ɪnˈdɪfrəns] ([ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

endeavoring	to	defend	itself	against	an	apathetic	indifference	(	the	result	of	the
努力	到	保卫	本身	反对	一个	冷漠的	漠不关心	(	这	结果	的	这

[pəˈlɪtɪk(ə)l]['drɑːmə]) [baɪ] [prəˈdjʊsɪŋ] [wɜːrks] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪˈɹoʊ.ni.ən] ,

political	drama	)	by	producing	works	more	or	less	Byronian	,
政治的	戏剧	)	经过	生产	作品	更多的	或者	较少的	拜伦式	,

众所周知，当时的法国文学正努力通过创作或多或少带有拜伦风格的作品来对抗冷漠的氛围（这是政治动荡的结果）。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli]['tɑːpɪks] ['riːəli] [dɪ'skʌst] [wɜːr; wər]['kɑːndʒəg(ə)l] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] .

in	which	the	only	topics	really	discussed	were	conjugal	delinquencies	.
在	哪个	这	仅有的	主题	真的	讨论	是	夫妻	犯罪	.

其中真正讨论的话题只有夫妻不忠行为。

[ɪnˈfrɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈvjuːz] , [bʊks] , [ænd; ənd]

Infringements	of	the	marriage	tie	formed	the	staple	of	reviews	,	books	,	and
侵权	的	这	婚姻	领带	形成	这	主食	的	评论	,	图书	,	和

['drɑːməz] .

dramas	.
电视剧	.

侵犯婚姻关系是评论、书籍和戏剧的主要题材。

[ðɪs] [ɪˈtɜːrn(ə)l]['sʌbdʒekt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

This	eternal	subject	grew	more	and	more	the	fashion	.
这	永恒	主题	生长	更多的	和	更多的	这	时尚	.

这个永恒的话题越来越成为一种时尚。

[ðə; ði] ['lʌvər] , [ðæt] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] , [wʌz; wəz] ['evriwer] , [ɪk'sept] [pər'hæps] [ɪn] ['hoʊmz] ,

The	lover	,	that	nightmare	of	husbands	,	was	everywhere	,	except	perhaps	in	homes	,
这	情人	,	那	恶梦	的	丈夫们	,	曾是	到处	,	除了	也许	在	房屋	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

情人，这个令丈夫们噩梦缠身的家伙，无处不在，或许唯独在家庭中不见踪影，因为在家中，

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [reɪ'ʒi:m] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [les] [si:n] [ðæn; ðən] ['fɔ:rməli] .

in	point	of	fact	,	under	the	bourgeois	regime	,	he	was	less	seen	than	formerly	.
在	观点	的	事实	,	在下面	这	资产阶级	政权	,	他	曾是	较少的	已见	比	以前	.

事实上，在资产阶级政权统治下，他露面的次数比以前少了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wen] ['evri] [wʌn] ['rʌʃɪz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kraɪz] “ [θi:f] !

It	is	not	when	every	one	rushes	to	their	window	and	cries	“	Thief	!
它	是	不是	什么时候	每一个	一	冲刺	到	他们的	窗户	和	哭泣	“	贼	!

并不是每个人都冲到窗边大喊“小偷！”

” [ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði] [stri:ts] , [ðæt] ['rɔbəz] [ə'baʊnd] .

”	and	lights	the	streets	,	that	robbers	abound	.
”	和	灯	这	街道	,	那	强盗	盛产	.

“街上灯火通明，强盗横行。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [soʊ] ['fru:tf(ə)l] [ʌv; əv] ['tɜ:rmɔɪl] — ['ɜ:rbən] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

It	is	true	that	during	those	years	so	fruitful	of	turmoil	—	urban	,	political	,
它	是	真的	那	期间	那些	年	所以	卓有成效	的	动荡	—	城市的	,	政治的	,

的确，在那些动荡不安、硕果累累的岁月里——城市动荡、政治动荡……

[ænd; ənd] ['mɔ:rəl] — [ə; eɪ] [fju:] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [kə'tæstrəfi] [tʊk] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər]

and	moral	—	a	few	matrimonial	catastrophes	took	place	;	but	these	were
和	道德	—	一个	很少	婚姻	灾难	采取	地方	;	但	这些	是

[ɪk'sepʃən(ə)l] ,

exceptional	,
非凡的	,

道德方面——虽然发生了一些婚姻灾难，但这些都是例外情况。

[ænd; ənd] [les] [əb'zɜ:rvd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

and	less	observed	than	they	would	have	been	under	the	Restoration	.
和	较少的	观察到	比	他们	会	有	到过	在下面	这	恢复	.

而且受到的关注度比复辟时期要低。

[ˌnevərðə'les] , ['wɪmɪn] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tə'geðər] [ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

Nevertheless	,	women	talked	a	great	deal	together	about	books	and	the	stage	,
尽管如此	,	女性	谈话	一个	伟大的	交易	一起	关于	图书	和	这	阶段	,

然而，女人们经常聚在一起谈论书籍和戏剧。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [tʃi:f] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['poʊəziˌpoʊəsi] .

then	the	two	chief	forms	of	poesy	.
然后	这	二	首席	表格	的	诗	.

然后是诗歌的两种主要形式。

[ðə; ði] ['lʌvər] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['tɑ:pɪks] ,

The	lover	thus	became	one	of	their	leading	topics	,
这	情人	因此	成为	一	的	他们的	领导	主题	,

于是，情人成了他们谈论的主要话题之一。

— [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [rer] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ækt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] .

—	a	being	rare	in	point	of	act	and	much	desired	.
—	一个	存在	稀有的	在	观点	的	行为	和	很多	想要的	.

——一种罕见且备受追捧的存在。

[ðə; ði] [fjuː] [əˈferz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [dɪsˈkʌʃnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [dɪsˈkʌʃnz]

The	few	affairs	which	were	known	gave	rise	to	discussions	,	and	these	discussions
这	很少	事务	哪个	是	已知	给予	上升	到	讨论	,	和	这些	讨论

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

少数已知的事件引发了讨论，而这些讨论是：

[æz; əz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈhæpənz] , [ˈkærid] [ɑːn] [baɪ] [ɪˈmækjələt] [ˈwɪmɪn] .

as	usually	happens	,	carried	on	by	immaculate	women	.
作为	通常	发生	,	携带	在	经过	完美无瑕	女性	.

一如往常，由品行端正的女性进行。

[ə; eɪ] [fækt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] [ɪz] [ðə; ði] [əˈvɜːrʒn] [ʃoʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [baɪ] [ˈwɪmɪn]

A	fact	worthy	of	remark	is	the	aversion	shown	to	such	conversations	by	women
一个	事实	值得	的	评论	是	这	厌恶	所示	到	这样的	对话	经过	女性

[huː] [ɑːr; ər] [endˈʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] [ɪˈlɪsɪt] [ˈhæpinəs] ;

who	are	enjoying	some	illicit	happiness	;
WHO	是	享受	一些	非法	幸福	;

值得注意的是，那些享受着某种不正当快乐的女性对这类谈话表现出厌恶之情；

[ðeɪ] [meɪnˈteɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrvd] , [ˈpruːdɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n]

they	maintain	before	the	eyes	of	the	world	a	reserved	,	prudish	,	and	even
他们	维持	前	这	眼睛	的	这	世界	一个	预订的	,	拘谨	,	和	甚至

[ˈtɪmɪd] [ˈkaʊntənəns] ;

timid	countenance	;
胆小	面容	;

在世人面前，他们始终保持着矜持、拘谨甚至胆怯的神情；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [æsk] [ˈsaɪləns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ˌkɑːndoʊˈneɪʃən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpleʒər]

they	seem	to	ask	silence	on	the	subject	,	or	some	condonation	of	their	pleasure
他们	似乎	到	问	沉默	在	这	主题	,	或者	一些	宽恕	的	他们的	乐趣

[frʌm; frəm] [səˈsaɪəti] .

from	society	.
从	社会	.

他们似乎要求对此保持沉默，或者要求社会对他们的享乐予以某种程度的默许。

[wen] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tɔːks] [ˈfriːli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəˈtæstrəfi] ,

When	,	on	the	contrary	,	a	woman	talks	freely	of	such	catastrophes	,
什么时候	,	在	这	相反	,	一个	女士	会谈	自由	的	这样的	灾难	,

相反，当一个女人畅所欲言地谈论这类灾难时，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,

and	seems	to	take	pleasure	in	doing	so	,
和	似乎	到	拿	乐趣	在	正在做	所以	,

而且似乎乐在其中。

[əˈlaʊɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [iˈməuʃənz] [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈgɪlti] [ˈpɑːrtiz] ,

allowing	herself	to	explain	the	emotions	that	justify	the	guilty	parties	,
允许	她自己	到	解释	这	情绪	那	证明合法	这	有罪的	各方	,

她允许自己去解释那些为犯罪者开脱的情绪，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɔːsˌweɪz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ,

we	may	be	sure	that	she	herself	is	at	the	crossways	of	indecision	,
我们	可能	是	当然	那	她	她自己	是	在	这	十字路口	的	优柔寡断	,

我们可以肯定，她本人正处于犹豫不决的十字路口。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] .

and	does	not	know	what	road	she	might	take	.
和	做	不是	知道	什么	路	她	可能	拿	.

她不知道自己会走哪条路。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] ,
During this winter ,
期间 这 冬天 ,

今年冬天，

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:] - [hɜ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][wɜ:rld] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn]
the Comtesse de Vandenesse heard the great voice of the social world roaring in
这 伯爵夫人 德 - 听到 这 伟大的 嗓音 的 这 社会的 世界 咆哮 在
[hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

凡德内斯伯爵夫人仿佛听到了上流社会震耳欲聋的咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ɪts] ['stɔ:rmi] [gʌsts] [blu:] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
and the wind of its stormy gusts blew round her .
和 这 风 的 它是 暴风雨 阵风 吹 圆形的 她 .

狂风呼啸，在她周围肆虐。

[hɜ:r; hər] [prɪ'tendɪd] [frendz] , [hu:] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [repjʊ'teɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Her pretended friends , who maintained their reputations at the height of their
她 假装 朋友们 , WHO 维持 他们的 声誉 在 这 高度 的 他们的
[ræŋk][ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,
rank and their positions ,
秩 和 他们的 职位 ,

她那些假装的朋友，为了维持自己在地位和等级上的声誉，

['ɔ:f(ə)n] [prə'du:st] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] ;
often produced in her presence the seductive idea of the lover ;
经常 生产 在 她 在场 这 诱人的 主意 的 这 情人 ;

经常在她面前展现出情人的诱惑形象；

[ðeɪ] [kæst]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [soʊl] ['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:rd(ə)nt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [lʌv] ,
they cast into her soul certain ardent talk of love ,
他们 投掷 进入 她 灵魂 肯定 热心 讲话 的 爱 ,

他们将某些热烈的爱情话语灌输到她的灵魂深处，

[ðə; ði] “ [ˌem oʊ 'ti:] - ” [wɪtʃ] [laɪf] [prə'paʊndz] [tu:; tə] ['wʊmən] , [ðə; ði][grænd] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz]
the “ mot d'enigme ” which life propounds to woman , the grand passion , as
这 “ 移动 - ” 哪个 生活 提案 到 女士 , 这 盛大 热情 , 作为
['mædəm] [di:] [stɑ:l] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,
Madame de Stael called it ,
夫人 德 斯塔尔 称为 它 ,

生活向女人提出的“谜语”，即斯塔尔夫人所说的伟大激情，

— ['pri:tʃɪŋ] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .
— preaching by example .
— 布道 经过 例子 .

以身作则。

[wen] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [æskt] [naɪ'i:vli] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ði:z]
When the countess asked naively , in a small and select circle of these
什么时候 这 伯爵夫人 问 天真地 , 在 一个 小的 和 选择 圆圈 的 这些
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

当伯爵夫人天真地向她的一小群朋友提出这个问题时，

[wʌt] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
what difference there was between a lover and a husband ,
什么 不同之处 那里 曾是 之间 一个 情人 和 一个 丈夫 ,

情人和丈夫之间有什么区别？

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] ['iːv(ə)l][tuː; tə] ['fiːlɪks] [tʊk] [ker] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [piːk] [hɜːr; hər]

all	those	who	wished	evil	to	Felix	took	care	to	reply	in	a	way	to	pique	her
全部	那些	WHO	希望	邪恶的	到	菲利克斯	采取	关心	到	回复	在	一个	方式	到	激起	她

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

所有那些对菲利克斯心怀恶意的人都小心翼翼地用激起她好奇心的方式来回应。

[ɔːr]['faɪər][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɔːr] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][maɪnd] .

or	fire	her	imagination	,	or	touch	her	heart	,	or	interest	her	mind	.
或者	火	她	想像力	,	或者	触碰	她	心	,	或者	兴趣	她	头脑	.

或激发她的想象力，或触动她的心灵，或引起她的兴趣。

“ [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] ['vedʒəteɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvər]

“	Oh	!	my	dear	,	we	vegetate	with	a	husband	,	but	we	live	with	a	lover
“	哦	!	我的	亲爱的	,	我们	植物化	和	一个	丈夫	,	但	我们	居住	和	一个	情人

’

,

’

“哦！亲爱的，我们和丈夫在一起就像行尸走肉，但和情人在一起却活得精彩。”

” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

”	said	her	sister	-	in	-	law	,	the	marquise	.
”	说	她	姐姐	-	在	-	法律	,	这	侯爵夫人	.

“她的嫂子，也就是侯爵夫人说道。”

“ ['mærɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrgətɔːri] ; [lʌv] [ɪz]['pærədaɪs] , ” [sed] ['leɪdi] ['dʌdli] .

“	Marriage	,	my	dear	,	is	our	purgatory	;	love	is	paradise	,	”	said	Lady	Dudley	.
“	婚姻	,	我的	亲爱的	,	是	我们的	炼狱	;	爱	是	天堂	,	”	说	女士	达德利	.

“亲爱的，婚姻是我们的炼狱；爱情是天堂，”达德利夫人说。

“ [dəunt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , ” [kraɪd] [mædəmwə'zel] ['di'i'es] ['tʌtʃɪz] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hel] . ”

“	Don't	believe	her	,	”	cried	Mademoiselle	des	Touches	;	“	it	is	hell	.	”
“	不	相信	她	,	”	哭	小姐	德斯	触摸	;	“	它	是	地狱	.	”

“别相信她，”德·图什小姐喊道，“那可是地狱。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [hel] [wiː; wi] [laɪk] , ” [riˈmɑːkt] ['mædəm] [diː] - .

“	But	a	hell	we	like	,	”	remarked	Madame	de	Rochefide	.
“	但	一个	地狱	我们	喜欢	,	”	评论	夫人	德	-	.

“但我们喜欢这样的地狱，”罗什菲德夫人说道。

“ [ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['hæpinəs] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːtəz] !

“	There	is	often	more	pleasure	in	suffering	than	in	happiness	;	look	at	the	martyrs	!
“	那里	是	经常	更多的	乐趣	在	痛苦	比	在	幸福	;	看	在	这	殉道者	!

”

”

”

“苦难中往往比幸福中更有乐趣；看看那些殉道者就知道了！”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ] [dɪr] ['ɪnəs(ə)nt] , [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]

“	With	a	husband	,	my	dear	innocent	,	we	live	,	as	it	were	,	in	our
“	和	一个	丈夫	,	我的	亲爱的	清白的	,	我们	居住	,	作为	它	是	,	在	我们的

[oʊn] [laɪf] ;

own	life	;
自己的	生活	;

“我亲爱的、天真的丈夫，我们仿佛生活在自己的世界里；

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] , [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - .

but	to	love	,	is	to	live	in	the	life	of	another	,	”	said	the	Marquise	d'Espard	.
但	到	爱	,	是	到	居住	在	这	生活	的	其他	,	”	说	这	侯爵夫人	-	.

“但爱，就是活在另一个人的生活中，”埃斯帕尔侯爵夫人说道。

“ [ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪz] [fər'bɪdn] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sez] [ɔːl] !
“ A lover is forbidden fruit , and that to me , says all !
“ 一个 情人 是 禁止 水果 , 和 那 到 我 , 说道 全部 !

“情人是禁果，对我来说，这就说明了一切！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['mɔɪnə] [diː] [seɪnt] - ['hɛrən] , ['læfɪŋ] .
” cried the pretty Moina de Saint - Heren , laughing .
” 哭 这 漂亮的 莫伊娜 德 圣 - 赫伦 , 笑 .

“美丽的莫伊娜·德·圣埃伦笑着喊道。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][sʌm; səm][ˌdɪplə'mætɪk] [raʊt] , [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ] [rɪtʃ]
When she was not at some diplomatic rout , or at a ball given by rich
什么时候 她 曾是 不是 在 一些 外交 路线 , 或者 在 一个 球 给定 经过 富有的
['fɔːrənərz] ,
foreigners ,
外国人 ,

当她不在外交场合，或者不在富有的外国人举办的舞会上时，

[laɪk] ['leɪdi] ['dʌdli] [ɔːr][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses] - , [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - [maɪt]
like Lady Dudley or the Princesse Galathionne , the Comtesse de Vandenesse might
喜欢 女士 达德利 或者 这 公主 - , 这 伯爵夫人 德 - 可能
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

就像达德利夫人或加拉蒂翁公主一样，人们可能会看到范德内斯伯爵夫人。

['æftər][ðə; ði] ['ɑːprə] , [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['mædəm] - , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - ,
after the Opera , at the houses of Madame d'Espard , the Marquise de Listomere ,
后 这 歌剧 , 在 这 房屋 的 夫人 - , 这 侯爵夫人 德 - ,

歌剧结束后，在埃斯帕尔夫人和利斯托梅尔侯爵夫人的府邸，

[mædəmwə'zel] ['diˈiːes] ['tʌtʃɪz] , [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] , [ɔːr][ðə; ði] [viˈktes] [diː]
Mademoiselle des Touches , the Comtesse de Montcornet , or the Vicomtesse de
小姐 德斯 触摸 , 这 伯爵夫人 德 蒙科内 , 或者 这 子爵夫人 德
[grændluː] ,
Grandlieu ,
格兰德利厄 ,

德·图克斯小姐、蒙科内伯爵夫人或格朗利厄子爵夫人，

[ðə; ði]['oʊnli] [əˌrɪstə'krætɪk] ['haʊzɪz] [ðen] ['oʊpən] ;
the only aristocratic houses then open ;
这 仅有的 贵族 房屋 然后 打开 ;

当时只有贵族府邸开放；

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and never did she leave any one of them without some evil seed of the
和 绝不 做过 她 离开 任何 一 的 他们 没有 一些 邪恶的 种子 的 这
[wɜːrld] ['biːɪŋ] [soʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
world being sown in her heart .
世界 存在 播种 在 她 心 .

她离开他们中的任何一个人时，都会在他们心中播下一些邪恶的种子。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] , — [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
She heard talk of completing her life , — a saying much in fashion in those days ;
她 听到 讲话 的 完成 她 生活 , — 一个 说 很多 在 时尚 在 那些 天 ;

她听到有人谈论完成她的人生——这在当时是一种很流行的说法；

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌkɔmpri'hendid] , — [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [geɪv] [streɪndʒ] ['miːnɪŋz] .
of being comprehended , — another word to which women gave strange meanings .
的 存在 理解 , — 其他 单词 到 哪个 女性 给予 奇怪的 含义 .

被理解——这是另一个被女性赋予了奇怪含义的词。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ʌn'i:zi] , [ɪk'saɪtɪd] , ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .

She	often	returned	home	uneasy	,	excited	,	curious	,	and	thoughtful	.
她	经常	返回	家	不安	,	兴奋的	,	好奇的	,	和	周到	.

她经常回到家时感到不安、兴奋、好奇和沉思。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [les] , [ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] , [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ;

She	began	to	find	something	less	,	she	hardly	knew	what	,	in	her	life	;
她	开始	到	寻找	某物	较少的	,	她	几乎	知道	什么	,	在	她	生活	;

她开始觉得生活中少了些什么，但她几乎不知道是什么；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [jet] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['loʊnli] .

but	she	did	not	yet	go	so	far	as	to	think	it	lonely	.
但	她	做过	不是	然而	去	所以	远的	作为	到	思考	它	孤独	.

但她还没有到认为自己感到孤独的地步。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn]

A	CELEBRATED	MAN
一个	著名	男人

一位受人尊敬的人

[ðə; ði][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][moʊst] [mɪkst] , [wɪtʃ] ['mædəm] ['fi:lɪks] [di:]

The	most	amusing	society	,	but	also	the	most	mixed	,	which	Madame	Felix	de
这	最多	有趣	社会	,	但	还	这	最多	混合	,	哪个	夫人	菲利克斯	德

- ['fri:kwəntid] ,

Vandenesse	frequented	,
-	经常光顾	,

这是最有趣、也最形形色色的社交场所，费利克斯·德·凡德内斯夫人经常光顾。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:] [mɑ:ntkɔrnɛt] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [hu:] [rɪ'si:vd]

was	that	of	the	Comtesse	de	Montcornet	,	a	charming	little	woman	,	who	received
曾是	那	的	这	伯爵夫人	德	蒙科内	,	一个	迷人	小的	女士	,	WHO	已收到

[ɪ'lʌstriəs] ['ɑ:rtɪsts] ,

illustrious	artists	,
杰出	艺术家	,

那是蒙科内伯爵夫人的家，她是一位迷人的小个子女人，接待过许多杰出的艺术家。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['pɜ:sənɪʤz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtɘz] ;

leading	financial	personages	,	distinguished	writers	;
领导	金融的	人物	,	杰出的	作家	;

金融界领军人物、杰出作家；

[bʌt; bət]['oʊnli]['æftər] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][soʊ]['rɪdʒɪd][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]

but	only	after	subjecting	them	to	so	rigid	an	examination	that	the	most
但	仅有的	后	服从	他们	到	所以	死板的	一个	考试	那	这	最多

[ɪk'sklu:sɪv] [ə'rɪstəkræt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sekənd] -

exclusive	aristocrat	had	nothing	to	fear	in	coming	in	contact	with	this	second	-
独家的	贵族	有	没有什么	到	害怕	在	未来	在	接触	和	这	第二	-

[klæs] [sə'saɪəti] .

class	society	.
班级	社会	.

但前提是要对他们进行极其严格的审查，以至于最尊贵的贵族也无所畏惧地与这个二等社会接触。

[ðə; ði] ['lɔ:ftɪɪst] [prɪ'tenʃənz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪd] .

The	loftiest	pretensions	were	there	respected	.
这	最高	虚荣心	是	那里	受人尊敬	.

在那里，最高的自尊心也得到了尊重。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - , [wen] [sə'saɪəti] ['rælid] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

During	the	winter	of	1833	,	when	society	rallied	after	the	revolution	of	July	,
期间	这	冬天	的	-	,	什么时候	社会	集结	后	这	革命	的	七月	,

1833年冬天，在七月革命后社会重新团结起来的时候，

[sʌm; səm]['sælɔːŋz] , ['noʊtəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [meɪ'dɑːm] - [ænd; ənd][diː] - ,

some	salons	,	notably	those	of	Mesdames	d'Espard	and	de	Listomere	,
一些	沙龙	,	尤其	那些	的	女士们	-	和	德	-	,

[mædəmwə'zel] ['di'i'es] ['tʌtʃɪz] ,

Mademoiselle	des	Touches	,
小姐	德斯	触摸	,

一些沙龙，尤其是 Mesdames d'Espard 和 de Listomere、Mademoiselle des Touches 的沙龙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] [grændluː] , [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ɪn]

and	the	Duchesse	de	Grandlieu	,	had	selected	certain	of	the	celebrities	in
和	这	公爵夫人	德	格兰德利厄	,	有	已选	肯定	的	这	名人	在

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

而格朗利厄公爵夫人则挑选了一些艺术界的名人。

['saɪəns] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

science	,	literature	,	and	politics	,	and	received	them	.
科学	,	文学	,	和	政治	,	和	已收到	他们	.

科学、文学和政治，并接受了它们。

[sə'saɪəti][kæn; kən] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [raɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'mjuːzd] .

Society	can	lose	nothing	of	its	rights	,	and	it	must	be	amused	.
社会	能	失去	没有什么	的	它是	权利	,	和	它	必须	是	觉得好笑	.

社会不会失去任何权利，而且它必须感到愉悦。

[æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt]['gɪv(ə)n][baɪ] ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər]

At	a	concert	given	by	Madame	de	Montcornet	toward	the	close	of	the	winter
在	一个	音乐会	给定	经过	夫人	德	蒙科内	朝向	这	关闭	的	这	冬天

[ʌv; əv] - ,

of	1833	,
的	-	,

1833年冬末，蒙科内夫人举办了一场音乐会。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [feɪm] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər]

a	man	of	rising	fame	in	literature	and	politics	appeared	in	her
一个	男人	的	上升	名声	在	文学	和	政治	出现	在	她

[sə'lɑːn] ,

salon	,
沙龙	,

一位在文学和政治领域崭露头角的男士出现在她的沙龙里。

[brɔːt] [ðer; ðər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ'tiɪst] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzɪɪst] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]

brought	there	by	one	of	the	wittiest	,	but	also	one	of	the	laziest	writers	of
带来	那里	经过	一	的	这	最机智的	,	但	还	一	的	这	最懒惰的	作家	的

[ðæt] ['epək] ,

that	epoch	,
那	时代	,

是由那个时代最机智但也最懒惰的作家之一带到那里的。

[eɪ'miːl][blɑːndət] , ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [dɔːz] , ['haɪli] [preɪzd] [baɪ] ['dʒəːnəlists] , [bʌt; bət]

Emile	Blondet	,	celebrated	behind	closed	doors	,	highly	praised	by	journalists	,	but
埃米尔	布隆德	,	著名	在后面	关闭	门	,	高度	赞扬	经过	记者	,	但

[ˌʌn'noʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bæriərz] .

unknown	beyond	the	barriers	.
未知	超过	这	障碍	.

埃米尔·布隆代，在私下里备受赞誉，受到记者的高度赞扬，但在圈外却鲜为人知。

[blɑːndət] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][noʊ] [ɪ'luːʒnz] , [ænd; ənd] ,

Blondet	**himself**	**was**	**well**	**aware**	**of**	**this**	**;**	**he**	**indulged**	**in**	**no**	**illusions**	**,**	**and**	**,**
布隆德	他自己	曾是	出色地	意识到的	的	这	;	他	沉溺其中	在	不	幻觉	,	和	,

布隆德本人对此心知肚明；他没有抱任何幻想，而且，

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['wɪti] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['seɪɪŋz] ,

among	**his**	**other**	**witty**	**and**	**contemptuous**	**sayings**	**,**
之中	他的	其他	机智	和	轻蔑的	谚语	,

在他其他诙谐而又轻蔑的言论中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [feɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['lɪt(ə)l]['doʊsɪz] .

he	**was**	**wont**	**to**	**remark**	**that**	**fame**	**is**	**a**	**poison**	**good**	**to**	**take**	**in**	**little**	**doses**	**.**
他	曾是	惯于	到	评论	那	名声	是	一个	毒	好的	到	拿	在	小的	剂量	.

他常说，名声就像毒药，要少量服用才好。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] , [rɑː'uːl] ['neɪθn] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

From	**the**	**moment**	**when**	**the**	**man**	**we**	**speak**	**of**	**,**	**Raoul**	**Nathan**	**,**	**after**	**a**	**long**
从	这	片刻	什么时候	这	男人	我们	说话	的	,	拉乌尔	内森	,	后	一个	长的

['strʌg(ə)l] ,

struggle	**,**
斗争	,

从我们所说的这个人，拉乌尔·纳坦，经过漫长的奋斗之后，

[fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] ,

forced	**his**	**way**	**to**	**the**	**public**	**gaze**	**,**
强制	他的	方式	到	这	民众	目光	,

他强行进入公众视野，

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][tuː; tə]['prɑːfɪt][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][fɔːrm] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðoʊz]

he	**had**	**put**	**to**	**profit**	**the**	**sudden**	**infatuation**	**for**	**form**	**manifested**	**by**	**those**
他	有	放	到	利润	这	突然	痴情	为了	形式	表现出来	经过	那些

['elɪgənt] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

elegant	**descendants**	**of**	**the**	**middle**	**ages**	**,**
优雅的	后代	的	这	中间	年龄	,

他利用了中世纪那些优雅后裔突然表现出的对形式的迷恋而牟利。

['dʒestɪŋli] [kɔːld] [jʌŋ] [fræns] .

jestingly	**called**	**Young**	**France**	**.**
开玩笑地	称为	年轻的	法国	.

戏称其为“年轻的法国”。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ˌsɪŋgjə'lærɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪn'roʊld] [hɪm'self] [ə'mʌŋ]

He	**assumed**	**the**	**singularities**	**of**	**a**	**man**	**of**	**genius**	**and**	**enrolled**	**himself**	**among**
他	假定	这	奇点	的	一个	男人	的	天才	和	已注册	他自己	之中

[ðoʊz] [ə'doʊrər][ʌv; əv][ɑːrt] ,

those	**adorers**	**of**	**art**	**,**
那些	崇拜者	的	艺术	,

他摆出一副天才的姿态，把自己归入艺术崇拜者之列。

[huːz] [ɪn'tenʃən] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [wɜːr; wər] ['eksələnt] ;

whose	**intentions**	**,**	**let**	**us**	**say**	**,**	**were**	**excellent**	**;**
谁	意图	,	让	我们	说	,	是	出色的	;

假设他们的出发点是好的；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [ɪn]

for	**surely**	**nothing**	**could**	**be**	**more**	**ridiculous**	**than**	**the**	**costume**	**of**	**Frenchmen**	**in**
为了	一定	没有什么	可以	是	更多的	荒谬的	比	这	戏服	的	法国人	在

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	**nineteenth**	**century**	**,**
这	第十九	世纪	,

要说有什么比十九世纪法国人的服装更荒谬的，那非它莫属了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] .

and	nothing	more	courageous	than	an	attempt	to	reform	it	.
和	没有什么	更多的	勇敢	比	一个	试图	到	改革	它	.

没有什么比尝试改革它更勇敢的了。

[rɑ:'u:l] , [let] [ˌju: 'es][du:][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] , ['prez(ə)nts][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] ,

Raoul	,	let	us	do	him	this	justice	,	presents	in	his	person	something	fine	,
拉乌尔	,	让	我们	做	他	这	正义	,	礼物	在	他的	人	某物	美好的	,

让我们公平地说，拉乌尔身上有一种特别的气质。

[fæn'tæstɪk] , [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [wɪtʃ] [ni:dz] [ə; eɪ] [freɪm] .

fantastic	,	and	extraordinary	,	which	needs	a	frame	.
极好的	,	和	非凡的	,	哪个	需求	一个	框架	.

太棒了，非同凡响，需要一个画框。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

His	enemies	,	or	his	friends	,	they	are	about	the	same	thing	,
他的	敌人	,	或者	他的	朋友们	,	他们	是	关于	这	相同的	事物	,

他的敌人，或者他的朋友，本质上都是一样的。

[ə'gri:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rmənaɪz] ['betər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [fɔ:rm]

agree	that	nothing	could	harmonize	better	with	his	mind	than	his	outward	form
同意	那	没有什么	可以	协调	更好的	和	他的	头脑	比	他的	向外	形式

.

:
.

一致认为，没有什么比他的外表更能与他的思想相协调。

[rɑ:'u:l] ['neɪθn] [wʊd] , [pər'hæps] ,

Raoul	Nathan	would	,	perhaps	,
拉乌尔	内森	会	,	也许	,

拉乌尔·内森或许会

[bi:; bi] [mɔ:r] ['sɪŋgjələr] [ɪf] [left] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [self] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['veriəs]

be	more	singular	if	left	to	his	natural	self	than	he	is	with	his	various
是	更多的	单数	如果	左边	到	他的	自然的	自己	比	他	是	和	他的	各种各样的

[ə'kʌmpənimənt] .

accompaniments	.
伴奏	.

如果让他保持自然状态，他会比和各种伴奏者在一起时更加独特。

[hɪz; ɪz] [wɔ:rn] [ænd; ənd] ['hægərd] [feɪs] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ]

His	worn	and	haggard	face	gives	him	an	appearance	of	having	fought	with
他的	磨损	和	枯槁	脸	给予	他	一个	外貌	的	拥有	战斗	和

['eɪndʒəlz][ɔ:r]['dɛvəlz] ;

angels	or	devils	;
天使	或者	魔鬼	;

他那饱经风霜、憔悴不堪的脸，使他看起来像是与天使或魔鬼搏斗过一样；

[ˌaɪ 'ti:] [berz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['peɪntəz] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ded]

it	bears	some	resemblance	to	that	the	German	painters	give	to	the	dead
它	熊	一些	相似	到	那	这	德语	画家	给	到	这	死的

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

它与德国画家笔下死去的基督有些相似；

['kaʊntləs] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['feɪlɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

countless	signs	of	a	constant	struggle	between	failing	human	nature	and	the
无数	标志	的	一个	持续的	斗争	之间	失败	人类	自然	和	这

['paʊɝz] [ɑːn] [haɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

powers	on	high	appear	in	it	.
权力	在	高的	出现	在	它	.

其中不乏人类本性衰败与上天力量之间持续斗争的迹象。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] , [ðə; ðɪ] [prɑː'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] , ['fɜːroʊd] [skʌl] ,

But	the	lines	in	his	hollow	cheeks	,	the	projections	of	his	crooked	,	furrowed	skull	,
但	这	线条	在	他的	空洞的	脸颊	,	这	预测	的	他的	歪	,	沟壑	颅骨	,

但他凹陷的脸颊上的皱纹，他歪斜、布满皱纹的头骨上的凸起，

[ðə; ðɪ] ['kævərnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [ʃoʊ] ['nʌθɪŋ] ['wiːkli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

the	caverns	around	his	eyes	and	behind	his	temples	,	show	nothing	weakly	in	his	constitution	.
这	洞穴	大约	他的	眼睛	和	在后面	他的	寺庙	,	展示	没有什么	弱	在	他的	宪法	.

他眼周和太阳穴后面的凹陷，丝毫没有显露出他身体的虚弱。

[hɪz; ɪz] [hɑːrd] ['membren] , [hɪz; ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [boʊnz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sə'lɪdəti] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

His	hard	membranes	,	his	visible	bones	are	the	signs	of	remarkable	solidity	;	and	though	his	skin	,
他的	难的	膜	,	他的	可见的	骨头	是	这	标志	的	卓越	固体	;	和	尽管	他的	皮肤	,

他坚硬的筋膜，他清晰可见的骨骼，都表明他异常的坚实；而他的皮肤，

[dis'kʌlərd] [baɪ] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [klɪŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [boʊnz] [æz; əz] [ɪf] [draɪd] [ðer; ðər] [baɪ] ['ɪnwərd] [fairz] ,

discolored	by	excesses	,	clings	to	those	bones	as	if	dried	there	by	inward	fires	,
变色	经过	过剩	,	黏附	到	那些	骨头	作为	如果	干燥	那里	经过	向内	火灾	,

因过度放纵而变色，紧紧附着在骨骼上，仿佛被内心的烈火烘干一般。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['strʌktʃər] .

it	nevertheless	covers	a	most	powerful	structure	.
它	尽管如此	封面	一个	最多	强大的	结构	.

然而，它却涵盖了一个极其强大的结构。

[hiː; hi] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] .

He	is	thin	and	tall	.
他	是	薄的	和	高的	.

他身材偏瘦高。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] , [ɪz] [wɔːrn] [soʊ] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] .

His	long	hair	,	always	in	disorder	,	is	worn	so	for	effect	.
他的	长的	头发	,	总是	在	紊乱	,	是	磨损	所以	为了	影响	.

他那总是凌乱的长发是为了营造某种效果而留的。

[ðɪs] [ɪl] - [kəumd] , [ɪl] - [meɪd] ['baɪrən] [hæz; həz] ['herən] [legz] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [niː] - [dʒɔɪnts] , [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [stuːp] ,

This	ill	-	combed	,	ill	-	made	Byron	has	heron	legs	and	stiffened	knee	-	joints	,	an	exaggerated	stoop	,
这	患病的	-	梳理过的	,	患病的	-	制成	拜伦	有	苍鹭	腿	和	僵硬	膝盖	-	关节	,	一个	夸张的	哈腰	,

这件头发蓬乱、做工粗糙的拜伦式服装有着苍鹭般的双腿和僵硬的膝关节，以及夸张的驼背。

[hændz][wɪð; wɪθ] ['nɑːti] ['mʌslz] , [fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ][kræbz] [klɔːz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [θɪn] , ['waɪəri]

hands	with	knotty	muscles	,	firm	as	a	crab's	claws	,	and	long	,	thin	,	wiry
双手	和	棘手	肌肉	,	公司	作为	一个	螃蟹的	爪子	,	和	长的	,	薄的	,	细长的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

双手肌肉结实，像螃蟹的爪子一样坚硬，手指细长而有弹性。

[rɑːˈuːlz] [aɪz] [ɑːr; ər][nəˌpoʊliˈɑːnɪk] , [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [pɪrs] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ;

Raoul's	eyes	are	Napoleonic	,	blue	eyes	,	which	pierce	to	the	soul	;
拉乌尔的	眼睛	是	拿破仑时代	,	蓝色的	眼睛	,	哪个	刺穿	到	这	灵魂	;

拉乌尔的眼睛是拿破仑式的，湛蓝的眼睛，能看穿灵魂；

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['veri] [ʃruːd] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

his	nose	is	crooked	and	very	shrewd	;	his	mouth	charming	,
他的	鼻子	是	歪	和	非常	精明	;	他的	嘴	迷人	,

他的鼻子歪斜，却十分精明；他的嘴唇很有魅力。

[emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪtɪst] [tiːθ] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .

embellished	with	the	whitest	teeth	that	any	woman	could	desire	.
修饰过的	和	这	最白	牙齿	那	任何	女士	可以	欲望	.

她拥有一口洁白如雪的牙齿，这是任何女人都梦寐以求的。

[ðer; ðər][ɪz]['faɪər][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɑːn] [ðæt] [braʊ] .

There	is	fire	and	movement	in	the	head	,	and	genius	on	that	brow	.
那里	是	火	和	移动	在	这	头	,	和	天才	在	那	眉头	.

他的头脑充满活力和创造力，他的眉宇间闪耀着天才的光芒。

[rɑːˈuːl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] [straɪk] [jʊr; jər][maɪnd][æz; əz][juː; jʊ] [pæs]

Raoul	belongs	to	the	small	number	of	men	who	strike	your	mind	as	you	pass
拉乌尔	属于	到	这	小的	数字	的	男人	WHO	罢工	你的	头脑	作为	你	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

拉乌尔属于那种即使路过也会让人印象深刻的少数人。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ə; eɪ][səˈlɑːn] , [meɪk] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər] [əˈtræktɪd] .

and	who	,	in	a	salon	,	make	a	luminous	spot	to	which	all	eyes	are	attracted	.
和	WHO	,	在	一个	沙龙	,	制作	一个	发光的	点	到	哪个	全部	眼睛	是	吸引	.

在沙龙里，他们能成为吸引所有人目光的焦点。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪmˈself] [riˈmɑːkt] ['ɔːlsoʊ][baɪ][hɪz; ɪz] “ [neglə'ʒei] ,

He	makes	himself	remarked	also	by	his	“	neglige	,
他	制作	他自己	评论	还	经过	他的	“	睡衣	,

他的“疏忽大意”也让他引人注目。

” [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] [moʊl'jɛr] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [i'laiənait]['juːzɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]

”	if	we	may	borrow	from	Moliere	the	word	which	Eliante	uses	to	express	the
”	如果	我们	可能	借	从	莫里哀	这	单词	哪个	埃利安特	用途	到	表达	这

[wɑːnt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['niːtnəs] .

want	of	personal	neatness	.
想	的	个人的	整洁	.

“如果我们可以借用莫里哀的这个词，埃利安特用它来表达个人不整洁的意思。”

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['twɪstɪd] , [freɪd] , [ænd; ənd] ['krʌmpld]

His	clothes	always	seem	to	have	been	twisted	,	frayed	,	and	crumpled
他的	衣服	总是	似乎	到	有	到过	扭曲	,	磨损的	,	和	皱巴巴的

[ɪnˈtenʃənəli] ,

intentionally	,
故意	,

他的衣服似乎总是故意弄得扭曲、破损、皱巴巴的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

in	order	to	harmonize	with	his	physiognomy	.
在	命令	到	协调	和	他的	面相学	.

为了与他的面相相协调。

[hiː; hi] [kiːps] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ɪn][ðə; ði]

He	keeps	one	of	his	hands	habitually	in	the	bosom	of	his	waistcoat	in	the
他	保持	一	的	他的	双手	习惯性地	在	这	怀	的	他的	马甲	在	这

[poʊz] [wɪtʃ] [ʒɪrədɛts] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] [ˌʃætoʊ'briːɑː] [hæz; həz] ['rendərd] ['feɪməs] ;

pose	which	Girodet's	portrait	of	Monsieur	de	Chateaubriand	has	rendered	famous	;
姿势	哪个	吉罗代	肖像	的	先生	德	夏多布里昂	有	渲染	著名的	;

他习惯性地将一只手放在背心胸前，摆出吉罗代为夏多布里昂先生画像所描绘的著名姿势；

[bʌt; bət] [les] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðæt] [greɪt] [mæn] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['eni]

but	less	to	imitate	that	great	man	(	for	he	does	not	wish	to	resemble	any
但	较少的	到	模拟	那	伟大的	男人	(	为了	他	做	不是	希望	到	类似	任何

[wʌn]) [ðæn; ðən][tuː; tə]['rʌmp(ə)l][ðə; ði]['oʊvər] - [smuːð] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

one	)	than	to	rumple	the	over	-	smooth	front	of	his	shirt	.
一	)	比	到	皱巴巴	这	超过	-	光滑的	正面	的	他的	衬衫	.

但他与其说是要模仿那位伟人（因为他不想像任何人），不如说是要弄皱他那过于平整的衬衫前襟。

[hɪz; ɪz][krə'væt][ɪz][noʊ] ['suːnər] [pʊt][ɑːn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['məuʃənz][ʌv; əv]

His	cravat	is	no	sooner	put	on	than	it	is	twisted	by	the	convulsive	motions	of
他的	领结	是	不	很快	放	在	比	它	是	扭曲	经过	这	痉挛	运动	的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他的领巾刚戴上，就被他头部剧烈的抽搐扭动着。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [hɔːrs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]

which	are	quick	and	abrupt	,	like	those	of	a	thoroughbred	horse	impatient	of
哪个	是	快的	和	突然	,	喜欢	那些	的	一个	纯种马	马	不耐烦	的

['hɑːrnɪs] ,

harness	,
马具	,

它们快速而突然，就像一匹急于套上挽具的纯种马一样。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['tɔːsɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hed] [tuː; tə][rɪd] [ɪt'self][ʌv; əv][bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .

and	constantly	tossing	up	its	head	to	rid	itself	of	bit	and	bridle	.
和	不断地	抛掷	向上	它是	头	到	摆脱	本身	的	少量	和	辔	.

它不停地扬起头，想要甩掉缰绳和笼头。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ɪz] ['niːðər] [kəumd] , [nɔːr]['pɜːrfjuːmd] , [nɔːr] [brʌʃt] , [nɔːr]

His	long	and	pointed	beard	is	neither	combed	,	nor	perfumed	,	nor	brushed	,	nor
他的	长的	和	尖	胡须	是	两者都不	梳理过的	,	也不	香	,	也不	刷过	,	也不

[trɪmd] ,

trimmed	,
修剪过的	,

他那又长又尖的胡须既没有梳理，也没有喷香水，更没有刷过，也没有修剪过。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ; [hiː; hi] [lets] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

like	those	of	the	elegant	young	men	of	society	;	he	lets	it	alone	,
喜欢	那些	的	这	优雅的	年轻的	男人	的	社会	;	他	让我们	它	独自的	,

就像那些上流社会的优雅年轻男士一样；他对此置之不理。

[tuː; tə] [groʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

to	grow	as	it	will	.
到	生长	作为	它	将要	.

顺其自然地生长。

[hɪz; ɪz] [her] , ['getɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][krə'væt] , [laɪz]

His	hair	,	getting	between	the	collar	of	his	coat	and	his	cravat	,	lies
他的	头发	,	获得	之间	这	衣领	的	他的	外套	和	他的	领结	,	谎言

[lʌg'ʒʊriəntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

luxuriantly	on	his	shoulders	,
茂盛地	在	他的	肩膀	,

他的头发从外套领口和领巾之间垂落，浓密地披散在肩上。

[ænd; ənd] [gri:siz] [wət'evər] [spɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] .

and	greases	whatever	spot	it	touches	.
和	润滑脂	任何	点	它	触摸	.

它接触到的任何地方都会沾上油脂。

[hɪz; ɪz]['waɪəri] , ['boʊni][hændz] [ɪg'nɔ:r] [ə; eɪ] ['neɪlˌbrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['lemən] .

His	wiry	,	bony	hands	ignore	a	nailbrush	and	the	luxury	of	lemon	.
他的	细长的	,	骨质	双手	忽略	一个	指甲刷	和	这	奢华	的	柠檬	.

他那双瘦骨嶙峋的手对指甲刷和柠檬这种奢侈品视而不见。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [dɪ'kler] [ðæt] ['pjuərifaiiŋ]['wɔ:tərz] ['seldəm] [tʌtʃ] [ðer; ðər]

Some	of	his	cofeuilletonists	declare	that	purifying	waters	seldom	touch	their
一些	的	他的	-	宣布	那	净化	水	很少	触碰	他们的

['kælsaɪnd] [skɪn] .

calcined	skin	.
煅烧	皮肤	.

他的一些专栏作家宣称，净化之水很少能接触到他们被烧焦的皮肤。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɑ:'u:l] [ɪz] [groʊ'tesk] .

In	short	,	the	terrible	Raoul	is	grotesque	.
在	短的	,	这	糟糕的	拉乌尔	是	怪诞	.

总之，可怕的拉乌尔令人作呕。

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ɑ:r; ər]['dʒɜ:rki] , [æz; əz] [ɪf] [prə'du:st] [baɪ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [mə'ʃi:nəri] ; [hɪz; ɪz] [geɪt]

His	movements	are	jerky	,	as	if	produced	by	imperfect	machinery	;	his	gait
他的	移动	是	肉干	,	作为	如果	生产	经过	不完善	机械	;	他的	步态

[rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ɔ:rdər] ,

rejects	all	idea	of	order	,
拒绝	全部	主意	的	命令	,

他的动作僵硬生生，仿佛是由一台运转不正常的机器制造出来的；他的步态完全摒弃了秩序的概念。

[ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [baɪ][spæz'mɑ:dɪk] [zɪg] - ['zægz][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['stɔpɪdʒz] ,

and	proceeds	by	spasmodic	zig	-	zags	and	sudden	stoppages	,
和	收益	经过	痉挛性的	之字形	-	之字形	和	突然	停工	,

行进路线呈断断续续的之字形，并伴有突然的停顿。

[wɪtʃ] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [ə'genst] ['pi:səbl] ['sɪtəznz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['bʊləvɑ:rd]

which	knock	him	violently	against	peaceable	citizens	on	the	streets	and	boulevards
哪个	敲	他	暴力	反对	和平的	公民	在	这	街道	和	林荫大道

[ʌv; əv]['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

这使他在巴黎的街道和林荫大道上与爱好和平的市民发生激烈冲突。

[hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔ:stɪk] ['hju:mər] , [ʌv; əv] ['bɪtər] ['sætaɪər] , ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

His	conversation	,	full	of	caustic	humor	,	of	bitter	satire	,	follows	the	gait	of
他的	对话	,	满的	的	腐蚀性物质	幽默	,	的	苦的	讽刺	,	跟随	这	步态	的

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ;

his	body	;
他的	身体	;

他的谈话充满了尖刻的幽默和辛辣的讽刺，与他的步态相得益彰；

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bændənz] [ɪts] [toʊn] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [swiːt] , [poʊ'etɪk] , [kən'səulin] ,

suddenly	**it**	**abandons**	**its**	**tone**	**of**	**vengeance**	**and**	**turns**	**sweet**	**,**	**poetic**	**,**	**consoling**	**,**
突然	它	放弃	它是	语气	的	复仇	和	转弯	甜的	,	诗意的	,	安慰	,

['dʒent(ə)l] ,

gentle	**,**
温和的	,

突然间，它放弃了复仇的语气，变得甜美、诗意、安慰、温柔。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] ; [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['sailənsiz] , [ɔːr] [tɜːrnz] ['sʌmərˌsɛts] [ʌv; əv] [wɪt]

without	**apparent**	**reason**	**;**	**he**	**falls**	**into**	**inexplicable**	**silences**	**,**	**or**	**turns**	**somersets**	**of**	**wit**
没有	明显	原因	;	他	瀑布	进入	无法解释的	沉默	,	或者	转弯	萨默塞特郡	的	有

,

,
,

无缘无故地，他会陷入莫名其妙的沉默，或者突然变得沉默寡言。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['wiəriŋ] .

which	**at**	**times**	**are**	**somewhat**	**wearying**	**.**
哪个	在	时代	是	有些	令人疲惫	.

有时候确实会让人感到有些疲惫。

[ɪn] [sə'saɪəti] , [hiː; hi] [ɪz] ['boʊldli] ['ɔːkwərd] ,

In	**society**	**,**	**he**	**is**	**boldly**	**awkward**	**,**
在	社会	,	他	是	大胆地	尴尬的	,

在社交场合，他显得笨拙而大胆。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [er] [ə'baʊt] [θɪŋz]

and	**exhibits**	**a**	**contempt**	**for**	**conventions**	**and**	**a**	**critical**	**air**	**about**	**things**
和	展品	一个	鄙视	为了	惯例	和	一个	批判的	空气	关于	事物

[rɪ'spektɪd] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] ['næroʊ] [maɪndz] ,

respected	**which**	**makes**	**him**	**unpleasant**	**to**	**narrow**	**minds**	**,**
受人尊敬	哪个	制作	他	令人不快的	到	狭窄的	思想	,

他对传统习俗表现出蔑视，对受人尊敬的事物抱有批判的态度，这使得他令思想狭隘的人感到不快。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [straɪv] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] ,

and	**also**	**to**	**those**	**who**	**strive**	**to**	**preserve**	**the**	**doctrines**	**of**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**
和	还	到	那些	WHO	努力	到	保存	这	教义	的	老的	-	造型	,

['dʒentlmənli] [pə'laɪtnəs] ;

gentlemanly	**politeness**	**;**
绅士风度	礼貌	;

也献给那些努力维护老式绅士礼仪的人；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɔːləs] [əˌrɪdʒə'næləti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]

but	**for**	**all**	**that**	**there**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**lawless**	**originality**	**about**	**him**	**which**	**women**
但	为了	全部	那	那里	是	一个	种类	的	无法无天	独创性	关于	他	哪个	女性

[duː] [nɑːt] [dɪs'laɪk] .

do	**not**	**dislike**	**.**
做	不是	不喜欢	.

尽管如此，他身上却有一种不受约束的独创性，而女性并不讨厌这种特质。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [moʊst] ['eɪmiəbli] ['kɜːrtiəs] ;

Besides	**,**	**to**	**them**	**,**	**he**	**is**	**often**	**most**	**amiably**	**courteous**	**;**
除了	,	到	他们	,	他	是	经常	最多	友好地	有礼貌	;

此外，他对待他们常常非常和蔼有礼；

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌsɪŋgjə'lærɪtiːz] ,

he	**seems**	**to**	**take**	**pleasure**	**in**	**making**	**them**	**forget**	**his**	**personal**	**singularities**	**,**
他	似乎	到	拿	乐趣	在	制作	他们	忘记	他的	个人的	奇点	,

他似乎很享受让他们忘记他个人的独特之处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teinz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] [æn'tɪpəθɪ] [wɪtʃ] ['flætərz] ['iːðər] [hɪz; ɪz]['vænəti] , [hɪz; ɪz]
and **thus** **obtains** **a** **victory** **over** **antipathies** **which** **flatters** **either** **his** **vanity** **,** **his**
和 因此 获得 一个 胜利 超过 反感 哪个 奉承者 任何一个 他的 虚荣 , 他的
[self] - [lʌv] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [praɪd] .
self **-** **love** **,** **or** **his** **pride** **.**
自己 - 爱 , 或者 他的 自豪 .

从而战胜了那些迎合他虚荣心、自恋或骄傲的反感之人。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ]['prez(ə)nt] [jɔːr'self] [laɪk] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - [wʌn] [deɪ] .
“ **Why** **do** **you** **present** **yourself** **like** **that** **?** **”** **said** **the** **Marquise** **de** **Vandenesse** **one** **day** **.**
“ 为什么 做 你 展示 你自己 喜欢 那 ? ” 说 这 侯爵夫人 德 - 一 天 .

“你为什么总是这样打扮自己呢？”有一天，凡德内斯侯爵夫人问道。

“ [pɜːrlz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [kən'siːtɪdli] .
“ **Pearls** **live** **in** **oyster** **-** **shells** **,** **”** **he** **answered** **,** **conceitedly** **.**
“ 珍珠 居住 在 牡蛎 - 贝壳 , ” 他 回答 , 自负地 .

“珍珠生活在牡蛎壳里，”他自负地回答道。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , —
To **another** **who** **asked** **him** **somewhat** **the** **same** **question** **,** **he** **replied** **,** **—**
到 其他 WHO 问 他 有些 这 相同的 问题 , 他 回复 , —

对于另一个问了他类似问题的人，他回答说：

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ **If** **I** **were** **charming** **to** **all** **the** **world** **,**
“ 如果 我 是 迷人 到 全部 这 世界 ,

“如果我能讨全世界所有人的喜欢，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [siːm] ['betər] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] ?
how **could** **I** **seem** **better** **still** **to** **the** **one** **woman** **I** **wish** **to** **please** **?**
如何 可以 我 似乎 更好的 仍然 到 这 一 女士 我 希望 到 请 ?

我怎样才能更好地取悦我最想讨好的女人呢?

” [rɑː'uːl] ['neɪθn] ['ɪmpɔːrts] [ðɪs] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl][dɪs'ɔːrdər] ([wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['bænər])
” **Raoul** **Nathan** **imports** **this** **same** **natural** **disorder** **(** **which** **he** **uses** **as** **a** **banner** **)**
” 拉乌尔 内森 进口 这 相同的 自然的 紊乱 (哪个 他 用途 作为 一个 横幅)
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ;
into **his** **intellectual** **life** **;**
进入 他的 知识分子 生活 ;

“拉乌尔·纳坦将这种自然的混乱（他将其作为旗帜）引入到他的思想生活中；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪz][nɑːt] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
and **the** **attribute** **is** **not** **misleading** **.**
和 这 属性 是 不是 误导性的 .

而且该属性不具误导性。

[hɪz; ɪz]['tælənt][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] [huː] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['fæməliz]
His **talent** **is** **very** **much** **that** **of** **the** **poor** **girls** **who** **go** **about** **in** **bourgeois** **families**
他的 天赋 是 非常 很多 那 的 这 贫穷的 女孩们 WHO 去 关于 在 资产阶级 家庭
[tuː; tə][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [deɪ] .
to **work** **by** **the** **day** **.**
到 工作 经过 这 天 .

他的天赋与那些在资产阶级家庭中每天外出打工的贫穷女孩的天赋非常相似。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['tʃiːtɪd] [ɪn]
He **was** **first** **a** **critic** **,** **and** **a** **great** **critic** **;** **but** **he** **felt** **himself** **cheated** **in**
他 曾是 第一的 一个 评论家 , 和 一个 伟大的 评论家 ; 但 他 毛毡 他自己 作弊 在
[ðæt] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .
that **vocation** **.**
那 职业 .

他最初是一名评论家，而且是一位伟大的评论家；但他觉得自己在这个职业中受到了欺骗。

[hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə] [bʊks] , [hiː; hi] [sed] .

His	**articles**	**were**	**equal**	**to**	**books**	**,**	**he**	**said**	**.**
他的	文章	是	平等的	到	图书	,	他	说	.

他说，他的文章堪比书籍。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [wɜːrk] [ðen] [əˈljuəd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

The	**profits**	**of**	**theatrical**	**work**	**then**	**allured**	**him**	**;**	**but**	**,**
这	利润	的	戏剧	工作	然后	诱人	他	;	但	,

戏剧工作的利润当时很吸引他；但是，

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stedi] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][steɪdʒ] [əˈreɪndʒmənt] ,

incapable	**of**	**the**	**slow**	**and**	**steady**	**application**	**required**	**for**	**stage**	**arrangement**	**,**
无法	的	这	慢的	和	稳定的	应用	必需的	为了	阶段	安排	,

无法进行舞台布置所需的缓慢而稳定的操作，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] ['vɔːdəˌvɪlɪst] , [diːˈju][bruːˈɛl] , [huː]

he	**was**	**forced**	**to**	**associate**	**with**	**himself**	**a**	**vaudevillist**	**,**	**du**	**Bruel**	**,**	**who**
他	曾是	强制	到	联系	和	他自己	一个	杂耍演员	,	杜	布鲁尔	,	WHO

[tʊk] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ,

took	**his**	**ideas**	**,**
采取	他的	想法	,

他被迫与一位名叫杜布鲁埃尔的滑稽剧演员合作，后者窃取了他的思想。

[wɜːrkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðoʊz] [prəˈdʌktɪv] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] , [fʊl]

worked	**them**	**over**	**,**	**and**	**reduced**	**them**	**into**	**those**	**productive**	**little**	**pieces**	**,**	**full**
工作	他们	超过	,	和	减少	他们	进入	那些	生产力	小的	件	,	满的

[ʌv; əv] [wɪt] ,

of	**wit**	**,**
的	有	,

反复推敲，将它们精简成那些富有智慧、富有创意的小片段。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] .

which	**are**	**written**	**expressly**	**for**	**actors**	**and**	**actresses**	**.**
哪个	是	书面	明确地	为了	演员	和	女演员	.

这些剧本是专门为男演员和女演员编写的。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [flɔˈriːn] , [æn; ən] ['æktrəs] [naʊ] [ɪn] [voʊg] .

Between	**them**	**,**	**they**	**had**	**invented**	**Florine**	**,**	**an**	**actress**	**now**	**in**	**vogue**	**.**
之间	他们	,	他们	有	发明	弗洛琳	,	一个	演员	现在	在	时尚	.

他们二人一手打造了弗洛琳这个角色，她如今是一位炙手可热的女演员。

[hjuˈmilieitid] [baɪ] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪˈmis] [twɪnz] , ['neɪθn]

Humiliated	**by**	**this**	**association**	**,**	**which**	**was**	**that**	**of**	**the**	**Siamese**	**twins**	**,**	**Nathan**
受辱	经过	这	协会	,	哪个	曾是	那	的	这	暹罗猫	双胞胎	,	内森

[hæd; həd] [prəˈduːst] [əˈloʊn] ,

had	**produced**	**alone**	**,**
有	生产	独自的	,

内森因与连体双胞胎的关联而感到羞辱，他独自一人创作了这些作品。

[æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] - [frɑːnˈseɪ] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['drɑːmə] ,

at	**the**	**Theatre**	**-**	**Francais**	**,**	**a**	**serious**	**drama**	**,**
在	这	剧院	-	法语	,	一个	严肃的	戏剧	,

在法兰西剧院，上演了一部严肃的戏剧。

[wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][wɔːr][əˈmɪd]['sælvoʊz][ʌv; əv] ['θʌndərɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

which	**fell**	**with**	**all**	**the**	**honors**	**of**	**war**	**amid**	**salvos**	**of**	**thundering**	**articles**	**.**
哪个	跌倒	和	全部	这	荣誉	的	战争	之中	齐射	的	雷鸣	文章	.

在如雷霆般猛烈的炮火声中，它带着战争的所有荣耀倒下了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['θiːətər]

In	his	youth	he	had	once	before	appeared	at	the	great	and	noble	Theatre
在	他的	青年	他	有	一次	前	出现	在	这	伟大的	和	高贵	剧院

- [frɑːn'seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [roʊ'mæntɪk] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] “ ['pɪntoʊ] ,

-	Francais	in	a	splendid	romantic	play	of	the	style	of	“	Pinto	,
-	法语	在	一个	灿烂	浪漫的	玩	的	这	风格	的	”	平托	,

年轻时，他曾在伟大的法兰西剧院出演过一部精彩的浪漫戏剧，其风格类似于“平托”。

” — [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['reɪnd] [su'priːm] .

”	—	a	period	when	the	classic	reigned	supreme	.
”	—	一个	时期	什么时候	这	经典的	统治	最高	.

——古典主义盛行的时期。

[ðə; ði]['oʊdiən][wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələntli]['ædʒɪteɪtɪd][fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]

The	Odeon	was	so	violently	agitated	for	three	nights	that	the	play	was
这	奥迪安	曾是	所以	暴力	激动	为了	三	夜晚	那	这	玩	曾是

[fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['sensər] .

forbidden	by	the	censor	.
禁止	经过	这	审查	.

剧院连续三个晚上都发生了激烈的骚动，以至于审查员禁止了该剧的演出。

[ðɪs] ['sekənd] [piːs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ,

This	second	piece	was	considered	by	many	a	masterpiece	,
这	第二	片	曾是	经过考虑的	经过	许多	一个	杰作	,

这第二件作品被许多人认为是杰作。

[ænd; ənd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['riːəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] [prə'dʌktɪv] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [dʌn]

and	won	him	more	real	reputation	than	all	his	productive	little	pieces	done
和	韩元	他	更多的	真实的	名声	比	全部	他的	生产力	小的	件	完毕

[wɪð; wɪθ] [kə'læbəreɪtəz] ,

with	collaborators	,
和	合作者	,

这为他赢得了比他与合作者共同完成的所有优秀小作品都更真正的声誉。

— [bʌt; bət]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə] [huːm] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] ,

—	but	only	among	a	class	to	whom	little	attention	is	paid	,
—	但	仅有的	之中	一个	班级	到	谁	小的	注意力	是	有薪酬的	,

——但仅限于那些很少受到关注的阶层，

[ðæt] [ʌv; əv] [ˌkɔnə'sɜːz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [truː] [teɪst] .

that	of	connoisseurs	and	persons	of	true	taste	.
那	的	鉴赏家	和	人	的	真的	品尝	.

那是鉴赏家和真正有品位的人才会喜欢的。

“ [meɪk] [ə'nʌðər] ['feɪljər] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [eɪ'miːl][blɑːndət] , “ [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

“	Make	another	failure	like	that	,	”	said	Emile	Blondet	,	“	and	you'll	be	immortal	.
“	制作	其他	失败	喜欢	那	,	”	说	埃米尔	布隆德	,	“	和	你会	是	不朽	.

“再犯一次这样的失败，”埃米尔·布隆德说，“你就会永垂不朽。”

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [pæθ] , ['neɪθn] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [aʊt] [ʌv; əv]

”	But	instead	of	continuing	in	that	difficult	path	,	Nathan	had	fallen	,	out	of
”	但	反而	的	继续	在	那	难的	小路	,	内森	有	倒下	,	出去	的

[ʃɪr] [nə'sesəti] ,

sheer	necessity	,
透明	必要性	,

“但是，内森并没有继续走那条艰难的道路，而是迫于无奈，跌倒了。”

['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['vɔːdəvɪl] , ['kɑːstuːm] [pleɪz] ,
into **the** **powder** **and** **patches** **of** **eighteenth** **-** **century** **vaudeville** **,** **costume** **plays** **,**
进入 这 粉末 和 补丁 的 第十八 - 世纪 杂耍剧 , 戏服 演出 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , ['siːnɪkli] , [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['nɑːvəlz] .
and **the** **reproduction** **,** **scenically** **,** **of** **successful** **novels** **.**
和 这 生殖 , 风景优美 , 的 成功的 小说 .

融入十八世纪滑稽剧、服装剧以及成功小说的舞台化再现的粉末和碎片中。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ɪts] [læst] [wɜːrd] .
Nevertheless **,** **he** **passed** **for** **a** **great** **mind** **which** **had** **not** **said** **its** **last** **word** **.**
尽管如此 , 他 通过了 为了 一个 伟大的 头脑 哪个 有 不是 说 它是最后的 单词 .

然而，他被视为一位尚未发表最终见解的伟大思想家。

[hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , [ə'temptɪd] ['pɜːrmənənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt]
He **had** **,** **moreover** **,** **attempted** **permanent** **literature** **,** **having** **published**
他 有 , 而且 , 尝试过 永恒的 文学 , 拥有 已发布
[θriː] ['nɑːvəlz] ,
three **novels** **,**
三 小说 ,

此外，他还尝试创作文学作品，出版了三部小说。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [pres] [laɪk] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk] .
not **to** **speak** **of** **several** **others** **which** **he** **kept** **in** **press** **like** **fish** **in** **a** **tank** **.**
不是 到 说话 的 一些 其他的 哪个 他 保留 在 按 喜欢 鱼 在 一个 坦克 .

更不用说他像鱼缸里的鱼一样把其他几篇报道束之高阁了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [bʊks] ,
One **of** **these** **three** **books** **,**
一 的 这些 三 图书 ,

这三本书中的一本，

[ðə; ði][fɜːrst] ([laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['raɪtɚz] [huː] [kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [wʌn] ['riːəl] [trɪp] ['ɪntuː]
the **first** **(** **like** **that** **of** **many** **writers** **who** **can** **only** **make** **one** **real** **trip** **into**
这 第一的 (喜欢 那 的 许多 作家 WHO 能 仅有的 制作 一 真实的 旅行 进入
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]) ,
literature **)** **,**
文学) ,

第一个例子（就像许多作家只能真正踏入文学领域一次一样），

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [sək'ses] .
had **obtained** **a** **very** **brilliant** **success** **.**
有 获得 一个 非常 杰出的 成功 .

取得了非常辉煌的成功。

[ðɪs] [wɜːrk] , [ɪm'pruːdntli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,
This **work** **,** **imprudently** **placed** **in** **the** **front** **rank** **,**
这 工作 , 轻率地 放置 在 这 正面 秩 ,

这部作品被草率地放在了首位，

[ðɪs] ['riːəli] [ɑːr'tɪstɪk] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
this **really** **artistic** **work** **he** **was** **never** **weary** **of** **calling** **the** **finest** **book** **of** **the**
这 真的 艺术 工作 他 曾是 绝不 厌倦 的 呼叫 这 最好的 书 的 这
['pɪriəd] ,
period **,**
时期 ,

他一直不厌其烦地称这部极具艺术性的作品是那个时代最优秀的书籍。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
the **novel** **of** **the** **century** **.**
这 小说 的 这 世纪 .

世纪小说。

[rɑːˈuːl] [kəmˈpleɪnd] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][ɑːrt] .

Raoul	**complained**	**bitterly**	**of**	**the**	**exigencies**	**of**	**art**	**.**
拉乌尔	抱怨	苦涩地	的	这	紧急情况	的	艺术	.

拉乌尔对艺术的种种限制深感不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [moʊst][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [wɜːrk] ,

He	**was**	**one**	**of**	**those**	**who**	**contributed**	**most**	**to**	**bring**	**all**	**created**	**work**	**,**
他	曾是	一	的	那些	WHO	贡献	最多	到	带来	全部	创建	工作	,

他是为所有创作作品做出最大贡献的人之一。

[ˈpɪktʃərz] , [ˈstætʃuːz] , [bʊks] , [ˈbɪldɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ˈstændərd] [ʌv; əv][ɑːrt] .

pictures	**,**	**statues**	**,**	**books**	**,**	**building**	**under**	**the**	**single**	**standard**	**of**	**Art**	**.**
图片	,	雕像	,	图书	,	建筑	在下面	这	单身的	标准	的	艺术	.

绘画、雕塑、书籍、建筑，都应遵循艺术的单一标准。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [baɪ] [kəˈmitiŋ] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

He	**had**	**begun**	**his**	**career**	**by**	**committing**	**a**	**volume**	**of**	**verse**	**,**
他	有	开始	他的	职业	经过	提交	一个	体积	的	诗	,

他以创作一部诗集开启了他的职业生涯。

[wɪtʃ] [wʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈplaiədiːz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpoʊəts] ;

which	**won**	**him**	**a**	**place**	**in**	**the**	**pleiades**	**of**	**living**	**poets**	**;**
哪个	韩元	他	一个	地方	在	这	昴	的	活的	诗人	;

这使他跻身当代诗人中的佼佼者之列；

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [vəːsiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnebjələs] [ˈpoʊəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd] .

among	**these**	**verses**	**was**	**a**	**nebulous**	**poem**	**that**	**was**	**greatly**	**admired**	**.**
之中	这些	诗句	曾是	一个	模糊的	诗	那	曾是	非常	钦佩	.

这些诗句中有一首晦涩难懂的诗，却备受赞赏。

[fɔːrst] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [prəˈdjʊsɪŋ] , [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiːətər]

Forced	**by**	**want**	**of**	**means**	**to**	**keep**	**on**	**producing**	**,**	**he**	**went**	**from**	**the**	**theatre**
强制	经过	想	的	方法	到	保持	在	生产	,	他	去	从	这	剧院

[tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,

to	**the**	**press**	**,**
到	这	按	,

由于缺乏继续创作的资金，他被迫从戏剧界转行到新闻界。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ˈdisipeitɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtælənt] ,

and	**from**	**the**	**press**	**to**	**the**	**theatre**	**,**	**dissipating**	**and**	**scattering**	**his**	**talent**	**,**
和	从	这	按	到	这	剧院	,	消散	和	散射	他的	天赋	,

从报刊到剧院，他的才华就这样消散殆尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃的女儿(A Daughter of Eve)
第3/8页

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪn] .

but	**believing**	**always**	**in**	**his**	**vein**	**.**
但	相信	总是	在	他的	静脉	.

但他始终坚信这一点。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [ʌn'pʌblɪʃt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [greɪt] [maɪndz][ɪn]

His	**fame**	**was**	**therefore**	**not**	**unpublished**	**like**	**that**	**of**	**so**	**many**	**great**	**minds**	**in**
他的	名声	曾是	所以	不是	未发表的	喜欢	那	的	所以	许多	伟大的	思想	在

[ɪk'streməti] ,

extremity	**,**
末端	,

因此，他的名声并非像许多身处绝境的伟大思想家那样不为人知。

[huː] [sə'steɪn] [ðəm'selvz] ['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

who	**sustain**	**themselves**	**only**	**by**	**the**	**thought**	**of**	**work**	**to**	**be**	**done**	**.**
WHO	维持	他们自己	仅有的	经过	这	想法	的	工作	到	是	完毕	.

他们只有想到要做的工作才能维持生活。

['neɪθn] [ri'zembld] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skæfoʊld]

Nathan	**resembled**	**a**	**man**	**of**	**genius**	**;**	**and**	**had**	**he**	**marched**	**to**	**the**	**scaffold**
内森	类似	一个	男人	的	天才	;	和	有	他	行军	到	这	脚手架

,

,
,

内森宛如一位天才；如果他被送上断头台，

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

as	**he**	**sometimes**	**wished**	**he**	**could**	**have**	**done**	**,**
作为	他	有时	希望	他	可以	有	完毕	,

他有时希望自己能做到，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['ændri, 'ɑːndreɪ] ['ʃinəriː]

he	**might**	**have**	**struck**	**his**	**brow**	**with**	**the**	**famous**	**action**	**of**	**Andre**	**Chenier**
他	可能	有	击	他的	眉头	和	这	著名的	行动	的	安德烈	切尼尔

.

:
.

他可能像安德烈·谢尼埃那样，用拳头击打了自己的额头。

[siːzd] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][raɪz][tuː; tə] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔːθəz] ,

Seized	**with**	**political**	**ambition**	**on**	**seeing**	**the**	**rise**	**to**	**power**	**of**	**a**	**dozen**	**authors**	**,**
查获	和	政治的	志向	在	看到	这	上升	到	力量	的	一个	打	作者	,

看到十几位作家崛起，他萌生了政治野心。

[prə'fesəz] , [ˌmetəfə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [hɪs'tɔːrɪənz] , [huː] [ɪn'krʌstɪd] [ðəm'selvz] , [soʊ][tuː; tə]

professors	**,**	**metaphysicians**	**,**	**and**	**historians**	**,**	**who**	**encrusted**	**themselves**	**,**	**so**	**to**
教授们	,	形而上学家	,	和	历史学家	,	WHO	结壳的	他们自己	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

教授、形而上学家和历史学家们，可以说，他们把自己封闭起来了。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

upon	**the**	**machine**	**during**	**the**	**turmoils**	**of**	**1830**	**and**	**1833**	**,**
之上	这	机器	期间	这	动荡	的	-	和	-	,

在1830年和1833年的动荡时期，这台机器.....

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]

he	regretted	that	he	had	not	spent	his	time	on	political	instead	of	literary
他	后悔	那	他	有	不是	花费	他的	时间	在	政治的	反而	的	文学

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

他后悔没有把时间花在政治文章上，而是花在了文学文章上。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['pɑːrvənuː] , [huːz] [sək'ses] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm]

He	thought	himself	superior	to	all	those	parvenus	,	whose	success	inspired	him
他	想法	他自己	优越的	到	全部	那些	贫民窟	,	谁	成功	灵感	他

[wɪð; wɪθ] [kən'suːmɪŋ] ['dʒeləsi] .

with	consuming	jealousy	.
和	消费	妒忌	.

他自认为比所有暴发户都优越，他们的成功让他嫉妒不已。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][maɪndz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]

He	belonged	to	the	class	of	minds	ambitious	of	everything	,	capable	of	all
他	属于	到	这	班级	的	思想	雄心勃勃	的	一切	,	有能力的	的	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他属于那种野心勃勃、无所不能的人。

[frʌm; frəm] [huːm] [sək'ses] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['stoʊlən] ;

from	whom	success	is	,	as	it	were	,	stolen	;
从	谁	成功	是	,	作为	它	是	,	被盗	;

成功仿佛是从他手中被窃取的；

[huː] [goʊ][ðer; ðər] [wei] ['dæʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['luːmɪnəs] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ə'pɑːn]

who	go	their	way	dashing	at	a	hundred	luminous	points	,	and	settling	upon
WHO	去	他们的	方式	帅气	在	一个	百	发光的	积分	,	和	安顿	之上

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

他们四处奔走，追逐着百个闪光点，却一个也不停留。

[ɪg'zɔːstɪŋ] [æt; ət] [læst][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

exhausting	at	last	the	good	-	will	of	others	.
精疲力竭	在	最后的	这	好的	-	将要	的	其他的	.

最终耗尽了他人的善意。

[æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [seɪnt] - ['saɪmənɪzəm]['ɪntuː] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ,

At	this	particular	time	he	was	going	from	Saint	-	Simonism	into	republicanism	,
在	这	特别的	时间	他	曾是	去	从	圣	-	西蒙主义	进入	共和主义	,

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , ['veri] ['laɪkli] , [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'stɪriəlˌɪzəm] .

to	return	,	very	likely	,	to	ministerialism	.
到	返回	,	非常	可能	,	到	部长制	.

当时他正从圣西门主义转向共和主义，但很可能最终会回归部长制。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊn] [tuː; tə] [nɔː] [ɪn] [ɔːl] ['kɔːrnərz] ,

He	looked	for	a	bone	to	gnaw	in	all	corners	,
他	看起来	为了	一个	骨	到	啃	在	全部	角落	,

他四处寻找可以啃咬的骨头，

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɑːrk] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [kɪks] [ænd; ənd]

searching	for	a	safe	place	where	he	could	bark	secure	from	kicks	and
搜索	为了	一个	安全的	地方	在哪里	他	可以	吠	安全的	从	踢	和

[meɪk] [hɪm'self] [fɪrd] .

make	himself	feared	.
制作	他自己	害怕	.

他正在寻找一个安全的地方，在那里他可以肆意吠叫，免受踢打，并让自己变得令人畏惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ]

But	he	had	the	mortification	of	finding	he	was	held	to	be	of	no
但	他	有	这	屈辱	的	寻找	他	曾是	握住	到	是	的	不

[ə'kaʊnt][baɪ][diː][mɑːr'seɪ],

account	by	de	Marsay	,
帐户	经过	德	马尔赛	,

但他却羞愧地发现，德·马赛认为他无关紧要。

[ðen][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌvərnmənt], [huː][hæd; həd][noʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wət'evər]

then	at	the	head	of	the	government	,	who	had	no	consideration	whatever
然后	在	这	头	的	这	政府	,	WHO	有	不	考虑	任何

[fɔːr; fər]['ɔːθəz],

for	authors	,
为了	作者	,

当时的政府首脑，对作家们毫无尊重可言，

[ə'mʌŋ][huːm][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][wʌt]['riʃəluː][kɔːld][ə; eɪ][kən'sekjətɪv][maɪnd], [ɔːr][mɔːr]

among	whom	he	did	not	find	what	Richelieu	called	a	consecutive	mind	,	or	more
之中	谁	他	做过	不是	寻找	什么	黎塞留	称为	一个	连续的	头脑	,	或者	更多的

[kə'rektli],

correctly	,
正确	,

他没有在这些人当中找到黎塞留所说的连贯的思维，或者更准确地说，没有找到

[ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][aɪ'diːəz];

continuity	of	ideas	;
连续性	的	想法	;

思想的延续性；

[hiː; hi]['kaʊntɪd][æz; əz]['eni]['mɪnɪstər][wʊd][hæv; həv][dʌn][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnstənt][ɪm'bærəsmənt][ʌv; əv]

he	counted	as	any	minister	would	have	done	on	the	constant	embarrassment	of
他	计数	作为	任何	部长	会	有	完毕	在	这	持续的	尴尬	的

[rɑː'uːlz]['bɪznəs][ə'ferz].

Raoul's	business	affairs	.
拉乌尔的	商业	事务	.

就像任何一位部长一样，他对拉乌尔不断遭遇的商业困境感到十分尴尬。

['suːnər][ɔːr]['leɪtər], [nə'sesəti][wʊd][brɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn'sted][ʌv; əv]

Sooner	or	later	,	necessity	would	bring	him	to	accept	conditions	instead	of
俄克拉荷马或者	之后	,	必要性	会	带来	他	到	接受	状况	反而	的	

[ɪm'poʊzɪŋ][ðem; ðəm].

imposing	them	.
气势磅礴	他们	.

迟早，迫于形势，他会接受条件而不是强加条件。

[ðə; ði]['riːəl], [bʌt; bət]['kerfəli][kən'siːld]['kærəktər][ʌv; əv][rɑː'uːl]['neɪθn][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][piːs][wɪð; wɪθ]

The	real	,	but	carefully	concealed	character	of	Raoul	Nathan	is	of	a	piece	with
这	真实的	,	但	小心	暗	特点	的	拉乌尔	内森	是	的	一个	片	和

[hɪz; ɪz]['pʌblɪk][kə'rɪr].

his	public	career	.
他的	民众	职业	.

拉乌尔·纳坦的真实性格，尽管被他小心翼翼地隐藏起来，却与他的公众生涯一脉相承。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kə'miːdiən][ɪn][gʊd][feɪθ], ['selfɪʃ][æz; əz][ɪf][ðə; ði][steɪt][wɜːr; wər][hɪm'self],

He	is	a	comedian	in	good	faith	,	selfish	as	if	the	State	were	himself	,
他	是	一个	喜剧演员	在	好的	信仰	,	自私	作为	如果	这	状态	是	他自己	,

他是个心地善良的喜剧演员，却自私得像国家本身一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]['klevər]['ɔːrətər].

and	a	very	clever	orator	.
和	一个	非常	聪明的	演说者	.

他还是一位非常能言善辩的演说家。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:f] ['sentɪmənts] , ['glɔ:ri] [ɪn] [fɔ:ls] ['grændʒər] ,

No	one	knows	better	how	to	play	off	sentiments	,	glory	in	false	grandeurs	,
不	一	知道	更好的	如何	到	玩	离开	情感	,	荣耀	在	错误的	宏伟	,

没有人比他更懂得如何利用人们的情感，如何沉溺于虚假的辉煌之中。

[dek] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rəl] ['bju:tɪ] , [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

deck	himself	with	moral	beauty	,	do	honor	to	his	nature	in	language	,
甲板	他自己	和	道德	美丽	,	做	荣誉	到	他的	自然	在	语言	,

以道德之美装点自身，用语言颂扬其本性。

[ænd; ənd] [poʊz] [laɪk] [ɑ:l'sɛsti:] [waɪl] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [fəl:nt] .

and	pose	like	Alceste	while	behaving	like	Philinte	.
和	姿势	喜欢	阿尔切斯特	尽管	行为	喜欢	菲林特	.

摆出阿尔塞斯特的姿态，却做出菲林特的行为。

[hɪz; ɪz]['i:gətɪzəm][trɔts] [ə'lɔ:ŋ] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kɑ:rdbɔ:rd] ['ɑ:rmər] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['ɔ:lmoʊst]

His	egotism	trots	along	protected	by	this	cardboard	armor	,	and	often	almost
他的	自负	小跑	沿着	受保护	经过	这	纸板	盔甲	,	和	经常	几乎

['ri:tʃɪz] [ðə; ði][end][hi:; hi] [si:ks] .

reaches	the	end	he	seeks	.
到达	这	结尾	他	寻找	.

他的自负靠着这层纸板盔甲保护着，一路小跑，常常几乎就要达到他所追求的终点。

['leɪzi] [tu:; tə][ə; eɪ] [su:'pɜ:rlətɪv] [dɪ'gri:] , [hi:; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Lazy	to	a	superlative	degree	,	he	does	nothing	,	however	,
懒惰的	到	一个	最高级	程度	,	他	做	没有什么	,	然而	,

他懒惰到了极点，什么也不做。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [prɔdid] [baɪ][ðə; ði] ['beɪənɪts] [ʌv; əv] [ni:d] .

until	he	is	prodded	by	the	bayonets	of	need	.
直到	他	是	催促	经过	这	刺刀	的	需要	.

直到他被需求的利刃刺穿。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:d] ['leɪbər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rk] ;

He	is	incapable	of	continued	labor	applied	to	the	creation	of	a	work	;
他	是	无法	的	持续	劳动	应用	到	这	创建	的	一个	工作	;

他无法持续投入劳动进行创作；

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] [kɔ:zd] [baɪ] ['wu:ndɪd] ['vænəti] ,

but	,	in	a	paroxysm	of	rage	caused	by	wounded	vanity	,
但	,	在	一个	发作	的	愤怒	导致	经过	受伤	虚荣	,

但是，在因自尊心受损而引发的一阵狂怒中，

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ] ['krɛdɪtɝz] ,

or	in	a	crisis	brought	on	by	creditors	,
或者	在	一个	危机	带来	在	经过	债权人	,

或者在债权人引发的危机中，

[hi:; hi] [li:ps] [ðə; ði]['jʊroʊtɑ:s][ænd; ənd] [ə'teinz] [tu:; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

he	leaps	the	Eurotas	and	attains	to	some	great	triumph	of	his	intellect	.
他	跳跃	这	欧罗塔斯	和	达到	到	一些	伟大的	胜利	的	他的	智力	.

他跃过欧罗塔斯，凭借他的智慧取得了巨大的胜利。

['æftər] [wɪtʃ] , ['wɪri] , [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] ['eniθɪŋ] ,

After	which	,	weary	,	and	surprised	at	having	created	anything	,
后	哪个	,	厌倦	,	和	惊讶	在	拥有	创建	任何事物	,

之后，他疲惫不堪，又对自己创造出的东西感到惊讶，

[hi:; hi][drɑ:ps] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ræzməs] [ʌv; əv][pə'rizjən] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ; ['wɒnts] [bɪ'kʌm] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ;

he	drops	back	into	the	marasmus	of	Parisian	dissipation	;	wants	become	formidable	;
他	滴	后退	进入	这	消瘦症	的	巴黎人	耗散	;	想要	变得	强大	;

他又陷入了巴黎人颓废的生活方式；欲望变得难以控制；

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm]

he	has	no	strength	to	face	them	;	and	then	he	comes	down	from
他	有	不	力量	到	脸	他们	;	和	然后	他	来	向下	从

[hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔmprəmaiziz] .

his	pedestal	and	compromises	.
他的	座	和	妥协	.

他没有勇气面对他们；于是他从高位上走下来，做出妥协。

['influənst] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,

Influenced	by	a	false	idea	of	his	grandeur	and	of	his	future	,
影响	经过	一个	错误的	主意	的	他的	宏伟	和	的	他的	未来	,

受对自己伟大和未来的错误观念影响，

— [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekənz] [ɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

—	the	measure	of	which	he	reckons	on	the	noble	success	of	one	of	his
—	这	措施	的	哪个	他	估计	在	这	高贵	成功	的	一	的	他的

['fɔːrmər] ['kɒmreɪdz] ,

former	comrades	,
以前的	同志们	,

——他以此为衡量标准，认为他的一位前战友取得了辉煌的成功。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [greɪt] ['tælənts] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

one	of	the	few	great	talents	brought	to	light	by	the	revolution	of	July	,
一	的	这	很少	伟大的	天赋	带来	到	光	经过	这	革命	的	七月	,

七月革命涌现出的少数杰出人才之一

— [hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [em'bærəsmənts] ,

—	he	allows	himself	,	in	order	to	get	out	of	his	embarrassments	,
—	他	允许	他自己	,	在	命令	到	得到	出去	的	他的	尴尬	,

——为了摆脱尴尬，他允许自己这样做。

['sɜːrt(ə)n] ['læksəti] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

certain	laxities	of	principle	with	persons	who	are	friendly	to	him	,
肯定	松弛	的	原则	和	人	WHO	是	友好的	到	他	,

他对关系友好的人在某些原则问题上有所懈怠。

— ['læksəti] [wɪtʃ] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['berid] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,

—	laxities	which	never	come	to	the	surface	,	but	are	buried	in	private	life	,
—	松弛	哪个	绝不	来	到	这	表面	,	但	是	埋葬	在	私人的	生活	,

——那些从未浮出水面，而是隐藏在私生活中的不良行为，

[wer] [noʊ][wʌn]['evər] ['menʃənz] [ɔːr] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

where	no	one	ever	mentions	or	complains	of	them	.
在哪里	不	一	曾经	提及	或者	抱怨	的	他们	.

没有人提起或抱怨过它们。

[ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] [ɪm'pjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [klɑːsps] [ðæt] [ʌv; əv]

The	shallowness	of	his	heart	,	the	impurity	of	his	hand	,	which	clasps	that	of
这	浅	的	他的	心	,	这	杂质	的	他的	手	,	哪个	扣环	那	的

[ɔːl]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

all	vices	,
全部	恶习	,

他内心的浅薄，他那双手的污秽，握着一切罪恶之物，

[ɔːl]['iːvəlz] , [ɔːl] ['tretʃəriz] , [ɔːl] [ə'pɪnjənz] , [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn'vaɪələb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

all	evils	,	all	treacheries	,	all	opinions	,	have	made	him	as	inviolable	as	a
全部	罪恶	,	全部	背叛	,	全部	意见	,	有	制成	他	作为	不可侵犯的	作为	一个

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [kɪŋ] .

constitutional	king	.
宪法	国王	.

一切罪恶、一切背叛、一切意见，都使他像一位立宪君主一样不可侵犯。

['viːniəl] [sɪnz] , [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] ,

Venial	**sins**	**,**	**which**	**excite**	**a**	**hue**	**and**	**cry**	**against**	**a**	**man**	**of**	**high**	**character**	**,**
可怜的	罪孽	,	哪个	激发	一个	色调	和	哭	反对	一个	男人	的	高的	特点	,

轻微的罪行，却会引起人们对品行高尚之人的强烈谴责。

[ɑːr; ər] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][wɜːrld] ['heɪsənz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðem; ðəm] .

are	**thought**	**nothing**	**of**	**in**	**him**	**;**	**the**	**world**	**hastens**	**to**	**excuse**	**them**	**.**
是	想法	没有什么	的	在	他	;	这	世界	加快	到	原谅	他们	.

在他眼里，这些事根本不值一提；世人纷纷为他们开脱。

[men] [huː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Men	**who**	**might**	**otherwise**	**be**	**inclined**	**to**	**despise**	**him**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**,**
男人	WHO	可能	否则	是	倾斜	到	鄙视	他	摇	双手	和	他	,

那些原本可能鄙视他的人，也和他握手。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [hɪm; ɪm] .

fearing	**that**	**the**	**day**	**may**	**come**	**when**	**they**	**will**	**need**	**him**	**.**
害怕	那	这	天	可能	来	什么时候	他们	将要	需要	他	.

他害怕有一天他们会需要他。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [soʊ] ['meni] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['enəmi] .

He	**has**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**so**	**many**	**friends**	**that**	**he**	**wishes**	**for**	**enemies**	**.**
他	有	,	在	事实	,	所以	许多	朋友们	那	他	愿望	为了	敌人	.

事实上，他朋友太多，以至于他希望有敌人。

[dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['neɪθn] [læks] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Judged	**from**	**a**	**literary**	**point**	**of**	**view**	**,**	**Nathan**	**lacks**	**style**	**and**	**cultivation**	**.**
评判	从	一个	文学	观点	的	看法	,	内森	缺乏	风格	和	栽培	.

从文学角度来看，内森缺乏文采和修养。

[laɪk] [moʊst] [jʌŋ] [men] , [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [feɪm] , [hiː; hi] [dɪs'gɔːdʒz] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [hiː; hi]

Like	**most**	**young**	**men**	**,**	**ambitious**	**of**	**literary**	**fame**	**,**	**he**	**disgorges**	**to**	**-**	**day**	**what**	**he**
喜欢	最多	年轻的	男人	,	雄心勃勃	的	文学	名声	,	他	吐出	到	-	天	什么	他

[ə'kwaɪrd] ['jestərdeɪ] .

acquired	**yesterday**	**.**
获得	昨天	.

像大多数渴望成名的年轻人一样，他今天就把昨天获得的东西全部抛弃了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [raɪt] ['kerfəli] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

He	**has**	**neither**	**the**	**time**	**nor**	**the**	**patience**	**to**	**write**	**carefully**	**;**	**he**	**does**	**not**
他	有	两者都不	这	时间	也不	这	耐心	到	写	小心	;	他	做	不是

[əb'zɜːrv] ,

observe	**,**
观察	,

他既没有时间也没有耐心认真写作；他也不观察，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lisnz] .

but	**he**	**listens**	**.**
但	他	听着	.

但他听进去了。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəsli] [freɪmd] [plɑːt] ,

Incapable	**of**	**constructing**	**a**	**vigorously**	**framed**	**plot**	**,**
无法	的	建造	一个	大力	框	阴谋	,

无法构建一个结构严谨的情节，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] .

he	**sometimes**	**makes**	**up**	**for**	**it**	**by**	**the**	**impetuous**	**ardor**	**of**	**his**	**drawing**	**.**
他	有时	制作	向上	为了	它	经过	这	浮躁	热情	的	他的	绘画	.

他有时会用绘画中流露出的热情来弥补这一点。

[hiː; hi] “ [dʌz] ['pæʃ(ə)n] , ” [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted]

He	“	does	passion	,	”	to	use	a	term	of	the	literary	argot	;	but	instead
他	“	做	热情	,	”	到	使用	一个	学期	的	这	文学	隐语	;	但	反而

[ʌv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [aɪ'diːəz] ,

of	awaking	ideas	,
的	觉醒	想法	,

用文学术语来说，他“投入激情”；但他的激情并非唤醒思想，

[hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌɪndəˌvɪdʒuː'ælɪtiːz] , [huː] [ɪk'saɪt] ['oʊnli]['fjuːdʒətɪv] ['sɪmpəθiːz] ;

his	heroes	are	simply	enlarged	individualities	,	who	excite	only	fugitive	sympathies	;
他的	英雄	是	简单地	放大	个性	,	WHO	激发	仅有的	逃犯	同情	;

他笔下的英雄人物只不过是夸张化的个体，只能激起人们转瞬即逝的同情；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd]

they	are	not	connected	with	any	of	the	great	interests	of	life	,	and
他们	是	不是	连接	和	任何	的	这	伟大的	兴趣	的	生活	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['nʌθɪŋ] .

consequently	they	represent	nothing	.
最后	他们	代表	没有什么	.

它们与生活中任何重大利益都无关，因此它们什么也代表不了。

[ˌnevərðə'les] , ['neɪθn] [mein'teinz] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Nevertheless	,	Nathan	maintains	his	ground	by	the	quickness	of	his	mind	,
尽管如此	,	内森	保持	他的	地面	经过	这	速度	的	他的	头脑	,

然而，内森凭借敏捷的思维稳住了阵脚。

[baɪ] [ðoʊz] ['lʌki] [hɪts] [wɪtʃ] ['bɪljərd] - ['pleɪɚz] [kɔːl] [ə; eɪ] “ [gʊd] [stroʊk] .

by	those	lucky	hits	which	billiard	-	players	call	a	“	good	stroke	.
经过	那些	幸运的	点击量	哪个	台球	-	玩家	称呼	一个	“	好的	中风	.

那些幸运的击球，台球运动员称之为“好球”。

” [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['klɛvɚɪst] [ʃɑːt] [æt; ət][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði][flai][ɪn][ɔːl]['pærɪs] .

”	He	is	the	cleverest	shot	at	ideas	on	the	fly	in	all	Paris	.
”	他	是	这	最聪明的	射击	在	想法	在	这	飞	在	全部	巴黎	.

“他是全巴黎最能即兴提出想法的人。”

[hɪz; ɪz] [fɪ'kʌndəti] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['epək] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [tʃæns]

His	fecundity	is	not	his	own	,	but	that	of	his	epoch	;	he	lives	on	chance
他的	生育力	是	不是	他的	自己的	,	但	那	的	他的	时代	;	他	生活	在	机会

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

他的丰饶并非源于他自身，而是源于他所处的时代；他靠的是偶然事件。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm][hiː; hi] [dis'tɔːts] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

and	to	control	them	he	distorts	their	meaning	.
和	到	控制	他们	他	扭曲	他们的	意义	.

为了控制他们，他歪曲了他们的意思。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [truː] ; [hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪz] [fɔːls] ; [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [kuŋt] ['fiːlɪks] [sed]

In	short	,	he	is	not	true	;	his	presentation	is	false	;	in	him	,	as	Comte	Felix	said
在	短的	,	他	是	不是	真的	;	他的	推介会	是	错误的	;	在	他	,	作为	孔特	菲利克斯	说

,

,
,

总之，他并不真诚；他的陈述是虚假的；正如费利克斯伯爵所说，他身上……

[ɪz][ðə; ði][bɔːrn] ['dʒʌglər] .

is	the	born	juggler	.
是	这	出生	杂耍演员	.

天生的杂耍高手。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [pen] [gets] [ɪts] [ɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['buːdwɑːr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktrəs] .

Moreover	**,**	**his**	**pen**	**gets**	**its**	**ink**	**in**	**the**	**boudoir**	**of**	**an**	**actress**	**.**
而且	,	他的	笔	获得	它是	墨水	在	这	闺房	的	一个	演员	.

此外，他的灵感源自一位女演员的闺房。

[rɑːˈuːl] ['neɪθn] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'rizjən] ['lɪtəreri] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Raoul	**Nathan**	**is**	**a**	**fair**	**type**	**of**	**the**	**Parisian**	**literary**	**youth**	**of**	**the**	**day**	**,**
拉乌尔	内森	是	一个	公平的	类型	的	这	巴黎人	文学	青年	的	这	天	,

拉乌尔·纳坦是当时巴黎文坛青年文学界的典型代表。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɔːls] ['grændʒər] [ænd; ənd] [ɪts] ['riːəl] ['mɪzəri] .

with	**its**	**false**	**grandeurs**	**and**	**its**	**real**	**misery**	**.**
和	它是	错误的	宏伟	和	它是	真实的	苦难	.

它既有虚假的辉煌，也有真实的苦难。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] [juːθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [fɔːlz] ,

He	**represents**	**that**	**youth**	**by**	**his**	**incomplete**	**beauties**	**and**	**his**	**headlong**	**falls**	**,**
他	代表	那	青年	经过	他的	未完成	美女	和	他的	一头扎	瀑布	,

他以不完美的俊美和鲁莽的跌倒来象征青春。

[baɪ] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ri'vəːsiz] [ænd; ənd] [ɪts]

by	**the**	**turbulent**	**torrent**	**of**	**his**	**existence**	**,**	**with**	**its**	**sudden**	**reverses**	**and**	**its**
经过	这	湍流	激流	的	他的	存在	,	和	它是	突然	反转	和	它是

[ʌn'hoʊpt] - [fɔːr; fər] ['traiəmfs] .

unhoped	**-**	**for**	**triumphs**	**.**
未曾预料到的	-	为了	胜利	.

他的生活如同汹涌的洪流，充满了突如其来的挫折和意想不到的成功。

[hiː; hi] [ɪz] ['truːli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['envi] ,

He	**is**	**truly**	**the**	**child**	**of**	**a**	**century**	**consumed**	**with**	**envy**	**,**
他	是	真的	这	孩子	的	一个	世纪	消耗	和	嫉妒	,

他真是这个被嫉妒吞噬的世纪的产物。

— [ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['raivəlriz] ['ləːkiŋ] ['ʌndər] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

—	**a**	**century**	**with**	**a**	**thousand**	**rivalries**	**lurking**	**under**	**many**	**a**	**system**	**,**
—	一个	世纪	和	一个	千	竞争	潜伏	在下面	许多	一个	系统	,

——一个世纪以来，无数制度下潜藏着无数的竞争关系。

[wɪtʃ] ['nɜːrɪʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːfɪt] [ðæt] ['haɪdrə] [ʌv; əv] ['ænərki] [wɪtʃ] ['wɒnts] [welθ] [wɪ'ðaʊt]

which	**nourish**	**to**	**their**	**own**	**profit**	**that**	**hydra**	**of**	**anarchy**	**which**	**wants**	**wealth**	**without**
哪个	滋养	到	他们的	自己的	利润	那	九头蛇	的	无政府状态	哪个	想要	财富	没有

[tɔɪl] ,

toil	**,**
辛劳	,

它们为了自身利益而助长了那条想要不劳而获的无政府主义九头蛇，

[feɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tælənt] , [sək'ses] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [bʌt; bət] [huːz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər]

fame	**without**	**talent**	**,**	**success**	**without**	**effort**	**,**	**but**	**whose**	**vices**	**force**	**it**	**,**	**after**
名声	没有	天赋	,	成功	没有	努力	,	但	谁	恶习	力量	它	,	后

[mʌtʃ] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['meni] ['skɜːmɪʃiz] ,

much	**rebellion**	**and**	**many**	**skirmishes**	**,**
很多	叛乱	和	许多	小规模冲突	,

没有才华却成名，不费吹灰之力就获得成功，但他的恶习却在经历了多次反抗和冲突后迫使他走向成功。

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi] .

to	**accept**	**the**	**budget**	**under**	**the**	**powers**	**that**	**be**	**.**
到	接受	这	预算	在下面	这	权力	那	是	.

接受当权者的预算。

[wen] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] [æm'bɪʃənz] , ['staːtiŋ] [ɑːn] [fʊt] , [gɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

When	so	many	young	ambitions	,	starting	on	foot	,	give	one	another	rendezvous
什么时候	所以	许多	年轻的	抱负	,	开始	在	脚	,	给	一	其他	会合

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,

at	the	same	point	,
在	这	相同的	观点	,

当这么多怀揣梦想的年轻人，从徒步旅行起步，最终在同一个地方相遇时，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪlz] , [ɪk'striːm] ['retʃɪdnəs] , ['bɪtər] ['strʌglz] .

there	is	always	contention	of	wills	,	extreme	wretchedness	,	bitter	struggles	.
那里	是	总是	争论	的	遗嘱	,	极端	悲惨	,	苦的	斗争	.

总会有意志的冲突、极度的悲惨境遇和激烈的斗争。

[ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] , ['selfɪʃnəs] , [ðə; ði][moʊst] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][moʊst] [ə'drɔɪt] ['selfɪʃnəs]

In	this	dreadful	battle	,	selfishness	,	the	most	overbearing	or	the	most	adroit	selfishness
在	这	可怕	战斗	,	自私	,	这	最多	霸道	或者	这	最多	灵巧	自私

,

,

,

在这场可怕的战斗中，自私，无论是最专横跋扈的还是最狡猾的自私，

[geɪnz] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['envid] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ɪn] [spaɪt] , [æz; əz] [moʊl'jɛr] [sed] ,

gains	the	victory	;	and	it	is	envied	and	applauded	in	spite	,	as	Moliere	said	,
收益	这	胜利	;	和	它	是	令人羡慕	和	鼓掌	在	尽管如此	,	作为	莫里哀	说	,

它取得了胜利；正如莫里哀所说，它反而受到了人们的嫉妒和赞扬。

[ʌv; əv] ['aʊtˌkraɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	outcries	,	and	we	all	know	it	.
的	抗议	,	和	我们	全部	知道	它	.

一片哗然，我们都知道这一点。

[wen] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['daɪnəsti] ,

When	,	in	his	capacity	as	enemy	to	the	new	dynasty	,
什么时候	,	在	他的	容量	作为	敌人	到	这	新的	王朝	,

当他以新王朝敌人的身份出现时，

[rɑː'uːl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] , [hɪz; ɪz] [ə'pærənt]

Raoul	was	introduced	in	the	salon	of	Madame	de	Montcornet	,	his	apparent
拉乌尔	曾是	介绍	在	这	沙龙	的	夫人	德	蒙科内	,	他的	明显

['grændʒər] [wɜːr; wər] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

grandeurs	were	flourishing	.
宏伟	是	芊芊	.

拉乌尔被介绍到蒙科内夫人的沙龙里，他那显赫的气质正在蓬勃发展。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði][diː] - , [ðə; ði] - ,

He	was	accepted	as	the	political	critic	of	the	de	Marsays	,	the	Rastignacs	,
他	曾是	公认	作为	这	政治的	评论家	的	这	德	-	,	这	-	,

他被公认为德·马尔赛家族和拉斯蒂涅家族的政治批评家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - - , [huː] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] ['paʊər] .

and	the	Roche	-	Hugons	,	who	had	stepped	into	power	.
和	这	罗氏	-	-	,	WHO	有	步	进入	力量	.

还有掌权的罗什-于贡家族。

[ei'miːl][blɑːndət] ,

Emile	Blondet	,
埃米尔	布隆德	,

埃米尔·布隆德

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪn'kjʊrəbl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['eni] ['ækʃ(ə)n]

the	victim	of	incurable	hesitation	and	of	his	innate	repugnance	to	any	action
这	受害者	的	不治之症	犹豫	和	的	他的	先天	厌恶	到	任何	行动

[ðæt] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli] [hɪm'self] ,

that	concerned	only	himself	,
那	担心的	仅有的	他自己	,

他深受无法治愈的犹豫不决之苦，并且天生厌恶任何只关乎他自身的行为。

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv] ['skɑːfər] , [tʊk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [kept] [wel] [wɪð; wɪθ]

continued	his	trade	of	scoffer	,	took	sides	with	no	one	,	and	kept	well	with
持续	他的	贸易	的	嘲讽者	,	采取	侧面	和	不	一	,	和	保留	出色地	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他继续扮演嘲讽者的角色，不偏袒任何人，与所有人都保持着良好的关系。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [rɑː'uːl] , ['frendli] [wɪð; wɪθ] [rɑː'stiːnjæk] , ['frendli] [wɪð; wɪθ] [mɑːntkɔrnɛt] .

He	was	friendly	with	Raoul	,	friendly	with	Rastignac	,	friendly	with	Montcornet	.
他	曾是	友好的	和	拉乌尔	,	友好的	和	拉斯蒂涅克	,	友好的	和	蒙科内	.

他与拉乌尔关系友好，与拉斯蒂涅关系友好，与蒙科内关系友好。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['traɪæŋg(ə)l] , ” [sed] [diː] [mɑːr'seɪ] , ['læfɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət]

“	You	are	a	political	triangle	,	”	said	de	Marsay	,	laughing	,	when	they	met	at
“	你	是	一个	政治的	三角形	,	”	说	德	马尔赛	,	笑	,	什么时候	他们	遇见	在

[ðə; ði] ['ɑːprə] .

the	Opera	.
这	歌剧	.

“你们就像一个政治三角，”德·马尔赛笑着说，当时他们在歌剧院相遇。

“ [ðæt] [ˌdʒiːə'metrɪk] [fɔːrm] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [bi'lɔŋz] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] , [huː] [hæz; həz]

“	That	geometric	form	,	my	dear	fellow	,	belongs	only	to	the	Deity	,	who	has
“	那	几何的	形式	,	我的	亲爱的	同伴	,	属于	仅有的	到	这	神	,	WHO	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ;

nothing	to	do	;
没有什么	到	做	;

“我的朋友，那种几何形状只属于神，与此无关；

[æm'bɪʃəs] [men] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kɜːrvd] [laɪnz] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [roʊd] [ɪn] ['pɑːlətɪks] .

ambitious	men	ought	to	follow	curved	lines	,	the	shortest	road	in	politics	.
雄心勃勃	男人	应该	到	跟随	弯曲	线条	,	这	最短	路	在	政治	.

有抱负的人应该走曲线路线，这是政治中最短的路。

” [siːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [rɑː'uːl] ['neɪθn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['miːtiər] .

”	Seen	from	a	distance	,	Raoul	Nathan	was	a	very	fine	meteor	.
”	已见	从	一个	距离	,	拉乌尔	内森	曾是	一个	非常	美好的	流星	.

从远处看，拉乌尔·内森就像一颗非常漂亮的流星。

['fæʃ(ə)n] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

Fashion	accepted	his	ways	and	his	appearance	.
时尚	公认	他的	方式	和	他的	外貌	.

时尚界接受了他的行事方式和外貌。

[hɪz; ɪz] ['bɔːroʊd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

His	borrowed	republicanism	gave	him	,	for	the	time	being	,
他的	借来的	共和主义	给予	他	,	为了	这	时间	存在	,

他借来的共和主义暂时给了他……

[ðæt] [ˈdʒænsənist] [ˈhɑːrʃnəs] [əˈsuːmd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [kɔːz] , [waɪl] [ðeɪ]

that	Jansenist	harshness	assumed	by	the	defenders	of	the	popular	cause	,	while	they
那	詹森主义	严厉	假定	经过	这	后卫	的	这	受欢迎的	原因	,	尽管	他们

[ˈɪnwərdli] [skɑːf] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

inwardly	scoff	at	it	,
内心	嘲笑	在	它	,

捍卫民众事业的人表面上表现出詹森主义的严厉，而内心却对此嗤之以鼻。

— [ə; eɪ][ˈkwɑːləti][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

—	a	quality	not	without	charm	in	the	eyes	of	women	.
—	一个	质量	不是	没有	魅力	在	这	眼睛	的	女性	.

——这种特质在女性眼中颇具魅力。

[ˈwɪmɪn] [laɪk] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ˈprɔdidʒiz] , [breɪk] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [ˈsɔːfn] [ˈneɪtʃɚz] [wɪtʃ] [siːm] [ʌv; əv]

Women	like	to	perform	prodigies	,	break	rocks	,	and	soften	natures	which	seem	of
女性	喜欢	到	履行	神童	,	休息	岩石	,	和	软化	自然	哪个	似乎	的

[ˈaɪərn] .

iron	.
铁	.

女人喜欢创造奇迹，打破岩石，软化看似钢铁般的性格。

[rɑːˈuːlz] [ˈmɔːrəl] [ˈkɑːstuːm] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Raoul's	moral	costume	was	therefore	in	keeping	with	his	clothes	.
拉乌尔的	道德	戏服	曾是	所以	在	保持	和	他的	衣服	.

因此，拉乌尔的道德装束与他的衣着相符。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [iːv] [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [ɪn]

He	was	fitted	to	be	what	he	became	to	the	Eve	who	was	bored	in
他	曾是	适配	到	是	什么	他	成为	到	这	前夕	WHO	曾是	无聊的	在

[hɜːr; hər][ˈpærədaɪs][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju][ˈroʊtʃɚ, ˈroʊʃɚ] ,

her	paradise	in	the	rue	du	Rocher	,
她	天堂	在	这	后悔	杜	罗彻	,

他注定要成为夏娃在罗歇街天堂里感到无聊时所扮演的角色。

— [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈsɜːrpənt] , [ðə; ði] [faɪn] [ˈtɔːkər] [wɪð; wɪθ] [mægˈnetɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəs]

—	the	fascinating	serpent	,	the	fine	talker	with	magnetic	eyes	and	harmonious
—	这	迷人	蛇	,	这	美好的	健谈者	和	磁的	眼睛	和	和谐

[ˈməuʃənz] [huː] [ˈtemptɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] .

motions	who	tempted	the	first	woman	.
运动	WHO	受诱惑	这	第一的	女士	.

——那条迷人的蛇，那双摄人心魄的眼睛和优雅的举止，足以勾引第一个女人的能言善辩者。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [kjŋˈtes] [məˈriː] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] [rɑːˈuːl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˈɪnwərd]

No	sooner	had	the	Comtesse	Marie	laid	eyes	on	Raoul	than	she	felt	an	inward
不	很快	有	这	伯爵夫人	玛丽	铺设	眼睛	在	拉乌尔	比	她	毛毡	一个	向内

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

玛丽伯爵夫人一见到拉乌尔，心中就涌起一股莫名的情感。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈterər] .

the	violence	of	which	caused	her	a	species	of	terror	.
这	暴力	的	哪个	导致	她	一个	物种	的	恐怖	.

这种暴力行为给她带来了极大的恐惧。

[ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfrɔːdʒələnt] [greɪt] [mæn] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

The	glance	of	that	fraudulent	great	man	exercised	a	physical	influence	upon	her	,
这	瞥一眼	的	那	欺诈	伟大的	男人	锻炼	一个	身体的	影响	之上	她	,

那个虚伪伟人的眼神对她产生了生理上的影响。

[wɪtʃ] ['kwivəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [ˌaɪ 'tiː] .

which	quivered	in	her	very	heart	,	and	troubled	it	.
哪个	颤抖	在	她	非常	心	,	和	麻烦	它	.

这让她内心深处感到一阵颤栗，心神不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['pleʒər] .

But	the	trouble	was	pleasure	.
但	这	麻烦	曾是	乐趣	.

但麻烦就在于享乐。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [dreɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [raʊnd] ['neɪθənz]

The	purple	mantle	which	celebrity	had	draped	for	a	moment	round	Nathan's
这	紫色的	地幔	哪个	名人	有	垂坠的	为了	一个	片刻	圆形的	内森的

['ʃəuldəz] ['dæzld] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [jʌŋ] ['wʊmən] .

shoulders	dazzled	the	ingenuous	young	woman	.
肩膀	眼花缭乱	这	天真无邪	年轻的	女士	.

那件名人披在内森肩上的紫色斗篷，让这位天真的年轻女子眼花缭乱。

[wen] [tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ]

When	tea	was	served	,	she	rose	from	her	seat	among	a	knot	of	talking
什么时候	茶	曾是	服务	,	她	玫瑰	从	她	座位	之中	一个	结	的	说

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

茶端上来时，她从一群交谈的妇女中间起身离开。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['biːɪŋ] .

where	she	had	been	striving	to	see	and	hear	that	extraordinary	being	.
在哪里	她	有	到过	努力	到	看	和	听到	那	非凡的	存在	.

她一直努力想看到和听到那个非凡的存在。

[hɜːr; hər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [fɔːls] [frendz] .

Her	silence	and	absorption	were	noticed	by	her	false	friends	.
她	沉默	和	吸收	是	注意到	经过	她	错误的	朋友们	.

她的沉默和沉思被她的假朋友察觉到了。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [rɑː'uːl]

The	countess	approached	the	divan	in	the	centre	of	the	room	,	where	Raoul
这	伯爵夫人	接近	这	迪万	在	这	中心	的	这	房间	,	在哪里	拉乌尔

[wʌz; wəz] ['pɛrə,reɪtɪŋ] .

was	perorating	.
曾是	演讲	.

伯爵夫人走向房间中央的沙发，拉乌尔正在那里慷慨激昂地演讲。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] ['ɑːktɪv] [diː][kæmp] , [æn; ən]

She	stood	there	with	her	arm	in	that	of	Madame	Octave	de	Camp	,	an
她	站立	那里	和	她	手臂	在	那	的	夫人	八度音阶	德	营	,	一个

['eksələnt] ['wʊmən] ,

excellent	woman	,
出色的	女士	,

她挽着奥克塔夫·德·坎普夫人的胳膊站在那里，奥克塔夫·德·坎普夫人是一位非常优秀的女性。

[huː] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['tremblɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['vaɪələnt] [i'məuʃənz]

who	kept	the	secret	of	the	involuntary	trembling	by	which	these	violent	emotions
WHO	保留	这	秘密	的	这	非自愿	发抖	经过	哪个	这些	暴力	情绪

[bɪ'treɪd] [ðəm'selvz] .

betrayed	themselves	.
背叛	他们自己	.

谁保守住了这种不由自主的颤抖的秘密，而正是这种颤抖暴露了这些强烈的情绪。

[ðoʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæptɪveɪtɪd] ['wʊmən] [ɑːr; ər][ɛpt][tuː; tə] [ʃed] ['wʌndərf(ə)l] ['swiːtnəs] ,

Though **the** **eyes** **of** **a** **captivated** **woman** **are** **apt** **to** **shed** **wonderful** **sweetness** **,**

尽管 这 眼睛 的 一个 着迷 女士 是 易于 到 棚 精彩的 甜味 ,

虽然一个被迷住的女人眼中往往会流露出美好的甜蜜，

[rɑːˈuːl] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] ['letɪŋ] [ɔːf]['faɪərwɜːrks] ,

Raoul **was** **too** **occupied** **at** **that** **moment** **in** **letting** **off** **fireworks** **,**

拉乌尔 曾是 也 占领 在 那 片刻 在 出租 离开 烟花 ,

当时拉乌尔正忙着放烟花，无暇顾及其他。

[tuː] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['epɪˌgræmz]['goʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['rɑːkəts] ([ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

too **absorbed** **in** **his** **epigrams** **going** **up** **like** **rockets** **(** **in** **the** **midst** **of** **which** **were**

也 吸收 在 他的 警句 去 向上 喜欢 火箭 (在 这 中间 的 哪个 是

['fleɪmɪŋ] ['pɔːtrɪts] [drɔːn] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv]['faɪər]) [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [naɪˈiːv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌn]

flaming **portraits** **drawn** **in** **lines** **of** **fire** **)** **to** **notice** **the** **naive** **admiration** **of** **one**

炽盛 肖像 绘制 在 线条 的 火) 到 注意 这 幼稚的 钦佩 的 一

['lɪt(ə)l] [iːv] [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

little **Eve** **concealed** **in** **a** **group** **of** **women** **.**

小的 前夕 暗 在 一个 团体 的 女性 .

他太专注于自己那些像火箭一样升空的警句（其中还用火焰线条画着燃烧的肖像），以至于没有注意到一群女人中隐藏着一个天真的小夏娃的崇拜之情。

[mɜˈiːz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] — [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ɔːl]['pærɪs]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn]

Marie's **curiosity** **—** **like** **that** **which** **would** **undoubtedly** **precipitate** **all** **Paris** **into** **the** **Jardin**

玛丽的 好奇心 — 喜欢 那 哪个 会 无疑 沉淀 全部 巴黎 进入 这 花园

['diˈiˈes] [plɑ̃t] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['juːnɪkɔːrn] ,

des **Plantes** **to** **see** **a** **unicorn** **,**

德斯 植物 到 看 一个 独角兽 ,

玛丽的好奇心——就像那种无疑会把整个巴黎都涌到植物园去看独角兽的好奇心一样——

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

if **such** **an** **animal** **could** **be** **found** **in** **those** **mountains** **of** **the** **moon** **,**

如果 这样的 一个 动物 可以 是 成立 在 那些 山脉 的 这 月亮 ,

如果月球上的那些山脉中真能找到这样的动物，

[stɪl] ['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːənz] — [ˌɪnˈtɑːksəˌkeɪts][ə; eɪ] ['sekənderi] [maɪnd][æz; əz] [mʌtʃ]

still **virgin** **of** **the** **tread** **of** **Europeans** **—** **intoxicates** **a** **secondary** **mind** **as** **much**

仍然 处女 的 这 踏 的 欧洲人 — 麻醉剂 一个 次要 头脑 作为 很多

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['sædnz] [greɪt] [wʌnz] ;

as **it** **saddens** **great** **ones** **;**

作为 它 令人悲伤 伟大的 一个 ;

尚未沾染欧洲人足迹的处女地——既令平庸之辈陶醉，也令伟人悲伤；

[bʌt; bət] [rɑːˈuːl] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ;

but **Raoul** **was** **enchanted** **by** **it** **;**

但 拉乌尔 曾是 迷人的 经过 它 ;

但拉乌尔却被它迷住了；

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ɔːl] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

although **he** **was** **then** **too** **anxious** **to** **secure** **all** **women** **to** **care** **very** **much** **for**

虽然 他 曾是 然后 也 焦虑的 到 安全的 全部 女性 到 关心 非常 很多 为了

[wʌn] [əˈloʊn] .

one **alone** **.**

一 独自的 .

虽然他当时一心只想得到所有女人，却无暇顾及其他任何一位女性。

“ [teɪk] [ker] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [mɜˈiːz] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] [kəmˈpænjən] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , “
“ **Take** **care** **,** **my** **dear** **,** ” **said** **Marie's** **kind** **and** **gracious** **companion** **in** **her** **ear** **,** “
” 拿 关心 , 我的 亲爱的 , ” 说 玛丽的 种类 和 亲切 伴侣 在 她 耳朵 , ”
[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .
and **go** **home** **.**
和 去 家 .

“亲爱的，保重，”玛丽善良亲切的同伴在她耳边说，“回家吧。”

” [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][wʌn]
” **The** **countess** **looked** **at** **her** **husband** **to** **ask** **for** **his** **arm** **with** **one**
” 这 伯爵夫人 看起来 在 她 丈夫 到 问 为了 他的 手臂 和 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [ˈhʌzbəndz] [duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstænd] .
of **those** **glances** **which** **husbands** **do** **not** **always** **understand** **.**
的 那些 眼神 哪个 丈夫们 做 不是 总是 理解 .

伯爵夫人看着丈夫，用那种丈夫们不总是能理解的眼神示意他挽住她的胳膊。

[ˈfiːlɪks] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
Felix **did** **so** **,** **and** **took** **her** **home** **.**
菲利克斯 做过 所以 , 和 采取 她 家 .

菲利克斯照做了，然后把她带回了家。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] [ˈmædəm] - [ɪn] [rɑːˈuːlz] [ɪr] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfeloʊ] .
“ **My** **dear** **friend** **,** ” **said** **Madame** **d'Espard** **in** **Raoul's** **ear** **,** “ **you** **are** **a** **lucky** **fellow** **.**
” 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 夫人 - 在 拉乌尔的 耳朵 , “ 你 是 一个 幸运的 同伴 .

“我亲爱的朋友，”德斯帕尔夫人凑到拉乌尔耳边说，“你真是个幸运的家伙。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈkɑːŋkwest][tuː; tə] - [naɪt] ,
You **have** **made** **more** **than** **one** **conquest** **to** **-** **night** **,**
你 有 制成 更多的 比 一 征服 到 - 夜晚 ,

今晚你已征服了不止一个人。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [ˌjuː ˈes][soʊ]
and **among** **them** **that** **of** **the** **charming** **woman** **who** **has** **just** **left** **us** **so**
和 之中 他们 那 的 这 迷人 女士 WHO 有 只是 左边 我们 所以
[əˈbrʌptli] . ”
abruptly **.** **”**
突然 . ”

其中就包括那位刚刚突然离开我们的迷人女士。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] - [ment] [baɪ] [ðæt] ? ” [sed] [rɑːˈuːl] [tuː; tə] [rɑːˈstiːnjæk]
“ **Do** **you** **know** **what** **the** **Marquise** **d'Espard** **meant** **by** **that** **?** **”** **said** **Raoul** **to** **Rastignac**
” 做 你 知道 什么 这 侯爵夫人 - 意思是 经过 那 ? ” 说 拉乌尔 到 拉斯蒂涅克
,
,
,

“你知道埃斯帕尔侯爵夫人这话是什么意思吗？”拉乌尔问拉斯蒂涅克。

[wen] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpærətɪvli] [əˈloʊn] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn]
when **they** **happened** **to** **be** **comparatively** **alone** **between** **one** **and** **two** **o'clock** **in**
什么时候 他们 发生 到 是 比较 独自的 之间 一 和 二 点钟 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the **morning** **.**
这 早晨 .

当时他们恰好在凌晨一点到两点之间比较独处。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kjŋˈtes] [diː] - [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈfænsi][tuː; tə]
“ **I** **am** **told** **that** **the** **Comtesse** **de** **Vandenesse** **has** **taken** **a** **violent** **fancy** **to**
” 我 是 讲述 那 这 伯爵夫人 德 - 有 已采取 一个 暴力 想要 到
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

“我听说凡德内斯伯爵夫人对你倾心不已。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ！ ” [sed] [rɑːˈstiːnjæk] .

You	are	not	to	be	pitied	!	”	said	Rastignac	.
你	是	不是	到	是	可怜的	！	”	说	拉斯蒂涅克	.

“你无需怜悯！”拉斯蒂涅说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , ” [sed] [rɑːˈuːl] .

“	I	did	not	see	her	,	”	said	Raoul	.
”	我	做过	不是	看	她	,	”	说	拉乌尔	.

“我没看见她，”拉乌尔说。

“ [oʊ] ! [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][skæmp] !

“	Oh	!	but	you	will	see	her	,	you	scamp	!
”	哦	！	但	你	将要	看	她	,	你	恶棍	！

“哦！但你这个小淘气，你一定会见到她的！”

” [kraɪd] [eiˈmiːl][blɑːndət] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .

”	cried	Emile	Blondet	,	who	was	standing	by	.
”	哭	埃米尔	布隆德	,	WHO	曾是	常设	经过	.

“站在一旁的埃米尔·布隆德喊道。”

“ ['leɪdi] ['dʌdli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][grænd][bɔːl] ,

“	Lady	Dudley	is	going	to	ask	you	to	her	grand	ball	,
”	女士	达德利	是	去	到	问	你	到	她	盛大	球	,

“达德利夫人要邀请你参加她的盛大舞会，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] ['prɪti] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .

that	you	may	meet	the	pretty	countess	.
那	你	可能	见面	这	漂亮的	伯爵夫人	.

你可能会遇到那位美丽的伯爵夫人。

” [rɑːˈuːl][ænd; ənd][blɑːndət] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][rɑːˈstiːnjæk] , [huː] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

”	Raoul	and	Blondet	went	off	with	Rastignac	,	who	offered	them	his	carriage	.
”	拉乌尔	和	布隆德	去	离开	和	拉斯蒂涅克	,	WHO	提供	他们	他的	运输	.

“拉乌尔和布隆代与拉斯蒂涅一起离开了，拉斯蒂涅把自己的马车借给了他们。”

[ɔːl] [θriː] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈklektɪk] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

All	three	laughed	at	the	combination	of	an	eclectic	under	-	secretary	of	State	,
全部	三	笑了	在	这	组合	的	一个	兼收并蓄的	在下面	-	秘书	的	状态	,

[ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [rɪˈpʌblɪkən] ,

a	ferocious	republican	,
一个	凶猛	共和党人	,

三人对这位风格独特的副国务卿和一位激进的共和党人的组合都哈哈大笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['eɪθiɪst] .

and	a	political	atheist	.
和	一个	政治的	无神论者	.

以及一位政治无神论者。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [sʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ? ” [sed]

“	Suppose	we	sup	at	the	expense	of	the	present	order	of	things	?	”	said
”	认为	我们	上	在	这	费用	的	这	展示	命令	的	事物	?	”	说

[blɑːndət] ,

Blondet	,
布隆德	,

“如果我们以牺牲现有秩序为代价来享用晚餐呢？”布隆德说道。

[huː] [wʊd] [feɪn] [rɪˈkɔːl] ['sʌpəz] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] .

who	would	fain	recall	suppers	to	fashion	.
WHO	会	欣然	记起	晚餐	到	时尚	.

谁会渴望回忆起那些时尚的晚餐呢？

[rɑːˈstiːnjæk] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [vɛriːz] , [sent] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] ,
Rastignac took them to Very's , sent away his carriage ,
拉斯蒂涅克 采取 他们 到 非常 , 发送 离开 他的 运输 ,

拉斯蒂涅克把他们送到维瑞家，然后派人送走了他的马车。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ][ˌræbəˈleɪziən; ˌræbəˈleɪʒn]
and all three sat down to table to analyze society with Rabelaisian
和 全部 三 卫星 向下 到 桌子 到 分析 社会 和 拉伯雷式
[lɑːfs] .
laughs .
笑声 .

三人围坐一桌，用拉伯雷式的笑声分析社会。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] ,
During the supper ,
期间 这 晚餐 ,

晚餐期间，

[rɑːˈstiːnjæk][ænd; ənd] [blɑːndət] [ədˈvaɪzd] [ðer; ðər] [prəˈvɪʒən(ə)l] [ˈenəmi] [nɑːt][tuː; tə] [nɪˈglekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Rastignac and Blondet advised their provisional enemy not to neglect such a
拉斯蒂涅克 和 布隆德 建议 他们的 临时 敌人 不是 到 忽视 这样的 一个
[ˈkæpɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
capital chance of advancement as the one now offered to him .
首都 机会 的 进步 作为 这 一 现在 提供 到 他 .

拉斯蒂涅克和布隆代劝告他们的临时敌人不要错过眼前这个绝佳的晋升机会。

[ðə; ði] [tuː] “ [ruːˈeɪ] ” [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [faɪn] [səˈtɪrɪkl] [staɪl] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈmædəm]
The two “ roues ” gave him , in fine satirical style , the history of Madame
这 二 “ 路线 ” 给予 他 , 在 美好的 讽刺 风格 , 这 历史 的 夫人
[ˈfiːlɪks] [diː] - ;
Felix de Vandenesse ;
菲利克斯 德 - ;

这两个“浪荡子”用精彩的讽刺笔法，向他讲述了费利克斯·德·凡德内斯夫人的故事；

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði][ˈskælpəl][ʌv; əv][ˈepɪgræm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪt] [ˈɪntuː]
they drove the scalpel of epigram and the sharp points of much good wit into
他们 驾驶 这 解剖刀 的 警句 和 这 锋利的 积分 的 很多 好的 有 进入
[ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgɜːrlhʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈmærɪdʒ] .
that innocent girlhood and happy marriage .
那 清白的 少女时代 和 快乐的 婚姻 .

他们用警句的手术刀和许多机智的尖锐之处，刺穿了那个纯真的少女时代和幸福的婚姻。

[blɑːndət] [kənˈgrætjuleitid] [rɑːˈuːl] [ɑːn] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [soʊ][fɑːr]
Blondet congratulated Raoul on encountering a woman guilty of nothing worse so far
布隆德 恭喜 拉乌尔 在 遭遇 一个 女士 有罪的 的 没有什么 更糟 所以 远的
[ðæn; ðən][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] [ɪn] [red] [tʃɔːk] ,
than horrible drawings in red chalk ,
比 可怕 图画 在 红色的 粉笔 ,

布隆德祝贺拉乌尔遇到了一个女人，她迄今为止犯的罪行不过是用红粉笔画了一些可怕的画。

[əˈtenjueɪtɪd] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlɚz] , [ˈslɪpərz] [imˈbrɔidəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [səˈnɑːtəz][ˈeksɪkjuːtɪd]
attenuated water - colors , slippers embroidered for a husband , sonatas executed
减弱 水 - 颜色 , 拖鞋 绣花 为了 一个 丈夫 , 奏鸣曲 执行
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] ,
with the best intentions ,
和 这 最好的 意图 ,

淡彩水彩画，为丈夫绣制的拖鞋，怀着美好愿望创作的奏鸣曲，

— [ə; eɪ][gɜːrl][taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['eɪprən] - [strɪŋz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [trʌst]

—	a	girl	tied	to	her	mother's	apron	-	strings	till	she	was	eighteen	,	trussed
—	一个	女孩	系	到	她	母亲的	围裙	-	字符串	直到	她	曾是	十八	,	桁架

[fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] ,

for	religious	practices	,
为了	宗教	实践	,

——一个女孩直到十八岁都依附在母亲的围裙带上，为了宗教仪式而被捆绑着。

['siːznd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [kʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] ['mærɪdʒ] .

seasoned	by	Vandenesse	,	and	cooked	to	a	point	by	marriage	.
经验丰富的	经过	-	,	和	煮熟	到	一个	观点	经过	婚姻	.

经范德内斯调味，经婚姻磨砺至完美。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

At	the	third	bottle	of	champagne	,
在	这	第三	瓶子	的	香槟酒	,

喝到第三瓶香槟时，

[rɑːˈuːl] ['ʌn'buzəmd] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Raoul	unbosomed	himself	as	he	had	never	done	before	in	his	life	.
拉乌尔	不丰满的	他自己	作为	他	有	绝不	完毕	前	在	他的	生活	.

拉乌尔卸下了防备，这是他一生中从未做过的事。

“ [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [flɔ'riːn] ; [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [maɪ]

“	My	friends	,	”	he	said	,	“	you	know	my	relations	with	Florine	;	you	also	know	my
“	我的	朋友们	,	”	他	说	,	“	你	知道	我的	关系	和	弗洛琳	;	你	还	知道	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“我的朋友们，”他说，“你们知道我和弗洛琳的关系；你们也了解我的生活，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪgnərənt]

and	you	will	not	be	surprised	to	hear	me	say	that	I	am	absolutely	ignorant
和	你	将要	不是	是	惊讶	到	听到	我	说	那	我	是	绝对地	无知

[ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊntɪsɪz] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] .

of	what	a	countess's	love	may	be	like	.
的	什么	一个	伯爵夫人的	爱	可能	是	喜欢	.

你不会惊讶地听到我说，我对伯爵夫人的爱情究竟是什么样的一无所知。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [felt] ['mɔːtifaid] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ]['poʊət] , [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] ['bitrɪs] ,

I	have	often	felt	mortified	that	I	,	a	poet	,	could	not	give	myself	a	Beatrice	,
我	有	经常	毛毡	羞愧难当	那	我	,	一个	诗人	,	可以	不是	给	我	一个	贝娅特丽丝	,

我常常感到羞愧，因为我身为诗人，却无法为自己创造一个贝阿特丽斯式的人物。

[ə; eɪ] ['lɔːrə] , [ɪk'sept] [ɪn]['poʊətri] .

a	Laura	,	except	in	poetry	.
一个	劳拉	,	除了	在	诗	.

一个劳拉，只不过是在诗歌里。

[ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'steɪnd] ['kɑːnʃəns] ,

A	pure	and	noble	woman	is	like	an	unstained	conscience	,
一个	纯的	和	高贵	女士	是	喜欢	一个	未染色	良心	,

纯洁高贵的女子就像一颗未受玷污的良心。

— [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][fɔːrm] .

—	she	represents	us	to	ourselves	under	a	noble	form	.
—	她	代表	我们	到	我们自己	在下面	一个	高贵	形式	.

—她以高贵的形象代表了我们自己。

['elsˌwer] [wiː; wi] [meɪ] [sɔɪl] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [praʊd] , ['lɔːfti] ,

Elsewhere	**we**	**may**	**soil**	**ourselves**	**,**	**but**	**with**	**her**	**we**	**are**	**always**	**proud**	**,**	**lofty**	**,**
别处	我们	可能	土壤	我们自己	,	但	和	她	我们	是	总是	自豪的	,	高远	,

[ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] .

and	**immaculate**	**.**
和	完美无瑕	.

在别处我们可能会弄脏自己，但在她面前我们总是骄傲、高贵、纯洁无瑕。

['elsˌwer] [wiː; wi] [liːd] [ɪl] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][laɪvz; lɪvz] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wiː; wi] [briːð] [ðə; ði]

Elsewhere	**we**	**lead**	**ill**	**-**	**regulated**	**lives**	**;**	**with**	**her**	**we**	**breathe**	**the**
别处	我们	带领	患病的	-	受监管	生活	;	和	她	我们	呼吸	这

[kɑːm] , [ðə; ði] ['freʃnəs] ,

calm	**,**	**the**	**freshness**	**,**
冷静的	,	这	新鲜	,

在别处，我们过着混乱的生活；和她在一起，我们呼吸着平静和清新的空气。

[ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'eɪsɪs] — ”

the	**verdure**	**of**	**an**	**oasis**	**—**	**”**
这	绿意盎然	的	一个	绿洲	—	”

绿洲的葱郁——”

“ [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ! ” [kraɪd] [rɑː'stiːnjæk] ;

“	**Go**	**on**	**,**	**go**	**on**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**!**	**”**	**cried**	**Rastignac**	**;**
“	去	在	,	去	在	,	我的	亲爱的	同伴	!	”	哭	拉斯蒂涅克	;

“加油，加油，我亲爱的伙计！”拉斯蒂涅喊道；

“ [twæŋ] [ðæt] [fɔːrθ] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ɪn] - ['moʊzəs] - [laɪk] [ˌpægə'niːni] .

“	**twang**	**that**	**fourth**	**string**	**with**	**the**	**prayer**	**in**	**'**	**Moses**	**'**	**like**	**Paganini**	**.**
“	颤音	那	第四	细绳	和	这	祷告	在	-	摩西	-	喜欢	帕格尼尼	.

“像帕格尼尼那样，用《摩西》中的祈祷声拨动第四根弦。”

” [rɑː'uːl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] , [ə'pærəntli] ['mjuːzɪŋ] .

”	**Raoul**	**remained**	**silent**	**,**	**with**	**fixed**	**eyes**	**,**	**apparently**	**musing**	**.**
”	拉乌尔	剩余	沉默的	,	和	固定的	眼睛	,	显然	沉思	.

拉乌尔沉默不语，目光呆滞，似乎在沉思。

“ [ðɪs] ['retʃɪd] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ə'prentɪs] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]

“	**This**	**wretched**	**ministerial**	**apprentice**	**does**	**not**	**understand**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**
“	这	可怜	部长	学徒	做	不是	理解	我	,	”	他	说	,	后	一个

['moʊmənts] ['saɪləns] .

moment's	**silence**	**.**
瞬间	沉默	.

“这个可怜的部长学徒根本不理解我，”他沉默片刻后说道。

[soʊ] ,

So	**,**
所以	,

所以，

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [iːv] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju]['roʊtʃɝ, 'roʊʃɝ] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ʃeɪm]

while	**the**	**poor**	**Eve**	**in**	**the**	**rue**	**du**	**Rocher**	**went**	**to**	**bed**	**in**	**the**	**sheets**	**of**	**shame**
尽管	这	贫穷的	前夕	在	这	后悔	杜	罗彻	去	到	床	在	这	纸张	的	耻辱

,

,

,

可怜的夏娃在罗歇街上羞愧地躺在床单里入睡。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðæt] [ʃæm] [greɪt]

frightened	**at**	**the**	**pleasure**	**with**	**which**	**she**	**had**	**listened**	**to**	**that**	**sham**	**great**
害怕	在	这	乐趣	和	哪个	她	有	听着	到	那	假	伟大的

['poʊət] ,

poet	**,**
诗人	,

她害怕自己竟然会因为听那个冒牌伟大诗人朗诵而感到愉悦。

[ðiːz] [θriː] [boʊld][maɪndz][wɜːr; wər] ['træmplɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒests]['oʊvər][ðə; ði] ['tendər] ['flaʊərz] [ʌv; əv]

these	**three**	**bold**	**minds**	**were**	**trampling**	**with**	**jests**	**over**	**the**	**tender**	**flowers**	**of**
这些	三	大胆的	思想	是	践踏	和	笑话	超过	这	投标	花朵	的

[hɜːr; hər] ['dɔːnɪŋ] [lʌv] .

her	**dawning**	**love**	**.**
她	黎明	爱	.

这三个胆大妄为的人用玩笑践踏了她萌芽的爱情之花。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [nuː] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [toʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [men] , [soʊ]['hʌmb(ə)l] , [soʊ] ['fɔːnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

if	**women**	**only**	**knew**	**the**	**cynical**	**tone**	**that**	**such**	**men**	**,**	**so**	**humble**	**,**	**so**	**fawning**	**in**	**their**
如果	女性	仅有的	知道	这	愤世嫉俗	语气	那	这样的	男人	,	所以	谦逊的	,	所以	谄媚	在	他们的

['prez(ə)ns] ,

presence	**,**
在场	,

如果女人能知道这些男人在她们面前如此谦卑、如此谄媚时，语气中蕴含的愤世嫉俗，那该多好。

[teɪk] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] !

take	**behind**	**their**	**backs**	**!**
拿	在后面	他们的	背部	!

趁他们不注意!

[haʊ] [ðeɪ] [snɪr] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ə'dɔːr] !

how	**they**	**sneer**	**at**	**what**	**they**	**say**	**they**	**adore**	**!**
如何	他们	冷笑	在	什么	他们	说	他们	崇拜	!

他们是如何嘲笑自己声称喜爱的事物的!

[freʃ] , [pjʊr] , ['greɪʃəs] ['biːɪŋ] , [haʊ] [ðə; ði] [skɔfɪŋ] ['dʒestər] ['dɪs'rəubz] [ænd; ənd] ['ænəlaiziz] [hɜːr; hər] !

Fresh	**,**	**pure**	**,**	**gracious**	**being**	**,**	**how**	**the**	**scoffing**	**jester**	**disrobes**	**and**	**analyzes**	**her**	**!**
新鲜的	,	纯的	,	亲切	存在	,	如何	这	嘲笑	小丑	脱衣	和	分析	她	!

清新、纯洁、优雅的她，竟被那个嘲讽的小丑剥去衣衫，加以评判!

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi]['luːzɪz] [veɪlz] , [ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʃaɪnz] .

but	**,**	**even**	**so**	**,**	**the**	**more**	**she**	**loses**	**veils**	**,**	**the**	**more**	**her**	**beauty**	**shines**	**.**
但	,	甚至	所以	,	这	更多的	她	失败	面纱	,	这	更多的	她	美丽	闪耀	.

但是，即便如此，她越是褪去面纱，她的美貌就越是闪耀。

[mə'riː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kəm'pɛrɪŋ] [rɑː'uːl] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] ,

Marie	**was**	**at**	**this**	**moment**	**comparing**	**Raoul**	**and**	**Felix**	**,**
玛丽	曾是	在	这	片刻	比较	拉乌尔	和	菲利克斯	,

此时，玛丽正在比较拉乌尔和费利克斯。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] .

without	**imagining**	**the**	**danger**	**there**	**might**	**be**	**for**	**her**	**in**	**such**	**comparisons**	**.**
没有	想象	这	危险	那里	可能	是	为了	她	在	这样的	比较	.

她完全没有意识到这种比较可能会给她带来危险。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑ:ntræst][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərli] , ['vɪgərəs] [rɑ:'u:l] [tu:; tə]

Nothing	could	present	a	greater	contrast	than	the	disorderly	,	vigorous	Raoul	to
没有什么	可以	展示	一个	更大的	对比	比	这	乱	,	蓬勃	拉乌尔	到

['fi:lɪks] [di:] - ,

Felix	de	Vandenesse	,
菲利克斯	德	-	,

没有什么比桀骜不驯、精力充沛的拉乌尔与费利克斯·德·凡德内斯形成更鲜明的对比了。

[hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['wʊmən] , [wɔ:r] [wel] - ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] , [hæd; həd]

who	cared	for	his	person	like	a	dainty	woman	,	wore	well	-	fitting	clothes	,	had
WHO	关心	为了	他的	人	喜欢	一个	纤巧	女士	,	穿着	出色地	-	配件	衣服	,	有

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] “ - ,

a	charming	“	desinvoltura	,
一个	迷人	“	-	,

他像一位娇弱的女子一样爱惜自己的身体，穿着合身的衣服，有着迷人的“desinvoltura”

” [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['voʊtəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['naɪsəti] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɜ:rliər] [deɪz] ,

”	and	was	a	votary	of	English	nicety	,	to	which	,	in	earlier	days	,
”	和	曾是	一个	信徒	的	英语	友善	,	到	哪个	,	在	早些时候	天	,

并且是英国礼仪的拥护者，在早些年，

['leɪdi] ['dʌdli] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm] .

Lady	Dudley	had	trained	him	.
女士	达德利	有	受过训练	他	.

达德利夫人训练过他。

[mə'ri:] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] ['wʊmən] , [su:n] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r'self]['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk]

Marie	,	as	a	good	and	pious	woman	,	soon	forbade	herself	even	to	think
玛丽	,	作为	一个	好的	和	虔诚的	女士	,	很快	禁止	她自己	甚至	到	思考

[ʌv; əv] [rɑ:'u:l] ,

of	Raoul	,
的	拉乌尔	,

玛丽是一位善良虔诚的女子，她很快就禁止自己去想拉乌尔。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:nstər][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	considered	that	she	was	a	monster	of	ingratitude	for	making	the
和	经过考虑的	那	她	曾是	一个	怪物	的	忘恩负义	为了	制作	这

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

并认为她做出这样的比较简直是忘恩负义的怪物。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɑ:'u:l] ['neɪθn] ?

“	What	do	you	think	of	Raoul	Nathan	?
“	什么	做	你	思考	的	拉乌尔	内森	?

你觉得拉乌尔·内森怎么样?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['brekfəst] .

”	she	asked	her	husband	the	next	day	at	breakfast	.
”	她	问	她	丈夫	这	下一个	天	在	早餐	.

第二天吃早餐时，她问了丈夫这个问题。

“ [hi:; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑ:rlətən] , ” [rɪ'plaɪd] ['fi:lɪks] ;

“	He	is	something	of	a	charlatan	,	”	replied	Felix	;
“	他	是	某物	的	一个	庸医	,	”	回复	菲利克斯	;

“他有点像个骗子，”费利克斯回答说；

“ [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [vɔl'keɪnəuz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [kɑ:md] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] - [dʌst] .

“	one	of	those	volcanoes	who	are	easily	calmed	down	with	a	little	gold	-	dust	.
“	一	的	那些	火山	WHO	是	容易地	平静下来	向下	和	一个	小的	金子	-	灰尘	.

“那种用一点金粉就能轻易平息的火山之一。”

['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪm; ɪm] .

Madame	**de**	**Montcornet**	**makes**	**a**	**mistake**	**in**	**admitting**	**him**	**.**
夫人	德	蒙科内	制作	一个	错误	在	承认	他	.

蒙科内夫人收留他是个错误。

" [ðɪs] ['ænsər] [ə'nɔɪd] [mə'riː] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fiːlɪks] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

"	**This**	**answer**	**annoyed**	**Marie**	**,**	**all**	**the**	**more**	**because**	**Felix**	**supported**	**his**	**opinion**
"	这	回答	恼怒	玛丽	,	全部	这	更多的	因为	菲利克斯	有	他的	观点

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][fækts] ,

with	**certain**	**facts**	**,**
和	肯定	事实	,

“这个回答让玛丽很恼火，尤其因为费利克斯还用一些事实来支持他的观点。”

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [rɑː'uːl] ['neɪθənz] [laɪf] , — [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] [mɪkst]

relating	**what**	**he**	**knew**	**of**	**Raoul**	**Nathan's**	**life**	**,**	**—**	**a**	**precarious**	**existence**	**mixed**
相关	什么	他	知道	的	拉乌尔	内森的	生活	,	—	一个	岌岌可危	存在	混合

[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['æktrəs] .

up	**with**	**a**	**popular**	**actress**	**.**
向上	和	一个	受欢迎的	演员	.

讲述了他所了解的拉乌尔·纳坦的生活——他过着岌岌可危的生活，与一位当红女演员纠缠不清。

“ [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæz; həz]['dʒiːniəs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

“	**If**	**the**	**man**	**has**	**genius**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**conclusion**	**,**
“	如果	这	男人	有	天才	,	"	他	说	在	结论	,

“如果这个人有天赋，”他总结道，

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [nɔːr][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] ['sæŋktəˌfaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**he**	**certainly**	**has**	**neither**	**the**	**constancy**	**nor**	**the**	**patience**	**which**	**sanctifies**	**it**	**,**
“	他	当然	有	两者都不	这	恒常	也不	这	耐心	哪个	使神圣化	它	,

“他既没有使之神圣的恒心，也没有使之神圣的耐心。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'vaɪn] .

and	**makes**	**it**	**a**	**thing**	**divine**	**.**
和	制作	它	一个	事物	神圣的	.

并使之成为神圣之物。

[hiː; hi] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	**endeavors**	**to**	**impose**	**on**	**the**	**world**	**by**	**placing**	**himself**	**on**	**a**	**level**	**which**	**he**
他	努力	到	强加	在	这	世界	经过	放置	他自己	在	一个	等级	哪个	他

[dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

does	**nothing**	**to**	**maintain**	**.**
做	没有什么	到	维持	.

他试图通过把自己置于一个他并未努力维持的地位来影响世界。

[truː] ['tælənt] , [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['tælənt] [dʌz] [nɑːt][ækt] [ðʌs] .

True	**talent**	**,**	**pains**	**-**	**taking**	**and**	**honorable**	**talent**	**does**	**not**	**act**	**thus**	**.**
真的	天赋	,	疼痛	-	采取	和	光荣的	天赋	做	不是	行为	因此	.

真正的人才，勤奋刻苦、值得尊敬的人才，不会这样做。

[men] [huː] [pə'zes] [sʌtʃ] ['tælənt] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [pæθ] [kə'reɪdʒəsli] ; [ðeɪ] [ək'sept] [ɪts] [peɪnz]

Men	**who**	**possess**	**such**	**talent**	**follow**	**their**	**path**	**courageously**	**;**	**they**	**accept**	**its**	**pains**
男人	WHO	具有	这样的	天赋	跟随	他们的	小路	勇敢地	;	他们	接受	它是	疼痛

[ænd; ənd] ['penəltiz] ,

and	**penalties**	**,**
和	处罚	,

拥有这种天赋的人会勇敢地追寻自己的道路；他们会接受其中的痛苦和惩罚。

[ænd; ənd][dəunt] ['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] .

and	**don't**	**cover**	**them**	**with**	**tinsel**	**.**
和	不	覆盖	他们	和	箔	.

不要用金属丝装饰它们。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [θɔ:t] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][ˌi:læ'stɪsəti] .

"	A	woman's	thought	is	endowed	with	incredible	elasticity	.
"	一个	女性的	想法	是	捐赠	和	极好的	弹性	.

“女性的思维具有惊人的弹性。”

[wen] [ʃi:; ʃi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['nɑ:kˌdaʊn] [bloʊ] , [ʃi:; ʃi] [bendz] , [si:mz] [krʌʃt] ,

When	she	receives	a	knockdown	blow	,	she	bends	,	seems	crushed	,
什么时候	她	接收	一个	击倒	吹	,	她	弯曲	,	似乎	碎	,

她遭到重击后，身体弯曲，似乎被击垮了。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'nju:z] [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] .

and	then	renews	her	natural	shape	in	a	given	time	.
和	然后	更新	她	自然的	形状	在	一个	给定	时间	.

然后在一定时间内恢复其自然形态。

“ ['fi:lɪks] [ɪz][noʊ] [daʊt] [raɪt] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] .

“	Felix	is	no	doubt	right	,	"	thought	she	.
“	菲利克斯	是	不	怀疑	正确的	,	"	想法	她	.

“费利克斯说的无疑是对的，”她心想。

[bʌt; bət] [θri:] [deɪz] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] ,

But	three	days	later	she	was	once	more	thinking	of	the	serpent	,
但	三	天	之后	她	曾是	一次	更多的	思维	的	这	蛇	,

但三天后，她又想起了那条蛇。

[ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [jet] [swi:t] ,

recalled	to	him	by	that	singular	emotion	,	painful	and	yet	sweet	,
召回	到	他	经过	那	单数	情感	,	痛苦	和	然而	甜的	,

那份独特的情感唤起了他的记忆，既痛苦又甜蜜。

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [rɑ:'u:l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .

which	the	first	sight	of	Raoul	had	given	her	.
哪个	这	第一的	视线	的	拉乌尔	有	给定	她	.

那是她第一眼见到拉乌尔时就有的感受。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [went] [tu:; tə] ['leɪdi] ['dʌdliz] [grænd] [bɔ:l] , [wer] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ]

The	count	and	countess	went	to	Lady	Dudley's	grand	ball	,	where	,	by	the	bye
这	数数	和	伯爵夫人	去	到	女士	达德利	盛大	球	,	在哪里	,	经过	这	再见

,

,

,

伯爵夫妇去了达德利夫人的盛大舞会，顺便一提，

[di:] [mɑ:r'seɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [sə'saɪəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

de	Marsay	appeared	in	society	for	the	last	time	.
德	马尔赛	出现	在	社会	为了	这	最后的	时间	.

德·马赛最后一次出现在社交场合。

[hi:; hi] [daɪd] [ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] ['leɪtər] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] ,

He	died	about	two	months	later	,	leaving	the	reputation	of	a	great	statesman	,
他	死亡	关于	二	几个月	之后	,	离开	这	名声	的	一个	伟大的	政治家	,

大约两个月后他去世了，留下了伟大政治家的声誉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz] [blɑ:ndət] [ri'mɑ:kt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

because	,	as	Blondet	remarked	,	he	was	incomprehensible	.
因为	,	作为	布隆德	评论	,	他	曾是	难以理解	.

因为正如布隆德所说，他的话令人费解。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] [met] [rɑ:'u:l] ['neɪθn] [æt; ət] [ðɪs] [bɔ:l] ,

Vandenesse	and	his	wife	again	met	Raoul	Nathan	at	this	ball	,
-	和	他的	妻子	再次	遇见	拉乌尔	内森	在	这	球	,

范德内斯和他的妻子在这次舞会上再次遇到了拉乌尔·内森。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
which **was** **remarkable** **for** **the** **meeting** **of** **several** **personages** **of** **the** **political**
哪个 曾是 卓越 为了 这 会议 的 一些 人物 的 这 政治的
['drɑ:mə] ,
drama **,**
戏剧 ,

这次会面意义非凡，因为这是几位政治戏剧人物的会面。

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] .
who **were** **not** **a** **little** **astonished** **to** **find** **themselves** **together** **.**
WHO 是 不是 一个 小的 惊讶 到 寻找 他们自己 一起 .

他们发现自己聚在一起，都感到有些惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [sə'lemnɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] .
It **was** **one** **of** **the** **first** **solemnities** **of** **the** **great** **world** **.**
它 曾是 一 的 这 第一的 庄严 的 这 伟大的 世界 .

这是世界历史上最早的几项庄严仪式之一。

[ðə; ði]['sælɔ:ŋz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , — ['flaʊərz] , ['daiəmənds] ,
The **salons** **presented** **a** **magnificent** **spectacle** **to** **the** **eye** **,** **—** **flowers** **,** **diamonds** **,**
这 沙龙 呈现 一个 壮丽 奇观 到 这 眼睛 , — 花朵 , 钻石 ,
[ænd; ənd] ['brɪliənt] [hed] - ['dresɪz] ;
and **brilliant** **head** **-** **dresses** **;**
和 杰出的 头 - 连衣裙 ;

沙龙里呈现出一幅令人叹为观止的景象——鲜花、钻石和华丽的头饰；

[ɔ:l]['dʒu:əl] - [bɑ:ksɪz] ['emptid] ; [ɔ:l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [pʊt] ['ʌndər] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
all **jewel** **-** **boxes** **emptied** **;** **all** **resources** **of** **the** **toilet** **put** **under** **contribution** **.**
全部 宝石 - 盒子 清空 ; 全部 资源 的 这 洗手间 放 在下面 贡献 .

所有珠宝盒都被清空；厕所里的所有物品都被捐赠出去。

[ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'pɜ:rd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɔɪs] [kən'sɜ:vəˌtɔ:ri:z] [wer]
The **ball** **-** **room** **might** **be** **compared** **to** **one** **of** **those** **choice** **conservatories** **where**
这 球 - 房间 可能 是 比较的 到 一 的 那些 选择 温室 在哪里
[rɪtʃ] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] [kə'lekt] [ðə; ði][moʊst][su:'pɜ:rb]['reərɪti:z] ,
rich **horticulturists** **collect** **the** **most** **superb** **rarities** **,**
富有的 园艺家 收集 这 最多 高超 稀有物品 ,

宴会厅可以比作那些高级温室，富有的园艺家们在那里收集最珍贵的稀有植物。

— [seɪm] ['briljəns,-jənsi] , [seɪm] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['tekstʃər] .
— **same** **brilliancy** **,** **same** **delicacy** **of** **texture** **.**
— 相同的 才华横溢 , 相同的 美味 的 质地 .

——同样的光泽，同样的细腻质感。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [waɪt] [ɔ:r] ['tɪntɪd] [gɔ:z] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrɪɪst] ['drægən] - [flaɪ] ,
On **all** **sides** **white** **or** **tinted** **gauzes** **like** **the** **wings** **of** **the** **airiest** **dragon** **-** **fly** **,**
在 全部 侧面 白色的 或者 有色 纱布 喜欢 这 翅膀 的 这 最轻盈 龙 - 飞 ,

四周覆盖着白色或有色薄纱，如同最轻盈的蜻蜓的翅膀。

[kreɪps] , ['leɪsɪz] , [blɑ:nd] , [ænd; ənd] [tu:l] , ['verɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['fæntəsɪz] [ʌv; əv] [ˌentəmə'lɑ:dʒɪkl]
crepes **,** **laces** **,** **blondes** **,** **and** **tulles** **,** **varied** **as** **the** **fantasies** **of** **entomological**
可丽饼 , 鞋带 , 金发女郎 , 和 薄纱 , 多种多样 作为 这 幻想 的 昆虫学
['neɪtʃər] ; - ,
nature **;** **dentelled** **,**
自然 ; - ,

绉纱、蕾丝、金发女郎和薄纱，种类繁多，如同昆虫学的奇幻世界；有齿状装饰的，

[weɪvd] , [ænd; ənd]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] ; ['spaɪdərz] [webz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ; [mɪsts] [ʌv; əv]
waved , and scalloped ; spider's webs of gold and silver ; mists of
挥手 , 和 扇贝状的 ; 蜘蛛的 网络 的 金子 和 银 ; 薄雾 的
[sɪlk] [im'brɔɪdəd] [baɪ] ['feri] ['fɪŋgərz] ;
silk embroidered by fairy fingers ;
丝绸 绣花 经过 仙女 手指 ;

波浪起伏，呈扇贝状；金银交织的蜘蛛网；仙女手指绣出的丝雾；

[pluːmz] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] ['druːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɔːti] ['hedz] ; [pɜːrlz]
plumes colored by the fire of the tropics drooping from haughty heads ; pearls
羽流 有色 经过 这 火 的 这 热带 下垂 从 傲慢 头部 ; 珍珠
[twaɪnd] [ɪn] ['breɪdɪd] [her] ;
twined in braided hair ;
缠绕 在 编织 头发 ;

被热带火焰染成色彩的羽毛从高傲的头顶垂下；珍珠缠绕在编织的头发中；

[ʃɑːt] [ɔːr] [rɪbd] [ɔːr][broʊ'keɪdɪd] [sɪlks] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ˌærə'besk] [hæd; həd]
shot or ribbed or brocaded silks , as though the genius of arabesque had
射击 或者 罗纹 或者 锦缎 帛 , 作为 尽管 这 天才 的 阿拉伯式花纹 有
[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [frentʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] ,
presided over French manufactures ,
主持 超过 法语 制成品 ,

无论是梭织、罗纹还是锦缎丝绸，仿佛阿拉伯式花纹的精髓主宰了法国的制造业。

— [ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [kə'lektɪd] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
— all this luxury was in harmony with the beauties collected there as if to
— 全部 这 奢华 曾是 在 和谐 和 这 美女 集 那里 作为 如果 到
['riːəlaɪz] [ə; eɪ] “ ['kiːpseɪk] .
realize a “ Keepsake .
意识到 一个 “ 纪念品 .

——所有这些奢华都与那里收集的美物相得益彰，仿佛是为了实现“纪念品”的目标。

” [ðə; ði] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] ['ʃəuldəz] , [sʌm; səm]['æmbər] -
” The eye received there an impression of the whitest shoulders , some amber -
” 这 眼睛 已收到 那里 一个 印象 的 这 最白 肩膀 , 一些 琥珀色 -
['tɪntɪd] ,
tinted ,
有色 ,

“目光所及之处，映入眼帘的是一片雪白的肩膀，有些地方还泛着琥珀色的光泽，

['ʌðər] [soʊ] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] - , [sʌm; səm] ['duːi] , [sʌm; səm] [plʌmp] [ænd; ənd]
others so polished as to seem colandered , some dewy , some plump and
其他的 所以 抛光 作为 到 似乎 - , 一些 露水 , 一些 丰满 和
['sætni] ,
satiny ,
丝滑 ,

有些光滑得像筛过水一样，有些晶莹剔透，有些饱满光滑如丝。

[æz; əz] [ðoʊ] ['ruːbənz][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðer; ðər] [fleʃ] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] [ʃeɪdz] [noʊn] [tuː; tə][mæn]
as though Rubens had prepared their flesh ; in short , all shades known to man
作为 尽管 鲁本斯 有 准备 他们的 肉 ; 在 短的 , 全部 色调 已知 到 男人
[ɪn] [waɪt] .
in white .
在 白色的 .

仿佛鲁本斯用白色描绘了他们的肌肤；总之，所有人类已知的肤色都变成了白色。

[hɪr] [wɜːr; wər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk]['ɑːnɪks][ɔːr] ['tɜːrkwɔɪz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['læʃɪz] ;
Here were eyes sparkling like onyx or turquoise fringed with dark lashes ;
这里 是 眼睛 闪闪发光 喜欢 缟玛瑙 或者 绿松石 流苏 和 黑暗的 睫毛 ;

她的眼睛像黑曜石或绿松石一样闪闪发光，睫毛浓密纤长；

['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['verid] ['aʊtlaɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['greɪsf(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv] ['meni] [lændz] ; ['fɔridz]

faces	of	varied	outline	presenting	the	most	graceful	types	of	many	lands	;	foreheads
面孔	的	多种多样	大纲	呈现	这	最多	优美	类型	的	许多	土地	;	额头

['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] ,

noble	and	majestic	,
高贵	和	雄伟	,

面容轮廓各异，展现了不同地域最优雅的容貌；额头高贵而威严。

[ɔ:r] ['sɔ:ftli] ['raʊndɪd] , [æz; əz] [ɪf] [θɔ:t] [ru:ld] , [ɔ:r] [flæt] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'zɪstənt] [wɪl] ['reɪnd] [ðer; ðər]

or	softly	rounded	,	as	if	thought	ruled	,	or	flat	,	as	if	resistant	will	reigned	there
或者	轻轻	圆润	,	作为	如果	想法	裁决	,	或者	平坦的	,	作为	如果	抵抗的	将要	统治	那里

[ʌn'kɔŋkəd] ;

unconquered	;
未被征服的	;

或者圆润柔和，仿佛思想主宰一切；或者平坦，仿佛顽强的意志在那里永不屈服；

['bju:tɪf(ə)l] ['buzəmz] ['swelɪŋ] , [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] .

beautiful	bosoms	swelling	,	as	George	IV	.
美丽的	胸部	肿胀	,	作为	乔治	第四	.

美丽的胸部隆起，如同乔治四世一般。

[əd'maɪəd] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['waɪdli] ['pɑ:rtɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ɔ:r]

admired	them	,	or	widely	parted	after	the	fashion	of	the	eighteenth	century	,	or
钦佩	他们	,	或者	广泛	分手了	后	这	时尚	的	这	第十八	世纪	,	或者

[prest] [tə'geðər] ,

pressed	together	,
按下	一起	,

欣赏它们，或者像十八世纪那样分开，或者紧紧地挤在一起，

[æz; əz] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] .

as	Louis	XV	.
作为	路易斯	十五	.

就像路易十五一样。

[rɪ'kwaɪərd] ; [sʌm; səm] [ʃoʊn] ['boʊldli] , [wɪ'ðaʊt] [veɪlz] , ['ʌðər] ['kʌvərd] [baɪ] [ðoʊz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pli:tɪd]

required	;	some	shown	boldly	,	without	veils	,	others	covered	by	those	charming	pleated
必需的	;	一些	所示	大胆地	,	没有	面纱	,	其他的	涵盖	经过	那些	迷人	褶皱

[wɪtʃ] [rɑ:faɪɛl] ['peɪntɪd] .

chemisettes	which	Raffaelle	painted	.
小衬衫	哪个	拉斐尔	绘	.

必须；有些大胆地展示出来，没有面纱，有些则用拉斐尔画中那些迷人的褶皱衬衫遮盖。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [fi:t] ['pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dæns] , [ðə; ði] ['slɪməst] [weists] [en'sɜ:kəld] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:lts]

The	prettiest	feet	pointed	for	the	dance	,	the	slimmest	waists	encircled	in	the	waltz
这	最漂亮的	脚	尖	为了	这	舞蹈	,	这	最苗条	腰部	包围	在	这	华尔兹

,

,

,

最美的双脚在舞池中翩翩起舞，最纤细的腰肢在华尔兹中交缠。

['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n] ['prez(ə)nt] .

stimulated	the	gaze	of	the	most	indifferent	person	present	.
刺激	这	目光	的	这	最多	冷漠	人	展示	.

甚至连在场最漠不关心的人都为之动容。

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [swi:t] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [gaʊnz] , [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] ,

The	murmur	of	sweet	voices	,	the	rustle	of	gowns	,	the	cadence	of	the	dance	,
这	低语	的	甜的	声音	,	这	沙沙	的	礼服	,	这	节奏	的	这	舞蹈	,

甜美的低语，长袍的沙沙声，舞蹈的节奏，

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlts] [hɑːr'moʊniəsli] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	whir	of	the	waltz	harmoniously	accompanied	the	music	.
这	嗡嗡	的	这	华尔兹	和谐地	伴随	这	音乐	.

华尔兹的轻快节奏与音乐和谐地交织在一起。

[ə; eɪ] ['feriz] [wɑːnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ðɪs] ['dæzlɪŋ] ['revlri] , [ðɪs] ['meləɾi] [ʌv; əv]

A	fairy's	wand	seemed	to	have	commanded	this	dazzling	revelry	,	this	melody	of
一个	仙女的	魔杖	似乎	到	有	命令	这	耀眼的	狂欢	,	这	旋律	的

['pəːfjuːmz] ,

perfumes	,
香水	,

仿佛是仙女的魔杖召唤了这场令人眼花缭乱的狂欢，这阵阵香水的旋律。

[ðiːz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [laɪts] ['glɪtərɪŋ] [frʌm; frəm]['krɪst(ə)l] [ˌʃændə'lɪəz] [ɔːr] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ˌkændə'lɑːbrə] .

these	iridescent	lights	glittering	from	crystal	chandeliers	or	sparkling	in	candelabra	.
这些	彩虹色	灯	闪闪发光	从	水晶	吊灯	或者	闪闪发光	在	烛台	.

这些绚丽的灯光从水晶吊灯中闪烁，或在烛台上熠熠生辉。

[ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] ['dresɪz] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

This	assemblage	of	the	prettiest	women	in	their	prettiest	dresses	stood	out	upon	a
这	装配	的	这	最漂亮的	女性	在	他们的	最漂亮的	连衣裙	站立	出去	之上	一个

['gluːmi] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [blæk] [koʊts] ,

gloomy	background	of	men	in	black	coats	,
阴沉	背景	的	男人	在	黑色的	外套	,

这群身着漂亮裙子的美丽女子在一群身穿黑色外套的男士的阴郁背景下显得格外引人注目。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [aɪ] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['elɪgənt] , ['delɪkət] , [ænd; ənd] [kə'rektli] [drɔːn] ['proʊfaɪl]

among	whom	the	eye	remarked	the	elegant	,	delicate	,	and	correctly	drawn	profile
之中	谁	这	眼睛	评论	这	优雅的	,	精美的	,	和	正确	绘制	轮廓

[ʌv; əv] ['nəublz] ,

of	nobles	,
的	贵族	,

其中，人们的目光注意到贵族们优雅、精致且轮廓分明的侧脸轮廓。

[ðə; ði] ['rʌdi] [biədz] [ænd; ənd] [greɪv] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['greɪʃəs] ['feɪsɪz]

the	ruddy	beards	and	grave	faces	of	Englishmen	,	and	the	more	gracious	faces
这	红润	胡须	和	严重	面孔	的	英国人	,	和	这	更多的	亲切	面孔

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

of	the	French	aristocracy	.
的	这	法语	贵族	.

英国人红润的胡须和严肃的面容，以及法国贵族们更加和蔼可亲的面容。

[ɔːl] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['glitəd] [ɑːn][ðə; ði] [brests] [ɔːr] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv]

All	the	orders	of	Europe	glittered	on	the	breasts	or	hung	from	the	necks	of
全部	这	订单	的	欧洲	闪闪发光	在	这	乳房	或者	悬挂	从	这	脖子	的

[ðiːz] [men] .

these	men	.
这些	男人	.

欧洲所有的勋章都闪耀在这些男人的胸前或挂在他们的脖子上。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [sə'saɪəti] ['kerfəli] ,

Examining	this	society	carefully	,
检查	这	社会	小心	,

仔细审视这个社会，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['brɪliənt] [toʊnz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]

it	was	seen	to	present	not	only	the	brilliant	tones	and	colors	and
它	曾是	已见	到	展示	不是	仅有的	这	杰出的	音调	和	颜色	和

['aʊtwərd] [ə'dɔːrnmənt] ,

outward	adornment	,
向外	装饰	,

人们认为它不仅展现了绚丽的色调、色彩和外在的装饰，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][soʊl] , — [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][felt] , [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] .

but	to	have	a	soul	,	—	it	lived	,	it	felt	,	it	thought	.
但	到	有	一个	灵魂	,	—	它	居住地	,	它	毛毡	,	它	想法	.

但要拥有灵魂，它就会生活，就会感受，就会思考。

['hɪd(ə)n] ['pæʃnz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ; ['mɪstʃɪvəs] [ɔːr] [mə'lɪgnənt] [lʊks] [wɜːr; wər]

Hidden	passions	gave	it	a	physiognomy	;	mischievous	or	malignant	looks	were
隐	激情	给予	它	一个	面相学	;	恶作剧	或者	恶性	看起来	是

[iks'tʃeindʒd] ;

exchanged	;
交换	;

隐藏的激情赋予了它一种面貌；彼此交换着恶毒或阴险的眼神；

[fer] [ænd; ənd] ['gɪdi] ['gɜːlz] [bɪ'treɪd] [dɪ'zaɪɜ-z] ; ['dʒeləs] ['wɪmɪn] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] ['skændlz] [bɪ'haɪnd]

fair	and	giddy	girls	betrayed	desires	;	jealous	women	told	each	other	scandals	behind
公平的	和	头晕	女孩们	背叛	欲望	;	嫉妒的	女性	讲述	每个	其他	丑闻	在后面

[ðer; ðər][fænz] ,

their	fans	,
他们的	粉丝	,

肤浅轻浮的女孩背叛了欲望；嫉妒的女人在粉丝背后互相散播丑闻。

[ɔːr] [peɪd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kɑːmpləmɛnts] .

or	paid	exaggerated	compliments	.
或者有薪酬的		夸张的	赞美	.

或者给予过分的赞美。

[sə'saɪəti] , [ə'nɔɪntɪd] , [kɜːrld] , [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] ,

Society	,	anointed	,	curled	,	and	perfumed	,
社会	,	受膏者	,	卷曲	,	和	香	,

社会，受膏，卷曲，芬芳，

[geɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] ['geɪəti] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hedi] ['lɪkər] .

gave	itself	up	to	social	gaiety	which	went	to	the	brain	like	a	heady	liquor	.
给予	本身	向上	到	社会的	欢乐	哪个	去	到	这	脑	喜欢	一个	令人陶醉	酒	.

沉溺于社交狂欢之中，这种狂欢如同烈酒般令人陶醉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ɔːl] ['fɔridz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ɔːl] ['hɑːrts] ,

It	seemed	as	if	from	all	foreheads	,	as	well	as	from	all	hearts	,
它	似乎	作为	如果	从	全部	额头	,	作为	出色地	作为	从	全部	心	,

仿佛从所有人的额头，以及所有人的心中，

[aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər] [eks'heɪlɪŋ] ,

ideas	and	sentiments	were	exhaling	,
想法	和	情感	是	呼气	,

思绪和情感缓缓流淌，

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [kən'denst] [ænd; ənd] [ri'æktid] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði]['koʊldəst] ['pɜːsənz] ['prez(ə)nt]

which	presently	condensed	and	reacted	in	a	volume	on	the	coldest	persons	present
哪个	目前	浓缩版	和	反应	在	一个	体积	在	这	最冷	人	展示

, [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm] .

,	and	excited	them	.
,	和	兴奋的	他们	.

它随即凝结成团，在场最冷漠的人身上发生反应，使他们兴奋起来。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst]['ænɪmeɪtɪd]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['pɑːrti] ,

At	the	most	animated	moment	of	this	intoxicating	party	,
在	这	最多	动画	片刻	的	这	醉人	派对	,

在这场令人陶醉的派对最热闹的时刻，

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪldɪd][sə'lɑːn] [wer] ['sɜːrt(ə)n]['bæŋkərz] , [æm'bæsədərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

in	a	corner	of	a	gilded	salon	where	certain	bankers	,	ambassadors	,	and	the
在	一个	角落	的	一个	镀金	沙龙	在哪里	肯定	银行家	,	大使们	,	和	这

[ɪ'mɔːrəl] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːrl] ,

immoral	old	English	earl	,
不道德	老的	英语	伯爵	,

在一个金碧辉煌的沙龙角落里，一些银行家、大使和那位道德败坏的英国老伯爵正在交谈。

[lɔːrd] ['dʌdli] , [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] , ['mædəm] ['fiːlɪks] [diː] - [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]

Lord	Dudley	,	were	playing	cards	,	Madame	Felix	de	Vandenesse	was	irresistibly
主	达德利	,	是	玩耍	牌	,	夫人	菲利克斯	德	-	曾是	无法抗拒地

[drɔːn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [rɑː'uːl] ['neɪθn] .

drawn	to	converse	with	Raoul	Nathan	.
绘制	到	交谈	和	拉乌尔	内森	.

达德利勋爵正在玩牌，费利克斯·德·凡德内斯夫人情不自禁地与拉乌尔·内森攀谈起来。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] [bɔːl] - [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [rɪŋz] [ə'vaʊəl] [frʌm; frəm]

Possibly	she	yielded	to	that	ball	-	intoxication	which	sometimes	wrings	avowals	from
可能	她	产生	到	那	球	-	中毒	哪个	有时	拧	声明	从

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'skriːt] .

the	most	discreet	.
这	最多	慎重	.

或许她也屈服于舞会的狂热，这种狂热有时甚至会让最谨慎的人也吐露心声。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,

At	sight	of	such	a	fete	,
在	视线	的	这样的	一个	宴请	,

看到这样的盛宴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd] ,

and	the	splendors	of	a	world	in	which	he	had	never	before	appeared	,
和	这	辉煌	的	一个	世界	在	哪个	他	有	绝不	前	出现	,

以及他从未涉足过的世界的壮丽景象，

['neɪθn] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][baɪ] [freʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Nathan	was	stirred	to	the	soul	by	fresh	ambition	.
内森	曾是	搅拌	到	这	灵魂	经过	新鲜的	志向	.

内森被新的抱负所激励。

['siːɪŋ] [rɑː'stiːnjæk] , [huːz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] ['bɪʃəp] [æt; ət] ['twenti] -

Seeing	Rastignac	,	whose	younger	brother	had	just	been	made	bishop	at	twenty	-
看到	拉斯蒂涅克	,	谁	年轻	兄弟	有	只是	到过	制成	主教	在	二十	-

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

seven	years	of	age	,
七	年	的	年龄	,

看到拉斯蒂涅克，他的弟弟刚刚在27岁时被任命为主教，

[ænd; ənd] [huːz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɑːrʃ(ə)l][diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - ['hjuːgən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

and	whose	brother	-	in	-	law	,	Martial	de	la	Roche	-	Hugon	,	was	a	minister	,
和	谁	兄弟	-	在	-	法律	,	马歇尔	德	拉	罗氏	-	雨果	,	曾是	一个	部长	,

[ænd; ənd] [huː] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

and	who	himself	was	under	-	secretary	of	State	,
和	WHO	他自己	曾是	在下面	-	秘书	的	状态	,

他的姐夫马歇尔·德拉罗什-于贡是部长，他本人是国务次官。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] , ['ruːmər] [sed] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][diː] -

and	about	to	marry	,	rumor	said	,	the	only	daughter	of	the	Baron	de	Nucingen
和	关于	到	结婚	,	谣言	说	,	这	仅有的	女儿	的	这	男爵	德	-

,

,
,

据传，她即将嫁给努辛根男爵的独生女。

— [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [i'limitəbl] “ [dɑːt] ” ; ['siːɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] ,

—	a	girl	with	an	illimitable	“	dot	”	;	seeing	,	moreover	,
—	一个	女孩	和	一个	无限的	“	点	”	;	看到	,	而且	,

——一个女孩，她眼中有一个无限大的“点”；而且，看到，

[ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['bɑːdi][æn; ən] [əb'skjʊr] ['raɪtər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [noʊn]

in	the	diplomatic	body	an	obscure	writer	whom	he	had	formerly	known
在	这	外交	身体	一个	朦胧	作家	谁	他	有	以前	已知

[træns'leitiŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] ['fɔːrən] ['dʒɝːnəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [tɜːrnd] [daɪ'næstɪk] [sɪns] - ,

translating	articles	in	foreign	journals	for	a	newspaper	turned	dynastic	since	1830	,
翻译	文章	在	外国的	期刊	为了	一个	报纸	转向	王朝	自从	-	,

在外交机构中，有一位名不见经传的作家，他以前认识这位作家，当时这位作家为一家自 1830 年以来就已成为王朝报纸的报纸翻译外国期刊上的文章。

['ɔːlsoʊ] [prə'fesəz] [naʊ] [meɪd] [pɪrz] [ʌv; əv] [fræns] ,

also	professors	now	made	peers	of	France	,
还	教授们	现在	制成	同龄人	的	法国	,

此外，这些教授现在也被授予法国贵族头衔。

— [hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ɑːn][ə; eɪ][bæd][roʊd] [baɪ] ['ædvəˌkeɪtɪŋ]

—	he	felt	with	anguish	that	he	was	left	behind	on	a	bad	road	by	advocating
—	他	毛毡	和	痛苦	那	他	曾是	左边	在后面	在	一个	坏的	路	经过	倡导

[ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['lʌki] ['tælənt] ,

the	overthrow	of	this	new	aristocracy	of	lucky	talent	,
这	推翻	的	这	新的	贵族	的	幸运的	天赋	,

他痛苦地感到，自己因为主张推翻这个由幸运天才组成的新兴贵族阶层而走上了一条歧途。

[ʌv; əv] ['klevərnəs] [kraʊnd] [baɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['riːəl] ['merɪt] .

of	cleverness	crowned	by	success	,	and	of	real	merit	.
的	聪明才智	加冕	经过	成功	,	和	的	真实的	优点	.

才智过人，成就斐然，且极具价值。

['iːv(ə)n][blɑːndət] , [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [soʊ] [juːst] [baɪ] ['ʌðər] [ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [bʌt; bət][soʊ] ['welkəmd]

Even	Blondet	,	so	unfortunate	,	so	used	by	others	in	journalism	,	but	so	welcomed
甚至	布隆德	,	所以	不幸	,	所以	用过的	经过	其他的	在	新闻业	,	但	所以	欢迎

[hɪr] ,

here	,
这里	,

就连布隆德特，这位在新闻界如此不幸、被他人利用的人，在这里却如此受欢迎。

[huː] [kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,

who	could	,	if	he	liked	,
WHO	可以	,	如果	他	喜欢	,

如果他愿意，谁都可以。

['entər] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] ,

enter	a	career	of	public	service	through	the	influence	of	Madame	de	Montcornet	,
进入	一个	职业	的	民众	服务	通过	这	影响	的	夫人	德	蒙科内	,

在蒙科内夫人的影响下，投身公共服务事业。

[siːmd] [tuː; tə] ['neɪθənz] [aɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

seemed	to	Nathan's	eyes	a	striking	example	of	the	power	of	social	relations	.
似乎	到	内森的	眼睛	一个	引人注目	例子	的	这	力量	的	社会的	关系	.

在内森看来，这似乎是社会关系力量的一个鲜明例证。

['siːkrətli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

Secretly	,	in	his	heart	,	he	resolved	to	play	the	game	of	political	opinions	,
偷偷	,	在	他的	心	,	他	已解决	到	玩	这	游戏	的	政治的	意见	,

他内心深处暗暗决定要玩弄政治观点。

[laɪk] [diː] [mɑːr'seɪ] , [rɑː'stiːnjæk] , [blɑːndət] , [ˌtæli'rænd] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [set] [ʌv; əv] [men] ;

like	de	Marsay	,	Rastignac	,	Blondet	,	Talleyrand	,	the	leader	of	this	set	of	men	;
喜欢	德	马尔赛	,	拉斯蒂涅克	,	布隆德	,	塔列朗	,	这	领导者	的	这	放	的	男人	;

就像德·马尔赛、拉斯蒂涅、布隆代、塔列朗，以及这群人的领袖；

[tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [fækts] ['oʊnli] , [tɜːrn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːfɪt] , [rɪ'gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [æz; əz]

to	rely	on	facts	only	,	turn	them	to	his	own	profit	,	regard	his	system	as
到	依靠	在	事实	仅有的	,	转动	他们	到	他的	自己的	利润	,	看待	他的	系统	作为

[ə; eɪ] ['wepən] ,

a	weapon	,
一个	武器	,

只依赖事实，并将事实转化为自己的利益，把他的体系视为武器。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [soʊ] [wel] ['kɔnstitjuːtid] , [soʊ] [ʃruːd] , [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] .

and	not	interfere	with	a	society	so	well	constituted	,	so	shrewd	,	so	natural	.
和	不是	干扰	和	一个	社会	所以	出色地	构成	,	所以	精明	,	所以	自然的	.

并且不要干涉一个如此结构完善、如此精明、如此自然的社会。

“ [maɪ] ['ɪnfluəns] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	My	influence	,	”	he	thought	,
“	我的	影响	,	”	他	想法	,

“我的影响力，”他心想。

“ [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['wʊmən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [sə'saɪəti]

“	will	depend	on	the	influence	of	some	woman	belonging	to	this	class	of	society
“	将要	依赖	在	这	影响	的	一些	女士	属于	到	这	班级	的	社会

.

:
.

“这将取决于属于这个社会阶层的某些女性的影响。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [kən'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frenzid] [dɪ'zaɪər] ,

”	With	this	thought	in	his	mind	,	conceived	by	the	flame	of	this	frenzied	desire	,
”	和	这	想法	在	他的	头脑	,	构思	经过	这	火焰	的	这	丧心病狂	欲望	,

“怀着这个念头，在狂热欲望的火焰中萌生了它，

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [ɑːn] [ɪts] [preɪ] .

he	fell	upon	the	Comtesse	de	Vandenesse	like	a	hawk	on	its	prey	.
他	跌倒	之上	这	伯爵夫人	德	-	喜欢	一个	鹰	在	它是	猎物	.

他像鹰扑向猎物一样扑向了凡德内斯伯爵夫人。

[ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] - [dres] [ʌv; əv] ['mærəˌbʊt] ,

That	charming	young	woman	in	her	head	-	dress	of	marabouts	,
那	迷人	年轻的	女士	在	她	头	-	裙子	的	巫医	,

那位头戴巫医头饰的迷人年轻女子，

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] “ [f'luː] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [ænd; ənd]

which	produced	the	delightful	“	flou	”	of	the	paintings	of	Lawrence	and
哪个	生产	这	愉快	“	弗洛	”	的	这	绘画	的	劳伦斯	和

['hɑːməˌnaɪzd] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] ,

harmonized	well	with	her	gentle	nature	,
协调	出色地	和	她	温和的	自然	,

这造就了劳伦斯画作中令人愉悦的“流动感”，并与她温柔的性格十分相配。

[wʌz; wəz] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊət] [waɪld]

was	penetrated	through	and	through	by	the	foaming	vigor	of	this	poet	wild
曾是	渗透	通过	和	通过	经过	这	起泡	活力	的	这	诗人	荒野

[wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

with	ambition	.
和	志向	.

这位诗人野心勃勃，热情奔放，他的热情彻底感染了他。

['leɪdi] ['dʌdli] , [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] ,
Lady Dudley , whom nothing escaped ,
女士 达德利 , 谁 没有什么 逃脱 ,

达德利夫人，什么都逃不过她的眼睛，

['eɪdɪd] [ðɪs] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː]
aided this tete - a - tete by throwing the Comte de Vandenesse with Madame de
协助 这 头像 - 一个 - 头像 经过 投掷 这 孔特 德 - 和 夫人 德
-
.
Manerville .
-
.

他促成了这次单独会面，把范德内斯伯爵和曼纳维尔夫人撮合在一起。

[strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ə'sendənsi] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Strong in her former ascendancy over him ,
强的 在 她 以前的 优势 超过 他 ,

她仍然牢牢掌控着他，

['nætəli] [diː] - [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fiːlɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl]
Natalie de Manerville amused herself by leading Felix into the mazes of a quarrel
娜塔莉 德 - 觉得好笑 她自己 经过 领导 菲利克斯 进入 这 迷宫 的 一个 争吵
[ʌv; əv] ['wɪti] ['tiːzɪŋ] ,
of witty teasing ,
的 机智 戏弄 ,

娜塔莉·德·马内维尔喜欢逗弄费利克斯，让他陷入一场充满机智嘲讽的争吵迷宫中。

['blʌʃɪŋ] [hæf] - ['kɔnfidənsiz] , [rɪ'grets] ['kɔɪli] [flʌŋ] [laɪk] ['flaʊərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
blushing half - confidences , regrets coyly flung like flowers at his feet ,
脸红 一半 - 秘密 , 遗憾 羞涩地 扔 喜欢 花朵 在 他的 脚 ,

羞涩的自信和羞涩的悔恨，像鲜花般娇羞地散落在他的脚下。

[rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn][ðə; ði]
recriminations in which she excused herself for the sole purpose of being put in the
相互指责 在 哪个 她 已原谅 她自己 为了 这 唯一 目的 的 存在 放 在 这
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

她不断地指责别人，为自己辩解，唯一的目的就是让自己显得做错了事。

[ðiːz] ['fɔːrmər] ['lʌvəz] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər]
These former lovers were speaking to each other for the first time since their
这些 以前的 恋人 是 请讲 到 每个 其他 为了 这 第一的 时间 自从 他们的
['rʌptʃər] ;
rupture ;
破裂 ;

这对昔日恋人自分手后首次交谈；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fɔːrmər] [lʌv] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ]
and while her husband's former love was stirring the embers to see if a
和 尽管 她 丈夫的 以前的 爱 曾是 搅拌 这 余烬 到 看 如果 一个
[spɑːrk][wɜːr; wər] [jet] [ə'laɪv] ,
spark were yet alive ,
火花 是 然而 活 ,

当她丈夫的前女友试图重燃旧情，看看是否还残留着火花时，

['mædəm] ['fiːlɪks] [diː] - [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðoʊz] ['vaɪələnt] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Madame Felix de Vandenesse was undergoing those violent palpitations which a
夫人 菲利克斯 德 - 曾是 正在经历 那些 暴力 心悸 哪个 一个
['wʊmən] [fiːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,
woman feels at the certainty of doing wrong ,
女士 感觉 在 这 肯定 的 正在做 错误的 ,

费利克斯·德·凡德内斯夫人正经历着那种女人确信自己做错事时才会感受到的剧烈心悸。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɑːn] [fər'bɪdn] [graʊnd] , — [i'məuʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd]

and	stepping	on	forbidden	ground	,	—	emotions	that	are	not	without	charm	,	and
和	步进	在	禁止	地面	,	—	情绪	那	是	不是	没有	魅力	,	和

[wɪtʃ] [ə'weɪkən] ['veriəs] ['dɔːrmənt] ['fækltiz] .

which	awaken	various	dormant	faculties	.
哪个	觉醒	各种各样的	休眠	学院	.

踏入禁地——这种情感并非毫无魅力，它能唤醒各种沉睡的能力。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['bluːˌbɪrdz] ['blʌdi] [kiː] ,

Women	are	fond	of	using	Bluebeard's	bloody	key	,
女性	是	喜爱	的	使用	蓝胡子的	血腥	钥匙	,

女人们喜欢使用蓝胡子沾满鲜血的钥匙。

[ðæt] [faɪn] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [aɪ'diːə][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['pɛrɔlt, pɜˈɔlt] .

that	fine	mythological	idea	for	which	we	are	indebted	to	Perrault	.
那	美好的	神话	主意	为了	哪个	我们	是	负债累累	到	佩罗	.

我们之所以能拥有如此精妙的神话构想，要感谢佩罗。

[ðə; ði] ['dræmətɪst] — [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspɪr] — [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] , [rɪ'leɪtɪd]

The	dramatist	—	who	knew	his	Shakespeare	—	displayed	his	wretchedness	,	related
这	剧作家	—	WHO	知道	他的	莎士比亚	—	显示	他的	悲惨	,	有关的

[hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

his	struggle	with	men	and	things	,
他的	斗争	和	男人	和	事物	,

这位熟知莎士比亚的剧作家展现了他的悲惨境遇，讲述了他与人和事之间的斗争。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪsləs] ['grændʒər] , [hɪz; ɪz] [ʌn'rekəgnaɪzd] [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒiːniəs] ,

made	his	hearer	aware	of	his	baseless	grandeur	,	his	unrecognized	political	genius	,
制成	他的	听者	意识到的	的	他的	无根据的	宏伟	,	他的	未被识别的	政治的	天才	,

[hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['noʊb(ə)l] [ə'fekʃənz] .

his	life	without	noble	affections	.
他的	生活	没有	高贵	情感	.

让他的听众意识到他毫无根据的自大、他未被认可的政治才能以及他缺乏高尚情操的人生。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['defɪnət] [wɜːrd] ,

Without	saying	a	single	definite	word	,
没有	说	一个	单身的	定	单词	,

他一言不发，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]

he	contrived	to	suggest	to	this	charming	woman	that	she	should	play	the	noble
他	人为的	到	建议	到	这	迷人	女士	那	她	应该	玩	这	高贵

[pɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'bekə] [ɪn]['aɪvənˌhoʊ] ,

part	of	Rebecca	in	Ivanhoe	,
部分	的	丽贝卡	在	艾凡霍	,

他想方设法建议这位迷人的女士去扮演《艾凡赫》中高贵的丽贝卡一角。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

and	love	and	protect	him	.
和	爱	和	保护	他	.

爱护他，保护他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['riːdʒənz][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

It	was	all	,	of	course	,	in	the	ethereal	regions	of	sentiment	.
它	曾是	全部	,	的	课程	,	在	这	空灵的	地区	的	情绪	.

当然，这一切都属于情感的缥缈领域。

[fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] [blu:] , ['liliz] [nɑ:t] [mɔ:r] [waɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ,

Forget	**-**	**me**	**-**	**nots**	**are**	**not**	**more**	**blue**	**,**	**lilies**	**not**	**more**	**white**	**than**	**the**	**images**	**,**
忘记	-	我	-	不	是	不是	更多的	蓝色的	,	百合花	不是	更多的	白色的	比	这	图片	,

[θɔ:ts] ,

thoughts	**,**
想法	,

勿忘我并不比图像、思想更蓝，百合也不比图像、思想更白。

[ænd; ənd] ['reɪdiəntli] [i'lju:mind] [braʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ɑ:rtɪst] ,

and	**radiantly**	**illumined**	**brow**	**of**	**this**	**accomplished**	**artist**	**,**
和	光芒四射	照明	眉头	的	这	完成	艺术家	,

这位技艺精湛的艺术家的额头容光焕发，

[hu:] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .

who	**was**	**likely**	**to**	**send**	**his**	**conversation**	**to**	**a**	**publisher**	**.**
WHO	曾是	可能	到	发送	他的	对话	到	一个	出版商	.

他很可能会将这段对话发送给出版商。

[hi:; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv] ['reptaɪl] [tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] [i:v] [soʊ] ['klevərli] ,

He	**played**	**his**	**part**	**of**	**reptile**	**to**	**this**	**poor**	**Eve**	**so**	**cleverly**	**,**
他	玩	他的	部分	的	爬虫	到	这	贫穷的	前夕	所以	巧妙地	,

他巧妙地扮演了爬行动物的角色，戏弄了可怜的夏娃。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [blu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][soʊ] ['dæzlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

he	**made**	**the**	**fatal**	**bloom**	**of**	**the**	**apple**	**so**	**dazzling**	**to**	**her**	**eyes**	**,**
他	制成	这	致命的	盛开	的	这	苹果	所以	耀眼的	到	她	眼睛	,

他把苹果致命的绽放描绘得如此耀眼，让她目眩神迷。

[ðæt] [mə'ri:] [left] [ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz]

that	**Marie**	**left**	**the**	**ball**	**-**	**room**	**filled**	**with**	**that**	**species**	**of**	**remorse**	**which**	**resembles**
那	玛丽	左边	这	球	-	房间	已填	和	那	物种	的	悔恨	哪个	类似

[hoʊp] ,

hope	**,**
希望	,

玛丽离开舞厅时，心中充满了那种似曾相识的悔恨。

['flætərd] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['vænitiz] , [stɜ:rd] [tu:; tə] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [kɔ:t] [baɪ]

flattered	**in**	**all**	**her**	**vanities**	**,**	**stirred**	**to**	**every**	**corner**	**of**	**her**	**heart**	**,**	**caught**	**by**
受宠若惊	在	全部	她	虚荣心	,	搅拌	到	每一个	角落	的	她	心	,	捕捉	经过

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['vɜ:rtʃʊ] ,

her	**own**	**virtues**	**,**
她	自己的	美德	,

她所有的虚荣心都得到了满足，她内心的每个角落都被触动，她被自己的美德所征服。

[ə'ljuəd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

allured	**by**	**her**	**native**	**pity**	**for**	**misfortune**	**.**
诱人	经过	她	本国的	遗憾	为了	不幸	.

她天生对不幸之人充满怜悯。

[pər'hæps] ['mædəm] [di:] - [hæd; həd]['teɪkən] - ['ɪntu:][ðə; ði][sə'lɑ:n] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Perhaps	**Madame**	**de**	**Manerville**	**had**	**taken**	**Vandenesse**	**into**	**the**	**salon**	**where**	**his**	**wife**
也许	夫人	德	-	有	已采取	-	进入	这	沙龙	在哪里	他的	妻子

[wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ;

was	**talking**	**with**	**Nathan**	**;**
曾是	说	和	内森	;

也许曼纳维尔夫人把范德内斯带到了沙龙里，当时他的妻子正在和内森说话；

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [hɪm'self] [tu:; tə] [fetʃ] [mə'ri:] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ;

perhaps	**he**	**had**	**come**	**there**	**himself**	**to**	**fetch**	**Marie**	**,**	**and**	**take**	**her**	**home**	**;**
也许	他	有	来	那里	他自己	到	拿来	玛丽	,	和	拿	她	家	;

或许他是亲自来接玛丽回家的；

[pər'hæps][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [fleɪm] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['slʌmbɝɪŋ] [griːfs] ;

perhaps	his	conversation	with	his	former	flame	had	awakened	slumbering	griefs	;
也许	他的	对话	和	他的	以前的	火焰	有	觉醒	沉睡	悲伤	;

或许他与旧爱的谈话唤醒了他沉睡已久的悲伤；

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][bɔːl] - [ruːm] ,

certain	it	is	that	when	his	wife	took	his	arm	to	leave	the	ball	-	room	,
肯定	它	是	那	什么时候	他的	妻子	采取	他的	手臂	到	离开	这	球	-	房间	,

可以肯定的是，当他的妻子挽着他的胳膊离开舞厅时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] ['sɪriəs] .

she	saw	that	his	face	was	sad	and	his	look	serious	.
她	锯	那	他的	脸	曾是	伤心	和	他的	看	严肃的	.

她看到他脸色悲伤，神情严肃。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	countess	wondered	if	he	was	displeased	with	her	.
这	伯爵夫人	想知道	如果	他	曾是	不高兴	和	她	.

伯爵夫人心想，他是不是对她不满意。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fiːlɪks] [ænd; ənd]

No	sooner	were	they	seated	in	the	carriage	than	she	turned	to	Felix	and
不	很快	是	他们	坐着	在	这	运输	比	她	转向	到	菲利克斯	和

[sed] ,

said	,
说	,

他们刚在马车里坐下，她就转向费利克斯说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] , —

with	a	mischievous	smile	,	—
和	一个	恶作剧	微笑	,	—

带着一丝狡黠的微笑，——

“ [dɪd][nɑːt][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [hæf][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] - ?

“	Did	not	I	see	you	talking	half	the	evening	with	Madame	de	Manerville	?
“	做过	不是	我	看	你	说	一半	这	晚上	和	夫人	德	-	?

“我不是看到你和德·马内维尔夫人聊了半个晚上吗？”

” ['fiːlɪks] [wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld] [pæðz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm]

”	Felix	was	not	out	of	the	tangled	paths	into	which	his	wife	had	led	him
”	菲利克斯	曾是	不是	出去	的	这	纠缠不清	路径	进入	哪个	他的	妻子	有	引领	他

[baɪ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kwɑːrəl] ,

by	this	charming	little	quarrel	,
经过	这	迷人	小的	争吵	,

“费利克斯并没有从妻子因这场迷人的小争吵而陷入的复杂境地中脱身，

[wen] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

when	the	carriage	turned	into	their	court	-	yard	.
什么时候	这	运输	转向	进入	他们的	法庭	-	院子	.

马车驶入他们的庭院。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɝ'iːz] [fɜːrst] ['ɑːrtɪfɪs] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

This	was	Marie's	first	artifice	dictated	by	her	new	emotion	;
这	曾是	玛丽的	第一的	技巧	口述	经过	她	新的	情感	;

这是玛丽受新情感驱使而采取的第一个计谋；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ʌn'tɪl] [ðen] ,

and	she	even	took	pleasure	in	triumphing	over	a	man	who	,	until	then	,
和	她	甚至	采取	乐趣	在	胜利	超过	一个	男人	WHO	,	直到	然后	,

她甚至为战胜一个在此之前一直……的男人而感到高兴。

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [suːˈpɪriər] .

had	seemed	to	her	so	superior	.
有	似乎	到	她	所以	优越的	.

在她看来，他似乎高人一等。

[ˈtʃæptər] [viː] . [flɔˈriːn]

CHAPTER V . FLORINE

章 V . 氟林

第五章 弗洛琳

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ruː] [bɑːs] - [diːˈju] - [rɛmpɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [ˈdiˈiˈes] - [mæθɝɪnz] , [rɑːˈuːl]

Between	the	rue	Basse	-	du	-	Rempart	and	the	rue	Neuve	-	des	-	Mathurins	,	Raoul
之间	这	后悔	巴斯	-	杜	-	隔离	和	这	后悔	新	-	德斯	-	马图林斯	,	拉乌尔

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

拉乌尔在 Basse-du-Rempart 街和 Neuve-des-Mathurins 街之间，

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] - ,

on	the	third	floor	of	an	ugly	and	narrow	house	,	in	the	Passage	Sandrie	,
在	这	第三	地面	的	一个	丑陋的	和	狭窄的	房子	,	在	这	通道	-	,

在桑德里通道一栋又丑又窄的房子的三楼，

[ə; eɪ] [pʊr] [ɪˈnʌf] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [koʊld][ænd; ənd] [ber] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːˈstensəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

a	poor	enough	lodging	,	cold	and	bare	,	where	he	lived	ostensibly	for	the
一个	贫穷的	足够的	住宿	,	寒冷的	和	裸	,	在哪里	他	居住地	表面上	为了	这

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] ,

general	public	,
一般的	民众	,

他住在一个极其简陋、寒冷、空荡荡的住所里，表面上是为了方便公众居住。

[fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [ˈniːəfaɪts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkrɛdɪtɝz] , [ˈdʌnz] ,

for	literary	neophytes	,	and	for	his	creditors	,	duns	,
为了	文学	新手	,	和	为了	他的	债权人	,	邓斯	,

对于文学新手而言，对于他的债权人而言，则是催债人。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈpɝːsənz] [huːm] [hiː; hi] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [laɪf] .

and	other	annoying	persons	whom	he	kept	on	the	threshold	of	private	life	.
和	其他	恼人的	人	谁	他	保留	在	这	临界点	的	私人的	生活	.

以及其他一些令他感到厌烦的人，他一直将他们拒之于私人生活的边缘。

[hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz]

His	real	home	,	his	fine	existence	,	his	presentation	of	himself	before	his	friends
他的	真实的	家	,	他的	美好的	存在	,	他的	推介会	的	他自己	前	他的	朋友们

,

,
,

他真正的家，他美好的生活，他在朋友面前展现的自己，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [flɔˈriːn] , [ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] ['kɑːmədi] ['æktrəs] ,

was	in	the	house	of	Mademoiselle	Florine	,	a	second	-	class	comedy	actress	,
曾是	在	这	房子	的	小姐	弗洛琳	,	一个	第二	-	班级	喜剧	演员	,

[wer] , [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] ,

where	,	for	ten	years	,
在哪里	,	为了	十	年	,

当时她住在二流喜剧演员弗洛琳小姐的家中，在那里住了十年。

[ðə; ði] [sed] [frendz] , [ˈdʒəːnəlists] , ['sɜːrt(ə)n] [ˈɔːθəz] ,

the	said	friends	,	journalists	,	certain	authors	,
这	说	朋友们	,	记者	,	肯定	作者	,

上述朋友、记者、某些作家

[ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'spɔ:tid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['i:kwəli] [ɪ'lʌstriəs]

and	writers	in	general	disported	themselves	in	the	society	of	equally	illustrious
和	作家	在	一般的	被驱逐	他们自己	在	这	社会	的	同样地	杰出

['æktrəsɪz] .

actresses	.
女演员	.

作家们普遍喜欢与同样杰出的女演员们交往。

[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [rɑ:'u:l][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self][soʊ] ['kloʊsli] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [hi:; hi]

For	ten	years	Raoul	had	attached	himself	so	closely	to	this	woman	that	he
为了	十	年	拉乌尔	有	随附的	他自己	所以	密切	到	这	女士	那	他

[pæst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

passed	more	than	half	his	life	with	her	;
通过了	更多的	比	一半	他的	生活	和	她	;

十年来，拉乌尔与这个女人形影不离，他生命的一半以上时间都和她一起度过；

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mi:lz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [frend] [tu:; tə]

he	took	all	his	meals	at	her	house	unless	he	had	some	friend	to
他	采取	全部	他的	餐	在	她	房子	除非	他	有	一些	朋友	到

[ɪn'vaɪt] ,

invite	,
邀请	,

除非有朋友邀请，否则他都在她家吃饭。

[ɔ:r][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['dɪnər] ['elsˌwer] .

or	an	invitation	to	dinner	elsewhere	.
或者	一个	邀请	到	晚餐	别处	.

或者受邀到别处共进晚餐。

[tu:; tə]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [flɔ'ri:n] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wɪt] ,

To	consummate	corruption	,	Florine	added	a	lively	wit	,
到	完善	腐败	,	弗洛琳	额外	一个	热闹	有	,

为了彻底完成腐败，弗洛琳还增添了她活泼的机智，

[wɪtʃ] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rtɪsts][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['ʃa:pənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

which	intercourse	with	artists	had	developed	and	practice	sharpened	day	by	day	.
哪个	交往	和	艺术家	有	发达	和	实践	锋利	天	经过	天	.

与艺术家的交流日渐深入，实践也日臻完善。

[wɪt] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [rer] [ɪn] [kə'mi:di:ənz] .

Wit	is	thought	to	be	a	quality	rare	in	comedians	.
有	是	想法	到	是	一个	质量	稀有的	在	喜剧演员	.

人们认为机智是喜剧演员身上罕见的品质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['pɝ:sənz] [hu:] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [θɪŋz]

It	is	so	natural	to	suppose	that	persons	who	spend	their	lives	in	showing	things
它	是	所以	自然的	到	认为	那	人	WHO	花费	他们的	生活	在	显示	事物

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

on	the	outside	have	nothing	within	.
在	这	外部	有	没有什么	之内	.

人们很容易认为那些终其一生都在炫耀外表的人内心空虚。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn]

But	if	we	reflect	on	the	small	number	of	actors	and	actresses	who	live	in
但	如果	我们	反映	在	这	小的	数字	的	演员	和	女演员	WHO	居住	在

[i:tʃ] ['sentʃəri] ,

each	century	,
每个	世纪	,

但如果我们想想每个世纪演员的数量都很少，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [haʊ] ['meni] [drə'mætɪk] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [ðɪs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
and also on how many dramatic authors and fascinating women this population
和 还 在 如何 许多 戏剧性 作者 和 迷人 女性 这 人口
[hæz; həz] [sə'plaɪd] ['relətɪvli] [tuː; tə][ɪts] ['nʌmbərz] ,
has supplied relatively to its numbers ,
有 供应 相对地 到 它是 数字 ,

此外，还要考虑这个群体相对于其人口数量而言，贡献了多少杰出的作家和魅力四射的女性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [rests] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪl] [rest]
it is allowable to refute that opinion , which rests , and apparently will rest
它 是 允许的 到 反驳 那 观点 , 哪个 休息 , 和 显然 将要 休息
[fər'evər] ,
forever ,
永远 ,

反驳这种观点是允许的，这种观点已经过时，而且显然将永远过时。

[ɑːn][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] [meɪd] [ə'genst] [drə'mætɪk]['ɑːrtɪsts] , — ['neɪmli] ,
on a criticism made against dramatic artists , — namely ,
在 一个 批评 制成 反对 戏剧性 艺术家 , — 即 ,

针对戏剧艺术家提出的批评，即：

[ðæt] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['plæstɪk][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæʃnz]
that their personal sentiments are destroyed by the plastic presentation of passions
那 他们的 个人的 情感 是 损毁 经过 这 塑料 推介会 的 激情
; [ˌwer'æz] ,
; whereas ,
; 然而 ,

他们的个人情感被矫揉造作的情感表达所摧毁；然而，

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntuː][ðer; ðər][ɑːrt]['oʊnli][ðer; ðər] [gɪfts] [ʌv; əv][maɪnd] , ['meməri] , [ænd; ənd]
in fact , they put into their art only their gifts of mind , memory , and
在 事实 , 他们 放 进入 他们的 艺术 仅有的 他们的 礼物 的 头脑 , 记忆 , 和
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

事实上，他们只将自己的才智、记忆力和想象力融入到艺术创作中。

[greɪt] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] ['biːɪŋs] [huː] , [tuː; tə] [kwoʊt] [nə'poʊliən] ,
Great artists are beings who , to quote Napoleon ,
伟大的 艺术家 是 生物 WHO , 到 引用 拿破仑 ,

伟大的艺术家是这样的人，用拿破仑的话来说，

[kæn; kən] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sensɪz]
can cut off at will the connection which Nature has put between the senses
能 切 离开 在 将要 这 联系 哪个 自然 有 放 之间 这 感官
[ænd; ənd] [θɔːt] .
and thought .
和 想法 .

可以随意切断自然赋予感官与思维之间的联系。

[moʊl'jɛr] [ænd; ənd]['tælmə] , [ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] ,
Moliere and Talma , in their old age ,
莫里哀 和 塔尔玛 , 在 他们的 老的 年龄 ,

莫里哀和塔尔玛，在他们晚年的时候，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [men] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
were more in love than ordinary men in all their lives .
是 更多的 在 爱 比 普通的 男人 在 全部 他们的 生活 .

他们一生中比普通男人更相爱。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈdʒəːnəlists], [huː] [ges] [æt; ət][moʊst] [θɪŋz] , [ˈpʊtɪŋ] [tuː]

Accustomed	to	listen	to	journalists	,	who	guess	at	most	things	,	putting	two
习惯	到	听	到	记者	,	WHO	猜测	在	最多	事物	,	推杆	二

[ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] ,

and	two	together	,
和	二	一起	,

习惯了听记者们胡乱猜测，把零散的信息拼凑起来，

[tuː; tə] [ˈraɪtɚz] , [huː] [fɔːrˈsiː] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [siː] ;

to	writers	,	who	foresee	and	tell	all	that	they	see	;
到	作家	,	WHO	预见	和	告诉	全部	那	他们	看	;

致那些预见并讲述他们所见之事的作家；

[əˈkʌstəmd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] , [huː] [wɑːtʃt] [wʌn]

accustomed	also	to	the	ways	of	certain	political	personages	,	who	watched	one
习惯	还	到	这	方式	的	肯定	政治的	人物	,	WHO	观看	一

[əˈnʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,

another	in	her	house	,
其他	在	她	房子	,

她也习惯了某些政治人物的行事方式，这些人经常在她家中互相监视。

[ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [baɪ][ɔːl] [ədˈmɪʃnz] , [flɔˈriːn] [prɪˈzentɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪkstʃər]

and	profited	by	all	admissions	,	Florine	presented	in	her	own	person	a	mixture
和	获利	经过	全部	招生	,	弗洛琳	呈现	在	她	自己的	人	一个	混合物

[ʌv; əv]['devɹ(ə)l][ænd; ənd]['eɪndʒl] ,

of	devil	and	angel	,
的	魔鬼	和	天使	,

弗洛琳从所有入场券中获利，她本人则呈现出一种天使与魔鬼的混合体。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɪˈkjuːliərli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðiːz] [ruːˈeɪ] .

which	made	her	peculiarly	fitted	to	receive	these	roues	.
哪个	制成	她	奇特地	适配	到	收到	这些	路线	.

这使她特别适合接待这些浪荡子。

[ðeɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [kuːl] [self] - [pəˈzeʃn] ; [hɜːr; hər] [əˈnɑːməliːz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt]

They	delighted	in	her	cool	self	-	possession	;	her	anomalies	of	mind	and	heart
他们	高兴极了	在	她	凉爽的	自己	-	拥有	;	她	异常	的	头脑	和	心

[ˌentərˈteɪnd] [ðem; ðəm] [prəˈdɪdʒəsli] .

entertained	them	prodigiously	.
娱乐	他们	惊人地	.

他们喜欢她冷静沉着的性格；她古怪的思想和情感给他们带来了极大的乐趣。

[hɜːr; hər] [haʊs] , [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ] ['gæləɪnt] [tˈrɪbjuːts] , [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [mægˈnɪfɪsns]

Her	house	,	enriched	by	gallant	tributes	,	displayed	the	exaggerated	magnificence
她	房子	,	富含	经过	英勇	致敬	,	显示	这	夸张的	壮丽

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] ,

of	women	who	,
的	女性	WHO	,

她的宅邸因无数英勇的馈赠而熠熠生辉，展现了那些女性极尽奢华的生活方式。

['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ker] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ,

caring	little	about	the	cost	of	things	,	care	only	for	the	things	themselves	,
关怀	小的	关于	这	成本	的	事物	,	关心	仅有的	为了	这	事物	他们自己	,

不太在意物品的价格，只在意物品本身。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kəˈpriːsiz] ,

and	give	them	the	value	of	their	own	caprices	,
和	给	他们	这	价值	的	他们的	自己的	一掷千金	,

并赋予他们自身任性的价值，

— ['wɪmɪn] [huː] [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ][fæn][ɔːr][ə; eɪ] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l][fɪt][fɔːr; fər] [kwiːnz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

—	women	who	will	break	a	fan	or	a	smelling	-	bottle	fit	for	queens	in	a	moment
—	女性	WHO	将要	休息	一个	扇子	或者	一个	闻起来	-	瓶子	合身	为了	女王们	在	一个	片刻

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

of	passion	,
的	热情	,

——那些在激情时刻会摔碎扇子或女王专用香水瓶的女人，

[ænd; ənd] [skriːm] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [breɪks] [ə; eɪ][ten] - [fræŋk] ['sɔːsər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	scream	with	rage	if	a	servant	breaks	a	ten	-	franc	saucer	from	which
和	尖叫	和	愤怒	如果	一个	仆人	休息	一个	十	-	法郎	碟子	从	哪个

[ðer; ðər] ['puːdl] [drɪŋks] .

their	poodle	drinks	.
他们的	贵宾犬	饮料	.

如果仆人打碎了他们家贵宾犬用来喝水的十法郎碟子，他们就会勃然大怒，大声尖叫。

- ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

Florine's	dining	-	room	,	filled	with	her	most	distinguished	offerings	,
-	用餐	-	房间	,	已填	和	她	最多	杰出的	供品	,

弗洛琳的餐厅里摆满了她最精致的菜肴，

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [pel] - [mel] [ʌv; əv] ['riːgl] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['lʌkʃəri] .

will	give	a	fair	idea	of	this	pell	-	mell	of	regal	and	fantastic	luxury	.
将要	给	一个	公平的	主意	的	这	佩尔	-	梅尔	的	尊贵	和	极好的	奢华	.

这将使人们对这种喧嚣而奇妙的奢华景象有一个大致的了解。

[θruː'aʊt] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pænld] [ɪn][oʊk] , [pɪkt] [aʊt] , [hɪr]

Throughout	,	even	on	the	ceilings	,	it	was	panelled	in	oak	,	picked	out	,	here
自始至终	,	甚至	在	这	天花板	,	它	曾是	镶板	在	橡木	,	挑选	出去	,	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

整个房间，甚至包括天花板，都铺着橡木镶板，并点缀着橡木饰面。

[baɪ] [ded] - [goʊld] [laɪnz] .

by	dead	-	gold	lines	.
经过	死的	-	金子	线条	.

用死金线。

[ðiːz] ['pænlz] [wɜːr; wər] [freɪmd] [ɪn] [rɪ'liːf] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk]

These	panels	were	framed	in	relief	with	figures	of	children	playing	with	fantastic
这些	面板	是	框	在	宽慰	和	数据	的	孩子们	玩耍	和	极好的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

这些镶板上饰有浮雕图案，描绘的是孩子们与奇幻动物玩耍的场景。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] - , [ðæt]

among	which	the	light	danced	and	floated	,	touching	here	a	sketch	by	Bixiou	,	that
之中	哪个	这	光	跳舞	和	漂浮	,	接触	这里	一个	草图	经过	-	,	那

['meɪkər][ʌv; əv] ['kærɪkəˌtʃʊəz] ,

maker	of	caricatures	,
制造商	的	漫画	,

光线在其中跳跃、飘动，触碰到了漫画家毕秀的一幅素描作品。

[ðer; ðər][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv]['hoʊli]['wɔːtər] ([prɪ'zentɪd] [baɪ]

there	the	cast	of	an	angel	holding	a	vessel	of	holy	water	(	presented	by
那里	这	投掷	的	一个	天使	保持	一个	血管	的	圣	水	(	呈现	经过

[frɑːn'swɑː] [suː'ʃeɪ]) ,

Francois	Souchet	)	,
弗朗索瓦	苏切特	)	,

那里有一尊天使雕像，手中拿着一瓶圣水（由弗朗索瓦·苏歇赠送）。

['fɑːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ,

farther	**on**	**a**	**coquettish**	**painting**	**of**	**Joseph**	**Bridau**	**,**
更远	在	一个	娇媚	绘画	的	约瑟夫	-	,

再往后看，是一幅约瑟夫·布里道的风情万种的画作。

[ə; eɪ] ['gluːmi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ælkəmɪst] [baɪ] [hi'pɔliti:] - ,

a	**gloomy**	**picture**	**of**	**a**	**Spanish**	**alchemist**	**by**	**Hippolyte**	**Schinner**	**,**
一个	阴沉	图片	的	一个	西班牙语	炼金术士	经过	伊波吕特	-	,

伊波利特·辛纳所绘的一幅西班牙炼金术士的阴郁画像

[æn; ən] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['baɪrən][tuː; tə] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [læm] , [freɪmd] [ɪn] [kaːvd] ['ebəni] ,

an	**autograph**	**of**	**Lord**	**Byron**	**to**	**Lady**	**Caroline**	**Lamb**	**,**	**framed**	**in**	**carved**	**ebony**	**,**
一个	签名	的	主	拜伦	到	女士	卡罗琳	羊肉	,	框	在	雕刻	乌木	,

拜伦勋爵亲笔签名赠予卡罗琳·兰姆夫人，装裱于雕花乌木框中。

[waɪl] , ['hæŋɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pendənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

while	**,**	**hanging**	**opposite**	**as**	**a**	**species**	**of**	**pendant**	**,**	**was**	**a**	**letter**	**from**
尽管	,	绞刑	对面的	作为	一个	物种	的	吊坠	,	曾是	一个	信	从

[nə'poʊliən] [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] .

Napoleon	**to**	**Josephine**	**.**
拿破仑	到	约瑟芬	.

与此同时，像吊坠一样悬挂在对面的是拿破仑写给约瑟芬的一封信。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɪmətri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

All	**these**	**things**	**were**	**placed**	**about**	**without**	**the**	**slightest**	**symmetry**	**,**	**but**	**with**
全部	这些	事物	是	放置	关于	没有	这	丝毫	对称	,	但	和

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [ɑːrt] .

almost	**imperceptible**	**art**	**.**
几乎	难以察觉的	艺术	.

所有这些东西摆放得毫无对称性，但却又巧妙地融入了不易察觉的艺术性。

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ʌv; əv][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kaːvd] [oʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]

On	**the**	**chimney**	**-**	**piece**	**,**	**of**	**exquisitely**	**carved**	**oak**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**except**
在	这	烟囱	-	片	,	的	精美绝伦	雕刻	橡木	,	那里	曾是	没有什么	除了

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

a	**strange**	**,**
一个	奇怪的	,

在精雕细琢的橡木壁炉架上，除了一个奇怪的……之外，什么也没有。

['evɪdəntli] ['flɔːrənti:n,'flɔːrəntɪn] , ['aɪvəri] [ˌstætʃu'et] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] ,

evidently	**Florentine**	**,**	**ivory**	**statuette**	**attributed**	**to**	**Michael**	**Angelo**	**,**
显然	佛罗伦萨	,	象牙	塑像	归因于	到	迈克尔	安杰洛	,

显然是佛罗伦萨的象牙雕像，被认为是米开朗基罗的作品。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [pæn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepərd] ,

representing	**Pan**	**discovering**	**a**	**woman**	**under**	**the**	**skin**	**of**	**a**	**young**	**shepherd**	**,**
代表	平底锅	发现	一个	女士	在下面	这	皮肤	的	一个	年轻的	牧羊人	,

象征着潘神在年轻牧羊人的外表下发现了一个女人。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] [vi'enə] .

the	**original**	**of**	**which**	**is**	**in**	**the**	**royal**	**palace**	**of**	**Vienna**	**.**
这	原来的	的	哪个	是	在	这	皇家	宫殿	的	维也纳	.

原件藏于维也纳皇宫。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər][ˌkændə'lɑːbrə][ʌv; əv] ['renəsɑːns] [dɪ'zaɪn] .

On	**either**	**side**	**were**	**candelabra**	**of**	**Renaissance**	**design**	**.**
在	任何一个	边	是	烛台	的	复兴	设计	.

两侧摆放着文艺复兴时期设计的烛台。

[ə; eɪ] [klɑːk] , [baɪ] [buːl] , [ɑːn][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [stænd] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [bræs] ,

A	**clock**	**,**	**by**	**Boule**	**,**	**on**	**a**	**tortoise**	**-**	**shell**	**stand**	**,**	**inlaid**	**with**	**brass**	**,**
一个	钟	,	经过	布勒	,	在	一个	龟	-	壳	站立	,	镶嵌	和	黄铜	,

布勒设计的一座钟，底座为玳瑁材质，镶嵌黄铜。

['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn]['pæn(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] [ˌstætʃu:'ets] ,

sparkled	**in**	**the**	**centre**	**of**	**one**	**panel**	**between**	**two**	**statuettes**	**,**
闪闪发光	在	这	中心	的	一	控制板	之间	二	小雕像	,

在两尊小雕像之间的一块面板中央闪闪发光，

[ʌn'daʊtɪdli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['æbi] .

undoubtedly	**obtained**	**from**	**the**	**demolition**	**of**	**some**	**abbey**	**.**
无疑	获得	从	这	拆除	的	一些	修道院	.

无疑是从拆毁的某个修道院中获得的。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɑ:n] ['pedɪstəlz] , [wɜ:r; wər][læmps][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [mæg'nɪfɪsns] ,

In	**the**	**corners**	**of**	**the**	**room**	**,**	**on**	**pedestals**	**,**	**were**	**lamps**	**of**	**royal**	**magnificence**	**,**
在	这	角落	的	这	房间	,	在	基座	,	是	灯	的	皇家	壮丽	,

房间角落里的基座上，摆放着华丽的皇家油灯。

[æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][hæd; həd] [meɪd] [strɔ:ŋ] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ə'genst] [ə'dæptiŋ]

as	**to**	**which**	**a**	**manufacturer**	**had**	**made**	**strong**	**remonstrance**	**against**	**adapting**
作为	到	哪个	一个	制造商	有	制成	强的	抗议	反对	适应

[hɪz; ɪz][læmps][tu:; tə][ˌdʒæpə'ni:z] [veisis] .

his	**lamps**	**to**	**Japanese**	**vases**	**.**
他的	灯	到	日本人	花瓶	.

一位制造商曾强烈反对将他的灯具改装成日本花瓶的样式。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['saɪdbɔ:rd] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [pleɪt] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]

On	**a**	**marvellous**	**sideboard**	**was**	**displayed**	**a**	**service**	**of**	**silver**	**plate**	**,**	**the**	**gift**	**of**
在	一个	奇妙	餐边柜	曾是	显示	一个	服务	的	银	盘子	,	这	礼物	的

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:rd] ,

an	**English**	**lord**	**,**
一个	英语	主	,

精美的餐具柜上摆放着一套银器，是一位英国勋爵赠送的。

['ɔ:lsoʊ] ['pɔ:rsəlɪn] [ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

also	**porcelains**	**in**	**high**	**relief**	**;**	**in**	**short**	**,**
还	瓷器	在	高的	宽慰	;	在	短的	,

还有高浮雕瓷器；简而言之，

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktrəs] [hu:] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['prɑ:pərti] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['fɜ:rnɪtʃər] .

the	**luxury**	**of**	**an**	**actress**	**who**	**has**	**no**	**other**	**property**	**than**	**her**	**furniture**	**.**
这	奢华	的	一个	演员	WHO	有	不	其他	财产	比	她	家具	.

一位女演员除了家具之外别无所有，她所拥有的奢华生活。

[ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , [ɔ:l][ɪn]['vaɪələt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [flɔ'ri:n] [hæd; həd] [in'dʌldʒd]

The	**bedroom**	**,**	**all**	**in**	**violet**	**,**	**was**	**a**	**dream**	**that**	**Florine**	**had**	**indulged**
这	卧室	,	全部	在	紫色	,	曾是	一个	梦	那	弗洛琳	有	沉溺其中

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][deɪ'bju:] ,

from	**her**	**debut**	**,**
从	她	首次亮相	,

那间以紫色为主色调的卧室，是弗洛琳从出道以来就一直梦想的场景。

[ðə; ði] [tʃi:f] [fitʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv]['vaɪələt] ['velvɪt] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɪlk] ,

the	**chief**	**features**	**of**	**which**	**were**	**curtains**	**of**	**violet**	**velvet**	**lined**	**with**	**white**	**silk**	**,**
这	首席	特征	的	哪个	是	窗帘	的	紫色	天鹅绒	衬里	和	白色的	丝绸	,

其主要特点是紫罗兰色天鹅绒窗帘，内衬白色丝绸。

[ænd; ənd] [lu:pt] ['oʊvər] [tu:l] ; [ə; eɪ] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [kæʃ'mɪr] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt]['sætn] ['reɪz] ,

and	**looped**	**over**	**tulle**	**;**	**a**	**ceiling**	**of**	**white**	**cashmere**	**with**	**violet**	**satin**	**rays**	**,**
和	循环	超过	薄纱	;	一个	天花板	的	白色的	羊绒	和	紫色	缎	射线	,

并环绕在薄纱之上；白色羊绒天花板上点缀着紫色缎带光芒，

[æn; ən] ['ɜ:rmɪn] ['kɑ:rpɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ; [ɪn][ðə; ði][bed] ,

an	**ermine**	**carpet**	**beside**	**the**	**bed**	**;**	**in**	**the**	**bed**	**,**
一个	貂	地毯	旁	这	床	;	在	这	床	,

床边铺着貂皮地毯；床上，

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [riˈzembld] [ə; eɪ] ['lɪli] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['læntərn][baɪ]

the	curtains	of	which	resembled	a	lily	turned	upside	down	was	a	lantern	by
这	窗帘	的	哪个	类似	一个	百合	转向	上行	向下	曾是	一个	灯笼	经过

[wɪtʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['plɔːdɪts] [ɔːr][kˈrɪtɪsɪzəmz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]

which	to	read	the	newspaper	plaudits	or	criticisms	before	they	appeared	in	the
哪个	到	读	这	报纸	赞誉	或者	批评	前	他们	出现	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

窗帘像一朵倒置的百合花，里面是一盏灯笼，人们可以透过它阅读报纸上的赞扬或批评，然后再等到第二天早上报纸刊登出来。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [səˈlɑːn] , [ɪts] [ɪˈfekt] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['flɔːrənti:nˌflɔːrəntɪn]

A	yellow	salon	,	its	effect	heightened	by	trimmings	of	the	color	of	Florentine
一个	黄色的	沙龙	,	它是	影响	增强	经过	装饰	的	这	颜色	的	佛罗伦萨

[brɑːnz] ,

bronze	,
青铜	,

一间黄色的沙龙，以佛罗伦萨青铜色的装饰点缀，更显其明亮柔和。

[wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz] [mæg'nɪfɪsns] ,

was	in	harmony	with	the	rest	of	these	magnificences	,
曾是	在	和谐	和	这	休息	的	这些	壮丽	,

与周围其他宏伟建筑和谐共存。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['pəʊstəz] [ʌv; əv]

a	further	description	of	which	would	make	our	pages	resemble	the	posters	of
一个	更远	描述	的	哪个	会	制作	我们的	页面	类似	这	海报	的

[æn; ən] ['ɔːkʃn] [seɪl] .

an	auction	sale	.
一个	拍卖	销售	.

如果再进一步描述，我们的页面就会像拍卖海报一样。

[tuː; tə][faɪnd] [kəm'pærəsnz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [θɪŋz] ,

To	find	comparisons	for	all	these	fine	things	,
到	寻找	比较	为了	全部	这些	美好的	事物	,

为了找到所有这些美好事物的参照物，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][nekst] [dɔːr]

it	would	be	necessary	to	go	to	a	certain	house	that	was	almost	next	door
它	会	是	必要的	到	去	到	一个	肯定	房子	那	曾是	几乎	下一个	门

,

,
,

必须去隔壁的某栋房子。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .

belonging	to	a	Rothschild	.
属于	到	一个	罗斯柴尔德	.

属于罗斯柴尔德家族。

['səufi] - , ['sɜːrneɪmd] [flɔ'riːn] [baɪ][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['bæptɪzəm] ['kɑːmən] [ɪn] ['θiətəz] ,

Sophie	Grignault	,	surnamed	Florine	by	a	form	of	baptism	common	in	theatres	,
苏菲	-	,	姓氏	弗洛琳	经过	一个	形式	的	洗礼	常见的	在	剧院	,

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrənsəz] ,

had	made	her	first	appearances	,
有	制成	她	第一的	外貌	,

索菲·格里诺（Sophie Grignault），由于剧院里常见的洗礼方式，被取名为弗洛琳（Florine），她首次登台演出。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ɑːn] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['bɔrdz] .

in	spite	of	her	beauty	,	on	very	inferior	boards	.
在	尽管如此	的	她	美丽	,	在	非常	下	板	.

尽管她长相漂亮，却只能在非常差的木板上表演。

[hɜːr; hər] [sək'ses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə] [rɑː'uːl] ['neɪθn] .

Her	success	and	her	money	she	owed	to	Raoul	Nathan	.
她	成功	和	她	钱	她	欠款	到	拉乌尔	内森	.

她的成功以及她欠拉乌尔·内森的钱。

[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [feɪts] , ['juːʒuəl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ][drə'mætɪk][ænd; ənd]

This	association	of	their	two	fates	,	usual	enough	in	the	dramatic	and
这	协会	的	他们的	二	命运	,	通常	足够的	在	这	戏剧性	和

['lɪtərəri] [wɜːrld] ,

literary	world	,
文学	世界	,

这种将两人命运联系在一起的现象，在戏剧和文学界并不罕见。

[dɪd][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [rɑː'uːl] , [huː] [kept] [ʌp][ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

did	no	harm	to	Raoul	,	who	kept	up	the	outward	conventions	of	a	man	of	the
做过	不	伤害	到	拉乌尔	,	WHO	保留	向上	这	向外	惯例	的	一个	男人	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

但这并没有伤害拉乌尔，他仍然保持着世故男人的外在礼仪。

[mɔːr'oʊvər] , - ['æktʃuəl] [miːnz] [wɜːr; wər] [prɪ'keriəs] ; [hɜːr; hər] ['revənjuːz] [keɪm] [frʌm; frəm]

Moreover	,	Florine's	actual	means	were	precarious	;	her	revenues	came	from
而且	,	-	实际的	方法	是	岌岌可危	;	她	收入	来了	从

[hɜːr; hər] ['sæləri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [liːvz] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

her	salary	and	her	leaves	of	absence	,
她	薪水	和	她	树叶	的	缺席	,

此外，弗洛琳的实际收入来源并不稳定；她的收入来自工资和休假收入。

[ænd; ənd] ['berli] [sə'faist] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] .

and	barely	sufficed	for	her	dress	and	her	household	expenses	.
和	仅仅	足够了	为了	她	裙子	和	她	家庭	开支	.

而且只够她买衣服和支付日常开销。

['neɪθn] [geɪv] [hɜːr; hər]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːkwɪzɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['levi] [æz; əz]['krɪtɪk][ɑːn]

Nathan	gave	her	certain	perquisites	which	he	managed	to	levy	as	critic	on
内森	给予	她	肯定	特权	哪个	他	管理	到	征收	作为	评论家	在

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ɑːrt] .

several	of	the	new	enterprises	of	industrial	art	.
一些	的	这	新的	企业	的	工业的	艺术	.

内森给了她一些特权，而他作为工业艺术领域几家新企业的评论家，设法从中牟利。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gælənt] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

But	although	he	was	always	gallant	and	protecting	towards	her	,
但	虽然	他	曾是	总是	英勇	和	保护	向	她	,

虽然他一直对她彬彬有礼、保护有加，

[ðæt] [prə'tekʃn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['regjələr] [ɔːr]['sɑːlɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	protection	had	nothing	regular	or	solid	about	it	.
那	保护	有	没有什么	常规的	或者	坚硬的	关于	它	.

那种保护措施既不正规也不可靠。

[ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [dɪd][nɑːt][ə'lɑːrm]
This uncertainty , and this life on a bough , as it were , did not alarm
这 不确定 , 和 这 生活 在 一个 买 , 作为 它 是 , 做过 不是 警报
[flɔ'riːn] ;
Florine ;
弗洛琳 ;

这种不确定性，以及这种仿佛生活在树枝上的生活，并没有让弗洛琳感到害怕；

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər]['tælənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] .
she believed in her talent , and she believed in her beauty .
她 相信 在 她 天赋 , 和 她 相信 在 她 美丽 .

她相信自己的才华，也相信自己的美貌。

[hɜːr; hər][roʊ'bʌst] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['steɪkɪŋ]
Her robust faith was somewhat comical to those who heard her staking
她 强壮的 信仰 曾是 有些 滑稽 到 那些 WHO 听到 她 质押
[hɜːr; hər]['fjuːtʃər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
her future upon it ,
她 未来 之上 它 ,

她那坚定的信仰，在那些听到她把自己的未来押在信仰上的人听来，多少有些滑稽可笑。

[wen] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
when remonstrances were made to her .
什么时候 抗议 是 制成 到 她 .

当有人向她提出抗议时。

“ [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['ɪnkʌm] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] ;
“ I can have income enough when I please , ” she was wont to say ;
“ 我 能 有 收入 足够的 什么时候 我 请 , ” 她 曾是 惯于 到 说 ;

她常说：“我随时都能获得足够的收入。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] ['fɪfti] [fræŋks][ɑːn][ðə; ði][grænd] - ['livər; 'livrə] .
“ I have invested fifty francs on the Grand - livre .
“ 我 有 投资 五十 法郎 在 这 盛大 - 利弗 .

“我投资了五十法郎购买了 Grand-livre。”

” [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [flɔ'riːn] , ['hænsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
” No one could ever understand how it happened that Florine , handsome as she
” 不 一 可以 曾经 理解 如何 它 发生 那 弗洛琳 , 英俊的 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“没有人能够理解，弗洛琳明明那么漂亮，怎么会变成现在这样。”

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [əb'skjʊrəti] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
had remained in obscurity for seven years ; but the fact is ,
有 剩余 在 朦胧 为了 七 年 ; 但 这 事实 是 ,

七年来一直默默无闻；但事实是，

[flɔ'riːn] [wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nuːmərəri] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Florine was enrolled as a supernumerary at thirteen years of age ,
弗洛琳 曾是 已注册 作为 一个 额外 在 十三 年 的 年龄 ,

弗洛琳十三岁时作为候补生入学。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][æt; ət][æn; ən] [əb'skjʊr] ['bʊləvɑːrd] ['θiːətər] .
and made her debut two years later at an obscure boulevard theatre .
和 制成 她 首次亮相 二 年 之后 在 一个 朦胧 林荫大道 剧院 .

两年后，她在一家不知名的林荫大道剧院首次登台演出。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , ['niːðər] ['bjuːti] [nɔːr]['tælənt][ɪg'zɪst] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['sɪmpli] [ɔːl] ['prɑːmɪs] .
At fifteen , neither beauty nor talent exist ; a woman is simply all promise .
在 十五 , 两者都不 美丽 也不 天赋 存在 ; 一个 女士 是 简单地 全部 承诺 .

十五岁时，美貌与才华都不存在；女孩只有无限的潜力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [eɪt] ,
She was now twenty - eight ,
她 曾是 现在 二十 - 八 ,

她当时二十八岁，

— [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]['glɔːri] .
— the age at which the beauties of a French woman are in their glory .
一 这 年龄 在 哪个 这 美女 的 一个 法语 女士 是 在 他们的 荣耀 .

——法国女性美貌最为辉煌的年龄。

['peɪntəz] [pər'tɪkjələrli] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃəuldəz] ,
Painters particularly admired the lustre of her white shoulders ,
画家 特别 钦佩 这 光泽 的 她 白色的 肩膀 ,

画家们尤其欣赏她白皙肩膀的光泽。

['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [toʊnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [fɜːrm]
tinted with olive tones about the nape of the neck , and wonderfully firm
有色 和 橄榄 音调 关于 这 颈背 的 这 脖子 , 和 太棒了 公司
[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ,
and polished ,
和 抛光 ,

颈后泛着橄榄色调，质地紧实光滑。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃɪməd] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn] ['wɔːtərd] [sɪlk] .
so that the light shimmered over them as it does on watered silk .
所以 那 这 光 闪闪发光 超过 他们 作为 它 做 在 浇水 丝绸 .

于是，光线像照在水波纹丝绸上一样，在他们身上闪烁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [suː'pɜːrb][foʊldz] [fɔːrmd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
When she turned her head , superb folds formed about her neck , the admiration
什么时候 她 转向 她 头 , 高超 折叠 形成 关于 她 脖子 , 这 钦佩
[ʌv; əv] ['skʌlptər] .
of sculptors .
的 雕塑家 .

她转过头时，脖子周围形成了优美的褶皱，令雕塑家们赞叹不已。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn] [ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] [nek] [ðə; ði] [smɔːl] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['emprəs] ,
She carried on this triumphant neck the small head of a Roman empress ,
她 携带 在 这 凯 脖子 这 小的 头 的 一个 罗马 皇后 ,

她那高昂的脖颈上，挂着一颗罗马皇后的头颅，显得格外耀眼。

[ðə; ði] ['delɪkət] , [raʊnd] , [ænd; ənd][self] - [wɪld] [hed] [ʌv; əv] [pɑːm'piːə] , [wɪð; wɪθ] [fitʃər] [ʌv; əv]
the delicate , round , and self - willed head of Pompeia , with features of
这 精美的 , 圆形的 , 和 自己 - 意志 头 的 庞培亚 , 和 特征 的
['elɪgənt] [kə'rektnəs] ,
elegant correctness ,
优雅的 正确性 ,

庞培亚的头颅精致圆润，个性鲜明，五官端正优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['draɪvz] [ɔːl] [ker] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl]
and the smooth forehead of a woman who drives all care away and all
和 这 光滑的 前额 的 一个 女士 WHO 驱动 全部 关心 离开 和 全部
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

还有那光滑的额头，仿佛能驱散所有的烦恼和沉思。

[huː] [jiːldz] ['iːzəli] , [bʌt; bət][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bɔːkiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] ,
who yields easily , but is capable of balking like a mule ,
WHO 产量 容易地 , 但 是 有能力的 的 犹豫不决 喜欢 一个 骡子 ,

他很容易屈服，但也能像骡子一样顽固不化。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

and	incapable	at	such	times	of	listening	to	reason	.
和	无法	在	这样的	时代	的	聆听	到	原因	.

在这种时候，他们根本听不进任何道理。

[ðæt] ['fɔ:rhed] , [tɜ:rnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] ,

That	forehead	,	turned	,	as	it	were	,	with	one	cut	of	the	chisel	,
那	前额	,	转向	,	作为	它	是	,	和	一	切	的	这	凿	,

那额头，仿佛被凿子一刀削去一般，

[brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [frʌnt] ,

brought	out	the	beauty	of	the	golden	hair	,	which	was	raised	in	front	,
带来	出去	这	美丽	的	这	金的	头发	,	哪个	曾是	提高	在	正面	,

衬托出她高高扬起的金色秀发的美丽。

['æftər][ðə; ði]['roʊmən] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn] [tu:] ['i:kwəl] ['mæsɪz] ,

after	the	Roman	fashion	,	in	two	equal	masses	,
后	这	罗马	时尚	,	在	二	平等的	群众	,

按照罗马的方式，分成两个等量的块，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

and	twisted	up	behind	the	head	to	prolong	the	line	of	the	neck	,
和	扭曲	向上	在后面	这	头	到	延长	这	线	的	这	脖子	,

并扭转到脑后，以拉长颈部线条。

[ænd; ənd] [ɪn'hæns] [ðæt] ['waɪtnəs] [baɪ] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlər] .

and	enhance	that	whiteness	by	its	beautiful	color	.
和	提高	那	白人	经过	它是	美丽的	颜色	.

它美丽的颜色更衬托出洁白的质感。

[blæk] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['aɪˌbraʊz] , [drɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [brʌʃ] , [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['aɪˌlɪdz] ,

Black	and	delicate	eyebrows	,	drawn	by	a	Chinese	brush	,	encircled	the	soft	eyelids	,
黑色的	和	精美的	眉毛	,	绘制	经过	一个	中国人	刷子	,	包围	这	柔软的	眼睑	,

用中国毛笔勾勒出的乌黑纤细的眉毛，环绕着柔嫩的眼睑。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['θredɪd] [wɪð; wɪθ]['roʊzi]['faɪbəz] .

which	were	threaded	with	rosy	fibres	.
哪个	是	螺纹	和	红润	纤维	.

它们由玫瑰色的纤维穿成。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ɪk'stri:mli] [braɪt] , [ðoʊ] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['reɪz] ,

The	pupils	of	the	eyes	,	extremely	bright	,	though	striped	with	brown	rays	,
这	学生	的	这	眼睛	,	极其	明亮的	,	尽管	有条纹的	和	棕色的	射线	,

眼睛的瞳孔非常明亮，但带有棕色的条纹。

[geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [glæns] [ðə; ði]['kru:əl]['fɪksəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] ,

gave	to	her	glance	the	cruel	fixity	of	a	beast	of	prey	,
给予	到	她	瞥一眼	这	残忍的	固定性	的	一个	兽	的	猎物	,

她的眼神中流露出猛兽般残酷的凝视。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][koʊld] [mə'liʃəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtɪzn] .

and	betrayed	the	cold	maliciousness	of	the	courtesan	.
和	背叛	这	寒冷的	恶意	的	这	妓女	.

并暴露了妓女冷酷无情的恶意。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [greɪ] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['læʃɪz] , — [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kɑ:ntræst] ,

The	eyes	were	gray	,	fringed	with	black	lashes	,	—	a	charming	contrast	,
这	眼睛	是	灰色的	,	流苏	和	黑色的	睫毛	,	—	一个	迷人	对比	,

她的眼睛是灰色的，睫毛乌黑——形成了一种迷人的对比。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑ:m] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] [və'lʌptʃuəsnəs] [ðə; ði] [mɔ:r]
which **made** **their** **expression** **of** **calm** **and** **contemplative** **voluptuousness** **the** **more**
哪个 制成 他们的 表达 的 冷静的 和 沉思的 性感 这 更多的
[əb'zɜ:rvəbl] ;
observable **;**
可观察的 ;

这使得他们平静而沉思的性感表情更加引人注目；

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʃoʊd] [ma:rks][ʌv; əv] [fə'ti:g] ,
the **circle** **round** **the** **eyes** **showed** **marks** **of** **fatigue** **,**
这 圆圈 圆形的 这 眼睛 显示 标记 的 疲劳 ,

眼周的黑眼圈显示出疲劳的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tɜ:rn][hɜ:r; hər] ['aɪˌbɔ:lz] , [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
but **the** **artistic** **manner** **in** **which** **she** **could** **turn** **her** **eyeballs** **,** **right** **and** **left** **,**
但 这 艺术 方式 在 哪个 她 可以 转动 她 眼球 , 正确的 和 左边 ,

但她转动眼珠的艺术手法，左右转动，

[ɔ:r][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ɔ:r] [si:m] [tu:; tə] ['mi:dieɪt] ,
or **up** **and** **down** **,** **to** **observe** **,** **or** **seem** **to** **mediate** **,**
或者 向上 和 向下 , 到 观察 , 或者 似乎 到 调解 ,

或者上下移动，观察，或者看似调解，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][ðem; ðəm] [fɪkst] ,
the **way** **in** **which** **she** **could** **hold** **them** **fixed** **,**
这 方式 在 哪个 她 可以 抓住 他们 固定的 ,

她能把它们牢牢固定住的方式，

['kæstɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['vɪvɪd] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
casting **out** **their** **vivid** **fire** **without** **moving** **her** **head** **,**
铸件 出去 他们的 生动 火 没有 移动 她 头 ,

她头也不抬，便燃起了熊熊烈火。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪts] ['æbsəlu:t] [ɪˌmu:və'bɪləti] ([ə; eɪ] [mə'nu:vər] ['lɜ:rnɪd]
without **taking** **from** **her** **face** **its** **absolute** **immovability** **(** **a** **manoeuvre** **learned**
没有 采取 从 她 脸 它是 绝对 不动 (一个 演习 学习
[ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]) ,
upon **the** **stage** **)** **,**
之上 这 阶段) ,

但同时又不失她脸上那份绝对的镇定（这是她在舞台上学到的技巧），

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [glæns] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɪn] [sɜ:rtʃ]
and **the** **vivacity** **of** **their** **glance** **,** **as** **she** **looked** **about** **a** **theatre** **in** **search**
和 这 活泼 的 他们的 瞥一眼 , 作为 她 看起来 关于 一个 剧院 在 搜索
[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
of **a** **friend** **,**
的 一个 朋友 ,

当她在剧院里四处寻找朋友时，她看到了他们眼中闪烁的光芒。

[meɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] , ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['sɔftəst] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
made **her** **eyes** **the** **most** **terrible** **,** **also** **the** **softest** **,** **in** **short** **,**
制成 她 眼睛 这 最多 糟糕的 , 还 这 最柔软 , 在 短的 ,

使她的眼睛既可怕又温柔，总之，

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
the **most** **extraordinary** **eyes** **in** **the** **world** **.**
这 最多 非凡的 眼睛 在 这 世界 .

世界上最非凡的眼睛。

[ru:ʒ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [tɪnts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
Rouge **had** **destroyed** **by** **this** **time** **the** **diaphanous** **tints** **of** **her** **cheeks** **,**
胭脂 有 损毁 经过 这 时间 这 透明的 色调 的 她 脸颊 ,

此时，胭脂已经完全抹去了她双颊上淡淡的红晕。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['delɪkət] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [blʌʃ] [ɔːr]

the	flesh	of	which	was	still	delicate	;	but	although	she	could	no	longer	blush	or
这	肉	的	哪个	曾是	仍然	精美的	;	但	虽然	她	可以	不	更长	脸红	或者

[tɜːrn] [peɪl] ,

turn	pale	,
转动	苍白	,

她的肌肤依然娇嫩；虽然她已经无法再脸红或脸色苍白，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [noʊz][wɪð; wɪθ]['roʊzi] , ['pæʃənət] ['nɒstrəlz] , [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aɪrəni] ,

she	had	a	thin	nose	with	rosy	,	passionate	nostrils	,	made	to	express	irony	,
她	有	一个	薄的	鼻子	和	红润	,	热情的	鼻孔	,	制成	到	表达	讽刺	,

她鼻子纤细，鼻孔红润而充满热情，仿佛是为了表达讽刺意味而生的。

— [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['aɪrəni][ʌv; əv] [moʊl'jɛrz] ['wɪmɪn] - ['sɜːrvənt] .

—	the	mocking	irony	of	Moliere's	women	-	servants	.
一	这	嘲讽	讽刺	的	莫里哀的	女性	-	仆人	.

——莫里哀笔下女仆的嘲讽和讽刺。

[hɜːr; hər] ['senʃuəl] [maʊθ] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

Her	sensual	mouth	,	expressive	of	sarcasm	and	love	of	dissipation	,
她	感性的	嘴	,	富有表现力的	的	讽刺	和	爱	的	耗散	,

她那性感的嘴唇，流露出讽刺和放荡不羁的情感。

[wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['fɜːroʊ] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz] .

was	adorned	with	a	deep	furrow	that	united	the	upper	lip	with	the	nose	.
曾是	装饰	和	一个	深的	畦	那	团结的	这	上	唇	和	这	鼻子	.

上唇与鼻子之间有一道深深的沟壑。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] , [waɪt] [ænd; ənd] ['ræðər] [fæt] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

Her	chin	,	white	and	rather	fat	,	betrayed	the	violence	of	passion	.
她	下巴	,	白色的	和	相当	胖的	,	背叛	这	暴力	的	热情	.

她白皙而略显肥胖的下巴，泄露了她激情澎湃的痕迹。

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .

Her	hands	and	arms	were	worthy	of	a	sovereign	.
她	双手	和	武器	是	值得	的	一个	主权	.

她的双手和手臂堪比君主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [saɪn][ʌv; əv] [loʊ] [bɜːrθ] , — [hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt]

But	she	had	one	ineradicable	sign	of	low	birth	,	—	her	foot	was	short
但	她	有	一	根深蒂固的	符号	的	低的	出生	,	一	她	脚	曾是	短的

[ænd; ənd][fæt] .

and	fat	.
和	胖的	.

但她有一个无法消除的低出生体重特征——她的脚又短又胖。

[noʊ] [ɪn'herɪtɪd] ['kwɑːləti]['evər] [kɔːzd] ['greɪtər] [dɪ'stres] .

No	inherited	quality	ever	caused	greater	distress	.
不	遗传	质量	曾经	导致	更大的	痛苦	.

没有任何其他遗传特征能带来更大的痛苦。

[flɔ'riːn] [hæd; həd] [traɪd] ['evriθɪŋ] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌæmpju'teɪʃn] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Florine	had	tried	everything	,	short	of	amputation	,	to	get	rid	of	it	.
弗洛琳	有	尝试	一切	,	短的	的	截肢	,	到	得到	摆脱	的	它	.

弗洛琳几乎尝试了所有办法，除了截肢之外，都想方设法摆脱它。

[ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] ['ɑːbstɪnət] , [laɪk] [ðə; ði] ['bretən] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ; [ðeɪ]

The	feet	were	obstinate	,	like	the	Breton	race	from	which	she	came	;	they
这	脚	是	顽固	,	喜欢	这	布列塔尼	种族	从	哪个	她	来了	;	他们

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl] ['triːtmənt] .

resisted	all	treatment	.
抵抗	全部	治疗	.

她的双脚像她所属的布列塔尼民族一样顽固，不肯接受任何治疗。

[flɔ'riːn] [naʊ] [wɔːr] [lɔːŋ] [buːts] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] , [tuː; tə] [gɪv] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Florine	**now**	**wore**	**long**	**boots**	**stuffed**	**with**	**cotton**	**,**	**to**	**give**	**length**	**,**	**and**	**the**
弗洛琳	现在	穿着	长的	靴子	填充	和	棉布	,	到	给	长度	,	和	这

['sembləns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstep] .

semblance	**of**	**an**	**instep**	**.**
外表	的	一个	脚背	.

弗洛琳现在穿着塞满棉花的长靴，这样可以拉长脚的长度，也能让脚背看起来更饱满。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrpjələns] , [bʌt; bət] [stɪl] [wel]

Her	**figure**	**was**	**of**	**medium**	**height**	**,**	**threatened**	**with**	**corpulence**	**,**	**but**	**still**	**well**
她	数字	曾是	的	中等的	高度	,	威胁	和	肥胖	,	但	仍然	出色地

- ['bæləns] , [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] .

-	**balanced**	**,**	**and**	**well**	**-**	**made**	**.**
-	均衡	,	和	出色地	-	制成	.

她的身材中等高挑，略显丰腴，但整体匀称匀称，体态匀称。

['mɔːrəli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ætɪˌtudɪˌnaɪzɪŋ] , ['kwɔːrəlɪŋ] , [ə'lʊrɪŋ] , [ænd; ənd]

Morally	**,**	**she**	**was**	**an**	**adept**	**in**	**all**	**the**	**attitudinizing**	**,**	**quarrelling**	**,**	**alluring**	**,**	**and**
道德上	,	她	曾是	一个	熟练	在	全部	这	态度化	,	争吵	,	诱人	,	和

[kə'dʒoʊlɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] ;

cajoling	**of**	**her**	**business**	**;**
哄骗	的	她	商业	;

在道德方面，她精通她所在行业中所有装腔作势、争吵、诱惑和哄骗的手段；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ækʃnz] [ə; eɪ]['seɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['tʃaɪldlaɪk]

and	**she**	**gave**	**to**	**those**	**actions**	**a**	**savor**	**of**	**their**	**own**	**by**	**playing**	**childlike**
和	她	给予	到	那些	行动	一个	品尝	的	他们的	自己的	经过	玩耍	孩子气

['ɪnəsns] ,

innocence	**,**
无辜	,

她装出一副孩子般的天真无邪，给这些行为增添了别样的风味。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːrtləs] ['spiːtʃɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [mə'lɪgnəti] .

and	**slipping**	**in**	**among**	**her**	**artless**	**speeches**	**philosophical**	**malignities**	**.**
和	滑倒	在	之中	她	不矫揉造作	演讲	哲学	恶性肿瘤	.

在她看似天真的言辞中，却夹杂着一些哲学上的恶意言论。

[ə'pærəntli] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['gɪdi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ɑːn] ['mʌni] - ['mætərz] [ænd; ənd]

Apparently	**ignorant**	**and**	**giddy**	**,**	**she**	**was**	**very**	**strong**	**on**	**money**	**-**	**matters**	**and**
显然	无知	和	头晕	,	她	曾是	非常	强的	在	钱	-	事情	和

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [lɔː] ,

commercial	**law**	**,**
商业的	法律	,

她表面上看似无知且轻浮，但在金钱和商法方面却非常精通。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [bɪ'fɔːr] [ə'teinɪŋ] [tuː; tə]

—	**for**	**the**	**reason**	**that**	**she**	**had**	**gone**	**through**	**so**	**much**	**misery**	**before**	**attaining**	**to**
—	为了	这	原因	那	她	有	已消失	通过	所以	很多	苦难	前	达到	到

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [prɪ'keriəs] [sək'ses] .

her	**present**	**precarious**	**success**	**.**
她	展示	岌岌可危	成功	.

——因为她在获得如今岌岌可危的成功之前，经历了太多苦难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , ['stɔːri] [baɪ] ['stɔːri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

She	**had**	**come**	**down**	**,**	**story**	**by**	**story**	**,**	**from**	**the**	**garret**	**to**	**the**	**first**	**floor**	**,**
她	有	来	向下	,	故事	经过	故事	,	从	这	阁楼	到	这	第一的	地面	,

她一层一层地从阁楼走到一楼，

[θruː] [soʊ] ['meni] [vi'sisitjuːdz] !

through	**so**	**many**	**vicissitudes**	**!**
通过	所以	许多	变迁	!

经历了如此多的变迁！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [laɪf] , [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [briː] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [æt; ət] ['paɪnæplz] ;

She	knew	life	,	from	that	which	begins	in	Brie	cheese	and	ends	at	pineapples	;
她	知道	生活	,	从	那	哪个	开始	在	布里	奶酪	和	结束	在	菠萝	;

她了解生活，从布里奶酪开始，到菠萝结束；

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊks] [ænd; ənd] [wɑːʃiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gærət] [ɑːn] [æn; ən]

from	that	which	cooks	and	washes	in	the	corner	of	a	garret	on	an
从	那	哪个	厨师	和	洗涤	在	这	角落	的	一个	阁楼	在	一个

['ɜːrθnwer] [stoʊv] ,

earthenware	stove	,
陶器	火炉	,

从阁楼角落里用陶炉做饭洗衣服的地方，

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'vəʊks] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [pɑːt] - ['belɪd] [ʃefs] [ænd; ənd] .

to	that	which	convokes	the	tribes	of	pot	-	bellied	chefs	and	saucemakers	.
到	那	哪个	召集	这	部落	的	锅	-	肚子	厨师	和	酱料制造商	.

这会唤起大腹便便的厨师和酱料制作者的热情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] ['kredɪt] [ænd; ənd] [nɑːt] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	had	lived	on	credit	and	not	killed	it	;
她	有	居住地	在	信用	和	不是	被杀	它	;

她靠赊账生活，却没有还清债务；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ɑːnɪst] ['wɪmɪn] [ɪg'nɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɔːl]

she	was	ignorant	of	nothing	that	honest	women	ignore	;	she	spoke	all
她	曾是	无知	的	没有什么	那	诚实的	女性	忽略	;	她	辐	全部

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] :

languages	:
语言	:

她对正直的女人所忽略的一切都了如指掌；她精通各种语言：

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['noʊb(ə)l] [baɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd]

she	was	one	of	the	populace	by	experience	;	she	was	noble	by	beauty	and
她	曾是	一	的	这	民众	经过	经验	;	她	曾是	高贵	经过	美丽	和

['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

physical	distinction	.
身体的	区别	.

她从经验上看是平民百姓中的一员；她凭借美貌和出众的体格而显得高贵。

[sə'spɪʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ɔːr] [æn; ən] [oʊld] ['steɪtsmən] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

Suspicious	as	a	spy	,	or	a	judge	,	or	an	old	statesman	,	she	was	difficult
可疑的	作为	一个	间谍	,	或者	一个	法官	,	或者	一个	老的	政治家	,	她	曾是	难的

[tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] ,

to	impose	upon	,
到	强加	之上	,

她疑心重重，像间谍、法官或老政治家一样，很难被蒙蔽。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] ['ɪntuː] [moʊst] ['mætərz] .

and	therefore	the	more	able	to	see	clearly	into	most	matters	.
和	所以	这	更多的	有能力的	到	看	清楚地	进入	最多	事情	.

因此，他们更能看清大多数事情的真相。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['treɪdzpiːpl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðer; ðər] [sneəz] ,

She	knew	the	ways	of	managing	tradespeople	,	and	how	to	evade	their	snares	,
她	知道	这	方式	的	管理	工匠	,	和	如何	到	逃避	他们的	陷阱	,

她懂得如何管理工匠，以及如何避开他们的陷阱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz][wel] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]

and	she	was	quite	as	well	versed	in	the	prices	of	things	as	a	public
和	她	曾是	相当	作为	出色地	精通	在	这	价格	的	事物	作为	一个	民众

[ə'preɪzər] .

appraiser	.
评估师	.

她对物价的了解程度堪比公共估价师。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['soʊfə] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] , [freʃ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

To	see	her	lying	on	her	sofa	,	like	a	young	bride	,	fresh	and	white	,
到	看	她	说谎	在	她	沙发	,	喜欢	一个	年轻的	新娘	,	新鲜的	和	白色的	,

看到她像个年轻的新娘一样躺在沙发上，清新洁白，

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

holding	her	part	in	her	hand	and	learning	it	,
保持	她	部分	在	她	手	和	学习	它	,

她拿着自己的乐谱，认真地学习着。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] , [ɪn'dʒenjuəs] , ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd]

you	would	have	thought	her	a	child	of	sixteen	,	ingenuous	,	ignorant	,	and
你	会	有	想法	她	一个	孩子	的	十六	,	天真无邪	,	无知	,	和

[wi:k] ,

weak	,
虚弱的	,

你会觉得她像个十六岁的孩子，天真无知，软弱无能。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪfɪs] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] .

with	no	other	artifice	about	her	but	her	innocence	.
和	不	其他	技巧	关于	她	但	她	无辜	.

她身上没有一丝矫饰，只有纯真无邪。

[let] [ə; eɪ] ['kredɪtər] [kən'traɪv] [tu:; tə] ['entər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [fɔ:n] ,

Let	a	creditor	contrive	to	enter	,	and	she	was	up	like	a	startled	fawn	,
让	一个	债权人	精心策划	到	进入	,	和	她	曾是	向上	喜欢	一个	惊慌	讨好	,

债主一来，她就惊慌失措地跳了起来，像一只受惊的小鹿。

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [oʊθ] .

and	swearing	a	good	round	oath	.
和	咒骂	一个	好的	圆形的	誓言	.

并郑重宣誓。

“ [heɪ] ! [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ; [jʊr; jər] ['ɪnsələns] [ɪz] [tu:] [dɪr] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [oʊ]

“	Hey	!	my	good	fellow	;	your	insolence	is	too	dear	an	interest	on	the	money	I	owe
“	嘿	！	我的	好的	同伴	；	你的	傲慢	是	也	亲爱的	一个	兴趣	在	这	钱	我	欠

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“嘿！我的好朋友；你的无礼让我欠你的钱利息太贵了！”

” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

”	she	would	say	.
”	她	会	说	.

她会这样说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .

“	I	am	sick	of	seeing	you	.
“	我	是	生病的	的	看到	你	.

“我真是受够看到你了。”

[send] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hɪr] ; [aɪ'd] [prɪ'fɜ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][jʊr; jər] ['sɪli] [feɪs] .

Send	the	sheriff	here	;	I'd	prefer	him	to	your	silly	face	.
发送	这	警长	这里	；	ID	更喜欢	他	到	你的	愚蠢的	脸	.

把警长派过来吧；我宁愿让他来，也不要你这张蠢脸。

〞 [flɔ'ri:n] [geɪv] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dinəz] , ['kɑ:nsərts] , [ænd; ənd] [wel] - [ə'tendid] ['swɑ:reiz] , [wer] [pleɪ]

〞	Florine	gave	charming	dinners	,	concerts	,	and	well	-	attended	soirees	,	where	play
〞	弗洛琳	给予	迷人	晚餐	,	音乐会	,	和	出色地	-	参加	晚会	,	在哪里	玩

[ræn] [haɪ] .

ran	high	.
跑	高的	.

“弗洛琳举办了迷人的晚宴、音乐会和宾客云集的聚会，在这些聚会上，人们尽情玩乐。

[hɜ:r; hər] ['fi:meɪl] [frendz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['hænsəm] ; [noʊ] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['evər] [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn]

Her	female	friends	were	all	handsome	;	no	old	woman	had	ever	appeared	within
她	女性	朋友们	是	全部	英俊的	;	不	老的	女士	有	曾经	出现	之内

[hɜ:r; hər] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] .

her	precincts	.
她	辖区	.

她的女性朋友个个都很漂亮；她的地盘上从来没有出现过老妇人。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dʒeləs] ; [ɪn] [fækt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['dʒeləsi] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	was	not	jealous	;	in	fact	,	she	would	have	thought	jealousy	an	admission	of
她	曾是	不是	嫉妒的	;	在	事实	,	她	会	有	想法	妒忌	一个	入学	的

[ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] .

inferiority	.
自卑	.

她并不嫉妒；事实上，她认为嫉妒是自卑的表现。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] ['kɔrəli] [ænd; ənd] [lɑ:] - [ɪn] [ðer; ðər] ['laifˌtaimz] , [ænd; ənd] [naʊ] [nu:] ['tʌˌli:ə]

She	had	known	Coralie	and	La	Torpille	in	their	lifetimes	,	and	now	knew	Tullia
她	有	已知	科拉莉	和	拉	-	在	他们的	一生	,	和	现在	知道	图利亚

,

,

,

她生前就认识科拉莉和拉·托皮耶，现在又认识了图莉娅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃的女儿(A Daughter of Eve)
第4/8页

- , [ɑːkwiːˈliːnə] , ['mædəm] [diːˈju][væl] - ['noʊb(ə)l] , [ˌmɛriːˈɛt] , — [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [pæs]
Euphrasie , Aquilina , Madame du Val - Noble , Mariette , — those women who pass
- , 阿奎利纳 , 夫人 杜 瓦尔 - 高贵 , 玛丽埃特 , — 那些 女性 WHO 经过
[θruː] ['pærɪs] [laɪk] ['gɑːsəmər] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
through Paris like gossamer through the atmosphere ,
通过 巴黎 喜欢 游丝 通过 这 气氛 ,

尤弗拉西娅、阿奎利娜、瓦尔诺布尔夫人、玛丽埃特——这些女人如同薄纱般掠过巴黎的大气层。

[wɪˈðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [goʊ][nɔːr] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ; [tuː; tə] - [deɪ] [kwiːnz] , [tuː; tə]
without our knowing where they go nor whence they came ; to - day queens , to
没有 我们的 会心 在哪里 他们 去 也不 何处 他们 来了 ; 到 - 天 女王们 , 到
- ['mɔːroʊ] [sleɪvz] .
- morrow slaves .
- 明天 奴隶 .

我们不知道她们去了哪里，也不知道她们从哪里来；今天还是女王，明天就成了奴隶。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðə; ði] ['æktrəsɪz] , [hɜːr; hər] ['raɪvlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['primə] - ['dɑːnə] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
She also knew the actresses , her rivals , and all the prima - donnas ; in short ,
她 还 知道 这 女演员 , 她 竞争对手 , 和 全部 这 普里玛 - 唐娜 ; 在 短的 ,

她还认识那些女演员、她的竞争对手以及所有的大牌明星；总之，

[ðæt] [hoʊl] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ['femənɪn] [səˈsaɪəti] , [soʊ]['kaɪndli] , [soʊ]['greɪsf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['iːzi] “ [sænz] - ['suːsi] ,
that whole exceptional feminine society , so kindly , so graceful in its easy “ sans - souci ,
那 所有的 非凡的 女性 社会 , 所以 亲切地 , 所以 优美 在 它是 简单的 ” 无 - 苏西 ,

整个非凡的女性群体，如此友善，如此优雅地展现出轻松自在的“无忧无虑”，

” [wɪtʃ] [əbˈzɔːrbz]['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [boʊˈhiːmiən] [laɪf] [ɔːl] [huː] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn]
” which absorbs into its own Bohemian life all who allow themselves to be caught in
” 哪个 吸收 进入 它是自己的 波西米亚 生活 全部 WHO 允许 他们自己 到 是 捕捉 在
[ðə; ði]['fræntɪk] [wɜːrl] [ʌv; əv][ɪts] [geɪ] ['spɪrɪts] ,
the frantic whirl of its gay spirits ,
这 疯狂的 旋转 的 它是同性恋 烈酒 ,

“它将所有愿意让自己沉浸在其欢乐精神的狂热漩涡中的人都吸纳进其波西米亚式的生活中。”

[ɪts] ['iːgər] [əˈbændənmənt] , [ænd; ənd][ɪts] [kənˈtemptʃuəs] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
its eager abandonment , and its contemptuous indifference to the future .
它是 渴望的 放弃 , 和 它是 轻蔑的 漠不关心 到 这 未来 .

它急于放弃，对未来漠不关心。

[ðoʊ] [ðɪs] [boʊˈhiːmiən][laɪf] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] [tuːˈmʌltʃuəs] [dɪsˈɔːrdər] ,
Though this Bohemian life displayed itself in her house in tumultuous disorder ,
尽管 这 波西米亚 生活 显示 本身 在 她 房子 在 动荡的 紊乱 ,

尽管这种波西米亚式的生活方式在她家中表现得混乱不堪，

[əˈmɪd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] ['evri] [dɪˈskrɪpʃn] ,
amid the laughter of artists of every description ,
之中 这 笑声 的 艺术家 的 每一个 描述 ,

在形形色色的艺术家们的笑声中，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] [hæd; həd][ten] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt]
the queen of the revels had ten fingers on which she knew better how to count
这 女王 的 这 揭秘 有 十 手指 在 哪个 她 知道 更好的 如何 到 数数
[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] .
than any of her guests .
比 任何 的 她 客人 .

这位狂欢女王有十根手指，她数数的本事比她的任何一位宾客都强。

[ɪn] [ðæt] [haʊs] ['siːkrət] [ˌsætər'neɪliːəz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ɑːrt] , ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd]

In	that	house	secret	saturnalias	of	literature	and	art	,	politics	and
在	那	房子	秘密	农神节	的	文学	和	艺术	,	政治	和

['faɪnæns] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] ;

finance	were	carried	on	;
金融	是	携带	在	;

那所房子里秘密进行着文学艺术、政治和金融的各种活动；

[ðer; ðər] , [dɪ'zaɪər] ['reɪnd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ; [ðer; ðər] ,

there	,	desire	reigned	a	sovereign	;	there	,
那里	,	欲望	统治	一个	主权	;	那里	,

在那里，欲望主宰一切；在那里，

[kə'priːs] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['buəʒwɑːz]

caprice	and	fancy	were	as	sacred	as	honor	and	virtue	to	a	bourgeoise
任性	和	想要	是	作为	神圣	作为	荣誉	和	美德	到	一个	资产阶级

;

;

;

对资产阶级而言，任性和幻想与荣誉和美德一样神圣；

['ðɪðər] [keɪm] [blɑːndət] , ['fɪnˌɑːt] , ['ɛtiːɛn] [luː'stoʊ] , [vɜ-nuː] [ðə; ðɪ] ['f\\:itənist] , [ku'tʊr] , -

thither	came	Blondet	,	Finot	,	Etienne	Lousteau	,	Vernou	the	feuilletonist	,	Couture	,	Bixiou
那里	来了	布隆德	,	菲诺特	,	艾蒂安	卢斯托	,	韦尔努	这	专栏作家	,	高级定制	,	-

, [rɑː'stiːnjæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [deɪz] ,

,	Rastignac	in	his	earlier	days	,
,	拉斯蒂涅克	在	他的	早些时候	天	,

布隆代、菲诺、艾蒂安·卢斯托、连载小说家韦尔努、库图尔、比克西乌、以及早年的拉斯蒂涅都曾到过那里。

[klɔːd] [viˈnjoʊn] [ðə; ðɪ] ['krɪtɪk] , - [ðə; ðɪ] ['bæŋkər] , [diːˈju] ['tɪlɪt] , ['kɑːnti] [ðə; ðɪ] [kəm'poʊzər] , — [ɪn]

Claude	Vignon	the	critic	,	Nucingen	the	banker	,	du	Tillet	,	Conti	the	composer	,	—	in
克劳德	维尼翁	这	评论家	,	-	这	银行家	,	杜	耕耘机	,	康蒂	这	作曲家	,	—	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

评论家克劳德·维尼翁、银行家努辛根、杜蒂耶、作曲家孔蒂——简而言之，

[ðæt] [hoʊl] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [mə'tɪrɪəlɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ; [frendz] [ʌv; əv]

that	whole	devil	-	may	-	care	legion	of	selfish	materialists	of	all	kinds	;	friends	of
那	所有的	魔鬼	-	可能	-	关心	军团	的	自私	唯物主义者	的	全部	种类	;	朋友们	的

[flɔ'riːn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪŋərz] ,

Florine	and	of	the	singers	,
弗洛琳	和	的	这	歌手	,

那群玩世不恭、自私自利的唯物主义者；弗洛琳的朋友和歌手们的朋友，

['æktrəsɪz] [ænd; ənd] “ [dæn'sɜːzɪz] ” [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

actresses	and	“	danseuses	”	collected	about	her	.
女演员	和	“	舞女	”	集	关于	她	.

女演员和“舞蹈演员”们都聚集在她身边。

[ðeɪ] [ɔːl] [heitid] [ɔːr] [laɪkt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

They	all	hated	or	liked	one	another	according	to	circumstances	.
他们	全部	憎恨	或者	喜欢	一	其他	根据	到	情况	.

他们之间的关系根据具体情况而有所不同，或憎恨或喜欢彼此。

[ðɪs] [boʊ'hiːmiən] [rɪ'zɔːrt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

This	Bohemian	resort	,	to	which	celebrity	was	the	only	ticket	of	admission	,
这	波西米亚	采取	,	到	哪个	名人	曾是	这	仅有的	票	的	入学	,

这家波西米亚风格的度假胜地，只有名人才能入内。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪdiːz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] ['gæliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

was	a	Hades	of	the	mind	,	the	galleys	of	the	intellect	.
曾是	一个	哈迪斯	的	这	头脑	,	这	厨房	的	这	智力	.

那是心灵的冥界，是理智的苦海。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['entər][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['liːgəli] ['kɔŋkəd] ['fɔːrtʃən] , [dʌn] [ten] ['jɪrz]

No	one	could	enter	there	without	having	legally	conquered	fortune	,	done	ten	years
不	一	可以	进入	那里	没有	拥有	合法地	征服	财富	,	完毕	十	年

[ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

of	misery	,
的	苦难	,

没有合法获得财富，没有经历过十年苦难，任何人都无法进入那里。

['stræŋgld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pæʃnz] , [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] [sə'lebrəti] , ['iːðər] [baɪ] [bʊks] [ɔːr] ['weskɪts]

strangled	two	or	three	passions	,	acquired	some	celebrity	,	either	by	books	or	waistcoats
被勒死	二	或者	三	激情	,	获得	一些	名人	,	任何一个	经过	图书	或者	马甲

,

,

,

扼杀了两三项爱好，凭借书籍或马甲获得了一些名气。

[baɪ]['drɑːməz][ɔːr] [faɪn] ['ekwəpɪdʒ] ; [plɑːts][wɜːr; wər] [hætʃt] [ðer; ðər] , [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['fɔːrtʃən]

by	dramas	or	fine	equipages	;	plots	were	hatched	there	,	means	of	making	fortune
经过	电视剧	或者	美好的	装备	;	图表	是	孵化	那里	,	方法	的	制作	财富

['skruːtnˌaɪzd] ,

scrutinized	,
仔细审查	,

戏剧或精美的马车；阴谋在那里酝酿，致富之道在那里仔细斟酌。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [weid] .

all	things	were	discussed	and	weighed	.
全部	事物	是	讨论	和	称重	.

所有事情都经过了讨论和权衡。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ;

But	every	man	,	on	leaving	it	,	resumed	the	livery	of	his	own	opinions	;
但	每一个	男人	,	在	离开	它	,	恢复	这	涂装	的	他的	自己的	意见	;

但每个人离开之后，又都重新穿上了自己的衣服，继续秉持自己的观点；

[ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪm'self] , ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] ,

there	he	could	,	without	compromising	himself	,	criticise	his	own	party	,
那里	他	可以	,	没有	妥协	他自己	,	批评	他的	自己的	派对	,

在那里，他可以在不损害自身利益的情况下批评自己的政党。

[æd'mɪt][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] , ['fɔːrmjuleɪt] [θɔːts] [ðæt]

admit	the	knowledge	and	good	play	of	his	adversaries	,	formulate	thoughts	that
承认	这	知识	和	好的	玩	的	他的	对手	,	制定	想法	那

[noʊ][wʌn] [əd'mits] ['θɪŋkɪŋ] ,

no	one	admits	thinking	,
不	一	承认	思维	,

承认对手的知识和高超技艺，并提出无人承认自己曾想过的想法。

— [ɪn] [ʃɔːrt] , [seɪ] [ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][duː][ɔːl] .

—	in	short	,	say	all	,	as	if	ready	to	do	all	.
—	在	短的	,	说	全部	,	作为	如果	准备好	到	做	全部	.

简而言之，要畅所欲言，仿佛准备做一切。

['pærɪs][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [sʌtʃ] [ɪ'klektɪk] ['haʊzɪz] [ɪg'zɪst] ;

Paris	is	the	only	place	in	the	world	where	such	eclectic	houses	exist	;
巴黎	是	这	仅有的	地方	在	这	世界	在哪里	这样的	兼收并蓄的	房屋	存在	;

世界上只有巴黎才有如此风格迥异的房屋；

[wer] [ɔːl] [teɪsts] , [ɔːl]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ɔːl] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ['ʌndər] ['diːsnt] [gaɪz] .

where	all	tastes	,	all	vices	,	all	opinions	are	received	under	decent	guise	.
在哪里	全部	口味	,	全部	恶习	,	全部	意见	是	已收到	在下面	体面的	伪装	.

在这里，所有的喜好、所有的恶习、所有的观点都被披上了体面的外衣。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [flɔ'riːn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr]

Therefore	it	is	not	yet	certain	that	Florine	will	remain	to	the	end	of	her	career
所以	它	是	不是	然而	肯定	那	弗洛琳	将要	保持	到	这	结尾	的	她	职业

[ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] ['æktrəs] .

a	second	-	class	actress	.
一个	第二	-	班级	演员	.

因此，弗洛琳是否会一直做二流女演员到职业生涯结束，目前还不能确定。

- [laɪf][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] , [ɔːr][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

Florine's	life	was	by	no	means	an	idle	one	,	or	a	life	to	be	envied	.
-	生活	曾是	经过	不	方法	一个	闲置的	一	,	或者	一个	生活	到	是	令人羡慕	.

弗洛琳的生活绝非平静安逸，也并非令人羡慕的生活。

['meni] ['pɝːsənz] , [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pedɪst(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ] ['gɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]

Many	persons	,	misled	by	the	magnificent	pedestal	that	the	stage	gives	to	a	woman
许多	人	,	被误导	经过	这	壮丽	座	那	这	阶段	给予	到	一个	女士

,

,

,

许多人被舞台赋予女性的崇高地位所误导，

[sə'poʊz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['kɑːrnɪv(ə)l] .

suppose	her	in	the	midst	of	a	perpetual	carnival	.
认为	她	在	这	中间	的	一个	永久	狂欢	.

想象一下她身处一个永不停歇的狂欢节之中。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][æn; ən]['ætɪk] [ruːf] ,

In	the	dark	recesses	of	a	porter's	lodge	,	beneath	the	tiles	of	an	attic	roof	,
在	这	黑暗的	凹陷处	的	一个	搬运工	小屋	,	下面	这	瓷砖	的	一个	阁楼	屋顶	,

在门房小屋的黑暗深处，在阁楼屋顶的瓦片下，

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [driːmz] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] , [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd]

many	a	poor	girl	dreams	,	on	returning	from	the	theatre	,	of	pearls	and
许多	一个	贫穷的	女孩	梦境	,	在	返回	从	这	剧院	,	的	珍珠	和

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

许多贫穷的女孩从剧院回来后，都梦想着拥有珍珠和钻石。

[goʊld] - [im'brɔidəd] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['gɜːdlz] ; [ʃiː; ʃi]['fænsis][hɜːr'self] [ə'dɔrd] ,

gold	-	embroidered	gowns	and	sumptuous	girdles	;	she	fancies	herself	adored	,
金子	-	绣花	礼服	和	豪华	腰带	;	她	幻想	她自己	受人喜爱	,

[ə'plɔːd] , [kɔːtid] ;

applauded	,	courted	;
鼓掌	,	求爱	;

金线刺绣的礼服和华丽的腰带；她幻想自己受人爱慕、赞扬和追求；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tredmɪl] [laɪf] ,

but	little	she	knows	of	that	treadmill	life	,
但	小的	她	知道	的	那	跑步机	生活	,

但她对那种日复一日、机械重复的生活却知之甚少。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktrəs] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ri'həːsəlz] ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [faɪnz] ,

in	which	the	actress	is	forced	to	rehearsals	under	pain	of	fines	,
在	哪个	这	演员	是	强制	到	排练	在下面	疼痛	的	罚款	,

其中，女演员被迫参加排练，否则将面临罚款。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['piːsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [nuː] [roʊlz] .

to	the	reading	of	new	pieces	,	to	the	constant	study	of	new	roles	.
到	这	阅读	的	新的	件	,	到	这	持续的	学习	的	新的	角色	.

研读新作品，不断学习新角色。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [flɔ'riːn] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər] [dres] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ;

At	each	representation	Florine	changes	her	dress	at	least	two	or	three	times	;
在	每个	表示	弗洛琳	变化	她	裙子	在	至少	二	或者	三	时代	;

每次演出，弗洛琳至少要换两三次衣服；

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][hæf] - [ded] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][rest] ,

often	she	comes	home	exhausted	and	half	-	dead	;	but	before	she	can	rest	,
经常	她	来	家	筋疲力尽的	和	一半	-	死的	;	但	前	她	能	休息	,

她经常筋疲力尽、奄奄一息地回到家；但还没来得及休息，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɑːʃ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [kɑːz'metɪks][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

she	must	wash	off	with	various	cosmetics	the	white	and	the	red	she	has
她	必须	洗	离开	和	各种各样的	化妆品	这	白色的	和	这	红色的	她	有

[ə'plaɪd] ,

applied	,
应用	,

她必须用各种化妆品洗掉身上涂抹的白色和红色颜料。

[ænd; ənd] [kliːn] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,

and	clean	all	the	powder	from	her	hair	,
和	干净的	全部	这	粉末	从	她	头发	,

把她头发上的粉末全部洗掉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

if	she	has	played	a	part	from	the	eighteenth	century	.
如果	她	有	玩	一个	部分	从	这	第十八	世纪	.

如果她曾扮演过十八世纪的角色。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [hæz; həz] [taɪm] [fɔːr; fər] [fuːd] .

She	scarcely	has	time	for	food	.
她	几乎	有	时间	为了	食物	.

她几乎没有时间吃饭。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] , [æn; ən] ['æktrəs] [kæn; kən][lɪv; laɪv][noʊ][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

When	she	plays	,	an	actress	can	live	no	life	of	her	own	;	she	can
什么时候	她	演出	,	一个	演员	能	居住	不	生活	的	她	自己的	;	她	能

['niːðər] [dres] ,

neither	dress	,
两者都不	裙子	,

当她扮演角色时，女演员就无法拥有自己的生活；她既不能打扮自己，

[nɔːr] [iːt] , [nɔːr] [tɔːk] .

nor	eat	,	nor	talk	.
也不	吃	,	也不	讲话	.

既不吃，也不说话。

[flɔ'riːn] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sʌp] .

Florine	often	has	no	time	to	sup	.
弗洛琳	经常	有	不	时间	到	上	.

弗洛琳经常没有时间吃晚饭。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] , [wɪtʃ] ['læsts] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

On	returning	from	a	play	,	which	lasts	,	in	these	days	,	till	after	midnight	,
在	返回	从	一个	玩	,	哪个	持续时间	,	在	这些	天	,	直到	后	午夜	,

如今，戏剧演出常常持续到午夜之后，演出结束后，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][get][tuː; tə][bed] [bɪˈfɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

she	does	not	get	to	bed	before	two	in	the	morning	;
她	做	不是	得到	到	床	前	二	在	这	早晨	;

她凌晨两点前不会睡觉;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][raɪz] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər][pɑːrt] , ['ɔːrdər][hɜːr; hər] ['dresɪz] , [traɪ][ðem; ðəm]

but	she	must	rise	early	to	study	her	part	,	order	her	dresses	,	try	them
但	她	必须	上升	早期的	到	学习	她	部分	,	命令	她	连衣裙	,	尝试	他们

[ɑːn] ,

on	,
在	,

但她必须早起背诵台词，订购戏服，试穿。

['brekfəst] , [riːd] [hɜːr; hər] [lʌv] - ['letərz] , ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

breakfast	,	read	her	love	-	letters	,	answer	them	,
早餐	,	读	她	爱	-	信件	,	回答	他们	,

吃早餐，读她的情书，然后回复她。

[dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [klæk] ” [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plɔːdɪts] ,

discuss	with	the	leader	of	the	“	claque	”	the	place	for	the	plaudits	,
讨论	和	这	领导者	的	这	“	克拉克	”	这	地方	为了	这	赞誉	,

与“小团体”的领头人商量一下鼓掌的地点，

[peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ɪn]['sɑːlɪd] [kæʃ] ,

pay	for	the	triumphs	of	the	last	month	in	solid	cash	,
支付	为了	这	胜利	的	这	最后的	月	在	坚硬的	现金	,

用现金支付上个月取得的成就，

[ænd; ənd] [bɪ'spiːk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ə'hed] .

and	bespeak	those	of	the	month	ahead	.
和	表明	那些	的	这	月	前方	.

并预示着下个月的情况。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['dʒɛnɪst] ,

In	the	days	of	Saint	-	Genest	,
在	这	天	的	圣	-	格内斯特	,

在圣热内斯特的时代，

[ðə; ði]['kænəˌnaɪzd] [kə'miːdiən] [huː] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][ə; eɪ]['paɪəs] ['mænər] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ]

the	canonized	comedian	who	fulfilled	his	duties	in	a	pious	manner	and	wore	a
这	已封圣	喜剧演员	WHO	已完成	他的	职责	在	一个	虔诚的	方式	和	穿着	一个

[her] [ʃɜːrt] ,

hair	shirt	,
头发	衬衫	,

那位被封圣的喜剧演员，虔诚地履行着自己的职责，身穿苦行衣。

[wiː; wi][mʌst; məst] [səˈpoʊz] [ðæt] [æn; ən] ['æktɚz] [laɪf] [dɪd][nɑːt][dɪ'mænd] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [æk'tɪvəti] .

we	must	suppose	that	an	actor's	life	did	not	demand	this	incessant	activity	.
我们	必须	认为	那	一个	演员的	生活	做过	不是	要求	这	不停歇	活动	.

我们必须假设，演员的生活并不需要这种不停歇的活动。

['sʌmtaɪmz] [flɔ'riːn] , [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

Sometimes	Florine	,	seized	with	a	bourgeois	desire	to	get	out	into	the	country
有时	弗洛琳	,	查获	和	一个	资产阶级	欲望	到	得到	出去	进入	这	国家

[ænd; ənd] ['gæðər] ['flaʊərz] ,

and	gather	flowers	,
和	收集	花朵	,

有时，弗洛琳会像资产阶级那样，渴望到乡下采花。

[priˈtendz] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] .

pretends	to	the	manager	that	she	is	ill	.
假装	到	这	经理	那	她	是	患病的	.

她向经理假装生病了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðiːz] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'tri:gz]
But **even** **these** **mechanical** **operations** **are** **nothing** **in** **comparison** **with** **the** **intrigues**
但 甚至 这些 机械的 运营 是 没有什么 在 比较 和 这 阴谋
[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] ,
to **be** **carried** **on** **,**
到 是 携带 在 ,

但即便这些机械操作，与即将展开的阴谋诡计相比，也算不了什么。

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['vænəti][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] , — ['pref(ə)rənsɪz] [ʃoʊn] [baɪ] ['ɔːθəz] ,
the **pains** **of** **wounded** **vanity** **to** **be** **endured** **,** **—** **preferences** **shown** **by** **authors** **,**
这 疼痛 的 受伤 虚荣 到 是 忍受 , — 偏好 所示 经过 作者 ,

作者们所表现出的偏好，以及因虚荣心受损而产生的痛苦，都需要忍受。

[pɑːrts]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːr]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] , [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['æktər] , [spaɪt] [ʌv; əv]
parts **taken** **away** **or** **given** **to** **others** **,** **exactions** **of** **the** **male** **actors** **,** **spite** **of**
部分 已采取 离开 或者 给定 到 其他的 , 提取 的 这 男性 演员 , 尽管如此 的
['raɪvlz] ,
rivals **,**
竞争对手 ,

部分戏份被夺走或转赠他人，对男演员的勒索，尽管有竞争对手在场，

[nægɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ]['mænɪdʒər] , ['strʌglz] [wɪð; wɪθ]['dʒəːnəlists] ;
naggings **of** **the** **stage** **manager** **,** **struggles** **with** **journalists** **;**
唠叨 的 这 阶段 经理 , 斗争 和 记者 ;

舞台监督的唠叨，与记者的冲突；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [ə'nʌðər] [twelv] ['aʊərz][tuː; tə][ðə; ði][deɪ] .
all **of** **which** **require** **another** **twelve** **hours** **to** **the** **day** **.**
全部 的 哪个 要求 其他 十二 小时 到 这 天 .

所有这些都需要每天额外工作十二个小时。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,
But **even** **so** **far** **,** **nothing** **has** **been** **said** **of** **the** **art** **of** **acting** **,**
但 甚至 所以 远的 , 没有什么 有 到过 说 的 这 艺术 的 表演 ,

但即便如此，至今为止，还没有人谈及表演艺术。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ,
the **expression** **of** **passion** **,** **the** **practice** **of** **positions** **and** **gesture** **,**
这 表达 的 热情 , 这 实践 的 职位 和 手势 ,

激情的表达，姿势和手势的练习，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ker] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] [rɪ'kwaɪərd][ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] ,
the **minute** **care** **and** **watchfulness** **required** **on** **the** **stage** **,**
这 分钟 关心 和 警惕 必需的 在 这 阶段 ,

舞台上需要细致入微的照料和警惕，

[wer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [flɔː] ,
where **a** **thousand** **opera** **-** **glasses** **are** **ready** **to** **detect** **a** **flaw** **,**
在哪里 一个 千 歌剧 - 眼镜 是 准备好 到 探测 一个 缺陷 ,

那里摆放着上千副歌剧望远镜，随时准备发现瑕疵。

— ['leibəz] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]['tælmə] , - , ['bærən] , - ,
— **labors** **which** **consumed** **the** **life** **and** **thought** **of** **Talma** **,** **Lekain** **,** **Baron** **,** **Contat** **,**
— 劳动 哪个 消耗 这 生活 和 想法 的 塔尔玛 , - , 男爵 , - ,
['klɛrən] , - .
Clairon **,** **Champmesle** **.**
克莱伦 , - .

——这些工作占据了 Talma、Lekain、Baron、Contat、Clairon、Champmesle 的生活和思想。

[ɪn] [ðiːz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] “ [kʊˈlis] ” [self] - [lʌv] [hæz; həz][noʊ][seks] ; [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] ['traiəmfs] , [biː; bi]

In	these	infernal	“	coulisses	”	self	-	love	has	no	sex	;	the	artist	who	triumphs	,	be
在	这些	地狱	“	库利斯	”	自己	-	爱	有	不	性别	;	这	艺术家	WHO	胜利	,	是

[ˌaɪ ˈtiː][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

it	man	or	woman	,
它	男人	或者	女士	,

在这些地狱般的“隐秘角落”里，自爱没有性别之分；无论男女，最终获得成功的艺术家

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] .

has	all	the	other	men	and	women	against	him	or	her	.
有	全部	这	其他	男人	和	女性	反对	他	或者	她	.

所有人都与他或她为敌。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] , [haʊ'evər] ['meni] [en'geɪdʒmənts] [flɔ'riːn] [meɪ] [hæv; həv] ,

Then	,	as	to	money	,	however	many	engagements	Florine	may	have	,
然后	,	作为	到	钱	,	然而	许多	订婚	弗洛琳	可能	有	,

至于钱的问题，无论弗洛琳有多少工作安排，

[hɜːr; hər] ['sæləri] [dʌz] [nɑːt] ['kʌvər] [ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][hɜːr; hər][steɪdʒ] ['tɔɪlət] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

her	salary	does	not	cover	the	costs	of	her	stage	toilet	,	which	,	in	addition	to
她	薪水	做	不是	覆盖	这	成本	的	她	阶段	洗手间	,	哪个	,	在	添加	到

[ɪts] ['kɑːstuːmz] ,

its	costumes	,
它是	服装	,

她的薪水不足以支付舞台厕所的费用，此外，还有服装费用，

[rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ʌv; əv] [lɔːŋ] [glʌvz] , [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['frɪpəri] ;

requires	an	immense	variety	of	long	gloves	,	shoes	,	and	frippery	;
需要	一个	巨大	种类	的	长的	手套	,	鞋	,	和	轻浮之物	;

需要种类繁多的长手套、鞋子和各种小饰品；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['kloʊðɪŋ] .

and	all	this	exclusive	of	her	personal	clothing	.
和	全部	这	独家的	的	她	个人的	衣服	.

以上所有费用均不包括她的个人衣物。

[ðə; ði][fɜːrst][θɜːrd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪz] [spent] [ɪn] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] ;

The	first	third	of	such	a	life	is	spent	in	struggling	and	imploring	;
这	第一的	第三	的	这样的	一个	生活	是	花费	在	挣扎	和	恳求	;

这样的人一生的前三分之一都在奋斗和恳求中度过；

[ðə; ði][nekst][θɜːrd] , [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] ; [ðə; ði][læst][θɜːrd] , [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	next	third	,	in	getting	a	foothold	;	the	last	third	,	in	defending	it	.
这	下一个	第三	,	在	获得	一个	立足点	;	这	最后的	第三	,	在	防守	它	.

接下来的三分之一时间用于站稳脚跟；最后的三分之一时间用于守住阵地。

[ɪf] ['hæpinəs] [ɪz] ['fræntɪkli] [grɑːspt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [rer] , [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] ,

If	happiness	is	frantically	grasped	,	it	is	because	it	is	so	rare	,	so	long	desired	,
如果	幸福	是	疯狂地	抓住	,	它	是	因为	它	是	所以	稀有的	,	所以	长的	想要的	,

如果人们拼命抓住幸福，那是因为幸福如此稀少，如此令人渴望。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət] [læst]['oʊnli][ə'mɪd][ðə; ði] ['oʊdiəs] [fɪk'tɪʃəs] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv]

and	found	at	last	only	amid	the	odious	fictitious	pleasures	and	smiles	of
和	成立	在	最后的	仅有的	之中	这	令人厌恶的	虚拟	快乐	和	微笑	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .

such	a	life	.
这样的	一个	生活	.

最终，他只在这种生活令人厌恶的虚假快乐和笑容中找到了答案。

[æz; əz][fɔːr; fər] [flɔ'riːn] , [rɑː'uːlz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['septər] ;

As	for	Florine	,	Raoul's	power	in	the	press	was	like	a	protecting	sceptre	;
作为	为了	弗洛琳	,	拉乌尔的	力量	在	这	按	曾是	喜欢	一个	保护	权杖	;

至于弗洛琳，拉乌尔在媒体界的影响力就像一根保护性的权杖；

[hiː; hi] [sperd] [hɜːr; hər] ['meni] ['kɛrz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] ;

he	spared	her	many	cares	and	anxieties	;
他	幸存	她	许多	关心	和	焦虑	;

他让她免受了许多烦恼和忧虑;

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [les] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][prɑːp] ;

she	clung	to	him	less	as	a	lover	than	a	prop	;
她	紧紧抓住	到	他	较少的	作为	一个	情人	比	一个	支柱	;

她依恋他，与其说是把他当作情人，不如说是把他当作支撑物;

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

she	took	care	of	him	like	a	father	,	she	deceived	him	like	a	husband	;
她	采取	关心	的	他	喜欢	一个	父亲	,	她	受骗	他	喜欢	一个	丈夫	;

她像父亲一样照顾他，像丈夫一样欺骗他;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['redɪli] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	she	would	readily	have	sacrificed	all	she	had	to	him	.
但	她	会	容易	有	牺牲	全部	她	有	到	他	.

但她愿意为他牺牲自己的一切。

[rɑː'uːl] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vænəti][æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] ,

Raoul	could	,	and	did	do	everything	for	her	vanity	as	an	actress	,
拉乌尔	可以	,	和	做过	做	一切	为了	她	虚荣	作为	一个	演员	,

为了满足她作为演员的虚荣心，拉乌尔可以而且确实做了任何事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [lʌv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

for	the	peace	of	her	self	-	love	,	and	for	her	future	on	the	stage	.
为了	这	和平	的	她	自己	-	爱	,	和	为了	她	未来	在	这	阶段	.

为了她内心的平静和自爱，也为了她在舞台上的未来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sək'sesf(ə)l] ['æktrəs] ;

Without	the	intervention	of	a	successful	author	,	there	is	no	successful	actress	;
没有	这	干涉	的	一个	成功的	作者	,	那里	是	不	成功的	演员	;

- [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]['rɑ'siːn] ,

Champmesle	was	due	to	Racine	,
-	曾是	到期的	到	拉辛	,

如果没有一位成功的作家，就不会有一位成功的女演员；香普梅斯勒的成功要归功于拉辛。

[laɪk] [mɑːrz][tuː; tə] [mɑːnvəl][ænd; ənd] [ˌɑːn'driːuː] .

like	Mars	to	Monvel	and	Andrieux	.
喜欢	火星	到	蒙维尔	和	安德里厄	.

就像火星到蒙维尔和安德里厄一样。

[flɔ'riːn] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [rɑː'uːl] ,

Florine	could	do	nothing	in	return	for	Raoul	,
弗洛琳	可以	做	没有什么	在	返回	为了	拉乌尔	,

弗洛琳无法回报拉乌尔的恩情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though	she	would	gladly	have	been	useful	and	necessary	to	him	.
尽管	她	会	乐意	有	到过	有用	和	必要的	到	他	.

尽管她很乐意成为他的得力助手和不可或缺的一员。

[ʃiː; ʃi] ['rekənd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['hæbɪt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] ;

She	reckoned	on	the	charms	of	habit	to	keep	him	by	her	;
她	估计	在	这	魅力	的	习惯	到	保持	他	经过	她	;

她指望用习惯的魔力将他留在自己身边;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər]['sælɔːŋz][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]

she	was	always	ready	to	open	her	salons	and	display	the	luxury	of
她	曾是	总是	准备好	到	打开	她	沙龙	和	展示	这	奢华	的

[hɜːr; hər] ['dinəz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ,

her	dinners	and	suppers	for	his	friends	,
她	晚餐	和	晚餐	为了	他的	朋友们	,

她总是乐于敞开沙龙的大门，向他的朋友们展示她精心准备的奢华晚宴。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

and	to	further	his	projects	.
和	到	更远	他的	项目	.

并推进他的项目。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] ['mædəm] [diː] ['pɑːmpədɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

She	desired	to	be	for	him	what	Madame	de	Pompadour	was	to	Louis	XV	.
她	想要的	到	是	为了	他	什么	夫人	德	蓬巴杜	曾是	到	路易斯	十五	.

她渴望成为他心中的蓬帕杜夫人，就像蓬帕杜夫人之于路易十五一样。

[ɔːl] ['æktrəsɪz] ['envid] - [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒəːnəlists] ['envid] [ðæt] [ʌv; əv] [rɑː'uːl] .

All	actresses	envied	Florine's	position	,	and	some	journalists	envied	that	of	Raoul	.
全部	女演员	令人羡慕	-	位置	,	和	一些	记者	令人羡慕	那	的	拉乌尔	.

所有女演员都羡慕弗洛琳的地位，一些记者也羡慕拉乌尔的地位。

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [tɔːrdz] [tʃæns] , [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Those	to	whom	the	inclination	of	the	human	mind	towards	chance	,	opposition	,
那些	到	谁	这	倾角	的	这	人类	头脑	向	机会	,	反对	,

[ænd; ənd] ['kɔntræsts] [ɪz] [noʊn] ,

and	contrasts	is	known	,
和	对比	是	已知	,

那些了解人类心灵倾向于偶然性、对立性和对比性的人，

[wɪl] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔːləs] [boʊ'hiːmiən] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [ʌps]

will	readily	understand	that	after	ten	years	of	this	lawless	Bohemian	life	,	full	of	ups
将要	容易	理解	那	后	十	年	的	这	无法无天	波西米亚	生活	,	满的	的	UPS

[ænd; ənd] [daʊnz] ,

and	downs	,
和	下坡	,

经历了十年这种无法无天、跌宕起伏的波西米亚式生活后，人们很容易理解，

[ʌv; əv] [feɪts] [ænd; ənd] ['ʃɛrəfs] , [ʌv; əv] ['ɔːdʒiːz] [ænd; ənd] [fɔːrst] [sə'braɪəti] ,

of	fetes	and	sheriffs	,	of	orgies	and	forced	sobrieties	,
的	节日	和	警长	,	的	狂欢	和	强制	清醒	,

盛宴与治安官，狂欢与强制戒酒，

[rɑː'uːl] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lʌv] , — [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

Raoul	was	attracted	to	the	idea	of	another	love	,	—	to	the	gentle	,
拉乌尔	曾是	吸引	到	这	主意	的	其他	爱	,	—	到	这	温和的	,

拉乌尔被另一种爱情的想法所吸引——温柔的，

[hɑːr'moʊniəs] [haʊs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ,

harmonious	house	and	presence	of	a	great	lady	,
和谐	房子	和	在场	的	一个	伟大的	女士	,

和谐的家和一位伟大女士的到来，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kjŋ'tes] ['fiːlɪks] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [greɪt]

just	as	the	Comtesse	Felix	instinctively	desired	to	introduce	the	torture	of	great
只是	作为	这	伯爵夫人	菲利克斯	本能地	想要的	到	介绍	这	酷刑	的	伟大的

[i'məuʃənz] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf] [meɪd] [mə'nɑːtənəs] [baɪ] ['hæpinəs] .

emotions	into	a	life	made	monotonous	by	happiness	.
情绪	进入	一个	生活	制成	单调	经过	幸福	.

正如费利克斯伯爵夫人本能地想要在因幸福而变得单调的生活中引入强烈情感的折磨一样。

[ðɪs] [lɔ:] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ɔ:l][a:ts] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪst]['oʊnli][baɪ] ['kɔntræsts] .

This	law	of	life	is	the	law	of	all	arts	,	which	exist	only	by	contrasts	.
这	法律	的	生活	是	这	法律	的	全部	艺术	,	哪个	存在	仅有的	经过	对比	.

这条生活法则也是所有艺术的法则，艺术的存在正是建立在对比之上。

[ə; eɪ][wɜ:rk] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ɪn'sentɪv] [ɪz][ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

A	work	done	without	this	incentive	is	the	loftiest	expression	of	genius	,
一个	工作	完毕	没有	这	激励	是	这	最高	表达	的	天才	,

在没有这种激励的情况下完成的作品，是天才的最高体现。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .

just	as	the	cloister	is	the	highest	expression	of	the	Christian	life	.
只是	作为	这	修道院	是	这	最高	表达	的	这	基督教	生活	.

正如修道院是基督徒生活的最高体现一样。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['dʌdliz] [bɔ:l] , [rɑ:'u:l] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt]

On	returning	to	his	lodging	from	Lady	Dudley's	ball	,	Raoul	found	a	note
在	返回	到	他的	住宿	从	女士	达德利	球	,	拉乌尔	成立	一个	笔记

[frʌm; frəm] [flɔ'ri:n] ,

from	Florine	,
从	弗洛琳	,

拉乌尔从达德利夫人的舞会回来后，发现弗洛琳留下了一张字条。

[brɔ:t] [baɪ][hɜ:r; hər] [meɪd] , [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['sli:pinəs] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

brought	by	her	maid	,	which	an	invincible	sleepiness	prevented	him	from
带来	经过	她	女佣	,	哪个	一个	无敌	困倦	阻止	他	从

['ri:dɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

reading	at	that	moment	.
阅读	在	那	片刻	.

是她的女仆带来的，但当时他困倦得无法入睡，所以没能读下去。

[hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] , ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [lʌv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [lækt] .

He	fell	asleep	,	dreaming	of	a	gentle	love	that	his	life	had	so	far	lacked	.
他	跌倒	睡着了	,	做梦	的	一个	温和的	爱	那	他的	生活	有	所以	远的	缺乏	.

他睡着了，梦见了自己生活中一直缺失的温柔爱情。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] ,

Some	hours	later	he	opened	the	note	,	and	found	in	it	important	news	,
一些	小时	之后	他	打开	这	笔记	,	和	成立	在	它	重要的	消息	,

几个小时后，他打开了纸条，发现里面有重要的消息。

[wɪtʃ] ['ni:ðər] [rɑ:'sti:njæk][nɔ:r][di:][mɑ:r'seɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [tu:; tə][træn'spaɪər] .

which	neither	Rastignac	nor	de	Marsay	had	allowed	to	transpire	.
哪个	两者都不	拉斯蒂涅克	也不	德	马尔赛	有	允许	到	发散	.

拉斯蒂涅和德·马尔赛都不允许这样的事情发生。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]

The	indiscretion	of	a	member	of	the	government	had	revealed	to	the
这	轻率	的	一个	成员	的	这	政府	有	揭晓	到	这

['æktrəs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['æftər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] .

actress	the	coming	dissolution	of	the	Chamber	after	the	present	session	.
演员	这	未来	溶解	的	这	商会	后	这	展示	会议	.

政府某位成员的失言让这位女演员得知，本届会议结束后，议会即将解散。

[rɑ:'u:l] ['ɪnstəntli] [went] [tu:; tə] - [haʊs] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər] [blɑ:ndət] .

Raoul	instantly	went	to	Florine's	house	and	sent	for	Blondet	.
拉乌尔	即刻	去	到	-	房子	和	发送	为了	布隆德	.

拉乌尔立即前往弗洛琳家，派人去请布隆代。

[ɪn] [ðə; ði] ['æktrəsɪz] ['bu:dwɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['fendər] ,

In	the	actress's	boudoir	,	with	their	feet	on	the	fender	,
在	这	女演员的	闺房	,	和	他们的	脚	在	这	挡泥板	,

在女演员的闺房里，她们的脚搭在挡泥板上，

[eiˈmiːl][ænd; ənd][rɑːˈuːl][ˈænəlaizd][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [ɪn] - .

Emile	**and**	**Raoul**	**analyzed**	**the**	**political**	**situation**	**of**	**France**	**in**	**1834**	**.**
埃米尔	和	拉乌尔	分析	这	政治的	情况	的	法国	在	-	.

埃米尔和拉乌尔分析了1834年法国的政治形势。

[ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ?

On	**which**	**side**	**lay**	**the**	**best**	**chance**	**of**	**fortune**	**?**
在	哪个	边	躺	这	最好的	机会	的	财富	?

哪一方更有可能获得成功?

[ðeɪ] [riːvˈjuːd] [ɔːl] [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd][ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ˈpɑːrti] , — [pjʊr] [riˈpʌblikənz] , [prɪˈzaɪdɪŋ]

They	**reviewed**	**all**	**parties**	**and**	**all**	**shades**	**of**	**party**	**,**	**—**	**pure**	**republicans**	**,**	**presiding**
他们	已审核	全部	各方	和	全部	色调	的	派对	,	—	纯的	共和党人	,	主持

[riˈpʌblikənz] ,

republicans	**,**
共和党人	,

他们审查了所有政党及其各种分支——纯粹的共和党人、执政的共和党人，

[riˈpʌblikənz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] , [ˌkɔnstɪˈtuːʃənəlz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈdaɪnəsti] , [ˌmɪnɪˈstɪriəl]

republicans	**without**	**a**	**republic**	**,**	**constitutionals**	**without**	**a**	**dynasty**	**,**	**ministerial**
共和党人	没有	一个	共和国	,	宪法	没有	一个	王朝	,	部长

[kənˈsɝːvətɪvz] , [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈæbsəluːtɪst] ; [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [raɪt] ,

conservatives	**,**	**ministerial**	**absolutists**	**;**	**also**	**the**	**Right**	**,**
保守派	,	部长	绝对主义者	;	还	这	正确的	,

没有共和国的共和党人，没有王朝的宪政主义者，部长式保守主义者，部长式专制主义者；还有右翼。

[ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [raɪt] , [ðə; ði][lɪˈdʒɪtəmɪst] , - [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrlɪst] [raɪt] .

the	**aristocratic**	**Right**	**,**	**the**	**legitimist**	**,**	**henriquinquist**	**Right**	**,**	**and**	**the**	**Carlist**	**Right**	**.**
这	贵族	正确的	,	这	合法主义者	,	-	正确的	,	和	这	卡利斯特	正确的	.

贵族右派、正统派、亨利奎斯右派和卡洛斯右派。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;

Between	**the**	**party**	**of**	**resistance**	**and**	**that**	**of**	**action**	**there**	**was**	**no**	**discussion**	**;**
之间	这	派对	的	反抗	和	那	的	行动	那里	曾是	不	讨论	;

抵抗党和行动党之间没有任何讨论；

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

they	**might**	**as**	**well**	**have**	**hesitated**	**between**	**life**	**and**	**death**	**.**
他们	可能	作为	出色地	有	犹豫了一下	之间	生活	和	死亡	.

他们或许是在生死之间犹豫不决。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

At	**this**	**period**	**a**	**flock**	**of**	**newspapers**	**,**	**created**	**to**	**represent**	**all**	**shades**	**of**
在	这	时期	一个	群	的	报纸	,	创建	到	代表	全部	色调	的

[əˈpɪnjən] ,

opinion	**,**
观点	,

在这一时期，涌现出大量报纸，旨在代表各种不同的观点。

[prəˈduːst] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [pel] - [mel] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

produced	**a**	**fearful**	**pell**	**-**	**mell**	**of**	**political**	**principles**	**.**
生产	一个	可怕	佩尔	-	梅尔	的	政治的	原则	.

产生了一团令人恐惧的混乱的政治原则。

[blɑːndət] , [ðə; ði][moʊst] [dʒuːˈdɪʃəs] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , — [dʒuːˈdɪʃəs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , ['nevər] [fɔːr; fər]

Blondet	**,**	**the**	**most**	**judicious**	**mind**	**of**	**the**	**day**	**,**	**—**	**judicious**	**for**	**others**	**,**	**never**	**for**
布隆德	,	这	最多	明智的	头脑	的	这	天	,	—	明智的	为了	其他的	,	绝不	为了

[hɪmˈself] ,

himself	**,**
他自己	,

布隆德是当时最有智慧的人——他总是为别人着想，从不为自己着想。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] , — [wʌz; wəz]

like	some	great	lawyers	unable	to	manage	their	own	affairs	,	—	was
喜欢	一些	伟大的	律师	无法	到	管理	他们的	自己的	事务	,	一	曾是

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

magnificent	in	such	a	discussion	.
壮丽	在	这样的	一个	讨论	.

就像一些伟大的律师无法处理自己的事务一样，——在这样的讨论中表现出色。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] ['neɪθn] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɑ:stəˌtaɪz] [tu:] ['sʌd(ə)nli] .

The	upshot	was	that	he	advised	Nathan	not	to	apostatize	too	suddenly	.
这	结果	曾是	那	他	建议	内森	不是	到	背教	也	突然	.

结果，他建议内森不要太突然背弃信仰。

“ [nə'poʊliən] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][oʊld] ['mɔnəkiz] .

“	Napoleon	said	it	;	you	can't	make	young	republics	of	old	monarchies	.
“	拿破仑	说	它	;	你	不能	制作	年轻的	共和国	的	老的	君主制	.

“拿破仑说过，你不能把古老的君主制国家变成年轻的共和国。”

['ðerfɔ:r] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] ,

Therefore	,	my	dear	fellow	,	become	the	hero	,	the	support	,
所以	,	我的	亲爱的	同伴	,	变得	这	英雄	,	这	支持	,

因此，我亲爱的朋友，要做英雄，要做支持者。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] ['sentər] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ju:l] [sək'si:d] .

the	creator	of	the	Left	Centre	in	the	new	Chamber	,	and	you'll	succeed	.
这	创作者	的	这	左边	中心	在	这	新的	商会	,	和	你会	成功	.

作为新议会中左翼中间派的创建者，你将会成功。

[wʌns] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][pə'lɪtɪk(ə)l][ræŋks] , [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [wʌt]

Once	admitted	into	political	ranks	,	once	in	the	government	,	you	can	be	what
一次	承认	进入	政治的	排名	,	一次	在	这	政府	,	你	能	是	什么

[ju:; jʊ] [laɪk] ,

you	like	,
你	喜欢	,

一旦进入政坛，一旦进入政府，你就可以为所欲为。

— [ʌv; əv] ['eni] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['traiəmfs] .

—	of	any	opinion	that	triumphs	.
—	的	任何	观点	那	胜利	.

—任何占上风的观点。

” ['neɪθn] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]

”	Nathan	was	bent	on	creating	a	daily	political	journal	and	becoming	the
”	内森	曾是	弯曲	在	创建	一个	日常的	政治的	杂志	和	成为	这

['æbsəlu:t] ['mæstər][ʌv; əv][æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɔ:rb]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l]

absolute	master	of	an	enterprise	which	should	absorb	into	it	the	countless	little
绝对	掌握	的	一个	企业	哪个	应该	吸收	进入	它	这	无数	小的

['pepərz] [ðen] ['swɔ:rmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

papers	then	swarming	from	the	press	,
文件	然后	蜂拥而至	从	这	按	,

“内森一心想创办一份每日政治期刊，并成为这家企业的绝对掌舵人，将当时如雨后春笋般涌现的无数小报刊都纳入其中。”

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vju:] .

and	establish	ramifications	with	a	review	.
和	建立	后果	和	一个	审查	.

并通过审查确定其影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] ['fɔːtʃənz] [meɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [pres] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	seen	so	many	fortunes	made	all	around	him	by	the	press	that	he
他	有	已见	所以	许多	财富	制成	全部	大约	他	经过	这	按	那	他

[wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [blɑːndət] ,

would	not	listen	to	Blondet	,
会	不是	听	到	布隆德	,

他亲眼目睹了太多人通过媒体发家致富，所以他根本不听布隆德的话。

[huː] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]

who	warned	him	not	to	trust	to	such	a	venture	,	declaring	that	the	plan	was
WHO	警告	他	不是	到	相信	到	这样的	一个	风险投资	,	声明	那	这	计划	曾是

[ˌʌn'saʊnd] ,

unsound	,
不健全	,

有人警告他不要相信这样的冒险，并宣称这个计划不合理。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔːl] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [səb'skraɪbɚz] .

so	great	was	the	present	number	of	newspapers	,	all	fighting	for	subscribers	.
所以	伟大的	曾是	这	展示	数字	的	报纸	,	全部	斗争	为了	订阅者	.

当时报纸数量众多，都在争夺订户。

[rɑːˈuːl] , [ri'laiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] , [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər]

Raoul	,	relying	on	his	so	-	called	friends	and	his	own	courage	,	was	all	for
拉乌尔	,	依靠	在	他的	所以	-	称为	朋友们	和	他的	自己的	勇气	,	曾是	全部	为了

['derɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

daring	it	;
大胆	它	;

拉乌尔依靠他所谓的“朋友”和自己的勇气，完全赞成冒险一试；

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ['iːgərli] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ['dʒestʃər] , —

he	sprang	up	eagerly	and	said	,	with	a	proud	gesture	,	—
他	弹簧	向上	急切地	和	说	,	和	一个	自豪的	手势	,	—

他兴奋地跳了起来，带着自豪的姿态说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] . ”

“	I	shall	succeed	.	”
”	我	将	成功	.	”

我一定会成功。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [suː] . ”

“	But	you	haven't	a	sou	.	”
”	但	你	还没有	一个	苏	.	”

“但你一分钱也没有。”

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] . ”

“	I	will	write	a	play	.	”
”	我	将要	写	一个	玩	.	”

“我会写一个剧本。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl] . ”

“	It	will	fail	.	”
”	它	将要	失败	.	”

“它会失败的。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [feɪl] !

“	Let	it	fail	!
”	让	它	失败	!

“让它失败吧！”

” [rɪ'plaɪd] ['neɪθn] .

”	replied	Nathan	.
”	回复	内森	.

“内森回答道。”

[hiː; hi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] - [ə'pɑːrtmənt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][blɑːndət]

He	rushed	through	the	various	rooms	of	Florine's	apartment	,	followed	by	Blondet
他	匆忙	通过	这	各种各样的	房间	的	-	公寓	,	随后	经过	布隆德

, [huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['kreɪzi] ,

,	who	thought	him	crazy	,
,	WHO	想法	他	疯狂的	,

他冲进弗洛琳公寓的各个房间，布隆德跟在他身后，觉得他疯了。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːdi] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [welθ] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] .

looking	with	a	greedy	eye	upon	the	wealth	displayed	there	.
寻找	和	一个	贪婪的	眼睛	之上	这	财富	显示	那里	.

贪婪地盯着那里展示的财富。

[blɑːndət] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [lʊk] .

Blondet	understood	that	look	.
布隆德	理解	那	看	.

布隆德特明白那种眼神。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	There's	a	hundred	and	more	thousand	francs	in	them	,	”	he	remarked	.
“	有	一个	百	和	更多的	千	法郎	在	他们	,	”	他	评论	.

“里面有十几万法郎呢，”他说道。

“ [jes] , ” [sed] [rɑː'uːl] , ['saɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ['sʌmptʃuəs] ['bedsted] ;

“	Yes	,	”	said	Raoul	,	sighing	,	as	he	looked	at	Florine's	sumptuous	bedstead	;
“	是的	,	”	说	拉乌尔	,	叹息	,	作为	他	看起来	在	-	豪华	床架	;

“是的，”拉乌尔叹了口气，看着弗洛琳那张豪华的床。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɛdlər] [ɔːl][maɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] [fraɪd]

“	but	I'd	rather	be	a	pedler	all	my	life	on	the	boulevard	,	and	live	on	fried
“	但	ID	相当	是	一个	小贩	全部	我的	生活	在	这	林荫大道	,	和	居住	在	油煎

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

“但我宁愿一辈子在林荫大道上当小贩，靠炸土豆为生。”

[ðæn; ðən] [sel] [wʌn]['aɪtəm][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] . ”

than	sell	one	item	of	this	apartment	.	”
比	卖	一	物品	的	这	公寓	.	”

宁愿卖掉这套公寓里的一件物品。”

“ [nɑːt][wʌn]['aɪtəm] , ” [sed] [blɑːndət] ; “ [sel] [ɔːl] .

“	Not	one	item	,	”	said	Blondet	;	“	sell	all	.
“	不是	一	物品	,	”	说	布隆德	;	“	卖	全部	.

“一件也不留，”布隆德说；“全部卖掉。”

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][laɪk] [deθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] . ”

Ambition	is	like	death	;	it	takes	all	or	nothing	.	”
志向	是	喜欢	死亡	;	它	需要	全部或者		没有什么	.	”

野心就像死亡，要么全力以赴，要么一无所有。

“ [noʊ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [noʊ] !

“	No	,	a	hundred	times	no	!
“	不	,	一个	百	时代	不	!

“不，一千个不！”

[aɪ] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [nuː] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ; [bʌt; bət][rɑːb] [flɔ'riːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	would	take	anything	from	my	new	countess	;	but	rob	Florine	of	her
我	会	拿	任何事物	从	我的	新的	伯爵夫人	;	但	抢	弗洛琳	的	她

[ʃel] ?

shell	?
壳	?

我愿意接受新伯爵夫人的一切；但要我夺走弗洛琳的贝壳?

[noʊ] . ”

no	**.**	**”**
不	.	”

不。”

“ [ʌp'set] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] - [bɑːks] , [breɪk] [wʌnz] ['bæləns] - [poʊl] , [smæʃ] ['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ] , — [jes] ,

“	**Upset**	**our**	**money**	**-**	**box**	**,**	**break**	**one's**	**balance**	**-**	**pole**	**,**	**smash**	**our**	**refuge**	**,**	**—**	**yes**	**,**
”	沮丧的	我们的	钱	-	盒子	,	休息	一个人的	平衡	-	极	,	粉碎	我们的	避难所	,	—	是的	,

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəs] ,

that	**would**	**be**	**serious**	**,**
那	会	是	严肃的	,

“打翻我们的钱箱，折断我们的平衡杆，摧毁我们的避难所——是的，那将是一件非常严重的事情，

” [sed] [blɑːndət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk] [er] .

”	**said**	**Blondet**	**with**	**a**	**tragic**	**air**	**.**
”	说	布隆德	和	一个	悲惨	空气	.

布隆德带着悲伤的神情说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['pɑːlətɪks] [ɪn'sted]

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**from**	**what**	**I**	**hear**	**that**	**you**	**want**	**to**	**play**	**politics**	**instead**
“	它	似乎	到	我	从	什么	我	听到	那	你	想	到	玩	政治	反而

[ʌv; əv] ['kɑːmədiːz] ,

of	**comedies**	**,**
的	喜剧	,

“依我所听，你似乎想玩弄政治，而不是演喜剧。”

” [sed] [flɔ'riːn] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] .

”	**said**	**Florine**	**,**	**suddenly**	**appearing**	**.**
”	说	弗洛琳	,	突然	出现	.

“弗洛琳突然出现，说道。”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [jes] , ” [sed] [rɑː'uːl] , [ə'fekʃənətli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]

“	**Yes**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Raoul**	**,**	**affectionately**	**taking**	**her**	**by**	**the**	**neck**	**and**
“	是的	,	我的	亲爱的	,	是的	,	”	说	拉乌尔	,	亲切地	采取	她	经过	这	脖子	和

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

kissing	**her**	**forehead**	**.**
接吻	她	前额	.

“是的，亲爱的，是的，”拉乌尔说着，深情地搂住她的脖子，亲吻她的额头。

“ [dəunt] [meɪk] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðæt] ; [juː; jʊ] [wəʊnt] [luːz] ['eniθɪŋ] .

“	**Don't**	**make**	**faces**	**at**	**that**	**;**	**you**	**won't**	**lose**	**anything**	**.**
“	不	制作	面孔	在	那	;	你	惯于	失去	任何事物	.

“别为此做鬼脸；你不会损失什么的。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] .

A	**minister**	**can**	**do**	**better**	**than**	**a**	**journalist**	**for**	**the**	**queen**	**of**	**the**	**boards**	**.**
一个	部长	能	做	更好的	比	一个	记者	为了	这	女王	的	这	板	.

对于棋牌女王来说，部长比记者更有发言权。

[wʌt] [pɑːrts][ænd; ənd] [wʌt] ['hɑːlədeɪz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ! ”

What	**parts**	**and**	**what**	**holidays**	**you**	**shall**	**have**	**!**	**”**
什么	部分	和	什么	假期	你	将	有	!	”

你将参加哪些活动，享受哪些假期!

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ?

“	**Where**	**will**	**you**	**get**	**the**	**money**	**?**
“	在哪里	将要	你	得到	这	钱	?

“你从哪里弄钱？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑ:'u:l] .
“ From my uncle , ” replied Raoul .
“ 从 我的 叔叔 , ” 回复 拉乌尔 .

“是我叔叔给的，”拉乌尔回答道。

[flɔ'ri:n] [nu:] [rɑ:'u:lz] “ ['ʌŋk(ə)l] .
Florine knew Raoul's “ uncle .
弗洛琳 知道 拉乌尔的 “ 叔叔 .

弗洛琳认识拉乌尔的“叔叔”。

” [ðə; ði][wɜ:rd] [ment] ['ju:ʒəri] , [æz; əz][ɪn]['pɑ:pjələr] ['pɑ:rləns] “ [ænt] ” [mi:nz] [pɑ:n] .
” The word meant usury , as in popular parlance “ aunt ” means pawn .
” 这 单词 意思是 高利贷 , 作为 在 受欢迎的 语言 “ 阿姨 ” 方法 典当 .

“这个词的意思是高利贷，就像在通俗语中，“aunt”的意思是典当一样。

“ [dəunt] ['wɜ:ri] [jɔ:r'self] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] , ” [sed] [blɑ:ndət][tu:; tə] [flɔ'ri:n] , ['tæpɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ Don't worry yourself , my little darling , ” said Blondet to Florine , tapping her
“ 不 担心 你自己 , 我的 小的 亲爱的 , ” 说 布隆德 到 弗洛琳 , 窃听 她
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“别担心，我的小宝贝，”布隆德一边说着，一边拍了拍弗洛琳的肩膀。

“ [aɪl] [get][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [mæsɔl] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi] ['depjuti] ;
“ I'll get him the assistance of Massol , a lawyer who wants to be deputy ;
“ 患病的 得到 他 这 协助 的 马索尔 , 一个 律师 WHO 想要 到 是 副 ;

“我会让他得到马索尔的帮助，马索尔是一名想当副手的律师；

['ɔ:lsoʊ]['fɪnˌɑ:t] , [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [gɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] - ['peti] - ['dʒɜ:rn(ə)l] , - [ænd; ənd]['pɑ:n'tæ] ,
also Finot , who has never yet got beyond his ' petit - journal , ' and Pantin ,
还 菲诺特 , WHO 有 绝不 然而 得到 超过 他的 - 小 - 杂志 , - 和 潘廷 ,

还有菲诺，他至今仍停留在他的“小日记”阶段；还有潘坦，

[hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi]['mæstər][ʌv; əv] [pə'tɪʃənz] , [ænd; ənd] [hu:] ['dæbəlz] [ɪn] [rɪ'vju:z] .
who wants to be master of petitions , and who dabbles in reviews .
WHO 想要 到 是 掌握 的 请愿书 , 和 WHO 浅尝辄止 在 评论 .

想成为请愿大师，又对评论略有涉猎。

[jes] , [aɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪm'self] ; [wi:l] [kən'voʊk] [hɪr] [tu:; tə] ['sʌpər] ['ɛti:ɛn] [lu:'stoʊ] ,
Yes , I'll save him from himself ; we'll convoke here to supper Etienne Lousteau ,
是的 , 患病的 节省 他 从 他自己 ; 出色地 召开 这里 到 晚餐 艾蒂安 卢斯托 ,

是的，我会把他从他自己手中拯救出来；我们在这里聚餐吧，埃蒂安·卢斯托。

[hu:] [kæn; kən][du:][ðə; ði] [ˌfɜ:jə'toʊn] ; [klɔ:d] [vi'njoʊn] [fɔ:r; fər][k'rɪtɪsɪzəmz] ; [fə'li:siən] [vɜ·nu:] [æz; əz]
who can do the feuilleton ; Claude Vignon for criticisms ; Felicien Vernou as
WHO 能 做 这 随笔 ; 克劳德 维尼翁 为了 批评 ; 费利西安 韦尔努 作为
['dʒen(ə)rəl] [ker] - ['teɪkər] ;
general care - taker ;
一般的 关心 - 接受者 ;

谁能写连载小说；克劳德·维尼翁负责评论；费利西安·韦尔努担任总管；

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪl] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][di:'ju] ['tɪlɪt] [meɪ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊrs] ,
the lawyer will work , and du Tillet may take charge of the Bourse ,
这 律师 将要 工作 , 和 杜 耕耘机 可能 拿 收费 的 这 交易所 ,

律师会继续工作，杜蒂耶可能会接管证券交易所。

[ðə; ði] ['mʌni] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪn'dʌstriəl] ['kwestʃənz] .
the money article , and all industrial questions .
这 钱 文章 , 和 全部 工业的 问题 .

关于资金的文章，以及所有工业问题。

[wiːl] [siː] [wer] [ðiːz] ['veriəs] ['tæləntsənd; ənd] [sleɪvz] [juˈnaɪtɪd] [wɪl] [lænd][ðə; ði] ['entərpraɪz] . ”

We'll see where these various talents and slaves united will land the enterprise . ”

出色地 看 在哪里 这些 各种各样的 天赋 和 奴隶 团结的 将要 土地 这 企业 . ”

我们将拭目以待，看看这些形形色色的人才和奴隶们联合起来，会把这项事业带向何方。

“ [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ,

“ In a hospital or a ministry ,

” 在 一个 医院 或者 一个 部 ,

“在医院或教会机构里，

— [wer] [ɔːl] [men] ['ruːɪnd] [ɪn]['bɑːdi][ɔːr][maɪnd][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [rɑːˈuːl] , ['læfɪŋ] .

— where all men ruined in body or mind are apt to go , ” said Raoul , laughing .

— 在哪里 全部 男人 毁坏 在 身体 或者 头脑 是 易于 到 去 , ” 说 拉乌尔 , 笑 .

“凡是身心俱损的人，都容易去那里，”拉乌尔笑着说。

“ [wer] [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] ? ”

“ Where and when shall we invite them ? ”

” 在哪里 和 什么时候 将 我们 邀请 他们 ? ”

“我们应该在何时何地邀请他们？”

“ [hɪr] , [faɪv] [deɪz] [hens] . ”

“ Here , five days hence . ”

” 这里 , 五 天 因此 . ”

“五天后，就在这里。”

“ [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ][wɑːnt] , ” [sed] [flɔˈriːn] , ['sɪmpli] .

“ Tell me the sum you want , ” said Florine , simply .

” 告诉 我 这 和 你 想 , ” 说 弗洛琳 , 简单地 .

“告诉我你想要多少钱，”弗洛琳简单地说。

“ [wel] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [diːˈju] ['tɪlɪt] ,

“ Well , the lawyer , du Tillet ,

” 出色地 , 这 律师 , 杜 耕耘机 ,

“嗯，杜蒂莱律师，

[ænd; ənd] [rɑːˈuːl] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

and Raoul will each have to put up a hundred thousand francs before they

和 拉乌尔 将要 每个 有 到 放 向上 一个 百 千 法郎 前 他们

[ɪmˈbɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [əˈfer] ,

embark on the affair ,

启程 在 这 事务 ,

拉乌尔和拉乌尔每人都必须先拿出十万法郎，才能开始这段关系。

” [rɪˈplaɪd] [blɑːndət] .

” replied Blondet .

” 回复 布隆德 .

布隆德回答道。

“ [ðen] [ðə; ði]['peɪpər][kæn; kən] [rʌn] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] ; [əˈbaʊt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪz]

“ Then the paper can run eighteen months ; about long enough for a rise

” 然后 这 纸 能 跑步 十八 几个月 ; 关于 长的 足够的 为了 一个 上升

[ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn]['pærɪs] .

and fall in Paris .

和 落下 在 巴黎 .

“这样报纸就可以出版十八个月；差不多足够巴黎经历一次兴衰了。”

” [flɔˈriːn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] .

” Florine gave a little grimace of approval .

” 弗洛琳 给予 一个 小的 鬼脸 的 赞同 .

弗洛琳微微露出一丝赞许的表情。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæbrioʊleɪ][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] [gests] [ænd; ənd] [penz] ,

The	two	friends	jumped	into	a	cabriolet	to	go	about	collecting	guests	and	pens	,
这	二	朋友们	跳了起来	进入	一个	敞篷车	到	去	关于	收集	客人	和	钢笔	,

[aɪ'diːəz][ænd; ənd][self] - ['ɪntrəsts] .

ideas	and	self	-	interests	.
想法	和	自己	-	兴趣	.

两位朋友跳上一辆敞篷车，开始四处收集客人、笔、想法和自身利益。

[flɔ'riːn] ['miːntaɪm] [sent] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['diːlɝz] [ɪn][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] , [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] , ['pɪktʃərz] ,

Florine	meantime	sent	for	certain	dealers	in	old	furniture	,	bric	-	a	-	brac	,	pictures	,
弗洛琳	与此同时	发送	为了	肯定	经销商	在	老的	家具	,	砖块	-	一个	-	支架	,	图片	,

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	jewels	.
和	珠宝	.

与此同时，弗洛琳派人去请了一些旧家具、小摆设、画作和珠宝的经销商。

[ðiːz] [men] ['entərd] [hɜːr; hər] ['sæŋktʃueri] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

These	men	entered	her	sanctuary	and	took	an	inventory	of	every	article	,
这些	男人	进入	她	避难所	和	采取	一个	存货	的	每一个	文章	,

这些人进入她的圣所，清点了每一件物品。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [flɔ'riːn] [wɜːr; wər] [ded] .

precisely	as	if	Florine	were	dead	.
恰恰	作为	如果	弗洛琳	是	死的	.

就好像弗洛琳已经死了一样。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] ['evriθɪŋ] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːfər] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

She	declared	she	would	sell	everything	at	public	auction	if	they	did	not	offer	her	a
她	声明	她	会	卖	一切	在	民众	拍卖	如果	他们	做过	不是	提供	她	一个

['prɑːpər][praɪs] .

proper	price	.
恰当的	价格	.

她宣称，如果他们不给她合适的价格，她将把所有东西公开拍卖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [pliːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] ,

She	had	had	the	luck	to	please	,	she	said	,	an	English	lord	,
她	有	有	这	运气	到	请	,	她	说	,	一个	英语	主	,

她说，她很幸运地取悦了一位英国勋爵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [lʊk] [pʊr] ,

and	she	wanted	to	get	rid	of	all	her	property	and	look	poor	,
和	她	通缉	到	得到	摆脱	的	全部	她	财产	和	看	贫穷的	,

她想变卖所有财产，让自己看起来很穷。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] , [fɪt] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði]

so	that	he	might	give	her	a	fine	house	and	furniture	,	fit	to	rival	the
所以	那	他	可能	给	她	一个	美好的	房子	和	家具	,	合身	到	竞争对手	这

['rɔθtʃaildz] .

Rothschilds	.
罗斯柴尔德家族	.

这样他就可以给她买一栋漂亮的房子和家具，足以与罗斯柴尔德家族媲美。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'sweɪʒənz] [ænd; ənd] ['sʌbtərfjuːdʒ] ,

But	in	spite	of	these	persuasions	and	subterfuges	,
但	在	尽管如此	的	这些	说服	和	诡计	,

但是，尽管有这些劝说和诡计，

[ɔːl][ðə; ði] ['diːlɚz] [wʊd] ['ɔːfər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

all	the	dealers	would	offer	her	for	a	mass	of	belongings	worth	a	hundred
全部	这	经销商	会	提供	她	为了	一个	大量的	的	财物	值得	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] .

and	fifty	thousand	was	seventy	thousand	.
和	五十	千	曾是	七十	千	.

所有商人都愿意为她出价，用价值十五万的大量物品换取七万。

[flɔ'riːn] [ˌðerə'pɑːn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [eɪt] [deɪz] [fɔːr; fər] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd]

Florine	thereupon	offered	to	deliver	over	everything	in	eight	days	for	eighty	thousand
弗洛琳	于是	提供	到	递送	超过	一切	在	八	天	为了	八十	千

,

,

,

于是，弗洛琳提出八天内以八万的价格将所有东西交付给她。

— " [tuː; tə] [teɪk] [ɔːr] [liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , — [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

—	"	To	take	or	leave	,	"	she	said	,	—	and	the	bargain	was	concluded	.
—	"	到	拿	或者	离开	,	"	她	说	,	一	和	这	便宜货	曾是	结束	.

“要么接受，要么放弃，”她说，“交易就此达成。”

['æftər][ðə; ði][men][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [laɪk][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,

After	the	men	had	departed	she	skipped	for	joy	,	like	the	hills	of	King	David	,
后	这	男人	有	已离开	她	跳过	为了	喜悦	,	喜欢	这	丘陵	的	国王	大卫	,

男人们离开后，她高兴地跳了起来，像大卫王的山丘一样。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['fɑːliz] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [hɜːr'self][soʊ] [rɪtʃ] .

and	performed	all	manner	of	follies	,	not	having	thought	herself	so	rich	.
和	执行	全部	方式	的	愚行	,	不是	拥有	想法	她自己	所以	富有的	.

她做了很多荒唐事，因为她并不认为自己很富有。

[wen] [rɑː'uːl] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːn] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] ;

When	Raoul	came	back	she	made	him	a	little	scene	,	pretending	to	be	hurt	;
什么时候	拉乌尔	来了	后退	她	制成	他	一个	小的	场景	,	假装	到	是	伤害	;

拉乌尔回来后，她装作受伤的样子，对他大闹了一场；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] ;

she	declared	that	he	abandoned	her	;	that	she	had	reflected	;
她	声明	那	他	弃	她	;	那	她	有	反映	;

她宣称他抛弃了她；她反思过；

[men] [dɪd][nɑːt] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] ['pɑːrti][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]

men	did	not	pass	from	one	party	to	another	,	from	the	stage	to	the
男人	做过	不是	经过	从	一	派对	到	其他	,	从	这	阶段	到	这

['tʃeɪmbər] ,

Chamber	,
商会	,

男人们不会从一个政党转到另一个政党，也不会从舞台转到议会。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

without	some	reason	;	there	was	a	woman	at	the	bottom	;	she	had	a
没有	一些	原因	;	那里	曾是	一个	女士	在	这	底部	;	她	有	一个

['raɪv(ə)l] !

rival	!
竞争对手	!

无缘无故地，最底层有个女人；她有个情敌！

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swer] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fɪ'deləti] .

In	short	,	she	made	him	swear	eternal	fidelity	.
在	短的	,	她	制成	他	发誓	永恒	忠诚	.

简而言之，她让他发誓永远忠于她。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fi:st] .

Five	days	later	she	gave	a	splendid	feast	.
五	天	之后	她	给予	一个	灿烂	盛宴	.

五天后，她举办了一场盛大的宴会。

[ðə; ðɪ] [nu:] ['dʒɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [wɪt] , [wɪð; wɪθ] [oʊðz]

The	new	journal	was	baptized	in	floods	of	wine	and	wit	,	with	oaths
这	新的	杂志	曾是	受洗	在	洪水	的	葡萄酒	和	有	,	和	誓言

[ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,

of	loyalty	,
的	忠诚	,

新刊创刊时，人们用美酒和妙语进行了热烈的庆祝，并宣誓效忠。

[fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] .

fidelity	,	and	good	-	fellowship	.
忠诚	,	和	好的	-	奖学金	.

忠诚和友谊。

[ðə; ðɪ] [neɪm] , [fər'gɑ:tn] [naʊ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] , [kə'mju:n(ə)l] , [ˌdi:pɑ:rt'mentl] , ['gɑ:rd]

The	name	,	forgotten	now	like	those	of	the	Liberal	,	Communal	,	Departmental	,	Garde
这	姓名	,	被遗忘的	现在	喜欢	那些	的	这	自由派	,	公社	,	部门	,	护卫

['næʃ(ə)nəl] ,

National	,
国家的	,

这个名字，如今已如同自由党、公社党、省党、国民卫队等党名一样被人遗忘。

['fedərəl] , [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] “ [ɑ:l] ” [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd]

Federal	,	Impartial	,	was	something	in	“	al	”	that	was	equally	imposing	and
联邦	,	公正	,	曾是	某物	在	“	al	”	那	曾是	同样地	气势磅礴	和

[ˌevə'nes(ə)nt] .

evanescent	.
转瞬即逝	.

联邦的、公正的，是“al”中既令人敬畏又转瞬即逝的某种特质。

[æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [flɔ'ri:n] [kʊd; kəd] [ʌn'dres] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed][æz; əz] [ɪf] [ə'loʊn] ,

At	three	in	the	morning	Florine	could	undress	and	go	to	bed	as	if	alone	,
在	三	在	这	早晨	弗洛琳	可以	脱衣服	和	去	到	床	作为	如果	独自的	,

凌晨三点，弗洛琳可以像一个人一样脱掉衣服上床睡觉。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] ;

though	no	one	had	left	the	house	;
尽管	不	一	有	左边	这	房子	;

虽然没有人离开过房子；

[ði:z] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['epək] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [sli:p] [ʌv; əv] [bru:ts] .

these	lights	of	the	epoch	were	sleeping	the	sleep	of	brutes	.
这些	灯	的	这	时代	是	睡眠	这	睡觉	的	野蛮人	.

这些时代的明灯，却如同野兽般沉睡。

[ænd; ənd] [wen] , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

And	when	,	early	in	the	morning	,
和	什么时候	,	早期的	在	这	早晨	,

清晨时分，

[ðə; ði] ['pækərz] [ænd; ənd][vænz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] - ['treʒərz] [ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə] [siː]

the	packers	and	vans	arrived	to	remove	Florine's	treasures	she	laughed	to	see
这	包装工	和	货车	到达的	到	消除	-	宝藏	她	笑了	到	看

[ðə; ði] ['pɔːtəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [men] [laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt]

the	porters	moving	the	bodies	of	the	celebrated	men	like	pieces	of	furniture	that
这	搬运工	移动	这	身体	的	这	著名	男人	喜欢	件	的	家具	那

[leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

lay	in	their	way	.
躺	在	他们的	方式	.

搬运工和货车到了，要搬走弗洛琳的珍宝。她看到搬运工们像搬动挡路的家具一样搬动那些名人的遗体，不禁笑了起来。

" [sɪk] ['trænzɪt] " [ɔːl][hɜːr; hər] [faɪn] [θɪŋz] !

"	Sic	transit	"	all	her	fine	things	!
" 原文如此		交通	" 全部		她	美好的	事物	!

“Sic transit” 她所有美好的事物!

[ɔːl][hɜːr; hər]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['sʊvəˌnɪrz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['diːlɝz] ,

all	her	presents	and	souvenirs	went	to	the	shops	of	the	various	dealers	,
全部	她	礼物	和	纪念品	去	到	这	商店	的	这	各种各样的	经销商	,

她所有的礼物和纪念品都卖给了各个商家。

[wer] [noʊ][wʌn][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [hæd; həd] [bɪn]

where	no	one	on	seeing	them	would	know	how	those	flowers	of	luxury	had	been
在哪里	不	一	在	看到	他们	会	知道	如何	那些	花朵	的	奢华	有	到过

[ə'rɪdʒənəli] [peɪd] [fɔːr; fər] .

originally	paid	for	.
起初	有薪酬的	为了	.

没有人看到它们会知道这些奢华的花朵最初是如何被买来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ,

It	was	agreed	that	a	few	little	necessary	articles	should	be	left	,
它	曾是	同意	那	一个	很少	小的	必要的	文章	应该	是	左边	,

双方一致同意留下一些必要的小物件。

[fɔːr; fər] - ['pɜːrsən(ə)l] [kən'viːniəns] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , — [hɜːr; hər][bed] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [fjuː]

for	Florine's	personal	convenience	until	evening	,	—	her	bed	,	a	table	,	a	few
为了	-	个人的	方便	直到	晚上	,	—	她	床	,	一个	桌子	,	一个	很少

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

为了弗洛琳的个人方便，直到晚上，——她的床、一张桌子、几把椅子，

[ænd; ənd]['tʃaɪnə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [gests] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

and	china	enough	to	give	her	guests	their	breakfast	.
和	中国	足够的	到	给	她	客人	他们的	早餐	.

还有足够的瓷器来招待客人享用早餐。

['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

Having	gone	to	sleep	beneath	the	draperies	of	wealth	and	luxury	,
拥有	已消失	到	睡觉	下面	这	窗帘	的	财富	和	奢华	,

在财富和奢华的帷幔下安然入睡后，

[ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ber] [wɔːlz] , [fʊl] [ʌv; əv][neɪl] -

these	distinguished	men	awoke	to	find	themselves	within	bare	walls	,	full	of	nail	-
这些	杰出的	男人	醒来	到	寻找	他们自己	之内	裸	墙壁	,	满的	的	指甲	-

[hoʊlz] , [dɪ'greɪdɪd] ['ɪntuː]['æbdʒekt] ['pɑːvərti] .

holes	,	degraded	into	abject	poverty	.
孔	,	退化的	进入	卑贱	贫困	.

这些杰出人士醒来后发现自己身处光秃秃的墙壁之中，墙壁上满是钉孔，他们沦落到赤贫之中。

“ [waɪ] , [flɔ'riːn] ! — [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] [siːzd] [fɔːr; fər] [det] !
“ Why , Florine ! — The poor girl has been seized for debt !
“ 为什么， 弗洛琳 ！ — 这 贫穷的 女孩 有 到过 查获 为了 债务 ！

“哎呀，弗洛琳！——可怜的姑娘因为欠债被抓走了！”

” [kraɪd] - , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
” cried Bixiou , who was one of the guests .
” 哭 - , WHO 曾是 一 的 这 客人 .

“客人之一碧秀喊道。”

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的！

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
a subscription for her !
一个 订阅 为了 她 !

给她订阅一份！

” [ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [raʊzd] [ʌp] .
” On this they all roused up .
” 在 这 他们 全部 唤醒 向上 .

“对此，他们都振作起来了。”

['evri] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['emptid] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][fræŋks] ,
Every pocket was emptied and produced a total of thirty - seven francs ,
每一个 口袋 曾是 清空 和 生产 一个 全部的 的 三十 - 七 法郎 ,

每个口袋都被掏空了，一共掏出了三十七法郎。

[wɪtʃ] [rɑː'uːl] ['kærid] [ɪn][dʒest][tuː; tə] - ['bedsaɪd] .
which Raoul carried in jest to Florine's bedside .
哪个 拉乌尔 携带 在 笑话 到 - 床头 .

拉乌尔开玩笑地把这个带到了弗洛琳的床边。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,
She burst out laughing and lifted her pillow ,
她 爆裂 出去 笑 和 抬起 她 枕头 ,

她突然大笑起来，举起了枕头。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
beneath which lay a mass of bank - notes to which she pointed .
下面 哪个 躺 一个 大量的 的 银行 - 笔记 到 哪个 她 尖 .

她指着下面堆放的一大堆钞票。

[rɑː'uːl] [kɔːld] [tuː; tə] [blɑːndət] .
Raoul called to Blondet .
拉乌尔 称为 到 布隆德 .

拉乌尔给布隆代打了个电话。

“ [ɑː] ! [aɪ] [siː] !
“ Ah ! I see !
” 啊 ! 我 看 !

“啊！我明白了！”

” [kraɪd] [blɑːndət] .
” cried Blondet .
” 哭 布隆德 .

“布隆德喊道。”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃiːt] [hæz; həz][soʊld][hɜːr'self] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː 'es] .
“ The little cheat has sold herself out without a word to us .
” 这 小的 欺骗 有 卖 她自己 出去 没有 一个 单词 到 我们 .

“这个小骗子一声不吭就把自己出卖了。”

[wel] [dʌn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] !
Well done , you little angel !
出色地 完毕 , 你 小的 天使 !

做得好，你这个小天使!

" [ˌðerə'pɑːn] , [ðə; ði] ['æktrəs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['traɪʌmf] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [moʊst]
" Thereupon , the actress was borne in triumph into the dining - room where most
" 于是 , 这 演员 曾是 出生 在 胜利 进入 这 用餐 - 房间 在哪里 最多
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
of the party still remained .
的 这 派对 仍然 剩余 .

“随后，这位女演员被凯旋般地抬进了餐厅，当时大部分宾客仍然留在那里。”

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][diː'ju] ['tɪlɪt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
The lawyer and du Tillet had departed .
这 律师 和 杜 耕耘机 有 已离开 .

律师和杜蒂耶已经离开了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [flɔ'riːn] [hæd; həd][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ;
That evening Florine had an ovation at the theatre ;
那 晚上 弗洛琳 有 一个 排卵 在 这 剧院 ;

当晚，弗洛琳在剧院受到了热烈的掌声；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sækrɪfaɪs][hæd; həd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
the story of her sacrifice had circulated among the audience .
这 故事 的 她 牺牲 有 流通 之中 这 观众 .

她的牺牲事迹在听众中广为流传。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'plɔːd] [fɔːr; fər][maɪ]['tælənt] , " [sed] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [griːn] - [ruːm] .
“ I'd rather be applauded for my talent , " said her rival in the green - room .
" ID 相当 是 鼓掌 为了 我的 天赋 , " 说 她 竞争对手 在 这 绿色的 - 房间 .

“我宁愿我的才华得到赞扬，”她的对手在休息室里说道。

“ [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][ɪn][æn; ən] ['æktrəs] [huː] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'plɔːd] [æt; ət][ɔːl] , "
“ A natural desire in an actress who has never been applauded at all , "
" 一个 自然的 欲望 在 一个 演员 WHO 有 绝不 到过 鼓掌 在 全部 , "
[ri'mɑːkt] [flɔ'riːn] .
remarked Florine .
评论 弗洛琳 .

“对于一位从未获得过掌声的女演员来说，这是一种自然的渴望，”弗洛琳评论道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [meɪd] [ɪn'stɔːld] [hɜːr; hər][ɪn] [rɑː'uːlz] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
During the evening Florine's maid installed her in Raoul's apartment in the Passage
期间 这 晚上 - 女佣 已安装 她 在 拉乌尔的 公寓 在 这 通道
- .
Sandrie .
- .

当晚，弗洛琳的女仆把她安置在桑德里通道拉乌尔的公寓里。

[rɑː'uːl] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrn(ə)l]
Raoul himself was to encamp in the house where the office of the new journal
拉乌尔 他自己 曾是 到 扎营 在 这 房子 在哪里 这 办公室 的 这 新的 杂志
[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
was established .
曾是 已确立的 .

拉乌尔本人将驻扎在新期刊的办公室所在的房子里。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['mædəm] [diː] - .
Such was the rival of the innocent Madame de Vandenesse .
这样的 曾是 这 竞争对手 的 这 清白的 夫人 德 - .

这就是纯洁无辜的凡德内斯夫人的情敌。

[rɑːˈuːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈæktrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ,

Raoul	was	the	connecting	link	between	the	actress	and	the	countess	,
拉乌尔	曾是	这	连接	关联	之间	这	演员	和	这	伯爵夫人	,

拉乌尔是这位女演员和伯爵夫人之间的联系人。

— [ə; eɪ] [nɑːt] [ˈsɛvɝd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] .

—	a	knot	severed	by	a	duchess	in	the	days	of	Louis	XV	.
—	一个	结	切断	经过	一个	公爵夫人	在	这	天	的	路易斯	十五	.

——路易十五时期一位公爵夫人解开的一个绳结。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeidrien] [ləˈkuːvrər] ; [ə; eɪ][nɑːt] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ˈvendʒəns] ,

by	the	poisoning	of	Adrienne	Lecouvreur	;	a	not	inconceivable	vengeance	,
经过	这	中毒	的	艾德琳	勒库弗勒	;	一个	不是	不可思议	复仇	,

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [əˈfens] .

considering	the	offence	.
考虑	这	罪行	.

通过毒害艾德丽安·勒库弗勒来报复；考虑到罪行，这并非不可想象的报复。

[flɔˈriːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɑːˈuːlz] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .

Florine	,	however	,	was	not	in	the	way	of	Raoul's	dawning	passion	.
弗洛琳	,	然而	,	曾是	不是	在	这	方式	的	拉乌尔的	黎明	热情	.

然而，弗洛琳并没有阻碍拉乌尔萌生的激情。

[ʃiː; ʃi] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈentərpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] ,

She	foresaw	the	lack	of	money	in	the	difficult	enterprise	he	had	undertaken	,
她	预见	这	缺少	的	钱	在	这	难的	企业	他	有	已	,

她预见到他所从事的这项艰巨事业会面临资金短缺的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiːətər] .

and	she	asked	for	leave	of	absence	from	the	theatre	.
和	她	问	为了	离开	的	缺席	从	这	剧院	.

她向剧院请了假。

[rɑːˈuːl] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði][nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər]

Raoul	conducted	the	negotiation	in	a	way	to	make	himself	more	than	ever
拉乌尔	实施	这	谈判	在	一个	方式	到	制作	他自己	更多的	比	曾经

[ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

valuable	to	her	.
有价值的	到	她	.

拉乌尔在谈判中竭力让自己对她来说比以往任何时候都更有价值。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ɪn][lɑː] [fɑːnˈteɪnz] [ˈfeɪb(ə)l] ,

With	the	good	sense	of	the	peasant	in	La	Fontaine's	fable	,
和	这	好的	感觉	的	这	农民	在	拉	方丹的	寓言	,

就像拉封丹寓言中那位农民的明智之举一样，

[huː] [meɪks] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [waɪl] [ðə; ði] [pətˈrɪʃnz] [tɔːk] ,

who	makes	sure	of	a	dinner	while	the	patricians	talk	,
WHO	制作	当然	的	一个	晚餐	尽管	这	贵族	讲话	,

谁负责在贵族们谈话时安排晚餐？

[ðə; ði] [ˈæktrəs] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][tuː; tə] [kʌt] [ˈfægət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈselɪbreɪtɪd] [mæn] [waɪl]

the	actress	went	into	the	provinces	to	cut	faggots	for	her	celebrated	man	while
这	演员	去	进入	这	省份	到	切	同性恋	为了	她	著名	男人	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpaʊər] .

he	was	employed	in	hunting	power	.
他	曾是	受雇	在	打猎	力量	.

这位女演员前往外省，为她那位在外地从事狩猎工作的著名男友砍柴。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . [roʊˈmæntɪk] [lʌv]

CHAPTER	VI	.	ROMANTIC	LOVE
章	六年级	.	浪漫的	爱

第六章 浪漫爱情

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ]['leɪdi] ['dʌdli] , [mə'riː] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd]

On	the	morrow	of	the	ball	given	by	Lady	Dudley	,	Marie	,	without	having	received
在	这	明天	的	这	球	给定	经过	女士	达德利	,	玛丽	,	没有	拥有	已收到

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

the	slightest	declaration	,
这	丝毫	宣言	,

在达德利夫人举办舞会的第二天，玛丽甚至没有收到任何告白，

[biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [rɑːˈuːl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

believed	that	she	was	loved	by	Raoul	according	to	the	programme	of	her
相信	那	她	曾是	喜爱	经过	拉乌尔	根据	到	这	程序	的	她

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

根据她梦境中的安排，她相信自己被拉乌尔爱着。

[ænd; ənd] [rɑːˈuːl] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	Raoul	was	aware	that	the	countess	had	chosen	him	for	her
和	拉乌尔	曾是	意识到的	那	这	伯爵夫人	有	选定	他	为了	她

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

拉乌尔知道伯爵夫人已经选定他做她的情人。

[ðoʊ] ['niːðər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [iˈməuʃənz] [wer] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ɑːr; ər]

Though	neither	had	reached	the	incline	of	such	emotions	where	preliminaries	are
尽管	两者都不	有	达到	这	倾斜	的	这样的	情绪	在哪里	预备工作	是

[əˈbrɪdʒd] ,

abridged	,
简略	,

虽然两人都还没有达到那种无需铺垫就能产生强烈情感的程度，

[bəuθ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

both	were	on	the	road	to	it	.
两个都	是	在	这	路	到	它	.

他们都走在通往这条路上。

[rɑːˈuːl] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] , [lɔŋd] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːəl][wɜːrld] , [waɪl]

Raoul	,	wearied	with	the	dissipations	of	life	,	longed	for	an	ideal	world	,	while
拉乌尔	,	疲惫	和	这	消散	的	生活	,	渴望	为了	一个	理想的	世界	,	尽管

[məˈriː] ,

Marie	,
玛丽	,

劳尔厌倦了生活的放荡不羁，渴望一个理想的世界，而玛丽，

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] , [ɪn'diːd] ,

from	whom	the	thought	of	wrong	-	doing	was	far	,	indeed	,
从	谁	这	想法	的	错误的	-	正在做	曾是	远的	,	的确	,

他根本就没想过要做错事。

['nevər] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] .

never	imagined	the	possibility	of	going	out	of	such	a	world	.
绝不	想象	这	可能性	的	去	出去	的	这样的	一个	世界	.

从未想过有一天会离开这个世界。

[noʊ] [lʌv] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr]['pjʊrɚ] [ðæn; ðən] [ðerz] ;

No	love	was	ever	more	innocent	or	purer	than	theirs	;
不	爱	曾是	曾经	更多的	清白的	或者	更纯净	比	他们的	;

世上没有比他们的爱情更纯洁、更美好的爱情了；

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] ['evər] [mɔ:r] [ɪn¸θu:zi'æstɪk] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn'trænsɪŋ] [ɪn] [θɔ:t] .

but	none	was	ever	more	enthusiastic	or	more	entrancing	in	thought	.
但	没有任何	曾是	曾经	更多的	热情的	或者	更多的	迷人的	在	想法	.

但没有一个人比他更热情，也没有一个人比他更有思想。

[ðə; ði]['kaʊntəs¸'kaʊntes][wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][aɪ'di:əz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

The	countess	was	captivated	by	ideas	worthy	of	the	days	of	chivalry	,
这	伯爵夫人	曾是	着迷	经过	想法	值得	的	这	天	的	骑士精神	,

[ðoʊ] [kəm'pli:tli] ['mɔdə(:)naizd] .

though	completely	modernized	.
尽管	完全地	现代化	.

伯爵夫人被那些虽已完全现代化，却仍堪称骑士时代的理念所深深吸引。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [¸kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [mɔ:r] ['ekoʊ][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ðæn; ðən][ɪn]

The	glowing	conversation	of	the	poet	had	more	echo	in	her	mind	than	in
这	发光	对话	的	这	诗人	有	更多的	回声	在	她	头脑	比	在

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

her	heart	.
她	心	.

诗人那番精彩的谈话，在她脑海中回响的更多是声音，而非她的内心。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [¸aɪ 'ti:] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] .

She	thought	it	fine	to	be	his	providence	.
她	想法	它	美好的	到	是	他的	普罗维登斯	.

她觉得这是他的安排，也挺好。

[haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [waɪt] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [hænd] [ðɪs]

How	sweet	the	thought	of	supporting	by	her	white	and	feeble	hand	this
如何	甜的	这	想法	的	支持	经过	她	白色的	和	微弱	手	这

[kə'lɑ:səs] ,

colossus	,
巨人	,

想到能用她那双白皙而纤弱的手扶起这尊巨人，该是多么甜蜜啊！

— [hu:z] [fi:t] [ʌv; əv] [kleɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [si:] ; [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [laɪf] [wer] [laɪf][wʌz; wəz]

—	whose	feet	of	clay	she	did	not	choose	to	see	;	of	giving	life	where	life	was
—	谁	脚	的	黏土	她	做过	不是	选择	到	看	;	的	给予	生活	在哪里	生活	曾是

['ni:dɪd] ;

needed	;
需要	;

她不愿正视他人的弱点；不愿在需要生命的地方给予生命；

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['si:krətli] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] ;

of	being	secretly	the	creator	of	a	career	;
的	存在	偷偷	这	创作者	的	一个	职业	;

暗中打造自己的事业；

[ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [feɪt] [ænd; ənd]['mæstər][¸aɪ 'ti:] .

of	helping	a	man	of	genius	to	struggle	with	fate	and	master	it	.
的	帮助	一个	男人	的	天才	到	斗争	和	命运	和	掌握	它	.

帮助一位天才与命运抗争并最终战胜命运。

[ɑ:] ! [tu:; tə] [ɪm'brɔɪdər] [hɪz; ɪz][skɑ:rf][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] !

Ah	!	to	embroider	his	scarf	for	the	tournament	!
啊	!	到	绣	他的	围巾	为了	这	比赛	!

啊！为他的比赛绣上围巾！

[tu:; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] ['wɛpənz] !

to	procure	him	weapons	!
到	采购	他	武器	!

给他弄些武器！

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['tæləsmən] [ə'genst] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] !

to	be	his	talisman	against	ill	-	fortune	!
到	是	他的	护符	反对	患病的	-	财富	!

成为他抵御厄运的护身符!

[hɪz; ɪz][bɑːm][fɔːr; fər] ['evri] [wuːnd] !

his	balm	for	every	wound	!
他的	香脂	为了	每一个	伤口	!

他的良药能治愈一切伤痛!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [mə'riː] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

For	a	woman	brought	up	like	Marie	,	religious	and	noble	as	she	was	,
为了	一个	女士	带来	向上	喜欢	玛丽	,	宗教	和	高贵	作为	她	曾是	,

对于像玛丽这样出身名门、虔诚高贵的女性来说,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

such	a	love	was	a	form	of	charity	.
这样的	一个	爱	曾是	一个	形式	的	慈善机构	.

这种爱是一种慈善行为。

[hens] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Hence	the	boldness	of	it	.
因此	这	大胆	的	它	.

因此它才如此大胆。

[pjʊr] ['sentɪmənts] ['ɔːf(ə)n] ['kɑːmprəmaɪz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [dɪs'deɪn] [ðæt] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]

Pure	sentiments	often	compromise	themselves	with	a	lofty	disdain	that	resembles	the
纯的	情感	经常	妥协	他们自己	和	一个	高远	蔑视	那	类似	这

['boʊldnəs] [ʌv; əv] [kɔːti'zænz] .

boldness	of	courtesans	.
大胆	的	妓女	.

纯粹的情感往往会与一种高傲的轻蔑相妥协,这种轻蔑类似于妓女的胆大妄为。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][baɪ][hɜːr; hər] ['spiːʃəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [mə'riː] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

As	soon	as	by	her	specious	distinctions	Marie	had	convinced	herself	that	she
作为	很快	作为	经过	她	似是而非的	区别	玛丽	有	确信	她自己	那	她

[dɪd][nɑːt][ɪn] ['eni] [weɪ] [ɪm'per] [hɜːr; hər]['kɑːndʒəg(ə)l] [feɪθ] ,

did	not	in	any	way	impair	her	conjugal	faith	,
做过	不是	在	任何	方式	妨害	她	夫妻	信仰	,

玛丽用似是而非的区分说服自己,她这样做丝毫没有损害她的婚姻忠诚。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [rɑː'uːl] .

she	rushed	into	the	happiness	of	loving	Raoul	.
她	匆忙	进入	这	幸福	的	爱	拉乌尔	.

她一头扎进了与拉乌尔恋爱的幸福之中。

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪli] [laɪf] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

The	least	little	things	of	her	daily	life	acquired	a	charm	.
这	至少	小的	事物	的	她	日常的	生活	获得	一个	魅力	.

她日常生活中最不起眼的小事都变得充满魅力。

[hɜːr; hər]['buːdwɑːr] , [wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] .

Her	boudoir	,	where	she	thought	of	him	,	became	a	sanctuary	.
她	闺房	,	在哪里	她	想法	的	他	,	成为	一个	避难所	.

她卧室成了她思念他的避风港。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [raʊz] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;

There	was	nothing	there	that	did	not	rouse	some	sense	of	pleasure	;
那里	曾是	没有什么	那里	那	做过	不是	唤醒	一些	感觉	的	乐趣	;

那里的一切事物都能唤起人们的某种愉悦感;

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər][ɪŋk] - [stænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'kɑ:mplɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

even	her	ink	-	stand	was	the	coming	accomplice	in	the	pleasures	of
甚至	她	墨水	-	站立	曾是	这	未来	同案犯	在	这	快乐	的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ;

correspondence	;
一致	;

就连她的墨水瓶也成了她享受书信往来乐趣的帮手；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['letərz] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] ['ænsər] .

for	she	would	now	have	letters	to	read	and	answer	.
为了	她	会	现在	有	信件	到	读	和	回答	.

因为她现在会有信件要读要回。

[dres] , [ðæt] ['splendɪd] ['poʊəziˌpoʊəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [laɪf] , [ˌʌn'noʊn] [ɔ:r] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ]

Dress	,	that	splendid	poesy	of	the	feminine	life	,	unknown	or	exhausted	by
裙子	,	那	灿烂	诗	的	这	女性	生活	,	未知	或者	筋疲力尽的	经过

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

服饰，这女性生活中绚丽的诗篇，被她所不了解或耗尽。

[ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌnpər'sivd] .

appeared	to	her	eyes	endowed	with	a	magic	hitherto	unperceived	.
出现	到	她	眼睛	捐赠	和	一个	魔法	迄今为止	未被察觉的	.

在她眼中，它仿佛拥有着一种她以前从未察觉的魔力。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][moʊst] ['wɪmɪn] ,

It	suddenly	became	clear	to	her	what	it	is	to	most	women	,
它	突然	成为	清除	到	她	什么	它	是	到	最多	女性	,

她突然明白了这对大多数女性来说意味着什么。

[ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] [θɔ:t] , [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .

the	manifestation	of	an	inward	thought	,	a	language	,	a	symbol	.
这	表现	的	一个	向内	想法	,	一个	语言	,	一个	象征	.

内在思想、语言、符号的体现。

[haʊ] ['meni] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔɪlət] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] !

How	many	enjoyments	in	a	toilet	arranged	to	please	him	,	to	do	him	honor	!
如何	许多	享受	在	一个	洗手间	安排	到	请	他	,	到	做	他	荣誉	!

厕所里布置了多少令人愉悦的设施，只为取悦他，荣耀他！

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn'dʒenjuəsli] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] ['greɪsfəli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ]

She	gave	herself	up	ingenuously	to	all	those	gracefully	charming	things	in	which	so
她	给予	她自己	向上	巧妙地	到	全部	那些	优雅地	迷人	事物	在	哪个	所以

['meni] [pə'rizjən] ['wɪmɪn] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

many	Parisian	women	spend	their	lives	,
许多	巴黎人	女性	花费	他们的	生活	,

她天真地沉浸于许多巴黎女性一生都在从事的那些优雅迷人的事物之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪv] [sʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn]

and	which	give	such	significance	to	all	that	we	see	about	them	,	and	in
和	哪个	给	这样的	意义	到	全部	那	我们	看	关于	他们	,	和	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这使得我们所看到的关于它们的一切，以及在它们身上所看到的，都具有如此重要的意义。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	on	them	.
和	在	他们	.

以及它们。

[fjuː] ['wɪmɪn] [goʊ][tuː; tə] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd] ['dresmeɪkər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] [ænd; ənd]
Few women go to milliners and dressmakers for their own pleasure and
很少 女性 去 到 女帽商 和 服装设计师 为了 他们的 自己的 乐趣 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

很少有女性会为了取悦自己或满足自己的兴趣而光顾女帽店和服装店。

[wen] [oʊld] [ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'dɔːrnmənt] .
When old they never think of adornment .
什么时候 老的 他们 绝不 思考 的 装饰 .

年老的人从不考虑装饰。

[ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
The next time you meet in the street a young woman stopping for a moment
这 下一个 时间 你 见面 在 这 街道 一个 年轻的 女士 停止 为了 一个 片刻
[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] ,
to look into a shop - window ,
到 看 进入 一个 店铺 - 窗户 ,

下次你在街上遇到一位年轻女子停下来，凝视着商店橱窗时，

[ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kerfəli] .
examine her face carefully .
检查 她 脸 小心 .

仔细观察她的脸。

“ [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] ['betər] [ɪn] [ðæt] ? ” [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [fer] [braʊ] ,
“ Will he think I look better in that ? ” are the words written on that fair brow ,
“ 将要 他 思考 我 看 更好的 在 那 ? ” 是 这 字 书面 在 那 公平的 眉头 ,

“他会觉得我穿那件更好看吗？”这几个字写在那白皙的额头上。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ɪn][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] ['flɪkɚz] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] .
in the eyes sparkling with hope , in the smile that flickers on the lips .
在 这 眼睛 闪闪发光 和 希望 , 在 这 微笑 那 闪烁 在 这 嘴唇 .

在闪烁着希望的眼神中，在嘴角掠过的微笑中。

['leɪdi] ['dʌdliz] [bɔːl] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
Lady Dudley's ball took place on a Saturday night .
女士 达德利 球 采取 地方 在 一个 周六 夜晚 .

达德利夫人的舞会是在星期六晚上举行的。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði]['kaʊntəs,kaʊntes] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , ['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]
On the following Monday the countess went to the Opera , feeling certain
在 这 下列的 周一 这 伯爵夫人 去 到 这 歌剧 , 感觉 肯定
[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [raː'uːl] ,
of seeing Raoul ,
的 看到 拉乌尔 ,

接下来的星期一，伯爵夫人去了歌剧院，她确信自己会见到拉乌尔。

[huː] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn]
who was , in fact , watching for her on one of the stairways leading down
WHO 曾是 , 在 事实 , 观看 为了 她 在 一 的 这 楼梯 领导 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] .
to the stalls .
到 这 摊位 .

事实上，他当时正站在通往观众席的楼梯上看着她。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [ker] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

With	what	delight	did	she	observe	the	unwonted	care	he	had	bestowed	upon	his
和	什么	喜	做过	她	观察	这	不寻常的	关心	他	有	授予	之上	他的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

她欣喜地发现，他一反常态地精心打理了自己的衣服。

[ðɪs] [dɪ'spaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [hæd; həd] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['pɜ:rfju:md] [hɪz; ɪz] [her] ;

This	despiser	of	the	laws	of	elegance	had	brushed	and	perfumed	his	hair	;
这	鄙视者	的	这	法律	的	优雅	有	刷过	和	香	他的	头发	;

这位蔑视优雅法则的人梳理并喷洒了香水；

[hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][krə'væt][wʌz; wəz] [wel] [taɪd] ,

his	waistcoat	followed	the	fashion	,	his	cravat	was	well	tied	,
他的	马甲	随后	这	时尚	,	他的	领结	曾是	出色地	系	,

他的马甲款式时髦，领带也系得很好。

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] [ˌiri'prəutʃəbli] [smu:ð] .

the	bosom	of	his	shirt	was	irreproachably	smooth	.
这	怀	的	他的	衬衫	曾是	无可指摘	光滑的	.

他衬衫的胸前部分光滑无瑕。

[rɑ:'u:l] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st] [æz; əz] [ɪf] [poʊzd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] ,

Raoul	was	standing	with	his	arms	crossed	as	if	posed	for	his	portrait	,
拉乌尔	曾是	常设	和	他的	武器	交叉	作为	如果	摆拍	为了	他的	肖像	,

拉乌尔双臂交叉抱在胸前，摆出一副要拍肖像照的姿势。

[mæg'nɪfɪsntli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'prest]

magnificently	indifferent	to	the	rest	of	the	audience	and	full	of	repressed
壮丽	冷漠	到	这	休息	的	这	观众	和	满的	的	压抑

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

他表现得对其他观众漠不关心，内心充满了压抑的不耐烦。

[ðoʊ] ['loʊɝd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [red] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ]

Though	lowered	,	his	eyes	were	turned	to	the	red	velvet	cushion	on	which	lay
尽管	降低	,	他的	眼睛	是	转向	到	这	红色的	天鹅绒	软垫	在	哪个	躺

[mɝ'i:z] [ɑ:rm] .

Marie's	arm	.
玛丽的	手臂	.

虽然他低着头，但他的目光却转向了玛丽的手臂所在的红色天鹅绒靠垫。

['fi:lɪks] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] ['neɪθn] .

Felix	,	seated	in	the	opposite	corner	of	the	box	,	had	his	back	to	Nathan	.
菲利克斯	,	坐着	在	这	对面的	角落	的	这	盒子	,	有	他的	后退	到	内森	.

坐在包厢另一角的菲利克斯背对着内森。

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

So	,	in	a	moment	,	as	it	were	,
所以	,	在	一个	片刻	,	作为	它	是	,

所以，片刻之后，

[mə'ri:] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn][tu:; tə][əb'dʒʊr][hɪz; ɪz]['sɪnɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

Marie	had	compelled	this	remarkable	man	to	abjure	his	cynicism	in	the	line	of
玛丽	有	被迫	这	卓越	男人	到	放弃	他的	玩世不恭	在	这	线	的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

玛丽迫使这位杰出的男士放弃了他对服装行业的愤世嫉俗。

[ɔːl] ['wɪmɪn] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,
All women , high or low ,
全部 女性 , 高的 或者 低的 ,

所有女性，无论地位高低

[ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
are filled with delight on seeing a first proof of their power in one of these
是 已填 和 喜 在 看到 一个 第一的 证明 的 他们的 力量 在 一 的 这些
['sʌd(ə)n] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] .
sudden metamorphoses .
突然 变态 .

看到自己力量在这些突如其来的蜕变中首次得到证明，它们感到无比欣喜。

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrfdəm] .
Such changes are an admission of serfdom .
这样的 变化 是 一个 入学 的 农奴制 .

这样的改变是对农奴制的承认。

“ [ðoʊz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [raɪt] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ Those women were right ; there is a great pleasure in being understood , ” she said
“ 那些 女性 是 正确的 ; 那里 是 一个 伟大的 乐趣 在 存在 理解 , ” 她 说
[tuː; tə][hɜːr'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

“那些女人说得对；被人理解的确令人感到无比快乐，”她心想。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tretʃərəs] [frendz] .
thinking of her treacherous friends .
思维 的 她 奸诈 朋友们 .

想起了她那些背信弃义的朋友。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz][hæd; həd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [glæns] [ðæt] [teɪks] [ɪn]
When the two lovers had gazed around the theatre with that glance that takes in
什么时候 这 二 恋人 有 凝视 大约 这 剧院 和 那 瞥一眼 那 需要 在
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

当这对恋人用那种能将一切尽收眼底的目光环顾剧院四周时，

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
they exchanged a look of intelligence .
他们 交换 一个 看 的 智力 .

他们交换了一个意味深长的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][sə'lestʃ(ə)l] [duː] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
It was for each as if some celestial dew had refreshed their hearts ,
它 曾是 为了 每个 作为 如果 一些 天体 露 有 焕然一新 他们的 心 ,
[bəːnd] - [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .
burned - up with expectation .
烧伤 - 向上 和 期待 .

对于每个人来说，仿佛有天上的露水滋润了他们燃烧着期待的心灵。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər]
“ I have been here for an hour in purgatory , but now the heavens are
“ 我 有 到过 这里 为了 一个 小时 在 炼狱 , 但 现在 这 天 是
['oʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

“我已在炼狱中待了一个小时，但现在天堂之门正在打开。”

" [sed] [rɑːˈuːlz] [aɪz] .
" said Raoul's eyes .
" 说 拉乌尔的 眼睛 .

"拉乌尔的眼睛仿佛在说。"

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I knew you were waiting , but how could I help it ? " replied those of the
" 我 知道 你 是 等待 , 但 如何 可以 我 帮助 它 ? " 回复 那些 的 这
['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
countess .
伯爵夫人 .

"我知道你们在等我，但我又能怎么办呢？"伯爵夫人回答道。

[θiːvz] , [spaɪz] , ['lʌvəz] , ['dɪpləmæts] ,
Thieves , spies , lovers , diplomats ,
窃贼 , 间谍 , 恋人 , 外交官 ,

小偷、间谍、情人、外交官、

[ænd; ənd] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'loʊn] [noʊ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns]
and slaves of any kind alone know the resources and comforts of a glance
和 奴隶 的 任何 种类 独自的 知道 这 资源 和 舒适 的 一个 瞥一眼
.
:
.

只有各种奴隶才知道，一个眼神就能带来多少资源和舒适。

[ðeɪ] [ə'loʊn] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , ['swiːtnəs] , [θɔːt] , ['æŋgər] , ['vɪləni] ,
They alone know what it contains of meaning , sweetness , thought , anger , villainy ,
他们 独自的 知道 什么 它 包含 的 意义 , 甜味 , 想法 , 愤怒 , 邪恶 ,

只有他们才知道其中蕴含着怎样的意义、甜蜜、思想、愤怒和邪恶。

[dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [kən'veiz] [ðə; ði] [soʊl] .
displayed by the modification of that ray of light which conveys the soul .
显示 经过 这 修改 的 那 射线 的 光 哪个 传递 这 灵魂 .

通过改变传递灵魂的那道光线而展现出来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [kjŋ'tes] ['fiːlɪks] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [step] [ɑːn] [wɪtʃ]
Between the box of the Comtesse Felix de Vandenesse and the step on which
之间 这 盒子 的 这 伯爵夫人 菲利克斯 德 - 和 这 步 在 哪个
[rɑː'uːl] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['berli] ['θɜːrti] [fiːt] ;
Raoul had perched there were barely thirty feet ;
拉乌尔 有 栖息 那里 是 仅仅 三十 脚 ;

从费利克斯·德·凡德内斯伯爵夫人的包厢到拉乌尔曾经站立的台阶，只有不到三十英尺的距离；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðæt] ['dɪstəns] .
and yet it was impossible to wipe out that distance .
和 然而 它 曾是 不可能的 到 擦拭 出去 那 距离 .

然而，这种距离是不可能消除的。

[tuː; tə][ə; eɪ]['faɪəri] ['biːɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] [noʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]
To a fiery being , who had hitherto known no space between his wishes and
到 一个 火热 存在 , WHO 有 迄今为止 已知 不 空间 之间 他的 愿望 和
[ðer; ðər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
their gratification ,
他们的 满足感 ,

对于一个性情火爆的人来说，他此前从未体验过愿望与满足之间有任何隔阂，

[ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri][bʌt; bət][ɪn'su:pərəb(ə)l] [gʌlf] [ɪn'spaɪərd][ə; eɪ][mæd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

this	imaginary	but	insuperable	gulf	inspired	a	mad	desire	to	spring	to	the
这	假想	但	不可逾越	海湾	灵感	一个	疯狂的	欲望	到	春天	到	这

['kaʊntəs,'kaʊntes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .

countess	with	the	bound	of	a	tiger	.
伯爵夫人	和	这	边界	的	一个	老虎	.

这种想象中却无法逾越的鸿沟激发了他疯狂的欲望，让他像老虎一样跃向伯爵夫人。

[ɪn][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][reɪdʒ][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][baʊ; boʊ]['oʊpənli]

In	a	species	of	rage	he	determined	to	try	the	ground	and	bow	openly
在	一个	物种	的	愤怒	他	决定	到	尝试	这	地面	和	弓	公然

[tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

to	the	countess	.
到	这	伯爵夫人	.

他怒不可遏，决定跪倒在地，向伯爵夫人公开鞠躬。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [slaɪt] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]

She	returned	the	bow	with	one	of	those	slight	inclinations	of	the	head	with
她	返回	这	弓	和	一	的	那些	轻微	倾向	的	这	头	和

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [teɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'doʊrər] [ɔ:l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [ə'tempt] .

which	women	take	from	their	adorers	all	desire	to	continue	their	attempt	.
哪个	女性	拿	从	他们的	崇拜者	全部	欲望	到	继续	他们的	试图	.

她微微颔首，回礼致意，这种女人的姿态总能让爱慕者失去继续追求的欲望。

[kuŋt] ['fi:lɪks] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [boʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ; [hi:; hi] [sɔ:] ['neɪθn]

Comte	Felix	turned	round	to	see	who	had	bowed	to	his	wife	;	he	saw	Nathan
孔特	菲利克斯	转向	圆形的	到	看	WHO	有	鞠躬	到	他的	妻子	;	他	锯	内森

,

,

,

费利克斯伯爵转过身，想看看是谁向他的妻子鞠躬；他看到了内森。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɔ:'dæsəti] ;

but	did	not	bow	,	and	seemed	to	inquire	the	meaning	of	such	audacity	;
但	做过	不是	弓	,	和	似乎	到	查询	这	意义	的	这样的	大胆	;

但他没有鞠躬，似乎在探究这种大胆行为的含义；

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

then	he	turned	back	slowly	and	said	a	few	words	to	his	wife	.
然后	他	转向	后退	缓慢地	和	说	一个	很少	字	到	他的	妻子	.

然后他缓缓转过身，对妻子说了几句话。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [kloʊzd] [tu:; tə] ['neɪθn] ,

Evidently	the	door	of	that	box	was	closed	to	Nathan	,
显然	这	门	的	那	盒子	曾是	关闭	到	内森	,

显然，那扇门对内森是关闭的。

[hu:] [kæst][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][ə'pɑ:n] ['fi:lɪks] .

who	cast	a	terrible	look	of	hatred	upon	Felix	.
WHO	投掷	一个	糟糕的	看	的	仇恨	之上	菲利克斯	.

他用充满仇恨的眼神狠狠地瞪着菲利克斯。

['mædəm] - [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bɑ:ks] ,

Madame	d'Espard	had	seen	the	whole	thing	from	her	box	,
夫人	-	有	已见	这	所有的	事物	从	她	盒子	,

德斯帕尔夫人从她的包厢里目睹了这一切。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [wer] [rɑ:'u:l] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

which	was	just	above	where	Raoul	was	standing	.
哪个	曾是	只是	多于	在哪里	拉乌尔	曾是	常设	.

就在拉乌尔站立位置的正上方。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] ['kraɪɪŋ] ['brɑːvoʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪŋər] ,

She	raised	her	voice	in	crying	bravo	to	some	singer	,
她	提高	她	嗓音	在	哭泣	太棒了！	到	一些	歌手	,

她提高嗓门，哭着向某个歌手喝彩。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['neɪθn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

which	caused	Nathan	to	look	up	to	her	;
哪个	导致	内森	到	看	向上	到	她	;

这让内森非常敬仰她；

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : —

he	bowed	and	received	in	return	a	gracious	smile	which	seemed	to	say	:	—
他	鞠躬	和	已收到	在	返回	一个	亲切	微笑	哪个	似乎	到	说	:	—

他鞠躬致意，换来对方一个亲切的微笑，那微笑仿佛在说：

“ [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt][æd'mɪt][juː; jʊ][ðer; ðər] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	If	they	won't	admit	you	there	come	here	to	me	.
“	如果	他们	惯于	承认	你	那里	来	这里	到	我	.

“如果他们不让你在那里接受治疗，就来找我。”

” [rɑː'uːl] [əu'beid] [ðə; ði]['saɪlənt] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɑːks] .

”	Raoul	obeyed	the	silent	summons	and	went	to	her	box	.
”	拉乌尔	服从	这	沉默的	传票	和	去	到	她	盒子	.

“拉乌尔听从了无声的召唤，走向她的箱子。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [tiːtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

He	felt	the	need	of	showing	himself	in	a	place	which	might	teach	that	little
他	毛毡	这	需要	的	显示	他自己	在	一个	地方	哪个	可能	教	那	小的

- [ðæt] [feɪm] [wʌz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][noʊ'bɪlətɪ] ,

Vandenesse	that	fame	was	every	whit	as	good	as	nobility	,
-	那	名声	曾是	每一个	白色	作为	好的	作为	贵族	,

他觉得有必要出现在某个地方，让那个小范德尼斯明白，名声和高贵一样重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [dɔːz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðer; ðər]['hɪndʒɪz][tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] .

and	that	all	doors	turned	on	their	hinges	to	admit	him	.
和	那	全部	门	转向	在	他们的	铰链	到	承认	他	.

所有门都转动铰链，让他进来。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	marquise	made	him	sit	in	front	of	her	.
这	侯爵夫人	制成	他	坐	在	正面	的	她	.

侯爵夫人让他坐在她对面。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

She	wanted	to	question	him	.
她	通缉	到	问题	他	.

她想质问他。

“ ['mædəm] ['fiːlɪks] [diː] - [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [gaʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Madame	Felix	de	Vandenesse	is	fascinating	in	that	gown	,	”	she	said	,
“	夫人	菲利克斯	德	-	是	迷人	在	那	袍	,	”	她	说	,

“费利克斯·德·凡德内斯夫人穿这件礼服真是太迷人了，”她说。

['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [dres] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

complimenting	the	dress	as	if	it	were	a	book	he	had	published	the	day	before	.
赞美	这	裙子	作为	如果	它	是	一个	书	他	有	已发布	这	天	前	.

他称赞这条裙子，就好像在称赞他前一天出版的一本书一样。

“ [jes] , ” [sed] [rɑ:'u:l] , [ɪn'dɪfrəntli] , “ ['mærə,bʊt] [ɑ:r; ər] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət]
“ Yes , ” said Raoul , indifferently , “ marabouts are very becoming to her ; but
” 是的 , ” 说 拉乌尔 , 漠不关心 , “ 巫医 是 非常 成为 到 她 ; 但
[ʃi:; ʃi] [si:mz] ['wedɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
she seems wedded to them ;
她 似乎 已婚 到 他们 ;

“是的，”拉乌尔冷漠地说，“巫医很适合她；但她似乎已经和他们结为夫妻了；

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['sætərdeɪ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] ,
she wore them on Saturday , ” he added , in a careless tone ,
她 穿着 他们 在 周六 , ” 他 额外 , 在 一个 粗心 语气 ,

“她星期六穿了那双，”他漫不经心地补充道。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'pju:dieɪt] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
as if to repudiate the intimacy Madame d'Espard was fastening upon him .
作为 如果 到 否认 这 亲密关系 夫人 - 曾是 紧固 之上 他 .

仿佛要拒绝德斯帕尔夫人对他的亲密关系。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ You know the proverb , ” she replied .
” 你 知道 这 谚语 , ” 她 回复 .

“你知道那句谚语，”她回答说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [feɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɔ:roʊ] .
“ There is no good fete without a morrow .
” 那里 是 不 好的 宴请 没有 一个 明天 .

“没有明天，就没有美好的盛宴。”

” [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌrepɑ:'ti:] ['lɪtəreri] [sə'lebrətiz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][nɑ:t][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['wɪmɪn]
” In the matter of repartees literary celebrities are often not as quick as women
” 在 这 事情 的 妙语连珠 文学 名人 是 经常 不是 作为 快的 作为 女性
.
:
.

“在机智的言辞方面，文学名人往往不如女性敏捷。”

[rɑ:'u:l] [prɪ'tendɪd] [dʌlnɪs] , [ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['klevər] [men] .
Raoul pretended dulness , a last resort for clever men .
拉乌尔 假装 沉闷 , 一个 最后的 采取 为了 聪明的 男人 .

拉乌尔装作愚钝，这是聪明人最后的手段。

“ [ðæt] ['prɑ:vɜ:rb][ɪz] [tru:] [ɪn][maɪ] [keɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['gæləntli] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] .
“ That proverb is true in my case , ” he said , looking gallantly at the marquise .
” 那 谚语 是 真的 在 我的 案件 , ” 他 说 , 寻找 英勇地 在 这 侯爵夫人 .

“这句谚语用在我身上倒是挺贴切的，”他说道，同时彬彬有礼地看着侯爵夫人。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , [jʊr; jər] [spi:tʃ] [kʌmz] [tu:] [leɪt] ; [aɪ][kɑ:nt] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ]
“ My dear friend , your speech comes too late ; I can't accept it , ” she said , laughing
” 我的 亲爱的 朋友 , 你的 演讲 来 也 晚的 ; 我 不能 接受 它 , ” 她 说 , 笑
.
:
.

“我亲爱的朋友，你的讲话来得太晚了，我无法接受，”她笑着说。

“ [dəunt][bi:; bi][soʊ] ['pru:dɪʃ] !
“ Don't be so prudish !
” 不 是 所以 拘谨 !

别这么保守！

[kʌm] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
Come , I know how it was ;
来 , 我 知道 如何 它 曾是 ;

来吧，我知道那是什么滋味；

[juː; jʊ] ['kɔmplimәntid] ['mædәm] [diː] - [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ['mærə,bʊt] [ænd; ənd]

you	complimented	Madame	de	Vandenesse	at	the	ball	on	her	marabouts	and
你	赞扬	夫人	德	-	在	这	球	在	她	巫医	和

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə'gen][fɔːr; fər][jʊr; jər][seɪk] .

she	has	put	them	on	again	for	your	sake	.
她	有	放	他们	在	再次	为了	你的	清酒	.

你在舞会上称赞了凡德内斯夫人的巫医，她为了你又戴上了巫医。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræpɪd] ,

She	likes	you	,	and	you	adore	her	;	it	may	be	a	little	rapid	,
她	点赞	你	,	和	你	崇拜	她	;	它	可能	是	一个	小的	迅速的	,

她喜欢你，你也爱她；这可能有点快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

but	it	is	all	very	natural	.
但	它	是	全部	非常	自然的	.

但这都是很自然的事情。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][mɪ'steɪkən][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['twɪstɪŋ] [jʊr; jər] [glʌvz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]

If	I	were	mistaken	you	wouldn't	be	twisting	your	gloves	like	a	man	who	is
如果	我	是	错误	你	不会	是	扭曲	你的	手套	喜欢	一个	男人	WHO	是

['fjʊriәs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]

furious	at	having	to	sit	here	with	me	instead	of	flying	to	the	box	of
狂怒	在	拥有	到	坐	这里	和	我	反而	的	飞行	到	这	盒子	的

[hɪz; ɪz]['aɪdl] .

his	idol	.
他的	偶像	.

如果我弄错了，你就不会像个愤怒的人一样扭动着手套，因为你不得不坐在这里陪着我，而不是飞奔到你偶像的包厢里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [әb'teɪnd] , ” [kәn'tɪnjuːd] ['mædәm] - , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]

She	has	obtained	,	”	continued	Madame	d'Espard	,	glancing	at	his	person
她	有	获得	,	”	持续	夫人	-	,	瞥了一眼	在	他的	人

[ɪm'pɜːrtnәntli] ,

impertinently	,
无礼地	,

“她已经得到了，”德斯帕尔夫人继续说道，同时不屑地瞥了他一眼。

“ ['sɜːrt(ə)n]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][sə'saɪәti] .

“	certain	sacrifices	which	you	refused	to	make	to	society	.
“	肯定	牺牲	哪个	你	拒绝	到	制作	到	社会	.

“你拒绝为社会做出某些牺牲。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sәk'ses] , — [ɪn][fækt] ,

She	ought	to	be	delighted	with	her	success	,	—	in	fact	,
她	应该	到	是	高兴极了	和	她	成功	,	—	在	事实	,

她应该为自己的成功感到高兴，——事实上，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz][veɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] —

I	have	no	doubt	she	is	vain	of	it	;	I	should	be	so	in	her	place	—
我	有	不	怀疑	她	是	徒劳	的	它	;	我	应该	是	所以	在	她	地方	—

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

我毫不怀疑她很虚荣；如果我是她，我也会如此——而且会非常虚荣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['eni][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][meɪ][naʊ][pæs][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]
She was never a woman of any mind , but she may now pass for one of
她 曾是 绝不 一个 女士 的 任何 头脑 , 但 她 可能 现在 经过 为了 一 的
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

她原本就没什么才智，但现在却可能被当作天才看待。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɑːvəlz][juː; jʊ] [raɪt] .
I am sure you will describe her in one of those delightful novels you write .
我 是 当然 你 将要 描述 她 在 一 的 那些 愉快 小说 你 写 .

我相信你会在你写的那些精彩小说中描写她。

[ænd; ənd] [preɪ] [dəunt] [fər'get] - ; [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
And pray don't forget Vandenesse ; put him in to please me .
和 祈祷 不 忘记 - ; 放 他 在 到 请 我 .

千万别忘了范德内斯；把他放进去，我肯定会很高兴。

['riːəli] , [hɪz; ɪz][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][tuː] [mʌtʃ] .
Really , his self - sufficiency is too much .
真的 , 他的 自己 - 充足性 是 也 很多 .

他的自给自足能力真的太强了。

[aɪ][kɑːnt][stænd][ðæt]['dʒuːpɪtər] [ə'lɪmpiən] [er][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , — [ðə; ði]['oʊnli] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['kærəktər]
I can't stand that Jupiter Olympian air of his , — the only mythological character
我 不能 站立 那 木星 奥运选手 空气 的 他的 , — 这 仅有的 神话 特点
[ɪg'zempt] ,
exempt ,
豁免 ,

我受不了他那副奥林匹斯山朱庇特式的傲慢姿态——他是唯一一个例外，神话人物。

[ðeɪ] [seɪ] , [frʌm; frəm] [ɪl] - [lʌk] . ”
they say , from ill - luck . ”
他们 说 , 从 患病的 - 运气 . ”

他们说，这是运气不好造成的。

“ ['mædəm] , ” [kraɪd] [rɑː'uːl] ,
“ Madame , ” cried Raoul ,
“ 夫人 , ” 哭 拉乌尔 ,

“夫人，”拉乌尔喊道。

“ [juː; jʊ] [reɪt] [maɪ] [soʊl] ['veri] [loʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['træfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ you rate my soul very low if you think me capable of trafficking with my
“ 你 速度 我的 灵魂 非常 低的 如果 你 思考 我 有能力的 的 贩运 和 我的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

“如果你认为我会出卖自己的感情，那你对我的灵魂评价就太低了。”

[maɪ] [ə'fekʃənz] .
my affections .
我的 情感 .

我的爱意。

['ræðər] [ðæn; ðən] [kə'mɪt] [sʌtʃ] ['lɪtəreri] ['beɪsnəs] , [aɪ] [wʊd] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['ɪŋgləns] ,
Rather than commit such literary baseness , I would do as they do in England ,
相当 比 犯罪 这样的 文学 卑鄙 , 我 会 做 作为 他们 做 在 英格兰 ,

与其犯下这种低俗的文学错误，我宁愿效仿英国人的做法。

— [pʊt][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [nek] [ænd; ənd] [sel] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . ”
— put a rope round a woman's neck and sell her in the market . ”
— 放 一个 绳索 圆形的 一个 女性的 脖子 和 卖 她 在 这 市场 . ”

“用绳子套住一个女人的脖子，把她拿到市场上去卖。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [mə'riː] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	I	know	Marie	;	she	would	like	you	to	do	it	.	”
”	但	我	知道	玛丽	;	她	会	喜欢	你	到	做	它	.	”

“但我了解玛丽，她希望你这么做。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rɑː'uːl] , ['viːəməntli] .

“	She	is	incapable	of	liking	it	,	”	said	Raoul	,	vehemently	.
”	她	是	无法	的	喜欢	它	,	”	说	拉乌尔	,	强烈地	.

“她不可能喜欢它，”拉乌尔断然说道。

“ [oʊ] ! [ðen] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] ?

“	Oh	!	then	you	do	know	her	well	?
”	哦	!	然后	你	做	知道	她	出色地	?

“哦！那你和她很熟啊？”

” ['neɪθn] [læft] ; [hiː; hi] , [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [siːnz] , [tuː; tə][biː; bi] [træpt] ['ɪntuː] ['pleɪɪŋ] [wʌn]

”	Nathan	laughed	;	he	,	the	maker	of	scenes	,	to	be	trapped	into	playing	one
”	内森	笑了	;	他	,	这	制造商	的	场景	,	到	是	被困	进入	玩耍	一

[hɪm'self] !

himself	!
他自己	!

内森笑了；他，一个制造场面的人，竟然也被困在了扮演场面的角色中！

“ ['kɑːmədi] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [ɪn]

“	Comedy	is	no	longer	there	,	”	he	said	,	nodding	at	the	stage	;	“	it	is	here	,	in
”	喜剧	是	不	更长	那里	,	”	他	说	,	点头	在	这	阶段	;	“	它	是	这里	,	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“喜剧已经不在那里了，”他一边说着，一边朝舞台点点头；“它就在这里，在你心中。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - [glæs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

”	He	took	his	opera	-	glass	and	looked	about	the	theatre	to	recover
”	他	采取	他的	歌剧	-	玻璃	和	看起来	关于	这	剧院	到	恢复

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他拿起歌剧望远镜，环顾剧院四周，以恢复面子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp] ? ” [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

“	You	are	not	angry	with	me	,	I	hope	?	”	said	the	marquise	,	giving	him	a
”	你	是	不是	生气的	和	我	,	我	希望	?	”	说	这	侯爵夫人	,	给予	他	一个

['saɪdlɔːŋ] [glæns] .

sidelong	glance	.
横	瞥一眼	.

“你没有生我的气吧？”侯爵夫人说着，斜眼看了他一眼。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər]['siːkrət] ['sʌmhaʊ] .

“	I	should	have	had	your	secret	somehow	.
”	我	应该	有	有	你的	秘密	不知何故	.

“我本该以某种方式知道你的秘密。”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [piːs] .

Let	us	make	peace	.
让	我们	制作	和平	.

让我们和好。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [rɪ'siːv] ['evri] ['wenzdeɪ] ,

Come	and	see	me	;	I	receive	every	Wednesday	,
来	和	看	我	;	我	收到	每一个	周三	,

请来找我；我每周三都会接待客人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [dɪr] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [wɪl] ['nevər] [mɪs] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [aɪ] [let]
and **I** **am** **sure** **the** **dear** **countess** **will** **never** **miss** **an** **evening** **if** **I** **let**
和 我 是 当然 这 亲爱的 伯爵夫人 将要 绝不 错过 一个 晚上 如果 我 让
[hɜːr; hər] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
her **know** **you** **will** **be** **there** **.**
她 知道 你 将要 是 那里 .

我相信，如果我告诉伯爵夫人您会出席，她一定不会错过任何一个晚上。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['geɪnər] .
So **I** **shall** **be** **the** **gainer** **.**
所以 我 将 是 这 增重者 .

这样一来，我将成为受益者。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,
Sometimes **she** **comes** **between** **four** **and** **five** **o'clock** **,**
有时 她 来 之间 四 和 五 点钟 ,

她有时会在四点到五点之间过来，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [set] [ʌv; əv] ['feivərits] [aɪ][æd'mɪt]
and **I'll** **be** **kind** **and** **add** **you** **to** **the** **little** **set** **of** **favorites** **I** **admit**
和 患病的 是 种类 和 添加 你 到 这 小的 放 的 收藏夹 我 承认
[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] . ”
at **that** **hour** **.** **”**
在 那 小时 . ”

我会好心地把你加入到我那时承认的“最爱”名单里。

“ [ɑː] ！ ” [kraɪd] [rɑː'uːl] , “ [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['dʒʌdʒɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [juː; jʊ] [ˌʌn'kaɪnd] . ”
“ **Ah** **!** **”** **cried** **Raoul** **,** **“** **how** **the** **world** **judges** **;** **it** **calls** **you** **unkind** **.** **”**
“ 啊 ！ ” 哭 拉乌尔 , “ 如何 这 世界 法官 ; 它 呼叫 你 不友善 . ”

“啊！”拉乌尔喊道，“世人是如何评判你的；他们说你冷酷无情。”

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **So** **I** **am** **when** **I** **need** **to** **be** **,** **”** **she** **replied** **.**
“ 所以 我 是 什么时候 我 需要 到 是 , ” 她 回复 .

“所以，该出现的时候我就会出现，”她回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] .
“ **We** **must** **defend** **ourselves** **.**
“ 我们 必须 保卫 我们自己 .

我们必须保卫自己。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['kaʊntəs,'kaʊntes][aɪ] [ə'dɔːr] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]
But **your** **countess** **I** **adore** **;** **you** **will** **be** **contented** **with** **her** **;** **she** **is**
但 你的 伯爵夫人 我 崇拜 ; 你 将要 是 满足 和 她 ; 她 是
['tʃɑːrmɪŋ] .
charming **.**
迷人 .

但我非常喜欢您的伯爵夫人；您会对她感到满意的；她很迷人。

[jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnfənˌtaɪn] [dʒɔɪ] [ðæt]
Your **name** **will** **be** **the** **first** **engraved** **upon** **her** **heart** **with** **that** **infantine** **joy** **that**
你的 姓名 将要 是 这 第一的 刻 之上 她 心 和 那 婴儿 喜悦 那
[meɪks] [ə; eɪ] [læd] [kʌt] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] [triːz] .
makes **a** **lad** **cut** **the** **initials** **of** **his** **love** **on** **the** **barks** **of** **trees** **.**
制作 一个 小伙子 切 这 首字母 的 他的 爱 在 这 树皮 的 树木 .

你的名字将第一个镌刻在她心上，带着孩童般的喜悦，就像少年在树皮上刻下爱人的姓名首字母一样。

" [rɑːˈuːl] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pəˈrizjən]
" Raoul was aware of the danger of such conversations , in which a Parisian
" 拉乌尔 曾是 意识到的 的 这 危险 的 这样的 对话 , 在 哪个 一个 巴黎人
['wʊmən] [ik'selz] ;
woman excels ;
女士 卓越 ;

"拉乌尔意识到这种谈话的危险性，而巴黎女人在这方面尤其擅长；

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [wʊd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] [ədˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ]
he feared the marquise would extract some admission from him which
他 害怕 这 侯爵夫人 会 提炼 一些 入学 从 他 哪个
[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [tɜːrn]['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] .
she would instantly turn into ridicule among her friends .
她 会 即刻 转动 进入 嘲笑 之中 她 朋友们 .

他担心侯爵夫人会从他口中套出一些话，然后立刻在朋友们面前拿这些话取笑他。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [wɪðˈdruː] , ['pruːdntli] , [æz; əz] ['leɪdi] ['dʌdli] ['entərd] .
He therefore withdrew , prudently , as Lady Dudley entered .
他 所以 退出 , 谨慎地 , 作为 女士 达德利 进入 .

因此，当达德利夫人进来时，他谨慎地退了出去。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , " [haʊ] [fɑːr][hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] ? "
" Well ? " said the Englishwoman to the marquise , " how far have they got ? "
" 出色地 ? " 说 这 英国女人 到 这 侯爵夫人 , " 如何 远的 有 他们 得到 ? "

"怎么样？"英国女子问侯爵夫人，"他们进展到什么程度了？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mædli] [ɪn] [lʌv] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . "
" They are madly in love ; he has just told me so . "
" 他们 是 疯狂地 在 爱 ; 他 有 只是 讲述 我 所以 . "

"他们坠入了爱河；他刚刚亲口告诉我的。"

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ʌgliːɝ] , " [sed] ['leɪdi] ['dʌdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪpərɪʃ] [lʊk] [æt; ət] [kuŋt]
" I wish he were uglier , " said Lady Dudley , with a viperish look at Comte
" 我 希望 他 是 更丑 , " 说 女士 达德利 , 和 一个 毒蛇 看 在 孔特
['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

"我希望他更丑一些，"达德利夫人说着，恶狠狠地瞪了费利克斯伯爵一眼。

" [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] :
" In other respects he is just what I want him :
" 在 其他 尊重 他 是 只是 什么 我 想 他 :

"在其他方面，他完全符合我的要求：

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː]['broʊkər] [huː] [daɪd][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;
the son of a Jew broker who died a bankrupt soon after his marriage ;
这 儿子 的 一个 犹 经纪人 WHO 死亡 一个 破产 很快 后 他的 婚姻 ;

他是犹太经纪人的儿子，婚后不久便破产去世了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,
but the mother was a Catholic ,
但 这 母亲 曾是 一个 天主教 ,

但母亲是天主教徒。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
and I am sorry to say she made a Christian of the boy .
和 我 是 对不起 到 说 她 制成 一个 基督教 的 这 男生 .

很遗憾，她让那个男孩成为了基督徒。

" [ðɪs] ['ɔːrɪdʒɪn] , [wɪtʃ] ['neɪθn] [θɔːt] ['kerfəli] [kən'siːld] , ['leɪdi] ['dʌdli] [hæd; həd][dʒʌst]
" This origin , which Nathan thought carefully concealed , Lady Dudley had just
" 这 起源 , 哪个 内森 想法 小心 暗 , 女士 达德利 有 只是
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered ,
发现 ,

"内森以为这个秘密被小心翼翼地隐藏了起来，但达德利夫人刚刚却发现了它。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [sʌm; səm]
and she enjoyed by anticipation the pleasure she should have in launching some
和 她 享受 经过 预期 这 乐趣 她 应该 有 在 发射 一些
['terəb(ə)l]['epɪgræm] [ə'genst] - .
terrible epigram against Vandenesse .
糟糕的 警句 反对 - .

她满怀期待地享受着向范德内斯发出一些恶毒的讽刺诗的快感。

" ['hevəns] !
" Heavens !
" 天 !

"天！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] !
I have just invited him to my house !
我 有 只是 受邀 他 到 我的 房子 !

我刚刚邀请他来我家！

" [kraɪd] ['mædəm] - .
" cried Madame d'Espard .
" 哭 夫人 - .

"埃斯帕尔夫人喊道。"

" ['dɪdnt] [aɪ] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ][bɔːl] ? " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['dʌdli] .
" Didn't I receive him at my ball ? " replied Lady Dudley .
" 没有 我 收到 他 在 我的 球 ? " 回复 女士 达德利 .

"我不是在我的舞会上接待过他吗？"达德利夫人回答道。

" [sʌm; səm] ['pleʒərz] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] , [ɑːr; ər] ['kɔːstli] .
" Some pleasures , my dear love , are costly .
" 一些 快乐 , 我的 亲爱的 爱 , 是 昂贵 .

"亲爱的，有些快乐是要付出代价的。"

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [rɑː'uːl] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] -
" The news of the mutual attachment between Raoul and Madame de Vandenesse
" 这 消息 的 这 相互的 依恋 之间 拉乌尔 和 夫人 德 -
['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['æftər] [ðɪs] ,
circulated in the world after this ,
流通 在 这 世界 后 这 ,

"此后，拉乌尔和凡德内斯夫人相互倾慕的消息传遍了世界。"

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'naɪəlz][ænd; ənd][ˌɪnkrə'duːlətɪ] .
but not without exciting denials and incredulity .
但 不是 没有 激动人心 否认 和 怀疑 .

但其中也不乏令人兴奋的否认和难以置信。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] , ['leɪdi] ['dʌdli] , [ænd; ənd]
The countess , however , was defended by her friends , Lady Dudley , and
这 伯爵夫人 , 然而 , 曾是 辩护 经过 她 朋友们 , 女士 达德利 , 和
[meɪ'dɑːm] - [ænd; ənd][diː] - ,
Mesdames d'Espard and de Manerville ,
女士们 - 和 德 - ,

然而，伯爵夫人得到了她的朋友达德利夫人、埃斯帕尔夫人和曼纳维尔夫人的辩护。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [wɔ:rmθ] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæləmni] .

with	an	unnecessary	warmth	that	gave	a	certain	color	to	the	calumny	.
和	一个	不必要	温暖	那	给予	一个	肯定	颜色	到	这	诽谤	.

一种不必要的热情，给诽谤增添了某种色彩。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [rɑ:'u:l] [went] [tu:; tə] ['mædəm] - ,

On	the	following	Wednesday	evening	Raoul	went	to	Madame	d'Espard's	,
在	这	下列的	周三	晚上	拉乌尔	去	到	夫人	-	,

接下来的周三晚上，拉乌尔去了德斯帕尔夫人家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ] [mə'ri:] ,

and	was	able	to	exchange	a	few	sentences	with	Marie	,
和	曾是	有能力的	到	交换	一个	很少	句子	和	玛丽	,

并和玛丽交谈了几句。

[mɔ:r] [ɪk'spresɪv] [baɪ][ðer; ðər] [toʊnz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][aɪ'di:əz] .

more	expressive	by	their	tones	than	their	ideas	.
更多的	富有表现力的	经过	他们的	音调	比	他们的	想法	.

他们的语气比思想更能表达情感。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [ə'sembli] [bəuθ] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] [ðoʊz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]

In	the	midst	of	the	elegant	assembly	both	found	pleasure	in	those	enjoyable
在	这	中间	的	这	优雅的	集会	两个都	成立	乐趣	在	那些	令人愉悦

[sen'seiʃənz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] ,

sensations	given	by	the	voice	,
感觉	给定	经过	这	嗓音	,

在优雅的聚会中，两人都从声音带来的愉悦感受中获得了快乐。

[ðə; ði] ['dʒestʃərz] , [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] .

the	gestures	,	the	attitude	of	one	beloved	.
这	手势	,	这	态度	的	一	心爱	.

心爱之人的举止和态度。

[ðə; ði] [soʊl] [ðen] ['fɑ:sənz] [ə'pɑ:n] ['æbsəlu:t] ['nʌθiŋz] .

The	soul	then	fastens	upon	absolute	nothings	.
这	灵魂	然后	扣	之上	绝对	什么也没有	.

于是，灵魂便执着于绝对的虚无。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [du:][aɪ'di:əz][ɔ:r]['i:v(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [spi:k] , [bʌt; bət] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ði:z] [soʊ] ['laʊdli] ,

No	longer	do	ideas	or	even	language	speak	,	but	things	;	and	these	so	loudly	,
不	更长	做	想法	或者	甚至	语言	说话	,	但	事物	;	和	这些	所以	高声	,

不再是思想或语言在说话，而是事物在说话；而且这些事物的声音如此响亮。

[ðæt] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ][mæn] [lets] [ə'nʌðər] [peɪ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ə'tenʃnz] — [brɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,

that	often	a	man	lets	another	pay	the	small	attentions	—	bring	a	cup	of	tea	,
那	经常	一个	男人	让我们	其他	支付	这	小的	注意	—	带来	一个	杯子	的	茶	,

很多时候，男人会让别人去做一些琐碎的事情——比如端杯茶。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ʃʊgər] [tu:; tə] ['swi:tn] [ˌaɪ 'ti:] — [di'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] ,

or	the	sugar	to	sweeten	it	—	demanded	by	the	woman	he	loves	,
或者	这	糖	到	甜味	它	—	要求	经过	这	女士	他	爱	,

或者加糖来调味——这是他心爱的女人所要求的。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [aɪz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [si:] [ɔ:l] .

fearful	of	betraying	his	emotion	to	eyes	that	seem	to	see	nothing	and	yet	see	all	.
可怕	的	背叛	他的	情感	到	眼睛	那	似乎	到	看	没有什么	和	然而	看	全部	.

他害怕向那双看似什么都看不见，却又看透一切的眼睛流露出自己的情感。

[rɑːˈuːl] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][mæn] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Raoul	**,**	**however**	**,**	**a**	**man**	**indifferent**	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**world**	**,**
拉乌尔	,	然而	,	一个	男人	冷漠	到	这	眼睛	的	这	世界	,

然而，拉乌尔却是一个对世人目光漠不关心的人。

[bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ˈwɪti] .

betrayed	**his**	**passion**	**in**	**his**	**speech**	**and**	**was**	**brilliantly**	**witty**	**.**
背叛	他的	热情	在	他的	演讲	和	曾是	精彩	机智	.

他在演讲中流露出热情，而且妙语连珠，机智过人。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [pʊt]

The	**company**	**listened**	**to**	**the**	**roar**	**of**	**a**	**discourse**	**inspired**	**by**	**the**	**restraint**	**put**
这	公司	听着	到	这	吼	的	一个	话语	灵感	经过	这	克制	放

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon	**him**	**;**
之上	他	;

公司聆听着因受到约束而迸发出的咆哮之声；

[rɪˈstreɪnt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɑːrtɪsts] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] .

restraint	**being**	**that**	**which**	**artists**	**cannot**	**endure**	**.**
克制	存在	那	哪个	艺术家	不能	忍受	.

艺术家最无法忍受的就是束缚。

[ðɪs] [roʊˈlændɪk] [ˈfjʊri] , [ðɪs] [wɪt] [wɪtʃ] [slæʃt] [daʊn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈepɪgræm] [æz; əz] [ɪts] [ˈwepən]

This	**Rolandic**	**fury**	**,**	**this**	**wit**	**which**	**slashed**	**down**	**all**	**things**	**,**	**using**	**epigram**	**as**	**its**	**weapon**
这	罗兰迪克	愤怒	,	这	有	哪个	削减	向下	全部	事物	,	使用	警句	作为	它是	武器

,

,

,

罗兰式的狂怒，这种以警句为武器、斩断一切的机智，

[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [məˈriː] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

intoxicated	**Marie**	**and**	**amused**	**the**	**circle**	**around**	**them**	**,**
酣	玛丽	和	觉得好笑	这	圆圈	大约	他们	,

玛丽喝醉了，逗乐了周围的人。

[æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [gəʊdid] [wɪð; wɪθ][ˈbændəˌroʊl] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ]

as	**the**	**sight**	**of**	**a**	**bull**	**goaded**	**with**	**banderols**	**amuses**	**the**	**company**	**in**	**a**
作为	这	视线	的	一个	公牛	被激怒	和	班德罗尔	娱乐	这	公司	在	一个

[ˈspænɪʃ] [ˈsɜːrkəs] .

Spanish	**circus**	**.**
西班牙语	马戏团	.

在西班牙马戏团里，人们看到一头公牛被彩带驱赶，逗得观众哈哈大笑。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɑːlətuːd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ”

“	**You**	**may**	**kick**	**as**	**you**	**please**	**,**	**but**	**you**	**can't**	**make**	**a**	**solitude**	**about**	**you**	**,**	**”**
“	你	可能	踢	作为	你	请	,	但	你	不能	制作	一个	孤独	关于	你	,	”

['wɪspəd] [blɑːndət] .

whispered	**Blondet**	**.**
低声说道	布隆德	.

“你可以随心所欲地踢，但你无法独占孤独，”布隆德低声说道。

[ðə; ði][wɜːrdz] [brɔːt] [rɑːˈuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz]

The	**words**	**brought**	**Raoul**	**to**	**his**	**senses**	**,**	**and**	**he**	**ceased**	**to**	**exhibit**	**his**
这	字	带来	拉乌尔	到	他的	感官	,	和	他	停止	到	展览	他的

[ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

irritation	**to**	**the**	**company**	**.**
刺激	到	这	公司	.

这些话让拉乌尔清醒过来，他不再向众人表现出恼怒之色。

['mædəm] - [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

Madame	d'Espard	came	up	to	offer	him	a	cup	of	tea	,
夫人	-	来了	向上	到	提供	他	一个	杯子	的	茶	,

德斯帕尔夫人走过来，给他端来一杯茶。

[ænd; ənd] [sed] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə] [hɪr] : —

and	said	loud	enough	for	Madame	de	Vandenesse	to	hear	:	—
和	说	大声	足够的	为了	夫人	德	-	到	听到	:	—

他大声说道，声音大到足以让凡德内斯夫人听见：——

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ; [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-]

“	You	are	certainly	very	amusing	;	come	and	see	me	sometimes	at	four	o'clock
“	你	是	当然	非常	有趣	;	来	和	看	我	有时	在	四	点钟

.

:

.

“你真是太有趣了；有朝一日四点钟来找我吧。”

” [ðə; ði] [wɜːrd] “ [ə'mjuːzɪŋ] ” [ə'fendɪd] [rɑː'uːl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]

”	The	word	“	amusing	”	offended	Raoul	,	though	it	was	used	as	the	ground	of
”	这	单词	“	有趣	”	被冒犯了	拉乌尔	,	尽管	它	曾是	用过的	作为	这	地面	的

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

an	invitation	.
一个	邀请	.

“‘有趣’这个词冒犯了拉乌尔，尽管它是邀请的理由。”

[blɑːndət] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Blondet	took	pity	on	him	.
布隆德	采取	遗憾	在	他	.

布隆德对他心生怜悯。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

“	My	dear	fellow	,	”	he	said	,	taking	him	aside	into	a	corner	,
“	我的	亲爱的	同伴	,	”	他	说	,	采取	他	旁边	进入	一个	角落	,

“我的朋友，”他一边说着，一边把人拉到角落里。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] - .

“	you	are	behaving	in	society	as	if	you	were	at	Florine's	.
“	你	是	行为	在	社会	作为	如果	你	是	在	-	.

“你在社会上的行为举止，就像在弗洛琳家一样。”

[hɪr] [noʊ] [wʌn] [ʃoʊz] [ə'nɔɪəns] , [ɔːr] [spaʊts] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ; [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [naʊ]

Here	no	one	shows	annoyance	,	or	spouts	long	articles	;	they	say	a	few	words	now
这里	不	一	演出	烦恼	,	或者	喷嘴	长的	文章	;	他们	说	一个	很少	字	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

这里没有人会表现出恼怒，也没有人会长篇大论；他们只是偶尔说几句话。

[ðeɪ] [lʊk] [ðer; ðər] ['kɑːməst, 'kɑːlməst] [wen] [moʊst] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [flɪŋɪŋ] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	look	their	calmest	when	most	desirous	of	flinging	others	out	of	the
他们	看	他们的	最平静	什么时候	最多	渴望	的	投掷	其他的	出去	的	这

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

他们最想把别人扔出窗外的时候，看起来却最平静；

[ðeɪ] [snɪr] ['sɔːftli] , [ðeɪ] [prɪ'tend] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [ə'dɔːr] ,

they	sneer	softly	,	they	pretend	not	to	think	of	the	woman	they	adore	,
他们	冷笑	轻轻	,	他们	假装	不是	到	思考	的	这	女士	他们	崇拜	,

他们轻轻地冷笑，假装没想起自己深爱的女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][roʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .

and	they	are	careful	not	to	roll	like	a	donkey	on	the	high	-	road	.
和	他们	是	小心	不是	到	卷	喜欢	一个	驴	在	这	高的	-	路	.

他们小心翼翼，不让自己像驴子一样在高速公路上横冲直撞。

[ɪn] [sə'saɪəti] , [maɪ] [gʊd] [rɑː'uːl] , [kən'vɛnʃənz] [ruːl] [lʌv] .

In	society	,	my	good	Raoul	,	conventions	rule	love	.
在	社会	,	我的	好的	拉乌尔	,	惯例	规则	爱	.

亲爱的拉乌尔，在社会上，习俗支配着爱情。

['iːðər] ['kæri] [ɔːf] ['mædəm] [diː] - , [ɔːr] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Either	carry	off	Madame	de	Vandenesse	,	or	show	yourself	a	gentleman	.
任何一个	携带	离开	夫人	德	-	,	或者	展示	你自己	一个	绅士	.

要么带走凡德内斯夫人，要么就展现你的绅士风度。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [bʊks] .

As	it	is	,	you	are	playing	the	lover	in	one	of	your	own	books	.
作为	它	是	,	你	是	玩耍	这	情人	在	一	的	你的	自己的	图书	.

实际上，你是在扮演自己书中的情人。

" ['neɪθn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['loʊɝd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪl]

"	Nathan	listened	with	his	head	lowered	;	he	was	like	a	lion	caught	in	a	toil
"	内森	听着	和	他的	头	降低	;	他	曾是	喜欢	一个	狮子	捕捉	在	一个	辛劳

.

:
.

内森低着头听着，就像一头被困在劳作中的狮子。

“ [aɪl] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

“	I'll	never	set	foot	in	this	house	again	,	"	he	cried	.
"	患病的	绝不	放	脚	在	这	房子	再次	,	"	他	哭	.

“我再也不会踏进这栋房子一步了！”他喊道。

“ [ðæt] ['peɪpjɝ] - [mɑːʃ] [mɑːr'kiːz] [selz] [hɜːr; hər] [tiː] [tuː] [dɪr] .

“	That	papier	-	mache	marquise	sells	her	tea	too	dear	.
"	那	纸张	-	纸浆	侯爵夫人	出售	她	茶	也	亲爱的	.

“那个纸糊的侯爵夫人卖的茶太贵了。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [ə'mjuːzɪŋ] !

She	thinks	me	amusing	!
她	思考	我	有趣	!

她觉得我很有趣！

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [seɪnt] - [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['gɪlətiːn] [ðɪs] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . "

I	understand	now	why	Saint	-	Just	wanted	to	guillotine	this	whole	class	of	people	.	"
我	理解	现在	为什么	圣	-	只是	通缉	到	断头台	这	所有的	班级	的	人们	.	"

我现在明白圣茹斯特为什么想把这一类人全部处决了。

“ [juːl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	You'll	be	back	here	to	-	morrow	.
"	你会	是	后退	这里	到	-	明天	.

“你明天还会回到这里。”

" [blɑːndət] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Blondet	was	right	.
"	布隆德	曾是	正确的	.

“布隆德说得对。”

['pæʃnz] [ɑːr; ər][æz; əz] [miːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kruːəl] .

Passions	are	as	mean	as	they	are	cruel	.
激情	是	作为	意思是	作为	他们	是	残忍的	.

激情既卑鄙又残酷。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər] [lɔ:ŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] “ [aɪl] [goʊ] — [aɪl] [nɑ:t][goʊ] ,

The	next	day	after	long	hesitation	between	“	I'll	go	—	I'll	not	go	,
这	下一个	天	后	长的	犹豫	之间	“	患病的	去	—	患病的	不是	去	,

第二天，在“我去——我不去”之间犹豫了很久之后，

” [rɑ:'u:l] [left] [hɪz; ɪz] [nu:] ['pɑ:rtnərz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

”	Raoul	left	his	new	partners	in	the	midst	of	an	important	discussion	and
”	拉乌尔	左边	他的	新的	合作伙伴	在	这	中间	的	一个	重要的	讨论	和

[rʌʃt] [tu:; tə] ['mædəm] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - ['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɔ-] .

rushed	to	Madame	d'Espard's	house	in	the	faubourg	Saint	-	Honore	.
匆忙	到	夫人	-	房子	在	这	郊区	圣	-	奥诺雷	.

“拉乌尔在与新合伙人进行重要讨论时离开了他们，匆匆赶往圣奥诺雷郊区的德斯帕尔夫人的住所。

[bɪ'hoʊldɪŋ] - ['elɪgənt] ['kæbrioʊleɪ] ['entər] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ]

Beholding	Rastignac's	elegant	cabriolet	enter	the	court	-	yard	while	he	was	paying
凝视	-	优雅的	敞篷车	进入	这	法庭	-	院子	尽管	他	曾是	付费

[hɪz; ɪz] [kæb] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

his	cab	at	the	gate	,
他的	出租车	在	这	门	,

当拉斯蒂涅在门口付车费时，他看到拉斯蒂涅优雅的敞篷车驶入了庭院。

['neɪθənz] ['vænəti] [wʌz; wəz] [stʌŋ] ; [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæbrioʊleɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

Nathan's	vanity	was	stung	;	he	resolved	to	have	a	cabriolet	himself	,	and
内森的	虚荣	曾是	被蜇了	;	他	已解决	到	有	一个	敞篷车	他自己	,	和

[ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['taɪgər] , [tu:] .

its	accompanying	tiger	,	too	.
它是	随同	老虎	,	也	.

内森的虚荣心受到了打击；他决心自己也要拥有一辆敞篷车，以及与之相配的老虎。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,

The	carriage	of	the	countess	was	in	the	court	-	yard	,
这	运输	的	这	伯爵夫人	曾是	在	这	法庭	-	院子	,

伯爵夫人的马车停在庭院里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [sweld] [rɑ:'u:lz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

and	the	sight	of	it	swelled	Raoul's	heart	with	joy	.
和	这	视线	的	它	肿胀	拉乌尔的	心	和	喜悦	.

看到这一幕，拉乌尔心中充满了喜悦。

[mə'ri:] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪ-z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti]

Marie	was	advancing	under	the	pressure	of	her	desires	with	the	regularity
玛丽	曾是	前进	在下面	这	压力	的	她	欲望	和	这	规律性

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɑ:k] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] .

of	the	hands	of	a	clock	obeying	the	mainspring	.
的	这	双手	的	一个	钟	服从	这	主发条	.

在欲望的驱使下，玛丽像钟表的指针按照发条运转一样，有条不紊地向前迈进。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sə'lɑ:n] .

He	found	her	sitting	at	the	corner	of	the	fireplace	in	the	little	salon	.
他	成立	她	坐着	在	这	角落	的	这	壁炉	在	这	小的	沙龙	.

他发现她坐在小客厅壁炉的角落里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['neɪθn] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Instead	of	looking	at	Nathan	when	he	was	announced	,	she	looked	at	his
反而	的	寻找	在	内森	什么时候	他	曾是	宣布	,	她	看起来	在	他的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

reflection	in	a	mirror	.
反射	在	一个	镜子	.

当内森被宣布出场时，她没有看向他，而是看向了镜子里的他。

“ [mə'sjɜ:r] [lə] [mɪ'nɪstr] , ” [sed] ['mædəm] - , [ə'dresɪŋ] ['neɪθn] ,
“ Monsieur le ministre , ” said Madame d'Espard , addressing Nathan ,
“ 先生 勒 部长 , ” 说 夫人 - , 解决 内森 ,

“部长先生，”德斯帕夫人对内森说道，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][di:][mɑ:r'seɪ][baɪ][ə; eɪ] [glæns] , “ [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] , [wen]
and presenting him to de Marsay by a glance , “ was maintaining , when
和 呈现 他 到 德 马尔赛 经过 一个 瞥一眼 , ” 曾是 保持 , 什么时候
[ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
you came in ,
你 来了 在 ,

只用一眼就把他介绍给了德·马赛，“你进来的时候，我正坚持着……”

[ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [hæv; həv][ə; eɪ]['si:krət] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
that the royalists and the republicans have a secret understanding .
那 这 保皇党 和 这 共和党人 有 一个 秘密 理解 .

保皇党和共和党之间存在某种秘密协议。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ? ”
You ought to know something about it ; is it so ? ”
你 应该 到 知道 某物 关于 它 ; 是 它 所以 ? ”

你应该了解一些这方面的信息，对吧?

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] , ” [sed] [rɑ:'u:l] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑ:rm] ?
“ If it were so , ” said Raoul , “ where's the harm ?
“ 如果 它 是 所以 , ” 说 拉乌尔 , “ 在哪里? 这 伤害 ?

“如果真是这样，”拉乌尔说，“那有什么害处呢？”

[wi:; wi] [heɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [wi:; wi] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['heɪtrɪd] , [wi:; wi] ['dɪfər] ['oʊnli][ɪn]
We hate the same thing ; we agree as to our hatreds , we differ only in
我们 恨 这 相同的 事物 ; 我们 同意 作为 到 我们的 仇恨 , 我们 不同 仅有的 在
['aʊər; ɑ:r] [lʌv] .
our love .
我们的 爱 .

我们憎恨同样的东西；我们对彼此的憎恨达成共识，我们唯一的区别在于我们对彼此的爱。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
That's the whole of it . ”
那就是 这 所有的 的 它 . ”

事情就是这样。

“ [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɪz] [ɑ:d] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [di:][mɑ:r'seɪ] ,
“ The alliance is odd enough , ” said de Marsay ,
“ 这 联盟 是 奇怪的 足够的 , ” 说 德 马尔赛 ,

德马尔赛说：“这个联盟本身就很奇怪。”

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪvli] ['mi:nɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kjʊ'tes] ['fi:lɪks] [ænd; ənd] ['neɪθn] .
giving a comprehensively meaning glance at the Comtesse Felix and Nathan .
给予 一个 全面地 意义 瞥一眼 在 这 伯爵夫人 菲利克斯 和 内森 .

全面深入地了解费利克斯伯爵夫人和内森。

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][læst] , ” [sed] [rɑ:'sti:njæk] , ['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] , ['hoʊlli] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .
“ It won't last , ” said Rastignac , thinking , perhaps , wholly of politics .
“ 它 惯于 最后的 , ” 说 拉斯蒂涅克 , 思维 , 也许 , 完全 的 政治 .

“这不会长久的，”拉斯蒂涅克说道，或许他完全是在谈论政治。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] ['mædəm] - , [ə'dresɪŋ] [mə'ri:] .
“ What do you think , my dear ? ” asked Madame d'Espard , addressing Marie .
“ 什么 做 你 思考 , 我的 亲爱的 ? ” 问 夫人 - , 解决 玛丽 .

“你觉得怎么样，亲爱的？”德斯帕尔夫人问玛丽。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'ferz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

“	**I**	**know**	**nothing**	**of**	**public**	**affairs**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**countess**	**.**
”	我	知道	没有什么	的	民众	事务	,	”	回复	这	伯爵夫人	.

“我对公共事务一无所知，”伯爵夫人回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [su:n] [wɪl] , ['mædəm] , ” [sed] [di:][mɑ:r'seɪ] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['dʌbli]

“	**But**	**you**	**soon**	**will**	**,**	**madame**	**,**	**”**	**said**	**de**	**Marsay**	**,**	**“**	**and**	**then**	**you**	**will**	**be**	**doubly**
”	但	你	很快	将要	,	夫人	,	”	说	德	马尔赛	,	“	和	然后	你	将要	是	双倍

['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .

our	**enemy**	**.**
我们的	敌人	.

“但你很快就会这样了，夫人，”德·马尔赛说，“到那时，你将成为我们双倍的敌人。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][rɑ:'sti:njæk] ,

”	**So**	**saying**	**he**	**left**	**the**	**room**	**with**	**Rastignac**	**,**
”	所以	说	他	左边	这	房间	和	拉斯蒂涅克	,

“所以说他和拉斯蒂涅一起离开了房间，”

[ænd; ənd] ['mædəm] - [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][sə'lɑ:n] .

and	**Madame**	**d'Espard**	**accompanied**	**them**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**first**	**salon**	**.**
和	夫人	-	伴随	他们	到	这	门	的	这	第一的	沙龙	.

德斯帕尔夫人陪同他们来到第一间沙龙门口。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

The	**lovers**	**had**	**the**	**room**	**to**	**themselves**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
这	恋人	有	这	房间	到	他们自己	为了	一个	很少	时刻	.

这对恋人独处了一会儿。

[mə'ri:] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['ʌn'^lʌvd] [hænd][tu:; tə] [rɑ:'u:l] ,

Marie	**held**	**out**	**her**	**ungloved**	**hand**	**to**	**Raoul**	**,**
玛丽	握住	出去	她	未戴手套	手	到	拉乌尔	,

玛丽向拉乌尔伸出了没戴手套的手，

[hu:] [tʊk] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

who	**took**	**and**	**kissed**	**it**	**as**	**though**	**he**	**were**	**eighteen**	**years**	**old**	**.**
WHO	采取	和	亲吻	它	作为	尽管	他	是	十八	年	老的	.

他接过它，像十八岁一样亲吻它。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɪk'sprest] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ðæt] [ðə; ði] [terz]

The	**eyes**	**of**	**the**	**countess**	**expressed**	**so**	**noble**	**a**	**tenderness**	**that**	**the**	**tears**
这	眼睛	的	这	伯爵夫人	表达	所以	高贵	一个	压痛	那	这	眼泪

[wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['temprəmənt] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][æt; ət][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [keɪm] ['ɪntu:]

which	**men**	**of**	**nervous**	**temperament**	**can**	**always**	**find**	**at**	**their**	**service**	**came**	**into**
哪个	男人	的	紧张的	气质	能	总是	寻找	在	他们的	服务	来了	进入

[rɑ:'u:lz] [aɪz] .

Raoul's	**eyes**	**.**
拉乌尔的	眼睛	.

伯爵夫人的眼神流露出如此高贵的温柔，以至于神经质的男人总是会流下眼泪，这让拉乌尔热泪盈眶。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ?

“	**Where**	**can**	**I**	**see**	**you**	**?**
”	在哪里	能	我	看	你	?

“我可以在哪里见到你？”

[wer] [kæn; kən][aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

where	**can**	**I**	**speak**	**with**	**you**	**?**
在哪里	能	我	说话	和	你	?

我可以在哪里和您联系？

” [hi:; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [maɪ] [vɔɪs] , [maɪ] [lʊk] , [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [lʌv] —

“ It is death to be forced to disguise my voice , my look , my heart , my love —

” 它 是 死亡 到 是 强制 到 伪装 我的 嗓音 , 我的 看 , 我的 心 , 我的 爱 —

被迫掩饰我的声音、我的容貌、我的内心、我的爱，就如同死亡一般——

” [muːvd] [baɪ] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] [məˈriː] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [draɪv] [ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ði][bwɑː] ,

” Moved by that tear Marie promised to drive daily in the Bois ,

” 已搬 经过 那 撕 玛丽 承诺 到 驾驶 日常的 在 这 布伊斯 ,

“玛丽被那一滴眼泪感动了，答应以后每天都开车去博伊斯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃的女儿(A Daughter of Eve)
第5/8页

[ən'les] [ðə; ði] ['weðər] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [bæd] .

unless	the	weather	were	extremely	bad	.
除非	这	天气	是	极其	坏的	.

除非天气极其恶劣。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [geɪv] [rɑː'uːl] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [flɔ'riːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	promise	gave	Raoul	more	pleasure	than	he	had	found	in	Florine	for	the
这	承诺	给予	拉乌尔	更多的	乐趣	比	他	有	成立	在	弗洛琳	为了	这

[læst] [faɪv] ['jɪrz] .

last	five	years	.
最后的	五	年	.

这个承诺带给拉乌尔的快乐，比他过去五年从弗洛琳身上得到的快乐还要多。

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	I	have	so	many	things	to	say	to	you	!
“	我	有	所以	许多	事物	到	说	到	你	!

我有很多话想对你说！

[aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'demd] —

I	suffer	from	the	silence	to	which	we	are	condemned	—
我	遭受	从	这	沉默	到	哪个	我们	是	谴责	—

我饱受我们被赋予的沉默之苦——

” [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['iːgərli] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] ,

”	The	countess	looked	at	him	eagerly	without	replying	,
”	这	伯爵夫人	看起来	在	他	急切地	没有	回复	,

伯爵夫人热切地看着他，没有回答。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mædəm] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

and	at	that	moment	Madame	d'Espard	returned	to	the	room	.
和	在	那	片刻	夫人	-	返回	到	这	房间	.

就在这时，德斯帕尔夫人回到了房间。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [diː] [mɑːr'seɪ] ?

“	Why	didn't	you	answer	de	Marsay	?
“	为什么	没有	你	回答	德	马尔赛	?

“你为什么不回答德·马尔赛的问题？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

”	she	said	as	she	entered	.
”	她	说	作为	她	进入	.

她边说边走了进去。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ded] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] .

“	We	ought	to	respect	the	dead	,	”	replied	Raoul	.
“	我们	应该	到	尊重	这	死的	,	”	回复	拉乌尔	.

“我们应该尊重死者，”拉乌尔回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] ?

“	Don't	you	see	that	he	is	dying	?
“	不	你	看	那	他	是	垂死	?

“难道你看不出他快要死了吗？”

[rɑː'stiːnjæk][ɪz][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , — ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] .

Rastignac	is	his	nurse	,	—	hoping	to	be	put	in	the	will	.
拉斯蒂涅克	是	他的	护士	,	—	希望	到	是	放	在	这	将要	.

拉斯蒂涅是他的护士，希望能够被列入遗嘱。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['ʌðər] ['vɪzɪts][tu:; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs]

"	The	countess	pretended	to	have	other	visits	to	pay	,	and	left	the	house
"	这	伯爵夫人	假装	到	有	其他	访问	到	支付	,	和	左边	这	房子

.

:

.

伯爵夫人假装还有其他客人要接待，然后离开了房子。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [rɑ:'u:l][hæd; həd] ['sækrifaist] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

For	this	quarter	of	an	hour	Raoul	had	sacrificed	important	interests	and
为了	这	四分之一	的	一个	小时	拉乌尔	有	牺牲	重要的	兴趣	和

[moʊst] ['preʃəs] [taɪm] .

most	precious	time	.
最多	宝贵的	时间	.

为了这短短的十五分钟，拉乌尔牺牲了重要的爱好和最宝贵的时间。

[mə'ri:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] ,

Marie	was	perfectly	ignorant	of	the	life	of	such	men	,
玛丽	曾是	完美	无知	的	这	生活	的	这样的	男人	,

玛丽对这类男人的生活一无所知。

[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktɪŋ] [tɔɪl] .

involved	in	complicated	affairs	and	burdened	with	exacting	toil	.
涉及	在	复杂的	事务	和	负担	和	严格	辛劳	.

身陷复杂事务，肩负繁重劳动。

['wɪmɪn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑ:r; ər] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Women	of	society	are	still	under	the	influence	of	the	traditions	of	the
女性	的	社会	是	仍然	在下面	这	影响	的	这	传统	的	这

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	century	,
第十八	世纪	,

上流社会的女性仍然受到十八世纪传统的影响。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [pə'ziʃənz] [wɜ:r; wər] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] .

in	which	all	positions	were	definite	and	assured	.
在	哪个	全部	职位	是	定	和	保证	.

其中所有职位都明确且有保障。

[fju:] ['wɪmɪn] [noʊ] [ðə; ði] [hə'ræsmənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][moʊst][men] [hu:] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [hæv; həv]

Few	women	know	the	harassments	in	the	life	of	most	men	who	in	these	days	have
很少	女性	知道	这	骚扰	在	这	生活	的	最多	男人	WHO	在	这些	天	有

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ,

a	position	to	make	and	to	maintain	,
一个	位置	到	制作	和	到	维持	,

很少有女性了解如今大多数身居要职、需要维持地位的男性在生活中所遭受的骚扰。

[ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [kən'sɑ:lɪdeɪt] .

a	fame	to	reach	,	a	fortune	to	consolidate	.
一个	名声	到	抵达	,	一个	财富	到	合并	.

渴望获得名望，渴望积累财富。

[men] [ʌv; əv] ['setld] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] ; [oʊld] [men] [ə'loʊn]

Men	of	settled	wealth	and	position	can	now	be	counted	;	old	men	alone
男人	的	定居	财富	和	位置	能	现在	是	计数	;	老的	男人	独自的

[hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [lʌv] ;

have	time	to	love	;
有	时间	到	爱	;

如今，拥有稳定财富和地位的男人们已不复存在；只有老年人才有时间谈情说爱；

[jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['roʊɪŋ] , [laɪk] ['neɪθn] , [ðə; ði] ['gæliːz] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] .

young	men	are	rowing	,	like	Nathan	,	the	galleys	of	ambition	.
年轻的	男人	是	划船	,	喜欢	内森	,	这	厨房	的	志向	.

年轻人像内森一样，划着梦想的战船。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] ;

Women	are	not	yet	resigned	to	this	change	of	customs	;
女性	是	不是	然而	辞职	到	这	改变	的	海关	;

女性们尚未接受这种习俗的改变；

[ðeɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['liːʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

they	suppose	the	same	leisure	of	which	they	have	too	much	in	those	who	have
他们	认为	这	相同的	闲暇	的	哪个	他们	有	也	很多	在	那些	WHO	有

[nʌn] ;

none	;
没有任何	;

他们把自己过多的闲暇时间强加给那些没有闲暇时间的人；

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , ['ʌðər] ['ɛndz] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] .

they	cannot	imagine	other	occupations	,	other	ends	in	life	than	their	own	.
他们	不能	想象	其他	职业	,	其他	结束	在	生活	比	他们的	自己的	.

他们无法想象除了自己的职业之外的其他职业和人生目标。

[wen] [ə; eɪ] ['lʌvər] [hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [lɜr'niːən] ['haɪdrə] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

When	a	lover	has	vanquished	the	Lernean	hydra	in	order	to	pay	them	a	visit
什么时候	一个	情人	有	战败者	这	勒尼安	九头蛇	在	命令	到	支付	他们	一个	访问

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['merɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ;

he	has	no	merit	in	their	eyes	;
他	有	不	优点	在	他们的	眼睛	;

当一个恋人为了拜访他们而战胜了勒尔纳九头蛇时，他在他们眼中却毫无功德可言；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] ['gɪvz] ;

they	are	only	grateful	to	him	for	the	pleasure	he	gives	;
他们	是	仅有的	感激的	到	他	为了	这	乐趣	他	给予	;

他们只感激他带给他们的快乐；

[ðeɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] .

they	neither	know	nor	care	what	it	costs	.
他们	两者都不	知道	也不	关心	什么	它	成本	.

他们既不知道也不关心代价是什么。

[rɑː'uːl] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪzɪt] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Raoul	became	aware	as	he	returned	from	this	visit	how	difficult	it	would	be
拉乌尔	成为	意识到的	作为	他	返回	从	这	访问	如何	难的	它	会	是

[tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

to	hold	the	reins	of	a	love	-	affair	in	society	,
到	抓住	这	缰绳	的	一个	爱	-	事务	在	社会	,

拉乌尔从这次拜访回来后意识到，在当今社会，要掌控一段恋情是多么困难。

[ðə; ði] [ten] - [hɔːrst] ['tʃæriət] [ʌv; əv] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [hɪz; ɪz] ['drɑːməz] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

the	ten	-	horsed	chariot	of	journalism	,	his	dramas	on	the	stage	,	and	his
这	十	-	马	战车	的	新闻业	,	他的	电视剧	在	这	阶段	,	和	他的

['dʒen(ə)rəli] [ɪn'vɑːlvd] [ə'ferz] .

generally	involved	affairs	.
一般来说	涉及	事务	.

新闻界的十匹骏马，他在舞台上的戏剧，以及他纷繁复杂的情感生活。

“ [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] ['retʃɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

“	The	paper	will	be	wretched	to	-	night	,	”	he	thought	,	as	he	walked	away	.
“	这	纸	将要	是	可怜	到	-	夜晚	,	”	他	想法	,	作为	他	步行	离开	.

“今晚报纸肯定惨不忍睹，”他边走边想。

" [noʊ]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['sekənd] ['nʌmbər] , [tuː] !
" No article of mine , and only the second number , too !
" 不 文章 的 矿 , 和 仅有的 这 第二 数字 , 也 !

"没有我的文章，而且只有第二篇！"

" ['mædəm] ['fiːlɪks] [diː] - [droʊv] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] [wɪ'ðaʊt]
" Madame Felix de Vandenesse drove three times to the Bois de Boulogne without
" 夫人 菲利克斯 德 - 驾驶 三 时代 到 这 布伊斯 德 布洛涅 没有
['faɪndɪŋ] [rɑː'uːl] ;
finding Raoul ;
寻找 拉乌尔 ;

"费利克斯·德·凡德内斯夫人三次驱车前往布洛涅森林，但都没有找到拉乌尔；

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
the third time she came back anxious and uneasy .
这 第三 时间 她 来了 后退 焦虑的 和 不安 .

她第三次回来时，显得焦虑不安。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['neɪθn] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bwɑː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
The fact was that Nathan did not choose to show himself in the Bois until he
这 事实 曾是 那 内森 做过 不是 选择 到 展示 他自己 在 这 布伊斯 直到 他
[kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
could go there as a prince of the press .
可以 去 那里 作为 一个 王子 的 这 按 .

事实上，内森直到能够以媒体王子的身份出现在博伊斯时，才选择在那里露面。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ] ['fæntəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He employed a whole week in searching for horses , a phantom and a
他 受雇 一个 所有的 星期 在 搜索 为了 马匹 , 一个 幻影 和 一个
['suːtəb(ə)l]['taɪgər] ,
suitable tiger ,
合适的 老虎 ,

他花了一整周时间寻找马匹、幽灵和合适的老虎。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [taɪm] [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə]
and in convincing his partners of the necessity of saving time so precious to
和 在 令人信服的 他的 合作伙伴 的 这 必要性 的 保存 时间 所以 宝贵的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并说服他的合伙人，让他们认识到节省对他们来说非常宝贵的时间的必要性；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ekwəpɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] .
and therefore of charging his equipage to the costs of the journal .
和 所以 的 收费 他的 装备 到 这 成本 的 这 杂志 .

因此，他应该将自己的设备费用计入期刊的费用中。

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
His associates ,
他的 同事 ,

他的同伙们，

[mæsɔl] [ænd; ənd][diː'ju] ['tɪlɪt] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [soʊ] ['redɪli] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðem; ðəm]
Massol and du Tillet agreed to this so readily that he really believed them
马索尔 和 杜 耕耘机 同意 到 这 所以 容易 那 他 真的 相信 他们
[ðə; ði] [best] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
the best fellows in the world .
这 最好的 伙伴们 在 这 世界 .

马索尔和杜蒂耶如此轻易地同意了这件事，以至于他真的认为他们是世界上最好的人。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [help] , [haʊ'evər] , [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɑː'uːl] ; [æz; əz]

Without	**this**	**help**	**,**	**however**	**,**	**life**	**would**	**have**	**been**	**simply**	**impossible**	**to**	**Raoul**	**;**	**as**
没有	这	帮助	,	然而	,	生活	会	有	到过	简单地	不可能的	到	拉乌尔	;	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	**was**	**,**
它	曾是	,

然而，如果没有这种帮助，拉乌尔的生活将根本无法想象；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɜːrksəm] [ðæt] ['meni] [men] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

it	**became**	**so**	**irksome**	**that**	**many**	**men**	**,**	**even**	**those**	**of**	**the**	**strongest**
它	成为	所以	烦人的	那	许多	男人	,	甚至	那些	的	这	最强

[kɒnstɪt'juːʃnz] ,

constitutions	**,**
宪法	,

这件事变得如此令人厌烦，以至于许多男人，即使是那些体格最强壮的人，也

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

could	**not**	**have**	**borne**	**it**	**.**
可以	不是	有	出生	它	.

无法忍受。

[ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

A	**violent**	**and**	**successful**	**passion**	**takes**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**space**	**in**	**an**	**ordinary**
一个	暴力	和	成功的	热情	需要	一个	伟大的	交易	的	空间	在	一个	普通的

[laɪf] ;

life	**;**
生活	;

一段激烈而成功的激情会在平凡的生活中占据很大空间；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː]

but	**when**	**it**	**is**	**connected**	**with**	**a**	**woman**	**in**	**the**	**social**	**position**	**of**	**Madame**	**de**
但	什么时候	它	是	连接	和	一个	女士	在	这	社会的	位置	的	夫人	德

- [ˌaɪ 'tiː] [sʌks] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [rɑː'uːl] .

Vandenesse	**it**	**sucks**	**the**	**life**	**out**	**of**	**a**	**man**	**as**	**busy**	**as**	**Raoul**	**.**
-	它	真糟糕	这	生活	出去	的	一个	男人	作为	忙碌的	作为	拉乌尔	.

但当它与像凡德内斯夫人这样社会地位的女性联系在一起时，它会吸走像拉乌尔这样忙碌的男人的生命力。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Here	**is**	**a**	**list**	**of**	**the**	**obligations**	**his**	**passion**	**imposed**	**upon**	**him**	**.**
这里	是	一个	列表	的	这	义务	他的	热情	强加	之上	他	.

以下是他的热情给他带来的义务清单。

['evri] [deɪ] , [ɔːr] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn][ðə; ði][bwɑː]

Every	**day**	**,**	**or**	**nearly**	**every**	**day**	**,**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**be**	**on**	**horseback**	**in**	**the**	**Bois**
每一个	天	,	或者	几乎	每一个	天	,	他	曾是	有义务	到	是	在	马背	在	这	布伊斯

,

,
,

他几乎每天都必须骑马进入森林。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

between	**two**	**and**	**three**	**o'clock**	**,**	**in**	**the**	**careful**	**dress**	**of**	**a**	**gentleman**	**of**
之间	二	和	三	点钟	,	在	这	小心	裙子	的	一个	绅士	的

['liːʒər] .

leisure	**.**
闲暇	.

两点到三点之间，身着一位悠闲绅士的精心装束。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət] [wʌt] [haʊs] [ɔːr] ['θiːətər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] ['mædəm] [diː]

He	had	to	learn	at	what	house	or	theatre	he	could	meet	Madame	de
他	有	到	学习	在	什么	房子	或者	剧院	他	可以	见面	夫人	德

\- [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Vandenesse	in	the	evening	.
\-	在	这	晚上	.

他必须打听晚上可以在哪家宅邸或剧院与凡德内斯夫人见面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['pɑːrti][ɔːr][ðə; ði] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

He	was	not	able	to	leave	the	party	or	the	play	until	long	after	midnight	,
他	曾是	不是	有能力的	到	离开	这	派对	或者	这	玩	直到	长的	后	午夜	,

直到午夜过后很久，他才得以离开派对或剧院。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['tendər] ['sentənsɪz] , [lɔːŋ] [ə'weitid] , [sed] [ɪn]

having	obtained	nothing	better	than	a	few	tender	sentences	,	long	awaited	,	said	in
拥有	获得	没有什么	更好的	比	一个	很少	投标	句子	,	长的	等待中	,	说	在

[ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,

a	doorway	,
一个	门口	,

除了在门口听到几句期盼已久的温柔话语之外，什么也没得到。

[ɔːr] ['heɪstɪli] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .

or	hastily	as	he	put	her	into	her	carriage	.
或者	草草	作为	他	放	她	进入	她	运输	.

或者说，他匆匆地把她放进马车里。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [mə'riː] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

It	frequently	happened	that	Marie	,	who	by	this	time	had	launched	him	into	the
它	频繁地	发生	那	玛丽	,	WHO	经过	这	时间	有	发射	他	进入	这

[greɪt] [wɜːrld] ,

great	world	,
伟大的	世界	,

玛丽此时已将他送入了广阔的世界，这种情况经常发生：

[prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['haʊzɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr'self] .

procured	for	him	invitations	to	dinner	in	certain	houses	where	she	went	herself	.
采购	为了	他	邀请函	到	晚餐	在	肯定	房屋	在哪里	她	去	她自己	.

她亲自去某些人家里，为他弄到了晚餐邀请函。

[ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] .

All	this	seemed	the	simplest	life	in	the	world	to	her	.
全部	这	似乎	这	最简单的	生活	在	这	世界	到	她	.

在她看来，这似乎是世界上最简单的生活。

[rɑː'uːl] [muːvd] [baɪ] [praɪd] [ænd; ənd][led][ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz]

Raoul	moved	by	pride	and	led	on	by	his	passion	never	told	her	of	his	labors
拉乌尔	已搬	经过	自豪	和	引领	在	经过	他的	热情	绝不	讲述	她	的	他的	劳动

.

:
.

拉乌尔因骄傲和激情而行事，从未向她提及自己的辛勤付出。

[hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɑːvrɪn] , ['fɑːloʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] , ['fɑːloʊd] ,

He	obeyed	the	will	of	this	innocent	sovereign	,	followed	in	her	train	,	followed	,
他	服从	这	将要	的	这	清白的	主权	,	随后	在	她	火车	,	随后	,

他遵从了这位无辜君主的意愿，跟随在她的队伍中，一路跟随。

[ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [ˌpɑːrləˈmentri] [diˈbeits] , [ˈedɪtɪd] [ænd; ənd] [roʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ənd]

also	**,**	**the**	**parliamentary**	**debates**	**,**	**edited**	**and**	**wrote**	**for**	**his**	**newspaper**	**,**	**and**
还	,	这	议会	辩论	,	编辑	和	写道	为了	他的	报纸	,	和

[pʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [tuː] [pleɪz] ,

put	**upon**	**the**	**stage**	**two**	**plays**	**,**
放	之上	这	阶段	二	演出	,

此外，他还参与议会辩论，为他的报纸编辑和撰稿，并制作了两部戏剧。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	**money**	**for**	**which**	**was**	**absolutely**	**indispensable**	**to**	**him**	**.**
这	钱	为了	哪个	曾是	绝对地	必不可少	到	他	.

这笔钱对他来说绝对不可或缺。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈfaist] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [diː] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər]

It	**sufficed**	**for**	**Madame**	**de**	**Vandenesse**	**to**	**make**	**a**	**little**	**face**	**of**	**displeasure**
它	足够了	为了	夫人	德	-	到	制作	一个	小的	脸	的	不满

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

when	**he**	**tried**	**to**	**excuse**	**himself**	**from**	**attending**	**a**	**ball**	**,**
什么时候	他	尝试	到	原谅	他自己	从	参加	一个	球	,

当他试图以某种理由拒绝参加舞会时，凡德内斯夫人只是微微皱了皱眉头，表示不悦。

[ə; eɪ]['kɑːnsərt] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bwɑː] ,

a	**concert**	**,**	**or**	**from**	**driving**	**in**	**the**	**Bois**	**,**
一个	音乐会	,	或者	从	驾驶	在	这	布伊斯	,

一场音乐会，或者在博伊斯开车，

[tuː; tə] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][moʊst] ['presɪŋ] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] ['pleʒər]

to	**compel**	**him**	**to**	**sacrifice**	**his**	**most**	**pressing**	**interests**	**to**	**her**	**good**	**pleasure**
到	迫使	他	到	牺牲	他的	最多	紧迫	兴趣	到	她	好的	乐趣

.

:

.

迫使他为了取悦她而牺牲自己最迫切的利益。

[wen] [hiː; hi] [left] [səˈsaɪəti] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə]

When	**he**	**left**	**society**	**between**	**one**	**and**	**two**	**in**	**the**	**morning**	**he**	**went**	**straight**	**to**
什么时候	他	左边	社会	之间	一	和	二	在	这	早晨	他	去	直的	到

[wɜːrk] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] .

work	**until**	**eight**	**or**	**nine**	**.**
工作	直到	八	或者	九	.

他凌晨一两点离开社交场所后，就直接去工作，一直工作到八九点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [əˈsliːp] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [kənˈkɔktɪŋ]

He	**was**	**scarcely**	**asleep**	**before**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**be**	**up**	**and**	**concocting**
他	曾是	几乎	睡着了	前	他	曾是	有义务	到	是	向上	和	炮制

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi]

the	**opinions**	**of**	**his**	**journal**	**with**	**the**	**men**	**of**	**political**	**influence**	**on**	**whom**	**he**
这	意见	的	他的	杂志	和	这	男人	的	政治的	影响	在	谁	他

[dɪˈpendɪd] ,

depended	**,**
取决于	,

他刚睡着不久，就不得不起床，与他所依赖的那些有政治影响力的人一起，为他的期刊炮制观点。

— [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

—	**not**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**thousand**	**and**	**one**	**other**	**details**	**of**	**the**	**paper**	**.**
—	不是	到	说话	的	这	千	和	一	其他	细节	的	这	纸	.

——更不用说论文中其他成千上万个细节了。

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ; [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌstriəl] [kən'sɜːrnz] ,

Journalism	**is**	**connected**	**with**	**everything**	**in**	**these**	**days**	**;**	**with**	**industrial**	**concerns**	**,**
新闻业	是	连接	和	一切	在	这些	天	;	和	工业的	担忧	,

[wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] ,

with	**public**	**and**	**private**	**interests**	**,**
和	民众	和	私人的	兴趣	,

如今，新闻业与一切都息息相关；它与工业企业、公共和私人利益都息息相关。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [nuː] ['entərˌpraɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪts] [self] -

with	**all**	**new**	**enterprises**	**,**	**and**	**all**	**the**	**schemes**	**of**	**literature**	**,**	**its**	**self**	**-**
和	全部	新的	企业	,	和	全部	这	方案	的	文学	,	它是	自己	-

[lʌvz] , [ænd; ənd][ɪts] ['prɑːdʌkt] .

loves	**,**	**and**	**its**	**products**	**.**
爱	,	和	它是	产品	.

以及所有新企业，以及文学的所有计划、自恋和作品。

[wen] ['neɪθn] , [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [fə'tiːgd] , [wʊd] [rʌʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs]

When	**Nathan**	**,**	**harassed**	**and**	**fatigued**	**,**	**would**	**rush**	**from**	**his**	**editorial**	**office**
什么时候	内森	,	骚扰	和	疲劳	,	会	匆忙	从	他的	社论	办公室

[tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

to	**the**	**theatre**	**,**
到	这	剧院	,

当疲惫不堪的内森匆匆从编辑部赶往剧院时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [feɪs] ['sɜːrt(ə)n]

from	**the**	**theatre**	**to**	**the**	**Chamber**	**,**	**from**	**the**	**Chamber**	**to**	**face**	**certain**
从	这	剧院	到	这	商会	,	从	这	商会	到	脸	肯定

['krɛdɪtɜ-z] ,

creditors	**,**
债权人	,

从剧院到议会，再从议会到面对某些债权人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][bwɑː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ['kaʊntənəns] ,

he	**was**	**forced**	**to**	**appear**	**in**	**the**	**Bois**	**with**	**a**	**calm**	**countenance**	**,**
他	曾是	强制	到	出现	在	这	布伊斯	和	一个	冷静的	面容	,

他被迫面带镇定地出现在布瓦区。

[ænd; ənd] ['gæləp] [bɪ'saɪd] [mɜ-'iːz] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['liːʒərli] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

and	**gallop**	**beside**	**Marie's**	**carriage**	**in**	**the**	**leisurely**	**style**	**of**	**a**	**man**	**devoid**	**of**
和	驰骋	旁	玛丽的	运输	在	这	悠闲	风格	的	一个	男人	缺乏	的

['kɛrz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['duːtiz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lʌv] .

cares	**and**	**with**	**no**	**other**	**duties**	**than**	**those**	**of**	**love**	**.**
关心	和	和	不	其他	职责	比	那些	的	爱	.

他悠闲地策马跟在玛丽的马车旁，像一个无忧无虑、除了爱情之外别无其他责任的男人。

[wen] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪg'nɔːrd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɔːl][hiː; hi] [wʌn] [wɜːr; wər]

When	**in**	**return**	**for**	**this**	**toilsome**	**and**	**wholly**	**ignored**	**devotion**	**all**	**he**	**won**	**were**
什么时候	在	返回	为了	这	辛苦	和	完全	忽略	虔诚	全部	他	韩元	是

[ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] [wɜːrdz] ,

a	**few**	**sweet**	**words**	**,**
一个	很少	甜的	字	,

当他付出如此辛勤却完全被忽视的奉献之后，得到的却只是几句甜言蜜语。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'tætʃmənt] ,

the	**prettiest**	**assurances**	**of**	**eternal**	**attachment**	**,**
这	最漂亮的	保证	的	永恒	依恋	,

对永恒依恋最美好的保证，

['ɑːrd(ə)nt] ['preʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ə'keiʒənz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

ardent	**pressures**	**of**	**the**	**hand**	**on**	**the**	**very**	**few**	**occasions**	**when**	**they**	**found**	**themselves**
热心	压力	的	这	手	在	这	非常	很少	场合	什么时候	他们	成立	他们自己

[ə'loʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

只有在极少数独处的时候，他们才会用力地按压对方的手。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [duːpt] [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

he	**began**	**to**	**feel**	**he**	**was**	**rather**	**duped**	**by**	**leaving**	**his**	**mistress**	**in**	**ignorance**	**of**
他	开始	到	感觉	他	曾是	相当	受骗	经过	离开	他的	情妇	在	无知	的

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [kɔːsts][ʌv; əv] [ðiːz] “ ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] ,

the	**enormous**	**costs**	**of**	**these**	**“**	**little**	**attentions**	**,**
这	巨大的	成本	的	这些	“	小的	注意	,

他开始觉得自己被骗了，因为他离开情妇时，并没有意识到这些“小小的关爱”背后隐藏着多么巨大的代价。

” [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

”	**as**	**our**	**fathers**	**called**	**them**	**.**
”	作为	我们的	父亲们	称为	他们	.

正如我们的父辈所称呼的那样。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [ɪn] [duː] [taɪm] .

The	**occasion**	**for**	**an**	**explanation**	**arrived**	**in**	**due**	**time**	**.**
这	场合	为了	一个	解释	到达的	在	到期的	时间	.

解释的机会最终还是来了。

[ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ək'septɪd] ['neɪθənz] [ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk]

On	**a**	**fine**	**April**	**morning**	**the**	**countess**	**accepted**	**Nathan's**	**arm**	**for**	**a**	**walk**
在	一个	美好的	四月	早晨	这	伯爵夫人	公认	内森的	手臂	为了	一个	走

[θruː] [ðə; ði] [sɪ'kwestərd] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bwɑː][diː] [buː'ləun] .

through	**the**	**sequestered**	**path**	**of**	**the**	**Bois**	**de**	**Boulogne**	**.**
通过	这	隔离	小路	的	这	布伊斯	德	布洛涅	.

在一个晴朗的四月早晨，伯爵夫人挽着内森的胳膊，沿着布洛涅森林僻静的小路散步。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

She	**intended**	**to**	**make**	**him**	**one**	**of**	**those**	**pretty**	**little**	**quarrels**	**apropos**	**of**	**nothing**	**,**
她	故意的	到	制作	他	一	的	那些	漂亮的	小的	争吵	恰好	的	没有什么	,

她打算和他发生那种毫无缘由的小争吵。

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] .

which	**women**	**are**	**so**	**fond**	**of**	**exciting**	**.**
哪个	女性	是	所以	喜爱	的	激动人心	.

女人们如此喜欢刺激的东西。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [hɜːr; hər]

Instead	**of**	**greeting**	**him**	**as**	**usual**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**upon**	**her**	**lips**	**,**	**her**
反而	的	问候	他	作为	通常	,	和	一个	微笑	之上	她	嘴唇	,	她

['fɔːrhed] ['iljuːmind] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

forehead	**illumined**	**with**	**pleasure**	**,**
前额	照明	和	乐趣	,

她没有像往常那样面带微笑、额头泛起喜悦的光芒迎接他，

[hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [geɪ] [ɔːr] ['delɪkət] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [greɪv]

her	**eyes**	**bright**	**with**	**some**	**gay**	**or**	**delicate**	**thought**	**,**	**she**	**assumed**	**a**	**grave**
她	眼睛	明亮的	和	一些	同性恋或者		精美的	想法	,	她	假定	一个	严重

[ænd; ənd] ['sɪriəs] ['æspekt] .

and	**serious**	**aspect**	**.**
和	严肃的	方面	.

她眼中闪烁着快乐或细腻的光芒，随即摆出一副严肃认真的表情。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] ['neɪθn] .
“ What is the matter ? ” said Nathan .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 说 内森 .

“出什么事了？”内森问道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] ?
“ Why do you pretend to such ignorance ?
“ 为什么 做 你 假装 到 这样的 无知 ?

你为什么装作如此无知?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”
“ You ought to know that a woman is not a child . ”
“ 你 应该 到 知道 那 一个 女士 是 不是 一个 孩子 . ”

“你应该明白，女人不是孩子。”

“ [hæv; həv][aɪ] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] ? ”
“ Have I displeased you ? ”
“ 有 我 不高兴 你 ? ”

我惹您不高兴了吗?

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ? ”
“ Should I be here if you had ? ”
“ 应该 我 是 这里 如果 你 有 ? ”

“如果你在的话，我应该在这里吗？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [smaɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ”
“ But you don't smile to me ; you don't seem happy to see me . ”
“ 但 你 不 微笑 到 我 ; 你 不 似乎 快乐的 到 看 我 . ”

“但是你没有对我微笑；你似乎并不高兴见到我。”

“ [oʊ] ! [duː][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌlkɪŋ] ?
“ Oh ! do you accuse me of sulking ?
“ 哦 ! 做 你 控 我 的 生闷气 ?

“哦！你是说我在生闷气吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” she said ,
” 她 说 ,

她说：“

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [səb'mɪsɪv] [er] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ə'suːm] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]
looking at him with that submissive air which women assume when they want to
寻找 在 他 和 那 顺从者 空气 哪个 女性 认为 什么时候 他们 想 到
[siːm] ['vɪktəms] .
seem victims .
似乎 受害者 .

用那种女人想要装作受害者时才会摆出的顺从神情看着他。

['neɪθn] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['riːəl] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [ə'prest]
Nathan walked on a few steps in a state of real apprehension which oppressed
内森 步行 在 一个 很少 步骤 在 一个 状态 的 真实的 忧虑 哪个 受压迫者
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

内森踱步走了几步，心中充满忧虑，这种忧虑令他感到窒息。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , “ [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['frɪvələs] [fɪrz] ,

“	**It**	**must**	**be**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**silence**	**,**	“	**one**	**of**	**those**	**frivolous**	**fears**	**,**
“	它	必须	是	,	”	他	说	,	后	一个	瞬间	沉默	,	“	一	的	那些	轻浮	恐惧	,

“那一定是，”他沉默片刻后说道，“那种无聊的恐惧之一。”

[ðoʊz] ['heɪzi] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [dwel] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

those	**hazy**	**suspicions**	**which**	**women**	**dwell**	**on**	**more**	**than**	**they**	**do**	**on**	**the**	**great**	**things**	**of**	**life**	**.**		
那些	朦胧	怀疑	哪个	女性	住	在	更多的	比	他们	做	在	这	伟大的	事物	的	生活	.		

女人们常常纠结于那些模糊的猜疑，而不是生活中的伟大事物。

[juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] , [ə; eɪ]['kɑːbweb]

You	**all**	**have**	**a**	**way**	**of**	**tipping**	**the**	**world**	**sideways**	**with**	**a**	**straw**	**,**	**a**	**cobweb**	—	”	**—**	**”**		
你	全部	有	一个	方式	的	小费	这	世界	侧身	和	一个	稻草	,	一个	蛛网	—	”	—	”		

你们总有办法用一根吸管、一张蜘蛛网就能把世界搞得天翻地覆——”

“ ['sɑːrkæzəm] !

“	**Sarcasm**	**!**	
“	讽刺	!	

“讽刺！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

”	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**might**	**have**	**expected**	**it**	**!**	**”**
”	她	说	,	“	我	可能	有	预期的	它	!	”

她说：“我倒也预料到了！”

“ [mə'riː] , [maɪ]['eɪndʒl] , [aɪ]['oʊnli] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz][tuː; tə] [rɪŋ] [jʊr; jər]['siːkrət] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	**Marie**	**,**	**my**	**angel**	**,**	**I**	**only**	**said**	**those**	**words**	**to**	**wring**	**your**	**secret**	**out**	**of**	**you**	**.**	**”**
“	玛丽	,	我的	天使	,	我	仅有的	说	那些	字	到	拧	你的	秘密	出去	的	你	.	”

“玛丽，我的天使，我这么说只是想从你口中套出你的秘密。”

“ [maɪ] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	**My**	**secret**	**would**	**be**	**always**	**a**	**secret**	**,**	**even**	**if**	**I**	**told**	**it**	**to**	**you**	**.**	**”**		
“	我的	秘密	会	是	总是	一个	秘密	,	甚至	如果	我	讲述	它	到	你	.	”		

“即使我告诉你，我的秘密也永远是个秘密。”

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	**But**	**all**	**the**	**same**	**,**	**tell**	**it**	**to**	**me**	**.**	**”**
“	但	全部	这	相同的	,	告诉	它	到	我	.	”

“但无论如何，你还是告诉我吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [lʌvd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**am**	**not**	**loved**	**,**	”	**she**	**said**	**,**
“	我	是	不是	喜爱	,	”	她	说	,

“我不被人爱，”她说。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [slaɪ] [ə'bliːk] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['kwestʃən] [soʊ] [mə'lɪʃəsli] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːrment] .

giving	**him**	**one**	**of**	**those**	**sly**	**oblique**	**glances**	**with**	**which**	**women**	**question**	**so**	**maliciously**	**the**	**men**	**they**	**are**	**trying**	**to**	**torment**	**.**
给予	他	一	的	那些	狡猾	斜	眼神	和	哪个	女性	问题	所以	恶意地	这	男人	他们	是	尝试	到	折磨	.

她给了他一个狡黠的斜眼，那是女人用来恶意质疑她们想要折磨的男人的眼神。

“ [nɑːt] [lʌvd] !
“ Not loved !
” 不是 喜爱 !

“不被爱！”

” [kraɪd] ['neɪθn] .
” cried Nathan .
” 哭 内森 .

“内森喊道。”

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] .
“ No ; you are too occupied with other things .
” 不 ; 你 是 也 占领 和 其他 事物 .

“不，你太忙于其他事情了。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What am I to you in the midst of them ?
什么 是 我 到 你 在 这 中间 的 他们 ?

在他们中间，我算什么?

[fər'gɑːtn] [ɑːn][ðə; ði] [liːst] [ə'keɪʒn] !
forgotten on the least occasion !
被遗忘的 在 这 至少 场合 !

哪怕最轻微的场合都会忘记!

['jestərdeɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bwɑː][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] — ”
Yesterday I came to the Bois and you were not here — ”
昨天 我 来了 到 这 布伊斯 和 你 是 不是 这里 — ”

昨天我来博伊斯的时候，你不在——”

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
” 但 — ”

“但-”

“ [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] ;
“ I had put on a new dress expressly to please you ; you did not come ;
” 我 有 放 在 一个 新的 裙子 明确地 到 请 你 ; 你 做过 不是 来 ;

“我特意穿了一件新裙子来取悦你；你却没有来；

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ”
where were you ? ”
在哪里 是 你 ? ”

当时你在哪里? ”

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
” 但 — ”

“但-”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] .
“ I did not know where .
” 我 做过 不是 知道 在哪里 .

我不知道在哪里。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['mædəm] - ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] . ”
I went to Madame d'Espard's ; you were not there . ”
我 去 到 夫人 - ; 你 是 不是 那里 . ”

我去了德斯帕尔夫人家，你不在那里。

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
” 但 — ”

“但-”

“ [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['bælkəni] ;
“ **That evening at the Opera , I watched the balcony ;**
“ 那 晚上 在 这 歌剧 , 我 观看 这 阳台 ;

“那天晚上在歌剧院，我坐在阳台上；

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ! ”
every time a door opened my heart was beating ! ”
每一个 时间 一个 门 打开 我的 心 曾是 殴打 ! ”

每次门打开，我的心都会怦怦直跳！

“ [bʌt; bət] — ”
“ **But — ”**
“ 但 — ”

“但-”

“ [wʌt] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] !
“ **What an evening I had !**
“ 什么 一个 晚上 我 有 !

“我度过了一个多么美好的夜晚啊！”

[ju:; jʊ][dəunt] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] . ”
You don't reflect on such tempests of the heart . ”
你 不 反映 在 这样的 暴风雨 的 这 心 . ”

你不会去思考这种内心的风暴。

“ [bʌt; bət] — ”
“ **But — ”**
“ 但 — ”

“但-”

“ [laɪf] [ɪz] ['ʃɔ:tnd] [baɪ] [sʌtʃ] [i'məuʃənz] . ”
“ **Life is shortened by such emotions . ”**
“ 生活 是 缩短 经过 这样的 情绪 . ”

“这样的情绪会缩短生命。”

“ [bʌt; bət] — ”
“ **But — ”**
“ 但 — ”

“但-”

“ [wel] , [wʌt] ?
“ **Well , what ?**
“ 出色地 , 什么 ?

“什么？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; [laɪf][ɪz] ['ʃɔ:tnd] [baɪ][ðem; ðəm] , ” [sed] ['neɪθn] ,
“ **You are right ; life is shortened by them , ” said Nathan ,**
“ 你 是 正确的 ; 生活 是 缩短 经过 他们 , ” 说 内森 ,

“你说得对，它们会缩短寿命，”内森说道。

“ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ʌtərli] [hæv; həv] [kən'sʊmd] [maɪn] .
“ **and in a few months you will utterly have consumed mine .**
“ 和 在 一个 很少 几个月 你 将要 完全地 有 消耗 矿 .

“几个月后，你就会把我的东西全部吃光。”

[jʊr; jər] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ri'prəutʃiz] [dræg][maɪ] ['si:krət] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] — [hɑ:] !
Your unreasonable reproaches drag my secret from me — Ha !
你的 不合理 责备 拖 我的 秘密 从 我 — 哈 !

你无理的责备让我吐露了秘密——哈！

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [lʌvd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lʌvd] [tuː] [wel] .

you	say	you	are	not	loved	;	you	are	loved	too	well	.
你	说	你	是	不是	喜爱	;	你	是	喜爱	也	出色地	.

你说你不被爱；其实你被爱得太深了。

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['vɪvɪdli] [di'piktid] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [naɪts] ,

"	And	thereupon	he	vividly	depicted	his	position	,	told	of	his	sleepless	nights	,
"	和	于是	他	生动地	描绘	他的	位置	,	讲述	的	他的	失眠	夜晚	,

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] ,

his	duties	at	certain	hours	,
他的	职责	在	肯定	小时	,

于是他生动地描述了自己的处境，讲述了自己不眠之夜的艰辛，以及在特定时间履行职责的情况。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] ,

the	absolute	necessity	of	succeeding	in	his	enterprise	,
这	绝对	必要性	的	成功	在	他的	企业	,

他必须确保自己的事业取得成功，这是绝对必要的。

[ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dʒʌdʒ]

the	insatiable	requirements	of	a	newspaper	in	which	he	was	required	to	judge
这	贪得无厌	要求	的	一个	报纸	在	哪个	他	曾是	必需的	到	法官

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['blʌndərɪŋ] ,

the	events	of	the	whole	world	without	blundering	,
这	活动	的	这	所有的	世界	没有	笨拙	,

报社对他提出了永无止境的要求，要求他能够对全世界发生的事件做出准确判断，而且不能出错。

['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][soʊ] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ,

under	pain	of	losing	his	power	,	and	so	losing	all	,
在下面	疼痛	的	输	他的	力量	,	和	所以	输	全部	,

他若因此失去权力，进而失去一切，将会面临怎样的后果?

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['stʌdi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]

the	infinite	amount	of	rapid	study	he	was	forced	to	give	to	questions	which
这	无限	数量	的	迅速的	学习	他	曾是	强制	到	给	到	问题	哪个

[pæst] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [klaʊdz] [ɪn] [ðɪs] [ɔːl] - [kən'suːmɪŋ] [eɪdʒ] ,

passed	as	rapidly	as	clouds	in	this	all	-	consuming	age	,
通过了	作为	快速	作为	云	在	这	全部	-	消费	年龄	,

在这个令人窒息的时代，他被迫投入大量精力去快速研究那些像云朵一样转瞬即逝的问题。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[rɑː'uːl] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

Raoul	made	a	great	mistake	.
拉乌尔	制成	一个	伟大的	错误	.

拉乌尔犯了个大错。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

The	Marquise	d'Espard	had	said	to	him	on	one	occasion	,
这	侯爵夫人	-	有	说	到	他	在	一	场合	,

埃斯帕尔侯爵夫人曾对他说：

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [naɪ'iːv][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜːrst] [lʌv] .

“	Nothing	is	more	naive	than	a	first	love	.
”	没有什么	是	更多的	幼稚的	比	一个	第一的	爱	.

“没有什么比初恋更天真了。”

" [æz; əz][hiː; hi][ən'foʊldəd] [bɪ'fɔːr] [mɜ'iːz] [aɪz] [ðɪs] [laɪf] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'mens] ,

"	As	he	unfolded	before	Marie's	eyes	this	life	which	seemed	to	her	immense	,
"	作为	他	展开	前	玛丽的	眼睛	这	生活	哪个	似乎	到	她	巨大	,

“当他向玛丽展现这在她看来无比广阔的人生时，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

the	countess	was	overcome	with	admiration	.
这	伯爵夫人	曾是	克服	和	钦佩	.

伯爵夫人被深深地吸引住了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] ['neɪθn] [grænd] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [sə'blaɪm] .

She	had	thought	Nathan	grand	,	she	now	considered	him	sublime	.
她	有	想法	内森	盛大	,	她	现在	经过考虑的	他	升华	.

她以前觉得内森很了不起，现在她觉得他简直是崇高无上的。

[ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] ;

She	blamed	herself	for	loving	him	too	much	;
她	被指责	她自己	为了	爱	他	也	很多	;

她责怪自己太爱他了;

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['oʊnli] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

begged	him	to	come	to	her	only	when	he	could	do	so	without	difficulty	.
乞求	他	到	来	到	她	仅有的	什么时候	他	可以	做	所以	没有	困难	.

她恳求他只有在能够毫不费力地前来时才来见她。

[weɪt] ?

Wait	?
等待	?

等待?

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] !

indeed	she	could	wait	!
的确	她	可以	等待	!

她确实可以等!

[ɪn] ['fju:tʃər] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:r; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

In	future	,	she	should	know	how	to	sacrifice	her	enjoyments	.
在	未来	,	她	应该	知道	如何	到	牺牲	她	享受	.

以后她应该学会如何牺牲自己的享乐。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l] ?

Wishing	to	be	his	stepping	-	stone	was	she	really	an	obstacle	?
祝	到	是	他的	步进	-	石头	曾是	她	真的	一个	障碍	?

她原本想成为他的垫脚石，难道她真的是他的障碍吗?

[ʃi:; ʃi] [wept] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

She	wept	with	despair	.
她	哭泣	和	绝望	.

她绝望地哭泣起来。

“ ['wɪmɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , “ [kæn; kən]['oʊnli] [lʌv] ; [men] [ækt] ;

“	Women	,	”	she	said	,	with	tears	in	her	eyes	,	“	can	only	love	;	men	act	;
“	女性	,	”	她	说	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,	“	能	仅有的	爱	;	男人	行为	;

“女人，”她眼含泪水地说，“只会爱；男人才会行动；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][ækt] .

they	have	a	thousand	ways	in	which	they	are	bound	to	act	.
他们	有	一个	千	方式	在	哪个	他们	是	边界	到	行为	.

他们有千百种方式可以采取行动。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] .

But	we	can	only	think	,	and	pray	,	and	worship	.
但	我们	能	仅有的	思考	,	和	祈祷	,	和	崇拜	.

但我们只能思考、祈祷和敬拜。

” [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['sækrifaist] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['rekəmpens] .

”	A	love	that	had	sacrificed	so	much	for	her	sake	deserved	a	recompense	.
”	一个	爱	那	有	牺牲	所以	很多	为了	她	清酒	应得的	一个	补偿	.

“为了她牺牲了那么多的爱，理应得到回报。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈliːfi] [ˈkʌvərt] [tuː; tə]

She	looked	about	her	like	a	nightingale	descending	from	a	leafy	covert	to
她	看起来	关于	她	喜欢	一个	夜莺	下降	从	一个	绿叶	隐蔽	到

[drɪŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

drink	at	a	spring	,
喝	在	一个	春天	,

她环顾四周，就像一只夜莺从绿树成荫的隐蔽处飞到泉边饮水一样。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑːlətuːd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [hɪd] [noʊ] [ˈwɪtnəs] ;

to	see	if	she	were	alone	in	the	solitude	,	if	the	silence	hid	no	witness	;
到	看	如果	她	是	独自的	在	这	孤独	,	如果	这	沉默	隐藏	不	证人	;

看看她是否独自一人待在寂静中，寂静中是否隐藏着目击者；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [rɑːˈuːl] , [huː] [bent] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk]

then	she	raised	her	head	to	Raoul	,	who	bent	his	own	,	and	let	him	take
然后	她	提高	她	头	到	拉乌尔	,	WHO	弯曲	他的	自己的	,	和	让	他	拿

[wʌn] [kɪs] ,

one	kiss	,
一	吻	,

然后她抬起头看向拉乌尔，拉乌尔也低下头，让她吻了她一下。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [geɪv] [ɪn] [ˈsiːkrət] ,

the	first	and	the	only	one	that	she	ever	gave	in	secret	,
这	第一的	和	这	仅有的	一	那	她	曾经	给予	在	秘密	,

这是她唯一一次秘密送出礼物。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈhæpiːɚ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] .

feeling	happier	at	that	moment	than	she	had	felt	in	five	years	.
感觉	更快乐	在	那	片刻	比	她	有	毛毡	在	五	年	.

那一刻，她感到比过去五年都更加快乐。

[rɑːˈuːl] [θɔːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [wel] - [peɪd] .

Raoul	thought	all	his	toils	well	-	paid	.
拉乌尔	想法	全部	他的	辛勤劳作	出色地	-	有薪酬的	.

拉乌尔认为他的所有辛勤付出都得到了回报。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd] [ðeɪ] [ˈskersli] [nuː] [wer] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd]

They	both	walked	forward	they	scarcely	knew	where	,	but	it	was	on	the	road
他们	两个都	步行	向前	他们	几乎	知道	在哪里	,	但	它	曾是	在	这	路

[tuː; tə] [əuˈtəːj] ;

to	Auteuil	;
到	奥特伊	;

他们俩向前走去，几乎不知道要去哪里，但那是通往奥特伊的路；

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðer; ðər] [ˈkærɪdʒɪz] ,

presently	,	however	,	they	were	forced	to	return	and	find	their	carriages	,
目前	,	然而	,	他们	是	强制	到	返回	和	寻找	他们的	马车	,

然而，他们现在不得不返回去寻找他们的马车。

[ˈpeɪsɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [step] [wel] - [noʊn] [tuː; tə] [ˈlʌvəz] .

pacing	together	with	the	rhythmic	step	well	-	known	to	lovers	.
踱步	一起	和	这	节奏	步	出色地	-	已知	到	恋人	.

他们迈着情侣间熟悉的有节奏的步伐，步履轻快。

[rɑːˈuːl] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [kɪs] [ˈgɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈsentɪmənt]

Raoul	had	faith	in	that	kiss	given	with	the	quiet	facility	of	a	sacred	sentiment
拉乌尔	有	信仰	在	那	吻	给定	和	这	安静的	设施	的	一个	神圣	情绪

.

.
.

拉乌尔相信那个吻，那是带着神圣情感的平静而自然的吻。

[ɔːl] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

All	the	evil	of	it	was	in	the	mind	of	the	world	,
全部	这	邪恶的	的	它	曾是	在	这	头脑	的	这	世界	,

所有的邪恶都存在于世人的思想中。

[nɑːt][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

not	in	that	of	the	woman	who	walked	beside	him	.
不是	在	那	的	这	女士	WHO	步行	旁	他	.

不是走在他身旁的那个女人。

[mə'riː] [hɜːr'self] , ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [lʌv]

Marie	herself	,	given	over	to	the	grateful	admiration	which	characterizes	the	love
玛丽	她自己	,	给定	超过	到	这	感激的	钦佩	哪个	具有特征	这	爱

[ʌv; əv] ['wʊmən] ,

of	woman	,
的	女士	,

玛丽本人则沉浸在女性爱情特有的感激和钦佩之中。

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , [laɪt] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['grævld] [pæθ] , ['seɪɪŋ] , [laɪk] [rɑː'uːl] ,

walked	with	a	firm	,	light	step	on	the	gravelled	path	,	saying	,	like	Raoul	,
步行	和	一个	公司	,	光	步	在	这	砾石	小路	,	说	,	喜欢	拉乌尔	,

他迈着稳健而轻盈的步伐走在碎石路上，像拉乌尔一样说道：

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] ; [jet] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːr; wər] [felt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

but	few	words	;	yet	those	few	were	felt	and	full	of	meaning	.
但	很少	字	;	然而	那些	很少	是	毛毡	和	满的	的	意义	.

虽然言辞不多，但这寥寥数语却饱含深意。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] , [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [hæd; həd] ['bɜːdʒənd] ,

The	sky	was	cloudless	,	the	tall	trees	had	burgeoned	,
这	天空	曾是	无云	,	这	高的	树木	有	蓬勃发展	,

天空万里无云，高大的树木枝繁叶茂。

[ə; eɪ] [fjuː] [griːn] [ʃuːts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['braɪtnɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [braʊn] [twɪgz] .

a	few	green	shoots	were	already	brightening	their	myriad	of	brown	twigs	.
一个	很少	绿色的	芽	是	已经	提亮	他们的	无数	的	棕色的	树枝	.

几株绿芽已经从无数枯黄的枝条中透出，点缀其间。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ðə; ði] [bɜːtʃiz] , [ðə; ði] ['wiləuz] , [ðə; ði] ['pɑːplər] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst]

The	shrubs	,	the	birches	,	the	willows	,	the	poplars	were	showing	their	first
这	灌木	,	这	白桦树	,	这	柳树	,	这	白杨树	是	显示	他们的	第一的

[daɪ'æfənəs] [ænd; ənd] ['tendər] ['foʊlɪɪdʒ] .

diaphanous	and	tender	foliage	.
透明的	和	投标	叶子	.

灌木、桦树、柳树、白杨树都露出了它们第一片薄而嫩的叶子。

[noʊ] [soʊl] [ri'zists] [ðiːz] ['hɑːməniz] .

No	soul	resists	these	harmonies	.
不	灵魂	抵抗	这些	和声	.

没有哪个灵魂能够抗拒这些和谐的旋律。

[lʌv] [ɪk'spleɪnd] ['neɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [sə'saɪəti][tuː; tə] [mɜ'iːz] [hɑːrt] .

Love	explained	Nature	as	it	had	already	explained	society	to	Marie's	heart	.
爱	解释	自然	作为	它	有	已经	解释	社会	到	玛丽的	心	.

爱向玛丽的心灵解释了自然，就像它早已向玛丽解释了社会一样。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wish	you	have	never	loved	any	one	but	me	,	”	she	said	.
“	我	希望	你	有	绝不	喜爱	任何	一	但	我	,	”	她	说	.

“我希望你除了我以外，从未爱过任何人，”她说。

“ [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] ['riːəlaɪzd] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] .

“	Your	wish	is	realized	,	”	replied	Raoul	.
”	你的	希望	是	已实现	,	”	回复	拉乌尔	.

“你的愿望实现了，”拉乌尔回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [lʌv] .

“	We	have	awakened	in	each	other	the	only	true	love	.
”	我们	有	觉醒	在	每个	其他	这	仅有的	真的	爱	.

“我们彼此唤醒了唯一真正的爱。”

” [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	spoke	the	truth	as	he	felt	it	.
”	他	辐	这	真相	作为	他	毛毡	它	.

“他实话实说，表达了自己的感受。”

[poʊzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] [mæn] ,

Posing	before	this	innocent	young	heart	as	a	pure	man	,
摆姿势	前	这	清白的	年轻的	心	作为	一个	纯的	男人	,

在纯洁的少女心面前，他摆出一副纯洁男子的姿态。

[rɑː'uːl] [wʌz; wəz] [kɔːt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪn] ['sentɪmənts] .

Raoul	was	caught	himself	by	his	own	fine	sentiments	.
拉乌尔	曾是	捕捉	他自己	经过	他的	自己的	美好的	情感	.

拉乌尔也被自己美好的情感所蒙蔽了。

[æt; ət][fɜːrst] ['pjʊrli] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd][bɔːrn][ʌv; əv]['vænəti] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm]

At	first	purely	speculative	and	born	of	vanity	,	his	love	had	now	become
在	第一的	纯粹	推测性的	和	出生	的	虚荣	,	他的	爱	有	现在	变得

[sɪn'sɪr] .

sincere	.
真诚	.

起初，他的爱纯粹出于幻想和虚荣心，但现在却变得真挚起来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['laɪɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [truːθ] .

He	began	by	lying	,	he	had	ended	in	speaking	truth	.
他	开始	经过	说谎	,	他	有	结束	在	请讲	真相	.

他一开始说谎，最后却说了真话。

[ɪn] [ɔːl] ['raɪtɚz] [ðer; ðər][ɪz]['evər][ə; eɪ] ['sentɪmənt] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ,

In	all	writers	there	is	ever	a	sentiment	,	difficult	to	stifle	,
在	全部	作家	那里	是	曾经	一个	情绪	,	难的	到	窒息	,

所有作家心中都有一种难以抑制的情感。

[wɪtʃ] [ɪm'pelz] [ðem; ðəm][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] .

which	impels	them	to	admire	the	highest	good	.
哪个	推动	他们	到	钦佩	这	最高	好的	.

这促使他们崇敬至善。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , ['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]

The	countess	,	on	her	part	,	after	her	first	rush	of	gratitude	and
这	伯爵夫人	,	在	她	部分	,	后	她	第一的	匆忙	的	感激	和

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

伯爵夫人则在最初的感激和惊讶过后，

[wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪərd] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

was	charmed	to	have	inspired	such	sacrifices	,	to	have	caused	him	to
曾是	迷住了	到	有	灵感	这样的	牺牲	,	到	有	导致	他	到

[sər'maʊnt] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] .

surmount	such	difficulties	.
超越	这样的	困难	.

能够激励他做出这样的牺牲，让他克服这样的困难，我感到无比荣幸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

She	**was**	**beloved**	**by**	**a**	**man**	**who**	**was**	**worthy**	**of**	**her**	**!**
她	曾是	心爱	经过	一个	男人	WHO	曾是	值得	的	她	!

她被一个配得上她的男人深爱着!

[rɑː'uːl] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] ['grændʒər] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .

Raoul	**was**	**totally**	**ignorant**	**to**	**what**	**his**	**imaginary**	**grandeur**	**bound**	**him**	**.**
拉乌尔	曾是	完全	无知	到	什么	他的	假想	宏伟	边界	他	.

拉乌尔完全没有意识到他那虚幻的宏伟给他带来了怎样的束缚。

['wɪmɪn] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ðer; ðər]['aɪdl][tuː; tə][step] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] .

Women	**will**	**not**	**suffer**	**their**	**idol**	**to**	**step**	**down**	**from**	**his**	**pedestal**	**.**
女性	将要	不是	遭受	他们的	偶像	到	步	向下	从	他的	座	.

女性绝不会容忍她们的偶像从神坛上跌落。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['petɪnəs] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd] .

They	**do**	**not**	**forgive**	**the**	**slightest**	**pettiness**	**in**	**a**	**god**	**.**
他们	做	不是	原谅	这	丝毫	小气	在	一个	上帝	.

他们绝不原谅神明哪怕最轻微的卑鄙行为。

[mə'riː] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ['gɪv(ə)n][baɪ] [rɑː'uːl] [tuː; tə]

Marie	**was**	**far**	**from**	**knowing**	**the**	**solution**	**to**	**the**	**riddle**	**given**	**by**	**Raoul**	**to**
玛丽	曾是	远的	从	会心	这	解决方案	到	这	谜语	给定	经过	拉乌尔	到

[hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [vɛriːz] .

his	**friends**	**at**	**Very's**	**.**
他的	朋友们	在	非常	.

玛丽对拉乌尔在维瑞家给朋友们出的谜语的答案一无所知。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtər] , ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

The	**struggle**	**of**	**this**	**writer**	**,**	**risen**	**from**	**the**	**lower**	**classes**	**,**
这	斗争	的	这	作家	,	升起	从	这	降低	课程	,

这位作家出身底层，他的奋斗历程

[hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ði][ten][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;

had	**cost**	**him**	**the**	**ten**	**first**	**years**	**of**	**his**	**youth**	**;**
有	成本	他	这	十	第一的	年	的	他的	青年	;

让他失去了青春最初的十年;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

and	**now**	**in**	**the**	**days**	**of**	**his**	**success**	**he**	**longed**	**to**	**be**	**loved**	**by**	**one**	**of**
和	现在	在	这	天	的	他的	成功	他	渴望	到	是	喜爱	经过	一	的

[ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

the	**queens**	**of**	**the**	**great**	**world**	**.**
这	女王们	的	这	伟大的	世界	.

如今，在他功成名就之际，他渴望得到一位世界级女王的喜爱。

['vænəti] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [tʃæmpfɔːt] [sez] , [lʌv] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [θɪŋ] ,

Vanity	**,**	**without**	**which**	**,**	**as**	**Champfort**	**says**	**,**	**love**	**would**	**be**	**but**	**a**	**feeble**	**thing**	**,**
虚荣	,	没有	哪个	,	作为	尚福尔	说道	,	爱	会	是	但	一个	微弱	事物	,

如尚福尔所说，如果没有虚荣心，爱情将只是一种软弱无力的东西。

[sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

sustained	**his**	**passion**	**and**	**increased**	**it**	**day**	**by**	**day**	**.**
持续	他的	热情	和	增加	它	天	经过	天	.

他始终保持着这份热情，并且与日俱增。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [mə'riː] ,

“	**Can**	**you**	**swear**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Marie**	**,**
“	能	你	发誓	到	我	,	”	说	玛丽	,

“你能向我发誓吗？”玛丽问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] ? ”

“	that	you	belong	and	will	never	belong	to	any	other	woman	?	”
“	那	你	属于	和	将要	绝不	属于	到	任何	其他	女士	?	”

“你属于，也永远不会属于任何其他女人？”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][nɔːr] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

“	There	is	neither	time	in	my	life	nor	place	in	my	heart	for	any	other	woman	,
“	那里	是	两者都不	时间	在	我的	生活	也不	地方	在	我的	心	为了	任何	其他	女士	,

“我的生命中既没有时间，我的心中也没有位置留给其他女人。”

” [rɪ'plaɪd] [rɑːˈuːl] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ][laɪ] , [soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi]['væljuː] [flɔ'riːn] .

”	replied	Raoul	,	not	thinking	that	he	told	a	lie	,	so	little	did	he	value	Florine	.
”	回复	拉乌尔	,	不是	思维	那	他	讲述	一个	说谎	,	所以	小的	做过	他	价值	弗洛琳	.

“拉乌尔回答道，他并不认为自己说了谎，因为他根本不把弗洛琳当回事。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	believe	you	,	”	she	said	.
“	我	相信	你	,	”	她	说	.

“我相信你，”她说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æli] [wer] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [mə'riː] [drɑːpt]

When	they	reached	the	alley	where	their	carriages	were	waiting	,	Marie	dropped
什么时候	他们	达到	这	胡同	在哪里	他们的	马车	是	等待	,	玛丽	掉落

[rɑːˈuːlz] [ɑːrm] ,

Raoul's	arm	,
拉乌尔的	手臂	,

当他们到达停放马车的巷子时，玛丽松开了拉乌尔的手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['ætɪtuːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	the	young	man	assumed	a	respectful	and	distant	attitude	as	if	he
和	这	年轻的	男人	假定	一个	尊重	和	遥远	态度	作为	如果	他

[hæd; həd][dʒʌst][met][hɜːr; hər] ;

had	just	met	her	;
有	只是	遇见	她	;

这位年轻人摆出一副恭敬而疏离的态度，仿佛他刚刚认识她一样；

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,

he	accompanied	her	,	with	his	hat	off	,	to	her	carriage	,
他	伴随	她	,	和	他的	帽子	离开	,	到	她	运输	,

他脱帽致意，陪她走到马车旁。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ævənuː] [tʃɑːrlz] [eks] . , ['briːðɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

then	he	followed	her	by	the	Avenue	Charles	X	.	,	breathing	in	,	with	satisfaction
然后	他	随后	她	经过	这	大街	查尔斯	X	.	,	呼吸	在	,	和	满意

,

,

,

然后他沿着查理十世大道尾随她，满意地深吸了一口气。

[ðə; ði] ['veri] [dʌst] [hɜːr; hər] [kə'leʃ] [reɪzd] .

the	very	dust	her	caleche	raised	.
这	非常	灰尘	她	马车	提高	.

她乘坐的马车扬起的尘土。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɝˈiːz] [haɪ] [rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz] , [rɑːˈuːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['evriwer] ;

In	spite	of	Marie's	high	renunciations	,	Raoul	continued	to	follow	her	everywhere	;
在	尽管如此	的	玛丽的	高的	放弃	,	拉乌尔	持续	到	跟随	她	到处	;

尽管玛丽极力克制，拉乌尔还是继续形影不离地跟着她；

[hiː; hi] [əˈdɔrd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [dɪsˈpleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [skəuldid]

he	adored	the	air	of	mingled	pleasure	and	displeasure	with	which	she	scolded
他	受人喜爱	这	空气	的	混合	乐趣	和	不满	和	哪个	她	责骂

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [taɪm] .

him	for	wasting	his	precious	time	.
他	为了	浪费	他的	宝贵的	时间	.

他很喜欢她责备他浪费宝贵时间时那种既高兴又不高兴的语气。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleibəz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrm(ə)l][ˈɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði]

She	took	direction	of	his	labors	,	she	gave	him	formal	orders	on	the
她	采取	方向	的	他的	劳动	,	她	给予	他	正式的	订单	在	这

[ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;

employment	of	his	time	;
就业	的	他的	时间	;

她指导他的工作，并就他如何安排时间向他下达正式指令；

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .

she	stayed	at	home	to	deprive	him	of	every	pretext	for	dissipation	.
她	入住	在	家	到	剥夺	他	的	每一个	借口	为了	耗散	.

她待在家里，不给他任何放荡不羁的借口。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈherəld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ʌv; əv]

Every	morning	she	read	his	paper	,	and	became	the	herald	of	his	staff	of
每一个	早晨	她	读	他的	纸	,	和	成为	这	先驱	的	他的	职员	的

[ˈeditəz] ,

editors	,
编辑	,

她每天早上都读他的报纸，成了他编辑团队的传声筒。

[ʌv; əv] [ˈɛtiːɛn] [luːˈstoʊ] [ðə; ði] [ˈf\\:itənist] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ʌv; əv] [fəˈliːsiən]

of	Etienne	Lousteau	the	feuilletonist	,	whom	she	thought	delightful	,	of	Felicien
的	艾蒂安	卢斯托	这	专栏作家	,	谁	她	想法	愉快	,	的	费利西安

[vɜˑnuː] , [ʌv; əv] [klɔːd] [viˈnjoʊn] ,

Vernou	,	of	Claude	Vignon	,
韦尔努	,	的	克劳德	维尼翁	,

她认为连载小说作家艾蒂安·卢斯托（Etienne Lousteau）非常可爱，她还提到了费利西安·韦尔努（Felicien Vernou）和克劳德·维尼翁（Claude Vignon）。

— [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [stɑːf] .

—	in	short	,	of	the	whole	staff	.
—	在	短的	,	的	这	所有的	职员	.

简而言之，就是全体员工。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [rɑːˈuːl] [tuː; tə][duː] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][diː] [mɑːrˈseɪ] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,

She	advised	Raoul	to	do	justice	to	de	Marsay	when	he	died	,
她	建议	拉乌尔	到	做	正义	到	德	马尔赛	什么时候	他	死亡	,

她建议拉乌尔在德·马尔赛去世后要公正对待他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈjuːlədʒi] [wɪtʃ] [rɑːˈuːl] [ˈpʌblɪʃt] [əˈpɑːn]

and	she	read	with	deep	emotion	the	noble	eulogy	which	Raoul	published	upon
和	她	读	和	深的	情感	这	高贵	颂	哪个	拉乌尔	已发布	之上

[ðə; ði] [ded] [ˈmɪnɪstər] [waɪl] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	dead	minister	while	blaming	his	Machiavelianism	and	his	hatred	for	the
这	死的	部长	尽管	指责	他的	马基雅维利主义	和	他的	仇恨	为了	这

[ˈmæsɪz] .

masses	.
群众	.

她满怀深情地读着拉乌尔为这位已故部长发表的悼词，悼词中谴责了这位部长的马基雅维利主义和对民众的仇恨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	was	present	,	of	course	,
她	曾是	展示	,	的	课程	,

她当然在场。

[æt; ət][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ə'pɑːn]

at	the	Gymnase	on	the	occasion	of	the	first	representation	of	the	play	upon
在	这	-	在	这	场合	的	这	第一的	表示	的	这	玩	之上

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['neɪθn] [rɪ'laɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] ,

the	proceeds	of	which	Nathan	relied	to	support	his	enterprise	,
这	收益	的	哪个	内森	依赖	到	支持	他的	企业	,

在体育馆，该剧首次上演，内森依靠演出收入来维持他的事业。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [duːpt] [baɪ][ðə; ði] ['pəːtʃəst] [ə'plɔːz] .

and	was	completely	duped	by	the	purchased	applause	.
和	曾是	完全地	受骗	经过	这	购买	掌声	.

完全被花钱买来的掌声蒙蔽了。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] , ” [sed] ['leɪdi] ['dʌdli] ,

“	You	did	not	bid	farewell	to	the	Italian	opera	,	”	said	Lady	Dudley	,
“	你	做过	不是	出价	告别	到	这	意大利语	歌剧	,	”	说	女士	达德利	,

“你并没有向意大利歌剧告别，”达德利夫人说道。

[tuː; tə] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [went] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

to	whose	house	she	went	after	the	performance	.
到	谁	房子	她	去	后	这	表现	.

演出结束后，她去了她丈夫家。

“ [noʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - .

“	No	,	I	went	to	the	Gymnase	.
“	不	,	我	去	到	这	-	.

“不，我去体育馆了。”

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][fɜːrst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] . ”

They	gave	a	first	representation	.	”
他们	给予	一个	第一的	表示	.	”

他们进行了首次陈述。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪn'dʊr] ['vɔːdəvɪl] .

“	I	can't	endure	vaudevilles	.
“	我	不能	忍受	杂耍剧	.

“我受不了滑稽剧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

I	am	like	Louis	XIV	.
我	是	喜欢	路易斯	十四	.

我像路易十四。

[ə'baʊt] ['tɛnɪərz]

about	Teniers
关于	特尼尔斯

关于特尼尔斯

, ” [sed] ['leɪdi] ['dʌdli] .

,	”	said	Lady	Dudley	.
,	”	说	女士	达德利	.

“,”达德利夫人说道。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ” [sed] ['mædəm] - , “ [aɪ] [θɪŋk] ['æktər] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

“	For	my	part	,	”	said	Madame	d'Espard	,	“	I	think	actors	have	greatly	improved	.
“	为了	我的	部分	,	”	说	夫人	-	,	“	我	思考	演员	有	非常	改进	.

“就我而言，”德斯帕尔夫人说，“我认为演员们的演技已经有了很大的提高。”

['vɔ:dəvɪl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kɑ:mədi:z] , [fʊl] [ʌv; əv] [wɪt] , [ri'kwaiərɪŋ]
Vaudevilles in the present day are really charming comedies , full of wit , requiring
杂耍剧 在 这 展示 天 是 真的 迷人 喜剧 , 满的 的 有 , 需要
[greɪt] ['tælənt] ;
great talent ;
伟大的 天赋 ;

如今的杂耍剧真是魅力十足的喜剧，充满智慧，需要极高的天赋；

[ðeɪ] [ə'mju:z] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] . ”
they amuse me very much . ”
他们 娱乐 我 非常 很多 . ”

它们让我觉得很有趣。

“ [ðə; ði] ['æktər] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] , [tu:] , ” [sed] [mə'ri:] .
“ The actors are excellent , too , ” said Marie .
“ 这 演员 是 出色的 , 也 , ” 说 玛丽 .

“演员们也都非常出色，”玛丽说。

“ [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] - [pleɪd] ['veri] [wel] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ðə; ði] [pi:s] [pli:zd] [ðem; ðəm] ;
“ Those at the Gymnase played very well to - night ; the piece pleased them ;
“ 那些 在 这 - 玩 非常 出色地 到 - 夜晚 ; 这 片 高兴 他们 ;

“今晚体育馆里的演员们表现得非常好；他们很喜欢这首曲子；

[ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [wʌz; wəz] ['wɪti] [ænd; ənd] [ki:n] . ”
the dialogue was witty and keen . ”
这 对话 曾是 机智 和 敏锐的 . ”

对话诙谐而犀利。

“ [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bəʊmɑ:'ʃeɪ] , ” [sed] ['leɪdi] ['dʌdli] .
“ Like those of Beaumarchais , ” said Lady Dudley .
“ 喜欢 那些 的 博马舍 , ” 说 女士 达德利 .

“就像博马舍的那些人一样，”达德利夫人说。

“ [mə'sjɜ:r] ['neɪθn] [ɪz][nɑ:t] [moʊl'jɛr] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] — ” [sed] ['mædəm] - , ['lʊkɪŋ]
“ Monsieur Nathan is not Moliere as yet , but — ” said Madame d'Espard , looking
“ 先生 内森 是 不是 莫里哀 作为 然而 , 但 — ” 说 夫人 - , 寻找
[æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
at the countess .
在 这 伯爵夫人 .

“纳坦先生还不是莫里哀，但是——”德斯帕尔夫人看着伯爵夫人说道。

“ [hi:; hi] [meɪks] ['vɔ:dəvɪl] , ” [sed] ['mædəm] [tʃɑ:rlz] [di:] - .
“ He makes vaudevilles , ” said Madame Charles de Vandenesse .
“ 他 制作 杂耍剧 , ” 说 夫人 查尔斯 德 - .

“他制作的是滑稽剧，”查尔斯·德·范德内斯夫人说道。

“ [ænd; ənd] [ʌn'meɪks] ['ministriz] , ” ['ædɪd] ['mædəm] [di:] - .
“ And unmakes ministries , ” added Madame de Manerville .
“ 和 取消 部委 , ” 额外 夫人 德 - .

“而且还会解散各部委，”德·马内维尔夫人补充道。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˌrepɑ:r'ti:] ;
The countess was silent ; she wanted to answer with a sharp repartee ;
这 伯爵夫人 曾是 沉默的 ; 她 通缉 到 回答 和 一个 锋利的 妙语连珠 ;

伯爵夫人沉默不语；她很想用犀利的反驳来回应；

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə]
her heart was bounding with anger , but she could find nothing better to
她 心 曾是 边界 和 愤怒 , 但 她 可以 寻找 没有什么 更好的 到
[seɪ] [ðæn; ðən] , —
say than , —
说 比 , —

她心中怒火中烧，却找不到更好的话说，——

“ [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] , [pərˈhæps] .
“ He will make them , perhaps .
“ 他 将要 制作 他们 , 也许 .

“他或许会做出来。”

” [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɪˈstɪriəs] [sɪgˈnɪfɪkəns] .
” All the women looked at each other with mysterious significance .
” 全部 这 女性 看起来 在 每个 其他 和 神秘 意义 .

所有女人都面面相觑，眼神中充满了神秘的意味。

[wen] [məˈriː] [diː] - [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈmɔɪnə] [diː] [seɪnt] - [ˈhɛrən] [ɪkˈskleɪmd] : —
When Marie de Vandenesse departed Moina de Saint - Heren exclaimed : —
什么时候 玛丽 德 - 已离开 莫伊娜 德 圣 - 赫伦 惊呼 : —

当玛丽·德·凡德内斯离开时，莫伊娜·德·圣埃伦惊呼道：——

“ [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːz] [hɪm; ɪm] . ”
“ She adores him . ”
“ 她 喜爱 他 . ”

“她非常崇拜他。”

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmædəm] - .
“ And she makes no secret of it , ” said Madame d'Espard .
“ 和 她 制作 不 秘密 的 它 , ” 说 夫人 - .

“她对此毫不掩饰，”德斯帕尔夫人说道。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈsuːɪsaɪd]
SUICIDE
自杀

自杀

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] -
In the month of May Vandenesse took his wife , as usual , to their country -
在 这 月 的 可能 - 采取 他的 妻子 , 作为 通常 , 到 他们的 国家 -
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

五月份，范德内斯像往常一样带着妻子去了他们在乡下的住所。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kənˈsəʊl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈletərz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [rɑːˈuːl] ,
where she was consoled by the passionate letters she received from Raoul ,
在哪里 她 曾是 安慰 经过 这 热情的 信件 她 已收到 从 拉乌尔 ,

她从拉乌尔寄来的热情洋溢的信件中得到了安慰。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˈevri] [deɪ] .
to whom she wrote every day .
到 谁 她 写道 每一个 天 .

她每天都给他写信。

[mɝˈiːz] [ˈæbsəns] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [rɑːˈuːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Marie's absence might have saved Raoul from the gulf into which he was
玛丽的 缺席 可能 有 已保存 拉乌尔 从 这 海湾 进入 哪个 他 曾是
[ˈfɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

玛丽的缺席或许能让拉乌尔免于坠入深渊。

[ɪf] [flɔ'riːn] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

if	Florine	had	been	near	him	;	but	,	unfortunately	,
如果	弗洛琳	有	到过	靠近	他	;	但	,	很遗憾	,

如果弗洛琳当时在他身边就好了；但是，不幸的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [frʌm; frəm]

he	was	alone	in	the	midst	of	friends	who	had	become	his	enemies	from
他	曾是	独自的	在	这	中间	的	朋友们	WHO	有	变得	他的	敌人	从

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	moment	that	he	showed	his	intention	of	ruling	them	.
这	片刻	那	他	显示	他的	意图	的	裁决	他们	.

他孤身一人，身处一群朋友之中，而自从他显露出统治他们的意图后，这些朋友就变成了他的敌人。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [heitid] [hɪm; ɪm] “ [proʊ] [tɛm] . ,

His	staff	of	writers	hated	him	“	pro	tem	.	,
他的	职员	的	作家	憎恨	他	“	专业	特姆	.	,

他的编剧团队“暂时”都恨他。

” ['redi] [tuː; tə][hoʊld][aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] ,

”	ready	to	hold	out	a	hand	to	him	and	console	him	in	case	of	a	fall	,
”	准备好	到	抓住	出去	一个	手	到	他	和	安慰	他	在	案件	的	一个	落下	,

“随时准备在他跌倒时向他伸出援手安慰他。”

['redi] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] .

ready	to	adore	him	in	case	of	success	.
准备好	到	崇拜	他	在	案件	的	成功	.

如果他成功了，我准备崇拜他。

[soʊ] [goʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

So	goes	the	world	of	literature	.
所以	去	这	世界	的	文学	.

这就是文学界的常态。

[noʊ][wʌn][ɪz] ['riːəli] [laɪkt] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'fɪriər] .

No	one	is	really	liked	but	an	inferior	.
不	一	是	真的	喜欢	但	一个	下	.

只有低人一等的人才会真正受人喜欢。

['evri] ['mænz][hænd][ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][raɪz] .

Every	man's	hand	is	against	him	who	is	likely	to	rise	.
每一个	男人的	手	是	反对	他	WHO	是	可能	到	上升	.

每个人都与那个可能崛起的人作对。

[ðɪs] [waɪd] - [spred] ['envi] ['dʌbəlz] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [maɪndz] [huː] [ɪk'saɪt] ['niːðər] ['envi]

This	wide	-	spread	envy	doubles	the	chances	of	common	minds	who	excite	neither	envy
这	宽的	-	传播	嫉妒	双打	这	机会	的	常见的	思想	WHO	激发	两者都不	嫉妒

[nɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

nor	suspicion	,
也不	怀疑	,

这种普遍存在的嫉妒情绪，使得那些既不引起嫉妒也不引起怀疑的普通人的机会增加了一倍。

[huː] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [laɪk] [moʊlz] , [ænd; ənd] , [fuːlz] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [faɪnd] [ðəm'selvz]

who	make	their	way	like	moles	,	and	,	fools	though	they	be	,	find	themselves
WHO	制作	他们的	方式	喜欢	鼹鼠	,	和	,	傻瓜	尽管	他们	是	,	寻找	他们自己

[gə'zɛtɪd] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌmɔːnɪ'tɜːr] ,

gazetted	in	the	“	Moniteur	,
公报	在	这	“	监控	,

他们像鼹鼠一样四处游荡，尽管他们是傻瓜，却发现自己被刊登在了《Moniteur》报上。

” [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pleɪsɪz] ,

”	for	three	or	four	places	,
”	为了	三	或者	四	地方	,

“三四个地方，

[waɪl] [men] [ʌv; əv] ['tælənt] [ɑːr; ər] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] .

while	men	of	talent	are	still	struggling	at	the	door	to	keep	each	other	out	.
尽管	男人	的	天赋	是	仍然	挣扎	在	这	门	到	保持	每个	其他	出去	.

而那些才华横溢的人却还在门口苦苦挣扎，试图将彼此拒之门外。

[ðə; ði] [ˌʌndər'hænd] ['enməti] [ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ'tendɪd] [frendz] ,

The	underhand	enmity	of	these	pretended	friends	,
这	暗中	敌意	的	这些	假装	朋友们	,

这些假朋友背后隐藏的敌意

[wɪtʃ] [flɔ'riːn] [wʊd] [hæv; həv] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] [tuː; tə]

which	Florine	would	have	scented	with	the	innate	faculty	of	a	courtesan	to
哪个	弗洛琳	会	有	香味	和	这	先天	学院	的	一个	妓女	到

[get] [æt; ət] [truːθ] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

get	at	truth	amid	a	thousand	misleading	circumstances	,
得到	在	真相	之中	一个	千	误导性的	情况	,

弗洛琳会凭借她作为交际花与生俱来的敏锐洞察力，在千百种误导性的情境中探寻真相。

[wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [rɑː'uːlz] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .

was	by	no	means	Raoul's	greatest	danger	.
曾是	经过	不	方法	拉乌尔的	最	危险	.

这绝不是拉乌尔面临的最大危险。

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] , [mæsɔl] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [diː'ju] ['tɪlɪt] [ðə; ði] ['bæŋkər] ,

His	partners	,	Massol	the	lawyer	,	and	du	Tillet	the	banker	,
他的	合作伙伴	,	马索尔	这	律师	,	和	杜	耕耘机	这	银行家	,

他的合伙人，律师马索尔和银行家杜蒂耶，

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv]

had	intended	from	the	first	to	harness	his	ardor	to	the	chariot	of
有	故意的	从	这	第一的	到	马具	他的	热情	到	这	战车	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

their	own	importance	and	get	rid	of	him	as	soon	as	he	was	out	of
他们的	自己的	重要性	和	得到	摆脱	的	他	作为	很快	作为	他	曾是	出去	的

[kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

condition	to	feed	the	paper	,
状况	到	喂养	这	纸	,

他们从一开始就打算利用他的热情来提升自己的地位，一旦他无法继续为报纸撰稿，就把他除掉。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ˌɑːrbɪ'trerəli] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðer; ðər]

or	else	to	deprive	him	of	his	power	,	arbitrarily	,	whenever	it	suited	their
或者	别的	到	剥夺	他	的	他的	力量	,	任意地	,	每当	它	适合	他们的

['pɜːrpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

purpose	to	take	it	.
目的	到	拿	它	.

或者，他们会随意剥夺他的权力，只要这符合他们的利益。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ['neɪθn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tælənt] [tuː; tə] [juːz] [ʌp] ,

To	them	Nathan	represented	a	certain	amount	of	talent	to	use	up	,
到	他们	内森	代表	一个	肯定	数量	的	天赋	到	使用	向上	,

在他们看来，内森代表着一笔尚未消耗掉的天赋。

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ten] [penz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

a	literary	force	of	the	motive	power	of	ten	pens	to	employ	.
一个	文学	力量	的	这	动机	力量	的	十	钢笔	到	采用	.

一支拥有十支笔的文学力量。

[mæsɔl] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [huː] [mis'teik] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['endləs] [spiːtʃ] [fɔːr; fər]

Massol	**,**	**one**	**of**	**those**	**lawyers**	**who**	**mistake**	**the**	**faculty**	**of**	**endless**	**speech**	**for**
马索尔	,	一	的	那些	律师	WHO	错误	这	学院	的	无尽的	演讲	为了

['eləkwəns] ,

eloquence	**,**
口才	,

马索尔是那种把滔滔不绝的演讲能力误认为雄辩的律师之一。

[huː] [pə'zes] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [baɪ] [dɪ'fjuːsɪvnəs] ,

who	**possess**	**the**	**art**	**of**	**boring**	**by**	**diffusiveness**	**,**
WHO	具有	这	艺术	的	无聊的	经过	扩散性	,

那些掌握了通过分散注意力来使人感到无聊的艺术的人，

[ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [ɔːl] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ə'sembliz] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɪt(ə)l] ['evriθɪŋ] ,

the	**torment**	**of**	**all**	**meetings**	**and**	**assemblies**	**where**	**they**	**belittle**	**everything**	**,**
这	折磨	的	全部	会议	和	组件	在哪里	他们	贬低	一切	,

所有会议和集会都令人痛苦，因为他们贬低一切。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜːsənɪdʒz] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

and	**who**	**desire**	**to**	**become**	**personages**	**at**	**any**	**cost**	**,**
和	WHO	欲望	到	变得	人物	在	任何	成本	,

以及那些不惜一切代价渴望成为名人的人，

— [mæsɔl] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] ;

—	**Massol**	**no**	**longer**	**wanted**	**the**	**place**	**as**	**Keeper**	**of**	**the**	**Seals**	**;**
—	马索尔	不	更长	通缉	这	地方	作为	守门员	的	这	海豹	;

—马索尔不再想担任掌玺大臣一职；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['dɪfrənt] [men] [goʊ] [θruː] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] ,

he	**had**	**seen**	**some**	**five**	**or**	**six**	**different**	**men**	**go**	**through**	**that**	**office**	**in**	**four**	**years**	**,**
他	有	已见	一些	五	或者	六	不同的	男人	去	通过	那	办公室	在	四	年	,

四年间，他看到五六个不同的男人进出过那个办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊbz] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**robes**	**disgusted**	**him**	**.**
和	这	长袍	厌恶	他	.

他厌恶那些长袍。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

In	**exchange**	**,**
在	交换	,

作为交换，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [set] [ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

his	**mind**	**was**	**now**	**set**	**on**	**obtaining**	**a**	**chair**	**on**	**the**	**Board**	**of**	**Education**	**and**
他的	头脑	曾是	现在	放	在	获得	一个	椅子	在	这	木板	的	教育	和

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] ;

a	**place**	**in**	**the**	**Council**	**of**	**State**	**;**
一个	地方	在	这	理事会	的	状态	;

他现在一心想在教育委员会中获得一个席位，并在国务委员会中获得一个席位；

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

the	**whole**	**adorned**	**with**	**the**	**cross**	**of**	**the**	**Legion**	**of**	**honor**	**.**
这	所有的	装饰	和	这	叉	的	这	军团	的	荣誉	.

整个人都佩戴着法国荣誉军团的十字勋章。

[diː'ju] ['tɪlɪt] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˌgærən'tiːd] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Du	**Tillet**	**and**	**Nucingen**	**had**	**guaranteed**	**the**	**cross**	**to**	**him**	**,**
杜	耕耘机	和	-	有	保证	这	叉	到	他	,

杜蒂耶和努辛根已经向他保证会得到十字架。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv] [pə'tɪʃənz] [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [əu'beid] [ðem; ðəm]['blaɪndli] .

and	the	office	of	Master	of	Petitions	provided	he	obeyed	them	blindly	.
和	这	办公室	的	掌握	的	请愿书	假如	他	服从	他们	盲目地	.

以及申诉官一职，前提是他必须盲目服从他们。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [rɑː'uːl] , [ðiːz] [men] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] .

The	better	to	deceive	Raoul	,	these	men	allowed	him	to	manage	the	paper	without	control	.
这	更好的	到	欺骗	拉乌尔	,	这些	男人	允许	他	到	管理	这	纸	没有	控制	.

为了更好地欺骗拉乌尔，这些人允许他不受控制地管理报纸。

[diː'ju] ['tɪlɪt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stɑːk] - ['gæmblɪŋ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['neɪθn] [ˌʌndər'stʊd] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;

Du	Tillet	used	it	only	for	his	stock	-	gambling	,	about	which	Nathan	understood	next	to	nothing	;
杜	耕耘机	用过的	它	仅有的	为了	他的	库存	-	赌博	,	关于	哪个	内森	理解	下一个	到	没有什么	;

杜蒂耶只用它来进行股票赌博，而内森对此几乎一无所知；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [θruː] - ,

but	he	had	given	,	through	Nucingen	,
但	他	有	给定	,	通过	-	,

但他通过纽辛根公司捐赠了

[æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [rɑː'stiːnjæk] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [wʊd] [biː; bi] ['tæsɪtli] [ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði] [soʊl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [diː] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] .

an	assurance	to	Rastignac	that	the	paper	would	be	tacitly	obliging	to	the	government	on	the	sole	condition	of	supporting	his	candidacy	for	Monsieur	de	-	Nucingen's	place	as	soon	as	he	was	nominated	peer	of	France	.
一个	保证	到	拉斯蒂涅克	那	这	纸	会	是	默许地	乐于助人	到	这	政府	在	这	唯一	状况	的	支持	他的	候选资格	为了	先生	德	-	-	地方	作为	很快	作为	他	曾是	提名	同伴	的	法国	.

向拉斯蒂尼亚克保证，只要政府支持他竞选德·努辛根先生的席位（一旦他被提名为法国贵族），该报就会默许政府的要求。

[rɑː'uːl] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['biːɪŋ] ['ʌndə'maind] [baɪ][ðə; ði]['bæŋkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

Raoul	was	thus	being	undermined	by	the	banker	and	the	lawyer	,
拉乌尔	曾是	因此	存在	被削弱	经过	这	银行家	和	这	律师	,

因此，拉乌尔受到了银行家和律师的双重排挤。

[huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ɔːl] [æd'væntɪdʒɪz] ,

who	saw	him	with	much	satisfaction	lording	it	in	the	newspaper	,	profiting	by	all	advantages	,
WHO	锯	他	和	很多	满意	领主	它	在	这	报纸	,	获利	经过	全部	优势	,

那些看到他在报纸上趾高气扬、享受各种好处的人，都感到非常满意。

[ænd; ənd] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [self] - [lʌv] , [waɪl] ['neɪθn] , [ɪn'tʃæntɪd] , [bi'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

and	harvesting	the	fruits	of	self	-	love	,	while	Nathan	,	enchanted	,	believed	them	to	be	,
和	收割	这	水果	的	自己	-	爱	,	尽管	内森	,	迷人的	,	相信	他们	到	是	,

并收获了自爱的果实，而内森却被迷惑，相信它们是：

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈkwestriən] [ˈwɒnts] , [ðə; ði][best] [ˈfɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

as	on	the	occasion	of	his	equestrian	wants	,	the	best	fellows	in	the	world	.
作为	在	这	场合	的	他的	马术	想要	,	这	最好的	伙伴们	在	这	世界	.

就像他需要骑马时一样，世界上最好的伙伴们。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ðem; ðəm] !

He	thought	he	managed	them	!
他	想法	他	管理	他们	!

他以为他能搞定他们!

[men] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [hoʊp] [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,

Men	of	imagination	,	to	whom	hope	is	the	basis	of	existence	,
男人	的	想像力	,	到	谁	希望	是	这	基础	的	存在	,

富有想象力的人，以希望为生存基础，

[ˈnevər] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈperələs] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðer; ðər] [əˈferz] [ɪz] [ðæt]

never	allow	themselves	to	know	that	the	most	perilous	moment	in	their	affairs	is	that
绝不	允许	他们自己	到	知道	那	这	最多	危险的	片刻	在	他们的	事务	是	那

[wen] [ɔːl] [siːmz] [ˈgoʊɪŋ] [wel] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

when	all	seems	going	well	according	to	their	wishes	.
什么时候	全部	似乎	去	出色地	根据	到	他们的	愿望	.

他们永远不要让自己意识到，他们事务中最危险的时刻，往往是一切似乎都按照他们的意愿顺利进行的时候。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈneɪθn] [ˈprɑfɪtid] .

This	was	a	period	of	triumph	by	which	Nathan	profited	.
这	曾是	一个	时期	的	胜利	经过	哪个	内森	获利	.

这是内森取得辉煌成就的时期，他也从中获益匪浅。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][faɪˈnænʃ(ə)l] .

He	appeared	as	a	personage	in	the	world	,	political	and	financial	.
他	出现	作为	一个	人士	在	这	世界	,	政治的	和	金融的	.

他以世界政治和金融界人物的身份出现。

[diːˈju] [ˈtɪlɪt] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - .

Du	Tillet	presented	him	to	the	Nucingens	.
杜	耕耘机	呈现	他	到	这	-	.

杜蒂耶将他介绍给了努辛根一家。

[ˈmædəm] [diː] - [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːrdʒəli] , [les] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈmædəm]

Madame	de	Nucingen	received	him	cordially	,	less	for	himself	than	for	Madame
夫人	德	-	已收到	他	诚挚地	,	较少的	为了	他自己	比	为了	夫人

[diː] - ;

de	Vandenesse	;
德	-	;

努辛根夫人热情地接待了他，与其说是为了他自己，不如说是为了范德内斯夫人；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃərd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself]

but	when	she	ventured	a	few	words	about	the	countess	he	thought	himself
但	什么时候	她	冒险	一个	很少	字	关于	这	伯爵夫人	他	想法	他自己

[ˈmɑːrvələsli] [ˈklevər] [ɪn][ˈjuːzɪŋ] [flɔˈriːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] ;

marvellously	clever	in	using	Florine	as	a	shield	;
奇妙地	聪明的	在	使用	弗洛琳	作为	一个	盾	;

但当她冒昧地提起伯爵夫人时，他觉得自己利用弗洛琳作为挡箭牌真是聪明绝顶；

[hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæktrəs] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [self] -

he	alluded	to	his	relations	with	the	actress	in	a	tone	of	generous	self	-
他	暗示	到	他的	关系	和	这	演员	在	一个	语气	的	慷慨的	自己	-

[kənˈsiːt] .

conceit	.
自负	.

他用一种自负而又慷慨的语气暗示了他与这位女演员的关系。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['dezərt][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kəʊkɪtriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fəubuəg]

How	could	he	desert	a	great	devotion	,	for	the	coquetries	of	the	faubourg
如何	可以	他	沙漠	一个	伟大的	虔诚	,	为了	这	卖弄风情	的	这	郊区

[seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] ?

Saint	-	Germain	?
圣	-	杰曼	?

他怎能舍弃深厚的感情，而投身于圣日耳曼郊区的轻佻女子之中呢?

['neɪθn] , [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][rɑː'stiːnjæk] , [baɪ][diː'ju] ['tɪlɪt] [ænd; ənd][blɑːndət] ,

Nathan	,	manipulated	by	Nucingen	and	Rastignac	,	by	du	Tillet	and	Blondet	,
内森	,	操纵	经过	-	和	拉斯蒂涅克	,	经过	杜	耕耘机	和	布隆德	,

内森，被努辛根和拉斯蒂涅克，以及杜蒂耶和布隆代操纵，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌdɑːktrɪ'neərz] ” [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ænd; ənd]

gave	his	support	ostentatiously	to	the	“	doctrinaires	”	of	their	new	and
给予	他的	支持	炫耀地	到	这	“	教条主义者	”	的	他们的	新的	和

[ɪ'femərəl] ['kæbɪnət] .

ephemeral	cabinet	.
短暂的	内阁	.

他高调地表示支持他们新成立的、昙花一现的内阁中的“教条主义者”。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [pjʊr] [ʌv; əv][ɔːl]['braɪbəri][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk]

But	in	order	to	show	himself	pure	of	all	bribery	he	refused	to	take
但	在	命令	到	展示	他自己	纯的	的	全部	受贿	他	拒绝	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['entərˌpraɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

advantage	of	certain	profitable	enterprises	which	were	started	by	means	of	his
优势	的	肯定	有利可图	企业	哪个	是	开始	经过	方法	的	他的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

但为了表明自己清白无辜，他拒绝从通过他的报纸创办的一些有利可图的企业中获利。

— [hiː; hi] !

—	he	!
—	他	!

-他!

[huː] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [frendz] [ɔːr][ɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['diːs(ə)nsi]

who	had	no	reluctance	in	compromising	friends	or	in	behaving	with	little	decency
WHO	有	不	不情愿	在	妥协	朋友们	或者	在	行为	和	小的	体面

[tuː; tə] [mə'kænɪks] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

to	mechanics	under	certain	circumstances	.
到	机械学	在下面	肯定	情况	.

在某些情况下，他们毫不犹豫地出卖朋友，或者对机械师表现出不礼貌的行为。

[sʌtʃ] ['miːnnəs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['meni]

Such	meannesses	,	the	result	of	vanity	and	of	ambition	,	are	found	in	many
这样的	卑鄙	,	这	结果	的	虚荣	和	的	志向	,	是	成立	在	许多

[laɪvz; lɪvz] [laɪk] [hɪz; ɪz] .

lives	like	his	.
生活	喜欢	他的	.

这种卑鄙的行为，是虚荣和野心的结果，在像他这样的人中很常见。

[ðə; ði]['mænt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['splendɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	mantle	must	be	splendid	before	the	eyes	of	the	world	,
这	地幔	必须	是	灿烂	前	这	眼睛	的	这	世界	,

这件斗篷必须在世人面前展现出辉煌灿烂的景象。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [ɔːr][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [klɔːθ] [tuː; tə] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	steal	our	friend's	or	a	poor	man's	cloth	to	patch	it	.
和	我们	偷	我们的	朋友们	或者	一个	贫穷的	男人的	布	到	修补	它	.

我们会偷朋友或穷人的布料来修补它。

[ˌnevərðə'les] , [tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

Nevertheless	**,**	**two**	**months**	**after**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**countess**	**,**
尽管如此	,	二	几个月	后	这	离开	的	这	伯爵夫人	,

然而，在伯爵夫人离开两个月后，

[rɑː'uːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] " [kwɔːrt] - " [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

Raoul	**had**	**a**	**certain**	**Rabelaisian**	**"**	**quart**	**d'heure**	**"**	**which**	**caused**	**him**
拉乌尔	有	一个	肯定	拉伯雷式	"	夸脱	-	"	哪个	导致	他

[sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['traiəmfs] .

some	**anxiety**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**these**	**triumphs**	**.**
一些	焦虑	在	这	中间	的	这些	胜利	.

拉乌尔有一种拉伯雷式的"四分之一小时"，这让他在这些胜利中感到有些焦虑。

[diː'ju] ['tɪlɪt] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

Du	**Tillet**	**had**	**advanced**	**a**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**,**
杜	耕耘机	有	先进的	一个	百	千	法郎	,

杜蒂莱预付了十万法郎，

- ['mʌni] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

Florine's	**money**	**had**	**gone**	**in**	**the**	**costs**	**of**	**the**	**first**	**establishment**	**of**	**the**	**paper**	**,**
-	钱	有	已消失	在	这	成本	的	这	第一的	建立	的	这	纸	,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] .

which	**were**	**enormous**	**.**
哪个	是	巨大的	.

弗洛琳的钱都投入到了报纸创办之初的巨额费用中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

It	**was**	**necessary**	**to**	**provide**	**for**	**the**	**future**	**.**
它	曾是	必要的	到	提供	为了	这	未来	.

这是为了未雨绸缪。

[ðə; ði]['bæŋkər] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['edɪtər][hæv; həv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɑːn] [noʊts] [fɔːr; fər] [fɔːr]

The	**banker**	**agreed**	**to**	**let**	**the**	**editor**	**have**	**fifty**	**thousand**	**francs**	**on**	**notes**	**for**	**four**
这	银行家	同意	到	让	这	编辑	有	五十	千	法郎	在	笔记	为了	四

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

银行家同意让编辑持有五万法郎的纸币，期限四个月。

[diː'ju] ['tɪlɪt] [ðʌs] [held] [rɑː'uːl] [baɪ][ðə; ði]['hɔːltər][ʌv; əv][æn; ən][ˌaɪ oʊ 'juː] .

Du	**Tillet**	**thus**	**held**	**Raoul**	**by**	**the**	**halter**	**of**	**an**	**IOU**	**.**
杜	耕耘机	因此	握住	拉乌尔	经过	这	缰绳	的	一个	欠条	.

杜蒂耶就这样用一张欠条拴住了拉乌尔。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

By	**means**	**of**	**this**	**relief**	**the**	**funds**	**of**	**the**	**paper**	**were**	**secured**	**for**	**six**	**months**	**.**
经过	方法	的	这	宽慰	这	资金	的	这	纸	是	安全	为了	六	几个月	.

通过这项救济措施，该报的资金得到了六个月的保障。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['raɪtɝz] [sɪks] [mʌnθs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

In	**the**	**eyes**	**of**	**some**	**writers**	**six**	**months**	**is**	**an**	**eternity**	**.**
在	这	眼睛	的	一些	作家	六	几个月	是	一个	永恒	.

在一些作家眼中，六个月就像一个世纪那么漫长。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ɪ'luːsəri] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə] [səb'skraɪbɝz]

Besides	**,**	**by**	**dint**	**of**	**advertising**	**and**	**by**	**offering**	**illusory**	**advantages**	**to**	**subscribers**
除了	,	经过	凹痕	的	广告	和	经过	提供	虚幻	优势	到	订阅者

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ;

two	**thousand**	**had**	**been**	**secured**	**;**
二	千	有	到过	安全	;

此外，通过广告宣传和向订户提供虚假的好处，已经获得了两千份订阅费；

[æn; ən]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['trævələz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['semi] - [sək'ses] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

an	influx	of	travellers	added	to	this	semi	-	success	,	which	was	enough	,
一个	流入	的	旅行者	额外	到	这	半	-	成功	,	哪个	曾是	足够的	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

大量游客的涌入进一步巩固了这一半成功，这或许就足够了。

[tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [bæŋk] - [bɪlz] ['æftər][ðə; ði] [rest] .

to	excuse	the	throwing	of	more	bank	-	bills	after	the	rest	.
到	原谅	这	投掷	的	更多的	银行	-	账单	后	这	休息	.

为了给随后抛掷更多钞票的行为找借口。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['tælənt] , [ə; eɪ] ['taɪmli] [pə'lɪtɪk(ə)l]['traɪəl][ɔːr]['kraɪsɪs] , [æn; ən] [ə'pærənt]

A	little	more	display	of	talent	,	a	timely	political	trial	or	crisis	,	an	apparent
一个	小的	更多的	展示	的	天赋	,	一个	及时	政治的	审判	或者	危机	,	一个	明显

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

persecution	,
迫害	,

再多展现一些才华，一场适时的政治审判或危机，一场明显的迫害，

[ænd; ənd] [rɑː'uːl] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːdərn] “ [ˌkɔndɔ'tjɛəriː] ” [huːz] [ɪŋk]

and	Raoul	felt	certain	of	becoming	one	of	those	modern	“	condottieri	”	whose	ink
和	拉乌尔	毛毡	肯定	的	成为	一	的	那些	现代的	“	雇佣兵队长	”	谁	墨水

[ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] .

is	worth	more	than	powder	and	shot	of	the	olden	time	.
是	值得	更多的	比	粉末	和	射击	的	这	古老的	时间	.

拉乌尔确信自己会成为现代的“雇佣兵”，他们的墨水比旧时代的火药和子弹更有价值。

[ðɪs] [loʊn] [frʌm; frəm][diː'ju] ['tɪlɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [meɪd] [wen] [flɔ'riːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti]

This	loan	from	du	Tillet	was	already	made	when	Florine	returned	with	fifty
这	贷款	从	杜	耕耘机	曾是	已经	制成	什么时候	弗洛琳	返回	和	五十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

thousand	francs	.
千	法郎	.

当弗洛琳带着五万法郎回来时，杜蒂耶已经向她提供了这笔贷款。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [fʌnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌm; səm] , [rɑː'uːl] ,

Instead	of	creating	a	savings	fund	with	that	sum	,	Raoul	,
反而	的	创建	一个	节省	基金	和	那	和	,	拉乌尔	,

拉乌尔并没有用这笔钱建立储蓄基金，而是

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] (['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]) ,

certain	of	success	(	simply	because	he	felt	it	was	necessary	)	,
肯定	的	成功	(	简单地	因为	他	毛毡	它	曾是	必要的	)	,

他确信自己会成功（仅仅因为他觉得有必要这样做），

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hju'milieitid] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['æktrəsɪz] ['mʌni] , [di'siːvd] [flɔ'riːn]

and	already	humiliated	at	having	accepted	the	actress's	money	,	deceived	Florine
和	已经	受辱	在	拥有	公认	这	女演员的	钱	,	受骗	弗洛琳

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['æktʃuəl][pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	to	his	actual	position	,
作为	到	他的	实际的	位置	,

他已经因为接受了女演员的钱而感到羞辱，于是又欺骗了弗洛琳，隐瞒了自己的真实身份。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['riːˈfəːniʃɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] .

and	persuaded	her	to	employ	the	money	in	refurnishing	her	house	.
和	被说服	她	到	采用	这	钱	在	重新装修	她	房子	.

并说服她用这笔钱重新装修房子。

[ðə; ði] ['æktrəs] , [huː] [dɪd][nɑːt] [niːd] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli] [spent] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪn][hænd] ,

The	actress	,	who	did	not	need	persuasion	,	not	only	spent	the	sum	in	hand	,
这	演员	,	WHO	做过	不是	需要	劝说	,	不是	仅有的	花费	这	和	在	手	,

这位女演员无需劝说，不仅把手头的钱花光了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bəːdnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

but	she	burdened	herself	with	a	debt	of	thirty	thousand	francs	,
但	她	负担	她自己	和	一个	债务	的	三十	千	法郎	,

但她却因此背负了三万法郎的债务。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [ruː] - ,

with	which	she	obtained	a	charming	little	house	all	to	herself	in	the	rue	Pigale	,
和	哪个	她	获得	一个	迷人	小的	房子	全部	到	她自己	在	这	后悔	-	,

她用这笔钱在皮加莱街买了一栋迷人的小房子，完全属于她自己。

['wɪðər] [hɜːr; hər][oʊld][sə'saɪəti] [ri'zɔːtid] .

whither	her	old	society	resorted	.
往哪里去	她	老的	社会	复原	.

她原先的社会又回到了哪里?

[rɑː'uːl] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [piːs] ,

Raoul	had	reserved	the	production	of	his	great	piece	,
拉乌尔	有	预订的	这	生产	的	他的	伟大的	片	,

拉乌尔预留了创作他这部伟大作品的时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] [ɪ'speʃəli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [flɔ'riːn] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

in	which	was	a	part	especially	suited	to	Florine	,	until	her	return	.
在	哪个	曾是	一个	部分	尤其	适合	到	弗洛琳	,	直到	她	返回	.

其中有一个角色特别适合弗洛琳，直到她回归为止。

[ðɪs] ['kɑːmədi] - ['vɔːdəvɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɑː'uːlz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

This	comedy	-	vaudeville	was	to	be	Raoul's	farewell	to	the	stage	.
这	喜剧	-	杂耍剧	曾是	到	是	拉乌尔的	告别	到	这	阶段	.

这场喜剧杂耍表演将是拉乌尔的舞台告别演出。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʊd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [kɔːsts] ['nʌθɪŋ] ,

The	newspapers	,	with	that	good	nature	which	costs	nothing	,
这	报纸	,	和	那	好的	自然	哪个	成本	没有什么	,

报纸，带着那种无需成本的善意，

[prɪ'perd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [tuː; tə] [flɔ'riːn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θiːətər] -

prepared	the	way	for	such	an	ovation	to	Florine	that	even	the	Theatre	-
准备	这	方式	为了	这样的	一个	排卵	到	弗洛琳	那	甚至	这	剧院	-

[frɑːn'seɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] .

Francais	talked	of	engaging	her	.
法语	谈话	的	引人入胜	她	.

弗洛琳获得了如此热烈的掌声，以至于连法兰西剧院都谈到了要聘请她。

[ðə; ði] [ˌfɜːjə'toʊn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][mɑːrz] .

The	feuilletons	proclaimed	her	the	heiress	of	Mars	.
这	连载小说	宣布	她	这	女继承人	的	火星	.

报纸连载称她是战神玛尔斯的继承人。

[ðɪs] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['dæzlɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [flɔ'riːn] [frʌm; frəm] ['kerfəli] ['stʌdiɪŋ]

This	triumph	was	sufficiently	dazzling	to	prevent	Florine	from	carefully	studying
这	胜利	曾是	足够	耀眼的	到	防止	弗洛琳	从	小心	学习

[ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] ['neɪθn] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ;

the	ground	on	which	Nathan	was	advancing	;
这	地面	在	哪个	内森	曾是	前进	;

这场胜利如此耀眼，以至于弗洛琳无暇仔细观察内森前进的方向；

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [feˈstɪvɪtiːz] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

she	lived	,	for	the	time	being	,	in	a	round	of	festivities	and	glory	.
她	居住地	,	为了	这	时间	存在	,	在	一个	圆形的	的	庆祝活动	和	荣耀	.

她暂时生活在一片欢腾和荣耀之中。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['kærəktər] ;

According	to	those	about	her	,	he	was	now	a	great	political	character	;
根据	到	那些	关于	她	,	他	曾是	现在	一个	伟大的	政治的	特点	;

据她身边的人说，他现在是一位伟大的政治人物；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] ; [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['depjuti] ,

he	was	justified	in	his	enterprise	;	he	would	certainly	be	a	deputy	,
他	曾是	合理的	在	他的	企业	;	他	会	当然	是	一个	副	,

他的行动是正当的；他肯定会成为一名副手。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] .

probably	a	minister	in	course	of	time	,	like	so	many	others	.
大概	一个	部长	在	课程	的	时间	,	喜欢	所以	许多	其他的	.

或许过段时间他也会像许多其他人一样，成为一名牧师。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['neɪθn] [hɪmˈself] ,

As	for	Nathan	himself	,
作为	为了	内森	他自己	,

至于内森本人，

[hiː; hi]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪmˈself]

he	firmly	believed	that	in	the	next	session	of	the	Chamber	he	should	find	himself
他	牢牢	相信	那	在	这	下一个	会议	的	这	商会	他	应该	寻找	他自己

[ɪn] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['dʒəːnəlists] ,

in	government	with	two	other	journalists	,
在	政府	和	二	其他	记者	,

他坚信，在下届议会会议上，他将与另外两名记者一起组成政府。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][sʌm; səm][ʌv; əv]

one	of	whom	,	already	a	minister	,	was	anxious	to	associate	some	of
一	的	谁	,	已经	一个	部长	,	曾是	焦虑的	到	联系	一些	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,

his	own	craft	with	himself	,
他的	自己的	工艺	和	他自己	,

其中一人已经是牧师，急于将自己的一些专业技能与自己联系起来。

[ænd; ənd][soʊ] [kənˈsɑːlɪdeɪt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	so	consolidate	his	power	.
和	所以	合并	他的	力量	.

从而巩固他的权力。

['æftər][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] , ['neɪθn] [met] [flɔːˈriːn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

After	a	separation	of	six	months	,	Nathan	met	Florine	again	with	pleasure	,
后	一个	分离	的	六	几个月	,	内森	遇见	弗洛琳	再次	和	乐趣	,

分居六个月后，内森很高兴再次见到弗洛琳。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] ['iːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

and	returned	easily	to	his	old	way	of	life	.
和	返回	容易地	到	他的	老的	方式	的	生活	.

他很快就恢复了以前的生活方式。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌmfəts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktrəs] ,

All	his	comforts	came	from	the	actress	,
全部	他的	舒适	来了	从	这	演员	,

他的一切舒适都来自那位女演员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [imˈbrɔidəd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][aɪˈdiːəl]

but	he	embroidered	the	heavy	tissue	of	his	life	with	the	flowers	of	ideal
但	他	绣花	这	重的	组织	的	他的	生活	和	这	花朵	的	理想的

[ˈpæʃ(ə)n] ;

passion	;
热情	;

但他用理想激情的花朵，绣出了他沉重的人生；

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə] [məˈriː] [wɜːr; wər] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [staɪl] .

his	letters	to	Marie	were	masterpieces	of	grace	and	style	.
他的	信件	到	玛丽	是	杰作	的	优雅	和	风格	.

他写给玛丽的信件堪称优雅文采的杰作。

[ˈneɪθn] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [kənˈsʌltɪŋ]

Nathan	made	her	the	light	of	his	life	;	he	undertook	nothing	without	consulting
内森	制成	她	这	光	的	他的	生活	;	他	承担	没有什么	没有	咨询

[hɪz; ɪz] “ [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] .

his	“	guardian	angel	.
他的	“	监护人	天使	.

内森把她当作自己生命中的光；他做任何事都会先咨询他的“守护天使”。

” [ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][saɪd] ,

”	In	despair	at	being	on	the	popular	side	,
”	在	绝望	在	存在	在	这	受欢迎的	边	,

“因为站在受欢迎的一方而感到绝望，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	talked	of	going	over	to	that	of	the	aristocracy	;	but	,	in	spite	of	his
他	谈话	的	去	超过	到	那	的	这	贵族	;	但	,	在	尽管如此	的	他的

[həˈbɪtʃuəl][əˈdʒɪləti] ,

habitual	agility	,
习惯性的	敏捷	,

他谈到要投奔贵族阶层；但是，尽管他一向身手敏捷，

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌmp] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiziə] [tuː; tə]

even	he	saw	the	absolute	impossibility	of	such	a	jump	;	it	was	easier	to
甚至	他	锯	这	绝对	不可能	的	这样的	一个	跳	;	它	曾是	更轻松	到

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .

become	a	minister	.
变得	一个	部长	.

即使是他也明白这种转变绝对不可能；当部长都比这容易。

[mɜˈiːz] [ˈpreʃəs] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔːtˈfəʊliːˌəʊz][wɪð; wɪθ][ˈpæt(ə)nt]

Marie's	precious	replies	were	deposited	in	one	of	those	portfolios	with	patent
玛丽的	宝贵的	回复	是	已存	在	一	的	那些	投资组合	和	专利

['lɑːks] [meɪd] [baɪ] - [ɔːr] [fɪʃɪt] ,

locks	made	by	Huret	or	Fichet	,
锁	制成	经过	-	或者	菲谢特	,

玛丽珍贵的回信被保存在由于雷或菲谢制造的带有专利锁的文件夹里。

[tuː] [məˈkænɪks] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈweɪdʒɪŋ][wɔːr][ɪn] [ˈædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] [ˈpəʊstəz] [ɔːl][ˈoʊvər]

two	mechanics	who	were	then	waging	war	in	advertisements	and	posters	all	over
二	机械学	WHO	是	然后	工资	战争	在	广告	和	海报	全部	超过

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

当时，两名修车工在巴黎各地的广告和海报上展开了一场“战争”。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈlɑːks] .

as	to	which	could	make	the	safest	and	most	impenetrable	locks	.
作为	到	哪个	可以	制作	这	最安全	和	最多	坚不可摧	锁	.

至于哪种锁具最安全、最坚不可摧。

[ðɪs] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] [wʌz; wəz] [left] [əˈbaʊt] [ɪn] - [nuː] [ˈbuːdwɑːr] , [wer] [ˈneɪθn] [dɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

This	portfolio	was	left	about	in	Florine's	new	boudoir	,	where	Nathan	did	much	of
这	文件夹	曾是	左边	关于	在	-	新的	闺房	,	在哪里	内森	做过	很多	的

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

这套作品集被遗留在弗洛琳的新闺房里，内森在那里完成了他的许多作品。

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt]

No	one	is	easier	to	deceive	than	a	woman	to	whom	a	man	is	in	the	habit
不	一	是	更轻松	到	欺骗	比	一个	女士	到	谁	一个	男人	是	在	这	习惯

[ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ;

of	telling	everything	;
的	讲述	一切	;

如果一个男人习惯于对女人无话不谈，那么女人就最容易被欺骗；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [səsˈpiʃənz] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ænd; ənd] [ˈhiːrz] [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] .

she	has	no	suspicions	;	she	thinks	she	sees	and	hears	and	knows	all	.
她	有	不	怀疑	;	她	思考	她	看到	和	听到	和	知道	全部	.

她毫无戒心；她认为自己无所不知、无所不见。

[bɪˈsaɪdz] , [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] , [ˈneɪθn] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [moʊst] [ˈregjələr] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [ˈʌndər]

Besides	,	since	her	return	,	Nathan	had	led	the	most	regular	of	lives	under
除了	,	自从	她	返回	,	内森	有	引领	这	最多	常规的	的	生活	在下面

[hɜːr; hər] [ˈveri] [noʊz] .

her	very	nose	.
她	非常	鼻子	.

此外，自从她回来后，内森就在她眼皮底下过着非常规律的生活。

[ˈnevər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðæt] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [glɑːnst] [æt; ət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ]

Never	did	she	imagine	that	that	portfolio	,	which	she	hardly	glanced	at	as	it	lay
绝不	做过	她	想象	那	那	文件夹	,	哪个	她	几乎	瞥了一眼	在	作为	它	躺

[ðer; ðər] [ˌʌnkənˈsiːld] ,

there	unconcealed	,
那里	未隐藏的	,

她做梦也没想到，那份她几乎从未正眼瞧过、就那样敞开着摆在那里的作品集，

[kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)l] , [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ədˈmaɪərɪŋ] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

contained	the	letters	of	a	rival	,	treasures	of	admiring	love	which	the
包含	这	信件	的	一个	竞争对手	,	宝藏	的	钦佩	爱	哪个	这

[ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [əˈdrest] ,

countess	addressed	,
伯爵夫人	已解决	,

里面装着情敌的来信，都是伯爵夫人写给她的充满爱慕之情的珍贵信件。

[æt; ət] [rɑːˈuːlz] [rɪˈkwest] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] .

at	Raoul's	request	,	to	the	office	of	his	newspaper	.
在	拉乌尔的	要求	,	到	这	办公室	的	他的	报纸	.

应拉乌尔的要求，前往他报社的办公室。

[ˈneɪθənz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪrəns] , [ɪkˈstriːmli] [ˈbrɪliənt] .

Nathan's	situation	was	,	therefore	,	to	all	appearance	,	extremely	brilliant	.
内森的	情况	曾是	,	所以	,	到	全部	外貌	,	极其	杰出的	.

因此，从表面上看，内森的处境极其绝佳。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmeni] [frendz] .

He	had	many	friends	.
他	有	许多	朋友们	.

他有很多朋友。

[ðə; ði] [tuː] [pleɪz] ['leɪtli] [prə'duːst] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] ,

The	two	plays	lately	produced	had	succeeded	well	,
这	二	演出	最近	生产	有	成功了	出色地	,

最近上演的两部戏剧都取得了成功。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['proʊsiːdz] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['wɒnts] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ker]

and	their	proceeds	supplied	his	personal	wants	and	relieved	him	of	all	care
和	他们的	收益	供应	他的	个人的	想要	和	松了口气	他	的	全部	关心

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

他们的收益满足了他的个人需求，也让他无需为未来担忧。

[hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][diː'ju] ['tɪlɪt] , " [hɪz; ɪz] [frend] , " [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌn'iːzi] .

His	debt	to	du	Tillet	,	"	his	friend	,	"	did	not	make	him	in	the	least	uneasy	.
他的	债务	到	杜	耕耘机	,	"	他的	朋友	,	"	做过	不是	制作	他	在	这	至少	不安	.

他对"他的朋友"杜蒂耶的恩情丝毫没有让他感到不安。

" [waɪ] [dɪs'trʌst] [ə; eɪ] [frend] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [blɑːndət] ,

"	Why	distrust	a	friend	?	"	he	said	to	Blondet	,
"	为什么	怀疑	一个	朋友	?	"	他	说	到	布隆德	,

"为什么要不信任朋友呢？"他问布隆代。

[huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʊd] [kæst][ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

who	from	time	to	time	would	cast	a	doubt	on	his	position	,
WHO	从	时间	到	时间	会	投掷	一个	怀疑	在	他的	位置	,

他时不时会质疑他的立场，

[led] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] .

led	to	do	so	by	his	general	habit	of	analyzing	.
引领	到	做	所以	经过	他的	一般的	习惯	的	分析	.

导致他这样做是因为他一贯喜欢分析。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , " [ri'mɑːkt] [flɔ'riːn] .

"	But	we	don't	need	to	distrust	our	enemies	,	"	remarked	Florine	.
"	但	我们	不	需要	到	怀疑	我们的	敌人	,	"	评论	弗洛琳	.

"但我们无需不信任我们的敌人，"弗洛琳说道。

['neɪθn] [dɪ'fendɪd] [diː'ju] ['tɪlɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] , [ðə; ði][moʊst] ['ʌpraɪt] [ʌv; əv][men] .

Nathan	defended	du	Tillet	;	he	was	the	best	,	the	most	upright	of	men	.
内森	辩护	杜	耕耘机	;	他	曾是	这	最好的	,	这	最多	直立	的	男人	.

内森为杜蒂耶辩护；他是最优秀、最正直的人。

[ðɪs] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dænsər][ɑːn][ðə; ði] [taɪt] [roʊp] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

This	existence	,	which	was	really	that	of	a	dancer	on	the	tight	rope	without	his
这	存在	,	哪个	曾是	真的	那	的	一个	舞蹈家	在	这	紧的	绳索	没有	他的

['bæləns] - [poʊl] ,

balance	-	pole	,
平衡	-	极	,

这种生活，就像一个走钢丝的舞者没有了平衡杆一样。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [siːn]

would	have	alarmed	any	one	,	even	the	most	indifferent	,	had	it	been	seen
会	有	惊慌	任何	一	,	甚至	这	最多	冷漠	,	有	它	到过	已见

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

as	it	really	was	.
作为	它	真的	曾是	.

如果这件事如实展现出来，即使是最冷漠的人也会感到震惊。

[diː'ju] ['tɪlɪt] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrvənuː] .

Du	Tillet	watched	it	with	the	cool	eye	and	the	cynicism	of	a	parvenu	.
杜	耕耘机	观看	它	和	这	凉爽的	眼睛	和	这	玩世不恭	的	一个	暴发户	.

杜蒂耶以暴发户般的冷静眼光和愤世嫉俗的眼光看待这一切。

[θruː] [ðə; ði] ['frendli] [gʊd] ['hjuːmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [rɑː'uːl] [ðer; ðər] [flæʃt] [naʊ]

Through	**the**	**friendly**	**good**	**humor**	**of**	**his**	**intercourse**	**with**	**Raoul**	**there**	**flashed**	**now**
通过	这	友好的	好的	幽默	的	他的	交往	和	拉乌尔	那里	闪光灯	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [dʒɪr] .

and	**then**	**a**	**malignant**	**jeer**	**.**
和	然后	一个	恶性	嘲笑	.

在与拉乌尔友好而幽默的交往中，他偶尔会流露出恶意的嘲讽。

[wʌn] [deɪ] ,

One	**day**	**,**
一	天	,

一天，

['æftər] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] - ['buːdwɑːr][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː]

after	**pressing**	**his**	**hand**	**in**	**Florine's**	**boudoir**	**and**	**watching**	**him**	**as**	**he**	**got**	**into**
后	紧迫	他的	手	在	-	闺房	和	观看	他	作为	他	得到	进入

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

his	**carriage**	**,**
他的	运输	,

在将手伸进弗洛琳的闺房，目送他坐上马车之后，

[diː'ju] ['tɪlɪt] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [luː'stoʊ] (['enviə] [pɑːr] ['eksələns]) : —

du	**Tillet**	**remarked**	**to**	**Lousteau**	**(**	**envier**	**par**	**excellence**	**)**	**:**	**—**
杜	耕耘机	评论	到	卢斯托	(	羡慕者	帕	卓越	)	:	—

杜蒂莱 (du Tillet) 对 Lousteau（卓越的羡慕）说道：

“ [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][bwɑː][ɪn] [faɪn] [staɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli]

“	**That**	**fellow**	**is**	**off**	**to**	**the**	**Bois**	**in**	**fine**	**style**	**to**	**-**	**day**	**,**	**but**	**he**	**is**	**just**	**as**	**likely**
“	那	同伴	是	离开	到	这	布伊斯	在	美好的	风格	到	-	天	,	但	他	是	只是	作为	可能

,

,

,

“那家伙今天要风光地去博伊斯了，但他也很有可能……”

[sɪks] [mʌnθs] [hens] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dɛtɚz] ['prɪzn] . ”

six	**months**	**hence**	**,**	**to**	**be**	**in**	**a**	**debtor's**	**prison**	**.**	**”**
六	几个月	因此	,	到	是	在	一个	债务人的	监狱	.	”

六个月后，我将身陷债务监狱。

“ [hiː; hi] ?

“	**He**	**?**
“	他	?

“他?

['nevər] ! ” [kraɪd] [luː'stoʊ] .

never	**!**	**”**	**cried**	**Lousteau**	**.**
绝不	!	”	哭	卢斯托	.

“绝不！”卢斯托喊道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [flɔ'riːn] . ”

“	**He**	**has**	**Florine**	**.**	**”**
“	他	有	弗洛琳	.	”

“他有氟尿嘧啶。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['hiːl] [kiːp] [hɜːr; hər] ?

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**that**	**he'll**	**keep**	**her**	**?**
“	如何	做	你	知道	那	地狱	保持	她	?

“你怎么知道他会留住她？”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

As	**for**	**you**	**,**	**who**	**are**	**worth**	**a**	**dozen**	**of**	**him**	**,**
作为	为了	你	,	WHO	是	值得	一个	打	的	他	,

至于你们，你们抵得上他十二个人，

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .

I	predict	that	you	will	be	our	editor	-	in	-	chief	within	six	months	.
我	预测	那	你	将要	是	我们的	编辑	-	在	-	首席	之内	六	几个月	.

我预测你将在六个月内成为我们的主编。

" [ɪn][ɑːk'toʊbər] ['neɪθənz] [noʊts] [tuː; tə][diː'ju] ['tɪlɪt] [fel] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər] ['greɪʃəsli]

"	In	October	Nathan's	notes	to	du	Tillet	fell	due	,	and	the	banker	graciously
"	在	十月	内森的	笔记	到	杜	耕耘机	跌倒	到期的	,	和	这	银行家	亲切地

[rɪ'nuːd] [ðem; ðəm] ,

renewed	them	,
更新	他们	,

“10月份，内森欠杜蒂耶的票据到期，这位银行家慷慨地为他续期了票据。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ['oʊnli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪskaʊnt] ['ædɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [loʊn] .

but	for	two	months	only	,	with	the	discount	added	and	a	fresh	loan	.
但	为了	二	几个月	仅有的	,	和	这	折扣	额外	和	一个	新鲜的	贷款	.

但仅限两个月，加上折扣和新的贷款。

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [rɑːˈuːl][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]

Sure	of	victory	,	Raoul	was	not	afraid	of	continuing	to	put	his	hand	in	the
当然	的	胜利	,	拉乌尔	曾是	不是	害怕的	的	继续	到	放	他的	手	在	这

[bæg] .

bag	.
包	.

拉乌尔确信自己会赢，所以他毫不犹豫地继续把手伸进袋子里。

['mædəm] ['fiːlɪks] [diː] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜːrliər]

Madame	Felix	de	Vandenesse	was	to	return	in	a	few	days	,	a	month	earlier
夫人	菲利克斯	德	-	曾是	到	返回	在	一个	很少	天	,	一个	月	早些时候

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

费利克斯·德·凡德内斯夫人将在几天后返回，比往常提前了一个月。

[brɔːt] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['neɪθn] ,

brought	back	,	of	course	,	by	her	unconquerable	desire	to	see	Nathan	,
带来	后退	,	的	课程	,	经过	她	不可征服的	欲望	到	看	内森	,

当然，这一切都是因为她无法抑制地想要见到内森。

[huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'nuːd]

who	felt	that	he	could	not	be	short	of	money	at	a	time	when	he	renewed
WHO	毛毡	那	他	可以	不是	是	短的	的	钱	在	一个	时间	什么时候	他	更新

[ðæt] [ə'sɪdʒuəs] [laɪf] .

that	assiduous	life	.
那	刻苦	生活	.

他觉得，在他重新开始勤奋生活的时候，他不可能缺钱。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pen][ɪz]['ɔːlweɪz]['boʊldər][ðæn; ðən] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,

Correspondence	,	in	which	the	pen	is	always	bolder	than	speech	,	and	thought	,
一致	,	在	哪个	这	笔	是	总是	更大胆	比	演讲	,	和	想法	,

['riːðɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

wreathing	itself	with	flowers	,
花环	本身	和	花朵	,

书信往来中，笔墨总是比言语更大胆，思想则以鲜花环绕自身。

[ə'laʊz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][tuː; tə]

allows	itself	to	be	seen	without	disguise	,	and	brought	the	countess	to
允许	本身	到	是	已见	没有	伪装	,	和	带来	这	伯爵夫人	到

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .

the	highest	pitch	of	enthusiasm	.
这	最高	沥青	的	热情	.

它毫不掩饰地展现自己，让伯爵夫人兴奋不已。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [rɑːˈuːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['epək] ,

She	believed	she	saw	in	Raoul	one	of	the	noblest	spirits	of	the	epoch	,
她	相信	她	锯	在	拉乌尔	一	的	这	最高贵	烈酒	的	这	时代	,

她相信自己在拉乌尔身上看到了那个时代最高尚的精神之一。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [bʌt; bət] [mɪsˈdʒʌdʒd] [hɑːrt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] ;

a	delicate	but	misjudged	heart	without	a	stain	and	worthy	of	adoration	;
一个	精美的	但	判断失误	心	没有	一个	弄脏	和	值得	的	崇拜	;

一颗细腻却又饱经沧桑、纯洁无瑕、值得崇拜的心；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hænd][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] ['paʊər] .

she	saw	him	advancing	with	a	brave	hand	to	grasp	the	sceptre	of	power	.
她	锯	他	前进	和	一个	勇敢的	手	到	抓牢	这	权杖	的	力量	.

她看到他勇敢地向前迈进，去争夺权力的权杖。

[suːn] [ðæt] [spiːtʃ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [lʌv] [wʊd] ['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪbjuːn] .

Soon	that	speech	so	beautiful	in	love	would	echo	from	the	tribune	.
很快	那	演讲	所以	美丽的	在	爱	会	回声	从	这	论坛	.

不久，那段充满爱意的动人演讲将从讲台上回荡。

[məˈriː] [naʊ] [lɪvd] ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd][hɜːr; hər][oʊn] .

Marie	now	lived	only	in	this	life	of	a	world	outside	her	own	.
玛丽	现在	居住地	仅有的	在	这	生活	的	一个	世界	外部	她	自己的	.

玛丽现在只活在她自己的世界之外的这个世界里。

[hɜːr; hər] [teɪst] [wʌz; wəz][lɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði]['træŋkwɪl][dʒɔɪz][ʌv; əv][hoʊm] ,

Her	taste	was	lost	for	the	tranquil	joys	of	home	,
她	品尝	曾是	丢失的	为了	这	宁静	喜悦	的	家	,

她失去了对家中宁静快乐的喜爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrlwɪnd] [laɪf] [kəˈmjuːnikeitid] [baɪ]

and	she	gave	herself	up	to	the	agitations	of	this	whirlwind	life	communicated	by
和	她	给予	她自己	向上	到	这	骚动	的	这	旋风	生活	沟通	经过

[ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] [əˈdɔːrɪŋ] [pen] .

a	clever	and	adoring	pen	.
一个	聪明的	和	崇拜	笔	.

她全身心地投入到这旋风般的生活中，并通过一支机智而充满爱意的笔触将其描绘出来。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [rɑːˈuːlz] ['letərz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːsləs] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	kissed	Raoul's	letters	,	written	in	the	midst	of	the	ceaseless	battles	of	the
她	亲吻	拉乌尔的	信件	,	书面	在	这	中间	的	这	不停歇	战斗	的	这

[pres] ,

press	,
按	,

她亲吻了拉乌尔的信，这些信写于媒体无休止的斗争之中。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['nesəseri] ['stʌdiz] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər]['vælјuː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]

with	time	taken	from	necessary	studies	;	she	felt	their	value	;	she	was	certain
和	时间	已采取	从	必要的	研究	;	她	毛毡	他们的	价值	;	她	曾是	肯定

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] ,

of	being	loved	,
的	存在	喜爱	,

她利用了原本应该用于学习的时间；她感受到了他们的价值；她确信自己被爱着。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['oʊnli] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['raɪv(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n][hiː; hi] [əˈdɔrd] .

and	loved	only	,	with	no	rival	but	the	fame	and	ambition	he	adored	.
和	喜爱	仅有的	,	和	不	竞争对手	但	这	名声	和	志向	他	受人喜爱	.

他只爱一样东西，没有其他东西能与他所崇拜的名利和野心相提并论。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] ['sɑːlətuːd][tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər]

She	found	enough	in	her	country	solitude	to	fill	her	soul	and	employ	her
她	成立	足够的	在	她	国家	孤独	到	充满	她	灵魂	和	采用	她

['fækltiz] ,

faculties	,
学院	,

她在乡村的独处生活中找到了足够的慰藉，既能充实自己的灵魂，又能发挥自己的才能。

— ['hæpi] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['tʃoʊzn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

—	happy	,	indeed	,	to	have	been	so	chosen	by	such	a	man	,	who	to	her
—	快乐的	,	的确	,	到	有	到过	所以	选定	经过	这样的	一个	男人	,	WHO	到	她

[wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] .

was	an	angel	.
曾是	一个	天使	.

——能被这样一个男人选中，她感到无比幸福，在她眼里，他就像一位天使。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [mə'riː] [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [ə'gen] [met] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər]

During	the	last	days	of	autumn	Marie	and	Raoul	again	met	and	renewed	their
期间	这	最后的	天	的	秋天	玛丽	和	拉乌尔	再次	遇见	和	更新	他们的

[wɔːks] [ɪn][ðə; ði][bwɑː] ,

walks	in	the	Bois	,
散步	在	这	布伊斯	,

秋末时节，玛丽和拉乌尔再次相遇，并重拾了他们在森林里的散步时光。

[wer] [ə'loʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sælɔːŋz] [riː'əʊpənd] .

where	alone	they	could	see	each	other	until	the	salons	reopened	.
在哪里	独自的	他们	可以	看	每个	其他	直到	这	沙龙	重新开放	.

在美发沙龙重新开业之前，他们只能在那里单独见面。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] ['ferli] [brˈgæn] , [rɑː'uːl] [ə'pɪrd] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf][æt; ət][hɪz; ɪz]['æpədʒiː] .

But	when	the	winter	fairly	began	,	Raoul	appeared	in	social	life	at	his	apogee	.
但	什么时候	这	冬天	相当	开始	,	拉乌尔	出现	在	社会的	生活	在	他的	最高点	.

但当寒冬真正来临之际，拉乌尔的社交生活也达到了巅峰。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] .

He	was	almost	a	personage	.
他	曾是	几乎	一个	人士	.

他几乎成了一位传奇人物。

[rɑː'stiːnjæk] , [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

Rastignac	,	now	out	of	power	with	the	ministry	,
拉斯蒂涅克	,	现在	出去	的	力量	和	这	部	,

拉斯蒂涅克，如今已失去内阁权力。

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][diː] [mɑːr'seɪ] , [liːnd] [ə'pɑːn] ['neɪθn] ,

which	went	to	pieces	on	the	death	of	de	Marsay	,	leaned	upon	Nathan	,
哪个	去	到	件	在	这	死亡	的	德	马尔赛	,	倾斜	之上	内森	,

德·马赛去世后，一切都崩溃了，他们依靠着内森。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['wɔrməst] [preɪz] .

and	gave	him	in	return	the	warmest	praise	.
和	给予	他	在	返回	这	最温暖	称赞	.

并给予了他最热烈的赞扬。

['mædəm] [diː] - , ['fiːlɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

Madame	de	Vandenesse	,	feeling	this	change	in	public	opinion	,
夫人	德	-	,	感觉	这	改变	在	民众	观点	,

凡德内斯夫人感受到了这种舆论的变化

[wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] ['ɔːltərd] ['ɔːlsoʊ] .

was	desirous	of	knowing	if	her	husband's	judgment	had	altered	also	.
曾是	渴望	的	会心	如果	她	丈夫的	判断	有	已修改	还	.

她很想知道丈夫的判断力是否也发生了改变。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
She questioned him again ;
她 被质问 他 再次 ;

她再次质问他；

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɪliənt] [rɪ'vendʒz] [wɪtʃ] [pliːz] [ɔːl]
perhaps with the hope of obtaining one of those brilliant revenges which please all
也许 和 这 希望 的 获得 一 的 那些 杰出的 复仇 哪个 请 全部
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

或许是希望能够实施那种令所有女人都满意的精彩复仇。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] [liːst] ['wɜːrldli] ,
even the noblest and least worldly ,
甚至 这 最高贵 和 至少 世俗 ,

即使是最崇高、最不世俗的人，

— [fɔːr; fər] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
— for may we not believe that even the angels retain some portion of their
— 为了 可能 我们 不是 相信 那 甚至 这 天使 保持 一些 部分 的 他们的
[self] - [lʌv] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðər] [ɪn] ['serid] [ræŋks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ?
self - love as they gather in serried ranks before the Holy of Holies ?
自己 - 爱 作为 他们 收集 在 串联 排名 前 这 圣 的 圣徒 ?

——难道我们不相信，即使是天使，当他们列队聚集在至圣所前时，仍然保留着一部分自爱吗?

“ ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rɑː'uːl] ['neɪθn] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [duːp] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz]
“ Nothing was wanting to Raoul Nathan but to be the dupe he now is
“ 没有什么 曾是 想要 到 拉乌尔 内森 但 到 是 这 欺骗 他 现在 是
[tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'triːgɪŋ] ['ʃɑːrpərz] ,
to a parcel of intriguing sharpers ,
到 一个 包裹 的 引人入胜 磨刀器 ,

“拉乌尔·内森最不希望的就是成为现在这群狡猾骗子的棋子。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
” replied the count .
” 回复 这 数数 .

“伯爵回答道。”

['fiːlɪks] , [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʒʌdʒ]
Felix , whose knowledge of the world and politics enabled him to judge
菲利克斯 , 谁 知识 的 这 世界 和 政治 已启用 他 到 法官
['klɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,

费利克斯对世界和政治的了解使他能够做出清晰的判断。

[hæd; həd] [siːn] ['neɪθənz] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
had seen Nathan's true position .
有 已见 内森的 真的 位置 .

看清了内森的真实立场。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] - [əˈtempt] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə]

He	explained	to	his	wife	that	Fieschi's	attempt	had	resulted	in	attaching	to
他	解释	到	他的	妻子	那	-	试图	有	结果	在	连接	到

[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ˈθretnd] [baɪ] [ðɪs] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈluːɪs] - [fɪˈliːpeɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˌhɪðərˈtuː]

the	interests	threatened	by	this	attack	on	Louis	-	Philippe	a	large	body	of	hitherto
这	兴趣	威胁	经过	这	攻击	在	路易斯	-	菲利普	一个	大的	身体	的	迄今为止

[ˌluːkˈwɔːrm] [ˈpɝːsənz] .

lukewarm	persons	.
温	人	.

他向妻子解释说，菲耶斯基的尝试导致一大批原本态度冷淡的人也加入了到对路易·菲利普的这次袭击所威胁的利益之中。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːn] - [kəˈmɪtl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈkʌlɝz] ,

The	newspapers	which	were	non	-	committal	,	and	did	not	show	their	colors	,
这	报纸	哪个	是	非	-	入狱	,	和	做过	不是	展示	他们的	颜色	,

[wʊd] [luːz] [səbˈskraɪbɝz] ;

would	lose	subscribers	;
会	失去	订阅者	;

那些态度暧昧、不表明立场的报纸将会失去订户；

[fɔːr; fər][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [laɪk][ˈpɑːlətɪks] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪmplɪfaɪd] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ˈregjələr]

for	journalism	,	like	politics	,	was	about	to	be	simplified	by	falling	into	regular
为了	新闻业	,	喜欢	政治	,	曾是	关于	到	是	简化	经过	坠落	进入	常规的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

新闻业，就像政治一样，即将通过纳入常规模式而变得简单化。

[ɪf] [ˈneɪθn] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɔːrtʃən] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈnuːzpeɪpər] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	Nathan	had	put	his	whole	fortune	into	that	newspaper	he	would	lose	it	.
如果	内森	有	放	他的	所有的	财富	进入	那	报纸	他	会	失去	它	.

如果内森把全部身家都投到那家报社，他肯定会赔光。

[ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] , [soʊ] [əˈpærəntli] [dʒʌst][ænd; ənd] [klɪr] - [kʌt] ,

This	judgment	,	so	apparently	just	and	clear	-	cut	,
这	判断	,	所以	显然	只是	和	清除	-	切	,

这项判决，表面上如此公正明了，

[ðoʊ] [briːf] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈfæðəmd] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

though	brief	and	given	by	a	man	who	fathomed	a	matter	in	which	he	had
尽管	简短的	和	给定	经过	一个	男人	WHO	深邃	一个	事情	在	哪个	他	有

[noʊ] [ˈɪntrəst] ,

no	interest	,
不	兴趣	,

虽然篇幅简短，而且是由一位对自身并不感兴趣的事物却了如指掌的人所作，

[əˈlɑːrmd] [ˈmædəm] [diː] - .

alarmed	Madame	de	Vandenesse	.
惊慌	夫人	德	-	.

惊恐的凡德内斯夫人。

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

“	Do	you	take	an	interest	in	him	?	”	asked	her	husband	.
“	做	你	拿	一个	兴趣	在	他	?	”	问	她	丈夫	.

“你对他感兴趣吗？”她丈夫问道。

“ [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [maɪnd] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [huːz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][aɪ][laɪk] .

“	Only	as	a	man	whose	mind	interests	me	and	whose	conversation	I	like	.
“	仅有的	作为	一个	男人	谁	头脑	兴趣	我	和	谁	对话	我	喜欢	.

“只有当他的思想令我感兴趣，并且我喜欢与他交谈时，我才会喜欢他。”

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	This	reply	was	made	so	naturally	that	the	count	suspected	nothing	.
"	这	回复	曾是	制成	所以	自然	那	这	数数	怀疑	没有什么	.

“这个回答如此自然，以至于伯爵没有起疑心。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [mə'ri:] [ænd; ənd] [rɑ:'u:l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tə'geðər] ,

The	next	day	at	four	o'clock	,	Marie	and	Raoul	had	a	long	conversation	together	,
这	下一个	天	在	四	点钟	,	玛丽	和	拉乌尔	有	一个	长的	对话	一起	,

第二天下午四点，玛丽和拉乌尔进行了长时间的谈话。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ɪn] ['mædəm] - [sə'lɑ:n] .

in	a	low	voice	,	in	Madame	d'Espard's	salon	.
在	一个	低的	嗓音	,	在	夫人	-	沙龙	.

在德斯帕尔夫人的沙龙里，她低声说道。

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ɪk'sprest] [fɪrz] [wɪtʃ] [rɑ:'u:l] ['dɪsɪpeɪtɪd] , ['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [baɪ] ['epɪˌgræmz] [ðə; ði] ['kɑ:ndʒəg(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .

The	countess	expressed	fears	which	Raoul	dissipated	,	only	too	happy	to	destroy	by	epigrams	the	conjugal	judgment	.
这	伯爵夫人	表达	恐惧	哪个	拉乌尔	消散	,	仅有的	也	快乐的	到	破坏	经过	警句	这	夫妻	判断	.

伯爵夫人表达了她的担忧，而拉乌尔则打消了她的疑虑，并乐于用警句来否定婚姻中的判决。

['neɪθn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə] [teɪk] .

Nathan	had	a	revenge	to	take	.
内森	有	一个	复仇	到	拿	.

内森要报复。

[hi:; hi] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,

He	characterized	the	count	as	narrow	-	minded	,	behind	the	age	,
他	特征化的	这	数数	作为	狭窄的	-	有思想	,	在后面	这	年龄	,

他认为这位伯爵心胸狭隘，思想落后于时代。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

a	man	who	judged	the	revolution	of	July	with	the	eyes	of	the	Restoration	,
一个	男人	WHO	评判	这	革命	的	七月	和	这	眼睛	的	这	恢复	,

一个以复辟派的视角来评判七月革命的人，

[hu:] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] — [ðə; ði] [nu:] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [sə'saiətiz] ,

who	would	never	be	willing	to	admit	the	triumph	of	the	middle	-	classes	—	the	new	force	of	all	societies	,
WHO	会	绝不	是	愿意的	到	承认	这	胜利	的	这	中间	-	课程	—	这	新的	力量	的	全部	社会	,

他们永远不会愿意承认中产阶级的胜利——中产阶级是所有社会的新力量。

['weðər] ['tempərəri] [ɔ:r] ['læstɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ri:əl] [fɔ:rs] .

whether	temporary	or	lasting	,	but	a	real	force	.
无论	暂时的	或者	持久	,	但	一个	真实的	力量	.

无论这种力量是暂时的还是永久的，它都是一种真实存在的力量。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['gɪv(ə)n] [ɪm'pɑ:rʃəli] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wel] - [vɜ:rst] [ɪn] ['pɑ:lətɪks] ,

Instead	of	turning	his	mind	to	the	study	of	an	opinion	given	impartially	and	incidentally	by	a	man	well	-	versed	in	politics	,
反而	的	转弯	他的	头脑	到	这	学习	的	一个	观点	给定	秉公	和	顺便	经过	一个	男人	出色地	-	精通	在	政治	,

他没有将注意力放在研究一位精通政治的人偶然且公正地提出的观点上，

[rɑːˈuːl] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stɪlts] [ænd; ənd] [stɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈglɔːri] .

Raoul	mounted	his	stilts	and	stalked	about	in	the	purple	of	his	own	glory	.
拉乌尔	安装	他的	高跷	和	跟踪	关于	在	这	紫色的	的	他的	自己的	荣耀	.

拉乌尔踩着高跷，身穿紫色华服，趾高气扬地四处走动。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈgloʊɪŋ] [tɔːk] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən]

Where	is	the	woman	who	would	not	have	believed	his	glowing	talk	sooner	than
在哪里	是	这	女士	WHO	会	不是	有	相信	他的	发光	讲话	很快	比

[ðə; ði][koʊld][ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ?

the	cold	logic	of	her	husband	?
这	寒冷的	逻辑	的	她	丈夫	?

哪里有这样的女人，宁愿相信丈夫冷静的逻辑，也不愿相信他花言巧语?

[ˈmædəm] [diː] - , [kəmˈpliːtli] [ˌriːəˈʃuəd] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]

Madame	de	Vandenesse	,	completely	reassured	,	returned	to	her	life	of	little
夫人	德	-	,	完全地	放心	,	返回	到	她	生活	的	小的

[ɪnˈdʒɔɪmənt] , [klænˈdestɪn] [ˈpreʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

enjoyments	,	clandestine	pressures	of	the	hand	,
享受	,	秘密	压力	的	这	手	,

凡德内斯夫人彻底放心了，又回到了她那点儿小乐趣和偷偷摸摸的性爱生活中。

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈkwɔrəlz] , — [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] ,

occasional	quarrels	,	—	in	short	,	to	her	nourishment	of	the	year	before	,
偶然	争吵	,	—	在	短的	,	到	她	营养	的	这	年	前	,

[ˈhɑːrmləs] [ɪn] [ɪtˈself] ,

harmless	in	itself	,
无害	在	本身	,

偶尔的争吵——总之，对她过去一年的成长来说，本身并无害处。

[bʌt; bət] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdər] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][ˈfeɪvərz][ɪz] [ˈrezəluːt]

but	likely	to	drag	a	woman	over	the	border	if	the	man	she	favors	is	resolute
但	可能	到	拖	一个	女士	超过	这	边界	如果	这	男人	她	恩惠	是	坚决

[ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ˈɑːbstək(ə)lz] .

and	impatient	of	obstacles	.
和	不耐烦	的	障碍	.

但如果她心仪的男人意志坚定，对阻碍缺乏耐心，那么他很可能会把女人拖过边境。

[ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈneɪθn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] .

Happily	for	her	,	Nathan	was	not	dangerous	.
快乐地	为了	她	,	内森	曾是	不是	危险的	.

幸运的是，内森并不危险。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [foʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [self] - [ˈɪntrəsts] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]

he	was	too	full	of	his	immediate	self	-	interests	to	think	at	this	time	of
他	曾是	也	满的	的	他的	即时	自己	-	兴趣	到	思考	在	这	时间	的

[ˈprɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] .

profiting	by	his	love	.
获利	经过	他的	爱	.

他当时满脑子都是自己的利益，根本没想过要利用爱情来获利。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [wen] [ðə; ði]['sekənd] [noʊts] [fel] [duː] , [diːˈju] ['tɪlɪt]

But	toward	the	end	of	December	,	when	the	second	notes	fell	due	,	du	Tillet
但	朝向	这	结尾	的	十二月	,	什么时候	这	第二	笔记	跌倒	到期的	,	杜	耕耘机

[diˈmɑːndid] ['peɪmənt] .

demanded	payment	.
要求	支付	.

但到了 12 月底，第二笔款项到期时，杜蒂耶要求付款。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['bæŋkər] , [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] ,

The	rich	banker	,	who	said	he	was	embarrassed	,
这	富有的	银行家	,	WHO	说	他	曾是	尴尬的	,

那位富有的银行家说他感到很尴尬。

[əd'vaɪzd] [rɑː'uːl] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['juːʒərər] ,

advised	Raoul	to	borrow	the	money	for	a	short	time	from	a	usurer	,
建议	拉乌尔	到	借	这	钱	为了	一个	短的	时间	从	一个	高利贷者	,

建议拉乌尔向高利贷者短期借款。

[frʌm; frəm] - , [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [prest] [fɔːr; fər] ['mʌni]

from	Gigonnet	,	the	providence	of	all	young	men	who	were	pressed	for	money
从	-	,	这	普罗维登斯	的	全部	年轻的	男人	WHO	是	按下	为了	钱

.

:

.

来自吉戈内特，所有缺钱的年轻人的福音。

[ɪn]['dʒænjueri] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] [wʊd] [biː; bi]

In	January	,	he	remarked	,	the	renewal	of	subscriptions	to	the	paper	would	be
在	一月	,	他	评论	,	这	续期	的	订阅	到	这	纸	会	是

['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

coming	in	,
未来	在	,

他曾表示，1月份报纸的续订费用即将到账。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,

there	would	be	plenty	of	money	in	hand	,
那里	会	是	很多	的	钱	在	手	,

手头会有很多钱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [dʌn] .

and	they	could	then	see	what	had	best	be	done	.
和	他们	可以	然后	看	什么	有	最好的	是	完毕	.

然后他们就能看出什么才是最好的解决办法。

[bɪ'saɪdz] , ['kudnt] ['neɪθn] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ?

Besides	,	couldn't	Nathan	write	a	play	?
除了	,	不能	内森	写	一个	玩	?

此外，内森难道不能写个剧本吗?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [rɑː'uːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [noʊts] [æt; ət] [wʌns] .

As	a	matter	of	pride	Raoul	determined	to	pay	off	the	notes	at	once	.
作为	一个	事情	的	自豪	拉乌尔	决定	到	支付	离开	这	笔记	在	一次	.

出于自尊心，拉乌尔决定立即还清债务。

[diː'ju] ['tɪlɪt] [geɪv] [rɑː'uːl] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - ,

Du	Tillet	gave	Raoul	a	letter	to	Gigonnet	,
杜	耕耘机	给予	拉乌尔	一个	信	到	-	,

杜蒂莱给了拉乌尔一封写给吉贡内特的信，

[huː] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['neɪθənz] [æt; ət] ['twenti] [deɪz] - [saɪt] .

who	counted	out	the	money	on	a	note	of	Nathan's	at	twenty	days	'	sight	.
WHO	计数	出去	这	钱	在	一个	笔记	的	内森的	在	二十	天	-	视线	.

在内森的二十天视期票据上，有人数出了钱款。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [fə'sɪləti] ,

Instead	of	asking	himself	the	reason	of	such	unusual	facility	,
反而	的	问	他自己	这	原因	的	这样的	异常	设施	,

他没有追问自己为何拥有这种非凡的能力，

[rɑːˈuːl] [felt] [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] [ɪn][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

Raoul	**felt**	**vexed**	**at**	**his**	**folly**	**in**	**not**	**having**	**asked**	**for**	**more**	**.**
拉乌尔	毛毡	烦恼	在	他的	蠢事	在	不是	拥有	问	为了	更多的	.

拉乌尔懊恼自己当初没有要求更多。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtruːli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər] [ækpt]

That	**is**	**how**	**men**	**who**	**are**	**truly**	**remarkable**	**for**	**the**	**power**	**of**	**thought**	**are**	**apt**
那	是	如何	男人	WHO	是	真的	卓越	为了	这	力量	的	想法	是	易于

[tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ɪn] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] ;

to	**behave**	**in**	**practical**	**business**	**;**
到	表现	在	实际的	商业	;

这就是那些思维能力真正出众的人在实际商业活动中往往会有的行为方式；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] ,

they	**seem**	**to**	**reserve**	**the**	**power**	**of**	**their**	**mind**	**for**	**their**	**writings**	**,**
他们	似乎	到	预订	这	力量	的	他们的	头脑	为了	他们的	著作	,

他们似乎把全部的精力都投入到了写作中。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlesnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [əˈferz]

and	**are**	**fearful**	**of**	**lessening**	**it**	**by**	**putting**	**it**	**to**	**use**	**in**	**the**	**daily**	**affairs**
和	是	可怕	的	减少	它	经过	推杆	它	到	使用	在	这	日常的	事务

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

他们害怕在日常生活中使用它而减少它。

[rɑːˈuːl] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [flɔˈriːn] [ænd; ənd] [blɑːndət] .

Raoul	**related**	**his**	**morning**	**to**	**Florine**	**and**	**Blondet**	**.**
拉乌尔	有关的	他的	早晨	到	弗洛琳	和	布隆德	.

拉乌尔向弗洛琳和布隆代讲述了他早上的经历。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [ˈfaɪərpleɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪər] ,

He	**gave**	**them**	**an**	**inimitable**	**sketch**	**of**	**Gigonnet**	**,**	**his**	**fireplace**	**without**	**fire**	**,**
他	给予	他们	一个	无比	草图	的	-	,	他的	壁炉	没有	火	,

[hɪz; ɪz] [ˈʃæbi] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] ,

his	**shabby**	**wall**	**-**	**paper**	**,**
他的	破旧	墙	-	纸	,

他给他们画了一幅独一无二的吉戈内特素描，画中描绘了他家没有火的壁炉和破旧的墙纸。

[hɪz; ɪz] [ˈsterweɪ] , [hɪz; ɪz] [æzˈmætɪk] [bel] , [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [strɔː] [ˈmætrəs] , [hɪz; ɪz] [den] [wɪˈðaʊt] [wɔːrmθ]

his	**stairway**	**,**	**his**	**asthmatic**	**bell**	**,**	**his**	**aged**	**straw**	**mattress**	**,**	**his**	**den**	**without**	**warmth**
他的	楼梯	,	他的	哮喘	钟	,	他的	老年人	稻草	床垫	,	他的	丹	没有	温暖

, [laɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

,	**like**	**his**	**eye**	**.**
,	喜欢	他的	眼睛	.

他的楼梯，他哮喘发作的钟声，他陈旧的稻草床垫，他没有温暖的房间，就像他的眼睛一样。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [əˈbaʊt] [ðɪs] [nuː] [ˈʌŋk(ə)l] ;

He	**made**	**them**	**laugh**	**about**	**this**	**new**	**uncle**	**;**
他	制成	他们	笑	关于	这	新的	叔叔	;

他让他们嘲笑这位新叔叔；

[ðeɪ] [ˈniːðər] [ˈtrʌbld] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [diːˈju] [ˈtɪlɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni]

they	**neither**	**troubled**	**themselves**	**about**	**du**	**Tillet**	**and**	**his**	**pretended**	**want**	**of**	**money**
他们	两者都不	麻烦	他们自己	关于	杜	耕耘机	和	他的	假装	想	的	钱

,

,

,

他们既不关心杜蒂耶和他假装缺钱的事，也不关心

[nɔːr] [ə'baʊt] [æn; ən] [oʊld] ['juːʒərər] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [dɪs'bɜːrs] .

nor	about	an	old	usurer	so	ready	to	disburse	.
也不	关于	一个	老的	高利贷者	所以	准备好	到	支付	.

也不是那种急于放贷的老放高利贷者。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ?

What	was	there	to	worry	about	in	that	?
什么	曾是	那里	到	担心	关于	在	那	?

那有什么好担心的?

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [æskt] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] , ” [sed] [blɑːndət] ;

“	He	has	only	asked	you	fifteen	per	cent	,	”	said	Blondet	;
“	他	有	仅有的	问	你	十五	每	中心	,	”	说	布隆德	;

“他只向你索要了百分之十五,”布隆德说;

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

“	you	ought	to	be	grateful	to	him	.
“	你	应该	到	是	感激的	到	他	.

你应该感谢他。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] [juː; jʊ] [dəunt] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] ['fɛloʊz] .

At	twenty	-	five	per	cent	you	don't	bow	to	those	old	fellows	.
在	二十	-	五	每	中心	你	不	弓	到	那些	老的	伙伴们	.

25%的折扣，你不会向那些老家伙低头。

[ðɪs] [ɪz] ['mʌni] - ['lendɪŋ] ; ['juːʒəri] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [tɪl] ['fɪfti] [pər] [sent] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz]

This	is	money	-	lending	;	usury	doesn't	begin	till	fifty	per	cent	;	and	then	you	despise
这	是	钱	-	贷款	;	高利贷	不	开始	直到	五十	每	中心	;	和	然后	你	鄙视

[ðə; ði] ['juːʒərər] . ”

the	usurer	.	”
这	高利贷者	.	”

这是放高利贷；利率达到百分之五十才算高利贷；到了那时，你才会鄙视放高利贷的人。

“ [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] !

“	Despise	him	!
“	鄙视	他	!

“鄙视他！”

” [kraɪd] [flɔ'riːn] ;

”	cried	Florine	;
”	哭	弗洛琳	;

“弗洛琳喊道;

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] [lent] [juː; jʊ] ['mʌni] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] [ðeid] [poʊz] [æz; əz] [jʊr; jər]

“	if	any	of	your	friends	lent	you	money	at	that	price	they'd	pose	as	your
“	如果	任何	的	你的	朋友们	借出的	你	钱	在	那	价格	他们会	姿势	作为	你的

['benɪfæktəz] . ”

benefactors	.	”
恩人	.	”

“如果你的朋友以这种价格借钱给你，他们就会假装是你的恩人。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [dəunt] [oʊ] ['eniθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [diː'ju] ['tɪlɪt] ,

“	She	is	right	;	and	I	am	glad	I	don't	owe	anything	now	to	du	Tillet	,
“	她	是	正确的	;	和	我	是	高兴的	我	不	欠	任何事物	现在	到	杜	耕耘机	,

“她说得对；我很高兴现在我不欠杜蒂耶任何东西了。”

” [sed] [rɑː'uːl] .

”	said	Raoul	.
”	说	拉乌尔	.

“拉乌尔说道。”

[waɪ] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] [ɪn] [men] [huːz] ['bɪznəs]

Why	**this**	**lack**	**of**	**penetration**	**as**	**to**	**their**	**personal**	**affairs**	**in**	**men**	**whose**	**business**
为什么	这	缺少	的	渗透	作为	到	他们的	个人的	事务	在	男人	谁	商业

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['penətreɪt] [ɔːl] [θɪŋz] ?

it	**is**	**to**	**penetrate**	**all**	**things**	**?**
它	是	到	穿透	全部	事物	?

为什么那些以了解一切事物为职业的人，对别人的私事却缺乏了解?

[pər'hæps][ðə; ði][maɪnd] ['kænɑːt] [biː; bi] [kəm'pliːt] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] ;

Perhaps	**the**	**mind**	**cannot**	**be**	**complete**	**at**	**all**	**points**	**;**
也许	这	头脑	不能	是	完全的	在	全部	积分	;

或许人的思想不可能在所有方面都完全完整;

[pər'hæps]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][lɪv; laɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

perhaps	**artists**	**of**	**every**	**kind**	**live**	**too**	**much**	**in**	**the**	**present**	**moment**	**to**	**study**	**the**
也许	艺术家	的	每一个	种类	居住	也	很多	在	这	展示	片刻	到	学习	这

['fjuːtʃər] ;

future	**;**
未来	;

或许各种类型的艺术家都太过活在当下，而忽略了未来;

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [sneəz] ,

perhaps	**they**	**are**	**too**	**observant**	**of**	**the**	**ridiculous**	**to**	**notice**	**snares**	**,**
也许	他们	是	也	观察者	的	这	荒谬的	到	注意	陷阱	,

或许他们太关注荒谬的事物，以至于忽略了陷阱。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .

or	**they**	**may**	**believe**	**that**	**none**	**would**	**dare**	**to**	**lay**	**a**	**snare**	**for**	**such**	**as**	**they**	**.**
或者	他们	可能	相信	那	没有任何	会	敢	到	躺	一个	圈套	为了	这样的	作为	他们	.

或者他们可能认为没有人敢对他们这样的人设下陷阱。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ə'raɪvd] [ɪn] [duː] [taɪm] .

However	**this**	**may**	**be**	**,**	**the**	**future**	**arrived**	**in**	**due**	**time**	**.**
然而	这	可能	是	,	这	未来	到达的	在	到期的	时间	.

无论如何，未来终会到来。

['twenti] [deɪz] ['leɪtər] [rɑː'uːlz] [noʊts] [wɜːr; wər][prəu'testid] ,

Twenty	**days**	**later**	**Raoul's**	**notes**	**were**	**protested**	**,**
二十	天	之后	拉乌尔的	笔记	是	抗议	,

二十天后，拉乌尔的笔记遭到了抗议。

[bʌt; bət] [flɔ'riːn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] -

but	**Florine**	**obtained**	**from**	**the**	**Court**	**of**	**commerce**	**an**	**extension**	**of**	**twenty**	**-**
但	弗洛琳	获得	从	这	法庭	的	商业	一个	扩大	的	二十	-

[faɪv] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

five	**days**	**in**	**which**	**to**	**meet**	**them**	**.**
五	天	在	哪个	到	见面	他们	.

但弗洛琳从商事法庭获得了二十五天的延期来与他们会面。

[ðʌs] [prest] , [rɑː'uːl] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,

Thus	**pressed**	**,**	**Raoul**	**looked**	**into**	**his**	**affairs**	**and**	**asked**	**for**	**the**	**accounts**	**,**
因此	按下	,	拉乌尔	看起来	进入	他的	事务	和	问	为了	这	账户	,

在这样的压力下，拉乌尔查看了自己的财务状况，并要求查看账目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['kʌvərd] ['oʊnli] [tuː] -

and	**it**	**then**	**appeared**	**that**	**the**	**receipts**	**of**	**the**	**newspaper**	**covered**	**only**	**two**	**-**
和	它	然后	出现	那	这	收据	的	这	报纸	涵盖	仅有的	二	-

[θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ,

thirds	**of**	**the**	**expenses**	**,**
三分之一	的	这	开支	,

随后发现，报社的收入仅能覆盖三分之二的开支。

[waɪl] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['dwindlɪŋ] .

while	the	subscriptions	were	rapidly	dwindling	.
尽管	这	订阅	是	快速	逐渐减少	.

与此同时，订阅用户数量却在迅速减少。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [naʊ] [gruː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [flɔ'riːn] ['oʊnli] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [kən'faidid] .

The	great	man	now	grew	anxious	and	gloomy	,	but	to	Florine	only	,	in	whom	he	confided	.
这	伟大的	男人	现在	生长	焦虑的	和	阴沉	,	但	到	弗洛琳	仅有的	,	在	谁	他	坦白	.

这位伟人此刻变得焦虑忧郁，但他只向弗洛琳倾诉，因为他只信任她。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ɑːn] [ˌʌn'rɪtn] [pleɪz] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ,

She	advised	him	to	borrow	money	on	unwritten	plays	,	and	write	them	at	once	,
她	建议	他	到	借	钱	在	不成文	演出	,	和	写	他们	在	一次	,

她建议他借钱购买尚未创作的剧本，然后立即开始创作。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['liːən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

giving	a	lien	on	his	work	.
给予	一个	留置权	在	他的	工作	.

对他的作品设定留置权。

['neɪθn] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌðer'baɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wɪtʃ] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] .

Nathan	followed	this	advice	and	obtained	thereby	twenty	thousand	francs	,	which	reduced	his	debt	to	forty	thousand	.
内森	随后	这	建议	和	获得	从而	二十	千	法郎	,	哪个	减少	他的	债务	到	四十	千	.

内森听从了这个建议，因此获得了两万法郎，使他的债务减少了四万法郎。

[ɑːn] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['februeri] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] [ɪk'spaɪərd] .

On	the	10th	of	February	the	twenty	-	five	days	expired	.
在	这	10th	的	二月	这	二十	-	五	天	已到期	.

2月10日，25天期限到期。

[diː'ju] ['tɪlɪt] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['neɪθn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɑːlɪdʒ] ,

Du	Tillet	,	who	did	not	want	Nathan	as	a	rival	before	the	electoral	college	,
杜	耕耘机	,	WHO	做过	不是	想	内森	作为	一个	竞争对手	前	这	选举	大学	,

杜蒂耶在选举团投票前不希望内森成为他的竞争对手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃的女儿(A Daughter of Eve)
第6/8页

[wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [əˈpɪr] [hɪmˈself] , [ˈɪnstɪˌgeɪtid] - [tuː; tə] [suː] [ˈneɪθn] [wɪˈðaʊt]
where **he** **meant** **to** **appear** **himself** **,** **instigated** **Gigonnet** **to** **sue** **Nathan** **without**
在哪里 他 意思是 到 出现 他自己 , 煽动 - 到 起诉 内森 没有
[ˈkɑːmprəmaɪz] .
compromise **.**
妥协 .

他打算亲自出庭，并唆使吉戈内特毫不妥协地起诉内森。

[ə; eɪ][mæn] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər] [det] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər]
A **man** **locked** **up** **for** **debt** **could** **not** **present** **himself** **as** **a** **candidate** **for**
一个 男人 已锁定 向上 为了 债务 可以 不是 展示 他自己 作为 一个 候选人 为了
[ɪˈlekʃ(ə)n] .
election **.**
选举 .

因债务入狱的男子不能参加选举竞选。

[flɔˈriːn] [wʌz; wəz][hɜːrˈself][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Florine **was** **herself** **in** **communication** **with** **the** **sheriff** **on** **the** **subject** **of** **her**
弗洛琳 曾是 她自己 在 沟通 和 这 警长 在 这 主题 的 她
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈdɛts] ,
personal **debts** **,**
个人的 债务 ,

弗洛琳本人曾就其个人债务问题与警长联系过。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈriːsɔːrs] [wʌz; wəz][left] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði] “ [aɪ] ” [ʌv; əv] [miˈdiə] ,
and **no** **resource** **was** **left** **to** **her** **but** **the** **“** **I** **”** **of** **Medea** **,**
和 不 资源 曾是 左边 到 她 但 这 “ 我 ” 的 美狄亚 ,

她唯一剩下的资源就是美狄亚的“自我”。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈtætʃt] .
for **her** **new** **furniture** **and** **belongings** **were** **now** **attached** **.**
为了 她 新的 家具 和 财物 是 现在 随附的 .

她的新家具和物品都已摆放好。

[ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [rɑːˈuːl] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːspərəs] [ˈedɪfɪs] ,
The **ambitious** **Raoul** **heard** **the** **cracking** **in** **all** **directions** **of** **his** **prosperous** **edifice** **,**
这 雄心勃勃 拉乌尔 听到 这 裂纹 在 全部 方向 的 他的 繁荣 大厦 ,
[bɪlt] , [əˈlæs] !
built **,** **alas** **!**
建造 , 唉 !

雄心勃勃的拉乌尔听到他那座繁荣的建筑（唉！）从四面八方传来噼啪声。

[wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃnz] .
without **foundations** **.**
没有 基础 .

没有地基。

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [tuː] [wiːk] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [soʊ][væst][æn; ən] [ˈentərpraɪz] ,
His **nerve** **failed** **him** **;** **too** **weak** **already** **to** **sustain** **so** **vast** **an** **enterprise** **,**
他的 神经 失败的 他 ; 也 虚弱的 已经 到 维持 所以 广阔的 一个 企业 ,

他意志消沉；他身体已经虚弱到无法承担如此庞大的事业。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] ;
he **felt** **himself** **incapable** **of** **attempting** **to** **build** **it** **up** **again** **;**
他 毛毡 他自己 无法 的 尝试 到 建造 它 向上 再次 ;

他觉得自己无力重建一切；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ɪts] ['æʃɪz] .

he	was	fated	to	perish	in	its	ashes	.
他	曾是	命中注定	到	沦	在	它是	灰烬	.

他注定要化为灰烬。

[lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [geɪv] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [θrilz] [ʌv; əv][laɪf] ;

Love	for	the	countess	gave	him	still	a	few	thrills	of	life	;
爱	为了	这	伯爵夫人	给予	他	仍然	一个	很少	刺激	的	生活	;

对伯爵夫人的爱恋仍然给他带来了些许生活的乐趣;

[hɪz; ɪz][mæsk] ['braɪtnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][hoʊp][wʌz; wəz] [ded] .

his	mask	brightened	for	a	moment	,	but	behind	it	hope	was	dead	.
他的	面具	明亮	为了	一个	片刻	,	但	在后面	它	希望	曾是	死的	.

他的面具短暂地亮了起来，但面具背后，希望早已破灭。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][diː'ju] ['tɪlɪt] ,

He	did	not	suspect	the	hand	of	du	Tillet	,
他	做过	不是	怀疑	这	手	的	杜	耕耘机	,

他没有怀疑是杜蒂耶所为。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði]['juːʒərər] .

and	laid	the	blame	of	his	misfortune	on	the	usurer	.
和	铺设	这	责备	的	他的	不幸	在	这	高利贷者	.

并将自己的不幸归咎于高利贷者。

[rɑː'stiːnjæk] , [blɑːndət] , [luː'stoʊ] , [vɜ-nuː] , ['fɪnˌɑːt] , [ænd; ənd] [mæsɔl] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə]

Rastignac	,	Blondet	,	Lousteau	,	Vernou	,	Finot	,	and	Massol	took	care	not	to
拉斯蒂涅克	,	布隆德	,	卢斯托	,	韦尔努	,	菲诺特	,	和	马索尔	采取	关心	不是	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

enlighten	him	.
开导	他	.

拉斯蒂涅、布隆代、卢斯托、韦尔努、菲诺和马索尔都小心翼翼地没有让他明白真相。

[rɑː'stiːnjæk] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['paʊər] , [meɪd] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] -

Rastignac	,	who	wanted	to	return	to	power	,	made	common	cause	with	Nucingen
拉斯蒂涅克	,	WHO	通缉	到	返回	到	力量	,	制成	常见的	原因	和	-

[ænd; ənd][diː'ju] ['tɪlɪt] .

and	du	Tillet	.
和	杜	耕耘机	.

想要重掌政权的拉斯蒂涅与努辛根和杜蒂耶结成了联盟。

[ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'træstrəfi] [ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [huː] [hæd; həd]

The	others	felt	a	satisfaction	in	the	catastrophe	of	an	equal	who	had
这	其他的	毛毡	一个	满意	在	这	灾难	的	一个	平等的	WHO	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ðer; ðər]['mæstər] .

attempted	to	make	himself	their	master	.
尝试过	到	制作	他自己	他们的	掌握	.

其他人则对一个试图凌驾于他们之上的平等者遭遇的灾难感到满意。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [flɔ'riːn] ; [ɑːn][ðə; ði]

None	of	them	,	however	,	would	have	said	a	word	to	Florine	;	on	the
没有任何	的	他们	,	然而	,	会	有	说	一个	单词	到	弗洛琳	;	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

然而，他们中没有一个人会跟弗洛琳说一句话；相反，

[ðeɪ] [preɪzd] [rɑː'uːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

they	praised	Raoul	to	her	.
他们	赞扬	拉乌尔	到	她	.

他们向她称赞了拉乌尔。

“ ['neɪθn] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [hæz; həz][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætləs] ; ['hi:l] [pʊl] [hɪm'self]
“ Nathan , ” they said , “ has the shoulders of an Atlas ; he'll pull himself
“ 内森 , ” 他们 说 , “ 有 这 肩膀 的 一个 阿特拉斯 ; 地狱 拉 他自己
[θru:] ;
through ;
通过 ;

他们说：“内森有阿特拉斯般的肩膀；他会挺过去的；

[ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [raɪt] . ”
all will come right . ”
全部 将要 来 正确的 . ”

一切都会好起来的。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [nu:] [səb'skraɪbɚz] ['jestərdeɪ] , ” [sed] [blɑ:ndət] , ['greɪvli] .
“ There were two new subscribers yesterday , ” said Blondet , gravely .
“ 那里 是 二 新的 订阅者 昨天 , ” 说 布隆德 , 严重地 .

“昨天新增了两名订户，”布隆德严肃地说。

“ [rɑ:'u:l] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ['depjuti] .
“ Raoul will certainly be elected deputy .
“ 拉乌尔 将要 当然 是 当选 副 .

“拉乌尔肯定会当选议员。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɪz]['voʊtɪd][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
As soon as the budget is voted the dissolution is sure to take place .
作为 很快 作为 这 预算 是 投票 这 溶解 是 当然 到 拿 地方 .

预算案一旦通过，解散议会就一定会发生。

” [bʌt; bət] ['neɪθn] , ['su:d] , [kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [əb'teɪn] ['i:v(ə)n]['ju:ʒəri] ; [flɔ'ri:n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]
” But Nathan , sued , could no longer obtain even usury ; Florine , with all her
” 但 内森 , 被起诉 , 可以 不 更长 获得 甚至 高利贷 ; 弗洛琳 , 和 全部 她
['pɜ:rsən(ə)l] ['prɑ:pərti] [ə'tætʃt] ,
personal property attached ,
个人的 财产 随附的 ,

“但被起诉的内森连高利贷都拿不到了；弗洛琳的所有个人财产都被扣押了，

[kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [fu:l] [hu:] [maɪt] [nɑ:t]
could count on nothing but inspiring a passion in some fool who might not
可以 数数 在 没有什么 但 鼓舞人心 一个 热情 在 一些 傻子 WHO 可能 不是
[ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
appear at the right moment .
出现 在 这 正确的 片刻 .

除了激发某个傻瓜的热情之外，什么也指望不了，而这个傻瓜可能不会在合适的时机出现。

['neɪθənz] [frendz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [men] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kredɪt] .
Nathan's friends were all men without money and without credit .
内森的 朋友们 是 全部 男人 没有 钱 和 没有 信用 .

内森的朋友们都是些没钱也没信用的人。

[æn; ən] [ə'rest] [fɔ:r; fər] [det] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] ; [ænd; ənd]
An arrest for debt would destroy his hopes of a political career ; and
一个 逮捕 为了 债务 会 破坏 他的 希望 的 一个 政治的 职业 ; 和
[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] ,
besides all this ,
除了 全部 这 ,

因债务被捕将断送他的政治生涯；而且除此之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

he	had	bound	himself	to	do	an	immense	amount	of	dramatic	work	for
他	有	边界	他自己	到	做	一个	巨大	数量	的	戏剧性	工作	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] .

which	he	had	already	received	payment	.
哪个	他	有	已经	已收到	支付	.

他已经承诺完成大量的戏剧工作，并且已经收到了报酬。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	could	see	no	bottom	to	the	gulf	of	misery	that	lay	before	him	,
他	可以	看	不	底部	到	这	海湾	的	苦难	那	躺	前	他	,

他看不到眼前这无底的苦难深渊。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][roʊl] .

into	which	he	was	about	to	roll	.
进入	哪个	他	曾是	关于	到	卷	.

他即将滚入其中。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['θretnd] ['iːv(ə)l][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

In	presence	of	such	threatened	evil	his	boldness	deserted	him	.
在	在场	的	这样的	威胁	邪恶的	他的	大胆	荒凉的	他	.

面对如此巨大的邪恶威胁，他的胆量消失了。

[wʊd] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] ?

Would	the	Comtesse	de	Vandenesse	stand	by	him	?
会	这	伯爵夫人	德	-	站立	经过	他	?

凡德内斯伯爵夫人会支持他吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Would	she	fly	with	him	?
会	她	飞	和	他	?

她愿意和他一起坐飞机吗?

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['nevər] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪk'sept] [baɪ][æn; ən] ['æbsəluːt] [lʌv] ,

Women	are	never	led	into	a	gulf	of	that	kind	except	by	an	absolute	love	,
女性	是	绝不	引领	进入	一个	海湾	的	那	种类	除了	经过	一个	绝对	爱	,

除非是出于绝对的爱情，否则女人绝不会让自己陷入那种深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [rɑː'uːl] [ænd; ənd] [mə'riː] [hæd; həd][nɑːt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]

and	the	love	of	Raoul	and	Marie	had	not	bound	them	together	by	the
和	这	爱	的	拉乌尔	和	玛丽	有	不是	边界	他们	一起	经过	这

[mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [taɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

mysterious	and	inalienable	ties	of	happiness	.
神秘	和	不可剥夺的	领带	的	幸福	.

拉乌尔和玛丽的爱情并没有用神秘而不可剥夺的幸福纽带将他们紧紧联系在一起。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][dɪd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['kʌntri] ;

But	supposing	that	the	countess	did	follow	him	to	some	foreign	country	;
但	假如	那	这	伯爵夫人	做过	跟随	他	到	一些	外国的	国家	;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] ,

she	would	come	without	fortune	,
她	会	来	没有	财富	,

但假设伯爵夫人真的跟随他去了某个外国；她也会一无所有地来到这里。

[dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'læs] !

despoiled	of	everything	,	and	then	,	alas	!
掠夺	的	一切	,	和	然后	,	唉	!

一切都被剥夺了，然后，唉!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɪrli] [biː; bi][wʌn] [mɔːr] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	would	merely	be	one	more	embarrassment	to	him	.
她	会	仅仅	是	一	更多的	尴尬	到	他	.

她只会让他更加难堪。

[ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [maɪnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪθn] ,

A	mind	of	a	second	order	,	and	a	proud	mind	like	that	of	Nathan	,
一个	头脑	的	一个	第二	命令	,	和	一个	自豪的	头脑	喜欢	那	的	内森	,

二流的头脑，还有像内森那样骄傲的头脑，

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][dɪd] [siː] ,

would	be	likely	to	see	,	under	these	circumstances	,	and	did	see	,
会	是	可能	到	看	,	在下面	这些	情况	,	和	做过	看	,

在这种情况下很可能会看到，而且确实看到了。

[ɪn]['suːɪsaɪd][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['gɔːrdiən] [nɑːts] .

in	suicide	the	sword	to	cut	the	Gordian	knots	.
在	自杀	这	剑	到	切	这	戈尔迪安	绳结	.

自杀时拔剑斩断戈尔迪之结。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ðæt] [sə'saɪəti][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

The	idea	of	failure	in	the	face	of	the	world	and	that	society	he	had	so
这	主意	的	失败	在	这	脸	的	这	世界	和	那	社会	他	有	所以

['leɪtli] ['entərd] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ruːl] ,

lately	entered	and	meant	to	rule	,
最近	进入	和	意思是	到	规则	,

面对自己刚刚进入并打算统治的世界和社会，他感到失败的恐惧。

[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]

of	leaving	the	chariot	of	the	countess	and	becoming	once	more	a
的	离开	这	战车	的	这	伯爵夫人	和	成为	一次	更多的	一个

['mʌdid] [pə'destriən] ,

muddied	pedestrian	,
浑浊的	行人	,

离开伯爵夫人的马车，重新变回一个浑身泥泞的行人，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

was	more	than	he	could	bear	.
曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

这是他无法承受的。

['mædnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ['belz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

Madness	began	to	dance	and	whirl	and	shake	her	bells	at	the	gates	of
疯狂	开始	到	舞蹈	和	旋转	和	摇	她	铃铛	在	这	大门	的

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] .

the	fantastic	palace	in	which	the	poet	had	been	dreaming	.
这	极好的	宫殿	在	哪个	这	诗人	有	到过	做梦	.

疯狂开始在诗人梦中的奇幻宫殿大门前跳舞、旋转、摇铃。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] , ['neɪθn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['lʌki] ['æksɪdənt] ,

In	this	extremity	,	Nathan	waited	for	some	lucky	accident	,
在	这	末端	,	内森	等待	为了	一些	幸运的	事故	,

在这种绝境下，内森只能等待一些幸运的意外发生。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənt] .

determined	not	to	kill	himself	until	the	final	moment	.
决定	不是	到	杀	他自己	直到	这	最终的	片刻	.

他决心不到最后一刻绝不自杀。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['liːg(ə)l] [fɔːr'mælətiz] [rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]

During	the	last	days	employed	by	the	legal	formalities	required	before	proceeding	to
期间	这	最后的	天	受雇	经过	这	合法的	手续	必需的	前	进行中	到

[ə'rest] [fɔːr; fər] [det] ,

arrest	for	debt	,
逮捕	为了	债务	,

在因债务而逮捕之前，需要履行必要的法律手续，而在此之前的最后几天里，

[rɑːˈuːl] [went] [əˈbaʊt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

Raoul	**went**	**about**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**
拉乌尔	去	关于	,	在	尽管如此	的	他自己	,

尽管拉乌尔自己也不愿那样做，但他还是四处走动了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkoʊldli] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [məˈroʊs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn]

with	**that**	**coldly**	**sullen**	**and**	**morose**	**expression**	**of**	**face**	**which**	**may**	**be**	**noticed**	**in**
和	那	冷冷地	忧郁	和	忧郁	表达	的	脸	哪个	可能	是	注意到	在

[ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd][ɔːr][ɑːr; ər] [ˈmediteitiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

persons	**who**	**are**	**either**	**fated**	**to**	**commit**	**suicide**	**or**	**are**	**meditating**	**it**	**.**
人	WHO	是	任何一个	命中注定	到	犯罪	自杀	或者	是	冥想	它	.

脸上带着那种冷漠、阴郁、忧伤的表情，这种表情常见于注定要自杀或正在考虑自杀的人身上。

[ðə; ði] [fjuˈnɪriəl] [aɪˈdiːəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [əˈpɪr] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈfɔridz]

The	**funereal**	**ideas**	**they**	**are**	**turning**	**over**	**in**	**their**	**minds**	**appear**	**upon**	**their**	**foreheads**
这	葬礼	想法	他们	是	转弯	超过	在	他们的	思想	出现	之上	他们的	额头

[ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [tɪnts] ,

in	**gray**	**and**	**cloudy**	**tints**	**,**
在	灰色的	和	多云	色调	,

他们脑海中反复思索的葬礼安排，在额头上显现出灰蒙蒙的色泽。

[ðer; ðər] [smaɪl] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌfeɪtəˈlɪstɪk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] [ˈməuʃənz] [ɑːr; ər] [ˈsɑːləm] .

their	**smile**	**has**	**something**	**fatalistic**	**in**	**it**	**,**	**their**	**motions**	**are**	**solemn**	**.**
他们的	微笑	有	某物	宿命论	在	它	,	他们的	运动	是	庄严	.

他们的笑容中带着一丝宿命感，他们的举止庄严肃穆。

[ðiːz] [ʌnˈhæpi] [ˈbiːɪŋs] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði][læst][dʒuːsiz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [miːn]

These	**unhappy**	**beings**	**seem**	**to**	**want**	**to**	**suck**	**the**	**last**	**juices**	**of**	**the**	**life**	**they**	**mean**
这些	不开心	生物	似乎	到	想	到	吸	这	最后的	果汁	的	这	生活	他们	意思是

[tuː; tə] [liːv] ;

to	**leave**	**;**
到	离开	;

这些不幸的人们似乎想要榨干他们即将离世的生命的最后精华；

[ðer; ðər] [aɪz] [siː] [θɪŋz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] - [nel] ,

their	**eyes**	**see**	**things**	**invisible**	**,**	**their**	**ears**	**are**	**listening**	**to**	**a**	**death**	**-**	**knell**	**,**
他们的	眼睛	看	事物	无形的	,	他们的	耳朵	是	聆听	到	一个	死亡	-	丧钟	,

他们的眼睛看到了看不见的东西，他们的耳朵听到了丧钟。

[ðeɪ] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

they	**pay**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**minor**	**things**	**about**	**them**	**.**
他们	支付	不	注意力	到	这	次要的	事物	关于	他们	.

他们对自己身上的小事毫不在意。

[ðiːz] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [məˈriː] [pərˈsiːvd] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈdʌdliz] .

These	**alarming**	**symptoms**	**Marie**	**perceived**	**one**	**evening**	**at**	**Lady**	**Dudley's**	**.**
这些	令人担忧	症状	玛丽	感知	一	晚上	在	女士	达德利	.

一天晚上，玛丽在达德利夫人家察觉到了这些令人担忧的症状。

[rɑːˈuːl] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːrt][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ði]['buːdwɑːr] ,

Raoul	**was**	**sitting**	**apart**	**on**	**a**	**sofa**	**in**	**the**	**boudoir**	**,**
拉乌尔	曾是	坐着	除	在	一个	沙发	在	这	闺房	,

拉乌尔独自一人坐在闺房的沙发上。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn] .

while	**the**	**rest**	**of**	**the**	**company**	**were**	**conversing**	**in**	**the**	**salon**	**.**
尽管	这	休息	的	这	公司	是	对话	在	这	沙龙	.

当时公司其他员工正在沙龙里交谈。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ;

The	**countess**	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**raise**	**his**	**head**	**;**
这	伯爵夫人	去	到	这	门	,	但	他	做过	不是	增加	他的	头	;

伯爵夫人走到门口，但他却没有抬头。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['niːðər] [mɜˈriːz] ['briːðɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪlk] [dres] ;

he	heard	neither	Marie's	breathing	nor	the	rustle	of	her	silk	dress	;
他	听到	两者都不	玛丽的	呼吸	也不	这	沙沙	的	她	丝绸	裙子	;

他既没听到玛丽的呼吸声，也没听到她丝绸裙子的沙沙声；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] , ['stuːpɪd][wɪð; wɪθ] [griːf]

he	was	gazing	at	a	flower	in	the	carpet	,	with	fixed	eyes	,	stupid	with	grief
他	曾是	凝视	在	一个	花	在	这	地毯	,	和	固定的	眼睛	,	愚蠢的	和	悲伤

;

;

;

他呆呆地望着地毯上的一朵花，双眼空洞，悲伤得说不出话来；

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] ['æbdɪkeɪt] .

he	felt	he	had	rather	die	than	abdicate	.
他	毛毡	他	有	相当	死	比	放弃	.

他宁愿死也不愿退位。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [seɪnt] [heˈlinər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] .

All	the	world	can't	have	the	rock	of	Saint	Helena	for	a	pedestal	.
全部	这	世界	不能	有	这	岩石	的	圣	海伦娜	为了	一个	座	.

全世界不可能都把圣赫勒拿岛的岩石当作神坛。

[mɔːrˈoʊvər] , ['suːɪsaɪd][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] .

Moreover	,	suicide	was	then	the	fashion	in	Paris	.
而且	,	自杀	曾是	然后	这	时尚	在	巴黎	.

此外，自杀在当时的巴黎是一种风尚。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][læst] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ˌeiθi'istik,-kəl] [sə'saiətiz] ?

Is	it	not	,	in	fact	,	the	last	resource	of	all	atheistical	societies	?
是	它	不是	,	在	事实	,	这	最后的	资源	的	全部	无神论	社会	?

难道它不正是所有无神论社会最后的资源吗?

[rɑːˈuːl] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] .

Raoul	,	as	he	sat	there	,	had	decided	that	the	moment	had	come	to	die	.
拉乌尔	,	作为	他	卫星	那里	,	有	决定	那	这	片刻	有	来	到	死	.

拉乌尔坐在那里，心想自己死的时机已经到了。

[dɪˈsper] [ɪz][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] ; [ðæt] [ʌv; əv] [rɑːˈuːl] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɪʃuː]

Despair	is	in	proportion	to	our	hopes	;	that	of	Raoul	had	no	other	issue
绝望	是	在	部分	到	我们的	希望	;	那	的	拉乌尔	有	不	其他	问题

[ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] .

than	the	grave	.
比	这	严重	.

绝望与希望成正比；拉乌尔的希望除了死亡别无其他结果。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] [məˈriː] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	What	is	the	matter	?	”	cried	Marie	,	flying	to	him	.
“	什么	是	这	事情	?	”	哭	玛丽	,	飞行	到	他	.

“出什么事了？”玛丽喊道，飞奔到他身边。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Nothing	,	”	he	answered	.
“	没有什么	,	”	他	回答	.

“没什么，”他回答道。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɜːrd] “ ['nʌθɪŋ] ” [bɪˈtwiːn] ['lʌvəz] [wɪtʃ] ['signifaiz] [ɪts]

There	is	one	way	of	saying	that	word	“	nothing	”	between	lovers	which	signifies	its
那里	是	一	方式	的	说	那	单词	“	没有什么	”	之间	恋人	哪个	表示	它是

[ɪgˈzækt] ['kɑːntreri] .

exact	contrary	.
精确的	相反	.

在恋人之间，有一种表达“无”的方式，其含义恰恰相反。

[mə'riː] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
Marie **shrugged** **her** **shoulders** **.**
玛丽 耸了耸肩 她 肩膀 .

玛丽耸了耸肩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **are** **a** **child** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 是 一个 孩子 , " 她 说 .

"你还是个孩子,"她说。

" [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **Some** **misfortune** **has** **happened** **to** **you** **.** **"**
" 一些 不幸 有 发生 到 你 . "

"你遭遇了一些不幸。"

" [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **No** **,** **not** **to** **me** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 不 , 不是 到 我 , " 他 回复 .

"不，对我来说不是,"他回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [suːn] [ɪ'nʌf] , [mə'riː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'fekʃənətli] .
" **But** **you** **will** **know** **all** **soon** **enough** **,** **Marie** **,** **"** **he** **added** **,** **affectionately** **.**
" 但 你 将要 知道 全部 很快 足够的 , 玛丽 , " 他 额外 , 亲切地 .

"但你很快就会知道一切的，玛丽,"他深情地补充道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]
" **What** **were** **you** **thinking** **of** **when** **I** **came** **in** **?** **"** **she** **asked** **,** **in** **a** **tone** **of**
" 什么 是 你 思维 的 什么时候 我 来了 在 ? " 她 问 , 在 一个 语气 的
[ə'θɔːrəti] .
authority **.**
权威 .

"我进来的时候你在想什么？"她用权威的语气问道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?
" **Do** **you** **want** **to** **know** **the** **truth** **?**
" 做 你 想 到 知道 这 真相 ?

你想知道真相吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **She** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
" **I** **was** **thinking** **of** **you** **;**
" 我 曾是 思维 的 你 ;

"我在想你;

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [moʊst] [men] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]
I **was** **saying** **to** **myself** **that** **most** **men** **in** **my** **place** **would** **have** **wanted** **to** **be**
我 曾是 说 到 我 那 最多 男人 在 我的 地方 会 有 通缉 到 是
[lʌvd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .
loved **without** **reserve** **.**
喜爱 没有 预订 .

我当时心想，大多数处在我这种位置的男人都会希望被毫无保留地爱着。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? "
I **am** **loved** **,** **am** **I** **not** **?** **"**
我 是 喜爱 , 是 我 不是 ? "

我被人爱着，不是吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Yes , ” she answered .
“ 是的 , ” 她 回答 .

“是的，”她回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ And yet , ” he said ,
“ 和 然而 , ” 他 说 ,

“然而，”他说，

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
taking her round the waist and kissing her forehead at the risk of being
采取 她 圆形的 这 腰部 和 接吻 她 前额 在 这 风险 的 存在
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

他搂住她的腰，冒着被人看见的风险，亲吻了她的额头。

“ [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] .
“ I leave you pure and without remorse .
“ 我 离开 你 纯的 和 没有 悔恨 .

“我离开时，你纯洁无瑕，毫无悔意。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['drægd] [juː; jʊ]['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] ,
I could have dragged you into an abyss ,
我 可以 有 拖拽 你 进入 一个 深渊 ,

我本可以把你拖入深渊，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər]['glɔːri][ɑːn][ɪts] [brɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] .
but you remain in all your glory on its brink without a stain .
但 你 保持 在 全部 你的 荣耀 在 它是 边缘 没有 一个 弄脏 .

但你依然光辉灿烂地屹立在巅峰，毫无瑕疵。

[jet] [wʌn] [θɔːt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] — ”
Yet one thought troubles me — ”
然而 一 想法 麻烦 我 — ”

然而，有一个念头一直困扰着我——”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] .
“ You will despise me .
“ 你 将要 鄙视 我 .

“你们会鄙视我。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [suː'pɜːrbli] .
” She smiled superbly .
” 她 微笑 极好 .

她笑容灿烂。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['seɪkrɪdli] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'greɪst] ,
“ Yes , you will never believe that I have sacredly loved you ; I shall be disgraced ,
“ 是的 , 你 将要 绝不 相信 那 我 有 神圣地 喜爱 你 ; 我 将 是 蒙羞的 ,

“是的，你永远不会相信我曾真心实意地爱过你；我会蒙羞的。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

['wɪmɪn] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['maɪər][wiː; wi] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]
Women never imagine that from the depths of our mire we raise our eyes
女性 绝不 想象 那 从 这 深度 的 我们的 沼泽 我们 增加 我们的 眼睛
[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['truːli] [ə'dɔːr] [ə; eɪ] [mə'riː] .
to heaven and truly adore a Marie .
到 天堂 和 真的 崇拜 一个 玛丽 .

女人们永远不会想到，当我们身处泥沼深处时，我们会仰望天堂，真心崇拜一位圣玛丽。

[ðeɪ] [ə'seɪl] [ðæt] ['seɪkrɪd] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mɪzrəb(ə)l] [dauts] ;
They assail that sacred love with miserable doubts ;
他们 攻击 那 神圣 爱 和 悲惨的 疑虑 ;

他们用可悲的怀疑来攻击那神圣的爱情;

[ðeɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [men] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['poʊəzi,'poʊəsi][kæn; kən][soʊ] [dɪ'tætʃ] [ðer; ðər]
they cannot believe that men of intellect and poesy can so detach their
他们 不能 相信 那 男人 的 智力 和 诗 能 所以 分离 他们的
[soʊl] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pjʊr] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['tʃerɪʃt] ['ɔːltər] .
soul from earthly enjoyment as to lay it pure upon some cherished altar .
灵魂 从 尘世的 享受 作为 到 躺 它 纯的 之上 一些 珍爱 坛 .

他们无法相信，有才智和诗才的人能够将自己的灵魂从世俗的享乐中抽离出来，纯洁无瑕地献祭在某个珍贵的祭坛上。

[ænd; ənd] [jet] , [mə'riː] , [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪz] [mɔːr] ['fɜːrvənt] [ɪn] [men] [ðen] [ɪn] ['wɪmɪn] ;
And yet , Marie , the worship of the ideal is more fervent in men then in women ;
和 然而 , 玛丽 , 这 崇拜 的 这 理想的 是 更多的 热切 在 男人 然后 在 女性 ;

然而，玛丽，男性对理想的崇拜比女性更为热烈;

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɪmɪn] , [huː] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌjuː 'es] . ”
we find it in women , who do not even look for it in us . ”
我们 寻找 它 在 女性 , WHO 做 不是 甚至 看 为了 它 在 我们 . ”

我们在女性身上发现了这种特质，而她们自己却从未想过在我们身上寻找这种特质。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] ?
“ Why are you making me that article ?
“ 为什么 是 你 制作 我 那 文章 ?

你为什么要写这篇文章给我?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒestɪŋli] .
” she said , jestingly .
” 她 说 , 开玩笑地 .

她开玩笑地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [fræns] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] ,
“ I am leaving France ; and you will hear to - morrow , how and why ,
“ 我 是 离开 法国 ; 和 你 将要 听到 到 - 明天 , 如何 和 为什么 ,

“我要离开法国了；明天你们就会知道原因和方式了。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
from a letter my valet will bring you .
从 一个 信 我的 代客泊车 将要 带来 你 .

我的贴身男仆会给你送来一封信。

[ə'duː] , [mə'riː] .
Adieu , Marie .
再见 , 玛丽 .

再见了，玛丽。

" [rɑːˈuːl] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [ə'gen] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]
" Raoul left the house after again straining the countess to his heart with
" 拉乌尔 左边 这 房子 后 再次 紧张 这 伯爵夫人 到 他的 心 和
['dredf(ə)l] ['preʃər] ,
dreadful pressure ,
可怕 压力 ,

"拉乌尔再次用可怕的压力将伯爵夫人紧紧抱在怀里，然后离开了房子。"

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['stjuːpifaid][ænd; ənd] [dɪ'strest] .
leaving her stupefied and distressed .
离开 她 目瞪口呆 和 苦恼 .

这让她既震惊又痛苦。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] ['mædəm] - , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
" What is the matter , my dear ? " said Madame d'Espard , coming to look for
" 什么 是 这 事情 , 我的 亲爱的 ? " 说 夫人 - , 未来 到 看 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

"亲爱的，你怎么了？"德斯帕尔夫人走过来问道。

" [wʌt] [hæz; həz] [mə'sjɜːr] ['neɪθn] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What has Monsieur Nathan been saying to you ?
" 什么 有 先生 内森 到过 说 到 你 ?

"内森先生都跟你说了些什么？"

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌmeləˌdrə'mætɪk] [weɪ] .
He has just left us in a most melodramatic way .
他 有 只是 左边 我们 在 一个 最多 戏剧性的 方式 .

他以一种极其悲惨的方式离开了我们。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɔːr] [tuː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Perhaps you are too reasonable or too unreasonable with him .
也许 你 是 也 合理的 或者 也 不合理 和 他 .

或许你对他太讲道理，或许太不讲道理。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]
" The countess got into a hackney - coach and was driven rapidly to the
" 这 伯爵夫人 得到 进入 一个 哈克尼 - 教练 和 曾是 驱动 快速 到 这
['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] .
newspaper office .
报纸 办公室 .

伯爵夫人坐上一辆出租马车，迅速被送到了报社。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ə'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld]['mænʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
At that hour the huge apartments which they occupied in an old mansion in the
在 那 小时 这 巨大的 公寓 哪个 他们 占领 在 一个 老的 大厦 在 这
[ruː] [feɪ'doʊ] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ;
rue Feydeau were deserted ;
后悔 费多 是 荒凉的 ;

那时，他们在费多街一栋老宅里居住的巨大公寓里空无一人；

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ,
not a soul was there but the watchman ,
不是 一个 灵魂 曾是 那里 但 这 守望者 ,

除了守夜人之外，那里空无一人。

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] ['hʌrɪŋ] [θruː]

who	was	greatly	surprised	to	see	a	young	and	pretty	woman	hurrying	through
WHO	曾是	非常	惊讶	到	看	一个	年轻的	和	漂亮的	女士	匆忙	通过

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['evɪdənt] [dɪ'stres] .

the	rooms	in	evident	distress	.
这	房间	在	明显	痛苦	.

他惊讶地看到一位年轻漂亮的女子神情慌张地匆匆穿过房间。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] ['neɪθn] .

She	asked	him	to	tell	her	where	was	Monsieur	Nathan	.
她	问	他	到	告诉	她	在哪里	曾是	先生	内森	.

她问他内森先生在哪里。

“ [æt; ət] [mædəmwə'zel] - , ['prɑːbəbli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

“	At	Mademoiselle	Florine's	,	probably	,	”	replied	the	man	,
“	在	小姐	-	,	大概	,	”	回复	这	男人	,

“大概是在弗洛琳小姐家吧，”那人回答道。

['teɪkɪŋ] [mə'riː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .

taking	Marie	for	a	rival	who	intended	to	make	a	scene	.
采取	玛丽	为了	一个	竞争对手	WHO	故意的	到	制作	一个	场景	.

把玛丽当成想要闹事的竞争对手。

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi] [wɜːrk] ? ”

“	Where	does	he	work	?	”
“	在哪里	做	他	工作	?	”

“他在哪里工作？”

“ [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . ”

“	In	his	office	,	the	key	of	which	he	carries	in	his	pocket	.	”
“	在	他的	办公室	,	这	钥匙	的	哪个	他	携带	在	他的	口袋	.	”

“在他的办公室里，钥匙就放在他口袋里。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

“	I	wish	to	go	there	.
“	我	希望	到	去	那里	.

我想去那里。

” [ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [rɪr] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

”	The	man	took	her	to	a	dark	little	room	looking	out	on	a	rear	court	-	yard	.
”	这	男人	采取	她	到	一个	黑暗的	小的	房间	寻找	出去	在	一个	后部	法庭	-	院子	.

“那人把她带到一间昏暗的小房间，房间面向后院。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

The	office	was	at	right	angles	.
这	办公室	曾是	在	正确的	角度	.

办公室呈直角。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ,

Opening	the	window	of	the	room	she	was	in	,
开幕	这	窗户	的	这	房间	她	曾是	在	,

她打开了自己所在房间的窗户，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	countess	could	look	through	into	the	window	of	the	office	,
这	伯爵夫人	可以	看	通过	进入	这	窗户	的	这	办公室	,

伯爵夫人可以透过办公室的窗户往里看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['neɪθn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][ɑːrm] - [tʃer] .

and	she	saw	Nathan	sitting	there	in	the	editorial	arm	-	chair	.
和	她	锯	内森	坐着	那里	在	这	社论	手臂	-	椅子	.

她看到内森坐在编辑部的扶手椅上。

“ [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][bi:; bi]['saɪlənt][ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ; [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Break** **in** **the** **door** **,** **and** **be** **silent** **about** **all** **this** **;** **I'll** **pay** **you** **well** **,** **”** **she** **said** **.**
” 休息 在 这 门 , 和 是 沉默的 关于 全部 这 ; 患病的 支付 你 出色地 , ” 她 说 .

“破门而入，对这一切都保持沉默；我会给你丰厚的报酬，”她说。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mə'sjɜ:r] ['neɪθn] [ɪz] ['daɪɪŋ] ?
“ **Don't** **you** **see** **that** **Monsieur** **Nathan** **is** **dying** **?**
” 不 你 看 那 先生 内森 是 垂死 ?

“难道你没看到内森先生快要死了吗？”

” [ðə; ði][mæn][gɑ:t][æn; ən]['aɪərn][bɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɜ:rst][ɪn]
” **The** **man** **got** **an** **iron** **bar** **from** **the** **press** **-** **room** **,** **with** **which** **he** **burst** **in**
” 这 男人 得到 一个 铁 酒吧 从 这 按 - 房间 , 和 哪个 他 爆裂 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the **door** **.**
这 门 .

“那人从印刷室里拿来一根铁棍，用它破门而入。”

[rɑ:'u:l] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['smʌðəd] [hɪm'self] , [laɪk] ['eni] [pʊr] [wɜ:rk] - [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv]
Raoul **had** **actually** **smothered** **himself** **,** **like** **any** **poor** **work** **-** **girl** **,** **with** **a** **pan** **of**
拉乌尔 有 实际上 窒息 他自己 , 喜欢 任何 贫穷的 工作 - 女孩 , 和 一个 平底锅 的
['tʃɑ:rkoʊl] .
charcoal **.**
木炭 .

拉乌尔就像任何一个可怜的女工一样，用一锅木炭把自己闷死了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [blɑ:ndət] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He **had** **written** **a** **letter** **to** **Blondet** **,** **which** **lay** **on** **the** **table** **,**
他 有 书面 一个 信 到 布隆德 , 哪个 躺 在 这 桌子 ,

他给布隆代写了一封信，信就放在桌子上。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'skraɪb] [hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə]['æpəpleksi] .
in **which** **he** **asked** **him** **to** **ascribe** **his** **death** **to** **apoplexy** **.**
在 哪个 他 问 他 到 归咎于 他的 死亡 到 中风 .

他要求他将自己的死因归咎于中风。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɑ:'u:l] ['kærid] [tu:; tə]
The **countess** **,** **however** **,** **had** **arrived** **in** **time** **;** **she** **had** **Raoul** **carried** **to**
这 伯爵夫人 , 然而 , 有 到达的 在 时间 ; 她 有 拉乌尔 携带 到
[hɜ:r; hər] [koʊtʃ] ,
her **coach** **,**
她 教练 ,

然而，伯爵夫人及时赶到，命人将拉乌尔抬到她的马车上。

[ænd; ənd] [ðen] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [els] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]
and **then** **,** **not** **knowing** **where** **else** **to** **care** **for** **him** **,** **she** **took** **him** **to** **a**
和 然后 , 不是 会心 在哪里 别的 到 关心 为了 他 , 她 采取 他 到 一个
[hoʊ'tel] ,
hotel **,**
酒店 ,

然后，由于不知道该把他送到哪里去照顾，她就把他送到了一家酒店。

[ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
engaged **a** **room** **,** **and** **sent** **for** **a** **doctor** **.**
已订婚的 一个 房间 , 和 发送 为了 一个 医生 .

租了一间房间，并叫了医生。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [rɑ:'u:l] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;
In **a** **few** **hours** **Raoul** **was** **out** **of** **danger** **;**
在 一个 很少 小时 拉乌尔 曾是 出去 的 危险 ;

几个小时后，拉乌尔脱离了危险；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

but	the	countess	did	not	leave	him	until	she	had	obtained	a	general
但	这	伯爵夫人	做过	不是	离开	他	直到	她	有	获得	一个	一般的

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .

confession	of	the	causes	of	his	act	.
忏悔	的	这	原因	的	他的	行为	.

但伯爵夫人直到得到他行为原因的全面供述后才离开他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['elədʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wəʊz] ,

When	he	had	poured	into	her	heart	the	dreadful	elegy	of	his	woes	,
什么时候	他	有	倾倒	进入	她	心	这	可怕	挽歌	的	他的	烦恼	,

当他把自己悲惨遭遇的哀歌倾诉在她心中之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] : —

she	said	,	in	order	to	make	him	willing	to	live	:	—
她	说	,	在	命令	到	制作	他	愿意的	到	居住	:	—

她说，为了让他愿意活下去：——

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] .

“	I	can	arrange	all	that	.
“	我	能	安排	全部	那	.

“我可以安排这一切。”

” [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

”	But	,	nevertheless	,
”	但	,	尽管如此	,

但是，尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz]

she	returned	home	with	a	heart	oppressed	with	the	same	anxieties	and	ideas
她	返回	家	和	一个	心	受压迫者	和	这	相同的	焦虑	和	想法

[ðæt] [hæd; həd] ['daːkənd] ['neɪθənz] [braʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

that	had	darkened	Nathan's	brow	the	night	before	.
那	有	变暗	内森的	眉头	这	夜晚	前	.

她回到家时，心中充满了和前一天晚上让内森眉头紧锁的同样的焦虑和想法。

“ [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪstər] ? ” [sed] ['fiːlɪks] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf]

“	Well	,	what	was	the	matter	with	your	sister	?	”	said	Felix	,	when	his	wife
“	出色地	,	什么	曾是	这	事情	和	你的	姐姐	?	”	说	菲利克斯	,	什么时候	他的	妻子

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

“你妹妹怎么了？”费利克斯在妻子回来后问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [dɪ'strest] . ”

“	You	look	distressed	.	”
“	你	看	苦恼	.	”

你看上去很沮丧。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	is	a	dreadful	history	about	which	I	am	bound	to	secrecy	,	”	she	said	,
“	它	是	一个	可怕	历史	关于	哪个	我	是	边界	到	保密	,	”	她	说	,

“这是一段可怕的往事，我必须对此保密，”她说。

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [nɜːrv] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

summoning	all	her	nerve	to	appear	calm	before	him	.
召唤	全部	她	神经	到	出现	冷静的	前	他	.

她鼓起勇气，在他面前表现得镇定自若。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ,

In	order	to	be	alone	and	to	think	at	her	ease	,
在	命令	到	是	独自的	和	到	思考	在	她	舒适	,

为了能够独处，平静地思考，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

she	went	to	the	Opera	in	the	evening	,
她	去	到	这	歌剧	在	这	晚上	,

她晚上去看歌剧了。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]) [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər]

after	which	she	resolved	to	go	(	as	we	have	seen	)	and	discharge	her
后	哪个	她	已解决	到	去	(	作为	我们	有	已见	)	和	释放	她

[hɑːrt] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

heart	into	that	of	her	sister	,
心	进入	那	的	她	姐姐	,

之后，她决定（正如我们所看到的）去将自己的心交给她的姐姐。

['mædəm] [diː'juː] ['tɪlɪt] ; [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Madame	du	Tillet	;	relating	to	her	the	horrible	scene	of	the	morning	,
夫人	杜	耕耘机	;	相关	到	她	这	可怕	场景	的	这	早晨	,

杜蒂耶夫人；向她讲述了早晨的可怕景象，

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

and	begging	her	advice	and	assistance	.
和	乞讨	她	建议	和	协助	.

并恳求她的建议和帮助。

['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [ðen] [noʊ] [ðæt] [diː'juː] ['tɪlɪt] [hɪm'self] [hæd; həd] ['laɪtɪd]

Neither	the	one	nor	the	other	could	then	know	that	du	Tillet	himself	had	lighted
两者都不	这	一	也不	这	其他	可以	然后	知道	那	杜	耕耘机	他自己	有	照明

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ['breɪʒər] ,

the	charcoal	of	the	vulgar	brazier	,
这	木炭	的	这	庸俗	火盆	,

当时，他们两人都不知道，是杜蒂耶本人点燃了那简陋火盆里的木炭。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['dʒʌstli] ['terəfaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

the	sight	of	which	had	so	justly	terrified	the	countess	.
这	视线	的	哪个	有	所以	公正地	恐惧	这	伯爵夫人	.

伯爵夫人看到这一幕，果然感到十分恐惧。

“ [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] [mə'riː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

“	He	has	but	me	in	all	the	world	,	”	said	Marie	to	her	sister	,
“	他	有	但	我	在	全部	这	世界	,	”	说	玛丽	到	她	姐姐	,

“他在这个世界上只有我一个亲人，”玛丽对妹妹说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] .

“	and	I	will	not	fail	him	.
“	和	我	将要	不是	失败	他	.

“我不会让他失望的。”

” [ðæt] [spiːtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['siːkrət] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][moʊst] ['wɪmɪn] ;

”	That	speech	contains	the	secret	motive	of	most	women	;
”	那	演讲	包含	这	秘密	动机	的	最多	女性	;

“那番话包含了大多数女性的秘密动机；

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][hə'roʊɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][grænd]

they	can	be	heroic	when	they	are	certain	of	being	all	in	all	to	a	grand
他们	能	是	英勇	什么时候	他们	是	肯定	的	存在	全部	在	全部	到	一个	盛大

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['biːɪŋ] .

and	irreproachable	being	.
和	无可指摘的	存在	.

当他们确信自己是伟大而无可指摘的存在时，他们就能成为英雄。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['lʌvər] [seɪvd] [ænd; ənd] [lɔːst]
A **LOVER** **SAVED** **AND** **LOST**
一个 情人 已保存 和 丢失的

一段被拯救又失去的爱人

[diː'ju] ['tɪlɪt] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [tɔːk] ['iːv(ə)n][ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les]
Du **Tillet** **had** **heard** **some** **talk** **even** **in** **financial** **circles** **of** **the** **more** **or** **less**
杜 耕耘机 有 听到 一些 讲话 甚至 在 金融的 界 的 这 更多的 或者较少的
['pɑːsəb(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər] ['neɪθn] ;
possible **adoration** **of** **his** **sister** **-** **in** **-** **law** **for** **Nathan** **;**
可能的 崇拜 的 他的 姐姐 - 在 - 法律 为了 内森 ;

杜蒂耶甚至在金融界也听到了一些关于他嫂子可能对内森的爱慕之情的传闻;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **he** **was** **one** **of** **those** **who** **denied** **it** **,**
但 他 曾是 一 的 那些 WHO 否认 它 ,

但他却是否认这件事的人之一。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [rɑː'uːlz] [noʊn] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [flɔ'riːn] .
thinking **it** **incompatible** **with** **Raoul's** **known** **relations** **with** **Florine** **.**
思维 它 不相容 和 拉乌尔的 已知 关系 和 弗洛琳 .

认为这与拉乌尔和弗洛琳已知的关系不符。

[ðə; ði] ['æktrəs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [draɪv] [ɔːf] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] .
The **actress** **would** **certainly** **drive** **off** **the** **countess** **,** **or** **vice** **versa** **.**
这 演员 会 当然 驾驶 离开 这 伯爵夫人 , 或者 副 反之亦然 .

这位女演员肯定会把伯爵夫人赶走，反之亦然。

[bʌt; bət] [wen] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But **when** **,** **on** **coming** **home** **that** **evening** **,** **he** **found** **his** **sister** **-** **in** **-** **law** **with** **a**
但 什么时候 , 在 未来 家 那 晚上 , 他 成立 他的 姐姐 - 在 - 法律 和 一个
[pər'tɜːrbd] [feɪs] ,
perturbed **face** **,**
忐忑 脸 ,

但那天晚上他回家时，却发现嫂子一脸不安。

[ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [rɑː'uːl]
in **consultation** **with** **his** **wife** **about** **money** **,** **it** **occurred** **to** **him** **that** **Raoul**
在 咨询 和 他的 妻子 关于 钱 , 它 发生 到 他 那 拉乌尔
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

在与妻子商量钱财时，他突然想到拉乌尔有.....

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
in **all** **probability** **,** **confided** **to** **her** **his** **situation** **.**
在 全部 可能性 , 坦白 到 她 他的 情况 .

他很可能向她吐露了自己的处境。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;
The **countess** **must** **therefore** **love** **him** **;**
这 伯爵夫人 必须 所以 爱 他 ;

因此，伯爵夫人一定爱他;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['daʊtləs] [kʌm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər][ðə; ði][sʌm; səm] [duː] [tuː; tə][oʊld]
she **had** **doubtless** **come** **to** **obtain** **from** **her** **sister** **the** **sum** **due** **to** **old**
她 有 毫无疑问 来 到 获得 从 她 姐姐 这 和 到期的 到 老的
- .
Gigonnet **.**
- .

她无疑是来向她姐姐讨要欠老吉贡内特的钱的。

['mædəm] [diː'juː] ['tɪlɪt] , [ˌʌnə'wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Madame	du	Tillet	,	unaware	,	of	course	,	of	the	reasons	for	her	husband's
夫人	杜	耕耘机	,	不知情	,	的	课程	,	的	这	原因	为了	她	丈夫的

[ə'pærəntli] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

apparently	supernatural	penetration	,
显然	超自然	渗透	,

杜蒂耶夫人当然不知道她丈夫这种看似超自然的性行为背后的原因。

[hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][sʌm; səm] ['wɑːntɪd] , [ðæt] [diː'juː]

had	shown	such	stupefaction	when	he	told	her	the	sum	wanted	,	that	du
有	所示	这样的	震惊	什么时候	他	讲述	她	这	和	通缉	,	那	杜

- [səs'piʃənz] [bɪ'keɪm] ['səːntɪz] .

Tillet's	suspicions	became	certainties	.
-	怀疑	成为	确定性	.

当他告诉她想要的金额时，她表现得如此震惊，以至于杜蒂耶的怀疑变成了确凿无疑的事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ɔːl] ['neɪθənz] ['pɑːsəb(ə)l] [mə'nuːvər] .

He	was	sure	now	that	he	held	the	thread	of	all	Nathan's	possible	manoeuvres	.
他	曾是	当然	现在	那	他	握住	这	线	的	全部	内森的	可能的	机动	.

他现在确信自己已经掌握了内森所有可能的行动路线。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn] [bed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [ruː]

No	one	knew	that	the	unhappy	man	himself	was	in	bed	in	a	small	hotel	in	the	rue
不	一	知道	那	这	不开心	男人	他自己	曾是	在	床	在	一个	小的	酒店	在	这	后悔

[diː'juː][meɪl] ,

du	Mail	,
杜	邮件	,

谁也不知道，那个不幸的男人正躺在马伊街一家小旅馆的床上。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['wɑːtʃmən] ,

under	the	name	of	the	office	watchman	,
在下面	这	姓名	的	这	办公室	守望者	,

以办公室保安的名义，

[tuː; tə] [huːm] [mə'riː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ɪf] [hiː; hi] [kept] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə]

to	whom	Marie	had	promised	five	hundred	francs	if	he	kept	silence	as	to
到	谁	玛丽	有	承诺	五	百	法郎	如果	他	保留	沉默	作为	到

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

the	events	of	the	preceding	night	and	morning	.
这	活动	的	这	前	夜晚	和	早晨	.

玛丽曾答应给他五百法郎，如果他对前一晚和第二天早上发生的事情保持沉默。

[ðʌs] [braibd] , [ðə; ði][mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][frɑːn'swɑː] ['kwɪlɪt] ,

Thus	bribed	,	the	man	,	whose	name	was	Francois	Quillet	,
因此	受贿	,	这	男人	,	谁	姓名	曾是	弗朗索瓦	奎莱特	,

就这样，被收买的男子，名叫弗朗索瓦·基耶，

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [left] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['neɪθn]

went	back	to	the	office	and	left	word	with	the	portress	that	Monsieur	Nathan
去	后退	到	这	办公室	和	左边	单词	和	这	门房	那	先生	内森

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌoʊvər'wɜːrk] ,

had	been	taken	ill	in	consequence	of	overwork	,
有	到过	已采取	患病的	在	结果	的	过度劳累	,

回到办公室后，他告诉门房，纳坦先生因过度劳累而生病了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

and	was	resting	.
和	曾是	休息	.

当时正在休息。

[diːˈju] [ˈtɪlɪt] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [rɑːˈuːlz] [ˈæbsəns] .

Du	Tillet	was	therefore	not	surprised	at	Raoul's	absence	.
杜	耕耘机	曾是	所以	不是	惊讶	在	拉乌尔的	缺席	.

因此，杜蒂耶对拉乌尔的缺席并不感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst][tuː; tə][haɪd] [ˈʌndər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpriːtens] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]

It	was	natural	for	the	journalist	to	hide	under	any	such	pretence	to	avoid
它	曾是	自然的	为了	这	记者	到	隐藏	在下面	任何	这样的	虚伪	到	避免

[əˈrest] .

arrest	.
逮捕	.

记者为了避免被捕，自然会找各种借口躲藏起来。

[wen] [ðə; ði][ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs] [spaɪz] [meɪd] [inˈkwaiəriz] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm]

When	the	sheriff's	spies	made	inquiries	they	learned	that	a	lady	had	carried	him
什么时候	这	警长的	间谍	制成	查询	他们	学习	那	一个	女士	有	携带	他

[əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [koʊtʃ] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

away	in	a	public	coach	early	in	the	morning	;
离开	在	一个	民众	教练	早期的	在	这	早晨	;

警长的密探打听后得知，清晨时分，一位女士用公共马车将他带走了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

but	it	took	three	days	to	ferret	out	the	number	of	the	coach	,
但	它	采取	三	天	到	雪貂	出去	这	数字	的	这	教练	,

但花了三天时间才查到教练的电话号码。

[ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [ðə; ði] [ˈdetər] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

question	the	driver	,	and	find	the	hotel	where	the	debtor	was	recovering	his
问题	这	司机	,	和	寻找	这	酒店	在哪里	这	债务人	曾是	恢复中	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

盘问司机，找到债务人休养的酒店。

[ðʌs] [mɜˈiːz] [prɑːmpt][ˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈriːəli] [geɪnd] [fɔːr; fər] [ˈneɪθn] [ə; eɪ] [truːs] [ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] .

Thus	Marie's	prompt	action	had	really	gained	for	Nathan	a	truce	of	four	days	.
因此	玛丽的	迅速的	行动	有	真的	获得	为了	内森	一个	休战	的	四	天	.

因此，玛丽的及时行动确实为内森赢得了四天的休战期。

[bəuθ] [ˈsɪstər] [pæst] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [naɪt] .

Both	sisters	passed	a	cruel	night	.
两个都	姐妹	通过了	一个	残忍的	夜晚	.

姐妹俩都度过了一个残酷的夜晚。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [ˈkæsts][ðə; ði][ˈlʊrɪd] [gliːmz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,

Such	a	catastrophe	casts	the	lurid	gleams	of	its	charcoal	over	the	whole	of	life	,
这样的	一个	灾难	演员	这	骇人的	闪光	的	它是	木炭	超过	这	所有的	的	生活	,

这样的灾难如同炭火般灼烧着整个生活，其阴森恐怖的光芒笼罩着一切。

[ˈʃoʊɪŋ] [riːfs] , [puːlz] , [depθs] , [wer] [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [ˌhɪðərˈtuː] [siːn] [ˈoʊnli] [ˈsʌmits] [ænd; ənd]

showing	reefs	,	pools	,	depths	,	where	the	eye	has	hitherto	seen	only	summits	and
显示	珊瑚礁	,	游泳池	,	深度	,	在哪里	这	眼睛	有	迄今为止	已见	仅有的	峰会	和

[ˈgrændʒər] .

grandeurs	.
宏伟	.

展现出礁石、水池和深海，而在此之前，人们的目光只能看到山峰和壮丽的景色。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][daɪ] ,

Struck	by	the	horrible	picture	of	a	young	man	lying	back	in	his	chair	to	die	,
击中	经过	这	可怕	图片	的	一个	年轻的	男人	说谎	后退	在	他的	椅子	到	死	,

看到那张年轻男子躺在椅子上奄奄一息的可怕照片，我深受触动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪn] [taɪp] [hɪz; ɪz][læst]

with	the	last	proofs	of	his	paper	before	him	,	containing	in	type	his	last
和	这	最后的	证明	的	他的	纸	前	他	,	包含	在	类型	他的	最后的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他面前摆着论文的最后校样，上面用文字记录着他最后的想法。

[pʊr] ['mædəm] [diː'juː] ['tɪlɪt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]

poor	Madame	du	Tillet	could	think	of	nothing	else	than	how	to	save	him
贫穷的	夫人	杜	耕耘机	可以	思考	的	没有什么	别的	比	如何	到	节省	他

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ][laɪf][soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

and	restore	a	life	so	precious	to	her	sister	.
和	恢复	一个	生活	所以	宝贵的	到	她	姐姐	.

可怜的杜蒂耶夫人满脑子想的都是如何救他，如何挽救她妹妹如此珍贵的生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ɪ'fekts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['ænəlaɪz] [ðer; ðər] ['kɔːzɪz]

It	is	the	nature	of	our	mind	to	see	effects	before	we	analyze	their	causes
它	是	这	自然	的	我们的	头脑	到	看	效果	前	我们	分析	他们的	原因

.

:
.

我们的思维习惯是先看到结果，然后再分析其原因。

[ˌjuː'dʒiːni] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['mædəm] ['delfiːn; del'fiːn][diː] - ,

Eugenie	recurred	to	her	first	idea	of	consulting	Madame	Delphine	de	Nucingen	,
尤金妮	复发	到	她	第一的	主意	的	咨询	夫人	德尔菲娜	德	-	,

尤金妮又想起了她最初的想法，那就是去咨询德尔菲娜·德·努辛根夫人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [nɑːt]

with	whom	she	was	to	dine	,	and	she	resolved	to	make	the	attempt	,	not
和	谁	她	曾是	到	用餐	,	和	她	已解决	到	制作	这	试图	,	不是

['daʊtɪŋ] [ʌv; əv] [sək'ses] .

doubting	of	success	.
怀疑	的	成功	.

她要和谁共进晚餐，她决心尝试一下，并且毫不怀疑会成功。

['dʒenərəs] , [laɪk] [ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] ['ɑːrmər][ʌv; əv]['mɑːdərn]

Generous	,	like	all	persons	who	are	not	bound	in	the	polished	steel	armor	of	modern
慷慨的	,	喜欢	全部	人	WHO	是	不是	边界	在	这	抛光	钢	盔甲	的	现代的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

慷慨大方，就像所有未被现代社会光鲜亮丽的钢铁盔甲束缚的人一样。

['mædəm] [diː'juː] ['tɪlɪt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

Madame	du	Tillet	resolved	to	take	the	whole	matter	upon	herself	.
夫人	杜	耕耘机	已解决	到	拿	这	所有的	事情	之上	她自己	.

杜蒂耶夫人决定独自处理整件事。

[ðə; ði]['kaʊntəs¦'kaʊntes] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd]

The	countess	,	on	the	other	hand	,	happy	in	the	thought	that	she	had	saved
这	伯爵夫人	,	在	这	其他	手	,	快乐的	在	这	想法	那	她	有	已保存

[rɑː'uːlz] [laɪf] ,

Raoul's	life	,
拉乌尔的	生活	,

伯爵夫人则因自己救了拉乌尔的命而感到高兴。

[spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

spent	the	night	in	devising	means	to	obtain	the	forty	thousand	francs	.
花费	这	夜晚	在	设计	方法	到	获得	这	四十	千	法郎	.

他彻夜未眠，想方设法弄到四万法郎。

[ɪn] [i'mə:dʒənsiz] [laɪk] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sə'blaɪm] ; [ðeɪ] [faɪnd] [kən'traivənsiz] [wɪtʃ] [wʊd]

In	emergencies	like	these	women	are	sublime	;	they	find	contrivances	which	would
在	紧急情况	喜欢	这些	女性	是	升华	;	他们	寻找	诡计	哪个	会

[ə'stɑːnɪʃ] [θiːvz] ,

astonish	thieves	,
震惊	窃贼	,

在这样的紧急情况下，这些女性表现得非常出色；她们想出的办法连窃贼都会感到惊讶。

['bɪznəs] [men] , [ænd; ənd] ['juːʒərər] , [ɪf] [ðoʊz] [θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪn'dʌstriːəlz] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l]

business	men	,	and	usurers	,	if	those	three	classes	of	industrials	were	capable
商业	男人	,	和	高利贷者	,	如果	那些	三	课程	的	工业	是	有能力的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] .

of	being	astonished	.
的	存在	惊讶	.

如果商人、放高利贷者这三类实业家能够感到惊讶的话，那么他们将会感到惊讶。

[fɜːrst] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][soʊld][hɜːr; hər]['daiəmənds][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['werɪŋ] [peɪst] ;

First	,	the	countess	sold	her	diamonds	and	decided	on	wearing	paste	;
第一的	,	这	伯爵夫人	卖	她	钻石	和	决定	在	穿着	粘贴	;

首先，伯爵夫人卖掉了她的钻石，决定佩戴人造珠宝；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] - [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ə'kaʊnt] ;

then	she	resolved	to	ask	the	money	from	Vandenesse	on	her	sister's	account	;
然后	她	已解决	到	问	这	钱	从	-	在	她	姐妹	帐户	;

于是她决定以她姐姐的名义向范德内斯要钱；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dis'ɔnərəbl] [miːnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [tuː] ['noʊb(ə)l][nɑːt]

but	these	were	dishonorable	means	,	and	her	soul	was	too	noble	not
但	这些	是	不光彩的	方法	,	和	她	灵魂	曾是	也	高贵	不是

[tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

to	recoil	at	them	;
到	畏缩	在	他们	;

但这些都是不光彩的手段，她高尚的灵魂无法不对此感到反感；

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [kən'siːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

she	merely	conceived	them	,	and	cast	them	from	her	.
她	仅仅	构思	他们	,	和	投掷	他们	从	她	.

她只是孕育了它们，然后又将它们抛弃了。

[æsk] ['mʌni] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['neɪθn] !

Ask	money	of	Vandenesse	to	give	to	Nathan	!
问	钱	的	-	到	给	到	内森	!

请Vandenesse捐钱给Nathan!

[ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] .

She	bounded	in	her	bed	with	horror	at	such	baseness	.
她	有界	在	她	床	和	恐怖	在	这样的	卑鄙	.

她惊恐地从床上跳了起来，对这种卑劣的行为感到无比愤怒。

[wer] [fɔːls] ['daiəmənds][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !

Wear	false	diamonds	to	deceive	her	husband	!
穿	错误的	钻石	到	欺骗	她	丈夫	!

戴假钻石欺骗丈夫!

[nekst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] , [huː] [hæd; həd][soʊ]

Next	she	thought	of	borrowing	the	money	from	the	Rothschilds	,	who	had	so
下一个	她	想法	的	借贷	这	钱	从	这	罗斯柴尔德家族	,	WHO	有	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

接下来她想到了向罗斯柴尔德家族借钱，他们家财万贯。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv]['pærɪs] , [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][help] ['pɝːsənz][ɪn]
or from the archbishop of Paris , whose mission it was to help persons in
或者 从 这 大主教 的 巴黎 , 谁 使命 它 曾是 到 帮助 人 在
[dɪ'stres] ;
distress ;
痛苦 ;

或者来自巴黎大主教，他的使命是帮助身处困境的人们；

[dɑːtɪŋ] [ðʌs] [frʌm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] [θɔːt] , ['siːkɪŋ] [help] [ɪn][ɔːl] .
darting thus from thought to thought , seeking help in all .
飞镖 因此 从 想法 到 想法 , 寻求 帮助 在 全部 .

就这样，思绪在各个念头间跳跃，在一切事物中寻求帮助。

[ʃiː; ʃi] [diˈplɔːd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
She deplored belonging to a class opposed to the government .
她 令人遗憾 属于 到 一个 班级 反对 到 这 政府 .

她对自己身处反对政府的阶级感到痛心疾首。

['fɔːrmərli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn]
Formerly , she could easily have borrowed the money on the steps of the throne
以前 , 她 可以 容易地 有 借来的 这 钱 在 这 步骤 的 这 王座
.
:
.

以前，她很容易就能在王座台阶上借到钱。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kuŋt] [diː] ['grænvɪl] .
She thought of appealing to her father , the Comte de Granville .
她 想法 的 上诉 到 她 父亲 , 这 孔特 德 格兰维尔 .

她想到了向她的父亲，格朗维尔伯爵求助。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] ['mædʒɪstreɪt][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌɪliː'gælɪtiːz] ;
But that great magistrate had a horror of illegalities ;
但 那 伟大的 地方法官 有 一个 恐怖 的 违法行为 ;

但这位伟大的法官对违法行为深恶痛绝；

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [nuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] [lʌv] ;
his children knew how little he sympathized with the trials of love ;
他的 孩子们 知道 如何 小的 他 同情 和 这 试验 的 爱 ;

他的孩子们知道他对爱情的苦恼有多么缺乏同情心；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] [ænd; ənd] [held] [ɔːl] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] ['hɔːrər] .
he was now a misanthrope and held all affairs of the heart in horror .
他 曾是 现在 一个 厌世者 和 握住 全部 事务 的 这 心 在 恐怖 .

他现在厌世厌弃，对一切爱情事务都感到恐惧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] ['grænvɪl] ,
As for the Comtesse de Granville ,
作为 为了 这 伯爵夫人 德 格兰维尔 ,

至于格朗维尔伯爵夫人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['nɔːrməndi] ,
she was living a retired life on one of her estates in Normandy ,
她 曾是 活的 一个 退休 生活 在 一 的 她 庄园 在 诺曼底 ,

她在诺曼底的一处庄园里过着退休生活。

[ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , ['endɪŋ] [hɜːr; hər] [deɪz] [bɪ'twiːn] [priːsts] [ænd; ənd] ['mʌni] - [bægz] ,
economizing and praying , ending her days between priests and money - bags ,
节约 和 祈祷 , 结束 她 天 之间 神父 和 钱 - 包 ,
[koʊld][æz; əz]['evər][tuː; tə][hɜːr; hər]['daɪɪŋ]['moʊmənt] .
cold as ever to her dying moment .
寒冷的 作为 曾经 到 她 垂死 片刻 .

她节俭度日，虔诚祈祷，在牧师和钱袋之间度过了余生，直到临终前依然冷漠无情。

['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [mə'ri:] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bai'j\\:] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

Even	**supposing**	**that**	**Marie**	**had**	**time**	**to**	**go**	**to**	**Bayeux**	**and**	**implore**	**her**	**,**
甚至	假如	那	玛丽	有	时间	到	去	到	巴约	和	恳求	她	,

即使假设玛丽有时间去巴约恳求她，

[wʊd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [gɪv] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd]

would	**her**	**mother**	**give**	**her**	**such**	**a**	**sum**	**unless**	**she**	**explained**	**why**	**she**	**wanted**
会	她	母亲	给	她	这样的	一个	和	除非	她	解释	为什么	她	通缉

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	**?**
它	?

除非她解释清楚为什么要这笔钱，否则她母亲会给她吗?

[kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['dɛts] ?

Could	**she**	**say**	**she**	**had**	**debts**	**?**
可以	她	说	她	有	债务	?

她可以说她负债吗?

[jes] , [pər'hæps] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld]

Yes	**,**	**perhaps**	**her**	**mother**	**would**	**be**	**softened**	**by**	**the**	**wants**	**of**	**her**	**favorite**	**child**
是的	,	也许	她	母亲	会	是	软化	经过	这	想要	的	她	最喜欢的	孩子

.

:
.

是的，或许她母亲会被她最爱的孩子的愿望所软化。

[wel] , [ðen] !

Well	**,**	**then**	**!**
出色地	,	然后	!

好吧!

[ɪn] [keɪs] [ɔ:l] ['ʌðər] [mi:nz] [feɪld] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] ['nɔ:rməndi] .

in	**case**	**all**	**other**	**means**	**failed**	**,**	**she**	**would**	**go**	**to**	**Normandy**	**.**
在	案件	全部	其他	方法	失败的	,	她	会	去	到	诺曼底	.

如果其他所有方法都失败了，她就会去诺曼底。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] ['neɪθn]

The	**dreadful**	**sight**	**of**	**the**	**morning**	**,**	**the**	**effects**	**she**	**had**	**made**	**to**	**revive**	**Nathan**
这	可怕	视线	的	这	早晨	,	这	效果	她	有	制成	到	复活	内森

,

,
,

清晨那可怕的景象，以及她为了让内森苏醒而采取的措施，

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [kən'feʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

the	**hours**	**passed**	**beside**	**his**	**pillow**	**,**	**his**	**broken**	**confession**	**,**	**the**	**agony**	**of**	**a**	**great**
这	小时	通过了	旁	他的	枕头	,	他的	破碎的	忏悔	,	这	痛苦	的	一个	伟大的

[soʊl] ,

soul	**,**
灵魂	,

时间在他枕边流逝，他破碎的忏悔，一个伟大灵魂的痛苦煎熬。

[ə; eɪ] [væst] ['dʒi:niəs] [stɑ:pt] [ɪn] [ɪts] ['ʌpwərd] [flaɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɔ:rdɪd] ['vʌlgər] ['ɑ:bstək(ə)l] ,

a	**vast**	**genius**	**stopped**	**in**	**its**	**upward**	**flight**	**by**	**a**	**sordid**	**vulgar**	**obstacle**	**,**
一个	广阔的	天才	停止	在	它是	向上	航班	经过	一个	肮脏的	庸俗	障碍	,

伟大的天才之作，却因卑鄙庸俗的障碍而止步不前。

— [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [rʌʃt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['meməri] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜ:r; hər] [lʌv] .

—	**all**	**these**	**things**	**rushed**	**into**	**her**	**memory**	**and**	**stimulated**	**her**	**love**	**.**
—	全部	这些	事物	匆忙	进入	她	记忆	和	刺激	她	爱	.

所有这些事情都涌入她的记忆，激发了她的爱意。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər][iˈməuʃənz] ,

She	went	over	and	over	her	emotions	,
她	去	超过	和	超过	她	情绪	,

她反复思考自己的情绪，

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [diːpər] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	felt	her	love	to	be	deeper	in	these	days	of	misery	than	in	those	of
和	毛毡	她	爱	到	是	更深	在	这些	天	的	苦难	比	在	那些	的

['neɪθənz] [feɪm] [ænd; ənd] ['grændʒər] .

Nathan's	fame	and	grandeur	.
内森的	名声	和	宏伟	.

在内森身处苦难的日子里，她感到自己的爱比内森名利双收的时代更加深沉。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['leɪdi] ['dʌdliz] ['buːdwɑːr] .

She	felt	the	nobility	of	his	last	words	said	to	her	in	Lady	Dudley's	boudoir	.
她	毛毡	这	贵族	的	他的	最后的	字	说	到	她	在	女士	达德利	闺房	.

她感受到了他在达德利夫人的闺房里对她说的最后一句话的高贵品质。

[wʌt] ['seɪkrɪdnəs] [ɪn] [ðæt] [ˌfer'wel] !

What	sacredness	in	that	farewell	!
什么	神圣	在	那	告别	!

那告别多么神圣啊！

[wʌt] ['grændʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

What	grandeur	in	the	immolation	of	a	selfish	happiness	which	would	have	been
什么	宏伟	在	这	献祭	的	一个	自私	幸福	哪个	会	有	到过

[hɜːr; hər] ['tɔːrtʃər] !

her	torture	!
她	酷刑	!

多么壮丽啊，她竟然将自己原本会遭受的痛苦——自私的幸福——焚烧殆尽！

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][iˈməuʃənz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] , —

The	countess	had	longed	for	emotions	,	and	now	she	had	them	,	—
这	伯爵夫人	有	渴望	为了	情绪	,	和	现在	她	有	他们	,	—

['terəb(ə)l] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] [jet] [moʊst] ['preʃəs] .

terrible	,	cruel	,	and	yet	most	precious	.
糟糕的	,	残忍的	,	和	然而	最多	宝贵的	.

伯爵夫人一直渴望拥有情感，而现在她拥有了——可怕的、残酷的，却也是最珍贵的。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ] [diːpər] [laɪf][ɪn][peɪn][ðæn; ðən][ɪn] ['pleʒər] .

She	lived	a	deeper	life	in	pain	than	in	pleasure	.
她	居住地	一个	更深	生活	在	疼痛	比	在	乐趣	.

她从痛苦中体会到了比快乐中更深刻的人生意义。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][wʌns] ,

With	what	delight	she	said	to	herself	:	“	I	have	saved	him	once	,
和	什么	喜	她	说	到	她自己	:	“	我	有	已保存	他	一次	,

她欣喜地对自己说：“我救了他一次，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	I	will	save	him	again	.
和	我	将要	节省	他	再次	.

我还会再次救他。

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [lɪps] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

”	She	heard	him	cry	out	when	he	felt	her	lips	upon	his	forehead	,
”	她	听到	他	哭	出去	什么时候	他	毛毡	她	嘴唇	之上	他的	前额	,

“当他感觉到她的嘴唇贴在他的额头上时，她听到他喊了出来。”

“ ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] ! ”

“	Many	a	poor	wretch	does	not	know	what	love	is	!	”
”	许多	一个	贫穷的	可怜虫	做	不是	知道	什么	爱	是	!	”

许多可怜的人根本不知道什么是爱！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

“	Are	you	ill	?	”	said	her	husband	,	coming	into	her	room	to	take	her
”	是	你	患病的	?	”	说	她	丈夫	,	未来	进入	她	房间	到	拿	她

[tuː; tə] ['brekfəst] .

to	breakfast	.
到	早餐	.

“你生病了吗？”她的丈夫走进她的房间，准备带她去吃早餐，问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['sɪstɚz] ,

“	I	am	dreadfully	worried	about	a	matter	that	is	happening	at	my	sister's	,
”	我	是	极其糟糕	担心	关于	一个	事情	那	是	发生	在	我的	姐妹	,

“我非常担心我姐姐家发生的一件事，

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

”	she	replied	,	without	actually	telling	a	lie	.
”	她	回复	,	没有	实际上	讲述	一个	说谎	.

她回答道，但并没有说谎。

“ [jʊr; jər] ['sɪstər] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][bæd][hændz] , ” [rɪ'plaɪd] ['fiːlɪks] .

“	Your	sister	has	fallen	into	bad	hands	,	”	replied	Felix	.
”	你的	姐姐	有	倒下	进入	坏的	双手	,	”	回复	菲利克斯	.

“你妹妹落入坏人手里了，”费利克斯回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['fæməli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][diː'ju] ['tɪlɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	is	a	shame	for	any	family	to	have	a	du	Tillet	in	it	,
”	它	是	一个	耻辱	为了	任何	家庭	到	有	一个	杜	耕耘机	在	它	,

“任何家族里有杜蒂耶家族的人都是一件丢脸的事。”

— [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

—	a	man	without	honor	of	any	kind	.
—	一个	男人	没有	荣誉	的	任何	种类	.

一个毫无荣誉感的人。

[ɪf] [dɪ'zæstər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][noʊ] ['pɪti] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

If	disaster	happened	to	her	she	would	get	no	pity	from	him	.	”
如果	灾难	发生	到	她	她	会	得到	不	遗憾	从	他	.	”

如果她遭遇不幸，他不会同情她。

“ [wʌt] ['wʊmən] ['wɒnts] ['pɪti] ? ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['moʊʃ(ə)n] .

“	What	woman	wants	pity	?	”	said	the	countess	,	with	a	convulsive	motion	.
”	什么	女士	想要	遗憾	?	”	说	这	伯爵夫人	,	和	一个	痉挛	运动	.

“哪个女人想要怜悯？”伯爵夫人说着，身体抽搐了一下。

“ [ə; eɪ]['mænz] ['stɜːrnnəs] [ɪz][tuː; tə][juː 'es]['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['pɑːrd(ə)n] . ”

“	A	man's	sternness	is	to	us	our	only	pardon	.	”
”	一个	男人的	严厉	是	到	我们	我们的	仅有的	赦免	.	”

“男人的严厉是我们唯一的宽恕。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	This	is	not	the	first	time	that	I	read	your	noble	heart	,	”	said	the	count	.
”	这	是	不是	这	第一的	时间	那	我	读	你的	高贵	心	,	”	说	这	数数	.

“这并非我第一次感受到你高尚的品格，”伯爵说道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [θɪŋks] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [niːdz] [noʊ] ['wɑtʃɪŋ] . ”

“	A	woman	who	thinks	as	you	do	needs	no	watching	.	”
”	一个	女士	WHO	思考	作为	你	做	需求	不	观看	.	”

“像你这样想的女人根本不需要人看。”

“ ['wɑtʃɪŋ] !

“	Watching	!
”	观看	!

“正在观看！”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [əˈnʌðər] [ʃeɪm] [ðæt] [rɪˈkɔɪlz] [ɑːn][juː; jʊ] .

〞	she	said	;	“	another	shame	that	recoils	on	you	.
〞	她	说	;	“	其他	耻辱	那	反冲	在	你	.

她说：“这是你遭受的另一项耻辱。”

〞 [ˈfiːlɪks] [smaɪld] , [bʌt; bət] [məˈriː] [blʌʃt] .

〞	Felix	smiled	,	but	Marie	blushed	.
〞	菲利克斯	微笑	,	但	玛丽	脸红了	.

菲利克斯笑了，但玛丽却脸红了。

[wen] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [bleɪm] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [ɑːˈstensəbli] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈwʊmənli]

When	women	are	secretly	to	blame	they	often	show	ostensibly	the	utmost	womanly
什么时候	女性	是	偷偷	到	责备	他们	经常	展示	表面上	这	极致	女性

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

当女性暗中犯错时，她们往往会表现出极大的女性自尊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

It	is	a	dissimulation	of	mind	for	which	we	ought	to	be	obliged	to
它	是	一个	伪装	的	头脑	为了	哪个	我们	应该	到	是	有义务	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这是一种伪装，我们应该为此对他们心存感激。

[ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈgrændʒər] .

The	deception	is	full	of	dignity	,	if	not	of	grandeur	.
这	欺骗	是	满的	的	尊严	,	如果	不是	的	宏伟	.

这种欺骗手段虽然称不上宏伟，但却充满了尊严。

[məˈriː] [roʊt] [tuː] [laɪnz] [tuː; tə] [ˈneɪθn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ˈkwɪlɪt] ,

Marie	wrote	two	lines	to	Nathan	under	the	name	of	Monsieur	Quillet	,
玛丽	写道	二	线条	到	内森	在下面	这	姓名	的	先生	奎莱特	,

玛丽以奎耶先生的名义给内森写了两行信，

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [went] [wel] ,

to	tell	him	that	all	went	well	,
到	告诉	他	那	全部	去	出色地	,

告诉他一切顺利，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [striːt] [ˈpotər] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][diːˈju] [meɪl] .

and	sent	them	by	a	street	porter	to	the	hotel	du	Mail	.
和	发送	他们	经过	一个	街道	搬运工	到	这	酒店	杜	邮件	.

然后由一名街头搬运工送到邮政酒店。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] ,

That	night	,	at	the	Opera	,
那	夜晚	,	在	这	歌剧	,

当晚，在歌剧院，

[ˈfiːlɪks] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bɑːks][ænd; ənd][goʊ]

Felix	thought	it	very	natural	that	she	should	wish	to	leave	her	box	and	go
菲利克斯	想法	它	非常	自然的	那	她	应该	希望	到	离开	她	盒子	和	去

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,

to	that	of	her	sister	,
到	那	的	她	姐姐	,

菲利克斯觉得她想离开自己的箱子去她姐姐的箱子是很自然的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [diː'juː] ['tɪlɪt] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [gɪv] [mə'riː] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

and	he	waited	till	du	Tillet	had	left	his	wife	to	give	Marie	his	arm
和	他	等待	直到	杜	耕耘机	有	左边	他的	妻子	到	给	玛丽	他的	手臂

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

and	take	her	there	.
和	拿	她	那里	.

他等到杜蒂耶离开妻子后，才挽着玛丽的胳膊把她带到那里。

[huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [i'məuʃənz]['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz]

Who	can	tell	what	emotions	agitated	her	as	she	went	through	the	corridors
WHO	能	告诉	什么	情绪	激动	她	作为	她	去	通过	这	走廊

[ænd; ənd] ['entərd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [sə'riːn] [ænd; ənd]

and	entered	her	sister's	box	with	a	face	that	was	outwardly	serene	and
和	进入	她	姐妹	盒子	和	一个	脸	那	曾是	向外	安详	和

[kɑːm] !

calm	!
冷静的	!

谁能看出她穿过走廊，面带平静安详的表情走进姐姐的房间时，内心究竟是怎样的情绪在作祟呢!

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

“	Well	?	”	she	said	,	as	soon	as	they	were	alone	.
“	出色地	?	”	她	说	,	作为	很快	作为	他们	是	独自的	.

“怎么样？”他们独处后，她立刻问道。

[juːˈʒeɪniːz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] ;

Eugenie's	face	was	an	answer	;
尤金妮的	脸	曾是	一个	回答	;

尤金妮的表情就是答案；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

it	was	bright	with	a	joy	which	some	persons	might	have	attributed	to
它	曾是	明亮的	和	一个	喜悦	哪个	一些	人	可能	有	归因于	到

[ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv]['vænəti] .

the	satisfaction	of	vanity	.
这	满意	的	虚荣	.

那是一种洋溢着喜悦的光芒，有些人可能会将其归因于虚荣心的满足。

“ [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] , [dɪr] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ['oʊnli] ;

“	He	can	be	saved	,	dear	;	but	for	three	months	only	;
“	他	能	是	已保存	,	亲爱的	;	但	为了	三	几个月	仅有的	;

“亲爱的，他可以得救，但只能救三个月；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][plæn][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrmənəntli] .

during	which	time	we	must	plan	some	other	means	of	doing	it	permanently	.
期间	哪个	时间	我们	必须	计划	一些	其他	方法	的	正在做	它	永久的	.

在此期间，我们必须计划一些其他的永久性解决方案。

['mædəm] [diː] - ['wɒnts] [fɔːr] [noʊts] [ʌv; əv][hænd] , [iːtʃ] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

Madame	de	Nucingen	wants	four	notes	of	hand	,	each	for	ten	thousand	francs	,
夫人	德	-	想要	四	笔记	的	手	,	每个	为了	十	千	法郎	,

努辛根夫人想要四张手写钞票，每张面值一万法郎。

[ɪn'dɔːrst] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [noʊ] ['mætər] [huː] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [juː; jʊ] .

endorsed	by	any	one	,	no	matter	who	,	so	as	not	to	compromise	you	.
认可	经过	任何	一	,	不	事情	WHO	,	所以	作为	不是	到	妥协	你	.

未经任何人认可，无论其是谁，以免损害您的利益。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

She	explained	to	me	how	they	were	made	,	but	I	couldn't	understand	her	.
她	解释	到	我	如何	他们	是	制成	,	但	我	不能	理解	她	.

她向我解释了它们的制作方法，但我听不懂。

[mə'sjɜ:r] ['neɪθn] , [haʊ'evər] , [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

Monsieur	**Nathan**	**,**	**however**	**,**	**can**	**make**	**them**	**for**	**us**	**.**
先生	内森	,	然而	,	能	制作	他们	为了	我们	.

不过，内森先生可以为我们制作。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] - , ['aʊər; ɑ:r][oʊld]['mæstər] .

I	**thought**	**of**	**Schmucke**	**,**	**our**	**old**	**master**	**.**
我	想法	的	-	,	我们的	老的	掌握	.

我想起了施穆克，我们以前的主人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ; [hi:; hi] [wɪl] [ɪn'dɔ:rs] [ðə; ði]

I	**am**	**sure**	**he**	**could**	**be**	**very**	**useful**	**in**	**this**	**emergency**	**;**	**he**	**will**	**endorse**	**the**
我	是	当然	他	可以	是	非常	有用	在	这	紧急情况	;	他	将要	认可	这

[noʊts] .

notes	**.**
笔记	.

我相信他在这次紧急情况下会非常有用；他会在笔记上签字。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [noʊts] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˌgærən'ti:] [ðer; ðər]

You	**must**	**add**	**to**	**the**	**four**	**notes**	**a**	**letter**	**in**	**which**	**you**	**guarantee**	**their**
你	必须	添加	到	这	四	笔记	一个	信	在	哪个	你	保证	他们的

['peɪmənt] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] - ,

payment	**to**	**Madame**	**de**	**Nucingen**	**,**
支付	到	夫人	德	-	,

你必须在四张票据旁附上一封信，保证向努辛根夫人支付这些款项。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

and	**she**	**will**	**give**	**you**	**the**	**money**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	她	将要	给	你	这	钱	到	-	明天	.

她明天会把钱给你。

[du:][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [jɔ:r'self] ; [dəunt] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

Do	**the**	**whole**	**thing**	**yourself**	**;**	**don't**	**trust**	**it**	**to**	**any**	**one**	**.**
做	这	所有的	事物	你自己	;	不	相信	它	到	任何	一	.

所有事情都得自己做，不要委托给任何人。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] - [wɪl] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

I	**feel**	**sure**	**that**	**Schmucke**	**will**	**make**	**no**	**objection**	**.**
我	感觉	当然	那	-	将要	制作	不	异议	.

我相信施穆克不会反对。

[tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] [aɪ][toʊld] ['mædəm] [di:] - [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ]['aʊər; ɑ:r]

To	**divert**	**all**	**suspicion**	**I**	**told**	**Madame**	**de**	**Nucingen**	**you**	**wanted**	**to**	**oblige**	**our**
到	转移	全部	怀疑	我	讲述	夫人	德	-	你	通缉	到	必须	我们的

[oʊld]['mju:zɪk] - ['mæstər] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] ,

old	**music**	**-**	**master**	**who**	**was**	**in**	**distress**	**,**
老的	音乐	-	掌握	WHO	曾是	在	痛苦	,

为了消除所有人的怀疑，我告诉努辛根夫人，你是想帮助那位处境艰难的老音乐老师。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mætər] ['si:krət] . ”

and	**I**	**asked**	**her**	**to**	**keep**	**the**	**matter**	**secret**	**.**	**”**
和	我	问	她	到	保持	这	事情	秘密	.	”

我要求她对此事保密。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] !

“	**You**	**have**	**the**	**sense**	**of**	**angels**	**!**
“	你	有	这	感觉	的	天使	!

“你拥有天使般的感知力！”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] ['mædəm] [diː] - [wəʊnt] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]

I	only	hope	Madame	de	Nucingen	won't	tell	of	it	until	after	she	gives	me	the
我	仅有的	希望	夫人	德	-	惯于	告诉	的	它	直到	后	她	给予	我	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我只希望努辛根夫人不要在把钱给我之前把这件事说出去。

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

"	said	the	countess	.
"	说	这	伯爵夫人	.

“伯爵夫人说道。”

“ - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] ['nɛvɝz] [ɑːn][ðə; ði] [kei] ['kɑːnti] ; [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [ə'dres] ,

“	Schmucke	lives	in	the	rue	de	Nevers	on	the	quai	Conti	;	don't	forget	the	address	,
“	-	生活	在	这	后悔	德	永不	在	这	码头	康蒂	;	不	忘记	这	地址	,

“施穆克住在孔蒂码头的内韦尔街；别忘了地址。”

[ænd; ənd][goʊ] [jɔːr'self] . ”

and	go	yourself	.	”
和	去	你自己	.	”

你自己去吧。”

“ [θæŋks] ! ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɝz] [hænd] .

“	Thanks	!	”	said	the	countess	,	pressing	her	sister's	hand	.
“	谢谢	!	”	说	这	伯爵夫人	,	紧迫	她	姐妹	手	.

“谢谢！”伯爵夫人说着，握住了妹妹的手。

“ [ɑː] ! [aɪ'd] [gɪv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] — ”

“	Ah	!	I'd	give	ten	years	of	life	—	”
“	啊	!	ID	给	十	年	的	生活	—	”

“啊！我愿意付出十年的生命——”

“ [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] — ”

“	Out	of	your	old	age	—	”
“	出去	的	你的	老的	年龄	—	”

“从你年老之时——”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [æŋ'zaɪətiz] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['smaɪlɪŋ]

“	If	I	could	put	an	end	to	these	anxieties	,	”	said	the	countess	,	smiling
“	如果	我	可以	放	一个	结尾	到	这些	焦虑	,	”	说	这	伯爵夫人	,	微笑

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

at	the	interruption	.
在	这	中断	.

“如果我能消除这些焦虑就好了，”伯爵夫人笑着说道，似乎对被打断感到恼火。

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['levlɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː]

The	persons	who	were	at	that	moment	levelling	their	opera	-	glasses	at	the	two
这	人	WHO	是	在	那	片刻	水平	他们的	歌剧	-	眼镜	在	这	二

['sɪstər] [maɪt] [wel] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [tɔːk] ;

sisters	might	well	have	supposed	them	engaged	in	some	light	-	hearted	talk	;
姐妹	可能	出色地	有	据称	他们	已订婚的	在	一些	光	-	心地	讲话	;

当时那些用歌剧望远镜观察两姐妹的人，很可能会以为她们在进行一些轻松愉快的谈话；

[bʌt; bət] ['eni] [əb'zɜːrvər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

but	any	observer	who	had	come	to	the	Opera	more	for	the	pleasure	of
但	任何	观察员	WHO	有	来	到	这	歌剧	更多的	为了	这	乐趣	的

['wɑtʃɪŋ] ['feɪsɪz][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [mɪr] ['aɪd(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðem; ðəm][ɪn]

watching	faces	than	for	mere	idle	amusement	might	have	guessed	them	in
观看	面孔	比	为了	仅仅	闲置的	娱乐	可能	有	猜对了	他们	在

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

但是，任何一个来歌剧院主要是为了欣赏观众表情而不是为了消遣的观察者，都可能猜到他们遇到了麻烦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [smaɪlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ]

from	the	anxious	look	which	followed	the	momentary	smiles	on	their	charming
从	这	焦虑的	看	哪个	随后	这	瞬间	微笑	在	他们的	迷人

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

从他们迷人脸上短暂的微笑之后，浮现出的焦虑神情。

[rɑː'uːl] , [huː] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [æt; ət] [naɪt] , [ə'pɪrd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['æʃi] ,

Raoul	,	who	did	not	fear	the	bailiffs	at	night	,	appeared	,	pale	and	ashy	,
拉乌尔	,	WHO	做过	不是	害怕	这	法警	在	夜晚	,	出现	,	苍白	和	灰烬	,

拉乌尔并不惧怕夜里的法警，他面色苍白，皮肤灰白。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [braʊ] ,

with	anxious	eye	and	gloomy	brow	,
和	焦虑的	眼睛	和	阴沉	眉头	,

他眼神焦虑，眉头紧锁。

[ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wer] [hiː; hi] ['regjələrli] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] .

on	the	step	of	the	staircase	where	he	regularly	took	his	stand	.
在	这	步	的	这	楼梯	在哪里	他	经常	采取	他的	站立	.

在他经常站立的楼梯台阶上。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪn][hɜːr; hər][bɑːks][ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [,aɪ 'tiː] ['empti] ,

He	looked	for	the	Countess	in	her	box	and	,	finding	it	empty	,
他	看起来	为了	这	伯爵夫人	在	她	盒子	和	,	寻找	它	空的	,

他在伯爵夫人的盒子里寻找她，却发现盒子是空的。

['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] .

buried	his	face	in	his	hands	,	leaning	his	elbows	on	the	balustrade	.
埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,	倾斜	他的	肘部	在	这	栏杆	.

他双手捂脸，双肘撑在栏杆上。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [hɪr] !

“	Can	she	be	here	!
“	能	她	是	这里	!

她能在这里吗！

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [lʊk] [ʌp] , [ʌn'hæpi] ['hɪroʊ] , ” ['wɪspəd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː'ju] ['tɪlɪt] .

“	Look	up	,	unhappy	hero	,	”	whispered	Mme	.	du	Tillet	.
“	看	向上	,	不开心	英雄	,	”	低声说道	夫人	.	杜	耕耘机	.

“抬起头来，不幸的英雄，”杜蒂耶夫人低声说道。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mə'riː] , [æt; ət][ɔːl] [rɪsks] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['stedi] [mæg'netɪk] [geɪz] ,

As	for	Marie	,	at	all	risks	she	fixed	on	him	that	steady	magnetic	gaze	,
作为	为了	玛丽	,	在	全部	风险	她	固定的	在	他	那	稳定的	磁的	目光	,

至于玛丽，她不顾一切地用那双充满磁性的眼睛注视着他。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

in	which	the	will	flashes	from	the	eye	,	as	rays	of	light	from	the	sun	.
在	哪个	这	将要	闪光灯	从	这	眼睛	,	作为	射线	的	光	从	这	太阳	.

意志从眼中闪现，如同太阳的光芒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , ['mɛzməˌraɪzərz] [seɪ] , ['penətreɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektɪd] ,

Such	a	look	,	mesmerizers	say	,	penetrates	to	the	person	on	whom	it	is	directed	,
这样的	一个	看	,	催眠器	说	,	渗透	到	这	人	在	谁	它	是	指导	,

催眠师们说，这样的眼神能直达被注视者内心。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɑː'uːl] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑːnd] .

and	certainly	Raoul	seemed	as	though	struck	by	a	magic	wand	.
和	当然	拉乌尔	似乎	作为	尽管	击	经过	一个	魔法	魔杖	.

拉乌尔看起来就像是被魔法棒击中了一样。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] .

Raising	his	head	,	his	eyes	met	those	of	the	sisters	.
提高	他的	头	,	他的	眼睛	遇见	那些	的	这	姐妹	.

他抬起头，目光与姐妹俩的目光相遇。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['femənɪn] ['redinəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [æt; ət] [fɔːlt] , ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]

With	that	charming	feminine	readiness	which	is	never	at	fault	,	Mme	.	de
和	那	迷人	女性	准备就绪	哪个	是	绝不	在	过错	,	夫人	.	德

-	[siːzd]	[ə; eɪ] [krɔːs] ,
Vandenesse	seized	a	cross	,
-	查获	一个	叉	,

德·凡德内斯夫人以她那迷人的女性特有的机敏——这种机敏永远不会出错——拿起了一个十字架。

['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [smaɪl] ,

sparkling	on	her	neck	,	and	directed	his	attention	to	it	by	a	swift	smile	,
闪闪发光	在	她	脖子	,	和	指导	他的	注意力	到	它	经过	一个	迅速	微笑	,

[fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

full	of	meaning	.
满的	的	意义	.

她脖子上闪闪发光，她迅速地、意味深长地一笑，将他的注意力吸引到那里。

[ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem]['reidieitid]['iːv(ə)n][ə'pɑːn] [rɑː'uːlz] ['fɔːrhed] ,

The	brilliance	of	the	gem	radiated	even	upon	Raoul's	forehead	,
这	辉煌	的	这	宝石	辐射	甚至	之上	拉乌尔的	前额	,

宝石的光芒甚至照耀在拉乌尔的额头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] .

and	he	replied	with	a	look	of	joy	;	he	had	understood	.
和	他	回复	和	一个	看	的	喜悦	;	他	有	理解	.

他脸上露出欣喜的表情，回答道：他明白了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ðen] , [ˌjuː'dʒiːni] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , “ [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [laɪf][tuː; tə]

“	Is	it	nothing	then	,	Eugenie	,	”	said	the	Countess	,	“	thus	to	restore	life	to
“	是	它	没有什么	然后	,	尤金妮	,	”	说	这	伯爵夫人	,	“	因此	到	恢复	生活	到

[ðə; ði] [ded] ? ”

the	dead	?	”
这	死的	?	”

“那么，尤金妮，”伯爵夫人说，“这样就能让死人复活，难道就没什么意义吗？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌjuː'dʒiːni] ,

“	You	have	a	chance	yet	with	the	Royal	Humane	Society	,	”	replied	Eugenie	,
“	你	有	一个	机会	然而	和	这	皇家	人道	社会	,	”	回复	尤金妮	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

“你还有机会加入皇家救生协会，”尤金妮笑着回答道。

“ [haʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi]
“ How wretched and depressed he looked when he came , and how happy he
“ 如何 可怜 和 郁闷 他 看起来 什么时候 他 来了 , 和 如何 快乐的 他
[wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] !
will go away !
将要 去 离开 !

“他来的时候看起来多么凄惨沮丧啊，他离开的时候又是多么高兴啊！”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][diː'juː] ['tɪlɪt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [rɑː'uːl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] ['frendlinəs]
” At this moment du Tillet , coming up to Raoul with every mark of friendliness
” 在 这 片刻 杜 耕耘机 , 未来 向上 到 拉乌尔 和 每一个 标记 的 友善
,
,
,

“此时，杜蒂耶特带着十足的友好姿态走向拉乌尔，

[prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :
pressed his hand , and said :
按下 他的 手 , 和 说 :

他握住我的手，说道：

“ [wel] , [oʊld] ['feloʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Well , old fellow , how are you ? ”
“ 出色地 , 老的 同伴 , 如何 是 你 ? ”

“老兄，你好吗？”

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l]
“ As well as a man is likely to be who has just got the best possible
“ 作为 出色地 作为 一个 男人 是 可能 到 是 WHO 有 只是 得到 这 最好的 可能的
[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
news of the election .
消息 的 这 选举 .

“就像一个刚刚得知选举中最好消息的人一样。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] , ['reɪdiənt] .
I shall be successful , ” replied Raoul , radiant .
我 将 是 成功的 , ” 回复 拉乌尔 , 辐射状 .

“我一定会成功，”拉乌尔容光焕发地回答道。

“ [dɪ'laɪtɪd] , ” [sed] [diː'juː] ['tɪlɪt] .
“ Delighted , ” said du Tillet .
“ 高兴极了 , ” 说 杜 耕耘机 .

“很高兴，”杜蒂莱说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] . ”
“ We shall want money for the paper . ”
“ 我们 将 想 钱 为了 这 纸 . ”

“我们需要报纸的版税。”

“ [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , ” [sed] [rɑː'uːl] .
“ The money will be found , ” said Raoul .
“ 这 钱 将要 是 成立 , ” 说 拉乌尔 .

“钱总会找到的，”拉乌尔说。

“ [ðə; ði]['devə)l][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['wɪmɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [diː'juː] ['tɪlɪt] , [stɪl] [ʌnkən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði]
“ The devil is with these women ! ” exclaimed du Tillet , still unconvinced by the
“ 这 魔鬼 是 和 这些 女性 ! ” 惊呼 杜 耕耘机 , 仍然 不信服 经过 这
[wɜːrdz] [ʌv; əv] [rɑː'uːl] ,
words of Raoul ,
字 的 拉乌尔 ,

“这些女人都和魔鬼在一起！”杜蒂耶喊道，他仍然不相信拉乌尔的话。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] - .
whom **he** **had** **nicknamed** **Charnathan** **.**
谁 他 有 绰号 - .

他给这个人起了个绰号叫查纳坦。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] [rɑː'uːl] .
“ **What** **are** **you** **talking** **about** **?** **”** **said** **Raoul** **.**
” 什么 是 你 说 关于 ? ” 说 拉乌尔 .

“你在说什么？”拉乌尔问道。

“ [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hætʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
“ **My** **sister** **-** **in** **-** **law** **is** **there** **with** **my** **wife** **,** **and** **they** **are** **hatching** **something**
” 我的 姐姐 - 在 - 法律 是 那里 和 我的 妻子 , 和 他们 是 孵化 某物
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

“我的嫂子和我妻子在那里，她们正在密谋什么。”

[juː; jʊ] [siːm] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bəuiŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [ə'krɔːs]
You **seem** **in** **high** **favor** **with** **the** **Countess** **;** **she** **is** **bowing** **to** **you** **right** **across**
你 似乎 在 高的 偏爱 和 这 伯爵夫人 ; 她 是 鞠躬 到 你 正确的 穿过
[ðə; ði] [haʊs] . ”
the **house** **.** **”**
这 房子 . ”

看来你很受伯爵夫人的宠爱；她隔着房子都在向你鞠躬。

“ [lʊk] , ” [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .
“ **Look** **,** **”** **said** **Mme** **.**
” 看 , ” 说 夫人 .

“你看，”夫人说道。

[diː'ju] ['tɪlɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər]
du **Tillet** **to** **her** **sister**
杜 耕耘机 到 她 姐姐

杜蒂耶对她的妹妹

, “ [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] [rɔːŋ] .
, **“** **they** **told** **us** **wrong** **.**
, ” 他们 讲述 我们 错误的 .

“他们告诉我们错了。”

[siː] [haʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːnz] [ɑːn][em] . ['neɪθn] ,
See **how** **my** **husband** **fawns** **on** **M** **.** **Nathan** **,**
看 如何 我的 丈夫 小鹿 在 M . 内森 ,

看看我丈夫是如何讨好M. Nathan的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][pʊt][ɪn] ['prɪzn] ! ”
and **it** **is** **he** **who** **they** **declared** **was** **trying** **to** **get** **him** **put** **in** **prison** **!** **”**
和 它 是 他 WHO 他们 声明 曾是 尝试 到 得到 他 放 在 监狱 ! ”

他们竟然宣称是他想把他送进监狱！

“ [ænd; ənd] [men] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ['slændərərz] !
“ **And** **men** **call** **us** **slanderers** **!**
” 和 男人 称呼 我们 诽谤者 !

“而人们却称我们为诽谤者！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
” **cried** **the** **Countess** **.**
” 哭 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人喊道。”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

“	I	will	give	him	a	warning	.
“	我	将要	给	他	一个	警告	.

我会给他一个警告。

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

”	She	rose	,	took	the	arm	of	Vandenesse	,	who	was	waiting	in	the	passage	,
”	她	玫瑰	,	采取	这	手臂	的	-	,	WHO	曾是	等待	在	这	通道	,

她站起身，挽住等候在走廊里的范德内斯的胳膊。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['dʒuːbɪlənt][tuː; tə][hɜːr; hər][bɑːks] ;

and	returned	jubilant	to	her	box	;
和	返回	喜庆	到	她	盒子	;

她兴高采烈地回到了自己的包厢；

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

by	and	by	she	left	the	Opera	and	ordered	her	carriage	for	the	next
经过	和	经过	她	左边	这	歌剧	和	订购	她	运输	为了	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

morning	before	eight	o'clock	.
早晨	前	八	点钟	.

她不久便离开了歌剧院，并在第二天早上八点前预定了马车。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ][hæf] - [pæst] [eɪt] , [mə'riː] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [kei] ['kɑːnti] ,

The	next	morning	,	by	half	-	past	eight	,	Marie	had	driven	to	the	quai	Conti	,
这	下一个	早晨	,	经过	一半	-	过去的	八	,	玛丽	有	驱动	到	这	码头	康蒂	,

第二天早上八点半，玛丽开车到了孔蒂码头。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː'ju][meɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

stopping	at	the	hotel	du	Mail	on	her	way	.
停止	在	这	酒店	杜	邮件	在	她	方式	.

途中她在邮政酒店稍作停留。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt]['entər][ðə; ði] ['nærəʊ] [ruː] [diː] ['nɛvɜ-z] ;

The	carriage	could	not	enter	the	narrow	rue	de	Nevers	;
这	运输	可以	不是	进入	这	狭窄的	后悔	德	永不	;

马车无法驶入狭窄的讷韦尔街；

[bʌt; bət][æz; əz] - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

but	as	Schmucke	lived	in	a	house	at	the	corner	of	the	quai	she	was	not
但	作为	-	居住地	在	一个	房子	在	这	角落	的	这	码头	她	曾是	不是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ɪts] ['mʌdi] ['peɪvmənt] ,

obliged	to	walk	up	its	muddy	pavement	,
有义务	到	走	向上	它是	浑	路面	,

但由于施穆克住在码头拐角处的房子里，她不必走上泥泞的人行道。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] [step] [ʌv; əv]

but	could	jump	from	the	step	of	her	carriage	to	the	broken	step	of
但	可以	跳	从	这	步	的	她	运输	到	这	破碎的	步	的

[ðə; ði] ['dɪzməl] [oʊld] [haʊs] ,

the	dismal	old	house	,
这	惨淡	老的	房子	,

但她却能从马车的台阶跳到那栋破旧老房子的破损台阶上。

['mɛndɪd] [laɪk] ['pɔrtɜ-z] ['krɑːkəri] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['rɪvɪts] ,

mended	like	porter's	crockery	,	with	iron	rivets	,
已修复	喜欢	搬运工	陶器	,	和	铁	铆钉	,

像搬运工的陶器一样用铁铆钉修补好，

[ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə]

and	bulging	out	over	the	street	in	a	way	that	was	quite	alarming	to
和	凸起	出去	超过	这	街道	在	一个	方式	那	曾是	相当	令人担忧	到

[pə'destriənz] .

pedestrians	.
行人	.

而且它向街道上方凸出，这让行人感到非常不安。

[ðə; ði][oʊld]['tʃæp(ə)l] - ['mæstər] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] ,

The	old	chapel	-	master	lived	on	the	fourth	floor	,
这	老的	教堂	-	掌握	居住地	在	这	第四	地面	,

老教堂负责人住在四楼，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts]

and	enjoyed	a	fine	view	of	the	Seine	from	the	pont	Neuf	to	the	heights
和	享受	一个	美好的	看法	的	这	嚣	从	这	庞特	新	到	这	高度

[ʌv; əv] [ʃɑː'joʊ] .

of	Chaillot	.
的	夏约	.

从新桥到夏约高地，欣赏到了塞纳河的美景。

[ðə; ði] [gʊd] [soʊl] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['fʊtmən] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['vɪzɪt]

The	good	soul	was	so	surprised	when	the	countess's	footman	announced	the	visit
这	好的	灵魂	曾是	所以	惊讶	什么时候	这	伯爵夫人的	男仆	宣布	这	访问

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['skɑːlər] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] ['entər] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]

of	his	former	scholar	that	in	his	stupefaction	he	let	her	enter	without	going
的	他的	以前的	学者	那	在	他的	震惊	他	让	她	进入	没有	去

[daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

down	to	receive	her	.
向下	到	收到	她	.

当伯爵夫人的男仆宣布他以前的学生要来拜访时，这位善良的人感到非常惊讶，以至于他惊愕不已，竟然没有下楼迎接就让她进来了。

['nevər] [dɪd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sə'spekt] [ɔːr][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

Never	did	the	countess	suspect	or	imagine	such	an	existence	as	that	which
绝不	做过	这	伯爵夫人	怀疑	或者	想象	这样的	一个	存在	作为	那	哪个

['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] [ɪt'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

suddenly	revealed	itself	to	her	eyes	,
突然	揭晓	本身	到	她	眼睛	,

伯爵夫人从未怀疑或想象过，眼前竟会突然展现出这样一种存在。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] - [kən'tempt] [fɔːr; fər] [dres] ,

though	she	had	long	known	Schmucke's	contempt	for	dress	,
尽管	她	有	长的	已知	-	鄙视	为了	裙子	,

尽管她早就知道施穆克对穿着的蔑视，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [hiː; hi][held] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	the	little	interest	he	held	in	the	affairs	of	this	world	.
和	这	小的	兴趣	他	握住	在	这	事务	的	这	世界	.

他对世事漠不关心。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [leɪ'seɪ] -

But	who	could	have	believed	in	such	complete	indifference	,	in	the	utter	laisser	-
但	WHO	可以	有	相信	在	这样的	完全的	漠不关心	,	在	这	说出	莱瑟	-

['ɔlɜ˞] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ?

aller	of	such	a	life	?
过敏	的	这样的	一个	生活	?

但谁又能相信这种彻底的冷漠，相信这种生活的彻底放任呢?

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][daɪ'ɑːdʒəniːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [noʊ] [ʃeɪm] [wət'evər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Schmucke **was** **a** **musical** **Diogenes** **,** **and** **he** **felt** **no** **shame** **whatever** **in** **his**

- 曾是 一个 音乐 第欧根尼 , 和 他 毛毡 不 耻辱 任何 在 他的

[ʌn'taɪdinəs] ;

untidiness **;**

邋遢 ;

施穆克就像音乐界的第欧根尼，他丝毫不为自己的邋遢感到羞耻；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [dɪ'naɪd]

in **fact** **,** **he** **was** **so** **accustomed** **to** **it** **that** **he** **would** **probably** **have** **denied**

在 事实 , 他 曾是 所以 习惯 到 它 那 他 会 大概 有 否认

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

its **existence** **.**

它是 存在 .

事实上，他对此习以为常，甚至可能会否认它的存在。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['smoʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['dʒɜːrmən][paɪp][hæd; həd] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

The **incessant** **smoking** **of** **a** **stout** **German** **pipe** **had** **spread** **upon** **the** **ceiling**

这 不停歇 吸烟 的 一个 肥硕 德语 管道 有 传播 之上 这 天花板

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['retʃɪd] [wɔːl] - ['peɪpər] ,

and **over** **a** **wretched** **wall** **-** **paper** **,**

和 超过 一个 可怜 墙 - 纸 ,

一根粗壮的德国烟斗不停地冒烟，烟雾弥漫在天花板上，熏黑了破旧的墙纸。

[skrætʃt] [ænd; ənd] [di'feist] [baɪ][ðə; ði][kæt] , [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [tɪndʒ] .

scratched **and** **defaced** **by** **the** **cat** **,** **a** **yellowish** **tinge** **.**

刮痕 和 污损 经过 这 猫 , 一个 淡黄色 色调 .

被猫抓伤和污损，泛黄。

[ðə; ði][kæt] , [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [lɔːŋ] - [fɜːrd] , ['flʌfi] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɔːrtrɪs] ,

The **cat** **,** **a** **magnificently** **long** **-** **furred** **,** **fluffy** **animal** **,** **the** **envy** **of** **all** **portresses** **,**

这 猫 , 一个 壮丽 长的 - 毛茸茸的 , 蓬松的 动物 , 这 嫉妒 的 全部 门房 ,

猫，一种毛发长而蓬松的动物，令所有女门卫羡慕不已。

[prɪ'zaɪdɪd] [ðer; ðər] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [greɪv] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] , [ænd; ənd]

presided **there** **like** **the** **mistress** **of** **the** **house** **,** **grave** **and** **sedate** **,** **and**

主持 那里 喜欢 这 情妇 的 这 房子 , 严重 和 稳重 , 和

[wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪətiz] .

without **anxieties** **.**

没有 焦虑 .

她像女主人一样主持着一切，庄重沉稳，毫无忧虑。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [ˌviə'niːz] [pi'ænoʊ][hiː; hi][sæt] [mə'dʒestɪkli] , [ænd; ənd][kæst]

On **the** **top** **of** **an** **excellent** **Viennese** **piano** **he** **sat** **majestically** **,** **and** **cast**

在 这 顶部 的 一个 出色的 维也纳 钢琴 他 卫星 雄伟地 , 和 投掷

[ə'pɑːn][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

upon **the** **countess** **,**

之上 这 伯爵夫人 ,

他威严地坐在一架上等维也纳钢琴上，目光投向伯爵夫人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ðæt] ['koʊldli] ['greɪʃəs] [lʊk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti]

as **she** **entered** **,** **that** **coldly** **gracious** **look** **which** **a** **woman** **,** **surprised** **by** **the** **beauty**

作为 她 进入 , 那 冷冷地 亲切 看 哪个 一个 女士 , 惊讶 经过 这 美丽

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

of **another** **woman** **,**

的 其他 女士 ,

她进来时，脸上带着那种冷艳而优雅的神情，那是女人被另一个女人的美貌所惊艳时才会有的神情。

[maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

might **have** **given** **.**

可能 有 给定 .

或许已经给了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] ,
He did not move ,
他 做过 不是 移动 ,

他一动不动。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [weɪvd] [ðə; ði] [tuː] ['sɪlvər] [θredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['wɪskər] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]
and merely waved the two silver threads of his right whisker as he turned
和 仅仅 挥手 这 二 银 线程 的 他的 正确的 胡须 作为 他 转向
[hɪz; ɪz]['goʊldən] [aɪz] [ɑːn] - .
his golden eyes on Schmucke .
他的 金的 眼睛 在 - .

他只是挥了挥右须上的两根银丝，然后把金色的眼睛转向了施穆克。

[ðə; ði][piˈænoʊ] , [dɪˈkrepɪt] [ɑːn][ɪts] [legz] , [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [wʊd] ['peɪntɪd] [blæk] [ænd; ənd]
The piano , decrepit on its legs , though made of good wood painted black and
这 钢琴 , 衰老 在 它是 腿 , 尽管 制成 的 好的 木头 绘 黑色的 和
['gɪldɪd] ,
gilded ,
镀金 ,

那架钢琴虽然是用上等木材制成的，并涂上了黑色和金色的油漆，但琴腿已经摇摇欲坠。

[wʌz; wəz]['dɜːrti] , [diˈfeist] , [ænd; ənd] [skrætʃt] ; [ænd; ənd][ɪts] [kiːz] , [wɔːrn] [laɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]
was dirty , defaced , and scratched ; and its keys , worn like the teeth of
曾是 肮脏的 , 污损 , 和 刮痕 ; 和 它是 钥匙 , 磨损 喜欢 这 牙齿 的
[oʊld] ['hɔːrsɪz] ,
old horses ,
老的 马匹 ,

它又脏又破，满是划痕；它的钥匙也磨损得像老马的牙齿一样。

[wɜːr; wər] ['jeləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjʊˈlɪdʒənəs] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪp] .
were yellowed with the fuliginous colors of the pipe .
是 泛黄 和 这 深红色的 颜色 的 这 管道 .

被烟斗的暗淡颜色染成了黄色。

[ɑːn][ðə; ði] [desk] ,
On the desk ,
在 这 桌子 ,

在桌子上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] - [hæd; həd] [bɪˈstroʊd] [ðə; ði]
a little heap of ashes showed that the night before Schmucke had bestrode the
一个 小的 堆 的 灰烬 显示 那 这 夜晚 前 - 有 贝斯特罗德 这
[oʊld] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l][væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] .
old instrument to some musical Walhalla .
老的 乐器 到 一些 音乐 瓦尔哈拉 .

一小堆灰烬表明，前一天晚上，施穆克骑着这件旧乐器，升入了音乐的瓦尔哈拉。

[ðə; ði] [flɔːr] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [mʌd] , [tɔːrn] ['pepərz] , [tə'bækoʊ] - [dʌst] , ['frægmənts]
The floor , covered with dried mud , torn papers , tobacco - dust , fragments
这 地面 , 涵盖 和 干燥 泥 , 撕裂 文件 , 烟草 - 灰尘 , 片段
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,
indescribable ,
无法形容 ,

地板上覆盖着干涸的泥土、撕碎的纸张、烟草粉尘和难以描述的碎片。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [skuːl] - [ruːm] , [ʌn'swept][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
was like that of a boy's school - room , unswept for a week ,
曾是 喜欢 那 的 一个 男孩们 学校 - 房间 , 未清扫的 为了 一个 星期 ,

就像一个男孩的教室，一个星期都没打扫过一样。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'kjuːmjəleɪt] , [hæf] [rægz] , [hæf] [fɪlθ] .

on	which	a	mound	of	things	accumulate	,	half	rags	,	half	filth	.
在	哪个	一个	冢	的	事物	积累	,	一半	破布	,	一半	污秽	.

上面堆积着一堆东西，一半是破布，一半是污秽。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪst] [aɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['sɜːrt(ə)n]

A	more	practised	eye	than	that	of	the	countess	would	have	seen	certain
一个	更多的	已实践	眼睛	比	那	的	这	伯爵夫人	会	有	已见	肯定

['ʌðər] [,revi'leiʃənz] [ʌv; əv] - [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

other	revelations	of	Schmucke's	mode	of	life	,
其他	启示	的	-	模式	的	生活	,

如果换作比伯爵夫人更有经验的人，或许会发现施穆克生活方式中的其他一些端倪。

— ['tʃesnʌt] - [piːlz] , ['æp(ə)l] - ['perɪŋz] , [eg] - ['ʃɛlz] [daɪd] [red] [ɪn] ['broʊkən] ['dɪʃɪz] [smiəd]

—	chestnut	-	peels	,	apple	-	parings	,	egg	-	shells	dyed	red	in	broken	dishes	smeared
—	板栗	-	果皮	,	苹果	-	配对	,	蛋	-	贝壳	染色	红色的	在	破碎的	菜肴	涂抹

[wɪð; wɪθ] ['saʊɝ] - [kraʊt] .

with	sauer	-	kraut	.
和	酸菜	-	酸菜	.

——栗子皮、苹果皮、染成红色的蛋壳，散落在涂满酸菜的碎盘子里。

[ðɪs] ['dʒɜːrmən] [dɪ'traɪtəs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] ['dʌsti] [fɪlθ] [wɪtʃ] ['krækld] ['ʌndər] [fʊt] ,

This	German	detritus	formed	a	carpet	of	dusty	filth	which	crackled	under	foot	,
这	德语	碎屑	形成	一个	地毯	的	尘土飞扬	污秽	哪个	噼啪作响	在下面	脚	,

这些德国垃圾形成了一层尘土飞扬的污秽地毯，踩上去发出嘎吱嘎吱的响声。

['dʒɔɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sindəz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [dɪ'sendɪŋ]

joining	company	near	the	hearth	with	a	mass	of	cinders	and	ashes	descending
加入	公司	靠近	这	炉	和	一个	大量的	的	煤渣	和	灰烬	下降

[mə'dʒestɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

majestically	from	the	fireplace	,
雄伟地	从	这	壁炉	,

与壁炉旁缓缓落下的大量煤渣和灰烬汇合，显得格外庄严。

[wer] [leɪ] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [koʊl] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [tuː] ['slendər] [twɪgz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

where	lay	a	block	of	coal	,	before	which	two	slender	twigs	made	a	show	of
在哪里	躺	一个	堵塞	的	煤炭	,	前	哪个	二	苗条	树枝	制成	一个	展示	的

['bɜːrnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

地上躺着一块煤，煤前两根细树枝在燃烧。

[ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [freɪm] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz]

On	the	chimney	-	piece	was	a	mirror	in	a	painted	frame	,	adorned	with	figures
在	这	烟囱	-	片	曾是	一个	镜子	在	一个	绘	框架	,	装饰	和	数据

['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['særəbænd] ;

dancing	a	saraband	;
跳舞	一个	萨拉班德	;

壁炉架上挂着一面彩绘镜框的镜子，镜框上装饰着跳萨拉班德舞的人物；

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [paɪp] ,

on	one	side	hung	the	glorious	pipe	,
在	一	边	悬挂	这	辉煌	管道	,

一侧悬挂着那根华丽的烟斗，

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒɑːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mju'zɪ(ə)n] [kept] [hɪz; ɪz] [tə'bækoʊ] .

on	the	other	was	a	Chinese	jar	in	which	the	musician	kept	his	tobacco	.
在	这	其他	曾是	一个	中国人	罐	在	哪个	这	音乐家	保留	他的	烟草	.

另一边是一个中国罐子，音乐家把烟草放在里面。

[tuː] [ɑːrm] - [tʃerz] [bɔːt] [æt; ət] ['ɔːkʃn] , [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['rɪkəti] [kɑːt] , [ə; eɪ] [wɜːrm] - ['iːtn]

Two	arm	-	chairs	bought	at	auction	,	a	thin	and	rickety	cot	,	a	worm	-	eaten
二	手臂	-	椅子	买	在	拍卖	,	一个	薄的	和	摇摇晃晃的婴儿床		,	一个	蠕虫	-	吃

['bjʊroʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][tɑːp] ,

bureau	without	a	top	,
局	没有	一个	顶部	,

两把拍卖会上买来的扶手椅，一张又薄又摇晃的婴儿床，一张被虫蛀蚀的、没有台面的书桌，

[ə; eɪ] [meɪmd] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['brekfəst] ,

a	maimed	table	on	which	lay	the	remains	of	a	frugal	breakfast	,
一个	残废	桌子	在	哪个	躺	这	遗迹	的	一个	节俭	早餐	,

一张残破的桌子上散落着一顿简朴早餐的残余。

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [æz; əz][pleɪn][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən]

made	up	a	set	of	household	belongings	as	plain	as	those	of	an	Indian
制成	向上	一个	放	的	家庭	财物	作为	清楚的	作为	那些	的	一个	印度

['wɪgwɑːm] .

wigwam	.
圆锥形帐篷	.

组装了一套像印第安帐篷一样简朴的家用物品。

[ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] - [glæs] , [sə'spendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndoʊ] ,

A	shaving	-	glass	,	suspended	to	the	fastening	of	a	curtainless	window	,
一个	剃须	-	玻璃	,	暂停	到	这	紧固	的	一个	无窗帘	窗户	,

一面剃须镜，悬挂在没有窗帘的窗户的系扣上。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][ræg] [straɪpt] [baɪ] ['meni] ['waɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər] ,

and	surmounted	by	a	rag	striped	by	many	wipings	of	a	razor	,
和	克服	经过	一个	抹布	有条纹的	经过	许多	擦拭	的	一个	剃刀	,

上面盖着一块破布，上面布满了剃刀多次刮擦留下的条纹。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['oʊnli]['sækrɪfaɪsɪz] [peɪd] [baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ænd; ənd][sə'saɪəti] .

indicated	the	only	sacrifices	paid	by	Schmucke	to	the	Graces	and	society	.
表明的	这	仅有的	牺牲	有薪酬的	经过	-	到	这	恩典	和	社会	.

这表明施穆克为格蕾丝姐妹和社会做出了唯一的牺牲。

[ðə; ði][kæt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fiːblə(r)] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ['pɑːrtnər] , [hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

The	cat	,	being	the	feebler	and	protected	partner	,	had	rather	the	best	of
这	猫	,	存在	这	虚弱者	和	受保护	伙伴	,	有	相当	这	最好的	的

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

the	establishment	;
这	建立	;

猫作为体弱多病且受到保护的一方，反而享受到了最好的待遇；

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['soʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] ,

he	enjoyed	the	comforts	of	an	old	sofa	-	cushion	,
他	享受	这	舒适	的	一个	老的	沙发	-	软垫	,

他很享受旧沙发垫带来的舒适感。

[nɪr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃaɪnə] [kʌp] [ænd; ənd] [pleɪt] .

near	which	could	be	seen	a	white	china	cup	and	plate	.
靠近	哪个	可以	是	已见	一个	白色的	中国	杯子	和	盘子	.

附近可以看到一个白色瓷杯和一个瓷盘。

[bʌt; bət] [wʌt] [noʊ][pen][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] - , [ðə; ði][kæt] ,

But	what	no	pen	can	describe	was	the	state	into	which	Schmucke	,	the	cat	,
但	什么	不	笔	能	描述	曾是	这	状态	进入	哪个	-	,	这	猫	,

但任何笔墨都无法描述的是，那只名叫施穆克的猫当时的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] , [ðæt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['trɪnəti] , [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	the	pipe	,	that	existing	trinity	,	had	reduced	these	articles	.
和	这	管道	,	那	现存的	三位一体	,	有	减少	这些	文章	.

而管道，这现有的三位一体，减少了这些物品。

[ðə; ði][paɪp][hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

The	pipe	had	burned	the	table	.
这	管道	有	烧伤	这	桌子	.

水管把桌子烧着了。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd] - [hed] [hæd; həd] [griːst] [ðə; ði] [griːn] ['juːtrekt] ['velvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	cat	and	Schmucke's	head	had	greased	the	green	Utrecht	velvet	of	the
这	猫	和	-	头	有	涂油	这	绿色的	乌得勒支	天鹅绒	的	这

[tuː] [ɑːrm] - [tʃerz] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['slaɪmi] ['tekstʃər] .

two	arm	-	chairs	and	reduced	it	to	a	slimy	texture	.
二	手臂	-	椅子	和	减少	它	到	一个	黏糊糊的	质地	.

猫和施穆克的头把两把扶手椅上的绿色乌得勒支天鹅绒弄得油腻腻的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][teɪl] ,

If	it	had	not	been	for	the	cat's	magnificent	tail	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	猫的	壮丽	尾巴	,

如果不是因为猫那条漂亮的尾巴，

[wɪtʃ] [pleɪd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

which	played	a	useful	part	in	the	household	,
哪个	玩	一个	有用	部分	在	这	家庭	,

它在家中发挥了重要作用，

[ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænoʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn]

the	uncovered	places	on	the	bureau	and	the	piano	would	never	have	been
这	裸露	地方	在	这	局	和	这	钢琴	会	绝不	有	到过

['dʌstɪd] .

dusted	.
掸去灰尘	.

书桌和钢琴上那些没有遮盖的地方，肯定从来没有人打扫过。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ʃuːz] [wɪtʃ] [niːd] [æn; ən]['epɪk][tuː; tə]

In	one	corner	of	the	room	were	a	pile	of	shoes	which	need	an	epic	to
在	一	角落	的	这	房间	是	一个	桩	的	鞋	哪个	需要	一个	史诗	到

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

describe	them	.
描述	他们	.

房间一角堆着一堆鞋子，要描述它们需要一段史诗般的故事。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɜːr; wər] [en'kʌmbəd] [baɪ]['mjuːzɪk] -

The	top	of	the	bureau	and	that	of	the	piano	were	encumbered	by	music	-
这	顶部	的	这	局	和	那	的	这	钢琴	是	负担	经过	音乐	-

[bʊks] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] [bæks] [ænd; ənd] ['hwaɪtnd] ['kɔːrnərz] ,

books	with	ragged	backs	and	whitened	corners	,
图书	和	破烂不堪	背部	和	漂白	角落	,

书桌顶部和钢琴顶部都堆满了书脊破旧、边角泛白的乐谱。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [ʃoʊd] [ɪts] ['meni] ['leər] .

through	which	the	pasteboard	showed	its	many	layers	.
通过	哪个	这	纸板	显示	它是	许多	层	.

透过纸板，可以看到它的多层结构。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][skræps][ʌv; əv]['peɪpər]

Along	the	walls	the	names	and	addresses	of	pupils	written	on	scraps	of	paper
沿着	这	墙壁	这	姓名	和	地址	的	学生	书面	在	碎屑	的	纸

[wɜːr; wər] [stʌk] [ɑːn][baɪ] ['weɪfəz] ,

were	stuck	on	by	wafers	,
是	卡住	在	经过	晶圆	,

墙上贴着写有学生姓名和地址的纸片，用胶棒粘在上面。

— [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['weɪfəz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪpər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lz][noʊ][lɔ:ŋgər]

—	the	number	of	wafers	without	paper	indicating	the	number	of	pupils	no	longer
一	这	数字	的	晶圆	没有	纸	表明	这	数字	的	学生	不	更长

[tɔ:t] .

taught	.
教授	.

——没有纸片的薄饼数量表示不再接受教育的学生人数。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] - ['pepərz] [wɜ:r; wər] ['meni] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] .

On	the	wall	-	papers	were	many	calculations	written	with	chalk	.
在	这	墙	-	文件	是	许多	计算	书面	和	粉笔	.

墙纸上用粉笔写了很多计算题。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪr] - [mʌgz] [ju:st] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

The	bureau	was	decorated	with	beer	-	mugs	used	the	night	before	,
这	局	曾是	装饰	和	啤酒	-	马克杯	用过的	这	夜晚	前	,

办公室里装饰着前一天晚上用过的啤酒杯。

[ðer; ðər] ['nu:nəs] [ə'piəriŋ] ['veri] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][dɜ:rt][ænd; ənd]

their	newness	appearing	very	brilliant	in	the	midst	of	this	rubbish	of	dirt	and
他们的	新奇	出现	非常	杰出的	在	这	中间	的	这	垃圾	的	污垢	和

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

在满是污垢和岁月痕迹的垃圾中，它们的崭新显得格外耀眼。

['haɪdʒi:n] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [leɪd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Hygiene	was	represented	by	a	jug	of	water	with	a	towel	laid	upon	it	,
卫生	曾是	代表	经过	一个	水壶	的	水	和	一个	毛巾	铺设	之上	它	,

卫生用品以一壶水和一条铺在水壶上的毛巾来代表。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [soʊp] .

and	a	bit	of	common	soap	.
和	一个	少量	的	常见的	肥皂	.

再加一点普通肥皂。

[tu:] ['eɪnʃənt] [hæts] [hʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [neɪlz] ,

Two	ancient	hats	hung	to	their	respective	nails	,
二	古老的	帽子	悬挂	到	他们的	各自	指甲	,

两顶古老的帽子分别挂在各自的钉子上。

[nɪr] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [hʌŋ] [ðə; ði][self] - [seɪm] [blu:] [bɑ:ks] - [koʊt][wɪð; wɪθ] [θri:] [keɪps] ,

near	which	also	hung	the	self	-	same	blue	box	-	coat	with	three	capes	,
靠近	哪个	还	悬挂	这	自己	-	相同的	蓝色的	盒子	-	外套	和	三	披风	,

附近还挂着一件同样的蓝色箱型外套，带有三件披风。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [si:n] - [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv]

in	which	the	countess	had	always	seen	Schmucke	when	he	came	to	give
在	哪个	这	伯爵夫人	有	总是	已见	-	什么时候	他	来了	到	给

[hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

his	lessons	.
他的	课程	.

伯爵夫人总是在施穆克来授课时见到他。

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wɜ:r; wər] [θri:] [pɔts][ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['dʒɜ:rmən] ['flaʊərz] , [noʊ] [daʊt] ,

On	the	window	-	sill	were	three	pots	of	flowers	,	German	flowers	,	no	doubt	,
在	这	窗户	-	窗台	是	三	锅	的	花朵	,	德语	花朵	,	不	怀疑	,

窗台上摆着三盆花，无疑是德国的花。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [staʊt] ['hɑ:li] - [wʊd] [stɪk] .

and	near	them	a	stout	holly	-	wood	stick	.
和	靠近	他们	一个	肥硕	冬青	-	木头	戳	.

他们旁边还有一根粗壮的冬青木棍。

[ðoʊ] [mɜˈiːz] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈgriːəbli] [əˈfektɪd] ,

Though	Marie's	sight	and	smell	were	disagreeably	affected	,
尽管	玛丽的	视线	和	闻	是	令人不快地	做作的	,

虽然玛丽的视力和嗅觉受到了令人不适的影响，

- [smaɪl] [ænd; ənd] [glæns] [dɪsˈgaɪzd] [ðiːz] [ˈæbdʒekt] [ˈmizəriz] [baɪ] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [səˈlestʃ(ə)l]

Schmucke's	smile	and	glance	disguised	these	abject	miseries	by	rays	of	celestial
-	微笑	和	瞥一眼	伪装	这些	卑贱	苦难	经过	射线	的	天体

[laɪt] [wɪtʃ] [ˈæktʃuəli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈsmoʊki] [toʊnz] [ænd; ənd] [ˈvivifaid] [ðə; ði] [ˈkeɪɑːs] .

light	which	actually	illuminated	their	smoky	tones	and	vivified	the	chaos	.
光	哪个	实际上	照明	他们的	烟	音调	和	复活	这	混乱	.

施穆克的微笑和眼神，如同天光般掩盖了这些悲惨的景象，反而照亮了它们烟雾缭绕的色调，使混乱的景象更加生动。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] [mæn] , [wɪtʃ] [sɔː] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [dɪˈvaɪn] ,

The	soul	of	this	dear	man	,	which	saw	and	revealed	so	many	things	divine	,
这	灵魂	的	这	亲爱的	男人	,	哪个	锯	和	揭晓	所以	许多	事物	神圣的	,

这位可敬之人的灵魂，曾目睹并揭示了许多神圣的事物，

[ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

shone	like	the	sun	.
闪耀	喜欢	这	太阳	.

像太阳一样闪耀。

[hɪz; ɪz] [læf] , [soʊ] [fræŋk] , [soʊ] [ˈgaɪlləs] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪnt] - - ,

His	laugh	,	so	frank	,	so	guileless	at	seeing	one	of	his	Saint	-	Cecilias	,
他的	笑	,	所以	坦率	,	所以	朴实	在	看到	一	的	他的	圣	-	-	,

看到他的圣塞西莉亚雕像，他的笑声如此坦率，如此天真无邪。

[ʃed] [ˈspɑːklz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

shed	sparkles	of	youth	and	gaiety	and	innocence	about	him	.
棚	闪光	的	青年	和	欢乐	和	无辜	关于	他	.

他身上散发着青春、快乐和纯真的光芒。

[ðə; ði] [ˈtreʒərz] [hiː; hi] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmænt(ə)l]

The	treasures	he	poured	from	the	inner	to	the	outer	were	like	a	mantle
这	宝藏	他	倾倒	从	这	内	到	这	外	是	喜欢	一个	地幔

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈskwɑːlɪd] [laɪf] .

with	which	he	covered	his	squalid	life	.
和	哪个	他	涵盖	他的	肮脏的	生活	.

他从内心倾注到外在的财富，就像一件斗篷，遮盖了他肮脏的生活。

[ðə; ði] [moʊst] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [ˈpɑːrvənuː] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈnoʊb(ə)l] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	most	supercilious	parvenu	would	have	felt	it	ignoble	to	care	for	the
这	最多	傲慢	暴发户	会	有	毛毡	它	卑鄙的	到	关心	为了	这

[freɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [oʊld] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd]

frame	in	which	this	glorious	old	apostle	of	the	musical	religion	lived	and	moved
框架	在	哪个	这	辉煌	老的	使徒	的	这	音乐	宗教	居住地	和	已搬

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .

and	had	his	being	.
和	有	他的	存在	.

即使是最傲慢的暴发户也会觉得，关心这位光荣的音乐宗教使徒生活、行动和存在的场所，是一件卑鄙的事情。

“ [heɪ] ! [baɪ] [wʌt] [gʊd] [lʌk] [duː] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [dɪr] [ˈmædəm] [lɑː] [kjŋˈtes] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hey	!	by	what	good	luck	do	I	see	you	here	,	dear	Madame	la	comtesse	?	”	he	said	.
“	嘿	!	经过	什么	好的	运气	做	我	看	你	这里	,	亲爱的	夫人	拉	伯爵夫人	?	”	他	说	.

“嘿！我何德何能在这里见到您，亲爱的伯爵夫人？”他说道。

“ [mʌst; məst] [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæntɪkl] [ʌv; əv] [ˈsɪmiən] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] ?

“	Must	I	sing	the	canticle	of	Simeon	at	my	age	?
“	必须	我	唱歌	这	颂歌	的	西蒙	在	我的	年龄	?

“我这把年纪了，还要唱西缅的颂歌吗？”

〞 ([ðɪs] [aɪ'diːə][soʊ] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ɪ'mɑːdərətli] .)

〞 (This idea so tickled him that he laughed immoderately .)

〞 (这 主意 所以 挠痒 他 那 他 笑了 过度 .)

（这个想法让他觉得妙趣横生，忍不住哈哈大笑。）

“ ['truːli] [aɪm] - [ɪn] [bɑːn] ['fɔːrtʃən] . -

“ Truly I'm ' en bonne fortune . '

〞 真的 我是 - 英文 好 财富 . -

“我真的是'好运气'。”

〞 ([ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] [tʃaɪld] .)

〞 (And again he laughed like a merry child .)

〞 (和 再次 他 笑了 喜欢 一个 欢乐 孩子 .)

（他又像个快乐的孩子一样大笑起来。）

“ [bʌt; bət] , [ɑː] !

“ But , ah !

〞 但 , 啊 !

“但是，啊！

〞 [hiː; hi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] ['meləŋkɑːli] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

〞 he said , changing to melancholy , “ you come for the music ,

〞 他 说 , 变化 到 忧郁 , “ 你 来 为了 这 音乐 ,

“他说，”语气变得忧郁起来，“你们是来看音乐的，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .

and not for a poor old man like me .

和 不是 为了 一个 贫穷的 老的 男人 喜欢 我 .

而且不适合像我这样的穷老头。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [kʌm] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ,

Yes , I know that ; but come for what you will , I am yours ,

是的 , 我 知道 那 ; 但 来 为了 什么 你 将要 , 我 是 你的 ,

我知道；但你想来就来，我是你的。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv] !

you know , body and soul and all I have !

你 知道 , 身体 和 灵魂 和 全部 我 有 !

你知道，我的身体、灵魂，还有我的一切！

〞 [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['dʒɜːrmən]['æksent] , [ə; eɪ] [ren'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

〞 This was said in his unspeakable German accent , a rendition of which we

〞 这 曾是 说 在 他的 无法形容 德语 口音 , 一个 演绎 的 哪个 我们

[sper] [ðə; ði] ['riːdər] .

spare the reader .

空闲的 这 读者 .

“他说这话时带着难以形容的德国口音，我们就不赘述了。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] ,

He took the countess's hand , kissed it and left a tear there ,

他 采取 这 伯爵夫人的 手 , 亲吻 它 和 左边 一个 撕 那里 ,

他握住伯爵夫人的手，吻了一下，留下了一滴泪水。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrði] [soʊl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] .

for the worthy soul was always on the morrow of her benefit .

为了 这 值得 灵魂 曾是 总是 在 这 明天 的 她 益处 .

因为有德之人总是着眼于她未来的福祉。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃɔːk] , [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

Then he seized a bit of chalk , jumped on a chair in front of the piano ,

然后 他 查获 一个 少量 的 粉笔 , 跳了起来 在 一个 椅子 在 正面 的 这 钢琴 ,

然后他抓起一块粉笔，跳到钢琴前的椅子上，

[ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][bɪg] ['letərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
and **wrote** **upon** **the** **wall** **in** **big** **letters** **,** **with** **the** **rapidity** **of** **a** **young** **man** **,**
和 写道 之上 这 墙 在 大的 信件 , 和 这 快速 的 一个 年轻的 男人 ,

他用年轻人特有的速度，在墙上用大字写下了这些话。

“ ['februeri] 17th , - .
“ **February** **17th** **,** **1835** **.**
” 二月 17th , - .

“1835年2月17日。

” [ðɪs] ['prɪti] , ['ɑːrtləs] ['ækʃ(ə)n] , [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [tʌtʃt] [ðə; ði]
” **This** **pretty** **,** **artless** **action** **,** **done** **in** **such** **a** **passion** **of** **gratitude** **,** **touched** **the**
” 这 漂亮的 , 不矫揉造作 行动 , 完毕 在 这样的 一个 热情 的 感激 , 感动 这
['kaʊntəs,'kaʊntes][tuː; tə] [terz] .
countess **to** **tears** **.**
伯爵夫人 到 眼泪 .

“这种朴素美好的举动，饱含着感激之情，感动得伯爵夫人热泪盈眶。”

“ [maɪ] ['sɪstər] [wɪl] [kʌm] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **My** **sister** **will** **come** **too** **,** **”** **she** **said** **.**
” 我的 姐姐 将要 来 也 , ” 她 说 .

“我妹妹也会来，”她说。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] !
“ **The** **other** **,** **too** **!**
” 这 其他 , 也 !

“另一个也是！”

[wen] ?
When **?**
什么时候 ?

什么时候?

[wen] ?
when **?**
什么时候 ?

什么时候?

[gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] ! ”
God **grant** **it** **be** **before** **I** **die** **!** **”**
上帝 授予 它 是 前 我 死 ! ”

但愿在我死前能实现！

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [hɪr] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv]
“ **She** **will** **come** **to** **thank** **you** **for** **a** **great** **service** **I** **am** **now** **here** **to** **ask** **of**
” 她 将要 来 到 感谢 你 为了 一个 伟大的 服务 我 是 现在 这里 到 问 的
[juː; jʊ] . ”
you **.** **”**
你 . ”

“她会来感谢你提供的优质服务，而我现在来这里是想请你帮忙。”

“ [kwɪk] ! [kwɪk] !
“ **Quick** **!** **quick** **!**
” 快的 ! 快的 !

“快！快！”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] - .
tell **me** **what** **it** **is** **,** **”** **cried** **Schmucke** **.**
告诉 我 什么 它 是 , ” 哭 - .

“告诉我那是什么，”施穆克喊道。

“ [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
“ What must I do ?
“ 什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ? ”
go to the devil ? ”
去 到 这 魔鬼 ? ”

去投奔魔鬼?

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] - [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
“ Nothing more than write the words ' Accepted for ten thousand francs ,
“ 没有什么 更多的 比 写 这 字 - 公认 为了 十 千 法郎 ,

“只需写上‘成交价为一万法郎’这几个字，

- [ænd; ənd][saɪn][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' and sign your name on each of these papers , ” she said ,
- 和 符号 你的 姓名 在 每个 的 这些 文件 , ” 她 说 ,

“请在每张文件上都签上你的名字，”她说。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [mʌf] [fɔːr] [noʊts] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] ['neɪθn] .
taking from her muff four notes prepared for her by Nathan .
采取 从 她 耳罩 四 笔记 准备 为了 她 经过 内森 .

她从手筒里掏出内森为她准备的四张纸条。

“ [heɪ] ! [ðæts] [suːn] [dʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑː'sɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] ;
“ Hey ! that's soon done , ” replied the German , with the docility of a lamb ;
“ 嘿 ! 那就是 很快 完毕 , ” 回复 这 德语 , 和 这 码头 的 一个 羊肉 ;

“嘿！很快就好了，”德国人像羔羊一样温顺地回答道；

“ ['oʊnli][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [maɪ][penz][ænd; ənd][ɪŋk][ɑːr; ər] — [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ only I'm sure I don't know where my pens and ink are — Get away from
“ 仅有的 我是 当然 我 不 知道 在哪里 我的 钢笔 和 墨水 是 — 得到 离开 从
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“只是我确定我不知道我的笔和墨水在哪里——快离开那里，

- [mɜːr] !
Meinherr Mirr !
- 镜子 !

米尔先生!

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [lʊkt] [kəm'poʊzdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” he cried to the cat , which looked composedly at him .
” 他 哭 到 这 猫 , 哪个 看起来 镇定 在 他 .

“他冲着猫喊道，猫镇定地看着他。”

“ [ðæts] [maɪ][kæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
“ That's my cat , ” he said , showing him to the countess .
“ 那就是 我的 猫 , ” 他 说 , 显示 他 到 这 伯爵夫人 .

“那是我的猫，”他一边说着，一边把猫介绍给伯爵夫人。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [pʊr] - .
“ That's the poor animal that lives with poor Schmucke .
“ 那就是 这 贫穷的 动物 那 生活 和 贫穷的 - .

“那是和可怜的施穆克一起生活的可怜动物。”

['hæznt] [hiː; hi] [faɪn] [fɜːr] ? ”
Hasn't he fine fur ? ”
还没有 他 美好的 毛皮 ? ”

他的皮毛真漂亮，不是吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
“ Yes , ” said the countess .
“ 是的 , ” 说 这 伯爵夫人 .

“是的，”伯爵夫人说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ?
“ Will you have him ?
“ 将要 你 有 他 ?

“你愿意收养他吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ How can you think of such a thing ?
“ 如何 能 你 思考 的 这样的 一个 事物 ?

你怎么能想到这种事?

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [waɪ] , ['hiːz] [jʊr; jər] [frend] !
“ Why , he's your friend !
“ 为什么 , 他是 你的 朋友 !

“他可是你的朋友啊！”

” [ðə; ði][kæt] , [huː] [hɪd][ðə; ði]['ɪŋk,stænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [di'vaind] [ðæt] - ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” The cat , who hid the inkstand behind him , divined that Schmucke wanted it ,
” 这 猫 , WHO 隐藏 这 墨水台 在后面 他 , 神谕 那 - 通缉 它 ,

“那只把墨水瓶藏在他身后的猫，猜到施穆克想要它。”

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
and jumped to the bed .
和 跳了起来 到 这 床 .

然后跳到床上。

“ ['hiːz] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , ” [sed] - .
“ He's as mischievous as a monkey , ” said Schmucke .
“ 他是 作为 恶作剧 作为 一个 猴 , ” 说 - .

“他像猴子一样调皮捣蛋，”施穆克说。

“ [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][mɜːr][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['hɔfmən] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] , [huːm] [aɪ] [nuː] [wel] .
“ I call him Mirr in honor of our great Hoffman of Berlin , whom I knew well .
“ 我 称呼 他 镜子 在 荣誉 的 我们的 伟大的 霍夫曼 的 柏林 , 谁 我 知道 出色地 .

“我称他为米尔，以纪念我们伟大的柏林霍夫曼，我与他很熟。”

” [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [saɪnd] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [dʌz] [wʌt]
” The good man signed the papers with the innocence of a child who does what
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːrdərz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
his mother orders without question ,
他的 母亲 订单 没有 问题 ,

“这位善良的男子签下文件时，就像一个孩子毫不质疑地听从母亲命令的纯真无邪。”

[soʊ] [ʃʊr] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] .
so sure is he that all is right .
所以 当然 是 他 那 全部 是 正确的 .

他如此确信一切都没问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ðæn; ðən]

He	was	thinking	much	more	of	presenting	the	cat	to	the	countess	than
他	曾是	思维	很多	更多的	的	呈现	这	猫	到	这	伯爵夫人	比

[ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪbərti] [maɪt] [biː; bi] ,

of	the	papers	by	which	his	liberty	might	be	,
的	这	文件	经过	哪个	他的	自由	可能	是	,

他一心想着如何把猫献给伯爵夫人，而不是那些能让他重获自由的文件。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['fɔːrənərz] , [fər'evər] ['sækrifaist] .

according	to	the	laws	relating	to	foreigners	,	forever	sacrificed	.
根据	到	这	法律	相关	到	外国人	,	永远	牺牲	.

根据有关外国人的法律，永远被牺牲。

“ [juː; jʊ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stæmps] [ɑːn][ðem; ðəm] — ”

“	You	assure	me	that	these	little	papers	with	the	stamps	on	them	—	”
”	你	保证	我	那	这些	小的	文件	和	这	邮票	在	他们	—	”

“你向我保证，这些贴着邮票的小纸片——”

“ [dəunt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌn'iːzi] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

“	Don't	be	in	the	least	uneasy	,	”	said	the	countess	.
”	不	是	在	这	至少	不安	,	”	说	这	伯爵夫人	.

“千万不要感到丝毫不安，”伯爵夫人说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'iːzi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .

“	I	am	not	uneasy	,	”	he	said	,	hastily	.
”	我	是	不是	不安	,	”	他	说	,	草草	.

“我并不感到不安，”他匆匆说道。

“ [aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pepərz] [wɪl] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] ['mædəm] [diː'ju] ['tɪlɪt] .

“	I	only	meant	to	ask	if	these	little	papers	will	give	pleasure	to	Madame	du	Tillet	.
”	我	仅有的	意思是	到	问	如果	这些	小的	文件	将要	给	乐趣	到	夫人	杜	耕耘机	.

”

”

”

“我只是想问问，这些小纸片是否会让杜蒂耶夫人感到高兴。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

“	Oh	,	yes	,	”	she	said	,	“	you	are	doing	her	a	service	,	as	if	you	were
”	哦	,	是的	,	”	她	说	,	“	你	是	正在做	她	一个	服务	,	作为	如果	你	是

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] . ”

her	father	.	”
她	父亲	.	”

“哦，是的，”她说，“你就像她的父亲一样，在帮她一把。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

“	I	am	happy	,	indeed	,	to	be	of	any	good	to	her	—	Come	and	listen
”	我	是	快乐的	,	的确	,	到	是	的	任何	好的	到	她	—	来	和	听

[tuː; tə][maɪ]['mjuːzɪk] !

to	my	music	!
到	我的	音乐	!

“能帮到她，我真的很高兴——来听听我的音乐吧！”

” [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][piˈænoʊ] .

”	and	leaving	the	papers	on	the	table	,	he	jumped	to	his	piano	.
”	和	离开	这	文件	在	这	桌子	,	他	跳了起来	到	他的	钢琴	.

“然后他把文件留在桌子上，跳到钢琴前。”

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪndʒl][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jɛloʊɪŋ] [kiːz] , [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə]

The	hands	of	this	angel	ran	along	the	yellowing	keys	,	his	glance	was	rising	to
这	双手	的	这	天使	跑	沿着	这	黄化	钥匙	,	他的	瞥一眼	曾是	上升	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

这位天使的手抚过泛黄的琴键，他的目光仰望着天堂。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ;

regardless	of	the	roof	;
不管	的	这	屋顶	;

无论屋顶如何；

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm]['blesɪd; blest] ['klaɪmət] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl]

already	the	air	of	some	blessed	climate	permeated	the	room	and	the	soul
已经	这	空气	的	一些	蒙福	气候	渗透	这	房间	和	这	灵魂

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mju'zɪʃ(ə)n] ;

of	the	old	musician	;
的	这	老的	音乐家	;

房间里和老音乐家的灵魂中，仿佛已经弥漫着某种令人心旷神怡的气息；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɑːrtləs] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sə'lestʃ(ə)l][tuː; tə]

but	the	countess	did	not	allow	the	artless	interpreter	of	things	celestial	to
但	这	伯爵夫人	做过	不是	允许	这	不矫揉造作	翻译	的	事物	天体	到

[meɪk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrn] [wʊd] [spiːk] ,

make	the	strings	and	the	worn	wood	speak	,
制作	这	字符串	和	这	磨损	木头	说话	,

但是伯爵夫人不允许这位对天象理解浅薄的人让琴弦和老旧的木头发出声音。

[laɪk] - [seɪnt] [sə'siːliə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['eɪndʒəlz] .

like	Raffaelle's	Saint	Cecilia	,	to	the	listening	angels	.
喜欢	-	圣	塞西莉亚	,	到	这	聆听	天使	.

就像拉斐尔的《圣塞西莉亚》一样，献给聆听的天使。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [slɪpt] [ðə; ði] [noʊts] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [mʌf] [ænd; ənd] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər]['reɪdiənt]['mæstər]

She	quickly	slipped	the	notes	into	her	muff	and	recalled	her	radiant	master
她	迅速地	滑倒了	这	笔记	进入	她	耳罩	和	召回	她	辐射状	掌握

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [sfiəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːd] ,

from	the	ethereal	spheres	to	which	he	soared	,
从	这	空灵的	球体	到	哪个	他	飙升	,

她迅速将纸条塞进暖手筒，将她光芒四射的主人从他翱翔的虚幻领域召了回来。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

by	laying	her	hand	upon	his	shoulder	.
经过	躺下	她	手	之上	他的	肩膀	.

她将手放在他的肩膀上。

“ [maɪ] [gʊd] - — ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	good	Schmucke	—	”	she	said	.
“	我的	好的	-	—	”	她	说	.

“我的好朋友——”她说。

“ ['goʊɪŋ] [ɔːl'redi] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Going	already	?	”	he	cried	.
“	去	已经	?	”	他	哭	.

“这就走了？”他喊道。

“ [ɑː] ! [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

“	Ah	!	why	did	you	come	?
“	啊	!	为什么	做过	你	来	?

“啊！你为什么来了？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['mɜːrmər] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [huː] ['lisnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" He did not murmur , but he sat up like a faithful dog who listens to his
" 他 做过 不是 低语 , 但 他 卫星 向上 喜欢 一个 忠实 狗 WHO 听着 到 他的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

他没有抱怨，而是像一条听从主人吩咐的忠犬一样坐了起来。

" [maɪ] [gʊd] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
" My good Schmucke , " she repeated , " this is a matter of life and death ;
" 我的 好的 - , " 她 重复 , " 这 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 ;

"我的好朋友，"她重复道，"这是生死攸关的大事；

['mɪnɪts] [kæn; kən] [seɪv] [terz] , [pər'hæps] [blʌd] . "
minutes can save tears , perhaps blood . "
分钟 能 节省 眼泪 , 也许 血 . "

分秒必争，方能避免流泪，甚至流血。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] !
" Always the same !
" 总是 这 相同的 !

"总是这样！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [goʊ] , ['eɪndʒl] !
" Go , angel !
" 去 , 天使 !

"去吧，天使！"

[draɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
dry the tears of others .
干燥 这 眼泪 的 其他的 .

擦干别人的眼泪。

[jʊr; jər] [pʊr] - [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt][ðæn; ðən][ʌv; əv][jʊr; jər][gɪfts] . "
Your poor Schmucke thinks more of your visit than of your gifts . "
你的 贫穷的 - 思考 更多的 的 你的 访问 比 的 你的 礼物 . "

你那可怜的施穆克更看重的是你的来访，而不是你的礼物。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːf(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But we must see each other often , " she said .
" 但 我们 必须 看 每个 其他 经常 , " 她 说 .

"但我们必须经常见面，"她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
" You must come and dine and play to me every Sunday , or we shall
" 你 必须 来 和 用餐 和 玩 到 我 每一个 星期日 , 或者 我们 将
['kwɑːrəl] .
quarrel .
争吵 .

"你必须每个星期天来和我一起吃饭、玩耍，否则我们就要吵架了。"

[rɪ'membər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][nekst] ['sʌndeɪ] . "
Remember , I shall expect you next Sunday . "
记住 , 我 将 预计 你 下一个 星期日 . "

记住，下周日我期待见到你。

“ ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ？ ”
“ Really and truly ？ ”
“ 真的 和 真的 ？ ”

“真的吗？”

“ [jes] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] . ”
“ Yes , I entreat you ; and my sister will want you , too , for another day . ”
“ 是的 , 我 恳求 你 ; 和 我的 姐姐 将要 想 你 , 也 , 为了 其他 天 . ”

“是的，我恳求你；而且我妹妹以后也需要你帮忙。”

“ [ðen] [maɪ] ['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Then my happiness will be complete , ” he said ;
“ 然后 我的 幸福 将要 是 完全的 , ” 他 说 ;

“那样我的幸福就圆满了，”他说；

“ [fɔːr; fər][aɪ]['oʊnli] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz][æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ]
“ for I only see you now in the Champs Elysees as you pass in your carriage
“ 为了 我 仅有的 看 你 现在 在 这 冠军 爱丽舍宫 作为 你 经过 在 你的 运输
,
,
,

“因为我现在只能在香榭丽舍大街上看到你，当你乘坐马车经过时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['seldəm] .
and that is very seldom .
和 那 是 非常 很少 .

这种情况非常罕见。

” [ðɪs] [θɔːt] [draɪd] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
” This thought dried the tears in his eyes as he gave his arm to his
” 这 想法 干燥 这 眼泪 在 他的 眼睛 作为 他 给予 他的 手臂 到 他的
['bjuːtɪf(ə)l] ['pjuːp(ə)l] ,
beautiful pupil ,
美丽的 瞳孔 ,

想到这里，他眼中的泪水瞬间干涸，他伸出手臂扶住自己美丽的学生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃的女儿(A Daughter of Eve)
第7/8页

[huː] [felt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] .
who felt the old man's heart beat violently .
WHO 毛毡 这 老的 男人的 心 打 暴力 .

谁感觉到了老人的心脏剧烈跳动。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] ?
“ You think of us ?
“ 你 思考 的 我们 ?

你会想到我们吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['ɔːlweɪz] [æz; əz][aɪ] [iːt] [maɪ] [fuːd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , — “ [æz; əz][maɪ] ['benifæktris] ;
“ Always as I eat my food , ” he answered , — “ as my benefactresses ;
“ 总是 作为 我 吃 我的 食物 , ” 他 回答 , — “ 作为 我的 慈善家 ;

“就像我吃饭一样,”他回答说，“就像我的恩人一样；

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [lʌv] [huːm] [aɪ]['evər] [nuː] .
but chiefly as the first young girls worthy of love whom I ever knew .
但 主要 作为 这 第一的 年轻的 女孩们 值得 的 爱 谁 我 曾经 知道 .

但最重要的是，她们是我认识的第一批值得被爱的年轻女孩。

” [soʊ] [rɪ'spektfl] , ['feɪθf(ə)l] ,
” So respectful , faithful ,
” 所以 尊重 , 忠实 ,

“如此尊重他人，如此忠诚，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [derd] [seɪ] [noʊ]
and religious a solemnity was in this speech that the countess dared say no
和 宗教 一个 严肃 曾是 在 这 演讲 那 这 伯爵夫人 敢于 说 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

这段讲话充满了宗教般的庄严，以至于伯爵夫人不敢再多说一句话。

[ðæt] ['smoʊki] ['tʃeɪmbər] , [fʊl] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
That smoky chamber , full of dirt and rubbish , was the temple of the two
那 烟 房间 , 满的 的 污垢 和 垃圾 , 曾是 这 寺庙 的 这 二
[di'vinitiz] .
divinities .
神祇 .

那间烟雾弥漫、堆满灰尘和垃圾的房间，是两位神灵的神庙。

“ [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] [lʌvd] — [ænd; ənd]['truːli] [lʌvd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ There we are loved — and truly loved , ” she thought .
“ 那里 我们 是 喜爱 — 和 真的 喜爱 , ” 她 想法 .

“在那里，我们被爱着——而且是真心实意地被爱着,”她想。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [oʊld] - [sɔ:] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][get]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ]

The	emotion	with	which	old	Schmucke	saw	the	countess	get	into	her	carriage
这	情感	和	哪个	老的	-	锯	这	伯爵夫人	得到	进入	她	运输

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] ['fʊli] [ʃerd] ,

and	leave	him	she	fully	shared	,
和	离开	他	她	完全	共享	,

老施穆克目送伯爵夫人坐上马车离开时，心中充满了复杂的情感，她也完全感同身受。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti]

and	she	sent	him	from	the	tips	of	her	fingers	one	of	those	pretty
和	她	发送	他	从	这	尖端	的	她	手指	一	的	那些	漂亮的

['kɪsɪz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [gɪv] [i:tʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .

kisses	which	women	give	each	other	from	afar	.
吻	哪个	女性	给	每个	其他	从	远方	.

她用指尖向他送上了一个女人之间隔空传递的那种美丽的吻。

[rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Receiving	it	,
接收	它	,

收到它后，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [pla:ntid][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]['æftər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd]

the	old	man	stood	planted	on	his	feet	for	a	long	time	after	the	carriage	had
这	老的	男人	站立	已种植	在	他的	脚	为了	一个	长的	时间	后	这	运输	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

马车消失后，老人仍然站在那里，久久没有动弹。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][di:]

A	few	moments	later	the	countess	entered	the	court	-	yard	of	the	hotel	de
一个	很少	时刻	之后	这	伯爵夫人	进入	这	法庭	-	院子	的	这	酒店	德

- .

Nucingen	.
-	.

片刻之后，伯爵夫人进入了努辛根酒店的庭院。

['mædəm] [di:] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ʌp] ;

Madame	de	Nucingen	was	not	yet	up	;
夫人	德	-	曾是	不是	然而	向上	;

努辛根夫人还没起床；

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] ,

but	anxious	not	to	keep	a	woman	of	the	countess's	position	waiting	,
但	焦虑的	不是	到	保持	一个	女士	的	这	伯爵夫人的	位置	等待	,

但他不愿让伯爵夫人这样身份的女士久等。

[ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [θru:] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] ['ræpər] .

she	hastily	threw	on	a	shawl	and	wrapper	.
她	草草	扔	在	一个	披肩	和	包装纸	.

她匆忙披上披肩和围裙。

“ [maɪ]['vɪzɪt] [kən'sɜ:rnz] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['ækʃ(ə)n] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

“	My	visit	concerns	a	charitable	action	,	madame	,	”	said	the	countess	,
“	我的	访问	担忧	一个	慈善	行动	,	夫人	,	”	说	这	伯爵夫人	,

“夫人，我此行是为了参与一项慈善活动，”伯爵夫人说道。

“ [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ][æt; ət][soʊ] ['ɜ:rli] [æn; ən]['aʊər] . ”

“	or	I	would	not	disturb	you	at	so	early	an	hour	.	”
“	或者	我	会	不是	打扰	你	在	所以	早期的	一个	小时	.	”

“否则我就不会这么早打扰您了。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ， ” [sed] [ðə; ði] ['bæŋkɝz] [waɪf] ，
“ But I am only too happy to be disturbed ， ” said the banker's wife ，
“ 但 我 是 仅有的 也 快乐的 到 是 不安 ， ” 说 这 银行家的 妻子 ，

“但我非常乐意被打扰，”银行家的妻子说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ˌgærən'tiː] .
taking the notes and the countess's guarantee .
采取 这 笔记 和 这 伯爵夫人的 保证 .

记下笔记和伯爵夫人的保证。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪd] .
She rang for her maid .
她 响铃 为了 她 女佣 .

她按响了女佣的电话。

“ ['θɛriːs] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [tel] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [hɪm'self] ， [ɪ'miːdiətli] ， ['fɔːrti]
“ Therese ， ” she said ， “ tell the cashier to bring me up himself ， immediately ， forty
“ 特蕾莎 ， ” 她 说 ， “ 告诉 这 出纳员 到 带来 我 向上 他自己 ， 立即地 ， 四十
['θaʊz(ə)nd] [frænks] .
thousand francs .
千 法郎 .

“特蕾莎，”她说，“告诉收银员立刻亲自给我送上来，四万法郎。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['teɪbl] [drɔːr] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['mædəm] [diː] - ，
” Then she locked into a table drawer the guarantee given by Madame de Vandenesse ，
” 然后 她 已锁定 进入 一个 桌子 抽屉 这 保证 给定 经过 夫人 德 - ，

然后她把凡德内斯夫人提供的担保书锁进了桌子抽屉里。

['æftər] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
after sealing it up .
后 密封 它 向上 .

密封之后。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ruːm] ， ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
“ You have a delightful room ， ” said the countess .
“ 你 有 一个 愉快 房间 ， ” 说 这 伯爵夫人 .

“你的房间真漂亮，”伯爵夫人说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [diː] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
“ Yes ， but Monsieur de Nucingen is going to take it from me .
“ 是的 ， 但 先生 德 - 是 去 到 拿 它 从 我 .

“是的，但是努辛根先生会把它从我这里拿走。”

[hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] . ”
He is building a new house . ”
他 是 建筑 一个 新的 房子 . ”

他正在盖新房子。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [gɪv] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] ， [huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,
“ You will doubtless give this one to your daughter ， who ， I am told ，
“ 你 将要 毫无疑问 给 这 一 到 你的 女儿 ， WHO ， 我 是 讲述 ，

“你无疑会把这个送给你的女儿，据我所知，她

[ɪz][tuː; tə] ['mæri] [mə'sjɜːr] [diː][rɑː'stiːnjæk] .
is to marry Monsieur de Rastignac .
是 到 结婚 先生 德 拉斯蒂涅克 .

是嫁给拉斯蒂涅先生。

” [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .
” The cashier appeared at this moment with the money .
” 这 出纳员 出现 在 这 片刻 和 这 钱 .

这时，收银员拿着钱出现了。

['mædəm] [di:] - [tʊk] [ðə; ði][bæŋk] - [bɪlz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hænd] .

Madame	de	Nucingen	took	the	bank	-	bills	and	gave	him	the	notes	of	hand	.
夫人	德	-	采取	这	银行	-	账单	和	给予	他	这	笔记	的	手	.

努辛根夫人接过银行票据，把手写钞票递给了他。

“ [ðæt] ['bælənsiz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	That	balances	,	”	she	said	.
“	那	余额	,	”	她	说	.

“这样就平衡了，”她说。

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪskaʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

“	Except	the	discount	,	”	replied	the	cashier	.
“	除了	这	折扣	,	”	回复	这	出纳员	.

“除了折扣之外，”收银员回答道。

“ [hɑ:] , - ; [ðæts] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æn,spɑ:k] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

“	Ha	,	Schmucke	;	that's	the	musician	of	Anspach	,	”	he	added	,
“	哈	,	-	;	那就是	这	音乐家	的	安斯帕赫	,	”	他	额外	,

“哈，施穆克；那是安斯帕赫的音乐家，”他补充道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['signətʃə] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['tremb(ə)l] .

examining	the	signatures	in	a	suspicious	manner	that	made	the	countess	tremble	.
检查	这	签名	在	一个	可疑的	方式	那	制成	这	伯爵夫人	颤抖	.

他以一种可疑的方式检查签名，这让伯爵夫人不寒而栗。

“ [hu:] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] ? ” [sed] ['mædəm] [di:] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [glæns]

“	Who	is	doing	this	business	?	”	said	Madame	de	Nucingen	,	with	a	haughty	glance
“	WHO	是	正在做	这	商业	?	”	说	夫人	德	-	,	和	一个	傲慢	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

at	the	cashier	.
在	这	出纳员	.

“是谁在做这笔生意？”德·努辛根夫人傲慢地瞥了收银员一眼，说道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'fer] .

“	This	is	my	affair	.
“	这	是	我的	事务	.

“这是我的事。”

” [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [lʊkt] ['ɔ:ltərnətli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]

”	The	cashier	looked	alternately	at	the	two	ladies	,	but	he	could	discover
”	这	出纳员	看起来	交替	在	这	二	女士们	,	但	他	可以	发现

['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['feɪsɪz] .

nothing	on	their	impenetrable	faces	.
没有什么	在	他们的	坚不可摧	面孔	.

收银员来回打量着这两位女士，但他却无法从她们冷漠的脸上发现任何蛛丝马迹。

“ [goʊ] ,

“	Go	,
“	去	,

“去，

[li:v] [ˌju: 'es] — [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

leave	us	—	Have	the	kindness	to	wait	a	few	moments	that	the	people	in	the
离开	我们	—	有	这	仁慈	到	等待	一个	很少	时刻	那	这	人们	在	这

[bæŋk] [meɪ] [nɑ:t] [kə'nekt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,

bank	may	not	connect	you	with	this	negotiation	,
银行	可能	不是	连接	你	和	这	谈判	,

请稍等片刻，银行的工作人员可能不会安排您参与此次谈判。

” [sed] ['mædəm] [di:] - [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

”	said	Madame	de	Nucingen	to	the	countess	.
”	说	夫人	德	-	到	这	伯爵夫人	.

“努辛根夫人对伯爵夫人说道。”

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] ['ʌðər] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðɪs]
“ I must ask you to add to all your other kindness that of keeping this
“ 我 必须 问 你 到 添加 到 全部 你的 其他 仁慈 那 的 保持 这
['mætər] ['siːkrət] ,
matter secret ,
事情 秘密 ,

“我必须请求您在您其他所有善举之外，再添一项恩惠，那就是保守此事秘密。”

” [sed] ['mædəm] [diː] - .
” said Madame de Vandenesse .
” 说 夫人 德 - .

“范德内斯夫人说道。”

“ [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['tʃærəti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Most assuredly , since it is for charity , ” replied the baroness , smiling .
“ 最多 当然 , 自从 它 是 为了 慈善机构 , ” 回复 这 男爵夫人 , 微笑 .

“当然，因为这是为了慈善事业，”男爵夫人笑着回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,
“ I will send your carriage round to the garden gate ,
“ 我 将要 发送 你的 运输 圆形的 到 这 花园 门 ,

“我会派人把你的马车送到花园门口，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] . ”
so that no one will see you leave the house . ”
所以 那 不 一 将要 看 你 离开 这 房子 . ”

这样就不会有人看到你离开家了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] , ” [sed] [ðə; ði]
“ You have the thoughtful grace of a person who has suffered , ” said the
“ 你 有 这 周到 优雅 的 一个 人 WHO 有 遭受 , ” 说 这
['kaʊntəs,'kaʊntes] .
countess .
伯爵夫人 .

“你身上有一种饱经苦难之人的沉稳优雅，”伯爵夫人说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [greɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd]
“ I do not know if I have grace , ” said the baroness ; “ but I have suffered
“ 我 做 不是 知道 如果 我 有 优雅 , ” 说 这 男爵夫人 ; “ 但 我 有 遭受
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“我不知道我是否蒙受恩典，”男爵夫人说；“但我受了很多苦。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [æŋ'zaɪətiz] [kɔːst] [les] [ðæn; ðən] [maɪn] .
I hope that your anxieties cost less than mine .
我 希望 那 你的 焦虑 成本 较少的 比 矿 .

我希望你的焦虑不会像我的那么沉重。

” [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][leɪd][ə; eɪ][plɑːt][laɪk] [ðæt] [diː'ju] ['tɪlɪt] [wʌz; wəz] ['skiːmɪŋ] [ə'genst] ['neɪθn]
” When a man has laid a plot like that du Tillet was scheming against Nathan
” 什么时候 一个 男人 有 铺设 一个 阴谋 喜欢 那 杜 耕耘机 曾是 心计 反对 内森
,
,
,

“当一个人像杜蒂耶那样密谋陷害内森时，

[hiː; hi] [kən'faɪdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][mæn] .
he confides it to no man .
他 倾诉 它 到 不 男人 .

他没有告诉任何人。

-　[nuː]　['sʌmθɪŋ]　[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf]　[nuː]　['nʌθɪŋ]　.

Nucingen	**knew**	**something**	**of**	**it**	**,**	**but**	**his**	**wife**	**knew**	**nothing**	**.**
-	知道	某物	的	它	,	但	他的	妻子	知道	没有什么	.

努辛根知道一些内情，但他的妻子却一无所知。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [haʊ'evər] , [ə'wer] [ðæt] [rɑːˈuːl] [wʌz; wəz]　[ɪm'bærəst]　, [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [duːp]

The	**baroness**	**,**	**however**	**,**	**aware**	**that**	**Raoul**	**was**	**embarrassed**	**,**	**was**	**not**	**the**	**dupe**
这	男爵夫人	,	然而	,	意识到的	那	拉乌尔	曾是	尴尬的	,	曾是	不是	这	欺骗

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ;

of	**the**	**two**	**sisters**	**;**
的	这	二	姐妹	;

然而，男爵夫人知道拉乌尔很尴尬，并没有被两姐妹蒙蔽；

[ʃiː; ʃi]　[gest]　['ɪntuː]　[huːz]　[hændz] [ðæt]　['mʌni]　[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ,

she	**guessed**	**into**	**whose**	**hands**	**that**	**money**	**was**	**to**	**go**	**,**
她	猜对了	进入	谁	双手	那	钱	曾是	到	去	,

她猜到那笔钱会落入谁的手中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]　[dɪ'laɪtɪd]　[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ; [mɔːr'oʊvər] ,

and	**she**	**was**	**delighted**	**to**	**oblige**	**the**	**countess**	**;**	**moreover**	**,**
和	她	曾是	高兴极了	到	必须	这	伯爵夫人	;	而且	,

她很乐意满足伯爵夫人的愿望；此外，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]　[diːp]　[kəm'pæʃ(ə)n]　[fɔːr; fər][ɔːl]　[sʌtʃ]　[em'bærəsmənts]　.

she	**felt**	**a**	**deep**	**compassion**	**for**	**all**	**such**	**embarrassments**	**.**
她	毛毡	一个	深的	同情	为了	全部	这样的	尴尬	.

她对所有这类尴尬事都深表同情。

[rɑːˈstiːnjæk] , [soʊ]　[pleɪst]　[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði]　[mə'nuːvər]　[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Rastignac	**,**	**so**	**placed**	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**fathom**	**the**	**manoeuvres**	**of**	**the**	**two**
拉斯蒂涅克	,	所以	放置	那	他	曾是	有能力的	到	捉摸	这	机动	的	这	二

['bæŋkərz] ,

bankers	**,**
银行家	,

拉斯蒂涅克所处的位置使他能够洞悉两位银行家的运作策略。

[keɪm] [tuː; tə]　['brekfəst]　[ðæt]　['mɔːrnɪŋ]　[wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː]　-　.

came	**to**	**breakfast**	**that**	**morning**	**with**	**Madame**	**de**	**Nucingen**	**.**
来了	到	早餐	那	早晨	和	夫人	德	-	.

那天早上我和努辛根夫人一起吃了早餐。

['delfiːn; del'fiːn][ænd; ənd][rɑːˈstiːnjæk][hæd; həd][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm]　[iːtʃ]　['ʌðər]　;

Delphine	**and**	**Rastignac**	**had**	**no**	**secrets**	**from**	**each**	**other**	**;**
德尔菲娜	和	拉斯蒂涅克	有	不	秘密	从	每个	其他	;

德尔菲娜和拉斯蒂涅克彼此之间没有任何秘密；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes]　[rɪ'leɪtɪd]　[tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]　[siːn]　[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

and	**the**	**baroness**	**related**	**to**	**him**	**her**	**scene**	**with**	**the**	**countess**	**.**
和	这	男爵夫人	有关的	到	他	她	场景	和	这	伯爵夫人	.

男爵夫人向他讲述了她与伯爵夫人之间的那件事。

['jʊdʒɪn]　,　[huː] [hæd; həd] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['delfiːn; del'fiːn][kʊd; kəd][biː; bi]　[mɪkst]　[ʌp] [ɪn][ðə; ði]

Eugene	**,**	**who**	**had**	**never**	**supposed**	**that**	**Delphine**	**could**	**be**	**mixed**	**up**	**in**	**the**
尤金	,	WHO	有	绝不	据称	那	德尔菲娜	可以	是	混合	向上	在	这

[ə'fer] ,

affair	**,**
事务	,

尤金从未想过德尔菲娜会卷入这件事，

[wɪtʃ]　[wʌz; wəz]['oʊnli]　[ək'sesəri]　[tuː; tə][hɪz; ɪz]　[aɪz]　,　— [wʌn]　[miːnz]　[ə'mʌŋ]　['meni]　['ʌðər]　,

which	**was**	**only**	**accessory**	**to**	**his**	**eyes**	**,**	**—**	**one**	**means**	**among**	**many**	**others**	**,**
哪个	曾是	仅有的	配饰	到	他的	眼睛	,	—	一	方法	之中	许多	其他的	,

这只是他眼睛的附属品——这是众多含义之一。

— ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

—	opened	her	eyes	to	the	truth	.
—	打开	她	眼睛	到	这	真相	.

——让她看清了真相。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [dɪ'strɔɪd] [diː'ju] - ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

She	had	probably	,	he	told	her	,	destroyed	du	Tillet's	chances	of	selection	,
她	有	大概	,	他	讲述	她	,	损毁	杜	-	机会	的	选择	,

他告诉她，她可能已经毁掉了杜蒂耶的入选机会。

[ænd; ənd] ['rendərd] ['juːsləs] [ðə; ði] [in'triːgz] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] .

and	rendered	useless	the	intrigues	and	deceptions	of	the	past	year	.
和	渲染	无用	这	阴谋	和	欺骗	的	这	过去的	年	.

并使过去一年来的阴谋诡计和欺骗行为都变得毫无意义。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

In	short	,	he	put	her	in	the	secret	of	the	whole	affair	,
在	短的	,	他	放	她	在	这	秘密	的	这	所有的	事务	,

总之，他把整件事都瞒着她。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

advising	her	to	keep	absolute	silence	as	to	the	mistake	she	had	just
建议	她	到	保持	绝对	沉默	作为	到	这	错误	她	有	只是

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

建议她对刚刚犯下的错误保持绝对沉默。

“ [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [dʌz] [nɑːt] [tel] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Provided	the	cashier	does	not	tell	Nucingen	,	”	she	said	.
“	假如	这	出纳员	做	不是	告诉	-	,	”	她	说	.

“前提是收银员不告诉Nucingen，”她说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] [mɪd] - [deɪ] , [waɪl] [diː'ju] ['tɪlɪt] [wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] , [mə'sjɜːr]

A	few	moments	after	mid	-	day	,	while	du	Tillet	was	breakfasting	,	Monsieur
一个	很少	时刻	后	中	-	天	,	尽管	杜	耕耘机	曾是	早餐	,	先生

- [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

Gigonnet	was	announced	.
-	曾是	宣布	.

中午刚过，当杜蒂耶正在吃早餐时，吉贡内先生被宣布就职。

“ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][æt; ət] ['teɪbl] .

“	Let	him	come	in	,	”	said	the	banker	,	though	his	wife	was	at	table	.
“	让	他	来	在	,	”	说	这	银行家	,	尽管	他的	妻子	曾是	在	桌子	.

“让他进来吧，”银行家说道，尽管他的妻子正在餐桌旁。

“ [wel] , [maɪ][oʊld] ['ʃaɪlɑːk] , [ɪz]['aʊər; ɑːr][mæn] [lɔkt] [ʌp] ? ”

“	Well	,	my	old	Shylock	,	is	our	man	locked	up	?	”
“	出色地	,	我的	老的	夏洛克	,	是	我们的	男人	已锁定	向上	?	”

“哎呀，老夏洛克，我们的目标人物被关起来了吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

['dɪdnt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] , [ruː] [diː'ju] [meɪl] , [hoʊ'tel] — ”

Didn't	I	give	you	the	address	,	rue	du	Mail	,	hotel	—	”
没有	我	给	你	这	地址	,	后悔	杜	邮件	,	酒店	—	”

我不是已经把地址给你了吗？邮政街，酒店——”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ʌp] , ” [sed] - , ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]

“	He	has	paid	up	,	”	said	Gigonnet	,	drawing	from	his	wallet	a	pile	of
“	他	有	有薪酬的	向上	,	”	说	-	,	绘画	从	他的	钱包	一个	桩	的

[bæŋk] - [bɪlz] .

bank	-	bills	.
银行	-	账单	.

“他已经付清了，”吉戈内特说着，从钱包里掏出一叠钞票。

[diː'ju] ['tɪlɪt] [lʊkt] ['fjʊriəs] .

Du	Tillet	looked	furious	.
杜	耕耘机	看起来	狂怒	.

杜蒂耶看起来很生气。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fraʊn] [æt; ət] ['mʌni] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'pæsəbl] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ; “ [ˌaɪ 'tiː]

“	You	should	never	frown	at	money	,	”	said	his	impassible	associate	;	“	it
“	你	应该	绝不	皱眉	在	钱	,	”	说	他的	恕	联系	;	“	它

[brɪŋz] [ɪl] - [lʌk] . ”

brings	ill	-	luck	.	”
带来	患病的	-	运气	.	”

“你永远不应该对金钱皱眉，”他那面无表情的同事说；“它会带来厄运。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ['mʌni] , ['mædəm] ? ” [sed] [diː'ju] ['tɪlɪt] ,

“	Where	did	you	get	that	money	,	madame	?	”	said	du	Tillet	,
“	在哪里	做过	你	得到	那	钱	,	夫人	?	”	说	杜	耕耘机	,

“夫人，您是从哪里弄来的这些钱？”杜蒂耶问道。

['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði]

suddenly	turning	upon	his	wife	with	a	look	which	made	her	color	to	the
突然	转弯	之上	他的	妻子	和	一个	看	哪个	制成	她	颜色	到	这

[ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

roots	of	her	hair	.
根	的	她	头发	.

他突然转过头来，用一种令妻子脸色发红到发根的眼神看着她。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [miːnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	know	what	your	question	means	,	”	she	said	.
“	我	不	知道	什么	你的	问题	方法	,	”	她	说	.

“我不知道你的问题是什么意思，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] ['fæðəm] [ðɪs] ['mɪstəri] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fjʊriəsli] [ʌp] .

“	I	will	fathom	this	mystery	,	”	he	cried	,	springing	furiously	up	.
“	我	将要	捉摸	这	神秘	,	”	他	哭	,	弹簧	愤怒地	向上	.

“我一定要解开这个谜团！”他喊道，猛地跳了起来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌp'set] [maɪ][moʊst] ['tʃerɪʃt] [plænz] . ”

“	You	have	upset	my	most	cherished	plans	.	”
“	你	有	沮丧的	我的	最多	珍爱	计划	.	”

“你打乱了我最珍视的计划。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌp'setɪŋ] [jʊr; jər] ['brekfəst] , ” [sed] - , [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɑːk] ,

“	You	are	upsetting	your	breakfast	,	”	said	Gigonnet	,	arresting	the	table	-	clock	,
“	你	是	镦	你的	早餐	,	”	说	-	,	逮捕	这	桌子	-	钟	,

“你把早餐弄乱了，”吉戈内特说着，按住了桌上的钟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drægd] [baɪ][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][diː'ju] - ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

which	was	dragged	by	the	skirt	of	du	Tillet's	dressing	-	gown	.
哪个	曾是	拖拽	经过	这	裙子	的	杜	-	敷料	-	袍	.

被杜蒂耶的睡袍裙摆拖拽着。

['mædəm] [diː'juː] ['tɪlɪt] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrdz] [ə'lɑːrmd]

Madame	**du**	**Tillet**	**rose**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**,**	**for**	**her**	**husband's**	**words**	**alarmed**
夫人	杜	耕耘机	玫瑰	到	离开	这	房间	,	为了	她	丈夫的	字	惊慌

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

杜蒂耶夫人起身离开房间，因为她丈夫的话让她感到不安。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ['entərd] .

She	**rang**	**the**	**bell**	**,**	**and**	**a**	**footman**	**entered**	**.**
她	响铃	这	钟	,	和	一个	男仆	进入	.

她按响了门铃，一名男仆走了进来。

“ [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**The**	**carriage**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	这	运输	,	”	她	说	.

“马车，”她说。

“ [ænd; ənd] [kɔːl] [vɪr'ʒɪniː] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dres] . ”

“	**And**	**call**	**Virginie**	**;**	**I**	**wish**	**to**	**dress**	**.**	**”**
“	和	称呼	维吉妮	;	我	希望	到	裙子	.	”

“给维吉妮打电话；我想换衣服。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [diː'juː] ['tɪlɪt] .

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**”**	**exclaimed**	**du**	**Tillet**	**.**
“	在哪里	是	你	去	?	”	惊呼	杜	耕耘机	.

“你要去哪里？”杜蒂耶问道。

“ [wel] - [bred] ['hʌzbəndz] [duː] [nɑːt] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [waɪvz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	**Well**	**-**	**bred**	**husbands**	**do**	**not**	**question**	**their**	**wives**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
“	出色地	-	繁殖	丈夫们	做	不是	问题	他们的	妻子们	,	”	她	回答	.

“有教养的丈夫不会质疑自己的妻子，”她回答说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] . ”

“	**I**	**believe**	**that**	**you**	**lay**	**claim**	**to**	**be**	**a**	**gentleman**	**.**	**”**
“	我	相信	那	你	躺	宣称	到	是	一个	绅士	.	”

“我相信你自认为是一位绅士。”

“ [aɪ] [dəunt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['sɪstər] .

“	**I**	**don't**	**recognize**	**you**	**ever**	**since**	**you**	**have**	**seen**	**more**	**of**	**your**	**impertinent**	**sister**	**.**
“	我	不	认出	你	曾经	自从	你	有	已见	更多的	的	你的	无礼	姐姐	.

”

”

”

“自从你多见了你那无礼的妹妹之后，我就认不出你了。”

“ [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi]

“	**You**	**ordered**	**me**	**to**	**be**	**impertinent**	**,**	**and**	**I**	**am**	**practising**	**on**	**you**	**,**	**”**	**she**
“	你	订购	我	到	是	无礼	,	和	我	是	练习	在	你	,	”	她

['rɪplaɪd] .

replied	**.**
回复	.

“你命令我无礼，我现在就在你身上练习，”她回答道。

“ [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , ['mædəm] , ” [sed] - , ['teɪkɪŋ] [liːv] , [nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs]

“	**Your**	**servant**	**,**	**madame**	**,**	**”**	**said**	**Gigonnet**	**,**	**taking**	**leave**	**,**	**not**	**anxious**	**to**	**witness**	**this**
“	你的	仆人	,	夫人	,	”	说	-	,	采取	离开	,	不是	焦虑的	到	证人	这

['fæməli] [siːn] .

family	**scene**	**.**
家庭	场景	.

“夫人，您的仆人，”吉贡内说着，告辞离开，他并不想目睹这温馨的一幕。

[diː'ju] ['tɪlɪt] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər]

Du	Tillet	looked	fixedly	at	his	wife	,	who	returned	the	look	without	lowering	her
杜	耕耘机	看起来	固定地	在	他的	妻子	,	WHO	返回	这	看	没有	降低	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

杜蒂耶目光坚定地注视着他的妻子，而他的妻子也回望着他，没有低下头。

“ [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	does	all	this	mean	?	”	he	said	.
“	什么	做	全部	这	意思是	?	”	他	说	.

“这一切意味着什么？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi]

“	It	means	that	I	am	no	longer	a	little	girl	whom	you	can	frighten	,	”	she
“	它	方法	那	我	是	不	更长	一个	小的	女孩	谁	你	能	吓唬	,	”	她

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“这意味着我不再是你可以吓唬的小女孩了，”她回答说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [waɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

“	I	am	,	and	shall	be	,	all	my	life	,	a	good	and	loyal	wife	to	you	;
“	我	是	,	和	将	是	,	全部	我的	生活	,	一个	好的	和	忠诚	妻子	到	你	;

“我过去是，将来也永远是你的贤妻；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] ['mæstər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [maɪ] ['taɪrənt] , ['nevər] !

you	may	be	my	master	if	you	choose	,	my	tyrant	,	never	!
你	可能	是	我的	掌握	如果	你	选择	,	我的	暴君	,	绝不	!

如果你愿意，你可以成为我的主人；但我的暴君，绝不！

” [diː'ju] ['tɪlɪt] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Du	Tillet	left	the	room	.
”	杜	耕耘机	左边	这	房间	.

杜蒂耶离开了房间。

['æftər] [ðɪs] ['efərt] [mə'riː] - [ˌjuː'dʒiːni] [broʊk] [daʊn] .

After	this	effort	Marie	-	Eugenie	broke	down	.
后	这	努力	玛丽	-	尤金妮	打破	向下	.

这次努力之后，玛丽-欧仁妮崩溃了。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sɪstɚz] ['deɪndʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

“	If	it	were	not	for	my	sister's	danger	,	”	she	said	to	herself	,
“	如果	它	是	不是	为了	我的	姐妹	危险	,	”	她	说	到	她自己	,

“如果不是因为我妹妹身处险境，”她自言自语道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [breɪv] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] [sez] ,

“	I	should	never	have	dared	to	brave	him	thus	;	but	,	as	the	proverb	says	,
“	我	应该	绝不	有	敢于	到	勇敢的	他	因此	;	但	,	作为	这	谚语	说道	,

“我本不该如此胆敢与他对抗；但是，正如谚语所说，

- [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] ['evri] ['iːv(ə)l] . -

'	There's	some	good	in	every	evil	.	'
-	有	一些	好的	在	每一个	邪恶的	.	-

“任何邪恶之中都蕴藏着一丝善意。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

”	CHAPTER	IX	.
”	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['traɪʌmf]

THE	HUSBAND'S	TRIUMPH
这	丈夫的	胜利

丈夫的胜利

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ['mædəm] [di:'ju] ['tɪlɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][hɜ:r; hər]

During	the	preceding	night	Madame	du	Tillet	had	gone	over	in	her	mind	her
期间	这	前	夜晚	夫人	杜	耕耘机	有	已消失	超过	在	她	头脑	她

['sɪstɚz] [ˌrevɪ'leiʃənz] .

sister's	revelations	.
姐妹	启示	.

前一天晚上，杜蒂耶夫人一直在心里反复琢磨她姐姐的爆料。

[ʃʊr] , [naʊ] , [ʌv; əv] ['neɪθənz] ['seɪfti] ,

Sure	,	now	,	of	Nathan's	safety	,
当然	,	现在	,	的	内森的	安全	,

当然，现在，为了内森的安全着想，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ɪn] [ðæt]

she	was	no	longer	influenced	by	the	thought	of	an	imminent	danger	in	that
她	曾是	不	更长	影响	经过	这	想法	的	一个	迫在眉睫	危险	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

她不再受那方向即将面临危险的想法所影响。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['vi:əmənt] ['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd]

But	she	remembered	the	vehement	energy	with	which	the	countess	had
但	她	记得	这	慷慨	活力	和	哪个	这	伯爵夫人	有

[dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [flai][wɪð; wɪθ] ['neɪθn] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

declared	that	she	would	fly	with	Nathan	if	that	would	save	him	.
声明	那	她	会	飞	和	内森	如果	那	会	节省	他	.

但她记得伯爵夫人曾多么坚定地表示，如果能救内森，她愿意和他一起飞。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [dɪ'tɜ:rmɪn] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪn][sʌm; səm]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['grætɪtu:d]

She	saw	that	the	man	might	determine	her	sister	in	some	paroxysm	of	gratitude
她	锯	那	这	男人	可能	决定	她	姐姐	在	一些	发作	的	感激

[ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

and	love	to	take	a	step	which	was	nothing	short	of	madness	.
和	爱	到	拿	一个	步	哪个	曾是	没有什么	短的	的	疯狂	.

她看出，这个男人可能会让她的妹妹在感激和爱的驱使下，做出近乎疯狂的举动。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ri:s(ə)nt][ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sə'saɪəti][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [flaits] [wɪtʃ]

There	were	recent	examples	in	the	highest	society	of	just	such	flights	which
那里	是	最近的	示例	在	这	最高	社会	的	只是	这样的	航班	哪个

[peɪd] [fɔ:r; fər] ['daʊtf(ə)l] ['pleʒərz] [baɪ] ['læstɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'pju:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls]

paid	for	doubtful	pleasures	by	lasting	remorse	and	the	disrepute	of	a	false
有薪酬的	为了	疑	快乐	经过	持久	悔恨	和	这	名誉受损	的	一个	错误的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

最近，上流社会就出现了这样的例子，他们为了追求可疑的快乐而付出了持久的悔恨和虚假身份带来的耻辱。

[di:'ju] - [spi:tʃ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [fɪrz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ; [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [lest] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

Du	Tillet's	speech	brought	her	fears	to	a	point	;	she	dreaded	lest	all	should	be
杜	-	演讲	带来	她	恐惧	到	一个	观点	;	她	令人恐惧的	免得	全部	应该	是

[dɪ'skʌvərd] ;

discovered	;
发现	;

杜蒂耶的演讲加剧了她的恐惧；她害怕一切都会被揭穿；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz][ɪn] - [hændz] ,
she knew her sister's signature was in Nucingen's hands ,
她 知道 她 姐妹 签名 曾是 在 - 双手 ,

她知道她姐姐的签名在努辛根手里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [mə'ri:] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self][baɪ] [kən'fesɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə] ['fi:lɪks] .
and she resolved to entreat Marie to save herself by confessing all to Felix .
和 她 已解决 到 恳求 玛丽 到 节省 她自己 经过 坦白 全部 到 菲利克斯 .

于是她决定恳求玛丽向费利克斯坦白一切，以此来拯救自己。

[ʃi:; ʃi] [droʊv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [haʊs] , [bʌt; bət] [mə'ri:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
She drove to her sister's house , but Marie was not at home .
她 驾驶 到 她 姐妹 房子 , 但 玛丽 曾是 不是 在 家 .

她开车去了姐姐家，但玛丽不在家。

['fi:lɪks] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Felix was there .
菲利克斯 曾是 那里 .

菲利克斯当时也在场。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [kraɪd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌju:'dʒi:ni] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ;
A voice within her cried aloud to Eugenie to save her sister ;
一个 嗓音 之内 她 哭 大声 到 尤金妮 到 节省 她 姐姐 ;

她内心有个声音大声呼喊尤金妮去救她的妹妹；

[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
the morrow might be too late .
这 明天 可能 是 也 晚的 .

明天可能就太晚了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][væst] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]
She took a vast responsibility upon herself , but she resolved to tell all to the
她 采取 一个 广阔的 责任 之上 她自己 , 但 她 已解决 到 告诉 全部 到 这
[kaʊnt] .
count .
数数 .

她承担了重大的责任，但她决心将一切都告诉伯爵。

['ʃʊrli] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'dʌldʒənt] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] .
Surely he would be indulgent when he knew that his honor was still safe .
一定 他 会 是 放纵的 什么时候 他 知道 那 他的 荣誉 曾是 仍然 安全的 .

既然他的名誉依然保全，他肯定会宽容的。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [dɪ'lu:dɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sɪnfl] .
The countess was deluded rather than sinful .
这 伯爵夫人 曾是 妄想 相当 比 罪恶的 .

伯爵夫人是受蒙蔽而非有罪。

[ˌju:'dʒi:ni] [fɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [beɪs] [ɪn] [rɪ'vi:lɪŋ] ['si:krɪts] [ðæt] [sə'saɪəti] (
Eugenie feared to be treacherous and base in revealing secrets that society (
尤金妮 害怕 到 是 奸诈 和 根据 在 揭示 秘密 那 社会 (
[ə'gri:ɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt]) [hoʊldz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪələb(ə)l] ;
agreeing on this point) holds to be inviolable ;
同意 在 这 观点) 持有 到 是 不可侵犯的 ;

尤金妮担心自己会背信弃义、卑鄙无耻地泄露社会（在这一点上大家一致认为）认为不可侵犯的秘密；

[bʌt; bət] — [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['fju:tʃər] , [ʃi:; ʃi] ['trembld] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi]
but — she saw her sister's future , she trembled lest she should some day be
但 — 她 锯 她 姐妹 未来 , 她 颤抖 免得 她 应该 一些 天 是
[dɪ'zɜ:rtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,

但是——她看到了妹妹的未来，她害怕有一天自己也会被抛弃。

['ruːɪnd] [baɪ] ['neɪθn] , [pʊr] , ['sʌfərɪŋ] , [dɪs'greɪst] , ['retʃɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]
ruined **by** **Nathan** **,** **poor** **,** **suffering** **,** **disgraced** **,** **wretched** **,** **and** **she** **hesitated**
毁坏 经过 内森 , 贫穷的 , 痛苦 , 蒙羞的 , 可怜 , 和 她 犹豫了一下
[noʊ][lɔːŋgər] ;
no **longer** **;**
不 更长 ;

被内森毁了，贫穷、痛苦、蒙羞、悲惨，她不再犹豫了；

[ʃiː; ʃi] [sent] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊnt] .
she **sent** **in** **her** **name** **and** **asked** **to** **see** **the** **count** **.**
她 发送 在 她 姓名 和 问 到 看 这 数数 .

她提交了自己的姓名，并要求查看计数结果。

['fiːlɪks] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] -
Felix **,** **astonished** **at** **the** **visit** **,** **had** **a** **long** **conversation** **with** **his** **sister** **-** **in** **-**
菲利克斯 , 惊讶 在 这 访问 , 有 一个 长的 对话 和 他的 姐姐 - 在 -
[lɔː] ,
law **,**
法律 ,

费利克斯对这次来访感到惊讶，与他的嫂子进行了长时间的交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ][kɑːm] , [soʊ] [kəm'pliːtli] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
in **which** **he** **seemed** **so** **calm** **,** **so** **completely** **master** **of** **himself** **,**
在 哪个 他 似乎 所以 冷静的 , 所以 完全地 掌握 的 他自己 ,

他看起来那么平静，那么能掌控自己。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm]['terəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
that **she** **feared** **he** **might** **have** **taken** **some** **terrible** **resolution** **.**
那 她 害怕 他 可能 有 已采取 一些 糟糕的 解决 .

她担心他可能已经做出了什么可怕的决定。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] .
“ **Do** **not** **be** **uneasy** **,** **”** **he** **said** **,** **seeing** **her** **anxiety** **.**
“ 做 不是 是 不安 , ” 他 说 , 看到 她 焦虑 .

“别担心，”他看到她焦虑不安，说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ækt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jʊr; jər]['sɪstər] [bles] [juː; jʊ] .
“ **I** **will** **act** **in** **a** **manner** **which** **shall** **make** **your** **sister** **bless** **you** **.**
“ 我 将要 行为 在 一个 方式 哪个 将 制作 你的 姐姐 保佑 你 .

“我的行为会让你的姐姐祝福你。”

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː]
However **much** **you** **may** **dislike** **to** **keep** **the** **fact** **that** **you** **have** **spoken** **to** **me**
然而 很多 你 可能 不喜欢 到 保持 这 事实 那 你 有 说 到 我
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ,
from **her** **knowledge** **,**
从 她 知识 ,

即使你很不愿意，也要瞒着她你跟我说过话这件事。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .
I **must** **entreat** **you** **to** **do** **so** **.**
我 必须 恳求 你 到 做 所以 .

我必须恳求你这样做。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː] ['mistəriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dəunt] [pər'siːv] ;
I **need** **a** **few** **days** **to** **search** **into** **mysteries** **which** **you** **don't** **perceive** **;**
我 需要 一个 很少 天 到 搜索 进入 谜团 哪个 你 不 感知 ;

我需要几天时间来探究你所看不到的谜团；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst][ækt] ['kɔːʃəsli] .
and **,** **above** **all** **,** **I** **must** **act** **cautiously** **.**
和 , 多于 全部 , 我 必须 行为 谨慎地 .

而且，最重要的是，我必须谨慎行事。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

Perhaps	**I**	**can**	**learn**	**all**	**in**	**a**	**day**	**.**
也许	我	能	学习	全部	在	一个	天	.

或许我一天就能学会所有东西。

[aɪ] , [ə'loʊn] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] .

I	**,**	**alone**	**,**	**my**	**dear**	**sister**	**,**	**am**	**the**	**guilty**	**person**	**.**
我	,	独自的	,	我的	亲爱的	姐姐	,	是	这	有罪的	人	.

亲爱的妹妹，只有我一个人是罪魁祸首。

[ɔːl] ['lʌvəz] [pleɪ] [ðer; ðər] [geɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] ['wʊmən] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l] ,

All	**lovers**	**play**	**their**	**game**	**,**	**and**	**it**	**is**	**not**	**every**	**woman**	**who**	**is**	**able**	**,**
全部	恋人	玩	他们的	游戏	,	和	它	是	不是	每一个	女士	WHO	是	有能力的	,

所有恋人都会玩弄感情游戏，但并非每个女人都能做到。

[ˌʌnə'sɪstɪd] , [tuː; tə] [siː] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

unassisted	**,**	**to**	**see**	**life**	**as**	**it**	**is**	**.**
独自一人	,	到	看	生活	作为	它	是	.

不受外界干扰，看清生活本来的样子。

" ['mædəm] [diː'ju] ['tɪlɪt] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['kʌmfətid] .

"	**Madame**	**du**	**Tillet**	**returned**	**home**	**comforted**	**.**
"	夫人	杜	耕耘机	返回	家	安慰	.

" 杜蒂莱夫人安心地回到家。

['fiːlɪks] [diː] - [druː] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] [fræns] ,

Felix	**de**	**Vandenesse**	**drew**	**forty**	**thousand**	**francs**	**from**	**the**	**Bank**	**of**	**France**	**,**
菲利克斯	德	-	画	四十	千	法郎	从	这	银行	的	法国	,

费利克斯·德·凡德内斯从法兰西银行提取了四万法郎。

[ænd; ənd] [went] [də'rekt][tuː; tə] ['mædəm] [diː] -

and	**went**	**direct**	**to**	**Madame**	**de**	**Nucingen**
和	去	直接的	到	夫人	德	-

然后直接去找了努辛根夫人

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] , [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst]

He	**found**	**her**	**at**	**home**	**,**	**thanked**	**her**	**for**	**the**	**confidence**	**she**	**had**	**placed**
他	成立	她	在	家	,	谢谢	她	为了	这	信心	她	有	放置

[ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] ,

in	**his**	**wife**	**,**
在	他的	妻子	,

他找到她时，她正在他家。他感谢她对他妻子的信任。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs]

and	**returned**	**the**	**money**	**,**	**explaining**	**that**	**the**	**countess**	**had**	**obtained**	**this**
和	返回	这	钱	,	解释	那	这	伯爵夫人	有	获得	这

[mɪ'stɪriəs] [loʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃæritiz] ,

mysterious	**loan**	**for**	**her**	**charities**	**,**
神秘	贷款	为了	她	慈善机构	,

然后他归还了这笔钱，并解释说伯爵夫人是为了慈善事业获得了这笔来路不明的贷款。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [prə'fjuːs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	**were**	**so**	**profuse**	**that**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**put**	**a**	**limit**	**to**	**them**	**.**
哪个	是	所以	丰富的	那	他	曾是	尝试	到	放	一个	限制	到	他们	.

这些事情太多了，他试图控制它们。

" [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [mə'sjɜːr] , [sɪns] ['mædəm] [diː] - [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ]

"	**Give**	**me**	**no**	**explanations**	**,**	**monsieur**	**,**	**since**	**Madame**	**de**	**Vandenesse**	**has**	**told**	**you**
"	给	我	不	解释	,	先生	,	自从	夫人	德	-	有	讲述	你

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

“先生，您不必再向我解释，因为凡德内斯夫人已经把一切都告诉您了。”

” [sed] [ðə; ði] [bɑːˈrɔːŋ] [diː] - .
” said the Baronne de Nucingen .
” 说 这 男爵夫人 德 - .

“纽辛根男爵说道。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] , ” [θɔːt] - .
“ She knows the truth , ” thought Vandenesse .
“ 她 知道 这 真相 , ” 想法 - .

“她知道真相，”范德内斯心想。

['mædəm] [diː] - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɝˈiːz] ['letər] [ʌv; əv] [ˌgærənˈtiː] ,
Madame de Nucingen returned to him Marie's letter of guarantee ,
夫人 德 - 返回 到 他 玛丽的 信 的 保证 ,

努辛根夫人将玛丽的担保信还给了他。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [noʊts] .
and sent to the bank for the four notes .
和 发送 到 这 银行 为了 这 四 笔记 .

然后把钱送到银行兑换这四张钞票。

- , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] ,
Vandenesse , during the short time that these arrangements kept him waiting ,
- , 期间 这 短的 时间 那 这些 安排 保留 他 等待 ,

在这些安排让他等待的短暂时间里，范德内斯

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
watched the baroness with the eye of a statesman ,
观看 这 男爵夫人 和 这 眼睛 的 一个 政治家 ,

他以政治家的眼光审视着这位女男爵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['moʊmənt] [prəˈpɪʃəs] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n] .
and he thought the moment propitious for further negotiation .
和 他 想法 这 片刻 吉祥 为了 更远 谈判 .

他认为这是进一步谈判的良机。

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] , ['mædəm] , [wen] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We live in an age , madame , when nothing is sure , ” he said .
“ 我们 居住 在 一个 年龄 , 夫人 , 什么时候 没有什么 是 当然 , ” 他 说 .

“夫人，我们生活在一个充满不确定性的时代，”他说。

“ ['iːv(ə)n] [θroʊnz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [rəˈpɪdəti] .
“ Even thrones rise and fall in France with fearful rapidity .
“ 甚至 王座 上升 和 落下 在 法国 和 可怕 快速 .

“即使在法国，王位的更迭也异常迅速。”

[ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [hæv; həv] [riːkt] [ðer; ðər] [wɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər] , [ə; eɪ] ['mɑːnərki] , [ænd; ənd]
Fifteen years have wreaked their will on a great empire , a monarchy , and
十五 年 有 破坏 他们的 将要 在 一个 伟大的 帝国 , 一个 君主制 , 和
[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
a revolution .
一个 革命 .

十五年的时间，足以改变一个伟大的帝国、一个君主制国家和一场革命。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [naʊ] [der] [tuː; tə] [kaʊnt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
No one can now dare to count upon the future .
不 一 能 现在 敢 到 数数 之上 这 未来 .

现在谁都不敢指望未来了。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪməsi] .
You know my attachment to the cause of legitimacy .
你 知道 我的 依恋 到 这 原因 的 合法性 .

你知道我对合法性事业的执着。

[sə'poʊz] [sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] ; [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]
Suppose **some** **catastrophe** **;** **would** **you** **not** **be** **glad** **to** **have** **a** **friend** **in** **the**
认为 一些 灾难 ; 会 你 不是 是 高兴的 到 有 一个 朋友 在 这
['kɔŋkərɪŋ] ['pɑːrti] ? ”
conquering **party** **?** **”**
征服 派对 ? ”

假设发生某种灾难，你难道不乐意在胜利者一方有个朋友吗?

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **Undoubtedly** **,** **”** **she** **said** **,** **smiling** **.**
“ 无疑 , ” 她 说 , 微笑 .

“毫无疑问，”她笑着说。

“ ['veri] [gʊd] ; [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌem 'iː] , ['siːkrətli] ,
“ **Very** **good** **;** **then** **,** **will** **you** **have** **in** **me** **,** **secretly** **,**
“ 非常 好的 ; 然后 , 将要 你 有 在 我 , 偷偷 ,

“很好；那么，你会在我心中，暗暗地，

[æn; ən][ə'blaɪdʒd] [frend] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
an **obliged** **friend** **who** **could** **be** **of** **use** **to** **Monsieur** **de** **Nucingen** **in** **such** **a**
一个 有义务 朋友 WHO 可以 是 的 使用 到 先生 德 - 在 这样的 一个
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

在这种情况下，一位乐于助人的朋友或许能帮上德·努辛根先生的忙。

[baɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [hiː; hi][ɪz] ['siːkɪŋ] ? ”
by **supporting** **his** **claim** **to** **the** **peerage** **he** **is** **seeking** **?** **”**
经过 支持 他的 宣称 到 这 贵族 他 是 寻求 ? ”

通过支持他争取爵位的方式?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **What** **do** **you** **want** **of** **me** **?** **”** **she** **asked** **.**
“ 什么 做 你 想 的 我 ? ” 她 问 .

“你想要我做什么？”她问道。

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Very** **little** **,** **”** **he** **replied** **.**
“ 非常 小的 , ” 他 回复 .

“很少，”他回答说。

“ [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['neɪθənz] [ə'ferz] .
“ **All** **that** **you** **know** **about** **Nathan's** **affairs** **.**
“ 全部 那 你 知道 关于 内森的 事务 .

“你所知道的关于内森的一切事情。”

” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɑː'stiːnjæk] , [ænd; ənd] [sed] ,
” **The** **baroness** **repeated** **to** **him** **her** **conversation** **with** **Rastignac** **,** **and** **said** **,**
” 这 男爵夫人 重复 到 他 她 对话 和 拉斯蒂涅克 , 和 说 ,

男爵夫人向他复述了她与拉斯蒂涅的谈话内容，并说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔːr] [noʊts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [hæd; həd] ['miːntaɪm] [brɔːt] [tuː; tə]
as **she** **gave** **him** **the** **four** **notes** **,** **which** **the** **cashier** **had** **meantime** **brought** **to**
作为 她 给予 他 这 四 笔记 , 哪个 这 出纳员 有 与此同时 带来 到
[hɜːr; hər] :
her **:**
她 :

她把收银员递给她的四张钞票递给了他：

“ [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
“ **Don't** **forget** **your** **promise** **.**
“ 不 忘记 你的 承诺 .

“别忘了你的承诺。”

〞 [soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd] - [fər'get] [ðɪs] [ɪ'luːsɪv] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn]['bærən]

〞	So	little	did	Vandenesse	forget	this	illusive	promise	that	he	used	it	again	on	Baron
〞	所以	小的	做过	-	忘记	这	虚幻	承诺	那	他	用过的	它	再次	在	男爵

['jʊdʒɪn] [diː] [rɑː'stiːnjæk][tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Eugene	de	Rastignac	to	obtain	from	him	certain	other	information	.
尤金	德	拉斯蒂涅克	到	获得	从	他	肯定	其他	信息	.

“范德内斯并没有忘记这个虚幻的承诺，他又用这个承诺来对付欧仁·德·拉斯蒂涅男爵，以获取其他一些信息。

['liːvɪŋ] - [ə'pɑːrtmənts] , [hiː; hi] [dik'teitid] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [əˌmænju'ensɪs][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Leaving	Rastignac's	apartments	,	he	dictated	to	a	street	amanuensis	the	following
离开	-	公寓	,	他	口述	到	一个	街道	阿曼努恩西斯	这	下列的

[noʊt] [tuː; tə] [flɔ'riːn] .

note	to	Florine	.
笔记	到	弗洛琳	.

离开拉斯蒂涅克的公寓后，他口述给一位街头文书，写下了给弗洛琳的以下字条。

“ [ɪf] [mædəmwə'zel] [flɔ'riːn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [pleɪ] [ʃiː; ʃi]

“	If	Mademoiselle	Florine	wishes	to	know	of	a	part	she	may	play	she
〞	如果	小姐	弗洛琳	愿望	到	知道	的	一个	部分	她	可能	玩	她

“如果弗洛琳小姐想知道她可以扮演什么角色……”

[ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mæskt] ['ɑːprə] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [nekst] ['sʌndeɪ]

is	requested	to	come	to	the	masked	opera	at	the	Opera	next	Sunday
是	请求	到	来	到	这	戴面具	歌剧	在	这	歌剧	下一个	星期日

请于下周日前往歌剧院观看假面歌剧。

[naɪt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mə'sjɜːr] ['neɪθn] .

night	,	accompanied	by	Monsieur	Nathan	.
夜晚	,	伴随	经过	先生	内森	.

夜晚，由内森先生陪伴。

〞 [tuː; tə] [ðɪs] [bɔːl][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz]

〞	To	this	ball	he	determined	to	take	his	wife	and	let	her	own	eyes
〞	到	这	球	他	决定	到	拿	他的	妻子	和	让	她	自己的	眼睛

[ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['neɪθn] [ænd; ənd] [flɔ'riːn] .

enlighten	her	as	to	the	relations	between	Nathan	and	Florine	.
开导	她	作为	到	这	关系	之间	内森	和	弗洛琳	.

“他决定带妻子去参加这个舞会，让她亲眼看看内森和弗洛琳之间的关系。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['dʒeləs] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ;

He	knew	the	jealous	pride	of	the	countess	;
他	知道	这	嫉妒的	自豪	的	这	伯爵夫人	;

他了解伯爵夫人的嫉妒和骄傲；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] ,

he	wanted	to	make	her	renounce	her	love	of	her	own	will	,
他	通缉	到	制作	她	放弃	她	爱	的	她	自己的	将要	,

他想让她自愿放弃这段感情。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [blʌʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

without	causing	her	to	blush	before	him	,	and	then	to	return	to	her
没有	导致	她	到	脸红	前	他	,	和	然后	到	返回	到	她

[hɜːr; hər] [oʊn] ['letərz] ,

her	own	letters	,
她	自己的	信件	,

既不让她在他面前脸红，又能把她自己的信件还给她。

[soʊld][baɪ] [flɔ'riːn] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

sold	by	Florine	,	from	whom	he	expected	to	be	able	to	buy	them	.
卖	经过	弗洛琳	,	从	谁	他	预期的	到	是	有能力的	到	买	他们	.

这些东西是弗洛琳卖给他的，他原本以为能从她那里买到。

[ðɪs] [dʒuːˈdɪʃəs] [plæn] , [ˈræpɪdli] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ˈeksɪkjuːtɪd] ,
This judicious plan , rapidly conceived and partly executed ,
这 明智的 计划 , 快速 构思 和 部分 执行 ,

这项审慎的计划，迅速构思并部分实施，

[maɪt] [feɪl] [θruː] [sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [tʃæns] [wɪtʃ] [ˈmedlz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [hɪr] [bɪˈloʊ] .
might fail through some trick of chance which meddles with all things here below .
可能 失败 通过 一些 诡计 的 机会 哪个 干预 和 全部 事物 这里 以下 .

或许会因为某种偶然的诡计而失败，这种诡计会干扰人间万物。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈfiːlɪks] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæskt] [bɔːlz]
After dinner that evening , Felix brought the conversation round to the masked balls
后 晚餐 那 晚上 , 菲利克斯 带来 这 对话 圆形的 到 这 戴面具 球
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːprə] ,
of the Opera ,
的 这 歌剧 ,

当晚晚餐后，费利克斯将话题引到了歌剧院的假面舞会上。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [məˈriː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [wʌn] ,
remarking that Marie had never been to one ,
评论 那 玛丽 有 绝不 到过 到 一 ,

他指出玛丽从未去过那里。

[ænd; ənd] [prəˈpəuzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] .
and proposing that she should accompany him the following evening .
和 提议 那 她 应该 陪伴 他 这 下列的 晚上 .

并提议她第二天晚上陪他一起去。

“ [aɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] - [ɪnˈtrɪgər] , -
“ I'll find you some one to ' intriguer , '
“ 患病的 寻找 你 一些 一 到 - 阴谋家 , -

“我会给你找个人来‘勾引’，

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ɑː] ! [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ Ah ! I wish you would , ” she replied .
“ 啊 ! 我 希望 你 会 , ” 她 回复 .

“啊！我希望你能这样做，”她回答道。

“ [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wel] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈfæsn] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [gʊd] [preɪ] ,
“ To do the thing well , a woman ought to fasten upon some good prey ,
“ 到 做 这 事物 出色地 , 一个 女士 应该 到 系 之上 一些 好的 猎物 ,

“要想把事情做好，女人就应该盯上一个好的猎物。”

[ə; eɪ] [səˈlebrəti] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪˈnʌf] [wɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .
a celebrity , a man of enough wit to give and take .
一个 名人 , 一个 男人 的 足够的 有 到 给 和 拿 .

一位名人，一位机智幽默、能言善辩的人。

[ðeəz; ðəz] [ˈneɪθn] ; [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ?
There's Nathan ; will you have him ?
有 内森 ; 将要 你 有 他 ?

那是内森，你愿意收下他吗?

[aɪ] [noʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [flɔ'riːn] , ['sɜːrt(ə)n] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [draɪv]

I	know	,	through	a	friend	of	Florine	,	certain	secrets	of	his	which	would	drive
我	知道	,	通过	一个	朋友	的	弗洛琳	,	肯定	秘密	的	他的	哪个	会	驾驶

[hɪm; ɪm]['kreɪzi] . ”

him	crazy	.	”
他	疯狂的	.	”

我从弗洛琳的一个朋友那里得知了他的一些秘密，这些秘密会让他发疯。

“ [flɔ'riːn] ? ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

“	Florine	?	”	said	the	countess	.
“	弗洛琳	?	”	说	这	伯爵夫人	.

“弗洛琳？”伯爵夫人问道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['æktrəs] ?

“	Do	you	mean	the	actress	?
“	做	你	意思是	这	演员	?

你是指那位女演员吗?

” [mə'riː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['kwɪlɪt] ;

”	Marie	had	already	heard	that	name	from	the	lips	of	the	watchman	Quillet	;
”	玛丽	有	已经	听到	那	姓名	从	这	嘴唇	的	这	守望者	奎莱特	;

“玛丽之前已经从守夜人奎莱特口中听过这个名字了；

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [soʊl] .

it	now	shot	like	a	flash	of	lightning	through	her	soul	.
它	现在	射击	喜欢	一个	闪光	的	闪电	通过	她	灵魂	.

那感觉就像一道闪电，直击她的灵魂。

“ [jes] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Yes	,	his	mistress	,	”	replied	the	count	.
“	是的	,	他的	情妇	,	”	回复	这	数数	.

“是的，他的情妇，”伯爵回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] ? ”

“	What	is	there	so	surprising	in	that	?	”
“	什么	是	那里	所以	奇怪	在	那	?	”

“这有什么好奇怪的？”

“ [aɪ] [θɔːt] [mə'sjɜːr] ['neɪθn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

“	I	thought	Monsieur	Nathan	too	busy	to	have	a	mistress	.
“	我	想法	先生	内森	也	忙碌的	到	有	一个	情妇	.

“我以为内森先生太忙了，没空有情妇。”

[duː] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] ? ”

Do	authors	have	time	to	make	love	?	”
做	作者	有	时间	到	制作	爱	?	”

作家们有时间谈恋爱吗?

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðeɪ] [lʌv] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['sʌmwer] ,

“	I	don't	say	they	love	,	my	dear	,	but	they	are	forced	to	lodge	somewhere	,
“	我	不	说	他们	爱	,	我的	亲爱的	,	但	他们	是	强制	到	小屋	某处	,

“我不是说他们相爱，亲爱的，但他们是被迫找个地方栖身的。”

[laɪk] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðeɪ] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ]

like	other	men	,	and	when	they	haven't	a	home	of	their	own	they	lodge	with
喜欢	其他	男人	,	和	什么时候	他们	还没有	一个	家	的	他们的	自己的	他们	小屋	和

[ðer; ðər] ['mistrisiz] ;

their	mistresses	;
他们的	情妇们	;

和其他男人一样，当他们没有自己的住所时，就住在情妇家；

[wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ræðər] [luːs] ,

which	may	seem	to	you	rather	loose	,
哪个	可能	似乎	到	你	相当	松动的	,

你或许会觉得这有点松散，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] .

but	it	is	far	more	agreeable	than	lodging	in	a	prison	.
但	它	是	远的	更多的	同意	比	住宿	在	一个	监狱	.

但这比住在监狱里要舒服得多。

" ['faɪər][wʌz; wəz] [les] [red] [ðæn; ðən] [mɜ'iːz] [tʃiːks] .

"	Fire	was	less	red	than	Marie's	cheeks	.
"	火	曾是	较少的红色的		比	玛丽的	脸颊	.

“火光都比不上玛丽的脸颊红。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪktɪm] ?

“	Will	you	have	him	for	a	victim	?
“	将要	你	有	他	为了	一个	受害者	?

“你会让他成为受害者吗？”

[aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

I	can	help	you	to	terrify	him	,	"	continued	the	count	,	not	looking	at	his
我	能	帮助	你	到	恐惧	他	,	"	持续	这	数数	,	不是	寻找	在	他的

['waɪfs] [feɪs] .

wife's	face	.
妻子的	脸	.

“我可以帮你吓唬他，”伯爵继续说道，眼睛始终没有看向妻子的脸。

“ [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [trikt] [laɪk] [ə; eɪ]

“	I'll	put	you	in	the	way	of	proving	to	him	that	he	is	being	tricked	like	a
“	患病的	放	你	在	这	方式	的	证明	到	他	那	他	是	存在	被骗了	喜欢	一个

[tʃaɪld] [baɪ][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [diː'ju] ['tɪlɪt] .

child	by	your	brother	-	in	-	law	du	Tillet	.
孩子	经过	你的	兄弟	-	在	-	法律	杜	耕耘机	.

“我会让你有机会向他证明，他被你的姐夫杜蒂耶像个孩子一样欺骗了。”

[ðæt] [retʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['neɪθn] [ɪn] ['prɪzn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]

That	wretch	is	trying	to	put	Nathan	in	prison	so	as	to	make	him	ineligible
那	可怜虫	是	尝试	到	放	内森	在	监狱	所以	作为	到	制作	他	不符合资格

[tuː; tə][stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɑːlɪdʒ] .

to	stand	against	him	in	the	electoral	college	.
到	站立	反对	他	在	这	选举	大学	.

那个恶棍想把内森送进监狱，使他没有资格在选举团中与他竞争。

[aɪ] [noʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [flɔ'riːn] , [ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl]

I	know	,	through	a	friend	of	Florine	,	the	exact	sum	derived	from	the	sale
我	知道	,	通过	一个	朋友	的	弗洛琳	,	这	精确的	和	衍生的	从	这	销售

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] ,

of	her	furniture	,
的	她	家具	,

我从弗洛琳的一位朋友那里得知了她出售家具的确切金额。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['neɪθn] [tuː; tə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ; [aɪ] [noʊ] , [tuː] ,

which	she	gave	to	Nathan	to	found	his	newspaper	;	I	know	,	too	,
哪个	她	给予	到	内森	到	成立	他的	报纸	;	我	知道	,	也	,

她把钱给了内森，让他创办报纸；我也知道。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌmɝz] ['hɑːrvɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [ɪn]

what	she	sent	him	out	of	her	summer's	harvest	in	the	departments	and	in
什么	她	发送	他	出去	的	她	夏季	收成	在	这	部门	和	在

['beldʒəm] ,

Belgium	,
比利时	,

她把她在各省和比利时夏季收获的果实寄给了他。

— ['mʌni] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['riːəli] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [diː'ju] ['tɪlɪt] , - , [ænd; ənd]

—	money	which	has	really	gone	to	the	profit	of	du	Tillet	,	Nucingen	,	and
—	钱	哪个	有	真的	已消失	到	这	利润	的	杜	耕耘机	,	-	,	和

[mæsɔl] .

Massol	.
马索尔	.

—实际上，这些钱都进了 du Tillet、Nucingen 和 Massol 的腰包。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['neɪθn] , [hæv; həv] ['praɪvətli] [soʊld] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə]

All	three	of	them	,	unknown	to	Nathan	,	have	privately	sold	the	paper	to
全部	三	的	他们	,	未知	到	内森	,	有	私下	卖	这	纸	到

[ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstri] ,

the	new	ministry	,
这	新的	部	,

内森并不知道，这三人已经私下将报纸卖给了新成立的部门。

[soʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ɪ'dʒɛktɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

so	sure	are	they	of	ejecting	him	.	”
所以	当然	是	他们	的	喷射	他	.	”

他们如此确信要把他赶出去。

“ [mə'sjɜːr] ['neɪθn] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['æktrəs] . ”

“	Monsieur	Nathan	is	incapable	of	accepting	money	from	an	actress	.	”
“	先生	内森	是	无法	的	接受	钱	从	一个	演员	.	”

“内森先生不可能接受女演员的钱。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	You	don't	know	that	class	of	people	,	my	dear	,	”	said	the	count	.
“	你	不	知道	那	班级	的	人们	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	数数	.

“亲爱的，你不了解那一类人，”伯爵说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [fækt] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] . ”

“	He	would	not	deny	the	fact	if	you	asked	him	.	”
“	他	会	不是	否定	这	事实	如果	你	问	他	.	”

“如果你问他，他也不会否认。”

“ [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] .

“	I	will	certainly	go	to	the	ball	,	”	said	the	countess	.
“	我	将要	当然	去	到	这	球	,	”	说	这	伯爵夫人	.

“我一定会去参加舞会，”伯爵夫人说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	You	will	be	very	much	amused	,	”	replied	Vandenesse	.
“	你	将要	是	非常	很多	觉得好笑	,	”	回复	-	.

“你会觉得非常有趣的，”范德内斯回答道。

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [ɪn] [hænd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌt] ['neɪθənz] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] ,

“	With	such	weapons	in	hand	you	can	cut	Nathan's	complacency	to	the	quick	,
“	和	这样的	武器	在	手	你	能	切	内森的	自满	到	这	快的	,

“有了这些武器，你就能迅速击碎内森的自满情绪。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .

and	you	will	also	do	him	a	great	service	.
和	你	将要	还	做	他	一个	伟大的	服务	.

这样你也能帮他一个大忙。

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] ; ['hiːl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] , [ðoʊ] ['ɪnwərdli] ['fjuːmɪŋ] ;

You	will	put	him	in	a	fury	;	he'll	try	to	be	calm	,	though	inwardly	fuming	;
你	将要	放	他	在	一个	愤怒	;	地狱	尝试	到	是	冷静的	,	尽管	内心	怒气冲冲	;

你会让他勃然大怒；他会努力保持冷静，尽管内心怒火中烧；

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

but	,	all	the	same	,
但	,	全部	这	相同的	,

但是，尽管如此，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['tælənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perəl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [stændz] ;

you	will	enlighten	a	man	of	talent	as	to	the	peril	in	which	he	really	stands	;
你	将要	开导	一个	男人	的	天赋	作为	到	这	危险	在	哪个	他	真的	站立	;

你将使一位有才华的人认识到他所处的真正危险境地；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [d'ʒʌst]

and	you	will	also	have	the	satisfaction	of	laming	the	horses	of	the	'	juste
和	你	将要	还	有	这	满意	的	跛行	这	马匹	的	这	-	恰好

- [mɪl'juː] - [ɪn] [ðer; ðər] [stɔːlz] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

-	milieu	'	in	their	stalls	—	But	you	are	not	listening	to	me	,
-	环境	-	在	他们的	摊位	—	但	你	是	不是	聆听	到	我	,

你还会得到一种满足感，那就是把那些“公正环境”的马匹困在马厩里——但你根本没听我的。

[maɪ] [dɪr] . ”

my	dear	.	”
我的	亲爱的	.	”

亲爱的。”

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	On	the	contrary	,	I	am	listening	intently	,	”	she	said	.
“	在	这	相反	,	我	是	聆听	专注地	,	”	她	说	.

“恰恰相反，我正在认真倾听，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['leɪtər] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] . ”

“	I	will	tell	you	later	why	I	feel	desirous	to	know	the	truth	of	all	this	.	”
“	我	将要	告诉	你	之后	为什么	我	感觉	渴望	到	知道	这	真相	的	全部	这	.	”

“我稍后会告诉你，我为什么渴望知道这一切的真相。”

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .

“	You	shall	know	it	,	”	said	Vandenesse	.
“	你	将	知道	它	,	”	说	-	.

“你将会知道的，”范德内斯说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [mæskt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] ['neɪθn] [ænd; ənd] [flɔ'riːn] ;

“	If	you	stay	masked	I	will	take	you	to	supper	with	Nathan	and	Florine	;
“	如果	你	停留	戴面具	我	将要	拿	你	到	晚餐	和	内森	和	弗洛琳	;

“如果你一直戴着口罩，我就带你和内森和弗洛琳一起吃晚饭；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ræŋk] [tuː; tə] [fuːl] [æn; ən] ['æktrəs]

it	would	be	rather	amusing	for	a	woman	of	your	rank	to	fool	an	actress
它	会	是	相当	有趣	为了	一个	女士	的	你的	秩	到	傻子	一个	演员

['æftər] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [ə'baʊt] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fækts] ;

after	bewildering	the	wits	of	a	clever	man	about	these	important	facts	;
后	扑朔迷离	这	智慧	的	一个	聪明的	男人	关于	这些	重要的	事实	;

像你这样身份的女人，先是让一个聪明的男人对这些重要事实感到困惑，然后又去愚弄一个女演员，这岂不是很有趣吗？

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrnɪs] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊks] .

you	can	harness	them	both	to	the	same	hoax	.
你	能	马具	他们	两个都	到	这	相同的	骗局	.

你可以利用它们来实施同一个骗局。

[aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt] ['neɪθənz] [ˌɪnfɪ'delɪtiːz] ,

I'll	make	some	inquiries	about	Nathan's	infidelities	,
患病的	制作	一些	查询	关于	内森的	不忠	,

我会调查一下内森的婚外情。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌvər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

and	if	I	discover	any	of	his	recent	adventures	you	shall	enjoy	the	sight	of
和	如果	我	发现	任何	的	他的	最近的	冒险	你	将	享受	这	视线	的

[ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] ['fjʊri] ;

a	courtesan's	fury	;
一个	妓女的	愤怒	;

如果我发现他最近的任何风流韵事，你们就能见识到妓女的愤怒了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

it	is	magnificent	.
它	是	壮丽	.

真是太壮观了。

[flɔ'riːn] [wɪl] [bɔɪl] [ænd; ənd] [foʊm] [laɪk] [æn; ən]['ælpaɪn] ['tɔːrənt] ; [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] ['neɪθn] ; [hiː; hi][ɪz]

Florine	will	boil	and	foam	like	an	Alpine	torrent	;	she	adores	Nathan	;	he	is
弗洛琳	将要	熬	和	泡沫	喜欢	一个	高山	激流	;	她	喜爱	内森	;	他	是

['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

everything	to	her	;
一切	到	她	;

弗洛琳会像阿尔卑斯山的激流一样沸腾翻腾；她非常爱内森；他是她的一切；

[ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊnz] [ɔːr][ə; eɪ] ['laɪənes] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kʌbz] .

she	clings	to	him	like	flesh	to	the	bones	or	a	lioness	to	her	cubs	.
她	黏附	到	他	喜欢	肉	到	这	骨头	或者	一个	母狮	到	她	幼崽	.

她对他依恋不已，就像血肉之躯依恋骨骼，母狮依恋幼崽一样。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] , [ɪn][maɪ] [juːθ] ,

I	remember	seeing	,	in	my	youth	,
我	记住	看到	,	在	我的	青年	,

我记得年轻时曾见过.....

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] ([huː] [roʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skʌljən]) [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

a	celebrated	actress	(	who	wrote	like	a	scullion	)	when	she	came	to	a	friend	of
一个	著名	演员	(	WHO	写道	喜欢	一个	厨房杂务工	)	什么时候	她	来了	到	一个	朋友	的

[maɪn] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɜːr; hər] ['letərz] .

mine	to	demand	her	letters	.
矿	到	要求	她	信件	.

一位著名女演员（文笔拙劣）来找我的一个朋友索要她的信件。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ə'gen] , [sʌtʃ] [kɑːm] ['fjʊri] , [sʌtʃ] ['ɪnsələnt] ['mædʒəsti] ,

I	have	never	seen	such	a	sight	again	,	such	calm	fury	,	such	insolent	majesty	,
我	有	绝不	已见	这样的	一个	视线	再次	,	这样的	冷静的	愤怒	,	这样的	傲慢的	威严	,

我再也没有见过这样的景象，如此平静的愤怒，如此傲慢的威严。

[sʌtʃ] ['sævɪdʒ] [self] - [kən'troʊl] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [mə'riː] ? ”

such	savage	self	-	control	—	Are	you	ill	,	Marie	?	”
这样的	野蛮的	自己	-	控制	—	是	你	患病的	,	玛丽	?	”

如此惊人的自制力——玛丽，你生病了吗?

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['faɪər] .

“	No	;	they	have	made	too	much	fire	.
“	不	;	他们	有	制成	也	很多	火	.

“不，他们弄出的火太多了。”

” [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .

”	The	countess	turned	away	and	threw	herself	on	a	sofa	.
”	这	伯爵夫人	转向	离开	和	扔	她自己	在	一个	沙发	.

伯爵夫人转过身，一头栽倒在沙发上。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['muːvmənt] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]

Suddenly	**,**	**with**	**an**	**unforeseen**	**movement**	**,**	**impelled**	**by**	**the**	**horrible**	**anguish**	**of**
突然	,	和	一个	意外	移动	,	被迫	经过	这	可怕	痛苦	的

[hɜːr; hər] ['dʒeləsi] ,

her	**jealousy**	**,**
她	妒忌	,

突然，她做出了一个意想不到的动作，那是嫉妒带来的可怕痛苦驱使着她。

[ʃiː; ʃi] [roʊz][ɑːn][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [legz] , [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə]

she	**rose**	**on**	**her**	**trembling**	**legs**	**,**	**crossed**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**came**	**slowly**	**to**
她	玫瑰	在	她	发抖	腿	,	交叉	她	武器	,	和	来了	缓慢地	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	**husband**	**.**
她	丈夫	.

她颤抖着站起身，双臂交叉抱在胸前，缓缓走到丈夫身边。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	**What**	**do**	**you**	**know**	**?**
“	什么	做	你	知道	?

你知道什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] ;

“	**You**	**are**	**not**	**a**	**man**	**to**	**torture**	**me**	**;**
“	你	是	不是	一个	男人	到	酷刑	我	;

“你不是人，不配折磨我；

[juː; jʊ] [wʊd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['gɪlti] . ”

you	**would**	**crush**	**me**	**without**	**making**	**me**	**suffer**	**if**	**I**	**were**	**guilty**	**.**	**”**
你	会	压碎	我	没有	制作	我	遭受	如果	我	是	有罪的	.	”

如果我有罪，你会毫不费力地将我击垮，却不让我遭受痛苦。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] , [mə'riː] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**know**	**,**	**Marie**	**?**	**”**
“	什么	做	你	预计	我	到	知道	,	玛丽	?	”

“你希望我知道什么，玛丽？”

“ [wel] ! [ə'baʊt] ['neɪθn] . ”

“	**Well**	**!**	**about**	**Nathan**	**.**	**”**
“	出色地	!	关于	内森	.	”

“嗯！关于内森的事。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['fæntəm] [meɪd] [ʌv; əv]

“	**You**	**think**	**you**	**love**	**him**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**;**	**“**	**but**	**you**	**love**	**a**	**phantom**	**made**	**of**
“	你	思考	你	爱	他	,	”	他	回复	;	“	但	你	爱	一个	幻影	制成	的

[wɜːrdz] . ”

words	**.**	**”**
字	.	”

“你以为你爱他，”他回答说，“但你爱的只是一个由文字构成的幻影。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] — ”

“	**Then**	**you**	**know**	**—**	**”**
“	然后	你	知道	—	”

“那你就知道——”

“ [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**All**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	全部	,	”	他	说	.

“全部，”他说。

[ðə; ði][wɜːrd] [fel] [ɑːn] [mɜˈiːz] [hed] [laɪk][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klʌb] .

The	word	fell	on	Marie's	head	like	the	blow	of	a	club	.
这	单词	跌倒	在	玛丽的	头	喜欢	这	吹	的	一个	俱乐部	.

这句话像棍棒重击一样砸在玛丽的头上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

“ If	you	wish	it	,	I	will	know	nothing	,	”	he	continued	.
“ 如果	你	希望	它	,	我	将要	知道	没有什么	,	”	他	持续	.

“如果你愿意，我将一无所知，”他继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , [maɪ][tʃaɪld] ,

“ You	are	standing	on	the	brink	of	a	precipice	,	my	child	,
“ 你	是	常设	在	这	边缘	的	一个	悬崖	,	我的	孩子	,

孩子，你正站在悬崖边上。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	must	draw	you	from	it	.
和	我	必须	画	你	从	它	.

我必须把你从中拉出来。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] .

I	have	already	done	something	.
我	有	已经	完毕	某物	.

我已经做了一些事情。

[siː] !

See	!
看	!

看!

” [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [hɜːr; hər] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌgærənˈtiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [noʊts]

” He	drew	from	his	pocket	her	letter	of	guarantee	and	the	four	notes
” 他	画	从	他的	口袋	她	信	的	保证	和	这	四	笔记

[ɪnˈdɔːrst] [baɪ] - ,

endorsed	by	Schmucke	,
认可	经过	-	,

他从口袋里掏出她的担保信和施穆克背书的四张票据，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈrekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ; [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər]

and	let	the	countess	recognize	them	;	then	he	threw	them	into	the	fire
和	让	这	伯爵夫人	认出	他们	;	然后	他	扔	他们	进入	这	火

.

:
.

让伯爵夫人认出他们；然后他把他们扔进了火里。

“ [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [məˈriː] , [θriː] [mʌnθs] [hens] ? ” [hiː; hi]

“ What	would	have	happened	to	you	,	my	poor	Marie	,	three	months	hence	?	”	he
“ 什么	会	有	发生	到	你	,	我的	贫穷的	玛丽	,	三	几个月	因此	?	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“可怜的玛丽，三个月后你会遭遇什么呢？”他问道。

“ [ðə; ði] [ˈʃɛrəfs] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kɔːrt] - [ruːm] .

“ The	sheriffs	would	have	taken	you	to	a	public	court	-	room	.
“ 这	警长	会	有	已采取	你	到	一个	民众	法庭	-	房间	.

“警长们会把你带到公开法庭。”

[dəunt][baʊ; boʊ][jʊr; jər] [hed] , [dəunt] [fiːl] [hju'milieitid] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]

Don't	bow	your	head	,	don't	feel	humiliated	;	you	have	been	the	dupe	of	noble
不	弓	你的	头	,	不	感觉	受辱	;	你	有	到过	这	欺骗	的	高贵

['fiːlɪŋz] ;

feelings	;
情怀	;

不要低头，不要感到羞愧；你只是被高尚的情感所蒙蔽了；

[juː; jʊ][hæv; həv] [kəu'ketid] [wɪð; wɪθ]['poʊəziˌpoʊəsi] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .

you	have	coquetted	with	poesy	,	not	with	a	man	.
你	有	卖弄风情	和	诗	,	不是	和	一个	男人	.

你用诗歌而非男人来取悦他人。

[ɔːl] ['wɪmɪn] — [ɔːl] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [mə'riː] ? — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [si'djuːst] [ɪn][jʊr; jər]

All	women	—	all	,	do	you	hear	me	,	Marie	?	—	would	have	been	seduced	in	your
全部	女性	—	全部	,	做	你	听到	我	,	玛丽	?	—	会	有	到过	被诱惑	在	你的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

玛丽，你听明白了吗？所有女人——所有女人——如果处在你的位置，都会被诱惑。

[haʊ] [əb'sɜːrd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [wiː; wi][men] ,

How	absurd	we	should	be	,	we	men	,
如何	荒诞	我们	应该	是	,	我们	男人	,

我们男人真是荒谬至极！

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɑːliz] [θruː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

we	who	have	committed	a	thousand	follies	through	a	score	of	years	,
我们	WHO	有	坚定的	一个	千	愚行	通过	一个	分数	的	年	,

我们这些在过去二十年里犯下无数愚蠢错误的人，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt][juː; jʊ][wʌn] [ɪm'pruːdns] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !

if	we	were	not	willing	to	grant	you	one	imprudence	in	a	lifetime	!
如果	我们	是	不是	愿意的	到	授予	你	一	轻率	在	一个	寿命	!

如果我们一生中都不愿意容忍你一次轻率的行为！

[gɑːd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ][ɔːr][frʌm; frəm] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ]

God	keep	me	from	triumphing	over	you	or	from	offering	you	a	pity	you
上帝	保持	我	从	胜利	超过	你	或者	从	提供	你	一个	遗憾	你

[rə'pɛld, rɪ'pɛld][soʊ] ['viːəməntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

repelled	so	vehemently	the	other	day	.
排斥	所以	强烈地	这	其他	天	.

愿上帝保佑我不要战胜你，也不要对你流露出你前几天强烈拒绝的怜悯之情。

[pər'hæps] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪn'sɪr] [ɪn]

Perhaps	that	unfortunate	man	was	sincere	when	he	wrote	to	you	,	sincere	in
也许	那	不幸	男人	曾是	真诚	什么时候	他	写道	到	你	,	真诚	在

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ,

attempting	to	kill	himself	,
尝试	到	杀	他自己	,

或许那个不幸的人给你写信时是真诚的，他真的想自杀。

[sɪn'sɪr] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [tuː; tə] [flɔ'riːn] .

sincere	in	returning	that	same	night	to	Florine	.
真诚	在	返回	那	相同的	夜晚	到	弗洛琳	.

当晚就真诚地回到了弗洛琳身边。

[men] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [les] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

Men	are	worth	less	than	women	.
男人	是	值得	较少的	比	女性	.

男人的价值低于女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [jɔːrz] .

It	is	not	for	my	own	sake	that	I	speak	at	this	moment	,	but	for	yours	.
它	是	不是	为了	我的	自己的	清酒	那	我	说话	在	这	片刻	,	但	为了	你的	.

我此刻发言不是为了我自己，而是为了你们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dʌldʒənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌnz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [meɪks] [ə; eɪ]

I	am	indulgent	,	but	the	world	is	not	;	it	shuns	a	woman	who	makes	a
我	是	放纵的	,	但	这	世界	是	不是	;	它	回避	一个	女士	WHO	制作	一个

['skænd(ə)l] .

scandal	.
丑闻	.

我宽容大度，但世人并非如此；他们会避讳一个制造丑闻的女人。

[ɪz] [ðæt] [dʒʌst] ?

Is	that	just	?
是	那	只是	?

这样公平吗?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]['kruːəl] .

I	know	not	;	but	this	I	know	,	the	world	is	cruel	.
我	知道	不是	;	但	这	我	知道	,	这	世界	是	残忍的	.

我不知道；但我知道，这世界是残酷的。

[sə'saɪəti] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [wəʊz] [ɪt'self] [hæz; həz] [kɔːzd] ;

Society	refuses	to	calm	the	woes	itself	has	caused	;
社会	拒绝	到	冷静的	这	烦恼	本身	有	导致	;

社会拒绝平息自身造成的种种弊端；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɪts] [ˈɔnəz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [best] [dɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['rekəmpens]

it	gives	its	honors	to	those	who	best	deceive	it	;	it	has	no	recompense
它	给予	它是	荣誉	到	那些	WHO	最好的	欺骗	它	;	它	有	不	补偿

[fɔːr; fər] [ræʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

for	rash	devotion	.
为了	皮疹	虔诚	.

它给予最能欺骗它的人以荣耀；对于鲁莽的奉献，它不予回报。

[aɪ] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .

I	see	and	know	all	that	.
我	看	和	知道	全部	那	.

我都看到了，也都知道。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'fɔːrm] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən][duː] , [aɪ][kæn; kən] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [mə'riː] , [ə'genst]

I	can't	reform	society	,	but	this	I	can	do	,	I	can	protect	you	,	Marie	,	against
我	不能	改革	社会	,	但	这	我	能	做	,	我	能	保护	你	,	玛丽	,	反对

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

我无法改变社会，但我可以做到这件事，我可以保护你，玛丽，免受你自己的伤害。

[ðɪs] ['mætər] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] ['oʊnli] ,

This	matter	concerns	a	man	who	has	brought	you	trouble	only	,
这	事情	担忧	一个	男人	WHO	有	带来	你	麻烦	仅有的	,

这件事与一个只会给你带来麻烦的人有关。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [lʌvz] [wɪtʃ] [duː] , [æt; ət] [taɪmz] ,

and	not	one	of	those	high	and	sacred	loves	which	do	,	at	times	,
和	不是	一	的	那些	高的	和	神圣	爱	哪个	做	,	在	时代	,

并非那种有时会发生的崇高而神圣的爱，

[kə'mænd] ['aʊər; ɑːr][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ber] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'skjuːs] .

command	our	abnegation	,	and	even	bear	their	own	excuse	.
命令	我们的	放弃	,	和	甚至	熊	他们的	自己的	原谅	.

他们要求我们放弃，甚至还为自己辩解。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][nɑːt]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][jʊr; jər] ['hæpinəs] , [ɪn][nɑːt] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ]

Perhaps	**I**	**have**	**been**	**wrong**	**in**	**not**	**varying**	**your**	**happiness**	**,**	**in**	**not**	**providing**	**you**
也许	我	有	到过	错误的	在	不是	变化	你的	幸福	,	在	不是	提供	你

[wɪð; wɪθ] ['geɪɝ] ['pleʒərz] ,

with	**gayer**	**pleasures**	**,**
和	更gay	快乐	,

或许我错了，我没有让你更快乐，没有给你提供更快乐的乐趣。

['træv(ə)l] , [ˌə'mjuːzmənts] , [dɪ'strækʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] .

travel	**,**	**amusements**	**,**	**distractions**	**for**	**the**	**mind**	**.**
旅行	,	娱乐	,	分心	为了	这	头脑	.

旅行、娱乐、放松身心。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæz; həz] ['drɪvn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

Besides	**,**	**I**	**can**	**explain**	**to**	**myself**	**the**	**impulse**	**that**	**has**	**driven**	**you**	**to**	**a**
除了	,	我	能	解释	到	我	这	冲动	那	有	驱动	你	到	一个

['selɪbreɪtɪd] [mæn] ,

celebrated	**man**	**,**
著名	男人	,

此外，我还可以向自己解释你为何会对一位名人如此着迷。

[baɪ][ðə; ði] ['dʒeləs] ['envi] [juː; jʊ][hæv; həv] [raʊzd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] .

by	**the**	**jealous**	**envy**	**you**	**have**	**roused**	**in**	**certain**	**women**	**.**
经过	这	嫉妒的	嫉妒	你	有	唤醒	在	肯定	女性	.

因为你激起了某些女人的嫉妒和羡慕。

['leɪdi] ['dʌdli] , ['mædəm] - , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ['ɛməli] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

Lady	**Dudley**	**,**	**Madame**	**d'Espard**	**,**	**and**	**my**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**Emilie**	**count**	**for**	**something**
女士	达德利	,	夫人	-	,	和	我的	姐姐	-	在	-	法律	艾米莉	数数	为了	某物

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] .

in	**all**	**this**	**.**
在	全部	这	.

达德利夫人、德斯帕尔夫人和我的嫂子艾米莉在这件事上都起到了一定的作用。

[ðoʊz] ['wɪmɪn] , [ə'genst] [huːm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ɑːn][jʊr; jər]

Those	**women**	**,**	**against**	**whom**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**put**	**you**	**more**	**thoroughly**	**on**	**your**
那些	女性	,	反对	谁	我	应该	到	有	放	你	更多的	彻底	在	你的

[gɑːrd] ,

guard	**,**
警卫	,

那些女人，我本应该更仔细地提醒你们提防她们，

[hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [mɔːr] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːz] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpinəs] ,

have	**cultivated**	**your**	**curiosity**	**more**	**to**	**trouble**	**me**	**and**	**cause**	**me**	**unhappiness**	**,**
有	栽培	你的	好奇心	更多的	到	麻烦	我	和	原因	我	不快乐	,

你故意激起我的好奇心，是为了给我添麻烦，让我不开心。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [flɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər]

than	**to**	**fling**	**you**	**into**	**a**	**whirlpool**	**which**	**,**	**as**	**I**	**believe**	**,**	**you**	**would**	**never**
比	到	一扔	你	进入	一个	漩涡	哪个	,	作为	我	相信	,	你	会	绝不

[hæv; həv] ['entərd] .

have	**entered**	**.**
有	进入	.

与其把你扔进漩涡里，不如把你扔进一个你永远不会踏入的漩涡里。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

"	**As**	**she**	**listened**	**to**	**these**	**words**	**,**	**so**	**full**	**of**	**kindness**	**,**
"	作为	她	听着	到	这些	字	,	所以	满的	的	仁慈	,

“当她聆听这些充满善意的话语时，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] ;

the	countess	was	torn	by	many	conflicting	feelings	;
这	伯爵夫人	曾是	撕裂	经过	许多	冲突	情怀	;

伯爵夫人内心充满了矛盾的情绪；

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest] [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	the	storm	within	her	breast	was	ruled	by	one	of	them	,
但	这	风暴	之内	她	胸部	曾是	裁决	经过	一	的	他们	,

但她胸中的风暴却由其中之一主宰。

— [ə; eɪ] [kiːn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

—	a	keen	admiration	for	her	husband	.
—	一个	敏锐的	钦佩	为了	她	丈夫	.

——对丈夫充满敬仰。

[praʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [soʊlz] [ɑːr; ər][prɑːmpt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Proud	and	noble	souls	are	prompt	to	recognize	the	delicacy	with	which	they
自豪的	和	高贵	灵魂	是	迅速的	到	认出	这	美味	和	哪个	他们

[ɑːr; ər] ['triːtɪd] .

are	treated	.
是	治疗	.

骄傲而高尚的人能够敏锐地察觉到别人对他们的温柔体贴。

[tækt][ɪz][tuː; tə] ['sentɪmənts] [wʌt] [greɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

Tact	is	to	sentiments	what	grace	is	to	the	body	.
策略	是	到	情感	什么	优雅	是	到	这	身体	.

委婉之于情感，犹如优雅之于形体。

[mə'riː] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [fɔːlt] ,

Marie	appreciated	the	grandeur	of	the	man	who	bowed	before	a	woman	in	fault	,
玛丽	感谢	这	宏伟	的	这	男人	WHO	鞠躬	前	一个	女士	在	过错	,

玛丽欣赏那种向犯错的女人鞠躬的男人的威严。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [blʌʃ] .

that	he	might	not	see	her	blush	.
那	他	可能	不是	看	她	脸红	.

他可能看不到她脸红。

[ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [wʌn] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] ,

She	ran	from	the	room	like	one	beside	herself	,	but	instantly	returned	,
她	跑	从	这	房间	喜欢	一	旁	她自己	,	但	即刻	返回	,

她像疯了一样跑出了房间，但随即又折了回来。

[fiərɪŋ] [lest] [hɜːr; hər] ['heɪsti] ['ækʃ(ə)n] [maɪt] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzinis] .

fearing	lest	her	hasty	action	might	cause	him	uneasiness	.
害怕	免得	她	仓促	行动	可能	原因	他	不安	.

她担心自己仓促的举动会让他感到不安。

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

“	Wait	,	”	she	said	,	and	disappeared	again	.
“	等待	,	”	她	说	,	和	消失	再次	.

“等等，”她说，然后又消失了。

['fiːlɪks] [hæd; həd]['eɪbli] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər]

Felix	had	ably	prepared	her	excuse	,	and	he	was	instantly	rewarded	for
菲利克斯	有	能够	准备	她	原谅	,	和	他	曾是	即刻	奖励	为了

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

his	generosity	.
他的	慷慨	.

费利克斯事先为她准备好了借口，他的慷慨也立刻得到了回报。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['neɪθənz] ['letərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

His	wife	returned	with	Nathan's	letters	in	her	hand	,	and	gave	them	to
他的	妻子	返回	和	内森的	信件	在	她	手	,	和	给予	他们	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的妻子拿着内森的信回来了，并把信交给了他。

“ [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

“	Judge	me	,	”	she	said	,	kneeling	down	beside	him	.
“	法官	我	,	”	她	说	,	跪着	向下	旁	他	.

“请评判我吧，”她说着，跪在他身边。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wer] [wiː; wi] [lʌv] ?

“	Are	we	able	to	judge	where	we	love	?
“	是	我们	有能力的	到	法官	在哪里	我们	爱	?

“我们能够判断我们爱在哪里吗？”

” [hiː; hi] ['ænsər] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] ;

”	he	answered	,	throwing	the	letters	into	the	fire	;
”	他	回答	,	投掷	这	信件	进入	这	火	;

他一边回答，一边把信扔进火里；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [riːd] [ðem; ðəm] .

for	he	felt	that	later	his	wife	might	not	forgive	him	for	having	read	them	.
为了	他	毛毡	那	之后	他的	妻子	可能	不是	原谅	他	为了	拥有	读	他们	.

因为他觉得以后妻子可能不会原谅他读过这些书。

[mə'riː] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

Marie	,	with	her	head	upon	his	knee	,	burst	into	tears	.
玛丽	,	和	她	头	之上	他的	膝盖	,	爆裂	进入	眼泪	.

玛丽把头枕在他的膝盖上，嚎啕大哭起来。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , “ [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['letərz] ?

“	My	child	,	”	he	said	,	raising	her	head	,	“	where	are	your	letters	?
“	我的	孩子	,	”	他	说	,	提高	她	头	,	“	在哪里	是	你的	信件	?

“我的孩子，”他抬起她的头说，“你的信在哪里？”

” [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ;

”	At	this	question	the	poor	woman	no	longer	felt	the	intolerable	burning	of	her	cheeks	;
”	在	这	问题	这	贫穷的	女士	不	更长	毛毡	这	无法容忍	燃烧	的	她	脸颊	;

“听到这个问题，可怜的女人不再感到脸颊上难以忍受的灼热感了；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [koʊld] .

she	turned	cold	.
她	转向	寒冷的	.

她变得冷漠起来。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [kə'lʌmniːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

“	That	you	may	not	suspect	me	of	calumniating	a	man	whom	you	think	worthy	of	you	,
“	那	你	可能	不是	怀疑	我	的	诽谤	一个	男人	谁	你	思考	值得	的	你	,

“以免你怀疑我诽谤了你认为配得上你的人，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [flɔ'riːn] [hɜːr'self] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['letərz] . ”

I	will	make	Florine	herself	return	you	those	letters	.	”
我	将要	制作	弗洛琳	她自己	返回	你	那些	信件	.	”

我会让弗洛琳亲自把那些信还给你。”

“ [oʊ] ! [ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪm'self] . ”

“	Oh	!	Surely	he	would	give	them	back	to	me	himself	.	”
”	哦	!	一定	他	会	给	他们	后退	到	我	他自己	.	”

“哦！他肯定会亲自把它们还给我的。”

“ [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] ?

“	Suppose	that	he	refused	to	do	so	?
”	认为	那	他	拒绝	到	做	所以	?

“假设他拒绝这样做呢？”

” [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] .

”	The	countess	dropped	her	head	.
”	这	伯爵夫人	掉落	她	头	.

伯爵夫人低下了头。

“ [ðə; ði][wɜːrld] [disˈgʌsts] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	The	world	disgusts	me	,	”	she	said	.
”	这	世界	令人厌恶	我	,	”	她	说	.

“我厌恶这个世界，”她说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] .

“	I	don't	want	to	enter	it	again	.
”	我	不	想	到	进入	它	再次	.

“我不想再参加一次了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fərˈgɪv] [ˌem 'iː] . ”

I	want	to	live	alone	with	you	,	if	you	forgive	me	.	”
我	想	到	居住	独自的	和	你	,	如果	你	原谅	我	.	”

如果你原谅我，我想和你单独生活。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [get] [bɔːrd] [əˈgen] .

“	But	you	might	get	bored	again	.
”	但	你	可能	得到	无聊的	再次	.

但你可能又会感到无聊。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][wɜːrld] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [əˈbrʌptli] ?

Besides	,	what	would	the	world	say	if	you	left	it	so	abruptly	?
除了	,	什么	会	这	世界	说	如果	你	左边	它	所以	突然	?

此外，如果你如此突然地离开，世人会怎么说?

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] ;

In	the	spring	we	will	travel	;	we	will	go	to	Italy	,	and	all	over	Europe	;
在	这	春天	我们	将要	旅行	;	我们	将要	去	到	意大利	,	和	全部	超过	欧洲	;

春天我们将去旅行；我们将去意大利，以及整个欧洲；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [laɪf] .

you	shall	see	life	.
你	将	看	生活	.

你将见识人生。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] - [bɔːl] ;

But	to	-	morrow	night	we	must	go	to	the	Opera	-	ball	;
但	到	-	明天	夜晚	我们	必须	去	到	这	歌剧	-	球	;

但明天晚上我们必须去参加歌剧舞会；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][get] [ðoʊz] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [juː; jʊ] ; [bɪ'saɪdz] ,

there	is	no	other	way	to	get	those	letters	without	compromising	you	;	besides	,
那里	是	不	其他	方式	到	得到	那些	信件	没有	妥协	你	;	除了	,

没有其他办法能在不暴露你身份的情况下拿到那些信件；此外，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [flɔ'riːn] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜːr; hər] ['paʊər] . ”

by	giving	them	up	,	Florine	will	prove	to	you	her	power	.	”
经过	给予	他们	向上	,	弗洛琳	将要	证明	到	你	她	力量	.	”

弗洛琳放弃它们，就能向你证明她的力量。

“ [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [siː] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['fraɪt(ə)nd] .

“	And	must	I	see	that	?	”	said	the	countess	,	frightened	.
”	和	必须	我	看	那	?	”	说	这	伯爵夫人	,	害怕	.

“我非得亲眼看到吗？”伯爵夫人惊恐地问道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

“	To	-	morrow	night	.
”	到	-	明天	夜晚	.

“明天晚上。”

” [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

”	The	next	evening	,	about	midnight	,
”	这	下一个	晚上	,	关于	午夜	,

“第二天晚上，大约午夜时分，

['neɪθn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Nathan	was	walking	about	the	foyer	of	the	Opera	with	a	mask	on	his	arm	,
内森	曾是	步行	关于	这	门厅	的	这	歌剧	和	一个	面具	在	他的	手臂	,

内森手臂上搭着一个面具，在歌剧院的大厅里走来走去。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['kɑːndʒəg(ə)l] ['mænər] .

to	whom	he	was	attending	in	a	sufficiently	conjugal	manner	.
到	谁	他	曾是	参加	在	一个	足够	夫妻	方式	.

他以相当恩爱的方式服侍着他所爱的人。

['prez(ə)ntli] [tuː] [mæskt] ['wɪmɪn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Presently	two	masked	women	came	up	to	him	.
目前	二	戴面具	女性	来了	向上	到	他	.

这时，两个戴着面具的女人走到他面前。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [fuːl] !

“	You	poor	fool	!
”	你	贫穷的	傻子	!

你这个可怜的傻瓜！

[mə'riː] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wʌz; wəz] -

Marie	is	here	and	is	watching	you	,	”	said	one	of	them	,	who	was	Vandenesse
玛丽	是	这里	和	是	观看	你	,	”	说	一	的	他们	,	WHO	曾是	-

,

,

,

“玛丽在这里，她正在看着你呢，”其中一人说道，这个人就是范德内斯。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

disguised	as	a	woman	.
伪装	作为	一个	女士	.

女扮男装。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['siːkrɪts] [ðæt] ['neɪθn] [ɪz]['haɪdɪŋ]

“	If	you	choose	to	listen	to	me	I	will	tell	you	secrets	that	Nathan	is	hiding
”	如果	你	选择	到	听	到	我	我	将要	告诉	你	秘密	那	内森	是	隐藏

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

“如果你愿意听我的话，我会告诉你内森一直瞒着你的秘密。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [tuː; tə] [flɔ'riːn] .

”	said	the	other	woman	,	who	was	the	countess	,	to	Florine	.
”	说	这	其他	女士	,	WHO	曾是	这	伯爵夫人	,	到	弗洛琳	.

“伯爵夫人对弗洛琳说道。”

['neɪθn] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [drɑ:pt] - [ɑ:rm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

Nathan	had	abruptly	dropped	Florine's	arm	to	follow	the	count	,
内森	有	突然	掉落	-	手臂	到	跟随	这	数数	,

内森突然松开了弗洛琳的手臂，跟着数数。

[hu:] [ə'drɔɪtli] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

who	adroitly	slipped	into	the	crowd	and	was	out	of	sight	in	a	moment	.
WHO	巧妙地	滑倒了	进入	这	人群	和	曾是	出去	的	视线	在	一个	片刻	.

他机敏地融入人群，片刻便消失不见。

[flɔ'ri:n] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [hu:] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

Florine	followed	the	countess	,	who	sat	down	on	a	seat	close	at	hand	,
弗洛琳	随后	这	伯爵夫人	,	WHO	卫星	向下	在	一个	座位	关闭	在	手	,

弗洛琳跟在伯爵夫人身后，伯爵夫人随即在附近的一张椅子上坐了下来。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['dʌblɪŋ] [ɑ:n] ['neɪθn] , [rɪ'tɜ:rnd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	which	the	count	,	doubling	on	Nathan	,	returned	almost	immediately	to	guard	his	wife	.
到	哪个	这	数数	,	翻倍	在	内森	,	返回	几乎	立即地	到	警卫	他的	妻子	.

伯爵加倍关注内森，几乎立即返回去保护他的妻子。

“ [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [flɔ'ri:n] , “ [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd] [ðɪs] [lɔ:ŋ] .

“	Explain	yourself	,	my	dear	,	”	said	Florine	,	“	and	don't	think	I	shall	stand	this	long	.
“	解释	你自己	,	我的	亲爱的	,	”	说	弗洛琳	,	“	和	不	思考	我	将	站立	这	长的	.

“亲爱的，解释一下吧，”弗洛琳说，“别以为我会一直忍着。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r] [rɑ:'u:l] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ; [aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm][baɪ]['hæbɪt] ,

No	one	can	tear	Raoul	from	me	,	I'll	tell	you	that	;	I	hold	him	by	habit
不	一	能	撕	拉乌尔	从	我	,	患病的	告诉	你	那	;	我	抓住	他	经过	习惯

,

,

,

谁也别想把拉乌尔从我身边夺走，我告诉你；我已经习惯了和他在一起。

[ænd; ənd] [ðæts] ['i:v(ə)n] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [lʌv] . ”

and	that's	even	stronger	than	love	.	”
和	那就是	甚至	更强	比	爱	.	”

这甚至比爱更强大。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [flɔ'ri:n] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

“	In	the	first	place	,	are	you	Florine	?	”	said	the	count	,	speaking	in	his	natural	voice	.
“	在	这	第一的	地方	,	是	你	弗洛琳	?	”	说	这	数数	,	请讲	在	他的	自然的	嗓音	.

“首先，你是弗洛琳吗？”伯爵用他原本的嗓音问道。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['kwestʃən] !

“	A	pretty	question	!
“	一个	漂亮的	问题	!

“真是个好问题！”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , [maɪ]['dʒoʊkɪŋ] [frend] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ? ”

if	you	don't	know	that	,	my	joking	friend	,	why	should	I	believe	you	?	”
如果	你	不	知道	那	,	我的	开玩笑	朋友	,	为什么	应该	我	相信	你	?	”

如果你连这都不知道，我那爱开玩笑的朋友，我为什么要相信你呢?

“ [goʊ][ænd; ənd][æsk] ['neɪθn] , [hu:] [hæz; həz] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['mɪstrəs] ,

“	Go	and	ask	Nathan	,	who	has	left	you	to	look	for	his	other	mistress	,
“	去	和	问	内森	,	WHO	有	左边	你	到	看	为了	他的	其他	情妇	,

“你去问问内森，他抛下你去找他的另一个情妇了。”

[wer] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] .

where	he	passed	the	night	,	three	days	ago	.
在哪里	他	通过了	这	夜晚	,	三	天	前	.

三天前，他就是在那里过夜的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

He	tried	to	kill	himself	without	a	word	to	you	,	my	dear	,
他	尝试	到	杀	他自己	没有	一个	单词	到	你	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，他一声不响地就试图自杀了。

— [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

—	and	all	for	want	of	money	.
—	和	全部	为了	想	的	钱	.

——而这一切仅仅是因为缺钱。

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] ,

That	shows	how	much	you	know	about	the	affairs	of	a	man	whom	you	say	you	love	,
那	演出	如何	很多	你	知道	关于	这	事务	的	一个	男人	谁	你	说	你	爱	,

这说明你对你口口声声说爱的男人，其实了解得多么少。

[ænd; ənd] [huː] [liːvz] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] , [ænd; ənd] [kɪlz] [hɪmˈself] , — [ɔːr] , [ˈræðər] , [ˈdʌznt] [kɪl] [hɪmˈself] ,

and	who	leaves	you	without	a	penny	,	and	kills	himself	,	—	or	,	rather	,	doesn't	kill	himself	,
和	WHO	树叶	你	没有	一个	一分钱	,	和	杀戮	他自己	,	—	或者	,	相当	,	不	杀	他自己	,

而他却让你身无分文，然后自杀——或者更确切地说，他没有自杀。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈmɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	he	misses	it	.
为了	他	错过	它	.

因为他想念它。

[ˈsjuisaidz] [ðæt] [dəunt] [kɪl] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [əbˈsɜːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈduːəl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] . ”

Suicides	that	don't	kill	are	about	as	absurd	as	a	duel	without	a	scratch	.	”
自杀	那	不	杀	是	关于	作为	荒诞	作为	一个	决斗	没有	一个	划痕	.	”

不致人死亡的自杀就像毫发无损的决斗一样荒谬。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] , ” [sed] [flɔˈriːn] .

“	That's	a	lie	,	”	said	Florine	.
“	那就是	一个	说谎	,	”	说	弗洛琳	.

“那是谎言，”弗洛琳说。

“ [hiː; hi] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] .

“	He	dined	with	me	that	very	day	.
“	他	用餐	和	我	那	非常	天	.

“那天他就和我一起吃了饭。”

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] . ”

The	poor	fellow	had	the	sheriff	after	him	;	he	was	hiding	,	as	well	he	might	.	”
这	贫穷的	同伴	有	这	警长	后	他	;	他	曾是	隐藏	,	作为	出色地	他	可能	.	”

那个可怜的家伙被警长追捕；他躲了起来，这也不足为奇。

“ [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [diːˈju] [meɪl] , [ruː] [diːˈju] [meɪl] ,

“	Go	and	ask	at	the	hotel	du	Mail	,	rue	du	Mail	,
“	去	和	问	在	这	酒店	杜	邮件	,	后悔	杜	邮件	,

“去 Mail 酒店问问吧，rue du Mail，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən][ðer; ðər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [hæf] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

if	he	was	not	taken	there	that	morning	,	half	dead	of	the	fumes	of	charcoal	,
如果	他	曾是	不是	已采取	那里	那	早晨	,	一半	死的	的	这	烟雾	的	木炭	,

如果他那天早上没有被送到那里，那时他可能已经半死不活地被木炭的烟雾熏死了。

[baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .

by	a	handsome	young	woman	with	whom	he	has	been	in	love	over	a	year	.
经过	一个	英俊的	年轻的	女士	和	谁	他	有	到过	在	爱	超过	一个	年	.

被一位他爱慕了一年多的漂亮年轻女子所爱。

[hɜːr; hər] ['letərz] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['veri] [noʊz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] .

Her	letters	are	at	this	moment	under	your	very	nose	in	your	own	house	.
她	信件	是	在	这	片刻	在下面	你的	非常	鼻子	在	你的	自己的	房子	.

她的信件此刻就在你家门口，就在你眼皮底下。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] ['neɪθn] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] , [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θriː] [goʊ][ðer; ðər] ;

If	you	want	to	teach	Nathan	a	good	lesson	,	let	us	all	three	go	there	;
如果	你	想	到	教	内森	一个	好的	课	,	让	我们	全部	三	去	那里	;

如果你想给内森一个教训，那就让我们三个一起去那里吧；

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['pepərz] [ɪn][hænd] ,

and	I'll	show	you	,	papers	in	hand	,
和	患病的	展示	你	,	文件	在	手	,

我会拿着文件给你看，

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [kliː'ʃiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə]

how	you	can	save	him	from	the	sheriff	and	Clichy	if	you	choose	to
如何	你	能	节省	他	从	这	警长	和	克利希	如果	你	选择	到

[biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [gɜːrl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

be	the	good	girl	that	you	are	.	”
是	这	好的	女孩	那	你	是	.	”

如果你选择做个好女孩，就能把他从警长和克利希手中救出来。”

“ [traɪ] [ðæt] [ɑːn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [flɔ'riːn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	Try	that	on	others	than	Florine	,	my	little	man	.
”	尝试	那	在	其他的	比	弗洛琳	,	我的	小的	男人	.

“我的小家伙，你试试对弗洛琳以外的人这么做。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['neɪθn] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] . ”

I	am	certain	that	Nathan	has	never	been	in	love	with	any	one	but	me	.	”
我	是	肯定	那	内森	有	绝不	到过	在	爱	和	任何	一	但	我	.	”

我确信，内森除了我以外，从未爱过任何人。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][sə'saɪəti][fɔːr; fər]['oʊvər]

“	On	the	contrary	,	he	has	been	in	love	with	a	woman	in	society	for	over
”	在	这	相反	,	他	有	到过	在	爱	和	一个	女士	在	社会	为了	超过

[ə; eɪ] [jɪr] — ”

a	year	—	”
一个	年	—	”

“恰恰相反，他已经爱上了一位社交名媛一年多了——”

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][sə'saɪəti] , [hiː; hi] ! ” [kraɪd] [flɔ'riːn] .

“	A	woman	in	society	,	he	!	”	cried	Florine	.
”	一个	女士	在	社会	,	他	!	”	哭	弗洛琳	.

“他竟然是上流社会的女人！”弗洛琳喊道。

“ [aɪ][dəunt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz] [ðæt] . ”

“	I	don't	trouble	myself	about	such	nonsense	as	that	.	”
”	我	不	麻烦	我	关于	这样的	废话	作为	那	.	”

“我不会为这种无聊事烦恼。”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ]
do you want me to make him come and tell you that he will not take you
做 你 想 我 到 制作 他 来 和 告诉 你 那 他 将要 不是 拿 你
[hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
home from here to - night . ”
家 从 这里 到 - 夜晚 . ”

你想让我让他过来告诉你，他今晚不会送你回家吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , ” [sed] [flɔˈriːn] , “ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ,
“ If you can make him tell me that , ” said Florine , “ I'll take you home ,
“ 如果 你 能 制作 他 告诉 我 那 , ” 说 弗洛琳 , “ 患病的 拿 你 家 ,

“如果你能让他告诉我，”弗洛琳说，“我就带你回家。”

[ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈliːv] [ɪn] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ,
and we'll look for those letters , which I shall believe in when I see them ,
和 出色地 看 为了 那些 信件 , 哪个 我 将 相信 在 什么时候 我 看 他们 ,

我们会去找那些信，等我亲眼看到才会相信。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] .
and not till then .
和 不是 直到 然后 .

在此之前不会。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] [slept] . ”
He must have written them while I slept . ”
他 必须 有 书面 他们 尽管 我 睡着了 . ”

他一定是趁我睡觉的时候写的。

“ [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [ˈfiːlɪks] , “ [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
“ Stay here , ” said Felix , “ and watch .
“ 停留 这里 , ” 说 菲利克斯 , “ 和 手表 .

“待在这里，”菲利克斯说，“看着。”

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
” So saying , he took the arm of his wife and moved to a little distance .
” 所以 说 , 他 采取 这 手臂 的 他的 妻子 和 已搬 到 一个 小的 距离 .

说完，他挽着妻子的胳膊，走到了稍远的地方。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈneɪθn] ,
Presently , Nathan ,
目前 , 内森 ,

目前，内森

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɔɪər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts]
who had been hunting up and down the foyer like a dog looking for its
WHO 有 到过 打猎 向上 和 向下 这 门厅 喜欢 一个 狗 寻找 为了 它是
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

他像条寻找主人的狗一样，在大厅里来回奔跑。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][mæsk][hæd; həd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
returned to the spot where the mask had addressed him .
返回 到 这 点 在哪里 这 面具 有 已解决 他 .

他回到了面具之前与他对话的地方。

['siːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] ,

Seeing	on	his	face	an	expression	he	could	not	conceal	,
看到	在	他的	脸	一个	表达	他	可以	不是	隐藏	,

看到他脸上无法掩饰的表情，

[flɔ'riːn] [pleɪst] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ][poʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪm'pɪriəsli] : —

Florine	placed	herself	like	a	post	in	front	of	him	,	and	said	,	imperiously	:	—
弗洛琳	放置	她自己	喜欢	一个	邮政	在	正面	的	他	,	和	说	,	专横跋扈	:	—

弗洛琳像柱子一样挡在他面前，傲慢地说：

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

“	I	don't	wish	you	to	leave	me	again	;	I	have	my	reasons	for	this	.
“	我	不	希望	你	到	离开	我	再次	;	我	有	我的	原因	为了	这	.

“我不想你再次离开我；我有我的理由。”

” [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

”	The	countess	then	,	at	the	instigation	of	her	husband	,
”	这	伯爵夫人	然后	,	在	这	煽动	的	她	丈夫	,

“于是，在丈夫的唆使下，伯爵夫人……”

[went] [ʌp] [tuː; tə] [rɑː'uːl] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , —

went	up	to	Raoul	and	said	in	his	ear	,	—
去	向上	到	拉乌尔	和	说	在	他的	耳朵	,	—

他走到拉乌尔跟前，在他耳边轻声说道：

“ [mə'riː] .

“	Marie	.
“	玛丽	.

“玛丽。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ?

Who	is	this	woman	?
WHO	是	这	女士	?

这位女士是谁?

[liːv] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] .

Leave	her	at	once	,	and	meet	me	at	the	foot	of	the	grand	staircase	.
离开	她	在	一次	,	和	见面	我	在	这	脚	的	这	盛大	楼梯	.

你立刻离开她，到大楼梯脚下与我会合。

” [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ɪk'streməti] [rɑː'uːl] [drɑːpt] - [ɑːrm] ,

”	In	this	difficult	extremity	Raoul	dropped	Florine's	arm	,
”	在	这	难的	末端	拉乌尔	掉落	-	手臂	,

“在这艰难的绝境中，拉乌尔松开了弗洛琳的手臂，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrsəbli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,

and	though	she	caught	his	own	and	held	it	forcibly	,	she	was	obliged	,
和	尽管	她	捕捉	他的	自己的	和	握住	它	强制	,	她	曾是	有义务	,

虽然她抓住了他的手并用力按住，但她也是迫不得已。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

after	a	moment	,	to	let	him	go	.
后	一个	片刻	,	到	让	他	去	.

过了一会儿，还是放他走了。

['neɪθn] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

Nathan	disappeared	into	the	crowd	.
内森	消失	进入	这	人群	.

内森消失在人群中。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] ['fiːlɪks] [ɪn] - [ə'stɑːnɪʃt] [ɪrz] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]
" What did I tell you ? " said Felix in Florine's astonished ears , offering her his
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 说 菲利克斯 在 - 惊讶 耳朵 , 提供 她 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

"我跟你说过什么？"费利克斯在弗洛琳惊讶的耳边说道，同时向她伸出了胳膊。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kʌm] .
" Come , " she said ; " whoever you are , come .
" 来 , " 她 说 ; " 谁 你 是 , 来 .

"来吧，"她说；"不管你是谁，都来吧。"

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hɪr] ?
Have you a carriage here ?
有 你 一个 运输 这里 ?

你们这里有马车吗?

" [fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] , - ['hɜːrid] [flɔ'riːn] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" For all answer , Vandenesse hurried Florine away , followed by his wife .
" 为了 全部 回答 , - 慌忙 弗洛琳 离开 , 随后 经过 他的 妻子 .

"面对所有回答，范德内斯匆匆带着弗洛琳离开，他的妻子也跟了上去。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [θriː] ['mæsks] , ['drɪvn] ['ræpɪdli] [baɪ][ðə; ði] - ['koʊtʃmən] ,
A few moments later the three masks , driven rapidly by the Vandenesse coachman ,
一个 很少 时刻 之后 这 三 面具 , 驱动 快速 经过 这 - 马车夫 ,
[riːtʃt] - [haʊs] .
reached Florine's house .
达到 - 房子 .

片刻之后，三个戴着面具的人在范德内斯马车夫的驾车下飞驰而去，到达了弗洛琳的家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] [ðə; ði] ['æktrəs] [ʌn'mæskt] .
As soon as she had entered her own apartments the actress unmasked .
作为 很快 作为 她 有 进入 她 自己的 公寓 这 演员 揭开面纱 .

这位女演员一回到自己的公寓就摘下了面具。

['mædəm] [diː] - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] - ['bjuːti]
Madame de Vandenesse could not restrain a quiver of surprise at Florine's beauty
夫人 德 - 可以 不是 抑制 一个 颤动 的 惊喜 在 - 美丽
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
as she stood there choking with anger ,
作为 她 站立 那里 窒息 和 愤怒 ,

德·凡德内斯夫人站在那里，怒火中烧，却还是忍不住被弗洛琳的美貌惊艳得浑身颤抖。

[ænd; ənd][suː'pɜːrb][ɪn][hɜːr; hər] [ræθ] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
and superb in her wrath and jealousy .
和 高超 在 她 愤怒 和 妒忌 .

她在愤怒和嫉妒方面表现得非常出色。

" [ðer; ðər][ɪz] , ['sʌmwer] [ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] , " [sed] - , " [ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] ,
" There is , somewhere in these rooms , " said Vandenesse , " a portfolio ,
" 那里 是 , 某处 在 这些 房间 , " 说 - , " 一个 文件夹 ,

"这些房间里某个地方，"范德内斯说，"藏着一份作品集，

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] ; [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
the key of which you have never had ; the letters are probably in it . "
这 钥匙 的 哪个 你 有 绝不 有 ; 这 信件 是 大概 在 它 . "

你从未拥有过的那把钥匙；那些信件很可能就在里面。"

" [wel] , [wel] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪldərd] ;
" Well , well , for once in my life I am bewildered ;
" 出色地 , 出色地 , 为了 一次 在 我的 生活 我 是 困惑 ;

"哎呀，哎呀，我这辈子头一次感到困惑；

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , ” [kraɪd]

you	know	something	that	I	have	been	uneasy	about	for	some	days	,	”	cried
你	知道	某物	那	我	有	到过	不安	关于	为了	一些	天	,	”	哭

[flɔ'riːn] ,

Florine	,
弗洛琳	,

“你知道吗，有一件事我这几天一直很不安，”弗洛琳喊道。

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] .

rushing	into	the	study	in	search	of	the	portfolio	.
匆忙	进入	这	学习	在	搜索	的	这	文件夹	.

冲进书房寻找投资组合。

- [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][mæsk] .

Vandenesse	saw	that	his	wife	was	turning	pale	beneath	her	mask	.
-	锯	那	他的	妻子	曾是	转弯	苍白	下面	她	面具	.

范德内斯看到妻子面具下的脸色变得苍白。

- [ə'pɑːrtmənt] [rɪ'viːld] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] [ænd; ənd] ['neɪθn]

Florine's	apartment	revealed	more	about	the	intimacy	of	the	actress	and	Nathan
-	公寓	揭晓	更多的	关于	这	亲密关系	的	这	演员	和	内森

[ðæn; ðən] ['eni] [aɪ'diːəl] ['mɪstrəs] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

than	any	ideal	mistress	would	wish	to	know	.
比	任何	理想的	情妇	会	希望	到	知道	.

弗洛琳的公寓揭露了这位女演员和内森之间比任何理想的情妇都想知道的更多的私密信息。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

The	eye	of	a	woman	can	take	in	the	truth	of	such	things	in	a	second	,
这	眼睛	的	一个	女士	能	拿	在	这	真相	的	这样的	事物	在	一个	第二	,

女人的眼睛能在一瞬间看穿这类事情的真相。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [sɔː] ['vestidʒiz][ʌv; əv] ['neɪθn] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

and	the	countess	saw	vestiges	of	Nathan	which	proved	to	her	the
和	这	伯爵夫人	锯	残余	的	内森	哪个	已证实	到	她	这

['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] .

certainty	of	what	Vandenesse	had	said	.
肯定	的	什么	-	有	说	.

伯爵夫人看到了内森的痕迹，这向她证明了范德内斯所说的话是正确的。

[flɔ'riːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] .

Florine	returned	with	the	portfolio	.
弗洛琳	返回	和	这	文件夹	.

弗洛琳带着作品集回来了。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	am	I	to	open	it	?
“	如何	是	我	到	打开	它	?

“我该如何打开它？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ðə; ði] ['æktrəs] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊks] [naɪf] .

The	actress	rang	the	bell	and	sent	into	the	kitchen	for	the	cook's	knife	.
这	演员	响铃	这	钟	和	发送	进入	这	厨房	为了	这	库克的	刀	.

女演员按响了门铃，派人到厨房去拿厨师刀。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʃiː; ʃi] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][aiˈrɔnik,-kəl] [toʊnz] : —

When	it	came	she	brandished	it	in	the	air	,	crying	out	in	ironical	tones	:	—
什么时候	它	来了	她	挥舞	它	在	这	空气	,	哭泣	出去	在	讽刺	音调	:	—

她把东西拿来后，高高举起，用讽刺的语气喊道：——

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] - [puːləts] . -
“ With this they cut the necks of ' poulets . '
“ 和 这 他们 切 这 脖子 的 - 鸡 . -

“他们用这种方法割断了‘小鸡’的脖子。”

” [ðə; ði] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['ʃɪvər] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
” The words , which made the countess shiver , explained to her ,
” 这 字 , 哪个 制成 这 伯爵夫人 颤抖 , 解释 到 她 ,

那些话让伯爵夫人不寒而栗，它们向她解释道：

['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
even better than her husband had done the night before ,
甚至 更好的 比 她 丈夫 有 完毕 这 夜晚 前 ,

甚至比她丈夫前一天晚上做得更好。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['nɪrli] ['fɔːlən] .
the depths of the abyss into which she had so nearly fallen .
这 深度 的 这 深渊 进入 哪个 她 有 所以 几乎 倒下 .

她差点坠入的深渊的深处。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! ” [sed] [flɔ'riːn] ; “ [hɪz; ɪz] ['reɪzər] [wɪl] [duː] ['betər] .
“ What a fool I am ! ” said Florine ; “ his razor will do better .
“ 什么 一个 傻子 我 是 ! ” 说 弗洛琳 ; “ 他的 剃刀 将要 做 更好的 .

“我真是个傻瓜！”弗洛琳说，“他的剃刀会更好用。”

” [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [wʌn] [ʌv; əv] ['neɪθənz] ['reɪzəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [slɪt] [ðə; ði]
” She fetched one of Nathan's razors from his dressing - table , and slit the
” 她 已获取 一 的 内森的 剃须刀 从 他的 敷料 - 桌子 , 和 缝隙 这
['leðər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊ] ,
leather cover of the portfolio ,
皮革 覆盖 的 这 文件夹 ,

她从内森的梳妆台上拿出一把剃刀，划开了文件夹的皮面。

[θruː] [wɪtʃ] [mɜ'iːz] ['letərz] [drɑːpt] .
through which Marie's letters dropped .
通过 哪个 玛丽的 信件 掉落 .

玛丽的信件就是从这里掉下来的。

[flɔ'riːn] [snætʃt] [wʌn] [ʌp] [hæp; hɑːp] - ['hæzərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
Florine snatched one up hap - hazard , and looked it over .
弗洛琳 抢夺 一 向上 哈普 - 冒险 , 和 看起来 它 超过 .

弗洛琳随意地抓起一个，仔细端详了一番。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['wʊmən] .
“ Yes , she must be a well - bred woman .
“ 是的 , 她 必须 是 一个 出色地 - 繁殖 女士 .

“是的，她一定是一位出身良好的女性。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['spelɪŋ] [hɪr] .
It looks to me as if there were no mistakes in spelling here .
它 看起来 到 我 作为 如果 那里 是 不 错误 在 拼写 这里 .

在我看来，这里似乎没有任何拼写错误。

” [ðə; ði] [kaʊnt] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['letərz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
” The count gathered up the letters hastily and gave them to his wife ,
” 这 数数 聚集 向上 这 信件 草草 和 给予 他们 到 他的 妻子 ,

伯爵匆匆收起信件，交给了妻子。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] .
who took them to a table as if to see that they were all there .
WHO 采取 他们 到 一个 桌子 作为 如果 到 看 那 他们 是 全部 那里 .

他把他们带到一张桌子旁，好像要确认他们都到齐了。

“ [naʊ] , ” [sed] - [tuː; tə] [flɔ'riːn] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðoʊz] ['letərz] [fɔːr; fər]
“ Now , ” said Vandenesse to Florine , “ will you let me have those letters for
“ 现在 , ” 说 - 到 弗洛琳 , “ 将要 你 让 我 有 那些 信件 为了
[ðiːz] ?
these ?
这些 ?

“现在，”范德内斯对弗洛琳说，“你能把那些信给我吗？”

” ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [faɪv] [bæŋk] - [bɪlz] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [iːtʃ] .
” showing her five bank - bills of ten thousand francs each .
” 显示 她 五 银行 - 账单 的 十 千 法郎 每个 .

向她展示了五张面值均为一万法郎的银行券。

“ [ðeɪl] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [sʌmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”
“ They'll replace the sums you have paid for him . ”
“ 他们会 代替 这 总和 你 有 有薪酬的 为了 他 . ”

“他们会补偿你为他支付的款项。”

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [flɔ'riːn] ,
“ Ah ! ” cried Florine ,
“ 啊 ! ” 哭 弗洛琳 ,

“啊！”弗洛琳惊呼道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [kɪl] [maɪ'self] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,
“ didn't I kill myself body and soul in the provinces to get him money ,
“ 没有 我 杀 我 身体 和 灵魂 在 这 省份 到 得到 他 钱 ,

“难道我不是在外省拼死拼死地给他弄钱吗？”

— [aɪ] , ['huːd] [hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [hænd] [ɔːf] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ?
— I , who'd have cut my hand off to serve him ?
— 我 , 谁会 有 切 我的 手 离开 到 服务 他 ?

——我，谁会为了服侍他而砍掉自己的手呢?

[bʌt; bət] [ðæts] [men] !
But that's men !
但 那就是 男人 !

但那是男人啊！

[dæm] [jʊr; jər] [soʊl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪl] [mɑːrtʃ] ['oʊvər] [juː; jʊ] [rʌf] - [ʃɑːd] !
damn your soul for them and they'll march over you rough - shod !
该死 你的 灵魂 为了 他们 和 他们会 行进 超过 你 粗糙的 - 鞋子 !

你若为他们堕落灵魂，他们就会践踏你！

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
He shall pay me for this !
他 将 支付 我 为了 这 !

他必须为此付我钱！

” ['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letərz] .
” Madame de Vandenesse was disappearing with the letters .
” 夫人 德 - 曾是 消失 和 这 信件 .

“凡德内斯夫人带着那些信件消失了。”

“ [haɪ] ! [stɑːp] , [stɑːp] , [maɪ] [faɪn] [mæsk] ! ” [kraɪd] [flɔ'riːn] ; “ [liːv] [ˌem 'iː] [wʌn] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm]
“ Hi ! stop , stop , my fine mask ! ” cried Florine ; “ leave me one to confound him
“ 你好 ! 停止 , 停止 , 我的 美好的 面具 ! ” 哭 弗洛琳 ; “ 离开 我 一 到 混杂 他
[wɪð; wɪθ] . ”
with . ”
和 . ”

“嗨！停下，停下，我的精美面具！”弗洛琳喊道；“给我留一个来迷惑他。”

“ [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] - .
“ Not possible , ” said Vandenesse .
“ 不是 可能的 , ” 说 - .

“不可能，”范德内斯说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ðæt] [mæsk][ɪz][jʊr; jər][eks] - ['raɪv(ə)l] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] [hɜːr; hər] [naʊ] . ”
“ That mask is your ex - rival ; but you needn't fear her now . ”
“ 那 面具 是 你的 前任 - 竞争对手 ; 但 你 不必 害怕 她 现在 . ”

“那个戴着面具的人是你以前的对手；但你现在不必再害怕她了。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [flɔ'riːn] .
“ Well , she might have had the grace to say thank you , ” cried Florine .
“ 出色地 , 她 可能 有 有 这 优雅 到 说 感谢 你 , ” 哭 弗洛琳 .

“唉，她至少应该有礼貌说声谢谢吧。”弗洛琳喊道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn'sted] , ” [sed] - , ['bəuiŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
“ But you have the fifty thousand francs instead , ” said Vandenesse , bowing to her .
“ 但 你 有 这 五十 千 法郎 反而 , ” 说 - , 鞠躬 到 她 .

“但是你有五万法郎，”范德内斯说着，向她鞠了一躬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [rer] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] , [wen] ['drɪvn] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] ,
It is extremely rare for young men , when driven to suicide ,
它 是 极其 稀有的 为了 年轻的 男人 , 什么时候 驱动 到 自杀 ,

年轻男性因压力过大而自杀的情况极其罕见。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪf] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [feɪlz] .
to attempt it a second time if the first fails .
到 试图 它 一个 第二 时间 如果 这 第一的 失败 .

如果第一次失败，则进行第二次尝试。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kjʊr] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊrz] [ɔːl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['vɑːlənteri] [deθ] .
When it doesn't cure life , it cures all desire for voluntary death .
什么时候 它 不 治愈 生活 , 它 治愈 全部 欲望 为了 自愿 死亡 .

即使它不能治愈生命，它也能消除所有自愿死亡的念头。

[rɑː'uːl] [felt] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['reskjuːd] .
Raoul felt no disposition to try it again when he found himself in a more painful position than that from which he had just been rescued .
拉乌尔 毛毡 不 处置 到 尝试 它 再次 什么时候 他 成立 他自己 在 一个 更多的 痛苦 位置 比 那 从 哪个 他 有 只是 到过 获救 .

当拉乌尔发现自己处境比刚刚获救时更加痛苦时，他完全没有了再次尝试的意愿。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
He tried to see the countess and explain to her the nature of his love ,
他 尝试 到 看 这 伯爵夫人 和 解释 到 她 这 自然 的 他的 爱 ,

他试图见伯爵夫人，并向她解释他爱情的本质。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃoʊn] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæn; ðən] ['evər] .
which now shone more vividly in his soul than ever .
哪个 现在 闪耀 更多的 生动地 在 他的 灵魂 比 曾经 .

如今，它在他的灵魂深处比以往任何时候都更加鲜明地闪耀着光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [met][ɪn][səˈsaɪəti] ,

But	the	first	time	they	met	in	society	,
但	这	第一的	时间	他们	遇见	在	社会	,

但他们第一次在社交场合相遇时，

[ˈmædəm] [diː] - [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪkst] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [lʊk] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns]

Madame	de	Vandenesse	gave	him	that	fixed	and	contemptuous	look	which	at	once
夫人	德	-	给予	他	那	固定的	和	轻蔑的	看	哪个	在	一次

[ænd; ənd] [fərˈevər] [pʊts] [æn; ən] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

and	forever	puts	an	impassable	gulf	between	a	man	and	a	woman	.
和	永远	放置	一个	不可逾越	海湾	之间	一个	男人	和	一个	女士	.

凡德内斯夫人给了他那种坚定而轻蔑的眼神，这种眼神立刻在男人和女人之间筑起了一道无法逾越的鸿沟。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈʃʊrəns] , [ˈneɪθn] [ˈnevər] [derd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	spite	of	his	natural	assurance	,	Nathan	never	dared	,	during	the	rest	of	the
在	尽管如此	的	他的	自然的	保证	,	内森	绝不	敢于	,	期间	这	休息	的	这

[ˈwɪntər] ,

winter	,
冬天	,

尽管内森天性自信，但在整个冬天的剩余时间里，他始终不敢.....

[ˈiːðər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [əˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] .

either	to	speak	to	the	countess	or	even	approach	her	.
任何一个	到	说话	到	这	伯爵夫人	或者	甚至	方法	她	.

要么和伯爵夫人交谈，要么直接走近她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [blɑːndət] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrə]

But	he	opened	his	heart	to	Blondet	;	to	him	he	talked	of	his	Laura
但	他	打开	他的	心	到	布隆德	;	到	他	他	谈话	的	他的	劳拉

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbitrɪs] ,

and	his	Beatrice	,
和	他的	贝娅特丽丝	,

但他向布隆代敞开了心扉；他向布隆代谈起了他的劳拉和他的贝娅特丽丝。

[ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] - .

apropos	of	Madame	de	Vandenesse	.
恰好	的	夫人	德	-	.

关于德旺德内斯夫人。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen]

He	even	made	a	paraphrase	of	the	following	beautiful	passage	from	the	pen
他	甚至	制成	一个	释义	的	这	下列的	美丽的	通道	从	这	笔

[ʌv; əv] [θeɪˈɒfɪl] [ˈgaʊtiːɚ] ,

of	Theophile	Gautier	,
的	泰奥菲勒	戈蒂埃	,

他甚至还改写了泰奥菲勒·戈蒂埃笔下这段优美的文字：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] : — “

one	of	the	most	remarkable	poets	of	our	day	:	—	“
一	的	这	最多	卓越	诗人	的	我们的	天	:	—	“

我们这个时代最杰出的诗人之一：“

- - , [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈhɛvənz] [oʊn] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] , [huːz] [ˈfaɪbrəs] [ruːts] ,

'	Ideala	,	flower	of	heaven's	own	blue	,	with	heart	of	gold	,	whose	fibrous	roots	,
-	-	,	花	的	天	自己的	蓝色的	,	和	心	的	金子	,	谁	纤维状的	根	,

“伊迪阿拉，天蓝色的花朵，拥有金色的心，它的纤维状根系，

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] , [ðæn; ðən] ['feri] ['tresɪz] , [straɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd]

softer	,	a	thousandfold	,	than	fairy	tresses	,	strike	to	our	souls	and
更柔和	,	一个	千倍	,	比	仙女	头发	,	罢工	到	我们的	灵魂	和

[drɪŋk] [ðer; ðər] ['pjʊrɪst] ['es(ə)ns] ;

drink	their	purest	essence	;
喝	他们的	最纯净的	本质	;

比仙女的秀发柔软千倍，直击我们的灵魂，汲取其最纯粹的精华；

['flaʊər] [moʊst] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɪtər] !

flower	most	sweet	and	bitter	!
花	最多	甜的	和	苦的	!

最甜最苦的花！

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][biː; bi][tɔːrn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [blʌd] ['floʊɪŋ] ,

thou	canst	not	be	torn	away	without	the	heart's	blood	flowing	,
你	罐	不是	是	撕裂	离开	没有	这	心脏的	血	流动	,

你若被夺走，心脏的血液便会流淌。

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [bruːzd] [stemz] ['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [terz] .

without	thy	bruised	stems	sweating	with	scarlet	tears	.
没有	你的	瘀伤	茎	出汗	和	猩红	眼泪	.

没有你那伤痕累累的茎秆流淌着鲜红的泪水。

[ɑː] ! [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['flaʊər] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [groʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [soʊl] ? - ”

Ah	!	cursed	flower	,	why	didst	thou	grow	within	my	soul	?	'	”
啊	!	被诅咒的	花	,	为什么	迪斯特	你	生长	之内	我的	灵魂	?	-	”

啊！该死的花，你为何生长在我灵魂深处?

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] [blɑːndət] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['reɪvɪŋ] .

“	My	dear	fellow	,	”	said	Blondet	,	“	you	are	raving	.
“	我的	亲爱的	同伴	,	”	说	布隆德	,	“	你	是	狂言	.

“我亲爱的朋友，”布隆德说，“你简直疯了。”

[aɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][aɪ'diːəl] ,

I'll	grant	it	was	a	pretty	flower	,	but	it	wasn't	a	bit	ideal	,
患病的	授予	它	曾是	一个	漂亮的	花	,	但	它	不是	一个	少量	理想的	,

我承认那是一朵很漂亮的花，但它一点也不理想。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['empti] [niːʃ] ,

and	instead	of	singing	like	a	blind	man	before	an	empty	niche	,
和	反而	的	歌唱	喜欢	一个	瞎的	男人	前	一个	空的	小众市场	,

与其像盲人对着空荡荡的壁龛唱歌一样，

[juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɚz] .

you	had	much	better	wash	your	hands	and	make	submission	to	the	powers	.
你	有	很多	更好的	洗	你的	双手	和	制作	提交	到	这	权力	.

你最好洗手，向当权者臣服。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst]['evər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ;

You	are	too	much	of	an	artist	ever	to	be	a	good	politician	;
你	是	也	很多	的	一个	艺术家	曾经	到	是	一个	好的	政治家	;

你太像个艺术家了，永远不适合当政治家；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fuːld] [baɪ][men][ʌv; əv][nɑːt][wʌn] - [hæf][jʊr; jər]['væljuː] .

you	have	been	fooled	by	men	of	not	one	-	half	your	value	.
你	有	到过	被骗了	经过	男人	的	不是	一	-	一半	你的	价值	.

你被一些价值连你一半都不到的男人欺骗了。

[θɪŋk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [fuːld] [ə'gen] — [bʌt; bət] ['elsˌwer] . ”

Think	about	being	fooled	again	—	but	elsewhere	.	”
思考	关于	存在	被骗了	再次	—	但	别处	.	”

想想再次被愚弄——但这次是在别的地方。

“ [mə'ri:] ['kænɑ:t] [prɪ'vent] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] , ” [sed] ['neɪθn] ; “ [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['bitrɪs] . ”

“	Marie	cannot	prevent	my	loving	her	,	”	said	Nathan	;	“	she	shall	be	my	Beatrice	.	”
“	玛丽	不能	防止	我的	爱	她	,	”	说	内森	;	“	她	将	是	我的	贝娅特丽丝	.	”

“玛丽无法阻止我爱上她，”内森说；“她将成为我的贝娅特丽丝。”

“ ['bitrɪs] , [maɪ] [gʊd] [rɑ:'u:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] ['dænti][læst]

“	Beatrice	,	my	good	Raoul	,	was	a	little	girl	twelve	years	of	age	when	Dante	last
“	贝娅特丽丝	,	我的	好的	拉乌尔	,	曾是	一个	小的	女孩	十二	年	的	年龄	什么时候	但丁	最后的

[sɔ:] [hɜ:r; hər] ;

saw	her	;
锯	她	;

“贝阿特丽丝，我亲爱的拉乌尔，当但丁最后一次见到她时，她还是个十二岁的小女孩；

['ʌðərwaɪz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['bitrɪs] .

otherwise	,	she	would	not	have	been	Beatrice	.
否则	,	她	会	不是	有	到过	贝娅特丽丝	.

否则，她就不会是贝娅特丽丝了。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l] ,

To	make	a	divinity	,	it	won't	do	to	see	her	one	day	wrapped	in	a	mantle	,
到	制作	一个	神	,	它	惯于	做	到	看	她	一	天	包装	在	一个	地幔	,

要塑造一位神祇，仅仅让她有一天披上斗篷是远远不够的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜ:rd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['bʊləvɑ:rd] ,

and	the	next	with	a	low	dress	,	and	the	third	on	the	boulevard	,
和	这	下一个	和	一个	低的	裙子	,	和	这	第三	在	这	林荫大道	,

下一个穿着低胸连衣裙，第三个则在林荫大道上。

['tʃi:pənɪŋ] [tɔɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][læst]['beɪbi] .

cheapening	toys	for	her	last	baby	.
降低成本	玩具	为了	她	最后的	婴儿	.

她给最后一个孩子买的都是廉价玩具。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [flɔ'ri:n] , [hu:] [ɪz][ɪn][tɜ:rn] ['dʌtʃəs] , ['buəʒwɑ:z] , ['ni:gres] , [mɑ:r'ki:z] ,

When	a	man	has	Florine	,	who	is	in	turn	duchess	,	bourgeoise	,	Negress	,	marquise	,
什么时候	一个	男人	有	弗洛琳	,	WHO	是	在	转动	公爵夫人	,	资产阶级	,	黑人女性	,	侯爵夫人	,

当一个男人拥有弗洛琳，而弗洛琳又先后是公爵夫人、资产阶级女性、黑人女性、侯爵夫人时，

['kɜ:rn(ə)l] , [swɪs] ['pez(ə)nt] , ['vɜ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn][pə'ru:] (['oʊnli] [wei] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ðɪ]

colonel	,	Swiss	peasant	,	virgin	of	the	sun	in	Peru	(	only	way	she	can	play	the
上校	,	瑞士	农民	,	处女	的	这	太阳	在	秘鲁	(	仅有的	方式	她	能	玩	这

[pɑ:rt]) ,

part	)	,
部分	)	,

上校、瑞士农妇、秘鲁的太阳圣女（这是她扮演这个角色的唯一方式），

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['ræmblɪŋ] ['æftər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

I	don't	see	why	he	should	go	rambling	after	fashionable	women	.
我	不	看	为什么	他	应该	去	漫无边际	后	时髦	女性	.

我不明白他为什么要到处追着时髦女郎跑。

” [di:'ju] ['tɪlɪt] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [bʊrs] [tɜ:rm] , ['eksɪkju:tɪd] ['neɪθn] , [hu:] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

”	Du	Tillet	,	to	use	a	Bourse	term	,	executed	Nathan	,	who	,	for	lack	of	money	,
”	杜	耕耘机	,	到	使用	一个	交易所	学期	,	执行	内森	,	WHO	,	为了	缺少	的	钱	,

用交易所的术语来说，杜蒂耶处决了内森，内森因为缺钱而……

[geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['nu:zpeɪpər] ;

gave	up	his	place	on	the	newspaper	;
给予	向上	他的	地方	在	这	报纸	;

他放弃了在报社的工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] [rɪ'si:vd] [bʌt; bət] [faɪv] [voʊts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɑ:lɪdʒ] [wer] [ðə; ði]

and	the	celebrated	man	received	but	five	votes	in	the	electoral	college	where	the
和	这	著名	男人	已收到	但	五	投票	在	这	选举	大学	在哪里	这

['bæŋkər][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .

banker	was	elected	.
银行家	曾是	当选	.

这位名人在银行家当选的选举团中只获得了五票。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['dʒɜ:rni] [ɪn] ['ɪtəli] ,

When	,	after	a	long	and	happy	journey	in	Italy	,
什么时候	,	后	一个	长的	和	快乐的	旅行	在	意大利	,

在意大利度过了一段漫长而愉快的旅程之后，

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['pærɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['wɪntər] ,

the	Comtesse	de	Vandenesse	returned	to	Paris	late	in	the	following	winter	,
这	伯爵夫人	德	-	返回	到	巴黎	晚的	在	这	下列的	冬天	,

范德内斯伯爵夫人于次年冬末返回巴黎。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [prɪ'dɪkʃnz] [ə'baʊt] ['neɪθn] [wɜ:r; wər]['dʒʌstɪfaɪd] .

all	her	husband's	predictions	about	Nathan	were	justified	.
全部	她	丈夫的	预测	关于	内森	是	合理的	.

她丈夫对内森的所有预言都应验了。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] - [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ]

He	had	taken	Blondet's	advice	and	negotiated	with	the	government	,	which
他	有	已采取	-	建议	和	协商	和	这	政府	,	哪个

[ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][pen] .

employed	his	pen	.
受雇	他的	笔	.

他听从了布隆德的建议，与政府进行谈判，政府聘用了他。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [dɪs'ɔ:rdər] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæmps] - ['ɛlɪˌsi:z, 'ɛli:ˌsi:z]

His	personal	affairs	were	in	such	disorder	that	one	day	,	on	the	Champs	-	Elysees
他的	个人的	事务	是	在	这样的	紊乱	那	一	天	,	在	这	冠军	-	爱丽舍宫

,

,

,

他的个人事务一团糟，以至于有一天，在香榭丽舍大街上，

[mə'ri:] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər][ə'doʊrər][ɑ:n] [fʊt] , [ɪn] ['ʃæbi] [kloʊðz] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə]

Marie	saw	her	former	adorer	on	foot	,	in	shabby	clothes	,	giving	his	arm	to
玛丽	锯	她	以前的	崇拜者	在	脚	,	在	破旧	衣服	,	给予	他的	手臂	到

[flɔ'ri:n] .

Florine	.
弗洛琳	.

玛丽看到她以前的爱慕者穿着破旧的衣服步行而来，挽着弗洛琳的胳膊。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][wʌns]

When	a	man	becomes	indifferent	to	the	heart	of	a	woman	who	has	once
什么时候	一个	男人	变成	冷漠	到	这	心	的	一个	女士	WHO	有	一次

[lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

loved	him	,
喜爱	他	,

当一个男人对曾经深爱他的女人变得冷漠时，

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['veri] ['ʌgli] , ['i:v(ə)n]['hɔ:rəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [rɪ'zemblz]

he	often	seems	to	her	very	ugly	,	even	horrible	,	especially	when	he	resembles
他	经常	似乎	到	她	非常	丑陋的	,	甚至	可怕	,	尤其	什么时候	他	类似

['neɪθn] .

Nathan	.
内森	.

在她眼里，他常常显得非常丑陋，甚至可怕，尤其当他长得像内森的时候。

['mædəm] [di:] - [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]

Madame	**de**	**Vandenesse**	**had**	**a**	**sense**	**of**	**personal**	**humiliation**	**in**	**the**	**thought**	**that**
夫人	德	-	有	一个	感觉	的	个人的	屈辱	在	这	想法	那

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

she	**had**	**once**	**cared**	**for**	**him**	**.**
她	有	一次	关心	为了	他	.

凡德内斯夫人想到自己曾经照顾过他，感到一种莫大的羞辱。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv][ɔ:l]['ekstrə] - ['kɑ:ndʒəg(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

If	**she**	**had**	**not**	**already**	**been**	**cured**	**of**	**all**	**extra**	**-**	**conjugal**	**passion**	**,**
如果	她	有	不是	已经	到过	治愈	的	全部	额外的	-	夫妻	热情	,

如果她还没有彻底戒除婚外情，

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [ðen] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ,

the	**contrast**	**then**	**presented**	**by**	**the**	**count**	**to**	**this**	**man**	**,**
这	对比	然后	呈现	经过	这	数数	到	这	男人	,

伯爵当时向这个人展现的对比，

[groʊn] [les] [ænd; ənd] [les] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['feɪvər] , [wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] [hɜ:r; hər] .

grown	**less**	**and**	**less**	**worthy**	**of**	**public**	**favor**	**,**	**would**	**have**	**sufficed**	**her**	**.**
生长	较少的	和	较少的	值得	的	民众	偏爱	,	会	有	足够了	她	.

她越来越不值得公众喜爱，这就足以让她感到满足了。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['neɪθn] , [rɪtʃ] [ɪn] [ɪŋk] [ænd; ənd] [pʊr] [ɪn] [wɪl] , [hæz; həz] ['endɪd] [baɪ]

To	**-**	**day**	**the**	**ambitious**	**Nathan**	**,**	**rich**	**in**	**ink**	**and**	**poor**	**in**	**will**	**,**	**has**	**ended**	**by**
到	-	天	这	雄心勃勃	内森	,	富有的	在	墨水	和	贫穷的	在	将要	,	有	结束	经过

[kə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] [ɪn'taɪərli] ,

capitulating	**entirely**	**,**
投降	完全	,

今天，雄心勃勃、笔耕不辍却意志薄弱的内森，最终彻底投降了。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kɑ:mənpleɪs] [mæn] .

and	**has**	**settled**	**down**	**into**	**a**	**sinecure**	**,**	**like**	**any**	**other**	**commonplace**	**man**	**.**
和	有	定居	向下	进入	一个	闲职	,	喜欢	任何	其他	平凡	男人	.

像其他普通人一样，安于一份闲职。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃的女儿(A Daughter of Eve)
第8/8页

['æftər] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][tu:; tə][ɔ:l] [dɪs'ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ] ['efərts] ,

After	lending	his	pen	to	all	disorganizing	efforts	,
后	贷款	他的	笔	到	全部	混乱的	努力	,

他曾为所有破坏活动贡献笔墨，

[hi:; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [pi:s] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['ɔ:rgən] .

he	now	lives	in	peace	under	the	protecting	shade	of	a	ministerial	organ	.
他	现在	生活	在	和平	在下面	这	保护	阴影	的	一个	部长	器官	.

现在，他在政府机关的庇护下过着平静的生活。

[ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , ['fɔ:rmərli] [ðə; ði]['fru:tf(ə)l][tekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sætaɪər] ,

The	cross	of	the	Legion	of	honor	,	formerly	the	fruitful	text	of	his	satire	,
这	叉	的	这	军团	的	荣誉	,	以前	这	卓有成效	文本	的	他的	讽刺	,

[ə'dɔ:nz] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .

adorns	his	button	-	hole	.
装饰	他的	按钮	-	洞	.

他的纽扣孔上装饰着一枚荣誉军团十字勋章，这枚勋章曾是他讽刺作品中取之不尽的素材。

“ [pi:s] [æt; ət] ['eni] [praɪs] , ” ['rɪdɪkju:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	Peace	at	any	price	,	”	ridicule	of	which	was	the	stock	-	in	-	trade	of	his
“	和平	在	任何	价格	,	”	嘲笑	的	哪个	曾是	这	库存	-	在	-	贸易	的	他的

[ˌrevə'lu:ʃəneri] ['edɪtərʃɪp] ,

revolutionary	editorship	,
革命性的	编辑部	,

“不惜一切代价争取和平”——嘲讽这一口号是他革命编辑生涯的惯用伎俩。

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:dətɔ:ri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

is	now	the	topic	of	his	laudatory	articles	.
是	现在	这	话题	的	他的	赞扬	文章	.

现在，这成了他赞扬文章的主题。

[hə'redəti] , [ə'tækt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [seɪnt] - [sɪ'moʊniːən] [freɪzɪz] , [hi:; hi] [naʊ] [di'fendz] [wɪð; wɪθ]['sɑ:lɪd]

Heredity	,	attacked	by	him	in	Saint	-	Simonian	phrases	,	he	now	defends	with	solid
遗传	,	遭到攻击	经过	他	在	圣	-	西蒙尼安	短语	,	他	现在	辩护	和	坚硬的

['ɑ:rgju:mənts] .

arguments	.
论点	.

他曾用圣西门主义的言辞攻击遗传，如今却用确凿的论据捍卫遗传。

[ðɪs] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] [kən'dʌkt] [hæz; həz][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪts][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt]

This	illogical	conduct	has	its	origin	and	its	explanation	in	the	change	of	front
这	不合逻辑	执行	有	它是	起源	和	它是	解释	在	这	改变	的	正面

[pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['meni] [men] [bɪ'saɪdz] [rɑ:'u:l] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

performed	by	many	men	besides	Raoul	during	our	recent	political	evolutions	.
执行	经过	许多	男人	除了	拉乌尔	期间	我们的	最近的	政治的	进化	.

这种不合逻辑的行为的根源和解释在于，除了拉乌尔之外，还有许多人在近期的政治演变中改变了阵营。

[ə'dendəm]

ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kɑ:mədi] .

The	following	personages	appear	in	other	stories	of	the	Human	Comedy	.
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[biˈdoʊ] ([noʊn] [æz; əz] -)
Bidault (known as Gigonnet)
比多 (已知 作为 -)

比多（又名吉戈内）

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [klɑːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[gɑːbsɪk]
Gobseck
戈布塞克

戈布塞克

[ðə; ði] [venˈdetə]
The Vendetta
这 复仇

复仇

[ˈsiːzɝ] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[blɑːndət] , [eiˈmiːl]
Blondet , Emile
布隆德 , 埃米尔

布隆德，埃米尔

[ˈdʒeləsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[moʊˈdɛst] [ˈmɪgnən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[əˈnʌðər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -

The	Firm	of	Nucingen
这	公司	的	-

纽辛根公司

[ðə; ði] ['pezntri]

The	Peasantry
这	农民

农民

[blɑːndət] , [vɪr'ʒɪniː]

Blondet	,	Virginie
布隆德	,	维吉妮

布隆德，维吉妮

['dʒeləsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]

Jealousies	of	a	Country	Town
嫉妒	的	一个	国家	镇

乡镇的嫉妒

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]

The	Secrets	of	a	Princess
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ðə; ði] ['pezntri]

The	Peasantry
这	农民

农民

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

Another	Study	of	Woman
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

[bruː'ɛl] , [dʒiːn][frɑːn'swɑː][diː'ju]

Bruel	,	Jean	Francois	du
布鲁尔	,	让	弗朗索瓦	杜

布鲁埃尔，让·弗朗索瓦·杜

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑːks]

The	Government	Clerks
这	政府	职员

政府职员

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]

A	Start	in	Life
一个	开始	在	生活

人生的开始

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəu'hi:miə]

A	Prince	of	Bohemia
一个	王子	的	波西米亚

波西米亚王子

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]

The	Middle	Classes
这	中间	课程

中产阶级

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[kæmps] , ['mædəm] ['ɑ:ktɪv] [di:]

Camps	,	Madame	Octave	de
营地	,	夫人	八度音阶	德

坎普斯，奥克塔夫·德夫人

['mædəm] -

Madame	Firmiani
夫人	-

菲尔米亚尼夫人

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑ:ks]

The	Government	Clerks
这	政府	职员

政府职员

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti]

A	Woman	of	Thirty
一个	女士	的	三十

一位三十岁的女人

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

['dʌdli] , [lɔ:rd]

Dudley	,	Lord
达德利	,	主

达德利勋爵

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

The	Lily	of	the	Valley
这	百合	的	这	谷

铃兰

[ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n]

The	Thirteen
这	十三

十三

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]

A	Man	of	Business
一个	男人	的	商业

商人

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

Another	Study	of	Woman
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

['dʌdli] , ['leɪdi] [ˌærə'belə]
Dudley , Lady Arabella
达德利 , 女士 阿拉贝拉

达德利，阿拉贝拉夫人

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

- , [dʒiːn] - ['klemənti:n] - - [di:][blɑɪmɑ:nt] - - , [mɑːr'kiːz] [di:]
Espard , Jeanne - Clementine - Athenais de Blamont - Chauvry , Marquise d
- , 珍妮 - 克莱门汀 - - 德 布拉蒙特 - - , 侯爵夫人 d

珍妮·克莱门汀·雅典娜·德·布拉蒙·肖弗里侯爵夫人·埃斯帕

- [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
' The Commission in Lunacy
- 这 委员会 在 疯狂

《疯人院委员会》

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]

The	**Secrets**	**of**	**a**	**Princess**
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

['biətriks]

Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

-　　,　[prɪns]　[ænd; ənd]　['prɪnses]　([bəuθ][nɑ:t][ɪn]　[i:tʃ]　['stɔ:ri])

Galathionne	**,**	**Prince**	**and**	**Princess**	**(**	**both**	**not**	**in**	**each**	**story**	**)**
-	,	王子	和	公主	(	两个都	不是	在	每个	故事	)

加拉西昂，王子和公主（并非每个故事中都有）

[ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]

The	**Secrets**	**of**	**a**	**Princess**
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l]　['klæsɪz]

The	**Middle**	**Classes**
这	中间	课程

中产阶级

['fɑ:ðər] ['gɔ:rioʊ]

Father	**Goriot**
父亲	高里奥

高里奥神父

[ə; eɪ]　[dɪ'stɪŋgwɪʃt]　[prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	**Distinguished**	**Provincial**	**at**	**Paris**
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['biətriks]

Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[grændlu:]　,　[dʊ'ʃes]　['fə:də,nænd][di:]

Grandlieu	**,**	**Duchesse**	**Ferdinand**	**de**
格兰德利厄	,	公爵夫人	费迪南德	德

费迪南德公爵夫人格朗利厄

[si:nz]　[frʌm; frəm][ə; eɪ]　['kɔ:rtɪzænz]　[laɪf]

Scenes	**from**	**a**	**Courtesan's**	**Life**
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

['biətriks]

Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[grændlu:]　,　[vi'ktes]　[dʒʌst][di:]

Grandlieu	**,**	**Vicomtesse**	**Juste**	**de**
格兰德利厄	,	子爵夫人	贾斯特	德

正义子爵格兰德利厄

[si:nz]　[frʌm; frəm][ə; eɪ]　['kɔ:rtɪzænz]　[laɪf]

Scenes	**from**	**a**	**Courtesan's**	**Life**
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[gɑːbsɪk]
Gobseck
戈布塞克

戈布塞克

['grænvɪl] , [vi'kt] [diː]
Granville , Vicomte de
格兰维尔 , 子爵 德

格兰维尔子爵

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

[ˌfer'wel] ([ə'duː])
Farewell (Adieu)
告别 (再见)

再见（Adieu）

['siːzɝ] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['kʌz(ə)n] [pɑːnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

['grænvɪl] , [kjŋ'tes] [ˌændʒə'liːk] [diː]
Granville , Comtesse Angelique de
格兰维尔 , 伯爵夫人 安吉莉克 德

安吉丽克·德伯爵夫人·格兰维尔

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn]
The Thirteen
这 十三

十三

['grænvɪl] , [vi'kt] [diː]
Granville , Vicomte de
格兰维尔 , 子爵 德

格兰维尔子爵

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːrsn]
The Country Parson
这 国家 牧师

乡村牧师

[lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - ['hjuːgən] , ['mɑːrʃ(ə)l][diː]
La Roche - Hugon , Martial de
拉 罗氏 - 雨果 , 马歇尔 德

拉罗什-于贡，马歇尔·德

[də'mestɪk] [piːs]
Domestic Peace
国内的 和平

国内和平

[ðə; ði] ['pezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [mɑːr'kiːz] [diː]
Listomere , Marquise de
- , 侯爵夫人 德

利斯托梅尔侯爵夫人

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[luː'stoʊ] , ['ɛtiːɛn]
Lousteau , Etienne
卢斯托 , 艾蒂安

埃蒂安·卢斯托

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

['biətriks]

Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]

The	Muse	of	the	Department
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

['kʌz(ə)n] ['beti]

Cousin	Betty
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəu'hi:miə]

A	Prince	of	Bohemia
一个	王子	的	波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]

A	Man	of	Business
一个	男人	的	商业

商人

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]

The	Middle	Classes
这	中间	课程

中产阶级

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərɪst]

The	Unconscious	Humorists
这	无意识	幽默家

无意识的体液学家

- , [kjŋ'tes] [pɔ:l] [di:]

Manerville	,	Comtesse	Paul	de
-	,	伯爵夫人	保罗	德

马内维尔，保罗·德伯爵夫人

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]

A	Marriage	Settlement
一个	婚姻	沉降

婚姻财产协议

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

The	Lily	of	the	Valley
这	百合	的	这	谷

铃兰

[mɑːr'seɪ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː]

Marsay	,	Henri	de
马尔赛	,	亨利	德

马尔赛，亨利·德

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn]

The	Thirteen
这	十三

十三

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]

The	Unconscious	Humorists
这	无意识	幽默家

无意识的体液学家

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

Another	Study	of	Woman
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

The	Lily	of	the	Valley
这	百合	的	这	谷

铃兰

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

['dʒeləsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]

Jealousies	of	a	Country	Town
嫉妒	的	一个	国家	镇

乡镇的嫉妒

['ɜːrsʊl] -

Ursule	Mirouet
厄休拉	-

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]

A	Marriage	Settlement
一个	婚姻	沉降

婚姻财产协议

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]

Lost	Illusions
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]

The	Ball	at	Sceaux
这	球	在	索岛

索镇舞会

[moʊˈdɛst] ['mɪgnən]
Modeste **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The **Secrets** **of** **a** **Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[mæsɔl]
Massol
马索尔

马索尔

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
The **Magic** **Skin**
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

['neɪθn] , [rɑː'uːl]
Nathan **,** **Raoul**
内森 , 拉乌尔

内森，拉乌尔

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]
Lost **Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The **Secrets** **of** **a** **Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]

The	Seamy	Side	of	History
这	卑鄙的	边	的	历史

历史的阴暗面

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]

The	Muse	of	the	Department
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [bəu'hi:miə]

A	Prince	of	Bohemia
一个	王子	的	波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

A	Man	of	Business
一个	男人	的	商业

商人

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərɪst]

The	Unconscious	Humorists
这	无意识	幽默家

无意识的体液学家

['neɪθn] , ['mædəm] [rɑ:'u:l] ([flɔ'ri:n])

Nathan	,	Madame	Raoul	(	Florine	)
内森	,	夫人	拉乌尔	(	弗洛琳	)

内森，拉乌尔夫人（弗洛琳）

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]

The	Muse	of	the	Department
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

[lɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz]

Lost	Illusions
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑ:ks]

The	Government	Clerks
这	政府	职员

政府职员

[ə; eɪ] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

['ɜːrsʊl] -

Ursule	**Mirouet**
厄休拉	-

乌尔苏拉·米鲁埃

[ˌjuːˈdʒiːni] [grɑːnˈdeɪ]

Eugenie	**Grandet**
尤金妮	格兰特

尤金妮·格兰黛

[ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] ['mɪstrəs]

The	**Imaginary**	**Mistress**
这	假想	情妇

虚构的情妇

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəuˈhiːmiə]

A	**Prince**	**of**	**Bohemia**
一个	王子	的	波西米亚

波西米亚王子

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]

The	**Unconscious**	**Humorists**
这	无意识	幽默家

无意识的体液学家

- , [baːˈrɔːŋ] ['delfiːn; delˈfiːn][diː]

Nucingen	**,**	**Baronne**	**Delphine**	**de**
-	,	男爵夫人	德尔菲娜	德

Nucingen，德尔菲娜·德男爵夫人

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]

Father	**Goriot**
父亲	高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːn]

The	**Thirteen**
这	十三

十三

[ˌjuːˈdʒiːni] [grɑːnˈdeɪ]

Eugenie	**Grandet**
尤金妮	格兰特

尤金妮·格兰黛

['siːzɝ] -

Cesar	**Birotteau**
凯撒	-

塞萨尔·比罗托

['mɛlməθ] ['rekənsaild]

Melmoth	**Reconciled**
梅尔莫斯	和解

梅尔莫斯和解

[lɔːst] [ɪˈluːʒnz]

Lost	**Illusions**
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	**Distinguished**	**Provincial**	**at**	**Paris**
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]

The	Commission	in	Lunacy
这	委员会	在	疯狂

疯人院委员会

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]

Modeste	Mignon
莫德斯特	米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -

The	Firm	of	Nucingen
这	公司	的	-

纽辛根公司

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

Another	Study	of	Woman
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

[rɑː'stiːnjæk] , ['jʊdʒin] [diː]

Rastignac	,	Eugene	de
拉斯蒂涅克	,	尤金	德

拉斯蒂涅克，欧仁·德

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]

The	Ball	at	Sceaux
这	球	在	索岛

索镇舞会

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]

The	Commission	in	Lunacy
这	委员会	在	疯狂

疯人院委员会

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

A	Study	of	Woman
一个	学习	的	女士

女性研究

[əˈnʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

Another	**Study**	**of**	**Woman**
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]

The	**Magic**	**Skin**
这	魔法	皮肤

魔法皮肤

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]

The	**Secrets**	**of**	**a**	**Princess**
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ðə; ði] - ['mɪstəri]

The	**Gondreville**	**Mystery**
这	-	神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -

The	**Firm**	**of**	**Nucingen**
这	公司	的	-

纽辛根公司

['kʌz(ə)n] ['beti]

Cousin	**Betty**
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]

The	**Member**	**for**	**Arcis**
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]

The	**Unconscious**	**Humorists**
这	无意识	幽默家

无意识的体液学家

[rɑː'stiːnjæk] , [mɔːŋse'ŋjɜːr] ['geɪbriəl] [diː]

Rastignac	**,**	**Monseigneur**	**Gabriel**	**de**
拉斯蒂涅克	,	阁下	加布里埃尔	德

加布里埃尔·德·拉斯蒂涅大人

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]

Father	**Goriot**
父亲	高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːrsn]

The	**Country**	**Parson**
这	国家	牧师

乡村牧师

- , [mɑːr'kiːz] [diː]

Rochefide	**,**	**Marquise**	**de**
-	,	侯爵夫人	德

罗什菲德侯爵夫人

['biətriks]

Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

-
Sarrasine
-

萨拉辛

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəu'hi:miə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

- , ['mædəm]
Roguin , Madame
- , 夫人

罗甘夫人

['si:zɔ-] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['rækɪt]
At the Sign of the Cat and Racket
在 这 符号 的 这 猫 和 球拍

在猫和球拍的标志

[pje'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]
A Second Home
一个 第二 家

第二套房

[seɪnt] - - , [kjŋ'tes] ['mɔɪnə] [di:]
Saint - Hereen , Comtesse Moina de
圣 - - , 伯爵夫人 莫伊娜 德

莫伊纳伯爵夫人圣海伦

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti]
A Woman of Thirty
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , ['vilhelm,'wil-]
Schmucke , Wilhelm
- , 威廉

施穆克，威廉

['ɜ:rsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

['kʌz(ə)n] [pɑːnz]

Cousin	Pons
表哥	庞斯

表哥庞斯

[suːˈʃeɪ] , [frɑːn'swɑː]

Souchet	,	Francois
苏切特	,	弗朗索瓦

苏歇，弗朗索瓦

[ðə; ði] [pɜːrs]

The	Purse
这	钱包

钱包

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]

The	Imaginary	Mistress
这	假想	情妇

虚构的情妇

['θɛriːs]

Therese
特蕾莎

特蕾莎

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

['tɪlɪt] , ['fəːdə,nænd][diːˈju]

Tillet	,	Ferdinand	du
耕耘机	,	费迪南德	杜

蒂莱，费迪南·杜

['siːzɔ˞] -

Cesar	Birotteau
凯撒	-

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -

The	Firm	of	Nucingen
这	公司	的	-

纽辛根公司

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]

The	Middle	Classes
这	中间	课程

中产阶级

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[pje'ret]

Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

['mɛlməθ] ['rekənsaild]
Melmoth **Reconciled**
梅尔莫斯 和解

梅尔莫斯和解

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The **Secrets** **of** **a** **Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərɪst]
The **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

['tʌtʃɪz] , [mædəmwə'zel] ['fɛlɪˌsaɪt, fɛ'lɪsəti]['di'i'es]
Touches **,** **Mademoiselle** **Felicite** **des**
触摸 , 小姐 祝贺 德斯

触摸，费利西特·德斯小姐

['biətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[lɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz]
Lost **Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A **Bachelor's** **Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another **Study** **of** **Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

['hɔ:nəˌri:n]
Honorine
荣誉

荣誉

['biətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

- , ['mɑ:rkwɪs] [tʃɑ:rlz] [di:]
Vandenesse , Marquis Charles de
- , 侯爵 查尔斯 德

查尔斯·凡德内斯侯爵

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti]
A Woman of Thirty
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[ə; eɪ] [stɑ:rt] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

- , [mɑ:r'ki:z] [tʃɑ:rlz] [di:]
Vandenesse , Marquise Charles de
- , 侯爵夫人 查尔斯 德

查尔斯·凡德内斯侯爵夫人

['si:zɝ] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

['ɜ:rsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

- , [kuŋt] ['fi:lɪks] [di:]
Vandenesse , Comte Felix de
- , 孔特 菲利克斯 德

范德内斯，费利克斯伯爵

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[lɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['siːzɝ] -

Cesar	Birotteau
凯撒	-

塞萨尔·比罗托

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]

A	Start	in	Life
一个	开始	在	生活

人生的开始

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]

The	Marriage	Settlement
这	婚姻	沉降

婚姻财产协议

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]

The	Secrets	of	a	Princess
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

Another	Study	of	Woman
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] - ['mɪstəri]

The	Gondreville	Mystery
这	-	神秘

贡德维尔之谜

- , [kjŋ'tes] ['fiːlɪks] [diː]

Vandenesse	,	Comtesse	Felix	de
-	,	伯爵夫人	菲利克斯	德

范德内斯，费利克斯伯爵夫人

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]

A	Second	Home
一个	第二	家

第二套房

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

The	Muse	of	the	Department
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

[vɝnuː] , [fə'liːsiən]

Vernou	,	Felicien
韦尔努	,	费利西安

费利西安·韦尔努

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[vi'njoʊn] , [klɔːd]
Vignon , Claude
维尼翁 , 克劳德

克劳德·维尼翁

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['hɔːnəˌriːn]
Honorine
荣誉

荣誉

['biətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神